叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 艾米·卢的恩典之路：一段小小(emmy Lou's Road To Grace Being A Little) 000001

2. 艾米·卢的恩典之路：一段小小(emmy Lou's Road To Grace Being A Little) 000002

3. 艾米·卢的恩典之路：一段小小(emmy Lou's Road To Grace Being A Little) 000003

4. 艾米·卢的恩典之路：一段小小(emmy Lou's Road To Grace Being A Little) 000004

5. 艾米·卢的恩典之路：一段小小(emmy Lou's Road To Grace Being A Little) 000005

6. 艾米·卢的恩典之路：一段小小(emmy Lou's Road To Grace Being A Little) 000006

7. 艾米·卢的恩典之路：一段小小(emmy Lou's Road To Grace Being A Little) 000007

8. 艾米·卢的恩典之路：一段小小(emmy Lou's Road To Grace Being A Little) 000008

9. 艾米·卢的恩典之路：一段小小(emmy Lou's Road To Grace Being A Little) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

艾米·卢的恩典之路：一段小小(Emmy Lou's Road to Grace Being a Little)
第1/9页

[[ai]]
[i]
[我]

[我]

['emi] [laʊz] [rəʊd] [tuː; tə] [greɪs]
EMMY LOU'S ROAD TO GRACE
艾美奖 lou's 路 到 优雅

艾米·卢的恩典之路

[[θriː]]
[iii]
[三、]

[iii]

" - [ɪts] [neɪm] , - [sed] [mɪs] - [sɪˈvɪəli] , - [ɪz][ðə; ðiˈ] ['haɪlənd] [flɪŋ] . -
" ' Its name , ' said Miss Eustasia severely , ' is the Highland Fling . '
" - 它是 姓名 , - 说 错过 - 严重 , - 是 这 高地 一扔 . -

“它的名字，”尤斯塔西娅小姐严厉地说，“是高地舞。”

" [[peɪdʒ] -]
" [PAGE 152]
" [页 -]

[第152页]

[[ˌaɪ ˈviː]]
[iv]
[四]

[iv]

['emi] [laʊz]
EMMY LOU'S
艾美奖 lou's

艾米·路易的

[rəʊd] [tuː; tə] [greɪs]
ROAD TO GRACE
路 到 优雅

通往恩典之路

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres]
BEING A LITTLE PILGRIM'S PROGRESS
存在 一个 小的 朝圣者的 进步

成为小小天路历程

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɔːdʒ] ['mædn] ['mɑːtɪn]
GEORGE MADDEN MARTIN
乔治 麦登 马丁

乔治·马登·马丁

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['emi] [luː] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
AUTHOR OF EMMY LOU , Etc .
作者 的 艾美奖 卢 , ETC .

《艾米·卢等》的作者

[wɒt] ['deɪndʒə(r)][ɪz][ðə; ði]['pɪlgrɪm][ɪn] !
What danger is the pilgrim in !
什么 危险 是 这 朝圣 在 !

朝圣者身处何等危险之中!

[haʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz][fəʊz] !
How many are his foes !
如何 许多 是 他的 敌人 !

他的敌人有多少!

[haʊ] ['meni] [weɪz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][sɪn]
How many ways there are to sin
如何 许多 方式 那里 是 到 罪

犯罪的方式有多少种?

[nəʊ] ['lɪvɪŋ] ['mɔːt(ə)l] [nəʊz] .
No living mortal knows .
不 活的 凡人 知道 .

世上无人知晓。

— [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres]
— The Pilgrim's Progress
— 这 朝圣者的 进步

——《天路历程》

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃəz] [njuː] [jɔːk]
PUBLISHERS NEW YORK
出版商 新的 约克

纽约出版社

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

['kɒpiraɪt] - , [baɪ]
Copyright 1916 , by
版权 - , 经过

版权所有 1916 年

[diː] . ['æpəltən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
D . APPLETON AND COMPANY
D . 阿普尔顿 和 公司

D. 阿普尔顿公司

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[['sɪksθ]]
[vi]
[六]

[vi]

[tuː; tə]
TO
到

到

[ðæt] ['hɒstɪdʒ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]
THAT HOSTAGE GIVEN TO THE FUTURE
那 人质 给定 到 这 未来

交给未来的那个人质

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [tʃaɪld]
THE AMERICAN CHILD
这 美国人 孩子

美国儿童

[[sevn]]
[vii]
[七]

[vii]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃɔːt] ['stɔːriz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l] , " ['emi] [luː] :
Some years ago a collection of short stories under the title , " Emmy Lou :
一些 年 前 一个 收藏 的 短的 故事 在下面 这 标题 , " 艾美奖 卢 :
[hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ænd; ənd] [hɑːt] ,
Her Book And Heart ,
她 书 和 心 ,

几年前，一本名为《艾米·露：她的书和心》的短篇小说集出版了。

" [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [pliː] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'fens]
" was offered to the American public as a plea for and a defense
" 曾是 提供 到 这 美国人 民众 作为 一个 恳求 为了 和 一个 防御
[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [æz; əz] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ðen] [prɪ'veɪlɪŋ] [stjuː'pɪdəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːlz] .
of the child as affected by the then prevailing stupidity of the public schools .
的 这 孩子 作为 做作的 经过 这 然后 盛行 愚蠢 的 这 民众 学校 .

“向美国公众发出呼吁和辩护，声援那些受到当时公立学校愚昧教育影响的儿童。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['stɔːriz] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɪn]
The present series of stories is written to show that the same conditions which in
这 展示 系列 的 故事 是 书面 到 展示 那 这 相同的 状况 哪个 在
[ðə; ði] [skuːl] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [kən'fjuːʒn] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪldz] [maɪnd] ,
the school make for confusion in the child's mind ,
这 学校 制作 为了 困惑 在 这 孩子的 头脑 ,

本系列故事旨在表明，学校里那些导致孩子心智混乱的因素，同样也会影响到孩子的生活。

[ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] [həʊm] ,
exist in the home ,
存在 在 这 家 ,

存在于家中，

[ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ɪts] ['ɜːlɪə(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv]['kɒntækt] [wɪð] [laɪf] ;
in the Sunday school and in all its earlier points of contact with life ;
在 这 星期日 学校 和 在 全部它是 早些时候 积分 的 接触 和 生活 ;

在主日学校以及它与生活的所有早期接触点中；

[ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] ['prez(ə)nts] [ɪt'self] [æt; ət] [sɪks] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [faɪv] , [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd]

the	child	who	presents	itself	at	six	or	even	at	five	,	to	the	school	and
这	孩子	WHO	礼物	本身	在	六	或者	甚至	在	五	,	到	这	学校	和

['tiːtʃə(r)] ,

teacher	,
老师	,

六岁甚至五岁的孩子来到学校和老师面前，

['biːɪŋ] [ɔːl'redi] [wel] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [ɪts] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [maɪnd]

being	already	well	on	the	way	in	the	school	of	life	,	and	its	habits	of	mind
存在	已经	出色地	在	这	方式	在	这	学校	的	生活	,	和	它是	习惯	的	头脑

[ɪ'stæblɪʃt] .

established	.
已确立的	.

在人生这所学校里，他已经走上了正轨，并且养成了良好的思维习惯。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [njuː] ['stɔːriz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['kɒmz] ['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd] [tuː; tə]

It	is	the	contention	of	these	new	stories	that	the	child	comes	single	-	minded	to
它	是	这	争论	的	这些	新的	故事	那	这	孩子	来	单身的	-	有思想	到

[ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [laɪf] .

the	experience	of	life	.
这	经验	的	生活	.

这些新故事认为，孩子一心一意地投入到人生体验中。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'spɪəriəns] [ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] , [ɪf] ['lɪmɪtɪd] , [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eθɪks]

That	it	brings	to	this	experience	a	fundamental	,	if	limited	,	conception	of	ethics
那	它	带来	到	这	经验	一个	基本的	,	如果	有限的	,	概念	的	伦理

, ['dʒʌstɪs] , [kən'sɪstənsi] [ænd; ənd] [ˌpblɪ'geɪʃ(ə)n] .

,	justice	,	consistency	and	obligation	.
,	正义	,	一致性	和	义务	.

它为这种体验带来了一种基本的（尽管有限的）伦理、正义、一致性和义务观念。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'neɪt] ['kɒnʃəns] [ðæt] ['tiːtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

That	it	is	the	possessor	of	an	innate	conscience	that	teaches	it	to
那	它	是	这	拥有者	的	一个	先天	良心	那	教导	它	到

[ˌdɪfə'renʃieɪt]

differentiate
区分

正是与生俱来的良知教会了它如何区分。

[[eɪtθ]]

[	viii	]
[	八	]

[viii]

[bɪ'twiːn] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] ,

between	right	and	wrong	,
之间	正确的	和	错误的	,

在对错之间，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪljə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [æn; ən] [ə'griːmənt] [bɪ'twiːn] ['eθɪks] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns]

and	that	the	failure	to	find	an	agreement	between	ethics	and	experience
和	那	这	失败	到	寻找	一个	协议	之间	伦理	和	经验

[kən'frʌnt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] ['entrəns] [æt; ət] [skuːl] .

confronts	the	child	long	before	its	entrance	at	school	.
面对	这	孩子	长的	前	它是	入口	在	学校	.

而且，在孩子入学之前很久，他们就面临着伦理与经验之间无法达成一致的问题。

[nɒt] ['əʊnli] [duː; də] [ɪts] [kən'sepʃnz] [feɪl] [tuː; tə] [skweə(r)] [wɪð] [laɪf] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [faindz] [ˌaɪ 'tiː] ,

Not	only	do	its	conceptions	fail	to	square	with	life	as	it	finds	it	,
不是	仅有的	做	它是	概念	失败	到	正方形	和	生活	作为	它	发现	它	,

它的概念不仅与现实生活不符，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['præktɪsɪz] [ænd; ənd] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ʌp] [tuː; tə] [feɪl] [tuː; tə] [skweə(r)]

but	the	practices	and	habits	of	the	persons	it	looks	up	to	fail	to	square
但	这	实践	和	习惯	的	这	人	它	看起来	向上	到	失败	到	正方形

[wɪð] [wɒt] [ðiːz] ['eldəz] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .

with	what	these	elders	claim	for	life	.
和	什么	这些	长者	宣称	为了	生活	.

但是，他们所仰慕的人的言行举止与这些长者所宣称的人生信条并不相符。

['fɜːðə(r)] ,

Further	,
更远	,

更远，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [miːts] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'neɪt] [stjuː'pɪdəti] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɪts] ['eldəz] [ðæt] [skuːl] ['kænɒt]

the	child	meets	with	an	innate	stupidity	on	the	part	of	its	elders	that	school	cannot
这	孩子	满足	和	一个	先天	愚蠢	在	这	部分	的	它是	长者	那	学校	不能

[sə'pɑːs] ,

surpass	,
超过	,

孩子会遇到长辈们与生俱来的愚蠢，这是学校教育无法弥补的。

[ə; eɪ] [stjuː'pɪdəti] [wɪtʃ] [ə'sjuːmz] ['nɒlɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [pɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] ['pɒsəbli]

a	stupidity	which	assumes	knowledge	on	the	child's	part	that	it	cannot	possibly
一个	愚蠢	哪个	假设	知识	在	这	孩子的	部分	那	它	不能	可能

[hæv; həv] .

have	.
有	.

愚蠢地认为孩子拥有它不可能拥有的知识。

[ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [kən'fjuːʒn] [ɪn] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɒnsɪkwənt]

These	conditions	make	for	confusion	in	the	child's	mind	,	and	a	consequent
这些	状况	制作	为了	困惑	在	这	孩子的	头脑	,	和	一个	后果

[ɪm'peəmənt] [ɒv; əv] [ɪts] ['riːzənɪŋ] ['fæk(ə)ltɪz] ,

impairment	of	its	reasoning	faculties	,
损伤	的	它是	推理	学院	,

这些情况会导致孩子心智混乱，进而损害其推理能力。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)nts] [ɪt'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] .

before	it	presents	itself	to	the	school	.
前	它	礼物	本身	到	这	学校	.

在它向学校提交申请之前。

['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['veri] [jʌŋ] [tʃaɪld] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'vɒlv] [ɪts] ['wɜːkɪŋ] [ruːl] [aʊt] [ɒv; əv] ,

Given	the	very	young	child	struggling	to	evolve	its	working	rule	out	of	nebulæ	,
鉴于	这	非常	年轻的	孩子	挣扎	到	发展	它是	在职的	规则	出去	的	星云	,

鉴于这个非常年幼的孩子正在努力从星云中发展出自己的工作规则，

[haʊ] [duː; də] [ɪts] ['eldəz] [eɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?

how	do	its	elders	aid	it	?
如何	做	它是	长者	援助	它	?

它的长者们是如何帮助它的?

[ðə; ði] ['aɪsəleɪtɪd] [fækt] [wɪ'ðaʊt] ['bækgraʊnd] [ɔː(r)] [kə'nekʃn] , [ðə; ði] [ˌdʒen(ə)rəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [wɪð] [nəʊ]

The	isolated	fact	without	background	or	connection	,	the	generalization	with	no
这	孤立	事实	没有	背景	或者	联系	,	这	概括	和	不

[rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ɪts] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

regard	to	its	particular	application	,
看待	到	它是	特别的	应用	,

孤立地看待事实，不考虑背景或关联性；不顾具体应用而进行概括。

[ðə; ði] [spə'sɪfɪk] [ruːl] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [fɪt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [keɪs] — [ðiːz] [tuː] ['ɒf(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [ɪts] ['pɔːʃ(ə)n] ,

the	specific	rule	that	will	not	fit	the	general	case	—	these	too	often	are	its	portion	,
这	具体的	规则	那	将要	不是	合身	这	一般的	案件	—	这些	也	经常	是	它是	部分	,

不适用于一般情况的具体规则——这些往往是其中的一部分。

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn] [læk] [ɒv; əv] [pə'spektɪv] , [nəʊ] [sens] [ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [nəʊ] [grɑːsp] [ɒv; əv]

resulting	in	lack	of	perspective	,	no	sense	of	proportion	,	and	no	grasp	of
结果	在	缺少	的	看法	,	不	感觉	的	部分	,	和	不	抓牢	的

['vælju:z] .

values	.
值	.

导致缺乏远见、缺乏比例感和缺乏价值观。

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] ['vɜːtjuːz] , [ðə; ði] ['mɒrəl] [lɔː] , [ðə; ði] ['fɑːðəhʊd] [ɒv; əv]

The	child's	conceptions	of	the	cardinal	virtues	,	the	moral	law	,	the	fatherhood	of
这	孩子的	概念	的	这	红衣主教	美德	,	这	道德	法律	,	这	父亲	的

[gɒd] ,

God	,
上帝	,

儿童对基本美德、道德律、上帝之父的理解

[ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ðə; ði] ['hjuːmən] [rɪ'leɪʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] [truː] , ['gɑːb(ə)ld] , [ɔː(r)] [fɔːls] ,

the	brotherhood	of	Christ	,	the	human	relation	,	are	true	,	garbled	,	or	false	,
这	兄弟情	的	基督	,	这	人类	关系	,	是	真的	,	混乱	,	或者	错误的	,

基督的兄弟情谊，即人际关系，是真实的、曲解的还是虚假的?

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ɪts] ['eldəz] .

in	accordance	with	the	interpreting	of	its	elders	.
在	根据	和	这	翻译	的	它是	长者	.

根据长者的解释。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ðʌs] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊm] , [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

The	child	thus	has	been	in	the	training	of	the	home	,	the	neighborhood	,
这	孩子	因此	有	到过	在	这	训练	的	这	家	,	这	邻里	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] ,

and	the	Sunday	school	,
和	这	星期日	学校	,

因此，孩子从小就接受了家庭、邻里和主日学校的熏陶。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'prɒksɪmətli] [fɔː(r)] , [θriː] , [ænd; ənd] [tuː] [j'iəz] [rɪ'spektɪvli] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz]

for	approximately	four	,	three	,	and	two	years	respectively	,	before	it	comes
为了	大约	四	,	三	,	和	二	年	分别	,	前	它	来

[tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] ['lɛtəz] .

to	the	school	of	letters	.
到	这	学校	的	信件	.

分别大约四年、三年和两年后，才进入文学院。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnt'ɛlɪdʒənsɪz] ['θræʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [tə'deɪ] , [sez] :

One	of	the	intelligences	thrashing	out	the	problems	of	the	school	today	,	says	:
一	的	这	情报	猛烈抽打	出去	这	问题	的	这	学校	今天	,	说道	:

今天参与讨论学校问题的其中一位专家说：

" [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [bɪ'gɪnz] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] ['suːnə(r)] , ['weðə(r)] [ðə; ði] ['peərənt] [wɪlz] [ˌaɪ 'tiː]

"	Education	begins	at	the	age	of	two	or	sooner	,	whether	the	parent	wills	it
"	教育	开始	在	这	年龄	的	二	或者	很快	,	无论	这	父母	遗嘱	它

[ɔː(r)] [nɒt] .

or	not	.
或者	不是	.

“无论父母是否愿意，教育都从两岁或更早开始。”

[ðə; ði] [həʊm] ['ɪnfluəns] [frɒm; frəm] [tuː] [tuː; tə][sɪks] ,

The	home	influence	from	two	to	six	,
这	家	影响	从	二	到	六	,

家庭影响从两岁到六岁，

[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)] [ɪl] [ɪn] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ðə; ði]['ment(ə)l][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɒrəl] ['steɪtəs] ,

for	good	or	ill	in	determining	the	mental	no	less	than	the	moral	status	,
为了	好的	或者	患病的	在	确定	这	精神的	不	较少的	比	这	道德	地位	,

无论好坏，这都能在判断心理状态（以及道德状态）方面起到作用。

[ɪz][ðə; ði][məʊst] ['pɜːmənənt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪldz] [laɪf] .

is	the	most	permanent	thing	in	the	child's	life	.
是	这	最多	永恒的	事物	在	这	孩子的	生活	.

这是孩子生命中最永恒的东西。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][faɪv] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

Even	at	the	age	of	five	,	the	difficulty	for	the	teacher	in	making	a
甚至	在	这	年龄	的	五	,	这	困难	为了	这	老师	在	制作	一个

[bɪ'gɪnɪŋ] ,

beginning	,
开始	,

即使到了五岁，老师也很难开始教学。

[laɪz] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɔːl'redi] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] .

lies	in	the	fact	that	the	beginning	already	has	been	made	.
谎言	在	这	事实	那	这	开始	已经	有	到过	制成	.

关键在于，开端已经到来。

" [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['stɔːriz] [pɔː'treɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm][ɒn][ðə; ði]

"	In	the	original	stories	portraying	the	workings	of	the	schoolroom	on	the
"	在	这	原来的	故事	描绘	这	运作	的	这	教室	在	这

[maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,

mind	of	the	child	,
头脑	的	这	孩子	,

“在描绘课堂对孩子心灵影响的原著故事中，

[ðə; ði] ['fɪzɪkli] ['nɔːm(ə)l] , ['mentəli] [saʊnd] [bʌt; bət] [sləʊ] [taɪp] [wɒz; wəz] [juːst] , [ɪn][ðə; ði][tʃaɪld] [kɔːld]

the	physically	normal	,	mentally	sound	but	slow	type	was	used	,	in	the	child	called
这	身体	普通的	,	精神上	声音	但	慢的	类型	曾是	用过的	,	在	这	孩子	称为

['emi] [luː] ,

Emmy	Lou	,
艾美奖	卢	,

这种生理正常、智力健全但反应迟钝的类型被用于一个名叫艾米·露的孩子身上。

[ænd; ənd][ɪn] [naʊ] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les]

and	in	now	seeking	to	show	that	the	conditions	making	for	more	or	less
和	在	现在	寻求	到	展示	那	这	状况	制作	为了	更多的	或者	较少的

['pɜːmənənt] [kən'fjuːʒn] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪldz] [maɪnd] ['æntideɪt] [ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ,

permanent	confusion	in	the	child's	mind	antedate	the	schoolroom	,
永恒的	困惑	在	这	孩子的	头脑	提前	这	教室	,

现在，他们试图证明，导致儿童心智或多或少永久性混乱的因素，早在学校教育之前就已经存在。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːmd] [waɪz][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'vaɪrənmənt] .

it	has	seemed	wise	to	make	use	of	the	same	child	in	the	same	environment	.
它	有	似乎	明智的	到	制作	使用	的	这	相同的	孩子	在	这	相同的	环境	.

让同一个孩子在同一个环境中继续成长似乎是明智之举。

[[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]

[	xi	]
[	十一	]

[xi]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[ai] . [aʊt] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['blesɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔːm] [sʌn] [θriː]
I **.** **Out** **of** **God's** **Blessing** **into** **the** **Warm** **Sun** **3**
我 . 出去 的 神的 祝福 进入 这 温暖的 太阳 3

一、从神的祝福走向温暖的阳光 3

[ˌaɪ 'aɪ] . [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [haʊs] -
II **.** **Shades** **of** **the** **Prison** **House** **35**
二 . 色调 的 这 监狱 房子 -

二、监狱的阴影 35

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ə; eɪ] [fjuː] [strɒŋ] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [pleɪn] [ruːlz] -
A **Few** **Strong** **Instincts** **and** **a** **Few** **Plain** **Rules** **65**
一个 很少 强的 本能 和 一个 很少 清楚的 规则 -

几个强烈的直觉和几条简单的规则 65

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] [traɪ'bjuːnl] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] -
The **Tribunal** **of** **Conscience** **95**
这 法庭 的 良心 -

良心法庭 95

[viː] . ['laɪənz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːθ] -
V **.** **Lions** **in** **the** **Path** **131**
V . 狮子 在 这 小路 -

V. 道路上的狮子 131

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] [ɪm'pɜːfɪkt] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] [preə(r)] -
The **Imperfect** **Offices** **of** **Prayer** **161**
这 不完善 办公室 的 祷告 -

不完美的祈祷仪式 161

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[pɪŋk] ['tɪkɪts] [fɔː(r); fə(r)] [teksts] -
Pink **Tickets** **for** **Texts** **195**
粉色的 门票 为了 文本 -

粉色票券，短信 195

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[stɜːn] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [gɒd] -
Stern **Daughter** **of** **the** **Voice** **of** **God** **225**
斯特恩 女儿 的 这 嗓音 的 上帝 -

上帝之声的严厉女儿 225

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[səʊ] [bɪld] [wiː; wi] [ʌp] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] -
So **Build** **We** **Up** **the** **Being** **that** **We** **Are** **255**
所以 建造 我们 向上 这 存在 那 我们 是 -

所以，让我们构建我们自身的存在 255

[eks] . [səʊ] [truːθ] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] - [[θriː]]
X **.** **So** **Truth** **Be** **in** **the** **Field** **279** **[** **3** **]**
X . 所以 真相 是 在 这 场地 - [3]

X. 真理必在田野中 279[3]

[ai]
I
我

我

[aʊt] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['blesɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔːm] [sʌn]
OUT **OF** **GOD'S** **BLESSING** **INTO** **THE** **WARM** **SUN**
出去 的 神的 祝福 进入 这 温暖的 太阳

沐浴在上帝的祝福中，沐浴在温暖的阳光里

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)] ['emi] [luː] , [fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] ,
For **a** **day** **or** **two** **after** **Emmy** **Lou** **,** **four** **years** **old** **,**
为了 一个 天 或者 二 后 艾美奖 卢 , 四 年 老的 ,

在艾米·露（Emmy Lou，四岁）去世后的一两天里，

[keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnti] ,
came **to** **live** **with** **her** **uncle** **and** **her** **aunties** **,**
来了 到 居住 和 她 叔叔 和 她 阿姨们 ,

她搬来和叔叔婶婶们一起住。

[ɔː(r)][ɪn][fækt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] ['ɪzi] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][nekst][dɔː(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn]
or **in** **fact** **until** **she** **discovered** **Izzy** **who** **lived** **next** **door** **and** **Sister** **who** **lived** **in**
或者 在 事实 直到 她 发现 伊兹 WHO 居住地 下一个 门 和 姐姐 WHO 居住地 在
[ðə; ði] ['æli] ,
the **alley** **,**
这 胡同 ,

或者说，直到她发现了住在隔壁的伊兹和住在巷子里的妹妹，

[ɑːnt] [kɔːr'diːliəz] [hændz][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] .
Aunt **Cordelia's** **hands** **were** **full** **.**
阿姨 科迪莉亚的 双手 是 满的 .

科迪莉亚阿姨忙得不可开交。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['emi] [laʊz] [hɑːt] [ðæt] [wɒz; wəz] [fʊl] .
But **it** **was** **Emmy** **Lou's** **heart** **that** **was** **full** **.**
但 它 曾是 艾美奖 lou's 心 那 曾是 满的 .

但艾米·卢的内心却充满了喜悦。

[ə'lɒŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [laɪf] , [sʌtʃ] [æz; əz][pə'pɑ:] ,

Along	with	other	things	which	had	made	up	life	,	such	as	Papa	,
沿着	和	其他	事物	哪个	有	制成	向上	生活	,	这样的	作为	爸爸	,

除了构成生活的其他事物之外，例如爸爸，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [bed] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [red] [tʃeə(r)] ,

and	her	own	little	white	bed	,	and	her	own	little	red	chair	,
和	她	自己的	小的	白色的	床	,	和	她	自己的	小的	红色的	椅子	,

还有她自己的小白床和小红椅，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ɪts] [sɪl] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [jɑ:d] ,

and	her	own	window	with	its	sill	looking	out	upon	her	own	yard	,
和	她	自己的	窗户	和	它是	窗台	寻找	出去	之上	她	自己的	院子	,

还有她自己的窗户，窗台正对着她自己的院子。

[ænd; ənd]['meəri][ðə; ði] [kʊk] [ɪn] ['mɛriz] [əʊn] ['kɪtʃɪn] ,

and	Mary	the	cook	in	Mary's	own	kitchen	,
和	玛丽	这	厨师	在	玛丽的	自己的	厨房	,

还有玛丽，玛丽是她自己厨房里的厨师。

[ænd; ənd] ['dʒɔ:dʒi] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['neɪbə(r)] [bɔɪ] [nekst][dɔ:(r)] — [ə'lɒŋ] [wɪð] [ði:z] [θɪŋz] , [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd]

and	Georgie	the	little	neighbor	boy	next	door	—	along	with	these	things	,	she	wanted
和	乔治	这	小的	邻居	男生	下一个	门	—	沿着	和	这些	事物	,	她	通缉

['mæmə; mə'mɑ:] .

Mamma	.
妈妈	.

还有隔壁的小邻居男孩乔治——除了这些，她还想要妈妈。

[nɒt] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['mæmə; mə'mɑ:] , [ɔ:l] - [waɪz] , [[fɔ:r]]

Not	only	because	she	was	Mamma	,	all	-	wise	,	[	4	]
不是	仅有的	因为	她	曾是	妈妈	,	全部	-	明智的	,	[	4	]

不仅因为她是妈妈，无所不知，[4]

[ɔ:l] - ['faɪn(ə)l] , [ɔ:l] - [dɪ'kri:ɪŋ] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['bi:ɪŋ] ['mæmə; mə'mɑ:][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['i:dikt]

all	-	final	,	all	-	decreeing	,	but	because	,	being	Mamma	and	her	edicts
全部	-	最终的	,	全部	-	颁布	,	但	因为	,	存在	妈妈	和	她	法令

['ðeəfɔ:(r)] [su:'pri:m; sju:'pri:m] ,

therefore	supreme	,
所以	最高	,

最终的决定，至高无上的命令，但因为，她是妈妈，所以她的命令至高无上。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [beɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] ['nevə(r)][tu:; tə] [fə'get] [tu:; tə] [seɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [preə(r)z] .

she	had	bade	her	little	daughter	never	to	forget	to	say	her	prayers	.
她	有	巴德	她	小的	女儿	绝不	到	忘记	到	说	她	祈祷	.

她叮嘱小女儿永远不要忘记祷告。

[nɒt] [ðæt] ['emi] [lu:] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [tu:; tə] [seɪ] [ðem; ðəm] .

Not	that	Emmy	Lou	had	forgotten	to	say	them	.
不是	那	艾美奖	卢	有	被遗忘的	到	说	他们	.

并不是说艾米·卢忘记说这些话了。

[nɒt] [ʃi:; ʃi] !

Not	she	!
不是	她	!

不是她！

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [seɪ] [ðem; ðəm][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [wɒt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]

It	was	that	when	she	went	to	say	them	she	had	forgotten	what	she	was
它	曾是	那	什么时候	她	去	到	说	他们	她	有	被遗忘的	什么	她	曾是

[tu:; tə] [seɪ] .

to	say	.
到	说	.

问题是，当她准备开口说话时，却忘记了自己要说什么。

[ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)] [kən'tɪndʒənsi] .

A	terrifying	and	unlooked	-	for	contingency	.
一个	恐怖	和	未曾注意的	-	为了	应急措施	.

一场可怕且始料未及的突发事件。

[tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,

Two	days	before	,
二	天	前	,

两天前，

[pə'pɑː][hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['emi] [luː] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlrəʊd]

Papa	had	put	his	Emmy	Lou	into	the	arms	of	Aunt	Cordelia	at	the	railroad
爸爸	有	放	他的	艾美奖	卢	进入	这	武器	的	阿姨	科迪莉亚	在	这	铁路

['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ɑːnt] ['keɪti] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['luːɪs] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]

station	of	the	city	where	she	and	Aunt	Katie	and	Aunt	Louise	and	Uncle
车站	的	这	城市	在哪里	她	和	阿姨	凯蒂	和	阿姨	路易丝	和	叔叔

['tʃɑːli] [lɪvd; 'laɪvd] .

Charlie	lived	.
查理	居住地	.

爸爸把艾米·露伊托付给了科迪莉亚阿姨，地点是她和凯蒂阿姨、路易丝阿姨以及查理叔叔居住的城市的火车站。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] .

They	had	come	to	the	train	to	get	her	.
他们	有	来	到	这	火车	到	得到	她	.

他们来到火车旁接她。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] ,

As	he	did	so	,	Mamma	,
作为	他	做过	所以	,	妈妈	,

就在这时，妈妈

[fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk] [ðə; ði] [trɪp] [saʊθ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [helθ] ,

for	whose	sake	the	trip	south	was	being	made	in	search	of	health	,
为了	谁	清酒	这	旅行	南	曾是	存在	制成	在	搜索	的	健康	,

他们此行南下是为了寻求健康，而是为了谁的利益?

[ðəʊ] ['emi] [luː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðɪs] , [smaɪld] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [breɪv] .

though	Emmy	Lou	did	not	know	this	,	smiled	and	tried	to	look	brave	.
尽管	艾美奖	卢	做过	不是	知道	这	,	微笑	和	尝试	到	看	勇敢的	.

虽然艾米·卢并不知道这一点，但她还是笑着装作很勇敢的样子。

['emi] [laʊz] [njuː] ['lɪt(ə)l] ['skɑːlət] [kəʊt] [wɪð] [ɪts]['trɪp(ə)l] [keɪps] [wɒz; wəz] ['mɑːʃ(ə)l] ,

Emmy	Lou's	new	little	scarlet	coat	with	its	triple	capes	was	martial	,
艾美奖	lou's	新的	小的	猩红	外套	和	它是	三倍	披风	曾是	武术	,

艾米·露新买的那件猩红色小外套，有三层披肩，看起来很像军装。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['lɪt(ə)l] ['skɑːlət] [nə'pəʊlɪən] [hæt] , [θriː] - ['kɔːnəd] [wɪð] [[faɪv]]

and	also	her	new	little	scarlet	Napoleon	hat	,	three	-	cornered	with	[	5	]
和	还	她	新的	小的	猩红	拿破仑	帽子	,	三	-	被逼到绝境	和	[	5	]

还有她那顶新的小猩红色拿破仑帽，三角有[5]

[ə; eɪ] [kɒ'keɪd] , [ænd; ənd][pə'pɑː] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɜːs(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðɪs]

a	cockade	,	and	Papa	hastened	to	assume	that	the	little	person	within	this
一个	帽徽	,	和	爸爸	加快	到	认为	那	这	小的	人	之内	这

[ɪk'stɪərɪə(r)][wɒz; wəz] ['mɑːʃ(ə)l] ['ɔːlsəʊ] .

exterior	was	martial	also	.
外部的	曾是	武术	还	.

一枚帽徽，爸爸急忙认定，这副外表下的小人儿也是个尚武之人。

" ['emi] [luː] [ɪz][ə; eɪ] ['plʌki] [səʊl] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] ['wɪlɪŋli] [traɪ][juː; jʊ] , [kɔː'diːliə] ,

"	Emmy	Lou	is	a	plucky	soul	and	will	not	willingly	try	you	,	Cordelia	,
"	艾美奖	卢	是	一个	勇敢的	灵魂	和	将要	不是	心甘情愿	尝试	你	,	科迪莉亚	,

“艾米·露是个勇敢的人，她不会轻易试探你的，科迪莉亚。”

" [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

"	he	told	his	sister	-	in	-	law	.
"	他	讲述	他的	姐姐	-	在	-	法律	.

“他告诉他的嫂子。”

" ['emi] [luː] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [səʊl] [ænd; ənd][hæz; həz] ['prɒmɪst] [nɒt][tuː; tə][traɪ][juː; jʊ] , " [sed]

"	Emmy	Lou	is	a	faithful	soul	and	has	promised	not	to	try	you	,	"	said
"	艾美奖	卢	是	一个	忠实	灵魂	和	有	承诺	不是	到	尝试	你	,	"	说

['mæmə; mə'mɑː] .

Mamma	.
妈妈	.

“艾米·露是个忠诚的人，她答应过不会试探你，”妈妈说。

" [kɪs] ['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː] , " [sed] [pə'pɑː] .

"	Kiss	Mamma	and	kiss	me	,	"	said	Papa	.
"	吻	妈妈	和	吻	我	,	"	说	爸爸	.

“亲亲妈妈，再亲亲我，”爸爸说。

" [ænd; ənd] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] ['evri] [naɪt] [æt; ət] [ɑːnt] [kɔːr'diːliəz] [niː] , " [sed] ['mæmə; mə'mɑː] .

"	And	say	your	prayers	every	night	at	Aunt	Cordelia's	knee	,	"	said	Mamma	.
"	和	说	你的	祈祷	每一个	夜晚	在	阿姨	科迪莉亚的	膝盖	,	"	说	妈妈	.

“每天晚上都要在科迪莉亚阿姨的膝盖上祷告，”妈妈说。

" [pʃɔː] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] , [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv]['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnti] ,

"	Pshaw	,	"	said	Uncle	Charlie	,	the	brother	of	Mamma	and	the	aunties	,
"	呸	,	"	说	叔叔	查理	,	这	兄弟	的	妈妈	和	这	阿姨们	,

“呸，”妈妈和阿姨们的哥哥查理叔叔说道。

[ænd; ənd] ['wiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['wɪpɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [hiː; hi] [bluː] [hɪz; ɪz] [nəʊz]

and	wheeling	about	and	whipping	out	his	handkerchief	he	blew	his	nose
和	惠灵	关于	和	鞭打	出去	他的	手帕	他	吹	他的	鼻子

['vaɪələntli] .

violently	.
暴力	.

他猛地转身，掏出手帕，用力擤了擤鼻子。

" ['brʌðə(r)] ! " [sed] [ɑːnt] ['keɪti] [rɪ'prəʊtʃfəli] .

"	Brother	!	"	said	Aunt	Katie	reproachfully	.
"	兄弟	!	"	说	阿姨	凯蒂	责备地	.

“哥哥！”凯蒂阿姨责备地说。

[ɑːnt] ['keɪti] [wɒz; wəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən]['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['prɪti] .

Aunt	Katie	was	younger	than	Mamma	and	almost	as	pretty	.
阿姨	凯蒂	曾是	年轻	比	妈妈	和	几乎	作为	漂亮的	.

凯蒂阿姨比妈妈年轻，而且长得也几乎一样漂亮。

" ['brʌðə(r)] ['tʃɑːli] ! " [sed] [ɑːnt] ['luːɪs] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , ['iːv(ə)n]

"	Brother	Charlie	!	"	said	Aunt	Louise	who	was	the	youngest	of	them	all	,	even
"	兄弟	查理	!	"	说	阿姨	路易丝	WHO	曾是	这	最小的	的	他们	全部	,	甚至

[mɔː(r)] [rɪ'prəʊtʃfəli] . [[sɪks]]

more	reproachfully	.	[	6	]
更多的	责备地	.	[	6	]

“查理哥哥！”最小的路易丝阿姨责备地说。[6]

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [send] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] [æt; ət]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] , [ɔː(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [tʃɜːtʃ] ?

"	Shall	I	send	her	to	Sunday	school	at	our	church	,	or	at	your	church	?
"	将	我	发送	她	到	星期日	学校	在	我们的	教会	,	或者	在	你的	教会	?

“我应该送她去我们教会的主日学，还是去你们教会的主日学呢？”

" [sed] [ɑːnt] [kɔːˈdiːliə] , [plʌmp] [ænd; ənd] [ˈkʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd][nekst][tuː; tə][ˈʌŋk(ə)l] [ˈtʃɑːli] [ɪn][ðə; ði]

"	said	Aunt	Cordelia	,	plump	and	comfortable	,	and	next	to	Uncle	Charlie	in	the
"	说	阿姨	科迪莉亚	,	丰满	和	舒服的	,	和	下一个	到	叔叔	查理	在	这

[ˈfæməli] [səkˈseʃ(ə)n] .

family	succession	.
家庭	演替	.

“科迪莉亚阿姨说道，她身材丰腴，生活舒适，在家族继承顺序中排在查理叔叔之后。”

[fɔː(r); fə(r)][ˈpɑːpəz] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [ˈdɪfrənt] ,

For	Papa's	church	was	different	,
为了	爸爸的	教会	曾是	不同的	,

因为爸爸的教会不一样，

[ðəʊ] [ˈemi] [luː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðɪs] [ˈaɪðə(r)] — [ænd; ənd] [wen] [ˈmæmə; məˈmɑː][hæd; həd] [ɪˈlektɪd]

though	Emmy	Lou	did	not	know	this	either	—	and	when	Mamma	had	elected
尽管	艾美奖	卢	做过	不是	知道	这	任何一个	—	和	什么时候	妈妈	有	当选

[tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˈfiːlɪŋ] .

to	go	with	him	there	had	been	feeling	.
到	去	和	他	那里	有	到过	感觉	.

虽然艾米·露也不知道这一点——而且当妈妈决定和他一起走的时候，她心中已经有了感情。

" [səʊ][ʃiː; ʃi][faindz][gɑːdz] [ˈblesɪŋ] , [ˈsɪstə(r)] [kɔːˈdiːliə] , [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː]['mætə(r)] ? " [sed]

"	So	she	finds	God's	blessing	,	Sister	Cordelia	,	what	does	it	matter	?	"	said
"	所以	她	发现	神的	祝福	,	姐姐	科迪莉亚	,	什么	做	它	事情	?	"	说

['mæmə; məˈmɑː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪtiəsli] .

Mamma	a	little	piteously	.
妈妈	一个	小的	可怜地	.

“只要她得到了上帝的祝福，科迪莉亚修女，那又有什么关系呢？”妈妈有些怜悯地说。

" [ænd; ənd] [ʃɪl] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	And	she'll	say	her	prayer	every	night	and	every	morning	to	you	?
"	和	壳	说	她	祷告	每一个	夜晚	和	每一个	早晨	到	你	?

“她每天晚上和早上都会向你祈祷吗？”

" [pn] ['riːtʃɪŋ] [həʊm] , [ɑːnt] [kɔːˈdiːliə] [spəʊk] [dɪˈsaɪdɪdli] , " ['preʃəs] ['beɪbi] !

"	On	reaching	home	,	Aunt	Cordelia	spoke	decidedly	,	"	Precious	baby	!
"	在	到达	家	,	阿姨	科迪莉亚	辐	绝对地	,	"	宝贵的	婴儿	!

“回到家后，科迪莉亚阿姨斩钉截铁地说：‘宝贝！’”

[wiːl; wil] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][bed] .

We'll	give	her	her	supper	and	put	her	right	into	her	little	bed	.
出色地	给	她	她	晚餐	和	放	她	正确的	进入	她	小的	床	.

我们会给她喂晚饭，然后把她放到她的小床上。

[ʃiːz] [wɔːn] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .

She's	worn	out	with	the	strangeness	of	it	all	.
她是	磨损	出去	和	这	奇怪	的	它	全部	.

她对这一切的怪异之处感到厌倦了。

" [ɑːnt] [kɔːˈdiːliə] [wɒz; wəz] [raɪt] .

"	Aunt	Cordelia	was	right	.
"	阿姨	科迪莉亚	曾是	正确的	.

科迪莉亚阿姨说得对。

['emi] [luː] [wɒz; wəz] [wɔːn] [aʊt][ænd; ənd][mɔː(r)] ,

Emmy	Lou	was	worn	out	and	more	,
艾美奖	卢	曾是	磨损	出去	和	更多的	,

艾米·卢已经筋疲力尽，而且情况更糟。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪˈwɪldəd] [ænd; ənd] ['terɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .

she	was	bewildered	and	terrified	with	the	strangeness	of	it	all	.
她	曾是	困惑	和	恐惧	和	这	奇怪	的	它	全部	.

这一切太过怪异，让她感到困惑和恐惧。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['flæksn] [hed] , [ʃɔːn] [naʊ] [ɒv; əv][ɪts] [breɪv] [['sɛvən]]

But	though	her	flaxen	head	,	shorn	now	of	its	brave	[	7	]
但	尽管	她	亚麻色	头	,	剪	现在	的	它是	勇敢的	[	7	]

但尽管她那亚麻色的头发，如今已被剃光了[7]

[θriː] - ['kɔːnəd] [hæt] , [fel] ['fɔːwəd] [wel] - [naɪ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

three	-	cornered	hat	,	fell	forward	well	-	nigh	into	her	supper	before	more	than
三	-	被逼到绝境	帽子	,	跌倒	向前	出色地	-	夜	进入	她	晚餐	前	更多的	比

[ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɒz; wəz] [meɪd] ,

a	beginning	was	made	,
一个	开始	曾是	制成	,

三角帽向前滑落，差点儿掉进她的晚餐里，还没来得及开始吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wen] ['kærid] [ˌʌp'steəz] [baɪ]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] ['pæsɪvli] [tuː; tə] [ɑːnt]

and	though	when	carried	upstairs	by	Uncle	Charlie	she	yielded	passively	to	Aunt
和	尽管	什么时候	携带	楼上	经过	叔叔	查理	她	产生	被动地	到	阿姨

[kɔː'diːliə] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['keɪti] [ʌn'dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

Cordelia	and	Aunt	Katie	undressing	her	,
科迪莉亚	和	阿姨	凯蒂	脱衣服	她	,

虽然她被查理叔叔抱上楼时，却顺从地任由科迪莉亚阿姨和凯蒂阿姨给她脱衣服，

[tuː] [ə'blɪviəs] , [æz; əz] [ðeɪ] [diːmd] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] ['kɒgnɪzənt] [ɒv; əv] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

too	oblivious	,	as	they	deemed	her	,	to	be	cognizant	of	where	she	was	,
也	浑然不觉	,	作为	他们	被认为	她	,	到	是	认知	的	在哪里	她	曾是	,

他们认为她太迟钝了，根本不知道自己身在何处。

[ðeɪ] ['rekən] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ðeə(r)] ['emi] [luː] .

they	reckoned	without	knowing	their	Emmy	Lou	.
他们	估计	没有	会心	他们的	艾美奖	卢	.

他们当时并不认识他们的艾米·卢。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gaʊn] [slɪpt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

Her	head	came	through	the	opening	of	the	little	gown	slipped	on	her	.
她	头	来了	通过	这	开幕	的	这	小的	袍	滑倒了	在	她	.

她的头从身上套着的小裙子的开口处探了出来。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Shall	I	say	it	now	?	"	she	asked	.
"	将	我	说	它	现在	?	"	她	问	.

“我现在说好吗？”她问道。

" [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] .

"	Her	prayer	.
"	她	祷告	.

她的祈祷。

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [fə'gɒtn] , ['preʃəs] ['beɪbi] , " [sed] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

She	hasn't	forgotten	,	precious	baby	,	"	said	Aunt	Cordelia	and	sat	down	.
她	还没有	被遗忘的	,	宝贵的	婴儿	,	"	说	阿姨	科迪莉亚	和	卫星	向下	.

“她没有忘记，宝贝，”科迪莉亚阿姨说着坐了下来。

[ɑːnt] ['keɪti] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['lɪt(ə)l] ['gɑːmənts] ,

Aunt	Katie	who	had	been	picking	up	little	garments	,
阿姨	凯蒂	WHO	有	到过	挑选	向上	小的	服装	,

凯蒂阿姨一直在收集一些小衣服，

['meltɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði]

melted	into	the	shadows	beyond	the	play	and	the	flicker	of	the	fire	in	the
融化	进入	这	阴影	超过	这	玩	和	这	闪烁	的	这	火	在	这

[greɪt] ,

grate	,
格特	,

融入了戏台后方的阴影和壁炉里摇曳的火焰中，

[ænd; ənd] ['emi] [lu:] , ['stedi] [baɪ][ðə; ðɪ][hænd][ɒv; əv] [ɑ:nt] [kɔ:'di:liə] , [went] [daʊn] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)]

and	Emmy	Lou	,	steadied	by	the	hand	of	Aunt	Cordelia	,	went	down	upon	her
和	艾美奖	卢	,	稳定	经过	这	手	的	阿姨	科迪莉亚	,	去	向下	之上	她

[ni:z] .

knees	.
膝盖	.

在科迪莉亚阿姨的搀扶下，艾米·露跪了下来。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ru:lz] .

For	there	are	rules	.
为了	那里	是	规则	.

因为凡事都有规则。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪn'evɪtəbli] [æz; əz][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [raɪts] .

Just	as	inevitably	as	there	are	rites	.
只是	作为	不可避免地	作为	那里	是	仪式	.

就像各种仪式一样，这些仪式也是不可避免的。

[ænd; ənd] [sɪns] [laɪf][ɪz] [hedʒd] [ə'baʊt] [[eit]]

And	since	life	is	hedged	about	[	8	]
和	自从	生活	是	对冲	关于	[	8	]

而由于生活受到[8]

[wɪð] [raɪts] , [æz; əz] ['veərɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)][æz; əz][ɪn][ðeə(r)] ['pɜ:pəs] ,

with	rites	,	as	varying	in	their	nature	as	in	their	purpose	,
和	仪式	,	作为	变化	在	他们的	自然	作为	在	他们的	目的	,

仪式种类繁多，其性质和目的也各不相同。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ɪts] ['pɜ:pəs] [æt; ət][wʌns] [ɪn'vaɪələt] [ænd; ənd][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ,

and	each	according	to	its	purpose	at	once	inviolate	and	invincible	,
和	每个	根据	到	它是	目的	在	一次	不可侵犯	和	无敌	,

并且就其用途而言，每一项都既不可侵犯又不可战胜。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['emi] [lu:] [tu:; tə] [kən'sɜ:n] [hɜ:'self] [wɪð] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðeə(r)] [ru:lz] .

it	is	for	an	Emmy	Lou	to	concern	herself	with	remembering	their	rules	.
它	是	为了	一个	艾美奖	卢	到	忧虑	她自己	和	记住	他们的	规则	.

艾米·卢（Emmy Lou）才会关心记住他们的规则。

[æz; əz] [wen] [ʃi:; ʃi] [gəʊz] [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['saɪdwɔ:k] [tu:; tə] [pleɪ] " [aɪ] - [spaɪ] " [wɪð] ['dʒɔ:dʒi] ,

As	when	she	goes	out	on	the	sidewalk	to	play	"	I	-	spy	"	with	Georgie	,
作为	什么时候	她	去	出去	在	这	人行道	到	玩	"	我	-	间谍	"	和	乔治	,

就像她和乔治一起到人行道上玩"我来猜"游戏时一样，

[ðə; ðɪ] ['mɑ:stəfl] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [frɒm; frəm][nekst][dɔ:(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

the	masterful	little	boy	from	next	door	,	and	his	friends	.
这	精湛	小的	男生	从	下一个	门	,	和	他的	朋友们	.

隔壁那个技艺高超的小男孩和他的朋友们。

[ˌweərə'pɒn] [ænd; ənd] [ʌn'veərɪŋli] ['fɒləʊz] [ðə; ðɪ][raɪt] .

Whereupon	and	unvaryingly	follows	the	rite	.
于是	和	一成不变	跟随	这	仪式	.

随后，仪式便如常进行。

[ðə; ðɪ] [ru:l] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [ɔ:l][stænd][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] ,

The	rule	being	that	all	stand	in	a	row	,
这	规则	存在	那	全部	站立	在	一个	排	,

规则是所有人排成一列站好。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['mu:vɪŋ] ['fɪŋgə(r)] [pɔɪnts] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ][laɪn] ,

and	while	the	moving	finger	points	along	the	line	,
和	尽管	这	移动	手指	积分	沿着	这	线	,

当移动的手指指向这条线时，

[wɜːdz] [ˌkæbə'lɪstɪk][ænd; ənd]['pəʊt(ə)nt][ɪn][ðeə(r)] [spel] ['krɪptɪkli] [ænd; ənd] [ɪ'revəkəbli] [sɜːtʃ] [aʊt]

words	cabalistic	and	potent	in	their	spell	cryptically	and	irrevocably	search	out
字	神秘主义	和	强效	在	他们的	拼写	神秘地	和	不可逆转地	搜索	出去

[ðə; ði] ['kweɪkɪŋ] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz] " [ˌaɪ 'tiː] .

the	quaking	heart	of	the	one	who	is	"	It	.
这	震动	心	的	这	一	WHO	是	"	它	.

神秘而强大的词语，以其咒语，隐晦而不可逆转地探寻着“它”那颗颤抖的心。

" [səʊ][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

"	So	in	the	kitchen	.
"	所以	在	这	厨房	.

“所以在厨房里。”

[ðə; ði] [ruːl] ['biːɪŋ] [ðæt] ['meəri] , [huː] [ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] ['ʌndə(r)]

The	rule	being	that	Mary	,	who	is	young	and	pretty	and	learning	to	cook	under
这	规则	存在	那	玛丽	,	WHO	是	年轻的	和	漂亮的	和	学习	到	厨师	在下面

['mɑːməz] ['tjuːtəlɪdʒ] ,

Mamma's	tutelage	,
妈妈的	监护	,

这条规矩是，玛丽年轻漂亮，正在妈妈的指导下学习做饭，

[ʃæl; ʃəl] [tʃɑːnt] ['ɜːnɪstli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [krɒk] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['mɪksɪz] ,

shall	chant	earnestly	over	the	crock	as	she	mixes	,
将	呗	切实	超过	这	缸	作为	她	混合	,

她一边搅拌，一边虔诚地对着陶罐吟唱。

[wɜːdz] [wɪtʃ] [ə'gen] [ɑː(r); ə(r)][ˌtælɪz'mænɪk][ænd; ənd]['pəʊt(ə)nt][ɪn][ðeə(r)] [spel] , [æz; əz] " [wʌn][ɒv; əv]

words	which	again	are	talismanic	and	potent	in	their	spell	,	as	"	one	of
字	哪个	再次	是	护身符	和	强效	在	他们的	拼写	,	作为	"	一	的

['bʌtə(r)] , [tuː] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ,

butter	,	two	of	sugar	,
黄油	,	二	的	糖	,

这些词语再次展现出护身符般的魔力，例如“一份黄油，两份糖”，

[θriː] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] , [fɔː(r)] [egz] , " [ɔː(r)] ['mɛriz] [keɪk] [ɪn'fæləbli] [[naɪn]]

three	of	flour	,	four	eggs	,	"	or	Mary's	cake	infallibly	[	9	]
三	的	面粉	,	四	鸡蛋	,	"	或者	玛丽的	蛋糕	绝对正确	[	9	]

三份面粉，四个鸡蛋，“或者玛丽的蛋糕绝对可靠[9]

[wɪl] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , ['steɪb(ə)l][ə'feə(r)][æz; əz][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ['greɪtɪŋ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] .

will	fall	in	the	oven	,	stable	affair	as	the	oven	grating	seems	to	be	.
将要	落下	在	这	烤箱	,	稳定的	事务	作为	这	烤箱	格栅	似乎	到	是	.

它会掉进烤箱里，烤箱的格栅看起来很稳定。

[ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət] [miːlz] , [raɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [klɑːs] , ['spləm] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] .

And	again	at	meals	,	rite	of	a	higher	class	,	solemn	and	mysterious	.
和	再次	在	餐	,	仪式	的	一个	更高	班级	,	庄严	和	神秘	.

用餐时，这是一种更高阶层的仪式，庄严肃穆，神秘莫测。

[wen] ['emi] [luː] [mʌst; məst][baʊ; bəʊ][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] — [wɒt] [wʊd]

When	Emmy	Lou	must	bow	her	head	and	shut	her	eyes	—	what	would
什么时候	艾美奖	卢	必须	弓	她	头	和	关闭	她	眼睛	—	什么	会

['hæpən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['beɪsli] [piːk] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [æn; ən][aɪ'dɪə] — ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ,

happen	if	she	basely	peeked	she	hasn't	an	idea	—	after	which	,
发生	如果	她	卑鄙地	偷看	她	还没有	一个	主意	—	后	哪个	,

当艾米·露必须低下头闭上眼睛时——如果她偷偷瞄了一眼会发生什么，她自己也不知道——之后，

['pɑːpəz] " ['blesɪŋ] " [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] , ['hævɪŋ] [biːn] [ɪ'nʌnsiːeɪtɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ruːl] ,

Papa's	"	blessing	"	as	it	is	called	,	having	been	enunciated	according	to	rule	,
爸爸的	"	祝福	"	作为	它	是	称为	,	拥有	到过	清晰的	根据	到	规则	,

按照规定，爸爸的“祝福”已经发出。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [naʊ] [riːtʃ] [aʊt] [wɪð] [ɪnˈtrepɪdəti] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ˈtʌmblə(r)][ɔː(r)] [spuːn] [ɔː(r)] [ˈbɪskɪt] .

she	may	now	reach	out	with	intrepidity	and	touch	tumbler	or	spoon	or	biscuit	.
她	可能	现在	抵达	出去	和	勇敢	和	触碰	不倒翁	或者	勺子	或者	饼干	.

她现在可以大胆地伸手去摸杯子、勺子或饼干了。

[səʊ] [wɪð] [preə(r)] , [haɪɪst] [raɪt] [ɒv; əv][ɔːl] , [məʊst] [ˈsɒləm] [ænd; ənd][məʊst] [mɪˈstɪəriəs] .

So	with	prayer	,	highest	rite	of	all	,	most	solemn	and	most	mysterious	.
所以	和	祷告	,	最高	仪式	的	全部	,	最多	庄严	和	最多	神秘	.

因此，祈祷是所有仪式中最高的，也是最庄严、最神秘的。

[preə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [ˈpəʊt(ə)nsi][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpelɪŋ] [wɜːd] [əˈgen] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈsʌmθɪŋ] [nəʊn]

Prayer	being	that	potency	of	the	impelling	word	again	by	which	Something	known
祷告	存在	那	效力	的	这	推动	单词	再次	经过	哪个	某物	已知

[æz; əz] [gɒd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prəˈpɪʃieɪtɪd] ,

as	God	is	to	be	propitiated	,
作为	上帝	是	到	是	安抚	,

祷告就是那充满力量的言语，借此可以安抚被称为上帝的存在。

[ænd; ənd][wʌn] [prəˈtektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfɪəf(ə)l] [ɪf] [ˈdɪmli] [senst] [tˈɛɹəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [wen]

and	one	protected	from	the	fearful	if	dimly	sensed	terrors	of	the	dark	when
和	一	受保护	从	这	可怕	如果	依稀	感觉到的	恐怖	的	这	黑暗的	什么时候

[wʌn] [ˈkɒmz] [əˈweɪk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

one	comes	awake	in	the	night	.
一	来	醒	在	这	夜晚	.

并且能够保护一个人免受夜晚醒来时隐隐约约感受到的黑暗带来的恐惧。

['emi] [laʊz] ['mæmə; məˈmɑː] , [ˌhɪðəˈtuː] [ðə; ði]['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] ['refjuːdʒ][frɒm; frəm][ɔːl] [ðæt] ['θret(ə)nd]

Emmy	Lou's	Mamma	,	hitherto	the	never	-	failing	refuge	from	all	that	threatened
艾美奖	lou's	妈妈	,	迄今为止	这	绝不	-	失败	避难所	从	全部	那	威胁

,

,

,

艾米·卢的妈妈，此前一直是她躲避一切威胁的可靠避难所。

[ˈheɪv(ə)n][ɒv; əv][ɪnˈsɜːk(ə)lɪŋ] [ˈʃeltərɪŋ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ˈbruːdɪŋ] [ˈtendə(r)] [aɪz] , [prəˈvaɪdɪd] [ðɪs]

haven	of	encircling	sheltering	arms	and	brooding	tender	eyes	,	provided	this
避风港	的	包围	庇护所	武器	和	沉思	投标	眼睛	,	假如	这

[prəˈtekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [-]

protection	for	her	[	10	]
保护	为了	她	[	-	]

有温暖的臂膀环绕着她，有温柔的目光注视着她，为她提供了庇护[10]。

['emi] [luː] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] .

Emmy	Lou	before	she	went	away	and	left	her	.
艾美奖	卢	前	她	去	离开	和	左边	她	.

艾米·卢在离开她之前。

[ænd; ənd][mɔː(r)] .

And	more	.
和	更多的	.

还有更多。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] ['emi] [luː] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] ['sʌmweə(r)] , [ɪf] [wʌn][grɑːsp, græsp][ˌaɪ ˈtiː] [əˈraɪt] ,

She	gave	Emmy	Lou	to	understand	that	somewhere	,	if	one	grasped	it	aright	,
她	给予	艾美奖	卢	到	理解	那	某处	,	如果	一	抓住	它	好的	,

她让艾米·卢明白，在某个地方，如果一个人能正确理解它，

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['tendəli] [ɪn] [liːg] [wɪð] ['mæmə; məˈmɑː][ɪn] ['lʌvɪŋ] ['emi] [luː] ,

was	a	person	tenderly	in	league	with	Mamma	in	loving	Emmy	Lou	,
曾是	一个	人	温柔地	在	联盟	和	妈妈	在	爱	艾美奖	卢	,

他是一位与妈妈一样深爱艾米·露的人，

[ænd; ənd][ɪn][dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	in	desiring	to	comfort	her	and	protect	her	.
和	在	渴望	到	舒适	她	和	保护	她	.

并且想要安慰她、保护她。

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [nemd] ['dʒiːzəs] .

A	person	named	Jesus	.
一个	人	命名	耶稣	.

一个名叫耶稣的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [riːtʃt] [θruː] [preə(r)] [tuː] , [ænd; ənd] , [laɪk] [gɒd][ɪn] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] ,

He	was	to	be	reached	through	prayer	too	,	and	,	like	God	in	this	also	,
他	曾是	到	是	达到	通过	祷告	也	,	和	,	喜欢	上帝	在	这	还	,

[θruː] ['sʌndeɪ] [skuːl] ,

through	Sunday	school	,
通过	星期日	学校	,

人们也可以通过祷告与他沟通，而且，就像上帝在这方面一样，也可以通过主日学与他沟通。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] [weə(r)] [wʌn] [went] [wɪð] ['dʒɔːdʒi] ,

this	being	a	place	around	the	corner	where	one	went	with	Georgie	,
这	存在	一个	地方	大约	这	角落	在哪里	一	去	和	乔治	,

这是乔治去过的一个街角小店，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [frɒm; frəm][nekst][dɔː(r)] .

the	little	boy	from	next	door	.
这	小的	男生	从	下一个	门	.

隔壁的小男孩。

[ðiːz] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [meɪd] [klɪə(r)] ,

These	things	being	made	clear	,
这些	事物	存在	制成	清除	,

这些事情都已明确，

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] ['mæmə; mə'mɑː] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['emi] [luː] [nɒt][tuː; tə][feɪl][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

no	wonder	that	Mamma	bade	her	Emmy	Lou	not	to	fail	to	go	to
不	想知道	那	妈妈	巴德	她	艾美奖	卢	不是	到	失败	到	去	到

['sʌndeɪ] [skuːl] ,

Sunday	school	,
星期日	学校	,

难怪妈妈叮嘱艾米·露一定要去上主日学校。

[ænd; ənd]['nevə(r)][tuː; tə] [fə'get] [tuː; tə] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] !

and	never	to	forget	to	say	her	prayers	!
和	绝不	到	忘记	到	说	她	祈祷	!

并且永远不要忘记为她祈祷！

[ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] ['emi] [luː] [kwaɪt] ['ɜːnɪstli] [njuː] [ðə; ði] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

And	no	wonder	that	Emmy	Lou	quite	earnestly	knew	the	rules	for	her
和	不	想知道	那	艾美奖	卢	相当	切实	知道	这	规则	为了	她

[preə(r)z] .

prayers	.
祈祷	.

难怪艾米·卢非常认真地了解祈祷的规则。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [tuː; tə][get] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də]

That	it	hurt	her	knees	to	get	down	upon	them	had	nothing	to	do
那	它	伤害	她	膝盖	到	得到	向下	之上	他们	有	没有什么	到	做

[wɪð] [ðə; ði] [keɪs] .

with	the	case	.
和	这	案件	.

她跪下时膝盖疼痛，但这与案件无关。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð] [wɪtʃ] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][duː; də][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [get] [daʊn] [ɒn][ðem; ðəm] .

The	point	with	which	one	has	to	do	is	that	she	does	get	down	on	them	.
这	观点	和	哪个	一	有	到	做	是	那	她	做	得到	向下	在	他们	.

关键在于，她确实会和他们发生性关系。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] , [æz; əz] [naʊ] , ['stedi] [tuː; tə] [-]

And	being	there	,	as	now	,	steadied	to	[	11	]
和	存在	那里	,	作为	现在	,	稳定	到	[	-	]

并且在那里，就像现在一样，稳定下来[11]

[ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] , [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [æz; əz] [tɔːt] [baɪ]

that	position	by	the	hand	of	Aunt	Cordelia	,	she	shuts	her	eyes	,	as	taught	by
那	位置	经过	这	手	的	阿姨	科迪莉亚	,	她	关闭	她	眼睛	,	作为	教授	经过

['mæmə; mə'mɑː] ,

Mamma	,
妈妈	,

在科迪莉亚阿姨的指导下，她摆好了姿势，闭上了眼睛，这是妈妈教她的。

[ðəʊ] [wɪð] [nəʊ][aɪ'dɪə][æz; əz][tuː; tə] [waɪ] , [ænd; ənd][fəʊldz][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [æz; əz] [tɔːt] [baɪ]

though	with	no	idea	as	to	why	,	and	folds	her	hands	,	as	taught	by
尽管	和	不	主意	作为	到	为什么	,	和	折叠	她	双手	,	作为	教授	经过

['mæmə; mə'mɑː] ,

Mamma	,
妈妈	,

虽然不知道为什么，但她还是按照妈妈教她的那样，双手合十。

[wɪð] [nəʊ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [waɪ] , [ænd; ənd] ['ləuə] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [æz; əz] [tɔːt] [baɪ]

with	no	understanding	as	to	why	,	and	lowers	her	head	,	as	taught	by
和	不	理解	作为	到	为什么	,	和	下	她	头	,	作为	教授	经过

['mæmə; mə'mɑː] ,

Mamma	,
妈妈	,

她不明白为什么，便低下了头，就像妈妈教她的那样。

[ɒn] [ɑːnt] [kɔːr'diːliəz] [niː] .

on	Aunt	Cordelia's	knee	.
在	阿姨	科迪莉亚的	膝盖	.

在科迪莉亚阿姨的膝盖上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːlz] ['biːɪŋ] [naʊ] [ɔːl] [kəm'plaɪd] [wɪð] , [ʃiː; ʃi] [preɪz] .

And	the	rules	being	now	all	complied	with	,	she	prays	.
和	这	规则	存在	现在	全部	遵命	和	,	她	祈祷	.

她祈祷道，既然所有规则都已遵守。

[bʌt; bət] ['emi] [luː] [dɪd] [nɒt] [preɪ] .

But	Emmy	Lou	did	not	pray	.
但	艾美奖	卢	做过	不是	祈祷	.

但艾米·卢并没有祈祷。

" [jes] ? " [frɒm; frəm] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] .

"	Yes	?	"	from	Aunt	Cordelia	.
"	是的	?	"	从	阿姨	科迪莉亚	.

科迪莉亚阿姨问道："是的？"

[bʌt; bət] [stɪl] ['emi] [luː] [feɪld] [tuː; tə] [preɪ] .

But	still	Emmy	Lou	failed	to	pray	.
但	仍然	艾美奖	卢	失败的	到	祈祷	.

但艾米·卢仍然没有祈祷。

[ɪn'sted] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['lɪftɪd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , ['əʊpənɪŋ] , [ʃəʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə]
Instead her head lifted , and her eyes , opening , showed themselves to
反而 她 头 抬起 , 和 她 眼睛 , 开幕 , 显示 他们自己 到
[biː; bi][daɪ'leɪtɪd][baɪ] [ˌæprɪ'henʃn] .
be dilated by apprehension .
是 扩张 经过 忧虑 .

相反，她抬起头，睁开眼睛，瞳孔因焦虑而放大。

" ['mæmə; mə'mɑː][stɑːrts][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .
" Mamma starts it when it won't come , " she faltered .
" 妈妈 开始 它 什么时候 它 惯于 来 , " 她 犹豫不决 .

“妈妈会在它不来的时候开始做，”她结结巴巴地说。

[ɑːnt] [kɔː'diːliə] [in'devə] [tuː; tə] [stɑːt] [ˌaɪ 'tiː] .
Aunt Cordelia endeavored to start it .
阿姨 科迪莉亚 努力 到 开始 它 .

科迪莉亚阿姨努力想把它创办起来。

" [naʊ] [aɪ] [leɪ] [ˌem 'iː] . . .
" Now I lay me . . .
" 现在 我 躺 我 . . .

现在我躺下了……

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] ['iːzi] [kən'vɪkʃn] .
" she said with easy conviction .
" 她 说 和 简单的 定罪 .

她语气轻松地说道。

['emi] [luː] , ['beɪbi]['pɜːs(ə)n] , ['nevə(r)][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Emmy Lou , baby person , never had heard of it .
艾美奖 卢 , 婴儿 人 , 绝不 有 听到 的 它 .

艾米·卢，一个爱照顾孩子的人，从来没听说过。

['terə(r)] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] ['lɪftɪd] [tuː; tə] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌæprɪ'henʃn] .
Terror crept into the eyes lifted to Aunt Cordelia , as well as apprehension .
恐怖 悄悄地爬 进入 这 眼睛 抬起 到 阿姨 科迪莉亚 , 作为 出色地 作为 忧虑 .

抬眼望向科迪莉亚阿姨的眼神中，充满了恐惧和不安。

" ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] . .
" Our Father . .
" 我们的 父亲 . .

“我们的天父……”

. " [sed] [ɑːnt] ['keɪti] , ['kʌmɪŋ] [-]
. " said Aunt Katie , coming [12]
. " 说 阿姨 凯蒂 , 未来 [-]

凯蒂阿姨说道，[12]

['fɔːwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊz] .
forward from the shadows .
向前 从 这 阴影 .

从阴影中走出来。

['emi] [laʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [siːmd] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ænd; ənd] [held] .
Emmy Lou's attention seemed caught for the moment and held .
艾美奖 lou's 注意力 似乎 捕捉 为了 这 片刻 和 握住 .

艾米·卢的注意力似乎被吸引住了，并且一直保持着。

" . . . [wɪtʃ] [ɑːt] [ɪn] ['hev(ə)n] , " [sed] [ɑːnt] ['keɪti] .
" . . . which art in Heaven , " said Aunt Katie .
" . . . 哪个 艺术 在 天堂 , " 说 阿姨 凯蒂 .

“……天堂里的艺术，”凯蒂阿姨说。

['emi] [lu:] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
Emmy Lou shook her head .
艾美奖 卢 摇晃 她 头 .

艾米·卢摇了摇头。

[ʃi:; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ðæt] ['aɪðə(r)] ,
She never had heard of that either ,
她 绝不 有 听到 的 那 任何一个 ,

她也从未听说过这件事。

[ðəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] .
though for a moment it appeared as if she thought she had .
尽管 为了 一个 片刻 它 出现 作为 如果 她 想法 她 有 .

虽然有一瞬间，她似乎以为自己做到了。

[ə; eɪ][teə(r); tɪə] [rəʊld] [daʊn] .
A tear rolled down .
一个 撕 滚动 向下 .

一滴眼泪滑落下来。

" [gəʊ][tu:; tə][bed][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] [tə'mɒrəʊ] , " [frɒm; frəm] [ɑ:nt] [kɔ:'di:liə] .
" Go to bed and it will come to you tomorrow , " from Aunt Cordelia .
" 去 到 床 和 它 将要 来 到 你 明天 , " 从 阿姨 科迪莉亚 .

“去睡觉吧，明天它就会来了。”——科迪莉亚阿姨

" [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn'sted] , " [frɒm; frəm] [ɑ:nt] ['keɪti] .
" Say it in the morning instead , " from Aunt Katie .
" 说 它 在 这 早晨 反而 , " 从 阿姨 凯蒂 .

“还是早上再说吧。”——凯蒂阿姨

[bʌt; bət] ['emi] [lu:] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,
But Emmy Lou shook her head ,
但 艾美奖 卢 摇晃 她 头 ,

但艾米·卢摇了摇头。

[ænd; ənd] [klʌŋ] [tu:; tə] [ɑ:nt] [kɔ:r'di:liəz] [ni:z] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [lɪft] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] .
and clung to Aunt Cordelia's knees when they would lift her up .
和 紧紧抓住 到 阿姨 科迪莉亚的 膝盖 什么时候 他们 会 举起 她 向上 .

当他们把科迪莉亚阿姨抱起来时，她就紧紧地抱住阿姨的膝盖。

[ɑ:nt] [kɔ:'di:liə] [wɒz; wəz] [wɔ:n] [aʊt] , [hɜ:'self] .
Aunt Cordelia was worn out , herself .
阿姨 科迪莉亚 曾是 磨损 出去 , 她自己 .

科迪莉亚姨妈自己也筋疲力尽了。

[wʌn] [dʌz] [nɒt] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [lʌvd] ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [ə'sju:m] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
One does not say good - bye to a loved sister , and assume the care of a
一 做 不是 说 好的 - 再见 到 一个 喜爱 姐姐 , 和 认为 这 关心 的 一个
['tʃʌbi] ,
chubby ,
胖乎乎的 ,

一个人不会跟心爱的姐妹道别，然后又承担起照顾一个胖乎乎的……的责任。

['klɪŋɪŋ] ['beɪbi] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] , [wɪ'ðaʊt] [tæks] .
clinging baby such as this one , without tax .
依恋 婴儿 这样的 作为 这 一 , 没有 税 .

像这样黏人的婴儿，免税。

" [wɒt'evə(r)] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?
" Whatever is to be done about it ?
" 任何 是 到 是 完毕 关于 它 ?

“对此，我们能做些什么呢？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ɑːnt] [-]
" she said to Aunt [13]
" 她 说 到 阿姨 [-]

她对姑妈[13]说

['keɪti] [dɪ'speərɪŋli] .
Katie despairingly .
凯蒂 绝望地 .

凯蒂绝望地说道。

[ðen] [tuː; tə] ['emi] [luː] , " ['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wɪl] [duː; də] ?
Then to Emmy Lou , " Isn't there anything you know that will do ?
然后 到 艾美奖 卢 , " 不是 那里 任何事物 你 知道 那 将要 做 ?

然后问艾米·卢："难道你不知道有什么办法可以解决这个问题吗？"

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veərɪŋ] [raɪts] , ['difə] [ɪn][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)][æz; əz][ɪn][ðeə(r)] ['pɜːpəs] ,
" There are varying rites , differing in their nature as in their purpose ,
" 那里 是 变化 仪式 , 不同 在 他们的 自然 作为 在 他们的 目的 ,

"仪式种类繁多，性质和目的各不相同，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['pɜːpəs] [ɪn'vaɪələt] [ænd; ənd][ɪn'vɪnsəb(ə)l] .
but each according to its purpose inviolate and invincible .
但 每个 根据 到 它是 目的 不可侵犯 和 无敌 .

但就其用途而言，它们都是不可侵犯、不可战胜的。

" [aɪ] [nəʊ] ['dʒɔːrdʒəz] [kaʊnt] [aʊt] ? " [sed] ['emi] [luː] .
" I know Georgia's count out ? " said Emmy Lou .
" 我 知道 乔治亚州的 数数 出去 ? " 说 艾美奖 卢 .

"我知道乔治亚州出局了？"艾米·卢说道。

" ['iːni] , ['miːni] , ['maɪni] , [məʊ] ?
" Eeny , meeny , miny , mo ?
" 伊尼 , 小小 , 迷你 , 莫 ?

"点兵点将，点兵点将，点兵点将？"

[wɪl] [ðæt] [duː; də] ?
Will that do ?
将要 那 做 ?

这样可以吗?

" [bʌt; bət] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] , [haʊ'evə(r)] ['sɔːli] ['temptɪd] , [kʊd; kəd] [nɒt] [brɪŋ] [hɜː'self] , ['ɒnɪst] [səʊl] ,
" But Aunt Cordelia , however sorely tempted , could not bring herself , honest soul ,
" 但 阿姨 科迪莉亚 , 然而 非常 受诱惑 , 可以 不是 带来 她自己 , 诚实的 灵魂 ,
[tuː; tə] [ə'griː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
to agree that it would .
到 同意 那 它 会 .

"但是，尽管科迪莉亚姨妈非常想这么做，但她诚实的灵魂还是无法同意这样做。"

[nɔː(r)] [jet] [ɑːnt] ['keɪti] .
Nor yet Aunt Katie .
也不 然而 阿姨 凯蒂 .

凯蒂阿姨还没到呢。

[ɑːnt] ['luːɪs] [keɪm] [tɪpɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .
Aunt Louise came tipping in and joined them .
阿姨 路易丝 来了 小费 在 和 加入 他们 .

路易丝阿姨摇摇晃晃地走了进来，加入了他们。

" [aɪ] [nəʊ] ['mɛriz] [keɪk] [kaʊnt] , " [sed] ['emi] [luː] .
" I know Mary's cake count , " said Emmy Lou .
" 我 知道 玛丽的 蛋糕 数数 , " 说 艾美奖 卢 .

"我知道玛丽做了多少块蛋糕，"艾米·卢说。

" - [wʌn] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] , [tuː] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] , [θriː] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] , [fɔː(r)] [egz] . -

"	'	One	of	butter	,	two	of	sugar	,	three	of	flour	,	four	eggs	.	'
"	-	一	的	黄油	,	二	的	糖	,	三	的	面粉	,	四	鸡蛋	.	-

“一份黄油，两份糖，三份面粉，四个鸡蛋。”

[wɪl] [ðæt] [duː; də] ?

Will	that	do	?
将要	那	做	?

这样可以吗?

" [nɒt] ['iːv(ə)n] [ɑːnt] ['luːɪs] [kʊd; kəd] [ə'griː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

"	Not	even	Aunt	Louise	could	agree	that	it	would	.
"	不是	甚至	阿姨	路易丝	可以	同意	那	它	会	.

就连路易丝阿姨也不认为会是这样。

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [keɪm] [tɪpɪŋ] [ɪn] .

Uncle	Charlie	came	tipping	in	.
叔叔	查理	来了	小费	在	.

查理叔叔走了进来。

" [ai] [nəʊ] ['pɑːpəz] ['blesɪŋ] , " [sed] ['emi] [luː] . [-]

"	I	know	Papa's	blessing	,	"	said	Emmy	Lou	.	[	14	]
"	我	知道	爸爸的	祝福	,	"	说	艾美奖	卢	.	[	-	]

“我知道爸爸的祝福，”艾米·卢说道。[14]

" - [wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] , [lɔːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [prə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['baʊnti] . . . ? - "

"	'	We	thank	Thee	,	Lord	,	for	this	provision	of	Thy	bounty	.	.	.	?	'	"
"	-	我们	感谢	汝	,	主	,	为了	这	条款	的	你的	赏金	.	.	.	?	-	"

“主啊，我们感谢您赐予的这份恩典……？”

" [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] ['hɑːtɪli] .

"	The	very	thing	,	"	said	Uncle	Charlie	heartily	.
"	这	非常	事物	,	"	说	叔叔	查理	衷心地	.

“正是如此，”查理叔叔热情地说。

" [set] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ə'gen] , [kɔː'diːliə] , [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Set	her	up	on	her	knees	again	,	Cordelia	,	and	let	her	say	it	.
"	放	她	向上	在	她	膝盖	再次	,	科迪莉亚	,	和	让	她	说	它	.

“科迪莉亚，让她再跪下，让她说出来。”

" [ænd; ənd] ['pɑːpəz] ['blesɪŋ] [hæd; həd] [sɜːvd] [naʊ] , [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] , [sɪns] ,

"	And	Papa's	blessing	had	served	now	,	night	and	morning	,	since	,
"	和	爸爸的	祝福	有	服务	现在	,	夜晚	和	早晨	,	自从	,

“从那以后，爸爸的祝福日夜不停地发挥作用，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə] [ðəʊz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['emi] [luː] [wɒz; wəz] [bəuθ]

though	it	was	evident	to	those	about	her	that	Emmy	Lou	was	both
尽管	它	曾是	明显	到	那些	关于	她	那	艾美奖	卢	曾是	两个都

['djuːbiəs] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] .

dubious	and	uneasy	.
可疑	和	不安	.

尽管周围的人都看得出来，艾米·卢既怀疑又不安。

[ðə; ði] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [æn; ən] ['emi] [luː] , [haʊ'evə(r)] , [ɪf] [sləʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [saʊnd] ,

The	processes	of	the	mind	of	an	Emmy	Lou	,	however	,	if	slow	,	are	sound	,
这	流程	的	这	头脑	的	一个	艾美奖	卢	,	然而	,	如果	慢的	,	是	声音	,

然而，像艾米·卢这样的人的思维过程虽然缓慢，但却是健全的。

[ɪf] [wiː; wi] [nəʊ] [ðeə(r)] ['premɪsɪz] .

if	we	know	their	premises	.
如果	我们	知道	他们的	前提	.

如果我们知道他们的场所。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [jet] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [gɒd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [prə'pɪʃieɪtɪd] , [ænd; ənd] ['dʒiːzəs] ,

There	**was**	**yet**	**another**	**way**	**by**	**which**	**God**	**could**	**be**	**propitiated**	**,**	**and**	**Jesus**	**,**
那里	曾是	然而	其他	方式	经过	哪个	上帝	可以	是	安抚	,	和	耶稣	,

还有另一种取悦上帝的方式，那就是耶稣。

[huː] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] , [riː'tʃt] .

who	**desired**	**to**	**love**	**her**	**and**	**protect**	**her**	**,**	**reached**	**.**
WHO	想要的	到	爱	她	和	保护	她	,	达到	.

那些渴望爱她、保护她的人，找到了他们。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [θɜːd] [deɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnti] , [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] [ə'baʊt] [ðɪs] .

On	**the**	**morning**	**of**	**her**	**third**	**day**	**with**	**her**	**aunties**	**,**	**she**	**inquired**	**about**	**this**	**.**
在	这	早晨	的	她	第三	天	和	她	阿姨们	,	她	询问	关于	这	.

在她和姑姑们一起生活的第三天早上，她询问了这件事。

" [wen] [ɪz] ['sʌndeɪ] [skuːl] ?

"	**When**	**is**	**Sunday**	**school**	**?**
"	什么时候	是	星期日	学校	?

主日学什么时候开始?

" [ðeɪ] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] .

"	**They**	**told**	**her**	**.**
"	他们	讲述	她	.

他们告诉了她。

" [tə'deɪ] [ɪz] ['sætədeɪ] .

"	**Today**	**is**	**Saturday**	**.**
"	今天	是	周六	.

“今天是星期六。

['sʌndeɪ] [skuːl] [ɪz] [tə'mɒrəʊ] .

Sunday	**school**	**is**	**tomorrow**	**.**
星期日	学校	是	明天	.

明天是主日学。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðɪs] [ɪn] .

"	**She**	**took**	**this**	**in**	**.**
"	她	采取	这	在	.

她把这话听进去了。

" [wɪl] [ai] [gəʊ] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] ? " [-]

"	**Will**	**I**	**go**	**to**	**Sunday**	**school**	**?**	**"**	**[**	**15**	**]**
"	将要	我	去	到	星期日	学校	?	"	[	-	]

“我会去主日学校吗？”[15]

" ['sɜːt(ə)nli] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] .

"	**Certainly**	**you**	**will**	**go**	**.**
"	当然	你	将要	去	.

你肯定会去。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðɪs] [ɪn] ['ɔːlsəʊ] .

"	**She**	**took**	**this**	**in**	**also**	**.**
"	她	采取	这	在	还	.

她也把这一点记在心里了。

[səʊ] [fɑː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [pɔɪnt] ,

So	**far**	**it**	**was**	**reassuring**	**,**	**and**	**she**	**moved**	**to**	**the**	**next**	**point**	**,**
所以	远的	它	曾是	令人安心	,	和	她	已搬	到	这	下一个	观点	,

到目前为止，一切都令人放心，于是她继续讨论下一个要点。

[ðəʊ] ['nəʊbədi] [kə'nektɪd] [ðə; ði] [tuː] [ɪn'kwaɪəriz] .

though	**nobody**	**connected**	**the**	**two**	**inquiries**	**.**
尽管	无人	连接	这	二	查询	.

虽然没有人将这两项调查联系起来。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [nekst][dɔː(r)] ? "

"	There's	a	little	boy	next	door	?	"
"	有	一个	小的	男生	下一个	门	?	"

“隔壁住着一个小男孩吗？”

" [jes] , " [frɒm; frəm] [ɑːnt] ['keɪti] , " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð] [dɑːk][ænd; ənd] ['lʌvli] [aɪz] . "

"	Yes	,	"	from	Aunt	Katie	,	"	a	little	boy	with	dark	and	lovely	eyes	.	"
"	是的	,	"	从	阿姨	凯蒂	,	"	一个	小的	男生	和	黑暗的	和	迷人的	眼睛	.	"

“是的，”凯蒂阿姨说，“一个有着乌黑漂亮眼睛的小男孩。”

" [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [frɒm; frəm] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] .

"	A	sweet	and	gentle	little	boy	,	"	from	Aunt	Cordelia	.
"	一个	甜的	和	温和的	小的	男生	,	"	从	阿姨	科迪莉亚	.

“一个可爱又温柔的小男孩，”科迪莉亚阿姨说。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [nemd] ['ɪzi] , " [frɒm; frəm] [ɑːnt] ['luːɪs] .

"	A	little	boy	named	Izzy	,	"	from	Aunt	Louise	.
"	一个	小的	男生	命名	伊兹	,	"	从	阿姨	路易丝	.

“一个名叫伊兹的小男孩，”路易丝阿姨说。

['emi] [luː] , ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm] ['ɑːnti] [tuː; tə] ['ɑːnti] [æz; əz] [iːtʃ] [spəʊk] , [saɪd] ['diːpli] .

Emmy	Lou	,	looking	from	auntie	to	auntie	as	each	spoke	,	sighed	deeply	.
艾美奖	卢	,	寻找	从	阿姨	到	阿姨	作为	每个	辐	,	叹了口气	深	.

艾米·露一边看着每个阿姨说话，一边深深地叹了口气。

[ðə; ðiː] [ruːlz] [ɪn] [laɪf] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [gʊd] .

The	rules	in	life	,	as	she	knew	it	,	were	holding	good	.
这	规则	在	生活	,	作为	她	知道	它	,	是	保持	好的	.

她所熟知的生活规则依然有效。

[æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ?

As	,	for	example	,	was	not	Aunt	Cordelia	here	for	Mamma	?
作为	,	为了	例子	,	曾是	不是	阿姨	科迪莉亚	这里	为了	妈妈	?

例如，科迪莉亚阿姨不就是来陪妈妈的吗?

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [fɔː(r); fə(r)][pə'pɑː] ?

And	Uncle	Charlie	for	Papa	?
和	叔叔	查理	为了	爸爸	?

那查理叔叔就是爸爸吗?

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['sʌbstɪtjuːt] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [bed][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][bed] ?

And	the	substitute	little	white	bed	for	her	little	bed	?
和	这	代替	小的	白色的	床	为了	她	小的	床	?

那张用来代替她小床的小白床呢?

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['sʌbstɪtjuːt] ['lɪt(ə)l]['ɑːmtʃeə(r)] [weər'ɪn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiː]['məʊmənt] ,

And	the	substitute	little	armchair	wherein	she	was	sitting	at	the	moment	,
和	这	代替	小的	扶手椅	其中	她	曾是	坐着	在	这	片刻	,

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ?

for	her	chair	?
为了	她	椅子	?

那么，她现在坐着的那张小扶手椅，是代替她原来的椅子吗?

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ðə; ðiː]['diːteɪlz] ['veərid] .

To	be	sure	the	details	varied	.
到	是	当然	这	细节	多种多样	.

当然，具体细节各不相同。

[ˌhɪðə'tuː] [ðə; ðiː] [kʊk] [ɪn][ðə; ðiː] ['kɪtʃɪn] [hæd; həd] [biːn] ['meəri] , [pɪŋk] - [tʃiːkt] [-]

Hitherto	the	cook	in	the	kitchen	had	been	Mary	,	pink	-	cheeked	[	16	]
迄今为止	这	厨师	在	这	厨房	有	到过	玛丽	,	粉色的	-	脸颊	[	-	]

此前厨房里的厨师是面色红润的玛丽[16]

[ænd; ənd] ['prɪti] .
and **pretty** **.**
和 漂亮的 .

而且很漂亮。

[ˌweər'æz] [naʊ] [ðə; ði] [kʊk] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [nɒt]['əʊnli][ɪz] [raʊnd] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌləd]
Whereas **now** **the** **cook** **in** **the** **kitchen** **not** **only** **is** **round** **and** **rolling** **and** **colored**
然而 现在 这 厨师 在 这 厨房 不是 仅有的 是 圆形的 和 滚动 和 有色
[ænd; ənd] [nemd] [ɑːnt] - ,
and **named** **Aunt** **M'randy** **,**
和 命名 阿姨 - ,

而现在，厨房里的厨师不仅圆滚滚的、红彤彤的，还名叫M'randy阿姨，

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [haʊs] - [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [tuː] , [huːz] [neɪm] [ɪz][bɒb] .
but **there** **is** **a** **house** **-** **boy** **in** **the** **kitchen** **,** **too** **,** **whose** **name** **is** **Bob** **.**
但 那里 是 一个 房子 - 男生 在 这 厨房 , 也 , 谁 姓名 是 鲍勃 .

但厨房里还有一个男仆，名叫鲍勃。

[ðə; ði]['steɪbəlaɪzɪŋ][fækt] [rɪ'meɪnz] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kʊk] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]
The **stabilizing** **fact** **remains** **,** **however** **,** **that** **there** **is** **a** **cook** **,** **and** **there** **is** **a**
这 稳定 事实 遗迹 , 然而 , 那 那里 是 一个 厨师 , 和 那里 是 一个
['kɪtʃɪn] .
kitchen **.**
厨房 .

然而，一个不变的事实是，这里有厨师，也有厨房。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [nekst][dɔː(r)] .
And **now** **there** **is** **a** **little** **boy** **next** **door** **.**
和 现在 那里 是 一个 小的 男生 下一个 门 .

现在隔壁住着一个小男孩。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [nekst][dɔː(r)] ,
For **you** **to** **go** **to** **Sunday** **school** **with** **the** **little** **boy** **next** **door** **,**
为了 你 到 去 到 星期日 学校 和 这 小的 男生 下一个 门 ,

你和隔壁的小男孩一起去主日学校，

['həʊldɪŋ] [taɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] , [waɪl] [hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː][æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]
holding **tight** **to** **his** **hand** **,** **while** **his** **Mamma** **at** **his** **door** **,** **and** **your**
保持 紧的 到 他的 手 , 尽管 他的 妈妈 在 他的 门 , 和 你的
['mæmə; mə'mɑː][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] ,
Mamma **at** **your** **door** **,**
妈妈 在 你的 门 ,

他紧紧地握着自己的手，他的妈妈在他家门口，你的妈妈在你家门口。

[wɒtʃ] [juː; jʊ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
watch **you** **down** **the** **street** **.**
手表 你 向下 这 街道 .

街上等着你。

[ðæt] [hiː; hi] [lɔːdz] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][juː; jʊ] ,
That **he** **lords** **it** **over** **you** **,**
那 他 领主们 它 超过 你 ,

他凌驾于你之上，

- [iːtʃ] [θɪŋ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][nɒt][duː; də] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [weɪ] ,
edicting **each** **thing** **you** **shall** **or** **shall** **not** **do** **along** **the** **way** **,**
- 每个 事物 你 将 或者 将 不是 做 沿着 这 方式 ,

规定你一路上应该做或不应该做的每一件事，

[ɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] ['ruːlɪŋ] ['ɔːlsəʊ] , [æz; əz] ['dʒɔːdʒi] [meɪks] [klɪə(r)] ,
is **according** **to** **immutable** **ruling** **also** **,** **as** **Georgie** **makes** **clear** **,**
是 根据 到 不可更改的 裁决 还 , 作为 乔治 制作 清除 ,

正如乔治所明确指出的那样，这也是不可更改的裁决。

[ɒn][ðə; ði] [ˌɪnkɒntrəˈvɜːtəb(ə)l] [graʊndz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] .

on	the	incontrovertible	grounds	that	you	are	the	littler	.
在	这	无可辩驳的	理由	那	你	是	这	小	.

因为你个子比较小，这是无可辩驳的理由。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] [tuː] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	has	been	to	Sunday	school	too	,	before	you	ever	heard	of	it	,
他	有	到过	到	星期日	学校	也	,	前	你	曾经	听到	的	它	,

他以前也上过主日学校，那时候你都还没听说过呢。

[æz; əz][hiː; hi] [lets] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] ['glɔːriz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːzi] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

as	he	lets	you	know	,	and	glories	in	his	easy	knowledge	of	the	same	.
作为	他	让我们	你	知道	,	和	荣耀	在	他的	简单的	知识	的	这	相同的	.

他会告诉你这一点，并且为自己轻松掌握这些知识而沾沾自喜。

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [juː; jʊ] , [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['veri] [fɜːst] ['sʌndeɪ] , [-]

And	whereas	you	,	on	your	very	first	Sunday	,	[	17	]
和	然而	你	,	在	你的	非常	第一的	星期日	,	[	-	]

而你，在你的第一个星期日，[17]

[get] [ðeə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [keɪn] [kɪld] ['meɪbəl] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['vɪzəbli] ['terɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [feɪt]

get	there	to	learn	that	Cain	killed	Mabel	,	and	are	visibly	terrified	at	the	fate
得到	那里	到	学习	那	该隐	被杀	梅布尔	,	和	是	明显地	恐惧	在	这	命运

[ɒv; əv]['meɪbəl] ,

of	Mabel	,
的	梅布尔	,

到达那里后，他们得知该隐杀死了梅布尔，并对梅布尔的遭遇感到非常恐惧。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['dʒɔːdʒi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][maɪld] [ɪ'vent] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] ['sʌndeɪ] [skuːl]

according	to	Georgie	it	is	a	mild	event	and	nothing	to	what	Sunday	school
根据	到	乔治	它	是	一个	温和的	事件	和	没有什么	到	什么	星期日	学校

[hæz; həz][tuː; tə]['ɒfə(r)][æt; ət][ɪts] [best] .

has	to	offer	at	its	best	.
有	到	提供	在	它是	最好的	.

乔治认为这只是一件小事，与最好的主日学校相比根本不值一提。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] [kəm'pɔːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [tuː] ,

He	knows	the	comportment	of	the	place	,	too	,
他	知道	这	举止	的	这	地方	,	也	,

他也了解这个地方的规矩。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)]['məʊmənt][drægz] ['emi] [luː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

and	at	the	proper	moment	drags	Emmy	Lou	to	her	knees	with	her
和	在	这	恰当的	片刻	拖拽	艾美奖	卢	到	她	膝盖	和	她

[feɪs] [krʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdn] [bentʃ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

face	crushed	to	the	wooden	bench	beside	his	own	.
脸	碎	到	这	木制的	长椅	旁	他的	自己的	.

然后，他抓住时机，把艾米·露拖到自己身旁的木凳上，让她跪倒在地，脸狠狠地压在木凳上。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][hiː; hi] [ʌp'breid] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [feɪlz] [ɪn][ðə; ði]['fɜːvə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd]

And	later	he	upbraids	her	that	she	fails	in	the	fervor	with	which	he	and
和	之后	他	责骂	她	那	她	失败	在	这	热情	和	哪个	他	和

['evribɒdi] [els] ,

everybody	else	,
大家	别的	,

后来他责备她，说她没有像他和其他人那样充满热情。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [təʊld] ['emi] [luː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

including	the	lady	who	told	Emmy	Lou	she	was	glad	to	see	her	,
包括	这	女士	WHO	讲述	艾美奖	卢	她	曾是	高兴的	到	看	她	,

其中包括那位告诉艾米·卢她很高兴见到她的女士。

[pɔː(r)] [fɔːθ] [ə; eɪ] [hʌm] [ɒv; əv] [wɜːdz] .

pour	forth	a	hum	of	words	.
倒	前进	一个	哼	的	字	.

低声吟唱着话语。

[wen] [hiː; hi][faindz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðiːz] [wɜːdz] [hɪz; ɪz] [skɔːn] [ɪz] ['blaɪtɪŋ] .

When	he	finds	she	does	not	know	these	words	his	scorn	is	blighting	.
什么时候	他	发现	她	做	不是	知道	这些	字	他的	轻蔑	是	枯萎病	.

当他发现她不知道这些词时，他的鄙夷之情溢于言表。

[ðəʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][ɑːsks][hɪm][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləps] [ðæt] [hiː; hi] ,

Though	when	she	asks	him	to	teach	them	to	her	,	it	develops	that	he	,
尽管	什么时候	她	问	他	到	教	他们	到	她	,	它	发展	那	他	,

[ðə; ði] ['maɪti] [wʌn] ,

the	mighty	one	,
这	强大的	一	,

然而，当她请求他教她这些知识时，却发现他，这位强大的人，

['əʊnli] [nəʊz] [ə; eɪ] [wɜːd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [laʊd] [ɒn] [hɪm'self] .

only	knows	a	word	here	and	there	to	come	in	loud	on	himself	.
仅有的	知道	一个	单词	这里	和	那里	到	来	在	大声	在	他自己	.

他只会偶尔自言自语几句。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] ,

For	a	moment	,	the	other	night	,
为了	一个	片刻	,	这	其他	夜晚	,

那天晚上，有那么一会儿，

['emi] [luː] [hæd; həd] ['fænsid] [ɑːnt] ['keɪti] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] [juːst] [æt; ət] ['sʌndeɪ] [skuːl]

Emmy	Lou	had	fancied	Aunt	Katie	was	saying	these	words	used	at	Sunday	school
艾美奖	卢	有	幻想	阿姨	凯蒂	曾是	说	这些	字	用过的	在	星期日	学校

, [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [-]

,	but	how	could	[	18	]
,	但	如何	可以	[	-	]

艾米·露一直以为凯蒂阿姨在主日学校里说的就是这些话，但是怎么可能[18]

[ʃiː; ʃi][biː; bi][ʃʊə(r)] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðem; ðəm] [hɜː'self] ?

she	be	sure	,	seeing	that	she	did	not	know	them	herself	?
她	是	当然	,	看到	那	她	做过	不是	知道	他们	她自己	?

她能确定吗？毕竟她自己并不认识他们。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [nekst][dɔː(r)][hɪə(r)] !

And	now	there	was	a	little	boy	next	door	here	!
和	现在	那里	曾是	一个	小的	男生	下一个	门	这里	!

现在，隔壁住着一个小男孩了！

[ænd; ənd] ['emi] [luː] [ə'rəʊz] , [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnti] ['hævɪŋ] [gɒn] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ]

And	Emmy	Lou	arose	,	her	aunties	having	gone	about	their	Saturday	morning
和	艾美奖	卢	出现	,	她	阿姨们	拥有	已消失	关于	他们的	周六	早晨

[ə'feəz] ,

affairs	,
事务	,

艾米·露起身，她的姨妈们都忙着处理周六早上的事情了。

[ænd; ənd] [siːkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [sæk] [wɪð] [ɪts]['skæləpt; 'skɒləpt] [edʒ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ɒn] ,

and	seeking	her	little	sacque	with	its	scalloped	edge	,	which	she	pulled	on	,
和	寻求	她	小的	sacque	和	它是	扇贝状的	边缘	,	哪个	她	拉	在	,

她找到那只边缘呈扇贝状的小袋子，把它套在身上。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [hæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [baɪ][ɪts] [ɪ'læstɪk] ,

and	her	little	round	hat	which	she	carried	by	its	elastic	,
和	她	小的	圆形的	帽子	哪个	她	携带	经过	它是	松紧带	,

还有她那顶用松紧带拎着的小圆帽，

[went] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːm] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] .

went	forth	into	the	warm	comfort	of	the	Indian	Summer	morning	to	find	him	.
去	前进	进入	这	温暖的	舒适	的	这	印度	夏天	早晨	到	寻找	他	.

在温暖舒适的印度夏日清晨，我出发去寻找他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [geɪt] !

He	was	at	his	gate	!
他	曾是	在	他的	门	!

他当时就在家门口!

[ðə; ði] [ruːl] [ə'gen] !

The	rule	again	!
这	规则	再次	!

又是这条规则!

['dʒɔːdʒi] [wɒz; wəz]['evə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['iːv(ə)n][səʊ][æt; ət][hɪz; ɪz] [geɪt] .

Georgie	was	ever	to	be	found	even	so	at	his	gate	.
乔治	曾是	曾经	到	是	成立	甚至	所以	在	他的	门	.

即便如此，人们总能在自家门口看到乔治的身影。

['emi] [luː] [wɒz; wəz] [ʃaɪ] , [bʌt; bət] [nɒt] [wen] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] ,

Emmy	Lou	was	shy	,	but	not	when	she	knew	what	she	had	to	do	,
艾美奖	卢	曾是	害羞的	,	但	不是	什么时候	她	知道	什么	她	有	到	做	,

[ænd; ənd] [waɪ] .

and	why	.
和	为什么	.

艾米·露很害羞，但当她知道自己必须做什么以及为什么这样做时，她就不会害羞了。

['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [geɪt] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ,

Opening	her	gate	and	going	out	,
开幕	她	门	和	去	出去	,

打开大门走了出去，

['peɪlɪŋ] [baɪ] ['peɪlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'lɒŋ] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [jɑːd] ,

paling	by	paling	she	went	along	past	her	house	and	her	yard	,
苍白	经过	苍白	她	去	沿着	过去的	她	房子	和	她	院子	,

她一排排地走过她的房子和院子，

[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jɑːd] .

to	the	little	boy	at	the	gate	of	his	house	and	his	yard	.
到	这	小的	男生	在	这	门	的	他的	房子	和	他的	院子	.

致站在家门口和院子里的小男孩。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .

When	he	saw	her	coming	he	even	came	to	meet	her	.
什么时候	他	锯	她	未来	他	甚至	来了	到	见面	她	.

他看到她走过来，还特意上前迎接她。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnti] [hæd; həd] [sed] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːk] - [aɪd] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

As	her	aunties	had	said	,	he	was	a	dark	-	eyed	and	lovely	little	boy
作为	她	阿姨们	有	说	,	他	曾是	一个	黑暗的	-	眼睛	和	迷人的	小的	男生

.

:

.

正如她姑姑们所说，他是一个有着黑色眼睛、非常可爱的小男孩。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɪm] [-]

When	she	reached	him	[	19	]
什么时候	她	达到	他	[	-	]

当她找到他时[19]

[ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ,

and	put	out	her	hand	to	his	,
和	放	出去	她	手	到	他的	,

她向他伸出手，

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [led] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [geɪt] [wɪð] [hɪm] .

he	took	it	and	led	her	back	to	his	gate	with	him	.
他	采取	它	和	引领	她	后退	到	他的	门	和	他	.

他接过东西，带着她回到了他的家门口。

[hɪz; ɪz] [neɪm] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] , [wɒz; wəz] ['ɪzi] .

His	name	,	she	remembered	,	was	Izzy	.
他的	姓名	,	她	记得	,	曾是	伊兹	.

她记得，他的名字叫伊兹。

" ['sʌndeɪ] [skuːl] [ɪz] [tə'mɒrəʊ] ?

"	Sunday	school	is	tomorrow	?
"	星期日	学校	是	明天	?

“主日学明天开始吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] ['ɪzi] .

"	she	said	,	looking	up	at	Izzy	.
"	她	说	,	寻找	向上	在	伊兹	.

她抬头看着伊兹说道。

" ['sʌndeɪ] [skuːl] ? " [sed] ['ɪzi] .

"	Sunday	school	?	"	said	Izzy	.
"	星期日	学校	?	"	说	伊兹	.

“主日学校？”伊兹问道。

" [weə(r)] [keɪn] [kɪld] ['meɪbəl] ?

"	Where	Cain	killed	Mabel	?
"	在哪里	该隐	被杀	梅布尔	?

“该隐在哪里杀害了梅布尔？”

" ['ɪziz] [dɑːk] [aɪz] [lɪt] .

"	Izzy's	dark	eyes	lit	.
"	伊兹的	黑暗的	眼睛	点燃	.

伊兹的黑眼睛亮了起来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] ['kaɪndli] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

He	was	a	gentle	and	kindly	little	boy	.
他	曾是	一个	温和的	和	亲切地	小的	男生	.

他是个温柔善良的小男孩。

['emi] [luː] [felt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʌv] ['ɪzi] .

Emmy	Lou	felt	she	would	love	Izzy	.
艾美奖	卢	毛毡	她	会	爱	伊兹	.

艾米·卢觉得她会喜欢伊兹。

" [wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] - ['temp(ə)l] . -

"	We	call	it	'	Temple	.	'
"	我们	称呼	它	-	寺庙	.	-

我们称它为“圣殿”。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tə'deɪ] .

But	it	is	today	.
但	它	是	今天	.

但今天情况不同了。

[maɪ] ['mæmə; mə'mɑː] [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'hed] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

My	Mamma	told	me	to	walk	ahead	and	she	would	catch	up	with	me	.	"
我的	妈妈	讲述	我	到	走	前方	和	她	会	抓住	向上	和	我	.	"

妈妈让我先走，她会追上来。

" [tə'deɪ] ?
" Today ?
" 今天 ?

“今天?

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
" Surely .
" 一定 .

“一定。

[wɪð] [sʌtʃ] ['vɪzəb(ə)l] [pruːfs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] ['ɪzi] .
With such visible proofs of it upon Izzy .
和 这样的 可见的 证明 的 它 之上 伊兹 .

伊兹身上有如此明显的证据。

[duː; də]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [weə(r)] ['velvɪt] [suːts] [wɪð] ['spɒtləs] ['kɒlə(r)][ænd; ənd] [flæm'bɔɪənt] [taɪ][bʌt; bət]
Do little boys wear velvet suits with spotless collar and flamboyant tie but
做 小的 男孩们 穿 天鹅绒 西装 和 一尘不染 衣领 和 龙飞凤舞 领带 但
[fɔː(r); fə(r)] [ə'keɪʒnz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['sʌndeɪ] [skuːl] ?
for occasions such as Sunday school ?
为了 场合 这样的 作为 星期日 学校 ?

小男孩会在诸如主日学校之类的场合穿天鹅绒西装，搭配一尘不染的领子和华丽的领带吗?

['ɑːnti] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mə'mɑː] [nəʊ] [les] [ə'baʊt] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dʒɔrdʒiːz]
Aunties and even Mammas know less about Sunday school than the Georgies
阿姨们 和 甚至 妈妈们 知道 较少的 关于 星期日 学校 比 这 乔治
[ænd; ənd] [ɪziːz] ,
and Izzys ,
和 伊兹 ,

姑姑阿姨甚至妈妈们对主日学校的了解都比不上乔治和伊兹。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɔː'θɒrətiz] [sɪns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌnz] [huː] [gəʊ] .
who are authorities since they are the ones who go .
WHO 是 当局 自从 他们 是 这 一个 WHO 去 .

他们是权威人士，因为他们才是真正去的人。

['emi] [luː] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hæt]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'læstɪk] . [-]
Emmy Lou put on her little hat even to the elastic . [20]
艾美奖 卢 放 在 她 小的 帽子 甚至 到 这 松紧带 . [-]

艾米·卢把她的小帽子戴得紧紧的，连帽带都扣上了。[20]

[ðen] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [went] ['ɪntuː] ['ɪziz] [ə'gen] .
Then her hand went into Izzy's again .
然后 她 手 去 进入 伊兹的 再次 .

然后她的手又伸进了伊兹的手里。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tə'mɒrəʊ] ?
" I thought it was tomorrow ?
" 我 想法 它 曾是 明天 ?

我以为是明天呢?

" ['ɪziz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ə'laɪt] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['miːnɪŋ] .
" Izzy's face was alight as he took in her meaning .
" 伊兹的 脸 曾是 点燃 作为 他 采取 在 她 意义 .

“当他领会她的意思时，伊兹的脸上绽放出灿烂的笑容。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɪm] .
She was going with him .
她 曾是 去 和 他 .

她要和他一起去。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ə'laɪt] [æz; əz][hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] .

His	face	was	alight	as	he	led	her	along	.
他的	脸	曾是	点燃	作为	他	引领	她	沿着	.

他领着她往前走，脸上容光焕发。

" [ɪts] - [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] ?

"	It's	'	round	the	corner	?
"	它是	-	圆形的	这	角落	?

“就在拐角处吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" - [raʊnd] [tuː] ['kɔːnəs] , " [sed] ['ɪzi] .

"	'	Round	two	corners	,	"	said	Izzy	.
"	-	圆形的	二	角落	,	"	说	伊兹	.

“绕过两个拐角，”伊兹说。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] ?

"	How	did	you	know	?
"	如何	做过	你	知道	?

你是怎么知道的?

" [ə; eɪ]['gəʊldən][dəʊm] [kraʊnd] [ðɪs] ['sʌndeɪ] [skuːl] , [ænd; ənd][waɪd] [steps] [led] [haɪ] [tuː; tə] [greɪt]

"	A	golden	dome	crowned	this	Sunday	school	,	and	wide	steps	led	high	to	great
"	一个	金的	穹顶	加冕	这	星期日	学校	,	和	宽的	步骤	引领	高的	到	伟大的

[dɔːz] .

doors	.
门	.

“这座主日学校的顶部是一个金色的圆顶，宽阔的台阶通向高高的大门。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðeə(r)] [fʊt] , ['ɪzi] [ænd; ənd] ['emi] [luː] , [ə; eɪ] [dɑːk] - [aɪd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ]

They	waited	at	their	foot	,	Izzy	and	Emmy	Lou	,	a	dark	-	eyed	little	boy	in	a
他们	等待	在	他们的	脚	,	伊兹	和	艾美奖	卢	,	一个	黑暗的	-	眼睛	小的	男生	在	一个

['velvɪt] [suːt] ,

velvet	suit	,
天鹅绒	套装	,

伊兹和艾米·卢，一个穿着天鹅绒西装、有着黑色眼睛的小男孩，都站在他们脚边等候着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] - [aɪd] ['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][ə; eɪ] ['gɪŋəm] [dres] [ænd; ənd]['skæləpt; 'skɒləpt] [sæk] ,

and	a	blue	-	eyed	little	girl	in	a	gingham	dress	and	scalloped	sacque	,
和	一个	蓝色的	-	眼睛	小的	女孩	在	一个	格子布	裙子	和	扇贝状的	sacque	,

还有一个穿着格子连衣裙和扇形边短外套的蓝眼睛小女孩，

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [went] [ʌp] [ænd; ənd][ɪn] , [əʊld] [men] , [jʌŋ] [men] , [əʊld] ['wɪmɪn] , [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,

while	others	went	up	and	in	,	old	men	,	young	men	,	old	women	,	young	women	,
尽管	其他的	去	向上	和	在	,	老的	男人	,	年轻的	男人	,	老的	女性	,	年轻的	女性	,

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,

little	boys	,
小的	男孩们	,

其他人则上去进去，有老人、年轻人、老妇人、年轻女子、小男孩。

['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] .

little	girls	.
小的	女孩们	.

小女孩们。

['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['ɪziz] ['mæmə; mə'mɑː] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] .

Waited	until	Izzy's	Mamma	arrived	and	found	him	.
等待	直到	伊兹的	妈妈	到达的	和	成立	他	.

等到伊兹的妈妈来了才找到他。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dɑːk] - [aɪd] [ænd; ənd] ['lʌvli] [tuː] .

She	was	dark	-	eyed	and	lovely	too	.
她	曾是	黑暗的	-	眼睛	和	迷人的	也	.

她有一双深邃的眼睛，而且长得也很漂亮。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [waɪl] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

She	listened	while	he	explained	.
她	听着	尽管	他	解释	.

她静静地听他解释。

[dɪd] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] , [æz; əz] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)nt] ['sædnəs] , [krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ?

Did	a	shadow	,	as	of	patient	sadness	,	cross	her	face	?
做过	一个	阴影	,	作为	的	病人	悲伤	,	叉	她	脸	?

她脸上是否掠过一丝淡淡的忧伤?

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] , ['ɪzreɪl] , [-]

"	The	little	girl	does	not	understand	,	Israel	,	[	21	]
"	这	小的	女孩	做	不是	理解	,	以色列	,	[	-	]

“小女孩不明白，以色列，[21]

['lɪt(ə)l] [sʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

little	son	,	"	she	said	.
小的	儿子	,	"	她	说	.

“我的小儿子，”她说。

" [həʊld] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['keəfəli] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [geɪt] .

"	Hold	her	hand	carefully	,	and	take	her	back	to	her	own	gate	.
"	抓住	她	手	小心	,	和	拿	她	后退	到	她	自己的	门	.

“小心地握住她的手，带她回到她自己的家门口。”

[ai] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [hɪə(r)] .

I	will	wait	for	you	here	.
我	将要	等待	为了	你	这里	.

我会在这里等你。

" ['emi] [luː] , [bɪ'wɪldəd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [led] [ə'lɒŋ] , [in'devə] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

"	Emmy	Lou	,	bewildered	as	she	was	led	along	,	endeavored	to	understand	.
"	艾美奖	卢	,	困惑	作为	她	曾是	引领	沿着	,	努力	到	理解	.

“艾米·卢被牵着走，一脸茫然，努力想弄明白。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['sʌndeɪ] [skuːl] ?

"	It	isn't	Sunday	school	?
"	它	不是	星期日	学校	?

“这不是主日学校吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['ɪzi] .

"	she	asked	Izzy	.
"	她	问	伊兹	.

她问伊兹。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə'laɪt] , ['əʊnli] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] , ['peɪʃ(ə)nt] .

His	face	was	no	longer	alight	,	only	gentle	and	,	like	his	mother's	,	patient	.
他的	脸	曾是	不	更长	点燃	,	仅有的	温和的	和	,	喜欢	他的	母亲的	,	病人	.

他的脸上不再容光焕发，只有温柔，像他母亲一样，带着耐心。

" [nɒt] [jɔːz] .

"	Not	yours	.
"	不是	你的	.

不是你的。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

I	thought	it	was	.
我	想法	它	曾是	.

我以为是这样。

[maɪn] [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðərz] [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑː.ðərz] .

Mine	**and**	**my**	**mother's**	**and**	**my**	**father's**	**.**
矿	和	我的	母亲的	和	我的	父亲的	.

我的、我母亲的、我父亲的。

" ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [left] [æt; ət] [ðeə(r)] [əʊn] ['geɪts] ,

"	**Little**	**girls**	**left**	**at**	**their**	**own**	**gates**	**,**
"	小的	女孩们	左边	在	他们的	自己的	大门	,

“被遗弃在自家门口的小女孩们，

['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [ðeə(r)] ['ɑːnti] - [həʊm] ,

little	**girls**	**who**	**have**	**come**	**to**	**live**	**at**	**their**	**aunties**	**'**	**home**	**,**
小的	女孩们	WHO	有	来	到	居住	在	他们的	阿姨们	-	家	,

搬到姑姑家居住的小女孩们

[gəʊ] [ə'raʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] .

go	**around**	**by**	**the**	**side**	**way**	**to**	**the**	**kitchen**	**door**	**.**
去	大约	经过	这	边	方式	到	这	厨房	门	.

绕到厨房门口的侧门。

['emi] [luː] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ɔːl'redi] .

Emmy	**Lou**	**had**	**learned**	**that**	**already**	**.**
艾美奖	卢	有	学习	那	已经	.

艾米·卢早就知道了这一点。

[ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

If	**anyone**	**had**	**missed**	**her**	**there**	**was**	**no**	**evidence**	**of**	**it**	**.**
如果	任何人	有	错过	她	那里	曾是	不	证据	的	它	.

如果有人想念她，也没有任何证据。

[ɑːnt] - , [dʒʌst] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; fræm] [ðɪs] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] , [ə; eɪ] [kəʊl] - ['bʌkɪt] [hiːpt] [wɪð]

Aunt	**M'randy**	**,**	**just**	**emerging**	**from**	**this**	**kitchen**	**door**	**,**	**a**	**coal**	**-**	**bucket**	**heaped**	**with**
阿姨	-	,	只是	新兴	从	这	厨房	门	,	一个	煤炭	-	桶	堆积如山	和

['æʃɪz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,

ashes	**in**	**her**	**hand**	**,**
灰烬	在	她	手	,

玛兰迪阿姨刚从厨房门里走出来，手里拿着一个装满煤灰的煤桶。

[æz; əz] ['emi] [luː] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] , [pɔːzd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['rəʊlɪŋ] [geɪt] , [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)]

as	**Emmy**	**Lou**	**arrived**	**there**	**,**	**paused**	**in**	**her**	**rolling**	**gait**	**,**	**and**	**invited**	**her**
作为	艾美奖	卢	到达的	那里	,	暂停	在	她	滚动	步态	,	和	受邀	她

[tuː; tə] [gəʊ] .

to	**go**	**.**
到	去	.

艾米·卢到达那里时，停下了她轻快的步伐，邀请她一起去。

[weə(r)] ?

Where	**?**
在哪里	?

在哪里?

['emi] [luː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [sæk] [ænd; ənd] [-]

Emmy	**Lou**	**in**	**her**	**little**	**sacque**	**and**	**[**	**22**	**]**
艾美奖	卢	在	她	小的	sacque	和	[	-	]

艾米·卢穿着她的小睡袋[22]

[hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [hæt] ['hædnt] [æn; ən] [aɪ'dɪə] , [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

her	**round**	**hat**	**hadn't**	**an**	**idea**	**,**	**but**	**seeing**	**that**	**she**	**was**	**expected**	**to**
她	圆形的	帽子	之前没有	一个	主意	,	但	看到	那	她	曾是	预期的	到

[ək'sept] ,

accept	**,**
接受	,

她的圆帽毫无头绪，但既然她应该接受，

[tʊk] [ɑːnt] - [ˌʌnˈɒkjupaɪd] [hænd][ænd; ənd] [went] .

took	Aunt	M'randy's	unoccupied	hand	and	went	.
采取	阿姨	-	空置	手	和	去	.

牵起姆兰迪阿姨空着的那只手，走了。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['sɪstə(r)] .

And	so	it	was	that	she	found	Sister	.
和	所以	它	曾是	那	她	成立	姐姐	.

就这样，她找到了妹妹。

[fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] - [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] ,

For	Aunt	M'randy	was	going	down	the	length	of	the	back	yard	,
为了	阿姨	-	曾是	去	向下	这	长度	的	这	后退	院子	,

因为玛兰迪阿姨正沿着后院走下去，

[ə; eɪ][naɪs] [jɑːd] [wɪð] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd] [wɒt] ,

a	nice	yard	with	a	tree	and	a	bush	and	what	,
一个	好的	院子	和	一个	树	和	一个	衬套	和	什么	,

一个漂亮的院子，里面有一棵树、一丛灌木，还有什么呢?

['pælpəbli] [ɪn][ə; eɪ]['maɪldə(r)]['aʊə(r)][hæd; həd] [biːn] ['flaʊəz] [ɪn][ə; eɪ]['bɔːdə(r)] ,

palpably	in	a	milder	hour	had	been	flowers	in	a	border	,
明显地	在	一个	较温和	小时	有	到过	花朵	在	一个	边界	,

明显感觉在天气比较暖和的时候，花坛里盛开着鲜花。

[tuː; tə][ðə; ði] ['æli] - [geɪt] [tuː; tə] ['empti] [ðə; ði] ['æʃɪz] .

to	the	alley	-	gate	to	empty	the	ashes	.
到	这	胡同	-	门	到	空的	这	灰烬	.

到巷口倾倒灰烬。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] ['æli] [geɪt] , [ˌaʊt'saɪd] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] ['bærəl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [siːkɪŋ] , [ɪn]

And	beyond	this	alley	gate	,	outside	which	stood	the	barrel	they	were	seeking	,	in
和	超过	这	胡同	门	,	外部	哪个	站立	这	桶	他们	是	寻求	,	在

[ðə; ði] ['æli] [ɪt'self] ,

the	alley	itself	,
这	胡同	本身	,

穿过这条巷子的门，他们要找的桶就放在门外的巷子里，

[wɪð] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ['ʃænti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æli] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] ['bækgraʊnd] , [stʊd] ['sɪstə(r)] !

with	the	cottage	shanties	of	the	alley	world	for	background	,	stood	Sister	!
和	这	小屋	棚屋	的	这	胡同	世界	为了	背景	,	站立	姐姐	!

以小巷里简陋的小屋为背景，站着姐姐!

[wʌn] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sɪstə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɑːnt] - [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] .

One	knew	she	was	Sister	because	Aunt	M'randy	called	her	so	.
一	知道	她	曾是	姐姐	因为	阿姨	-	称为	她	所以	.

大家都知道她是修女，因为M'randy阿姨这么称呼她。

['sɪstə(r)][wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd]['sɒlɪd] .

Sister	was	small	and	brown	and	solid	.
姐姐	曾是	小的	和	棕色的	和	坚硬的	.

妹妹个子小，皮肤呈棕色，体格健壮。

[smɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪt(ə)l] [ðæn; ðən] ['emi] [luː] .

Small	enough	to	be	littler	than	Emmy	Lou	.
小的	足够的	到	是	小	比	艾美奖	卢	.

比艾米·露还要小。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn] [ðeə(r)] ['setɪŋ] [ɒv; əv] ['dʒenərəs] [waɪt]

Her	face	was	serious	and	her	eyes	in	their	setting	of	generous	white
她	脸	曾是	严肃的	和	她	眼睛	在	他们的	环境	的	慷慨的	白色的

['fɒləʊd] [wʌn] ['wʌndrɪŋli] .

followed	one	wonderingly	.
随后	一	惊奇地	.

她表情严肃，一双洁白的眼睛炯炯有神地注视着每一个人。

['lɪt(ə)l] [ðæn; ðən] ['emi] [luː] !

Littler	than	Emmy	Lou	!
利特勒	比	艾美奖	卢	!

比艾米·露还小!

[ðə; ði] [ruːl] [ɪn] [laɪf] [wɒz; wəz] [ɪk'stendɪŋ] [ɪt'self] .

The	rule	in	life	was	extending	itself	.
这	规则	在	生活	曾是	扩展	本身	.

生活中的规则就是不断延伸。

[ˌhɪðə'tuː] [ʃiː; ʃi] , ['emi] [luː] , [hæd; həd] [biːn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd] [hɜːz] [ðə; ði] [aɪz] [-]

Hitherto	she	,	Emmy	Lou	,	had	been	that	littler	one	,	and	hers	the	eyes	[	23	]
迄今为止	她	,	艾美奖	卢	,	有	到过	那	小	一	,	和	她的	这	眼睛	[	-	]

此前，艾米·露一直是个子较小的孩子，她的眼睛[23]

[tuː; tə] ['fɒləʊ] ['wʌndrɪŋli] ,

to	follow	wonderingly	,
到	跟随	惊奇地	,

惊奇地跟随，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [wʌn] [ðʌs] ['lɪt(ə)l] [ðæn; ðən] [wʌn'self] [ɪz] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns]

and	the	effect	of	meeting	one	thus	littler	than	oneself	is	to	experience
和	这	影响	的	会议	一	因此	小	比	自己	是	到	经验

[streɪndʒ] [dʒɔɪz] ,

strange	joys	,
奇怪的	喜悦	,

与比自己渺小的人相遇，会产生一种奇特的喜悦。

['pælpəbli] [ænd; ənd] ['peɪtəntli; 'pætəntli] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] .

palpably	and	patently	peculiar	to	being	the	larger	.
明显地	和	显然	奇特	到	存在	这	更大的	.

明显且显而易见地具有较大者的独特之处。

['emi] [luː] [drɒpt] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ɑːnt] - [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['æli] [ænd; ənd]

Emmy	Lou	dropped	the	hand	of	Aunt	M'randy	and	went	out	into	the	alley	and
艾美奖	卢	掉落	这	手	的	阿姨	-	和	去	出去	进入	这	胡同	和

[streɪt] [tuː; tə] ['sɪstə(r)] .

straight	to	Sister	.
直的	到	姐姐	.

艾米·露甩开玛兰迪阿姨的手，走到巷子里，径直走向姐姐。

[nɔː(r)] [dɪd] ['sɪstə(r)] [siːm] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət] [wen] ['emi] [luː] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)]

Nor	did	Sister	seem	surprised	at	this	,	but	when	Emmy	Lou	reached	her
也不	做过	姐姐	似乎	惊讶	在	这	,	但	什么时候	艾美奖	卢	达到	她

[ænd; ənd] [pɔːzd] ,

and	paused	,
和	暂停	,

姐姐对此似乎并不感到惊讶，但当艾米·卢走到她跟前停顿了一下时，

[saidl] ['kləuzə(r)] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [braʊn] [hænd] [krept] ['ɪntu:] ['emi] [laʊz] [waɪt] [wʌn]

sidled	closer	,	and	her	little	brown	hand	crept	into	Emmy	Lou's	white	one
侧身	更近	,	和	她	小的	棕色的	手	悄悄地爬	进入	艾美奖	lou's	白色的	一

[ænd; ənd] [klʌŋ] [ðeə(r)] .

and	clung	there	.
和	紧紧抓住	那里	.

她悄悄靠近，她那只棕色的小手悄悄伸进艾米·露的白色小手中，紧紧地抓着。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [waɪt] [wʌn] , ['faɪndɪŋ] [ɪt'self] [ðə; ði] [bɪgə(r)] ,

Whereupon	the	white	one	,	finding	itself	the	bigger	,
于是	这	白色的	一	,	寻找	本身	这	大	,

于是，白色的那只发现自己体型更大，

[kləʊzd] [ɒn][ðə; ði] [braʊn] [wʌn][ænd; ənd] ['emi] [lu:] [led]['sɪstə(r)][ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['æli] [geɪt] ,

closed	on	the	brown	one	and	Emmy	Lou	led	Sister	in	through	the	alley	gate	,
关闭	在	这	棕色的	一	和	艾美奖	卢	引领	姐姐	在	通过	这	胡同	门	,

关上棕色门后，艾米·卢领着妹妹穿过巷子门走了进去。

[pɑ:st] [ɑ:nt] - ,

past	Aunt	M'randy	,
过去的	阿姨	-	,

过去的M'randy阿姨，

[ænd; ənd][ʌp] [θru:] [ðə; ði] [jɑ:d] [wɪð] [ɪts] [tri:] [ænd; ənd][ɪts] [bʊʃ] [ænd; ənd][ɪts] ['waɪləm] ['flaʊə(r)]

and	up	through	the	yard	with	its	tree	and	its	bush	and	its	whilom	flower
和	向上	通过	这	院子	和	它是	树	和	它是	衬套	和	它是	何时	花

['bɔ:də(r)] .

border	.
边界	.

穿过院子，院子里有树、有灌木，还有紫薇花坛。

[mɔ:(r)] !

More	!
更多的	!

更多的!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'preʃn] [ɪn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ['li:dɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

There	was	a	depression	in	the	pavement	leading	up	to	the	house	,
那里	曾是	一个	沮丧	在	这	路面	领导	向上	到	这	房子	,

通往房子的路面上有一个凹陷。

[ə; eɪ] [dɪ'preʃn] [ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [θri:] [ɒv; əv] ['emi] [laʊz] ['fɪŋgəz] .

a	depression	all	of	the	depth	of	about	three	of	Emmy	Lou's	fingers	.
一个	沮丧	全部	的	这	深度	的	关于	三	的	艾美奖	lou's	手指	.

一个凹陷，深度大约相当于艾米·卢三根手指的长度。

[weə'æt] [ʃi:; ʃi] [stɒpt] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [-]

Whereat	she	stopped	,	and	putting	her	[	24	]
哪里	她	停止	,	和	推杆	她	[	-	]

她停了下来，并把她[24]

[ɑ:mz] [ə'baʊt] ['sɪstə(r)] , ['sɒlɪd][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] [θɪŋ] ,

arms	about	Sister	,	solid	for	all	she	was	a	baby	thing	,
武器	关于	姐姐	,	坚硬的	为了	全部	她	曾是	一个	婴儿	事物	,

妹妹被紧紧地搂在怀里，尽管她还是个婴儿，但手臂却很结实。

[wɪð] ['streɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['əʊvə(r)] !

with	straining	and	accession	of	pink	in	the	face	,	lifted	her	over	!
和	紧张	和	加入	的	粉色的	在	这	脸	,	抬起	她	超过	!

她脸颊泛红，费力地被举了起来!

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [greɪt] !

And	the	joy	of	it	was	great	!
和	这	喜悦	的	它	曾是	伟大的	！

那种快乐真是太棒了！

['emi] [luː] ['nevə(r)][hæd; həd] [met] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [ðæn; ðən] [hɜː'self] [bɪ'fɔː(r)] !

Emmy	Lou	never	had	met	one	littler	than	herself	before	!
艾美奖	卢	绝不	有	遇见	一	小	比	她自己	前	！

艾米·露以前从未见过比自己还小的孩子！

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [dʌsk] , [ɑːnt] ['luːɪs] [keɪm] [ɪn] , [brɪsk] [ænd; ənd] ['ænɪmeɪtɪd] .

That	evening	at	dusk	,	Aunt	Louise	came	in	,	brisk	and	animated	.
那	晚上	在	黄昏	,	阿姨	路易丝	来了	在	,	轻快	和	动画	.

那天傍晚，路易丝阿姨精神抖擞、神采奕奕地走了进来。

[hɜː(r); hə(r)] [njuːz] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['keɪti] ,

Her	news	was	for	Aunt	Cordelia	and	Aunt	Katie	,
她	消息	曾是	为了	阿姨	科迪莉亚	和	阿姨	凯蒂	,

她要告诉科迪莉亚阿姨和凯蒂阿姨的消息。

[ðəʊ] ['sɜːt(ə)nli] ['emi] [luː] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] .

though	certainly	Emmy	Lou	had	a	right	to	be	interested	.
尽管	当然	艾美奖	卢	有	一个	正确的	到	是	感兴趣的	.

当然，艾米·卢有理由对此感兴趣。

" [aɪ] [met] ['mɒli] [raɪt] , [ðə; ðɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪnfənt] [klɑːs] [æt; ət] ['sʌndeɪ] [skuːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed]

"	I	met	Molly	Wright	,	the	teacher	of	the	infant	class	at	Sunday	school	,	"	she	said
"	我	遇见	莫莉	赖特	,	这	老师	的	这	婴儿	班级	在	星期日	学校	,	"	她	说

,

,

,

“我遇到了主日学校幼儿班的老师莫莉·赖特，”她说。

" [ænd; ənd][aɪ] [stɒpt] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [send] ['emi]

"	and	I	stopped	and	told	her	that	in	the	morning	you	would	send	Emmy
"	和	我	停止	和	讲述	她	那	在	这	早晨	你	会	发送	艾美奖

[luː] [ə'raʊnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] .

Lou	around	to	her	class	.
卢	大约	到	她	班级	.

“然后我停下来告诉她，明天早上你会派艾米·卢去她的班级。”

[ðæt] ['aʊə(r)] [haʊs] - [bɔɪ] [wʊd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

That	our	house	-	boy	would	bring	her	.
那	我们的	房子	-	男生	会	带来	她	.

我们的男佣会把她带来。

" [ɑːnt] [kɔː'diːliə] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['redi] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ] [əˈfɔːˌtaɪm] , [red] [kəʊt] [wɪð] ['trɪp(ə)l]

"	Aunt	Cordelia	had	her	ready	the	next	morning	aforetime	,	red	coat	with	triple
"	阿姨	科迪莉亚	有	她	准备好	这	下一个	早晨	之前	,	红色的	外套	和	三倍

[keɪps] ,

capes	,
披风	,

“科迪莉亚姨妈第二天一大早就把她准备好了，一件带三层披肩的红色外套，

['mɑːʃ(ə)l] [hæt][ænd; ənd][ɔːl] , ['redi] [ɪn'diːd] [bɪ'fɔː(r)] [bɒb] , [ðə; ðɪ] [haʊs] - [bɔɪ] , [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]

martial	hat	and	all	,	ready	indeed	before	Bob	,	the	house	-	boy	,	had	finished	his
武术	帽子	和	全部	,	准备好	的确	前	鲍勃	,	这	房子	-	男生	,	有	完成的	他的

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

鲍勃，那个男仆，吃完早饭之前，就已经全副武装，戴着军帽，准备就绪。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] ['sliːpɪli] ['sʌni] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] . [-]

The	day	was	warm	and	sleepily	sunny	and	smiling	.	[	25	]
这	天	曾是	温暖的	和	昏昏欲睡地	阳光明媚	和	微笑	.	[	-	]

这一天天气温暖，阳光明媚，令人心情愉悦。[25]

" [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [bɒb] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

"	You	may	go	outside	and	wait	for	Bob	at	the	gate	if	you	like	,
"	你	可能	去	外部	和	等待	为了	鲍勃	在	这	门	如果	你	喜欢	,

“如果你愿意，可以到外面在门口等鲍勃。”

" [ɑːnt] [kɔː'diːliə] [təʊld] ['emi] [luː] .

"	Aunt	Cordelia	told	Emmy	Lou	.
"	阿姨	科迪莉亚	讲述	艾美奖	卢	.

科迪莉亚阿姨告诉艾米·卢。

[bʌt; bət] ['emi] [luː] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] ['eni] [geɪt] .

But	Emmy	Lou	had	no	idea	of	waiting	at	any	gate	.
但	艾美奖	卢	有	不	主意	的	等待	在	任何	门	.

但艾米·卢根本不知道要在任何登机口等候。

[ˌɪndɪ'sɪʒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

Indecision	with	her	was	largely	a	matter	of	not	knowing	what	she	was
优柔寡断	和	她	曾是	很大程度上	一个	事情	的	不是	会心	什么	她	曾是

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [duː; də] .

expected	to	do	.
预期的	到	做	.

她的优柔寡断很大程度上是因为她不知道自己应该做什么。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

She	knew	in	this	case	.
她	知道	在	这	案件	.

她知道这件事。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [bɒb] [wɒz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

By	the	time	Bob	was	ready	and	out	looking	for	her	,
经过	这	时间	鲍勃	曾是	准备好	和	出去	寻找	为了	她	,

等鲍勃准备好出门寻找她的时候，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['æli] [geɪt] [ænd; ənd] [bæk] ,

she	had	been	down	through	the	alley	gate	and	back	,
她	有	到过	向下	通过	这	胡同	门	和	后退	,

她曾穿过巷子里的门，然后又返回来。

['brɪŋɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] ['lɪt(ə)l] [ðæn; ðən] [hɜː'self] , ['sɪstə(r)] .

bringing	by	the	hand	that	person	littler	than	herself	,	Sister	.
带来	经过	这	手	那	人	小	比	她自己	,	姐姐	.

她牵着比自己矮小的妹妹的手，走了过来。

[hæd; həd] [led] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [geɪt] [weə(r)]

Had	led	her	through	the	front	gate	and	along	to	the	next	gate	where
有	引领	她	通过	这	正面	门	和	沿着	到	这	下一个	门	在哪里

['ɪzi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .

Izzy	was	standing	.
伊兹	曾是	常设	.

他领着她穿过前门，来到下一个门前，伊兹正站在那里。

[bɒb] ['ɑːftəwəd] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [və'sɪfərəsli] [ɪf] ['leɪmli] .

Bob	afterward	explained	his	part	vociferously	if	lamely	.
鲍勃	之后	解释	他的	部分	大声地	如果	跛行	.

事后，鲍勃虽然语无伦次，但还是大声地解释了他所扮演的角色。

[bʌt; bət][æz; əz] [ɑːnt] - [sed] , [ðæt] [wɒz; wəz][bɒb] .

But	as	Aunt	M'randy	said	,	that	was	Bob	.
但	作为	阿姨	-	说	,	那	曾是	鲍勃	.

但正如M'randy阿姨所说，那就是鲍勃。

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [wəz] , [ðə; ði] [θriː] [ˌjuː ˈviː] - [ɪm] , [strʌŋ] - [baɪ][ðə; ði][hænz][æn; ən] - [weɪtɪn] - [fəʊ] [ˌem ˈiː] .

"	There	they	wuz	,	the	three	uv	'	em	,	strung	erlong	by	the	han's	an	'	waitin	'	foh	me	.
"	那里	他们	伍兹	,	这	三	紫外线	-	呃	,	串	-	经过	这	韩的	一个	-	等待	-	foh	我	.

“他们三个就在那里，被手吊着，等着我。”

[siːm] [læk][ðeə(r)] [wɔrnt]

Seem	lak	there	warn't
似乎	拉克	那里	警告

似乎那里没有警告

[nəʊ][kɔːl] [fəʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪn] - [tel] [wiː; wi] [gɒt] [ðeə(r)] . "

no	call	foh	me	to	say	nothin	'	tell	we	got	there	.	"
不	称呼	foh	我	到	说	什么也没有	-	告诉	我们	得到	那里	.	"

别打电话给我，我什么都别说，直到我们到达目的地。

" [ænd; ənd] [ðen] ? " [frɒm; frəm] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] , [waɪl] [-]

"	And	then	?	"	from	Aunt	Cordelia	,	while	[	26	]
"	和	然后	?	"	从	阿姨	科迪莉亚	,	尽管	[	-	]

“然后呢？”科迪莉亚阿姨问道，而[26]

[ɑːnt] - [snɪft] [wɪð] ['skeptɪsɪzəm] .

Aunt	M'randy	sniffed	with	skepticism	.
阿姨	-	嗅了嗅	和	怀疑论	.

玛兰迪阿姨不以为然地轻哼了一声。

" [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfənt] [klɑːs] [dɔː(r)] [raʊn] - [ɒn][ðə; ði][saɪd] [striːt] [laɪk][juː; jʊ][toʊl] - [ˌem ˈiː] ,

"	When	we	come	to	the	infant	class	door	roun	'	on	the	side	street	like	you	tol	'	me	,
"	什么时候	我们	来	到	这	婴儿	班级	门	圆	-	在	这	边	街道	喜欢	你	托尔	-	我	,

“当我们像你告诉我的那样来到小街上的幼儿班门口时，

[ðeə(r)] [wəz] [ə; eɪ] ['kʌləd] [bɔɪ] [aɪ] [nəʊ] , ['draɪvɪn] - [ə; eɪ] ['kɛrɪdʒ] , [æn; ən] - [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem ˈiː] .

there	wuz	a	colored	boy	I	know	,	drivin	'	a	kerridge	,	an	'	he	called	me	.
那里	伍兹	一个	有色	男生	我	知道	,	驾驶	-	一个	克里奇	,	一个	-	他	称为	我	.

我认识一个黑人男孩，他开货车，他给我打了个电话。

[æn; ən] - [aɪ][toʊl] - [ðə; ði] [tuː; tə] [weɪt] [waɪl] [aɪ] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] .

An	'	I	tol	'	the	chil'ren	to	wait	while	I	spoke	to	him	.
一个	-	我	托尔	-	这	儿童	到	等待	尽管	我	辐	到	他	.

我告诉孩子们稍等片刻，我要和他谈谈。

[wen] [aɪ] [tɜːnd] [raʊn] - [-] [aɪ] [sɔː] - [ɪm] [gɔɪn] - [ɪn] - [ðə; ði][doʊə] .

When	I	turned	roun	'	ag'in	I	saw	'	em	goin	'	in	th'ough	the	doah	.
什么时候	我	转向	圆	-	再次	我	锯	-	呃	去	-	在	-	这	多阿	.

当我再次转身时，我看到他们正从门进去。

[æn; ən] - [aɪ] [kʌm] [həʊm] .

An	'	I	come	home	.
一个	-	我	来	家	.

然后我回家了。

" ['emi] [lu:] [ɪn] [tru:θ] [led] [ðem; ðəm] [ɪn] .

"	Emmy	Lou	in	truth	led	them	in	.
"	艾美奖	卢	在	真相	引领	他们	在	.

“实际上是艾米·卢带领他们进来的。”

[gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nju:] [tu:; tə] [du:; də] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] .

Give	her	something	that	she	knew	to	do	,	and	she	could	do	it	.
给	她	某物	那	她	知道	到	做	,	和	她	可以	做	它	.

给她一些她擅长的事情，她就能做好。

['həʊldɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:l] , ['ɪzi] [wɒz; wəz] [dju:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðeə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

Holding	to	the	rule	,	Izzy	was	due	to	be	there	because	he	was	the
保持	到	这	规则	,	伊兹	曾是	到期的	到	是	那里	因为	他	曾是	这

['lɑ:dʒə(r)] ,

larger	,
更大的	,

按照规则，伊兹必须到场，因为他个头更大。

[ænd; ənd] ['sɪstə(r)] , [lə'kɒnɪk] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] , ['splɪd] [ænd; ənd] [braʊn] , [wɒz; wəz] [dju:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðeə(r)]

and	Sister	,	laconic	little	Sister	,	solid	and	brown	,	was	due	to	be	there
和	姐姐	,	简洁	小的	姐姐	,	坚硬的	和	棕色的	,	曾是	到期的	到	是	那里

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

because	,
因为	,

还有妹妹，那个沉默寡言、皮肤黝黑的小妹妹，她也应该在那里，因为：

[ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:mə(r)] ['laɪknəs] [ɒv; əv] ['emi] [lu:] , [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] .

in	the	former	likeness	of	Emmy	Lou	,	she	was	the	littler	.
在	这	以前的	相似	的	艾美奖	卢	,	她	曾是	这	小	.

在艾米·卢的早期形象中，她个子比较小。

[wʌnz] [pleɪs] [æt; ət] ['sʌndeɪ] [sku:l] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] ['dʒɔ:dʒi] , [hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] [frʌnt] [bentʃ] .

One's	place	at	Sunday	school	in	company	with	Georgie	,	has	been	the	front	bench	.
一个人的	地方	在	星期日	学校	在	公司	和	乔治	,	有	到过	这	正面	长椅	.

在主日学校，和乔治一起坐在前排的位置总是最靠前的。

[ðə; ði] [ru:l] [həʊldz] [gʊd] , [ænd; ənd] ['emi] [lu:] [led] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [bentʃ] [naʊ] ,

The	rule	holds	good	,	and	Emmy	Lou	led	the	way	to	the	front	bench	now	,
这	规则	持有	好的	,	和	艾美奖	卢	引领	这	方式	到	这	正面	长椅	现在	,

这条规则依然有效，艾米·卢现在也因此进入了前排议员的行列。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] ['ɪzi] ['lɪftɪd] ['sɪstə(r)] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

where	she	and	Izzy	lifted	Sister	to	a	place	,
在哪里	她	和	伊兹	抬起	姐姐	到	一个	地方	,

她和伊兹把妹妹抬到了一个地方，

[ðen] [tʊk] [ðeə(r)] [əʊn] ['pleɪsɪz] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] .

then	took	their	own	places	either	side	of	her	.
然后	采取	他们的	自己的	地方	任何一个	边	的	她	.

然后她们各自在她两侧站好位置。

[ɪf] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [-]

If	the	rest	of	the	[	27	]
如果	这	休息	的	这	[	-	]

如果其余的[27]

['ɪnfənt] [klɑ:s] [ɔ:l'redi] [ə'sembəld] [wɜ:(r); wə(r)] [əb'zɔ:bd] [ɪn] [ði:z] ['mu:vmənts] , ['emi] [lu:] [dɪd] [nɒt]

infant	class	already	assembled	were	absorbed	in	these	movements	,	Emmy	Lou	did	not
婴儿	班级	已经	组装	是	吸收	在	这些	移动	,	艾美奖	卢	做过	不是

['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'ti:] ,

notice	it	,
注意	它	,

幼儿班的孩子们已经聚集在一起，全神贯注于这些活动，艾米·卢并没有注意到。

[ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əbˈzɔːbd] [ɪn][ðem; ðəm] [hɜːˈself] .

in	that	she	was	absorbed	in	them	herself	.
在	那	她	曾是	吸收	在	他们	她自己	.

因为她自己也完全沉浸其中。

[mɪs] [ˈmɒli] [raɪt] [keɪm] [ɪn][nekst] , [ˈbriːzi] [ænd; ənd] [brɪsk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [leɪt] ,

Miss	Mollie	Wright	came	in	next	,	breezy	and	brisk	and	a	minute	late	,
错过	莫莉	赖特	来了	在	下一个	,	微风	和	轻快	和	一个	分钟	晚的	,

莫莉·赖特小姐随后进来，神态轻快，但迟到了一分钟。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [fʊl] [ɒv; əv] [ziːl] [ænd; ənd] [ˈbɪznəs] .

and	in	consequence	full	of	zeal	and	business	.
和	在	结果	满的	的	热情	和	商业	.

因此，他充满热情，积极进取。

[ˌhɪðəˈtuː] [ðə; ðɪ] [ruːl] [hæz; həz][ˈnevə(r)] [ˈveərɪd] .

Hitherto	the	rule	has	never	varied	.
迄今为止	这	规则	有	绝不	多种多样	.

这条规则此前从未改变过。

[æz; əz] [ˈemi] [luː] [njuː] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] , [ðə; ðɪ][ˈleɪdi] [ˈtiːtʃə(r)] [naʊ] [sez] , " [gʊd] [ˈmɔːnɪŋ] ,

As	Emmy	Lou	knew	Sunday	school	,	the	lady	teacher	now	says	,	"	Good	morning	,
作为	艾美奖	卢	知道	星期日	学校	,	这	女士	老师	现在	说道	,	"	好的	早晨	,

[ˈtʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

艾米·卢从小就上主日学，所以这位女老师现在说：“孩子们，早上好。”

" [ænd; ənd] [ðiːz] [seɪ] , " [gʊd] [ˈmɔːnɪŋ] , " [ɪn] [rɪˈtɜːn] .

"	And	these	say	,	"	Good	morning	,	"	in	return	.
"	和	这些	说	,	"	好的	早晨	,	"	在	返回	.

“而它们则回应说：‘早上好’。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ruːl] [ˈveərɪd] [naʊ] .

But	the	rule	varied	now	.
但	这	规则	多种多样	现在	.

但现在规则有所不同了。

[mɪs] [ˈmɒli] [raɪt] [ˈkʌmɪŋ] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [əˈsembəld] [klɑːs] [ɒn] [ɪts]

Miss	Mollie	Wright	coming	around	to	the	front	before	the	assembled	class	on	its
错过	莫莉	赖特	未来	大约	到	这	正面	前	这	组装	班级	在	它是

['sevrəl] ['bentʃɪz] ,

several	benches	,
一些	长椅	,

莫莉·赖特小姐走到前面，面对着坐在几排长凳上的全班同学。

[stɒpt] , [lʊkt] , [ðen] [fʊl] [ɒv; əv]['ʃʊənəs; 'ʃɔːnəs][ænd; ənd] ['bɪznəs] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪzi] [ænd; ənd]

stopped	,	looked	,	then	full	of	sureness	and	business	came	to	Izzy	and
停止	,	看起来	,	然后	满的	的	确定性	和	商业	来了	到	伊兹	和

['emi] [luː] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] ,

Emmy	Lou	and	Sister	,
艾美奖	卢	和	姐姐	,

停下来，看了看，然后充满自信和干劲地走向伊兹、艾米·卢和妹妹。

[ænd; ənd] [tʊk] ['ɪzi] [baɪ][ðə; ðɪ][hænd] .

and	took	Izzy	by	the	hand	.
和	采取	伊兹	经过	这	手	.

然后牵起了伊兹的手。

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɪzi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	doubt	if	your	mother	and	father	would	like	it	,	Izzy	,	"	she	said	.
"	我	怀疑	如果	你的	母亲	和	父亲	会	喜欢	它	,	伊兹	,	"	她	说	.

“我怀疑你父母是否会喜欢，伊兹，”她说。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [rʌn] [həʊm] [ə'gen] .
" I think you had better run home again .
" 我 思考 你 有 更好的 跑步 家 再次 .

“我觉得你最好还是赶紧回家吧。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːl][nekst][tuː; tə][juː; jʊ] ['dʌznt] [bɪ'lɒŋ] [hɪə(r)]['aɪðə(r)] .
And this little girl next to you doesn't belong here either .
和 这 小的 女孩 下一个 到 你 不 属于 这里 任何一个 .

你旁边这个小女孩也不属于这里。

" [mɪs] ['mɒli] [-]
" Miss Mollie [28]
" 错过 莫莉 [-]

“莫莉小姐[28]

[raɪt] [wɒz; wəz] ['lɪftɪŋ] ['sɪstə(r)] [daʊn] .
Wright was lifting Sister down .
赖特 曾是 举重 姐姐 向下 .

赖特正把妹妹抱下来。

" [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['betə(r)] [rʌn] [ə'lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][gəʊ] .
" I think she had better run along as you go .
" 我 思考 她 有 更好的 跑步 沿着 作为 你 去 .

“我觉得她最好边走边跑。”

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['naɪsɪst] [weɪ] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] ['ɪzi] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" And in the very nicest way she started Izzy and Sister toward the door .
" 和 在 这 非常 最友善的 方式 她 开始 伊兹 和 姐姐 朝向 这 门 .

“然后她用最友好的方式把伊兹和妹妹送往门口。”

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

" ['tɜːnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːʃ(ə)l] [kəʊt] [wɪð] ['trɪp(ə)l] [keɪps] [ænd; ənd]
" turning back to the third little figure in a martial coat with triple capes and
" 转弯 后退 到 这 第三 小的 数字 在 一个 武术 外套 和 三倍 披风 和
[ə; eɪ] ['mɑːʃ(ə)l] [hæt] .
a martial hat .
一个 武术 帽子 .

“转过身，看向第三个身穿武袍、披着三层斗篷、头戴武帽的小人。

" [waɪ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] , [tuː] ?
" Why , are you going , too ?
" 为什么 , 是 你 去 , 也 ?

“怎么，你也要去吗？”

" [ɑːnt] [kɔː'diːliə] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ɑːnt] ['keɪti] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['luːɪs] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli]
" Aunt Cordelia explained to Aunt Katie and Aunt Louise and Uncle Charlie
" 阿姨 科迪莉亚 解释 到 阿姨 凯蒂 和 阿姨 路易丝 和 叔叔 查理
['ɑːftəwəd] .
afterward .
之后 .

“科迪莉亚阿姨事后向凯蒂阿姨、路易丝阿姨和查理叔叔解释了这件事。”

" - [sɔː] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [həʊm] [ænd; ənd] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ]
" M'randy saw them when they reached home and passed her kitchen window
" - 锯 他们 什么时候 他们 达到 家 和 通过了 她 厨房 窗户
['gəʊɪŋ] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [jɑːd] ,
going back through the yard ,
去 后退 通过 这 院子 ,

“M'randy看到他们回到家，经过她家厨房的窗户，穿过院子往回走。”

[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd][təʊld][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ai] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæli] [geɪt]
and **came** **and** **told** **me** **,** **and** **she** **and** **I** **went** **down** **to** **the** **alley** **gate**
和 来了 和 讲述 我 , 和 她 和 我 去 向下 到 这 胡同 门
[ˈɑːftə(r)][ðem; ðəm] . "
after **them** **.** **"**
后 他们 . "

她过来告诉我这件事，然后我和她一起跟在他们后面走到巷口。

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ˈduːɪŋ] ? " [ɑːskt] [ɑːnt] [ˈluːɪs] .
" **What** **were** **they** **doing** **?** **"** **asked** **Aunt** **Louise** **.**
" 什么 是 他们 正在做 ? " 问 阿姨 路易丝 .

“他们在做什么？”路易丝阿姨问道。

[ɑːnt] [kɔːˈdiːliə] [ˈɑːnsə(r)d] [æz; əz][wʌn] [kəmˈpliːtli] [ɪgˈzæspəreɪtɪd; ɪgˈzɑːspəreɪtɪd][ænd; ənd] [ˌaʊtˈdʌn] .
Aunt **Cordelia** **answered** **as** **one** **completely** **exasperated** **and** **outdone** **.**
阿姨 科迪莉亚 回答 作为 一 完全地 恼怒 和 胜过 .

科迪莉亚阿姨回答道，语气中充满了恼怒和无奈。

" ['sɪtɪŋ] [raɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['æli] , [ɪn][ðeə(r)] ['sʌndeɪ] [kləʊðz] , ['wɒtʃɪŋ]
" **Sitting** **right** **down** **on** **the** **ground** **there** **in** **the** **alley** **,** **in** **their** **Sunday** **clothes** **,** **watching**
" 坐着 正确的 向下 在 这 地面 那里 在 这 胡同 , 在 他们的 星期日 衣服 , 观看
- ,
M'lissy **,**
- ,

“他们穿着周日盛装，就那样坐在巷子的地上，看着M'lissy，

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːstep] , [kəʊm] ['letiz] [heə(r)] . " [-]
on **her** **doorstep** **,** **comb** **Letty's** **hair** **.** **"** **[** **29** **]**
在 她 家门口 , 梳子 莱蒂的 头发 . " [-]

在她家门口，给莱蒂梳头。[29]

[truː] !
True **!**
真的 !

真的！

[əˈraʊnd] - , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv]['sɪstə(r)] , [braʊn] [hɜː'self] [ænd; ənd]['kaɪndli] ,
Around **M'lissy** **,** **the** **mother** **of** **Sister** **,** **brown** **herself** **and** **kindly** **,**
大约 - , 这 母亲 的 姐姐 , 棕色的 她自己 和 亲切地 ,

M'lissy，也就是Sister的母亲，她本人肤色黝黑，性格和蔼。

[wɪð] [tiːθ] [ðæt] [flæʃt] [waɪt] [wɪð] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd]
with **teeth** **that** **flashed** **white** **with** **the** **smile** **of** **her** **there** **in** **the** **sun** **,** **and**
和 牙齿 那 闪光灯 白色的 和 这 微笑 的 她 那里 在 这 太阳 , 和
['leti] ,
Letty **,**
莱蒂 ,

阳光下，她笑容灿烂，露出洁白的牙齿，还有莱蒂。

[ðə; ði]['iːv(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)][ɒv; əv]['sɪstə(r)] , [fɜːm] ['plɑːntɪd] [ɒn][ðə; ði] [ləʊɪst] [step] , [bɪ'twiːn] -
the **even** **littler** **sister** **of** **Sister** **,** **firm** **planted** **on** **the** **lowest** **step** **,** **between** **M'lissy's**
这 甚至 小 姐姐 的 姐姐 , 公司 已种植 在 这 最低 步 , 之间 -
[niːz] .
knees **.**
膝盖 .

姐姐的妹妹更小，稳稳地站在最低的台阶上，夹在米莉西的膝盖之间。

[ænd; ənd] [blɪs] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [æz; əz] ['ɪzi] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][ænd; ənd] ['emi] [lu:] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l][ɒn]

And	bliss	unspeakable	as	Izzy	and	Sister	and	Emmy	Lou	in	a	circle	on
和	极乐	无法形容	作为	伊兹	和	姐姐	和	艾美奖	卢	在	一个	圆圈	在

[ðə; ði] [graʊnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dɔ:step] [wɒtʃt] .

the	ground	around	the	doorstep	watched	.
这	地面	大约	这	家门口	观看	.

伊兹、妹妹和艾米·卢围坐在门阶周围的地上，看着这一切，脸上洋溢着难以言喻的幸福。

[fɔ:(r); fə(r)] ['letiz] [hed] , [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊm] [ɪn] - [hænd] ,

For	Letty's	head	,	by	means	of	the	comb	in	M'lissy's	hand	,
为了	莱蒂的	头	,	经过	方法	的	这	梳子	在	-	手	,

莱蒂的头发，由米莉西手里的梳子梳理。

[wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [krɪs] - [krɒst] [baɪ] ['pɑ:tɪŋz] ['ɪntu:] ['sekʃənz] , [baɪ] - ['sekʃənz] , [ænd; ənd]['kwɔ:tə(r)] -

was	being	criss	-	crossed	by	partings	into	sections	,	bi	-	sections	,	and	quarter	-
曾是	存在	克里斯	-	交叉	经过	离别	进入	部分	,	双	-	部分	,	和	四分之一	-

['sekʃənz] ,

sections	,
部分	,

它被纵横交错的分割线分成若干部分、两部分和四分之一部分。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [heə(r)][æz; əz][wɒz; wəz] ['ɪntɪgrəl] [tu:; tə] [i:tʃ] [ræpt] [wɪð] [strɪŋ] [ɪn] ['sembləns] [ɒv; əv]

and	such	hair	as	was	integral	to	each	wrapped	with	string	in	semblance	of
和	这样的	头发	作为	曾是	不可缺少的	到	每个	包装	和	细绳	在	外表	的

[ə; eɪ] [plæt] ,

a	plait	,
一个	编	,

并将每根头发都用绳子捆扎成辫子状。

[plæt] ['ɑ:ftə(r)] [plæt] [sək'si:dɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['əʊvə(r)] ['letiz] [hed] .

plait	after	plait	succeeding	one	another	over	Letty's	head	.
编	后	编	成功	一	其他	超过	莱蒂的	头	.

一缕缕辫子依次绕过莱蒂的头顶。

[ðə; ði] [waɪl] - [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['maʊntɪŋ] , ['dʒɔɪfl] [tʃɑ:nt] ,

The	while	M'lissy	sang	in	a	mounting	,	joyful	chant	,
这	尽管	-	唱	在	一个	安装	,	快乐	呗	,

与此同时，M'lissy 用越来越欢快的歌声唱着歌，

[ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['letiz] ['aʊtkraɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['vɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .

interrupted	by	Letty's	outcry	now	and	then	beneath	the	vigor	of	the	ministration	.
中断	经过	莱蒂的	强烈抗议	现在	和	然后	下面	这	活力	的	这	施行	.

在神情专注的照料下，不时传来莱蒂的叫喊声。

" [aʊ] - ['dʌblju:] , ['mæmi] !

"	Ow	-	w	,	Mammy	!
"	现在	-	西	,	妈咪	!

“哎哟，妈妈！”

" [ðə; ði] [tʃɑ:nt] [wʊd] [həʊld] [ɪt'self] ['məʊməntrəli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] . [-]

"	The	chant	would	hold	itself	momentarily	for	a	reply	.	[	30	]
"	这	呗	会	抓住	本身	片刻	为了	一个	回复	.	[	-	]

“歌声会暂时停顿，等待回应。[30]

" [ʃɛt] [ʌp] , " - [wʊd] [seɪ] .

"	Shet	up	,	"	M'lissy	would	say	.
"	母	向上	,	"	-	会	说	.

“起来，”米莉西会说。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [lə'kɒnɪk] ['sɪstə(r)] [huː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɒn]

Which would be too much even for laconic Sister who from her place on

哪个 会 是 也 很多 甚至 为了 简洁 姐姐 WHO 从 她 地方 在

[ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'twiːn] ['ɪzi] [ænd; ənd] ['emi] [luː] [wʊd] [dɪ'fend] ['leti] .

the ground between Izzy and Emmy Lou would defend Letty .

这 地面 之间 伊兹 和 艾美奖 卢 会 保卫 莱蒂 .

即使对于沉默寡言的修女来说，这也太过分了，她会站在伊兹和艾米·卢之间，为莱蒂辩护。

" [wen] ['mæmi] [jə(r)] - , [ʃiː; ʃi] [hɑːd] .

" When Mammy wrops yer h'ar , she wrops hard .

" 什么时候 妈咪 伤口 你的 - , 她 伤口 难的 .

“妈妈打你头发的时候，下手可不轻。”

" ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kəʊmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræpɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɑːntɪŋ] [wʊd] [gəʊ][ɒn]

" After which the combing and the wrapping and the chanting would go on

" 后 哪个 这 梳理 和 这 包装 和 这 吟唱 会 去 在

[ə'gen] ,

again ,

再次 ,

“之后，梳头、包扎和吟诵的仪式又会继续进行。”

- [vɔɪs] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd]['maɪnər] :

M'lissy's voice rising and falling in quaverings and minors :

- 嗓音 上升 和 坠落 在 颤抖 和 未成年人 :

M'lissy的声音颤抖着，忽高忽低，时而低沉：

" [kʌm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , [kʌm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] ,

" Come to Jesus , come to Jesus ,

" 来 到 耶稣 , 来 到 耶稣 ,

“来信耶稣，来信耶稣，

[kʌm] [tuː; tə]['dʒiːzəs][dʒʌst] [naʊ] ,

Come to Jesus just now ,

来 到 耶稣 只是 现在 ,

现在就来信耶稣吧。

['dʒuː] - [juː] - [ˌes 'tiː][nəʊ] - [əʊ] - ['dʌbljuː][ˌsiː 'əʊ] - [əʊ] - [ˌem 'iː][tuː; tə] - [əʊ]['dʒiːzəs] ,

Ju - u - st no - o - w co - o - me to - o Jesus ,

朱 - 你 - 英石 不 - o - 西 合作 - o - 我 到 - o 耶稣 ,

Ju-u-st no-ow co-o-me to-o Jesus，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾米·卢的恩典之路：一段小小(Emmy Lou's Road to Grace Being a Little)

[kʌm] [tuː; tə]['dʒiːzəs]['dʒuː] - [juː] - [ˌes 'tiː] [naʊ] .
Come to Jesus ju - u - st now .
来 到 耶稣 朱 - 你 - 英石 现在 .

现在就来信耶稣吧。

" ['mɑːməz] [frend] !
" Mamma's friend !
" 妈妈的 朋友 !

“妈妈的朋友！”

[ɪn] [liːg] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['lʌvɪŋ] ['emi] [luː] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)]
In league with her in loving Emmy Lou and desiring to comfort her
在 联盟 和 她 在 爱 艾美奖 卢 和 渴望 到 舒适 她
[ænd; ənd] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] !
and protect her !
和 保护 她 !

与她一样深爱着艾米·露，想要安慰她、保护她！

[faʊnd] [nɒt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] [bʌt; bət][hɪə(r)] [wɪð] - [ɪn][ðə; ði]
Found not where she had looked for Him at all but here with M'lissy in the
成立 不是 在哪里 她 有 看起来 为了 他 在 全部 但 这里 和 - 在 这
['æli] !
alley !
胡同 !

她根本没在她寻找的地方找到他，而是在这里，和米莉西一起在巷子里！

[ðæt] [naɪt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ruːl] , [æz; əz] ['emi] [-]
That night , according to rule , as Emmy [31]
那 夜晚 , 根据 到 规则 , 作为 艾美奖 [-]

当晚，根据规则，艾美奖[31]

[laʊz] [hed] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gaʊn] [slɪpt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
Lou's head came through the opening of the gown slipped over it , she said :
lou's 头 来了 通过 这 开幕 的 这 袍 滑倒了 超过 它 , 她 说 :

露的头从她套上的长袍开口处伸了出来，她说：

" [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?
" Shall I say it now ?
" 将 我 说 它 现在 ?

我现在要说吗?

['pɑːpəz] ['blesɪŋ] ?
Papa's blessing ?
爸爸的 祝福 ?

爸爸的祝福?

" [ænd; ənd] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ruːl] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['stedi] ['emi] [luː]
" And Aunt Cordelia , according to rule , sitting down and steadying Emmy Lou
" 和 阿姨 科迪莉亚 , 根据 到 规则 , 坐着 向下 和 稳定 艾美奖 卢
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , ['weɪtɪd] .
to her knees , waited .
到 她 膝盖 , 等待 .

“按照规矩，科迪莉亚阿姨坐了下来，扶着艾米·露跪了下来，然后等待着。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] , ['emi] [laʊz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [preə(r)] [æz; əz] [tɔːt]

What	should	have	brought	it	back	,	Emmy	Lou's	own	little	prayer	as	taught
什么	应该	有	带来	它	后退	,	艾美奖	lou's	自己的	小的	祷告	作为	教授

[hɜː(r); hə(r)][baɪ]['mæmə; mə'mɑː] ?

her	by	Mamma	?
她	经过	妈妈	?

什么才能把它带回来呢？是艾米·露妈妈教她的那句小小的祈祷词吗？

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ɒv; əv] [ɪt'self] ,

She	only	knew	that	it	came	of	itself	,
她	仅有的	知道	那	它	来了	的	本身	,

她只知道这是自然而然发生的。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [hiːv] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [keɪm] [hɑːd] ,

and	that	while	her	heart	heaved	and	her	breath	came	hard	,
和	那	尽管	她	心	喘息	和	她	气息	来了	难的	,

她心跳加速，呼吸急促，

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]['pɑːpəz] ['blesɪŋ] , " [wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] , [lɔːd] ,

she	stopped	in	the	midst	of	Papa's	blessing	,	"	We	thank	Thee	,	Lord	,
她	停止	在	这	中间	的	爸爸的	祝福	,	"	我们	感谢	汝	,	主	,

她在爸爸祝福的时候停了下来，“我们感谢你，主啊，

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [prə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['baʊnti] , — — " [sɔb] , [kɔːt] [hɜː'self] ,

for	this	provision	of	Thy	bounty	,	—	—	"	sobbed	,	caught	herself	,
为了	这	条款	的	你的	赏金	,	—	—	"	啜泣	,	捕捉	她自己	,

“为了祢赐予的这份恩惠，”——“我哽咽着，止住了自己的声音，

['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['mjuːtli] [æt; ət] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] , [kləʊzd] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

opened	her	eyes	and	looked	mutely	at	Aunt	Cordelia	,	closed	them	and
打开	她	眼睛	和	看起来	默默地	在	阿姨	科迪莉亚	,	关闭	他们	和

[sed] :

said	:
说	:

她睁开眼睛，默默地看了科迪莉亚姑妈一眼，然后闭上眼睛说：

" ['dʒent(ə)l]['dʒiːzəs] , [miːk] [ænd; ənd][maɪld] ,

"	Gentle	Jesus	,	meek	and	mild	,
"	温和的	耶稣	,	温顺	和	温和的	,

“温柔的耶稣，谦逊温和，

[lʊk] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ;

Look	upon	a	little	child	;
看	之上	一个	小的	孩子	;

看看这个小孩；

['pɪti] [maɪ] [sɪm'plɪsəti] ,

Pity	my	simplicity	,
遗憾	我的	简单	,

请怜悯我的单纯吧。

['sʌfə(r)] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] . " [-]

Suffer	me	to	come	to	Thee	.	"	[	35	]
遭受	我	到	来	到	汝	.	"	[	-	]

让我到你面前来。[35]

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

[ʃeɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [haʊs]
SHADES OF THE PRISON HOUSE
色调 的 这 监狱 房子

监狱的阴影

[pə'pɑ:] ['teɪkɪŋ] ['mæmə; mə'mɑ:] [saʊθ] , [weər'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] , [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [helθ] ,
Papa taking Mamma south , wherever that may be , in search of health ,
爸爸 采取 妈妈 南 , 无论 那 可能 是 , 在 搜索 的 健康 ,
[wɒt'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] ,
whatever that may be ,
任何 那 可能 是 ,

爸爸带着妈妈南下，不管那是什么地方，都是为了寻求健康，不管那是什么。

['kærid] [ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] ['rɪŋkld] ['fɑ:ðə(r)][beə(r)] ['sætʃəl] .
carried a rough and wrinkled Father Bear satchel .
携带 一个 粗糙的 和 皱 父亲 熊 书包 .

他背着一个粗糙皱巴巴的熊爸爸牌挎包。

['mæmə; mə'mɑ:] , ['prɪti] ['mæmə; mə'mɑ:] , ['teɪkən] [saʊθ] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [helθ] , ['kærid] [ə; eɪ] [sɒft]
Mamma , pretty Mamma , taken south in search of health , carried a soft
妈妈 , 漂亮的 妈妈 , 已采取 南 在 搜索 的 健康 , 携带 一个 柔软的
[ænd; ənd] [smu:ð] ['mʌðə(r)] [beə(r)] ['sætʃəl] .
and smooth Mother Bear satchel .
和 光滑的 母亲 熊 书包 .

妈妈，漂亮的妈妈，被带到南方寻求健康，带着一个柔软光滑的熊妈妈挎包。

[ænd; ənd] [sɪns] [nɒt]['əʊnli][du:; də] ['dʒɜ:rniz] [dɪ'mɑ:nd] ['sætʃəl] [bʌt; bət] [ə'nælədʒiz] [mʌst; məst][bi:; bi]
And since not only do journeys demand satchels but analogies must be
和 自从 不是 仅有的 做 旅程 要求 书包 但 类比 必须 是
[meɪd] [kəm'pli:t] ,
made complete ,
制成 完全的 ,

而且，不仅旅途需要行囊，类比也必须完整无缺，

['emi] [lu:] [left] [ɒn][ðə; ði] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['ɑ:nti]
Emmy Lou left on the way in the keeping of her uncle and her aunties
艾美奖 卢 左边 在 这 方式 在 这 保持 的 她 叔叔 和 她 阿姨们
[wɒz; wəz] [meɪd] ['hæpi] [baɪ][ə; eɪ]['beɪbi][beə(r)][pæ'pɪeɪ] - - ['sætʃəl] ,
was made happy by a Baby Bear papier - maché satchel ,
曾是 制成 快乐的 经过 一个 婴儿 熊 纸张 - - 书包 ,

艾米·露在路上被托付给她的叔叔和婶婶们照顾，她收到一个用纸浆制成的小熊书包，非常开心。

[klæmps] , [stræps][ænd; ənd][ɔ:l] .
clamps , straps and all .
夹具 , 肩带 和 全部 .

夹具、绑带等等。

[ə; eɪ] ['sætʃəl] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['naɪtgaʊn] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kəuks] , [hɜ:(r); hə(r)] ['naɪtgaʊn] , [sɪns]
A satchel into which a nightgown could be coaxed , her nightgown , since
一个 书包 进入 哪个 一个 睡衣 可以 是 哄骗 , 她 睡衣 , 自从
['sætʃəl] [dɪ'mɑ:nd] [gaʊnz] ,
satchels demand gowns ,
书包 要求 礼服 ,

一个可以把睡衣塞进去的挎包，她的睡衣，因为挎包需要睡衣。

[nɒt] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ]['pju:tə(r)] [ti:] [set] [pʊt] [ɪn][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ɪ'nɪʃətɪv] , [prə'vaɪdɪd][ʃi:; ʃi]
not to mention a pewter tea set put in on her own initiative , provided she
不是 到 提到 一个 锡 茶 放 放 在 在 她 自己的 倡议 , 假如 她
['fəʊldɪd][ænd; ənd] [-]
folded and [36]
折叠 和 [-]

更不用说她主动添置的锡制茶具了，前提是她折叠起来[36]

[ˌriːˈfoʊldɪd][ðə; ði] [gaʊn] [wɪð] [ziːl] [bɪˈfɔː(r)] ['eseɪ] [ðə; ði] [ə'tempt] .

refolded	the	gown	with	zeal	before	essaying	the	attempt	.
重新折叠	这	袍	和	热情	前	散文	这	试图	.

在尝试之前，她满怀热情地重新叠好长袍。

['ɑːftə(r)] ['emi] [laʊz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['haʊshəʊld] ,

After	Emmy	Lou's	establishment	in	the	new	household	,
后	艾美奖	lou's	建立	在	这	新的	家庭	,

艾米·卢在新家安顿下来之后，

[ɑːnt] [kɔːˈdiːliə] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [ðə; ði] ['sætʃəl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ætɪk] [weə(r)] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['sætʃəl]

Aunt	Cordelia	proposed	that	the	satchel	go	to	the	attic	where	trunks	and	satchels
阿姨	科迪莉亚	建议的	那	这	书包	去	到	这	阁楼	在哪里	树干	和	书包

[ɒf] ['djuːti] [bɪˈlɒŋ] .

off	duty	belong	.
离开	责任	属于	.

科迪莉亚阿姨提议把书包放到阁楼里，那里是存放闲置行李箱和书包的地方。

[bʌt; bət] ['emi] [luː] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)][tuː; tə] [ðɪs] .

But	Emmy	Lou	would	not	hear	to	this	.
但	艾美奖	卢	会	不是	听到	到	这	.

但艾米·卢根本不听。

" ['mɑːməz] ['kʌmɪŋ] [baɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [gəʊz] [həʊm] ,

"	Mamma's	coming	by	for	me	as	she	goes	home	,
"	妈妈的	未来	经过	为了	我	作为	她	去	家	,

“妈妈回家的时候会顺路来看我。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɪə(r)][səʊ][aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['redi] . "

and	I	want	it	down	here	so	I	can	have	it	ready	.	"
和	我	想	它	向下	这里	所以	我	能	有	它	准备好	.	"

我希望把它搬到这里来，这样我就可以准备好了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gets] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [æt; ət] [liːst] [wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] , " [ɑːnt] [kɔːˈdiːliə] [təʊld]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli]

"	And	she	gets	it	ready	at	least	once	a	day	,	"	Aunt	Cordelia	told	Uncle	Charlie
"	和	她	获得	它	准备好	在	至少	一次	一个	天	,	"	阿姨	科迪莉亚	讲述	叔叔	查理

.

:
.

“她每天至少准备一次，”科迪莉亚阿姨告诉查理叔叔。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [weə(r)][hɜː(r); hə(r)] [gaʊnz] [aʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ðə; ði]

"	If	she	doesn't	wear	her	gowns	out	trying	to	put	them	in	it	,	she	will	the
"	如果	她	不	穿	她	礼服	出去	尝试	到	放	他们	在	它	,	她	将要	这

['sætʃəl] .

satchel	.
书包	.

“如果她不把礼服穿出去，就把它们放进手提包里。”

[haʊˈevə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl]

since	she	heard	that	her	mother	lived	in	this	house	when	she	was	a	little	girl
自从	她	听到	那	她	母亲	居住地	在	这	房子	什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩

[nemd] ['eməli] ,

named	Emily	,
命名	艾米丽	,

自从她听说她小时候名叫艾米丽的母亲就住在这栋房子里之后，

[aɪv] [hæd; həd][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ɪz] , ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] .

I've	had	no	further	trouble	with	her	,	that	is	,	trouble	of	a	kind	.
我已经	有	不	更远	麻烦	和	她	,	那	是	,	麻烦	的	一个	种类	.

我和她之间再也没有发生过任何麻烦，至少没有发生过那种类型的麻烦。

[haʊ] [dʌz] [wʌn][gəʊ][ə'baʊt][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [rɪ'lɪdʒəs] ['treɪnɪŋ] , ['tʃɑːli] ?

How	does	one	go	about	a	child's	religious	training	,	Charlie	?
如何	做	一	去	关于	一个	孩子的	宗教	训练	,	查理	?

查理，应该如何对孩子进行宗教教育呢?

" [bʌt; bət][tuː; tə] ['emi] [luː] , [ɑːnt] [kɔː'diːliə] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [gɒd] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] .

"	But	to	Emmy	Lou	,	Aunt	Cordelia	knew	all	about	God	and	heaven	.
"	但	到	艾美奖	卢	,	阿姨	科迪莉亚	知道	全部	关于	上帝	和	天堂	.

但艾米·卢认为，科迪莉亚阿姨对上帝和天堂了如指掌。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['bɪdɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [hɪm] , [ə; eɪ] ['prɪti] [tekst] , [ə'nʌðə(r)] [preə(r)] .

At	her	bidding	she	learned	a	hymn	,	a	pretty	text	,	another	prayer	.
在	她	投标	她	学习	一个	圣歌	,	一个	漂亮的	文本	,	其他	祷告	.

在她的吩咐下，她学会了一首赞美诗、一段优美的歌词和另一段祷文。

" - [wen] [aɪ] [tɜːnd] [rəʊn] - [-] [aɪ] [sɔː] - [ɪm] [gɔɪn] - [ɪn] - [ðə; ðɪ][doʊə] . - " [-]

"	-	When	I	turned	roan	-	ag'in	I	saw	-	em	goin	-	in	th'ough	the	doah	.	-	"	[	37	]
"	-	什么时候	我	转向	杂色	-	再次	我	锯	-	呃	去	-	在	-	这	多阿	.	-	"	[	-	]

“当我再次转身时，我看到他们正穿过门进去。”[37]

" [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [ə'baʊt] [gɒd][ænd; ənd] ['hev(ə)n] ['evri] [deɪ] [ə'lɒŋ]

"	For	we	must	learn	a	little	more	about	God	and	Heaven	every	day	along
"	为了	我们	必须	学习	一个	小的	更多的	关于	上帝	和	天堂	每一个	天	沿着

[ðə; ðɪ] [weɪ] ,

the	way	,
这	方式	,

“因为我们每天都必须在这个过程中更多地了解上帝和天堂，

" [ɑːnt] [kɔː'diːliə] [sed] .

"	Aunt	Cordelia	said	.
"	阿姨	科迪莉亚	说	.

科迪莉亚阿姨说道。

[wɪð] ['emi] [luː] [æt; ət] ['bedtaɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] , [ə; eɪ] ['blæŋkit] [ræpt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [gaʊn]

With	Emmy	Lou	at	bedtime	in	her	lap	,	a	blanket	wrapped	about	her	gown
和	艾美奖	卢	在	就寝时间	在	她	膝	,	一个	毯子	包装	关于	她	袍

, [ðə; ðɪ]['faɪə(r)] ['flɪkərɪŋ] ,

,	the	fire	flickering	,
,	这	火	闪烁	,

艾米·露躺在她腿上，睡衣上裹着毯子，炉火摇曳着。

[ɑːnt] [kɔː'diːliə] , [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [get] [tuː; tə] [sliːp] , [sæŋ] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] .

Aunt	Cordelia	,	to	help	her	get	to	sleep	,	sang	about	Heaven	.
阿姨	科迪莉亚	,	到	帮助	她	得到	到	睡觉	,	唱	关于	天堂	.

为了哄她入睡，科迪莉亚阿姨唱起了关于天堂的歌。

" [ðaɪ] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['gʊdli] [wɔːks]

"	Thy	gardens	and	thy	goodly	walks
"	你的	花园	和	你的	很好	散步

“你的花园和你优美的步道

[kən'tɪnjuəli] [ɑː(r); ə(r)] [griːn] ,

Continually	are	green	,
持续	是	绿色的	,

始终保持绿色，

[weə(r)] [grəʊ] [sʌtʃ] [swiːt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['flaʊəz]
Where **grow** **such** **sweet** **and** **pleasant** **flowers**
在哪里 生长 这样的 甜的 和 令人愉快的 花朵

哪里生长着如此甜美宜人的花朵?

[æz; əz]['nəʊweə(r)] [els] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] — "
As **nowhere** **else** **are** **seen** **—** **"**
作为 无处 别的 是 已见 — "

在其他任何地方都看不到——

" [ə'sliːp] ? " [frɒm; frəm] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] .
" **Asleep** **?** **"** **from** **Aunt** **Cordelia** **.**
" 睡着了 ? " 从 阿姨 科迪莉亚 .

科迪莉亚阿姨问:“睡着了吗?”

" [nəʊ] ?
" **No** **?**
" 不 ?

“不?

" ['emi] [luː] [ɪn] [ɑːnt] [kɔːr'diːliəz] [læp][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] .
" **Emmy** **Lou** **in** **Aunt** **Cordelia's** **lap** **was** **amazed** **to** **hear** **these** **things** **.**
" 艾美奖 卢 在 阿姨 科迪莉亚的 膝 曾是 惊叹 到 听到 这些 事物 .

“坐在科迪莉亚阿姨腿上的艾米·露听到这些话,惊讶极了。”

" [ðaɪ] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['gʊdli] [wɔːks] !
" **Thy** **gardens** **and** **Thy** **goodly** **walks** **!**
" 你的 花园 和 你的 很好 散步 !

“你的花园和你的优美步道!

" [ˌhɪðə'tuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] !
" **Hitherto** **she** **had** **been** **afraid** **of** **heaven** **!**
" 迄今为止 她 有 到过 害怕的 的 天堂 !

“此前她一直害怕上天!”

[ænd; ənd] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [gɒd] !
And **afraid** **of** **God** **!**
和 害怕的 的 上帝 !

而且敬畏上帝!

[ɑːnt] [kɔː'diːliə] ['hɪərɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃɒkt] .
Aunt **Cordelia** **hearing** **about** **it** **was** **shocked** **.**
阿姨 科迪莉亚 听力 关于 它 曾是 震惊 .

科迪莉亚阿姨听到这件事后非常震惊。

['truːli] [ʃɒkt] [ænd; ənd][nəʊ] [les] [dɪs'meɪd] [æt; ət] [haʊ] [tuː; tə] ['remədi] [ˌaɪ 'tiː] ,
Truly **shocked** **and** **no** **less** **dismayed** **at** **how** **to** **remedy** **it** **,**
真的 震惊 和 不 较少的 沮丧 在 如何 到 补救 它 ,

对此我感到非常震惊,同时也十分不知所措,不知道该如何补救。

[ɪf] ['emi] [luː] [hæd; həd][bʌt; bət] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
if **Emmy** **Lou** **had** **but** **known** **it** **.**
如果 艾美奖 卢 有 但 已知 它 .

如果艾米·卢知道就好了。

" [ə'freɪd] [ɒv; əv] [gɒd] ?
" **Afraid** **of** **God** **?**
" 害怕的 的 上帝 ?

“害怕上帝吗?”

[waɪ] , ['emi] [luː] !
Why **,** **Emmy** **Lou** **!**
为什么 , 艾美奖 卢 !

哎呀,艾米·露!

[hiː; hi] [-]
He [38]
他 [-]

他[38]

[ɪz]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [rʌn] [tuː; tə] [miːt] [pə'pɑː] .
is our Father to go to , just as you run to meet Papa .
是 我们的 父亲 到 去 到 , 只是 作为 你 跑步 到 见面 爸爸 .

就是我们去见的父亲，就像你奔向天父一样。

" [ɑːnt] [kɔː'diːliə] , ['geɪnɪŋ] [hɑːt] , [tʊk] [freʃ] ['kʌrɪdʒ] .
" Aunt Cordelia , gaining heart , took fresh courage .
" 阿姨 科迪莉亚 , 获得 心 , 采取 新鲜的 勇气 .

“科迪莉亚姨妈重拾信心，鼓起了新的勇气。”

" [gɒd] [ɪz] ['evriˌbɑːdiz] ['fɑːðə(r)] , [dʒʌst][æz; əz] ['hev(ə)n] [ɪz]['aʊə(r)] [həʊm] .
" God is everybody's Father , just as Heaven is our home .
" 上帝 是 每个人的 父亲 , 只是 作为 天堂 是 我们的 家 .

“上帝是大家的父亲，就像天堂是我们的家一样。”

" [ðə; ði] [ɑːnt] - [meɪ] ['dʒenrəlaɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['emi] [laʊz] [wɪl] [pə'tɪkjələraɪz] .
" The Aunt Cordelias - may generalize , but the Emmy Lous will particularize .
" 这 阿姨 - 可能 概括 , 但 这 艾美奖 路易斯 将要 具体化 .

“科迪莉亚阿姨们可能会泛泛而谈，但艾米·路易斯们会具体分析。”

" ['ɪziz] ['fɑːðə(r)] ?
" Izzy's father ?
" 伊兹的 父亲 ?

“伊兹的父亲？”

[ænd; ənd] ['sɪstərz] ['fɑːðə(r)] ?
And Sister's father ?
和 姐妹 父亲 ?

姐姐的父亲呢?

[ænd; ənd] ['mɪniz] ?
And Minnie's ?
和 米妮的 ?

米妮的呢?

" ['ɪzreɪl] ['dʒuːdə][lɪvd; 'laɪvd][nekst][dɔː(r)] , ['lɪt(ə)l] ['kʌləd] ['sɪstə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['æli] ,
" Israel Judah lived next door , little colored Sister lived in the alley ,
" 以色列 犹大 居住地 下一个 门 , 小的 有色 姐姐 居住地 在 这 胡同 ,

“以色列·犹大住在隔壁，小黑妹妹住在巷子里，

[ænd; ənd] ['mɪni] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðə; ði]['leɪdi][nekst][dɔː(r)][tuː; tə] ['ɪzi] .
and Minnie lived with the lady next door to Izzy .
和 米妮 居住地 和 这 女士 下一个 门 到 伊兹 .

米妮和伊兹隔壁的女邻居住在一起。

" [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [jɔːz] [ænd; ənd] [maɪn] [ænd; ənd] ['evriˌwʌnz] .
" Their Father , and yours and mine and everyone's .
" 他们的 父亲 , 和 你的 和 矿 和 每个人的 .

“他们的父亲，也是你、我以及所有人的父亲。”

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [naʊ] ?
Don't you think you can go to sleep now ?
不 你 思考 你 能 去 到 睡觉 现在 ?

你现在不能睡觉了吗?

" ['emi] [luː] [wɒz; wəz] ['pɒzətɪv] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] .
" Emmy Lou was positive she could not .
" 艾美奖 卢 曾是 积极的 她 可以 不是 .

艾米·卢非常肯定她做不到。

[gɒd] , [ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [əˈfreɪd] , [ɪz]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] !

God	**,**	**of**	**whom**	**she**	**had**	**been**	**afraid**	**,**	**is**	**our**	**Father**	**!**
上帝	,	的	谁	她	有	到过	害怕的	,	是	我们的	父亲	!

她一直惧怕的上帝，正是我们的父!

[nekst][dɔː(r)][tuː; tə] ['emi] [luː] , [æt; ət] ['ɪziz] , [laɪvz; lɪvz][æn; ən][əʊld] , [əʊld][mæn] .

Next	**door**	**to**	**Emmy**	**Lou**	**,**	**at**	**Izzy's**	**,**	**lives**	**an**	**old**	**,**	**old**	**man**	**.**
下一个	门	到	艾美奖	卢	,	在	伊兹的	,	生活	一个	老的	,	老的	男人	.

艾米·卢的隔壁，伊兹家，住着一位非常非常老的老人。

[hɪz; ɪz] [braʊz] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪəd] [fɔːls] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] .

His	**brows**	**are**	**white**	**and**	**his**	**beard**	**falls**	**on**	**his**	**breast**	**.**
他的	眉毛	是	白色的	和	他的	胡须	瀑布	在	他的	胸部	.

他眉毛花白，胡须垂到胸前。

[hiː; hi] [smaɪlz] [ɒn] ['emi] [luː] [wen] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] ,

He	**smiles**	**on**	**Emmy**	**Lou**	**when**	**she**	**goes**	**to**	**his**	**knee**	**to**	**speak**	**to**	**him**	**,**
他	微笑	在	艾美奖	卢	什么时候	她	去	到	他的	膝盖	到	说话	到	他	,

当艾米·露走到他膝前和他说话时，他微笑着看着她。

[bʌt; bət][hiː; hi] [drɔːz] ['ɪzi] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] ['kɪsɪz] [hɪm] . [-]

but	**he**	**draws**	**Izzy**	**to**	**him**	**and**	**kisses**	**him**	**.**	**[**	**39**	**]**
但	他	平局	伊兹	到	他	和	吻	他	.	[	-	]

但他把伊兹拉到自己身边，吻了他。[39]

[ɑːnt] ['keɪti] [kɔːlz] [hɪm] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Aunt	**Katie**	**calls**	**him**	**beautiful**	**.**
阿姨	凯蒂	呼叫	他	美丽的	.

凯蒂阿姨说他长得帅。

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [kɔːlz] [hɪm][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [əʊld] ['peɪtriɑːk] .

Uncle	**Charlie**	**calls**	**him**	**a**	**glorious**	**old**	**patriarch**	**.**
叔叔	查理	呼叫	他	一个	辉煌	老的	族长	.

查理叔叔称他为一位光荣的老族长。

[bʌt; bət] ['ɪziz] ['mæmə; mə'mɑː] [kɔːlz] [hɪm]['fɑːðə(r)] .

But	**Izzy's**	**Mamma**	**calls**	**him**	**father**	**.**
但	伊兹的	妈妈	呼叫	他	父亲	.

但伊兹的妈妈叫他爸爸。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] ['emi] [luː] , [ðeə(r)][ɪn] [ɑːnt] [kɔːr'diːliəz] [læp] , [gɒd][ɪz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] !

And	**suddenly**	**to**	**Emmy**	**Lou**	**,**	**there**	**in**	**Aunt**	**Cordelia's**	**lap**	**,**	**God**	**is**	**a**	**Person**	**!**
和	突然	到	艾美奖	卢	,	那里	在	阿姨	科迪莉亚的	膝	,	上帝	是	一个	人	!

突然间，艾米·露，坐在科迪莉亚阿姨的腿上，恍然大悟：上帝是一个人!

[hiː; hi]['peɪsɪz][hɪz; ɪz] ['gʊdli] [wɔːks] ,

He	**paces**	**his**	**goodly**	**walks**	**,**
他	步幅	他的	很好	散步	,

他迈着稳健的步伐，

[æz; əz][pə'pɑː] [dʌz] [ðə; ði] ['flægɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] ['emi] [luː] ['rʌnɪŋ]

as	**Papa**	**does**	**the**	**flagging**	**from**	**the**	**gate**	**to**	**the**	**house**	**with**	**Emmy**	**Lou**	**running**
作为	爸爸	做	这	标记	从	这	门	到	这	房子	和	艾美奖	卢	跑步

[tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

to	**meet**	**him**	**.**
到	见面	他	.

爸爸在门口挥舞着旗帜，艾米·露跑过去迎接他。

[gɒd] ['peɪsɪz][hɪz; ɪz] [wɔːks] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [swiːt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['flaʊəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊz]

God	paces	his	walks	between	his	sweet	and	pleasant	flowers	and	his	brows
上帝	步幅	他的	散步	之间	他的	甜的	和	令人愉快的	花朵	和	他的	眉毛

[ɑː(r); ə(r)] [waɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪəd] [fɔːls] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] .

are	white	and	his	beard	falls	on	his	breast	.
是	白色的	和	他的	胡须	瀑布	在	他的	胸部	.

上帝漫步在他芬芳宜人的花丛中，他的眉毛洁白，胡须垂在胸前。

[wɪl] [hiː; hi] [smaɪl] [ɒn] ['emi] [luː] ?

Will	he	smile	on	Emmy	Lou	?
将要	他	微笑	在	艾美奖	卢	?

他会对艾米·卢微笑吗?

[ænd; ənd][ɒn] ['ɪzi] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][ænd; ənd] ['mɪni] ?

And	on	Izzy	and	Sister	and	Minnie	?
和	在	伊兹	和	姐姐	和	米妮	?

还有Izzy、Sister和Minnie呢?

[ɔː(r)] [wɪl] [hiː; hi] [drɔː] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [kɪs] [ðem; ðəm] ?

Or	will	he	draw	them	to	him	and	kiss	them	?
或者	将要	他	画	他们	到	他	和	吻	他们	?

或者他会把她们吸引过来亲吻她们?

" [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] , " [ɑːnt] [kɔː'diːliə] , ['kʌmɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] , [təʊld]['ʌŋk(ə)l]

"	And	at	last	she	went	to	sleep	,	"	Aunt	Cordelia	,	coming	downstairs	,	told	Uncle
"	和	在	最后的	她	去	到	睡觉	,	"	阿姨	科迪莉亚	,	未来	楼下	,	讲述	叔叔

['tʃɑːli] .

Charlie	.
查理	.

“最后她睡着了，”科迪莉亚姨妈从楼上下来，告诉查理叔叔。

[streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['emi] [luː] [went] [ænd; ənd]

Straight	from	the	breakfast	table	the	next	morning	,	Emmy	Lou	went	and
直的	从	这	早餐	桌子	这	下一个	早晨	,	艾美奖	卢	去	和

[brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] .

brought	her	cloak	.
带来	她	披风	.

第二天早上吃完早餐，艾米·露就直接去拿了她的斗篷。

" ['ɪzi] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət][hɪz; ɪz] [geɪt] , " [ʃiː; ʃi][təʊld] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] .

"	Izzy	will	be	waiting	for	me	at	his	gate	,	"	she	told	Aunt	Cordelia	.
"	伊兹	将要	是	等待	为了	我	在	他的	门	,	"	她	讲述	阿姨	科迪莉亚	.

“伊兹会在他家门口等我，”她告诉科迪莉亚阿姨。

[ðə; ði] ['kʌstəm] ['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [-]

The	custom	being	for	[	40	]
这	风俗	存在	为了	[	-	]

习俗是[40]

[ðə; ði] [tuː] ['miːtɪŋ] [æt; ət] ['ɪziz] [geɪt] [ðen] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['æli] ['hʌntɪŋ] ['sɪstə(r)] .

the	two	meeting	at	Izzy's	gate	then	to	go	to	the	alley	hunting	Sister	.
这	二	会议	在	伊兹的	门	然后	到	去	到	这	胡同	打猎	姐姐	.

两人在伊兹家门口碰面，然后一起去小巷里寻找妹妹。

[ɑːnt] ['keɪti] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] [dʒʌst][hɪə(r)] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['emi] [luː] .

Aunt	Katie	came	downstairs	just	here	,	looking	for	Emmy	Lou	.
阿姨	凯蒂	来了	楼下	只是	这里	,	寻找	为了	艾美奖	卢	.

凯蒂阿姨刚才下楼来找艾米·露。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [maɪ] ['sɪzəz] [ɑː(r); ə(r)] ?

"	Do	you	know	where	my	scissors	are	?
"	做	你	知道	在哪里	我的	剪刀	是	?

你知道我的剪刀在哪里吗?

[ai] [kænt] [faɪnd] [maɪn] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)z] .
I can't find mine or any others .
我 不能 寻找 矿 或者 任何 其他的 .

我找不到我的，也找不到其他人的。

" ['emi] [luː] [hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] ['sɪzəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][tuː; tə] [kʌt]
" Emmy Lou has a way of hunting scissors for herself and Sister to cut
" 艾美奖 卢 有 一个 方式 的 打猎 剪刀 为了 她自己 和 姐姐 到 切
[aʊt] ['pɪktʃəz] ,
out pictures ,
出去 图片 ,

“艾米·卢总有办法为自己和妹妹找到剪刀，用来剪图片。”

[bʌt; bət][ɪz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt] ['kʌlpəb(ə)l] .
but is quite sure this time that she is not culpable .
但 是 相当 当然 这 时间 那 她 是 不是 有罪的 .

但她这次非常肯定自己没有罪。

" [ai] [eɪnt] [hæd; həd]['neəri][peə(r)] , " [ʃiː; ʃi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ɑːnt] ['keɪti] .
" I ain't had nary pair , " she assured Aunt Katie .
" 我 不是 有 几乎 一对 , " 她 保证 阿姨 凯蒂 .

“我一双都没出过，”她向凯蒂阿姨保证道。

[ɑːnt] ['keɪti] , [ə'pærəntli] [fər'get] [ðə; ði] ['sɪzəz] ,
Aunt Katie , apparently forgetting the scissors ,
阿姨 凯蒂 , 显然 遗忘 这 剪刀 ,

凯蒂阿姨显然忘记带剪刀了。

[swept] [raʊnd] [ɒn] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] [huː] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] .
swept round on Aunt Cordelia who was just leaving the breakfast table .
扫荡 圆形的 在 阿姨 科迪莉亚 WHO 曾是 只是 离开 这 早餐 桌子 .

目光扫过正要离开餐桌的科迪莉亚阿姨。

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

“那里！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'kjuːzɪŋli] .
" she said accusingly .
" 她 说 指责地 .

她指责道。

" [ðeə(r)] ! " ['ekəud] [ɑːnt] ['luːɪs] , [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [tuː] .
" There ! " echoed Aunt Louise , still in the dining - room , too .
" 那里 ! " 回声 阿姨 路易丝 , 仍然 在 这 用餐 - 房间 , 也 .

“就在那儿！”路易丝阿姨也站在餐厅里，附和道。

" [wiː; wi][təʊld][juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['æli] ! "
" We told you she would be picking up such things in the alley ! "
" 我们 讲述 你 她 会 是 挑选 向上 这样的 事物 在 这 胡同 ! "

“我们早就告诉过你，她会在巷子里捡到这些东西！”

" ['emi] [luː] , " [ik'spɔstjuleit] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] , " [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , - [ai] [eɪnt]
" Emmy Lou , " expostulated Aunt Cordelia , " you didn't mean to say , ' I ain't
" 艾美奖 卢 , " 所宣称的 阿姨 科迪莉亚 , " 你 没有 意思是 到 说 , - 我 不是
[hæd; həd]['neəri] [-]
had nary [41]
有 几乎 [-]

“艾米·露，”科迪莉亚阿姨责备道，“你不是故意说‘我一个也没有’吧？”[41]

[peə(r)] . -
pair . '
一对 . -

一对。'

[juː; jʊ] [nəʊ] ['betə(r)] .
You know better .
你 知道 更好的 .

你明明知道真相。

[θɪŋk] [hɑːd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .
Think hard and see if you can't say it right .
思考 难的 和 看 如果 你 不能 说 它 正确的 .

仔细想想，看看你能不能说对。

" ['emi] [luː] , [ðə; ði] [kləʊk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] [hɑːf] [ɒn] , [θɔːt] [hɑːd] .
" Emmy Lou , the cloak she had brought half on , thought hard .
" 艾美奖 卢 , 这 披风 她 有 带来 一半 在 , 想法 难的 .

“艾米·露，她带来的斗篷只披了一半，她认真地思考着。

" [ai] [eɪnt] [hæd; həd] ['eərɪ] [peə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I ain't had ary pair , " she said .
" 我 不是 有 ary 一对 , " 她 说 .

“我一双都没有，”她说。

[ɑːnt] ['keɪti] [spəʊk] ['pɒzətɪvli] .
Aunt Katie spoke positively .
阿姨 凯蒂 辐 积极地 .

凯蒂阿姨说了些积极的话。

" [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [wɪð] ['sɪstə(r)] .
" I don't think you ought to let her play so much with Sister .
" 我 不 思考 你 应该 到 让 她 玩 所以 很多 和 姐姐 .

“我觉得你不应该让她和姐姐玩那么久。”

['luːɪs] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [sed] [səʊ] [raɪt] [ə'lɒŋ] .
Louise and I have said so right along .
路易丝 和 我 有 说 所以 正确的 沿着 .

我和路易丝一直都这么说。

" [nɒt] [pleɪ] [wɪð] ['sɪstə(r)] !
" Not play with Sister !
" 不是 玩 和 姐姐 !

“不要和妹妹玩！”

['emi] [luː] [wɒz; wəz] [ə'staʊndɪd] .
Emmy Lou was astounded .
艾美奖 卢 曾是 震惊 .

艾米·卢惊呆了。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['sɪstə(r)] , [smɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [hɜː'self] !
She loved Sister , smaller than herself !
她 喜爱 姐姐 , 较小的 比 她自己 !

她爱她的妹妹，尽管妹妹比她小！

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] [fɔː(r); fə(r)] [kəˌrɒbə'reɪʃ(ə)n] .
She turned to Aunt Cordelia for corroboration .
她 转向 到 阿姨 科迪莉亚 为了 证实 .

她向科迪莉亚姨妈寻求证实。

[ɑːnt] [kɔː'diːliə] [wɒz; wəz] ['trʌbld] .
Aunt Cordelia was troubled .
阿姨 科迪莉亚 曾是 麻烦 .

科迪莉亚姑妈心事重重。

" [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['emi] [luː] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][pʊt][jɔː(r); jə(r)] [kləʊk] [ɒn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][taɪ]
" Come to me , Emmy Lou , and let me put your cloak on you , and tie
" 来 到 我 , 艾美奖 卢 , 和 让 我 放 你的 披风 在 你 , 和 领带
[jɔː(r); jə(r)] [hʊd] .
your hood .
你的 兜帽 .

“艾米·露，到我这里来，让我给你披上斗篷，系上你的兜帽。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] ,
If she were going to be here all the time it would be different ,
如果 她 是 去 到 是 这里 全部 这 时间 它 会 是 不同的 ,

如果她能一直待在这里，情况就不同了。

" [ðɪs] [tuː; tə] [ɑːnt] ['keɪti] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['luːɪs] .
" this to Aunt Katie and Aunt Louise .
" 这 到 阿姨 凯蒂 和 阿姨 路易丝 .

“把这个送给凯蒂阿姨和路易丝阿姨。”

[ðen] [tuː; tə] ['emi] [luː] , " [sə'pəʊz] [tə'deɪ] [juː; jʊ] [steɪ] [nekst][dɔː(r)][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] ['ɪzi] ?
Then to Emmy Lou , " Suppose today you stay next door and play with Izzy ?
然后 到 艾美奖 卢 , " 认为 今天 你 停留 下一个 门 和 玩 和 伊兹 ?

然后对艾米·卢说：“假设今天你住在隔壁，和伊兹一起玩呢？”

" ['emi] [luː] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] .
" Emmy Lou was amazed .
" 艾美奖 卢 曾是 惊叹 .

艾米·卢感到非常惊讶。

" [ænd; ənd] ['mɪni] ?
" And Minnie ?
" 和 米妮 ?

“还有米妮？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" ['meiənt][ai] [pleɪ] [wɪð] ['mɪni] ? " [-]
" Mayn't I play with Minnie ? " [42]
" 可能不会 我 玩 和 米妮 ? " [-]

“我可以和米妮一起玩吗？”[42]

" [ʃiː; ʃi] [miːnz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['nəʊb(ə)l] , " [ɪk'spleɪnd] [ɑːnt] [kɔː'diːliə]
" She means the little girl who works for Mrs . Noble , " explained Aunt Cordelia
" 她 方法 这 小的 女孩 WHO 作品 为了 太太 . 高贵 , " 解释 阿姨 科迪莉亚
['kwaɪətli] .
quietly .
悄悄 .

“她指的是在诺布尔太太家工作的那个小女孩，”科迪莉亚姨妈平静地解释道。

" ['mɪsɪz] . ['nəʊb(ə)l][ɪz][frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] , " [sed] [ɑːnt] ['luːɪs] [ɪn] [təʊnz] [wɪtʃ] ,
" Mrs . Noble is from over the river , " said Aunt Louise in tones which ,
" 太太 . 高贵 是 从 超过 这 河 , " 说 阿姨 路易丝 在 音调 哪个 ,

“诺布尔太太是河对岸的人，”路易丝姨妈用一种……的语气说道。

[haʊ'evə(r)] [wʌn] [meɪ] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['rɪvə(r)][hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪs'kwɒlɪfaɪ] [ðɪs]
however one may wonder what the river has to do with it , disqualify this
然而 一 可能 想知道 什么 这 河 有 到 做 和 它 , 取消资格 这
['leɪdi][æt; ət][wʌns] .
lady at once .
女士 在 一次 .

然而，人们可能会疑惑这条河与此事有何关系，请立即取消这位女士的资格。

" [ʃiː; ʃi] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['haɪəd][gɜːl] . "

"	She	speaks	of	the	child	as	a	little	hired	girl	.	"
"	她	说话	的	这	孩子	作为	一个	小的	雇用	女孩	.	"

“她把这个孩子比作一个雇工小女孩。”

" ['emi] [luː] , " [sed] [ɑːnt] ['keɪti] , " [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ][wiː; wi][hæv; həv]

"	Emmy	Lou	,	"	said	Aunt	Katie	,	"	remember	that	this	side	of	the	Ohio	we	have
"	艾美奖	卢	,	"	说	阿姨	凯蒂	,	"	记住	那	这	边	的	这	俄亥俄州	我们	有

['sɜːvənts] ,

servants	,
仆人	,

“艾米·露，”凯蒂阿姨说，“记住，俄亥俄河这边我们有佣人。”

[nɒt]['haɪəd][gɜːlz] . "

not	hired	girls	.	"
不是	雇用	女孩们	.	"

没有雇用女孩。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt][kɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ə; eɪ] ['sɜːvənt] , ['keɪti] , " [sed] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] .

"	But	she	must	not	call	the	little	girl	a	servant	,	Katie	,	"	said	Aunt	Cordelia	.
"	但	她	必须	不是	称呼	这	小的	女孩	一个	仆人	,	凯蒂	,	"	说	阿姨	科迪莉亚	.

“但是她不能称呼小女孩为佣人，凯蒂，”科迪莉亚姨妈说。

" [aɪ][woʊnt][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['hɜːtɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['fiːlɪŋz] , [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] . "

"	I	won't	have	her	hurting	the	child's	feelings	,	whatever	she	is	.	"
"	我	惯于	有	她	受伤	这	孩子的	情怀	,	任何	她	是	.	"

“无论她是什么人，我都绝不会让她伤害孩子的感情。”

" [aɪ][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['mɪni] , " [sed] ['emi] [luː] , [bɪ'wɪldəd] .

"	I	call	her	Minnie	,	"	said	Emmy	Lou	,	bewildered	.
"	我	称呼	她	米妮	,	"	说	艾美奖	卢	,	困惑	.

“我叫她米妮，”艾米·卢困惑地说。

" ['sɜːt(ə)nli] [juː; jʊ][duː; də] , " [sed] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Certainly	you	do	,	"	said	Aunt	Cordelia	,	and	kissed	her	.
"	当然	你	做	,	"	说	阿姨	科迪莉亚	,	和	亲吻	她	.

“当然了，”科迪莉亚姑妈说着，吻了她一下。

[ɑːnt] ['luːɪs] [dɪ'fendɪd] [ɑːnt] ['keɪti] .

Aunt	Louise	defended	Aunt	Katie	.
阿姨	路易丝	辩护	阿姨	凯蒂	.

路易丝阿姨为凯蒂阿姨辩护。

" [waɪl] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] ['hɑːdli] [tuː; tə][biː; bi][held] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [-]

"	While	the	child	is	hardly	to	be	held	responsible	,	she	[	43	]
"	尽管	这	孩子	是	几乎	到	是	握住	负责任的	,	她	[	-	]

“虽然很难追究孩子的责任，但她[43]

[hæz; həz] [weɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['sɪstə(r)] , [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] ['emi] [luː] [tuː; tə]

has	ways	,	as	well	as	Sister	,	we	certainly	do	not	want	Emmy	Lou	to
有	方式	,	作为	出色地	作为	姐姐	,	我们	当然	做	不是	想	艾美奖	卢	到

['ɪmɪteɪt] .

imitate	.
模拟	.

艾米·卢和她的姐姐都有各自的行事方式，我们当然不希望艾米·卢模仿她们。

" [weɪz] ?

"	Ways	?
"	方式	?

“方法？”

['mɪni] ?
Minnie ?
米妮 ?

米妮?

['mɑːvələs] , [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['mɪni] ?
Marvelous , inexhaustible Minnie ?
奇妙 , 取之不尽的 米妮 ?

神奇的、精力充沛的米妮?

['sɜːt(ə)nli] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [weɪz] , [weɪz] [ðæt] [drɔː] [wʌn] , [ðæt] [həʊld][wʌn] .
Certainly she has ways , ways that draw one , that hold one .
当然 她 有 方式 , 方式 那 画 一 , 那 抓住 一 .

她当然有办法，有办法吸引人，留住人。

[wɜː(r); wə(r)] [ɑːnt] ['luːɪs] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['keɪti] ['kɑːstɪŋ] [daut] [ɒn] ['mɪni] ?
Were Aunt Louise and Aunt Katie casting doubts on Minnie ?
是 阿姨 路易丝 和 阿姨 凯蒂 铸件 疑虑 在 米妮 ?

路易丝阿姨和凯蒂阿姨是不是在怀疑米妮?

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɒn]['sɪstə(r)] ?
As they had on Sister ?
作为 他们 有 在 姐姐 ?

就像她们对待姐姐那样?

['emi] [luː] [ɪn] [kləʊk] [ænd; ənd] [hʊd] [lʊkt] [tuː; tə] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] [fɔː(r); fə(r)] [kəˌrɒbə'reɪʃ(ə)n] .
Emmy Lou in cloak and hood looked to Aunt Cordelia for corroboration .
艾美奖 卢 在 披风 和 兜帽 看起来 到 阿姨 科迪莉亚 为了 证实 .

身披斗篷、头戴兜帽的艾米·露看向科迪莉亚阿姨，寻求她的证实。

[ɑːnt] [kɔː'diːliə] [lʊkt] ['wʌrid] , " [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hæpɪə] ,
Aunt Cordelia looked worried , " Just as she is beginning to be a little happier ,
阿姨 科迪莉亚 看起来 担心 , " 只是 作为 她 是 开始 到 是 一个 小的 更快乐 ,
[aɪ] [wɪʃ] ,
I wish ,
我 希望 ,

科迪莉亚姨妈看起来很担心，“她好不容易开始稍微开心一点，我真希望……”

['luːɪs] , [juː; jʊ][ænd; ənd] ['keɪti] [kʊd; kəd][let][ðə; ði][tʃaɪld] [ə'ləʊn] . "
Louise , you and Katie could let the child alone . "
路易丝 , 你 和 凯蒂 可以 让 这 孩子 独自的 . "

路易丝，你和凯蒂可以放过那个孩子。

" [bʌt; bət] ['mɪni] ? " ['emi] [luː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" But Minnie ? " Emmy Lou wanted to know .
" 但 米妮 ? " 艾美奖 卢 通缉 到 知道 .

“可是米妮呢？”艾米·卢想知道。

" [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] .
" Yes , I suppose so .
" 是的 , 我 认为 所以 .

“是的，我想是这样。”

[rʌn] [ə'lɒŋ] [aʊt] , [naʊ] , [ænd; ənd] [pleɪ] .
Run along out , now , and play .
跑步 沿着 出去 , 现在 , 和 玩 .

快出去玩吧。

" [ə; eɪ] ['sʌni] ['wɪntə(r)] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] ['emi] [luː] [went] , [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] ,
" A sunny winter day it was as Emmy Lou went , a day to rejoice in ,
" 一个 阳光明媚 冬天 天 它 曾是 作为 艾美奖 卢 去 , 一个 天 到 麾 在 ,

“艾米·卢去的那天，阳光明媚，是个值得庆祝的冬日。”

[kʊd; kəd][wʌn][æt; ət][fɔː(r)][pʊt][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] ['ɪntuː] [θɔːt] ,

could	one	at	four	put	the	feelings	into	thought	,
可以	一	在	四	放	这	情怀	进入	想法	,

四岁的孩子能把这些感受用思考的方式表达出来吗?

[ɪk'sept] [ðæt] ['ɪzi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [geɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [staʊt] [kəʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜː(r)][kæp][ɪz]['əʊnli]['maɪldli]

except	that	Izzy	at	his	gate	in	his	stout	coat	and	his	fur	cap	is	only	mildly
除了	那	伊兹	在	他的	门	在	他的	肥硕	外套	和	他的	毛皮	帽	是	仅有的	轻微地

[glæd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

glad	to	see	her	.
高兴的	到	看	她	.

只是站在门口，身穿厚外套、头戴皮帽的伊兹见到她只是略感高兴。

['ɪzi] [ɪz] [-]

Izzy	is	[	44	]
伊兹	是	[	-	]

Izzy是[44]

[sɪks] [j'iəz] [əʊld] .

six	years	old	.
六	年	老的	.

六岁。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][kaɪnd] , [ænd; ənd][æz; əz]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [pɔɪnt] [æz; əz][tuː; tə] [help]

Usually	kind	,	and	as	patient	to	catch	her	point	as	to	help
通常	种类	,	和	作为	病人	到	抓住	她	观点	作为	到	帮助

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ,

her	to	his	,
她	到	他的	,

他通常很友善，而且很有耐心，既能理解她的意思，也能帮助她理解他的意思。

[dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'grəʊst] [wɪð] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

just	now	he	is	engrossed	with	looking	down	the	street	.
只是	现在	他	是	全神贯注	和	寻找	向下	这	街道	.

他现在正全神贯注地看着街景。

[wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] , [hiː; hi] [dʌz] , [haʊ'evə(r)] , [kən'faɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

Without	turning	,	he	does	,	however	,	confide	in	her	.
没有	转弯	,	他	做	,	然而	,	信任	在	她	.

然而，他并没有回头，而是向她吐露了心声。

" ['mɪni] [hæz; həz][dʒʌst] [gɒn] [baɪ][tuː; tə][ðə; ði]['grəʊsəri] !

"	Minnie	has	just	gone	by	to	the	grocery	!
"	米妮	有	只是	已消失	经过	到	这	杂货店	!

“米妮刚刚去杂货店了！”

" [ɪf] ['emi] [luː] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːt] , [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [naʊ] !

"	If	Emmy	Lou	had	been	disposed	to	be	hurt	,	she	understood	now	!
"	如果	艾美奖	卢	有	到过	处置	到	是	伤害	,	她	理解	现在	!

“如果艾米·露原本就容易受伤，那她现在就明白了！”

['mɪni] ['hævɪŋ] [gɒn] [baɪ][tuː; tə][ðə; ði]['grəʊsəri] [wʊd] [biː; bi] [bæk] !

Minnie	having	gone	by	to	the	grocery	would	be	back	!
米妮	拥有	已消失	经过	到	这	杂货店	会	是	后退	!

米妮去趟杂货店，很快就会回来!

[ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .

They	have	known	her	to	speak	to	now	for	a	week	.
他们	有	已知	她	到	说话	到	现在	为了	一个	星期	.

他们和她认识已经一周了。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [wʌn] [deɪ] [æt; ət] ['ɪziz] [geɪt] [wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['emi] [luː] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)]

She	stopped	one	day	at	Izzy's	gate	when	he	and	Emmy	Lou	and	Sister
她	停止	一	天	在	伊兹的	门	什么时候	他	和	艾美奖	卢	和	姐姐

[wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] .

were	standing	there	.
是	常设	那里	.

有一天，她停在了伊兹家门口，当时伊兹、艾米·卢和妹妹正站在那里。

[hɜː(r); hə(r)] [plæts] [wɜː(r); wə(r)] [taɪd] [wɪð] ['bɪts] [ɒv; əv] ['kælɪkəʊ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smʌdʒ] [ɒn]

Her	plaits	were	tied	with	bits	of	calico	and	there	was	a	smudge	on
她	辫子	是	系	和	比特	的	印花布	和	那里	曾是	一个	弄脏	在

[hɜː(r); hə(r)] [rɪst] ;

her	wrist	;
她	手腕	;

她的辫子上缠着碎花布，手腕上有污渍；

['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [bæg] [ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] .

under	her	arm	was	a	paper	bag	and	in	her	hand	a	bucket	.
在下面	她	手臂	曾是	一个	纸	包	和	在	她	手	一个	桶	.

她腋下夹着一个纸袋，手里拿着一个水桶。

[ʃiː; ʃi] [swept] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['ɪzi] , ['emi] [luː] , [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

She	swept	the	three	of	them	,	Izzy	,	Emmy	Lou	,	and	Sister	,	up	and	down
她	扫荡	这	三	的	他们	,	伊兹	,	艾美奖	卢	,	和	姐姐	,	向上	和	向下

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

with	her	eyes	.
和	她	眼睛	.

她用目光上下扫视了伊兹、艾米·露和妹妹三个人。

" [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] ['sɪnəgɒg] , " [ʃiː; ʃi] [təʊld] ['ɪzi] .

"	You	go	to	synagogue	,	"	she	told	Izzy	.
"	你	去	到	犹太教堂	,	"	她	讲述	伊兹	.

“你去犹太教堂，”她告诉伊兹。

" [æn; ən] - [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [gɒn] [ə'weɪ] [sɪk] [æn; ən] - [left] [juː; jʊ] , " [-]

"	An	'	your	mother's	gone	away	sick	an	'	left	you	,	"	[	45	]
"	一个	-	你的	母亲的	已消失	离开	生病的	一个	-	左边	你	,	"	[	-	]

“你母亲生病去世，把你留下了，”[45]

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['emi] [luː] .

she	said	to	Emmy	Lou	.
她	说	到	艾美奖	卢	.

她对艾米·卢说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['sɪstə(r)] .

Then	she	turned	to	Sister	.
然后	她	转向	到	姐姐	.

然后她转向了姐姐。

" ['nɪgə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Nigger	,	"	she	said	.
"	黑鬼	,	"	她	说	.

“黑鬼，”她说。

[bʌt; bət] ['sɪstə(r)] [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['ɑːftəwəd] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] " ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

But	Sister	was	what	she	afterward	explained	as	"	ready	for	her	.
但	姐姐	曾是	什么	她	之后	解释	作为	"	准备好	为了	她	.

但姐姐后来解释说，她“已经准备好迎接她了”。

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [met] ['mɪni] [bɪ'fɔː(r)] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , [ænd; ənd] - , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

"	She	had	met	Minnie	before	,	so	it	proved	,	and	M'lissy	,	her	mother	,
"	她	有	遇见	米妮	前	,	所以	它	已证实	,	和	-	,	她	母亲	,

“事实证明，她以前见过米妮，还有她的母亲米莉西。”

[hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['redi] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [met] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

had	her	ready	if	she	ever	met	her	again	.
有	她	准备好	如果	她	曾经	遇见	她	再次	.

如果再次遇到她，她已经做好了准备。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ['sɪstə(r)] [swept] ['mɪni] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð]

For	all	she	was	a	little	thing	,	Sister	swept	Minnie	up	and	down	with
为了	全部	她	曾是	一个	小的	事物	,	姐姐	扫荡	米妮	向上	和	向下	和

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

虽然她个子很小，但姐姐的目光却上下打量着米妮。

" [ˌpiː 'əʊ] - [waɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Po	'	white	,	"	she	said	.
"	波	-	白色的	,	"	她	说	.

“Po’ white，”她说。

[wɪtʃ] , [waɪl] ['miːnɪŋləs] [tuː; tə][sʌm; səm] — ['emi] [luː] [ænd; ənd] ['ɪzi] [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] —

Which	,	while	meaningless	to	some	—	Emmy	Lou	and	Izzy	for	example	—
哪个	,	尽管	无意义的	到	一些	—	艾美奖	卢	和	伊兹	为了	例子	—

[brɔːt] [ðə; ðɪ]['æŋgri] [red] [tuː; tə] ['mɪniz] [tʃiːk] .

brought	the	angry	red	to	Minnie's	cheek	.
带来	这	生气的	红色的	到	米妮的	脸颊	.

虽然这对某些人来说毫无意义——比如艾米·卢和伊兹——但这却让米妮的脸颊涨得通红。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] .

This	was	a	week	ago	.
这	曾是	一个	星期	前	.

那是一周前的事了。

[sɪns] [ðen] ['mɪni] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['peɪvmənt] [twaɪs] [ænd; ənd][dʒɔɪnd] ['emi] [luː]

Since	then	Minnie	had	come	out	on	the	pavement	twice	and	joined	Emmy	Lou
自从	然后	米妮	有	来	出去	在	这	路面	两次	和	加入	艾美奖	卢

[ænd; ənd] ['ɪzi] [æt; ət] [pleɪ] .

and	Izzy	at	play	.
和	伊兹	在	玩	.

从那以后，米妮曾两次走到人行道上，和艾米·卢和伊兹一起玩耍。

['wʌndəf(ə)l] ['mɪni] !

Wonderful	Minnie	!
精彩的	米妮	!

可爱的米妮！

[æt; ət] [wʌns] ['ɪnstɪgeɪtə(r)][ænd; ənd] ['liːdə(r)] , ['ɑːbɪtə(r)][ænd; ənd] [prə'paʊndər] .

At	once	instigator	and	leader	,	arbiter	and	propounder	.
在	一次	煽动者	和	领导者	,	仲裁者	和	提出者	.

既是煽动者又是领导者，既是仲裁者又是倡导者。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [njuː] .

Because	she	knew	.
因为	她	知道	.

因为她知道。

[njuː] [wɒt] ?

Knew	what	?
知道	什么	?

知道什么?

[njuː] ['evriθɪŋ] .
Knew everything .
知道 一切 .

我什么都知道。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [huː] [wʊd] [kʌm] [raɪt] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɪf] [juː; jʊ] [stæmpt] [θriː] [
About the devil who would come right up out of the ground if you stamped three [
关于 这 魔鬼 WHO 会 来 正确的 向上 出去 的 这 地面 如果 你 盖章 三 [
-]
46]
-]

关于如果你踩三脚，就会从地里冒出来的魔鬼[46]

[taɪmz]
times
时代

时代

[ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
and said his name .
和 说 他的 姓名 .

然后说出了他的名字。

[ðəʊ] [frɒm; frəm] [wɒt] ['emi] [luː] [hæd; həd] [hɜːd] [ə'baʊt] [hɪm][æt; ət] ['sʌndeɪ] [skuːl] ,
Though from what Emmy Lou had heard about him at Sunday school ,
尽管 从 什么 艾美奖 卢 有 听到 关于 他 在 星期日 学校 ,

虽然艾米·卢从主日学校听到了一些关于他的事，

[ænd; ənd] ['ɪzi] [njuː] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [bɔɪz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,
and Izzy knew from some boys down at the corner ,
和 伊兹 知道 从 一些 男孩们 向下 在 这 角落 ,

伊兹从街角几个男孩那里得知了这件事。

[wʌn] [w'ʌndəd] [ðæt] ['eni] [wʊd] [ɪn'kɜː(r)][ðə; ði] [rɪsk] [baɪ] ['duːɪŋ] ['aɪðə(r)] .
one wondered that any would incur the risk by doing either .
一 想知道 那 任何 会 招致 这 风险 经过 正在做 任何一个 .

人们不禁会想，这样做是否有人会承担这样的风险。

[ænd; ənd] ['mɪni] [njuː] [ə'baʊt] ['dʒɪpsɪz] [huː] [stiːl] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bedz] !
And Minnie knew about gypsies who steal little boys and girls out of their beds !
和 米妮 知道 关于 吉普赛人 WHO 偷 小的 男孩们 和 女孩们 出去 的 他们的 床 !

米妮知道吉普赛人会把小男孩和小女孩从床上偷走！

['ɪzi] [ɪz][sɪks] , [ænd; ənd] ['emi] [luː] [ɪz][fɔː(r)] , [ænd; ənd] ['mɪni] [ɪz][ten] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪ'lev(ə)n] ;
Izzy is six , and Emmy Lou is four , and Minnie is ten going on eleven ;
伊兹 是 六 , 和 艾美奖 卢 是 四 , 和 米妮 是 十 去 在 十一 ;

伊兹六岁，艾米·露四岁，米妮十岁，快十一岁了；

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [w'ʌndəd] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?
can it be wondered that they looked up to her ?
能 它 是 想知道 那 他们 看起来 向上 到 她 ?

他们敬仰她，这难道不奇怪吗?

[ʃiː; ʃi] [spiːks] ['dɑːkli] [ə'baʊt] [hɜː'self] .
She speaks darkly about herself .
她 说话 黑暗 关于 她自己 .

她用阴郁的语气谈论自己。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] , ['sʌmweə(r)] ,
She has brothers and sisters better off than she is , somewhere ,
她 有 兄弟 和 姐妹 更好的 离开 比 她 是 , 某处 ,

她还有兄弟姐妹，他们在某个地方的生活比她好得多。

[huː] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [miːts] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [striːt] !

who	don't	want	to	speak	to	her	when	she	meets	them	on	the	street	!
WHO	不	想	到	说话	到	她	什么时候	她	满足	他们	在	这	街道	!

当她在街上遇到他们时，他们都不想和她说话!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spiːks] ['dɑːkli] [ə'baʊt] [ðə; ði]['leɪdi][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ˌem aɪ 'es] -

And	she	speaks	darkly	about	the	lady	she	lives	with	whom	she	calls	Mis	'
和	她	说话	黑暗	关于	这	女士	她	生活	和	谁	她	呼叫	误	-

- .

Snoble	.
-	.

她用阴沉的语气谈论与她同住的那位女士，称她为“势利小姐”。

" [wen] ['liːsə] [ʃmɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['grəʊsəri] [keɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

"	When	Lisa	Schmit	from	the	grocery	came	to	play	with	me	,
"	什么时候	丽莎	施密特	从	这	杂货店	来了	到	玩	和	我	,

“当杂货店的丽莎·施密特来和我一起玩的时候，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [bruːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

she	shoo'd	her	off	with	the	broom	,	"	she	said	.
她	被赶走	她	离开	和	这	扫帚	,	"	她	说	.

“她用扫帚把她赶走了，”她说。

['əʊnli] ['jestədeɪ] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [geɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['məʊmənt][tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi]

Only	yesterday	she	appeared	at	her	gate	for	a	brief	moment	to	say	she
仅有的	昨天	她	出现	在	她	门	为了	一个	简短的	片刻	到	说	她

[kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [aʊt] [-]

could	not	come	out	[	47	]
可以	不是	来	出去	[	-	]

就在昨天，她短暂地出现在家门口，说她不能出来[47]

[ænd; ənd] [pleɪ] .

and	play	.
和	玩	.

然后玩耍。

" [ˌem aɪ 'es] - - ['fiːlɪn] - [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːk] [tə'deɪ] ; [wɪr] [gɔɪn] - [tuː; tə] [biːt] [rʌgz]

"	Mis	'	Snoble's	feelin	'	right	up	to	the	mark	today	;	we're	goin	'	to	beat	rugs
"	误	-	-	感觉	-	正确的	向上	到	这	标记	今天	;	是	去	-	到	打	地毯

[æn; ən] - [wɒʃ] [wˈaɪndəz] .

an	'	wash	winders	.
一个	-	洗	卷绕器	.

“斯诺布尔小姐今天状态极佳；我们要去打扫地毯和清洗晾衣架。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɔːzɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['grəʊsəri] ,

"	But	this	morning	as	she	pauses	on	her	way	home	from	the	grocery	,
"	但	这	早晨	作为	她	停顿	在	她	方式	家	从	这	杂货店	,

“但今天早上，当她从杂货店回家途中停下来时，

[hɜː(r); hə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɪzi] [ænd; ənd] ['emi] [luː] [æt; ət] ['ɪziz] [geɪt] [ɪz][ɒv; əv] ['dɪfrənt]

her	communication	to	Izzy	and	Emmy	Lou	at	Izzy's	gate	is	of	different
她	沟通	到	伊兹	和	艾美奖	卢	在	伊兹的	门	是	的	不同的

['ɪmpɔːt] .

import	.
进口	.

她在伊兹家门口与伊兹和艾米·卢的交流具有不同的意义。

" [ˌem aɪ 'es] - - [nɒt] ['fiːlɪn] - [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːk] [tə'deɪ] .

"	Mis	'	Snoble's	not	feelin	'	up	to	the	mark	today	.
"	误	-	-	不是	感觉	-	向上	到	这	标记	今天	.

“斯诺布尔小姐今天状态不太好。”

[kʌm] [ɪn] [wɪð] [ˌem 'iː][æn; ən] - [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][æn; ən] - ['meɪbi] [ʃɪl] [let][ˌem 'iː] [kʌm] [æn; ən] - [pleɪ] .

Come	in	with	me	an	'	ask	her	an	'	maybe	she'll	let	me	come	an	'	play	.
来	在	和	我	一个	-	问	她	一个	-	或许	壳	让	我	来	一个	-	玩	.

跟我进去问问她，也许她会让我进去玩。

" [gəʊ][ɪn] [wɪð] ['mɪni] !

"	Go	in	with	Minnie	!
"	去	在	和	米妮	!

“和米妮一起进去吧！”

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['nəʊb(ə)l] !

To	Mrs	.	Noble	!
到	太太	.	高贵	!

致诺布尔夫人！

['emi] [laʊz] [hænd] [went] ['ɪntuː] ['ɪziz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [geɪzd] [æt; ət] ['mɪni] [ə'pɔːld] !

Emmy	Lou's	hand	went	into	Izzy's	,	as	she	for	one	gazed	at	Minnie	appalled	!
艾美奖	lou's	手	去	进入	伊兹的	,	作为	她	为了	一	凝视	在	米妮	震惊	!

艾米·露的手伸进了伊兹的手里，而她自己则惊恐地看着米妮！

[jet] ['mɪniz] [feɪs] [ɪz]['iːgə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪm'plɔː(r)] .

Yet	Minnie's	face	is	eager	and	her	eyes	implore	.
然而	米妮的	脸	是	渴望的	和	她	眼睛	恳求	.

然而，米妮的脸上却满是渴望，她的眼神中充满了恳求。

[hɜː(r); hə(r)] [plæts] [ɑː(r); ə(r)] [taɪd] [wɪð] ['kælɪkəʊ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bɪ'haɪnd][ɪts] ['iːgənəs] [ɪz] [θɪn] .

Her	plaits	are	tied	with	calico	,	and	her	face	behind	its	eagerness	is	thin	.
她	辫子	是	系	和	印花布	,	和	她	脸	在后面	它是	渴望	是	薄的	.

:
.

她的辫子用印花布扎着，脸上带着渴望的神情，但表情却很瘦削。

['ɪzi] [luːsiz] ['emi] [laʊz] [hænd] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [drɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] ,

Izzy	looses	Emmy	Lou's	hand	,	even	as	she	draws	it	away	,	and	,	behold	,
伊兹	输了	艾美奖	lou's	手	,	甚至	作为	她	平局	它	离开	,	和	,	看哪	,

伊兹在艾米·卢试图抽回手的时候，还是失去了她的手，瞧！

[hɪz; ɪz][hænd] [naʊ] [ɪz][ɪn][wʌn][ɒv; əv] ['mɪniz] , [ænd; ənd] ['emi] [laʊz] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

his	hand	now	is	in	one	of	Minnie's	,	and	Emmy	Lou's	is	in	the	other	.
他的	手	现在	是	在	一	的	米妮的	,	和	艾美奖	lou's	是	在	这	其他	.

现在他的一只手牵着米妮，另一只手牵着艾米·卢。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɑːsk]['mɪsɪz] . ['nəʊb(ə)l] .

They	are	going	with	her	to	ask	Mrs	.	Noble	.
他们	是	去	和	她	到	问	太太	.	高贵	.

他们要陪她一起去问诺布尔夫人。

[θruː] ['mɪniz] [geɪt] , [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði][saɪd] ['peɪvmənt] , [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] ,

Through	Minnie's	gate	,	around	by	the	side	pavement	,	in	at	the	kitchen	door	,
通过	米妮的	门	,	大约	经过	这	边	路面	,	在	在	这	厨房	门	,

[θruː] [ə; eɪ] [-]

through	a	[	48	]
通过	一个	[	-	]

穿过米妮的门，沿着旁边的人行道绕行，从厨房门进去，穿过[48]

[hɔːl] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)] .

hall	and	to	another	door	.
大厅	和	到	其他	门	.

穿过大厅，通往另一扇门。

['mɪsɪz] . ['nəʊb(ə)l][hæz; həz][nɒt] [ə'pɪəd] [jet] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [bru:m] [tu:; tə] [ʃu:] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

Mrs	**.**	**Noble**	**has**	**not**	**appeared**	**yet**	**with**	**her**	**broom**	**to**	**shoo**	**them**	**away**	**,**
太太	.	高贵	有	不是	出现	然而	和	她	扫帚	到	嘘	他们	离开	,

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [mait] !

but	**she**	**might**	**!**
但	她	可能	!

诺布尔夫人还没有拿着扫帚出现把它们赶走，但她可能会出现！

['mɪnɪ] [pʊʃt] [ðɪs] [dɔ:(r)]['əʊpən][ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [ɪn] — ['wʌndəf(ə)l] , [breɪv] ['mɪnɪ] !

Minnie	**pushed**	**this**	**door**	**open**	**and**	**led**	**the**	**way**	**in**	**—**	**wonderful**	**,**	**brave**	**Minnie**	**!**
米妮	推动	这	门	打开	和	引领	这	方式	在	—	精彩的	,	勇敢的	米妮	!

米妮推开这扇门，带头走了进去——真是个了不起、勇敢的米妮！

— [bʌt; bət] ['ɪzi] [ænd; ənd] ['emi] [lu:] [pɔ:zd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] .

—	**but**	**Izzy**	**and**	**Emmy**	**Lou**	**paused**	**in**	**the**	**doorway**	**.**
—	但	伊兹	和	艾美奖	卢	暂停	在	这	门口	.

——但伊兹和艾米·卢却在门口停住了脚步。

['mɪsɪz] . ['nəʊb(ə)l] , [speə(r)][ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] , ['krəʊʃeɪɪŋ] , [lʊkt] [ʌp] .

Mrs	**.**	**Noble**	**,**	**spare**	**and**	**upright**	**in**	**her**	**chair**	**,**	**crocheting**	**,**	**looked**	**up**	**.**
太太	.	高贵	,	空闲的	和	直立	在	她	椅子	,	钩针编织	,	看起来	向上	.

诺布尔夫人身形苗条，端坐在椅子上钩织毛衣，她抬起头来。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , ['hævɪŋ] [swept] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['mɪnɪ] , ['træv(ə)ld] [ɒn][tu:; tə] ['emi] [lu:]

Her	**eyes**	**,**	**having**	**swept**	**up**	**and**	**down**	**Minnie**	**,**	**traveled**	**on**	**to**	**Emmy**	**Lou**
她	眼睛	,	拥有	扫荡	向上	和	向下	米妮	,	旅行	在	到	艾美奖	卢

[ænd; ənd] ['ɪzi] ,

and	**Izzy**	**,**
和	伊兹	,

她的目光上下扫过米妮之后，又移到了艾米·卢和伊兹身上。

[ðen] [rɪ'tɜ:nd] ['kəʊldli] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] .

then	**returned**	**coldly**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**	**to**	**her**	**work**	**.**
然后	返回	冷冷地	,	作为	它	是	,	到	她	工作	.

然后，她仿佛冷漠地回到了工作中。

" ['kɪtʃɪnz] [red] [ʌp] ,

"	**Kitchen's**	**red**	**up**	**,**
"	厨房的	红色的	向上	,

厨房已经红了，

" [frɒm; frəm] ['mɪnɪ] ['i:gəli] [ænd; ənd] ['həʊpfəli] [ɪn] [wɒt] [wʌn][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][mʌst; məst][bi:; bi]

"	**from**	**Minnie**	**eagerly**	**and**	**hopefully**	**in**	**what**	**one**	**supposed**	**must**	**be**
"	从	米妮	急切地	和	希望	在	什么	一	据称	必须	是

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] ;

the	**language**	**of**	**over**	**the**	**river**	**;**
这	语言	的	超过	这	河	;

“米妮满怀热情和希望地说道，这大概就是河对岸的语言吧；

" [bi:n] [tu:; tə][ðə; ði]['grəʊsəri] , [æn; ən] - [ðə; ði] [sɪŋks] [kli:n] .

"	**been**	**to**	**the**	**grocery**	**,**	**an**	**'**	**the**	**sink's**	**clean**	**.**
"	到过	到	这	杂货店	,	一个	-	这	水槽	干净的	.

“我去过杂货店，水槽也干净了。”

" [ɪf] ['mɪsɪz] . ['nəʊb(ə)l] [hɜ:d] [ðɪs] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'bʌv] [bi'trei] [ˌaɪ 'ti:] .

"	**If**	**Mrs**	**.**	**Noble**	**heard**	**this**	**she**	**was**	**above**	**betraying**	**it**	**.**
"	如果	太太	.	高贵	听到	这	她	曾是	多于	背叛	它	.

“如果诺布尔夫人听到了这件事，她绝不会泄露出去。”

" ['faɪərz][leɪd][ɪn][ðə; ði] [stəʊv] , [bʌt; bət][nɒt] [lɪt] .

"	**Fire's**	**laid**	**in**	**the**	**stove**	**,**	**but**	**not**	**lit**	**.**
"	火灾的	铺设	在	这	火炉	,	但	不是	点燃	.

“火已经放进炉子里了，但是还没有点燃。”

" ['nevə(r)][ə; eɪ][saɪn] .
" Never a sign .
" 绝不 一个 符号 .

“从来没有迹象表明。”

" [pə'teɪtəʊz] [pi:ld] [æn; ən] - [ɪn][ðə; ði] ['sɔ:spən] [weɪtɪn] - . " [-]
" Potatoes peeled an ' in the saucepan waitin ' . " [49]
" 土豆 去皮 一个 - 在 这 平底锅 等待 - . " [-]

“土豆削好皮，放在锅里等着呢。”[49]

['mɪsɪz] . ['nəʊb(ə)l] [lʊkt] [ʌp] .
Mrs . Noble looked up .
太太 . 高贵 看起来 向上 .

诺布尔夫人抬起头来。

" [wʌn] [hɑ:f] - ['aʊə(r)] , [ɔ:(r)] ['meɪbi] [θri:] - ['kwɔ:təz] [tɪl] [aɪ][kɔ:l] .
" One half - hour , or maybe three - quarters till I call .
" 一 一半 - 小时 , 或者 或许 三 - 四分之一 直到 我 称呼 .

“还有半小时，或者可能还有四十五分钟我就会打电话。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] , ['mɪni] [fɜ:st] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , ['ɪzi] [nekst] ,
" And they were gone , Minnie first like a flash , Izzy next ,
" 和 他们 是 已消失 , 米妮 第一的 喜欢 一个 闪光 , 伊兹 下一个 ,

“她们就这么走了，米妮像闪电一样先走，伊兹紧随其后。”

[nəʊ]['lɔɪtərə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['nəʊb(ə)l] [hɪm'self] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]
no loiterer in the house of Mrs . Noble himself if he could help it and
不 游荡者 在 这 房子 的 太太 . 高贵 他自己 如果 他 可以 帮助 它 和
['əʊnli][ðə; ði] ['sləʊə] - [peɪst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌmbədi] [hæd; həd][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['emi] [lu:] .
only the slower - paced because somebody had to wait for Emmy Lou .
仅有的 这 慢点 - 踱步 因为 某人 有 到 等待 为了 艾美奖 卢 .

如果可以的话，诺布尔太太家里绝不允许闲逛的人，而且他行动也比较慢，因为总得有人等艾米·卢。

[mɔ:(r)] ['wʌndəf(ə)l] [deɪ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['ɜ:lɪə(r)] , ['sʌniə] [ænd; ənd] [les] ['frɒsti] .
More wonderful day than it had been earlier , sunnier and less frosty .
更多的 精彩的 天 比 它 有 到过 早些时候 , 阳光明媚 和 较少的 霜冻 .

今天比之前天气更好，阳光更灿烂，寒意也减轻了。

['mɪni] , [hu:z] [ræp] [ɪz] [dɪ'stɜ:bɪŋli] ['nɪərə(r)][ə; eɪ] [sæk] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kəʊt] [ɪn][ɪts][skænt]['neɪtʃə(r)]
Minnie , whose wrap is disturbingly nearer a sacque than a coat in its scant nature
米妮 , 谁 裹 是 令人不安地 更近 一个 sacque 比 一个 外套 在 它是 稀少 自然
,
,
,

米妮的裹身衣与其说是外套，不如说更像一件麻袋，轻薄得令人不安。

[teɪks] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [hɔ:s] - [blɒk] [æt; ət][ðə; ði] [kɜ:b] [bɪ'fɔ:(r)] ['ɪziz] [haʊs] ,
takes her place on the horse - block at the curb before Izzy's house ,
需要 她 地方 在 这 马 - 堵塞 在 这 抑制 前 伊兹的 房子 ,

她走到伊兹家门前路边的马厩旁，坐了下来。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd] ['emi] [lu:] [teɪk] ['pleɪsɪz] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
and he and Emmy Lou take places either side of her .
和 他 和 艾美奖 卢 拿 地方 任何一个 边 的 她 .

他和艾米·卢分别站在她两侧。

['mɪni] , ['wʌndəf(ə)l] ['mɪni] , [ten] [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [nəʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .
Minnie , wonderful Minnie , ten years old and over , knows it all .
米妮 , 精彩的 米妮 , 十 年 老的 和 超过 , 知道 它 全部 .

米妮，可爱的米妮，十岁以上，无所不知。

[wɒt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ?
What , for instance ?
什么 , 为了 实例 ?

例如?

['evriθɪŋ] , ['eniθɪŋ] .
Everything , anything .
一切 , 任何事物 .

任何东西。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ['mætə(r)][ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [ʌp] [naʊ] [ɒv; əv] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] .
Such as this matter she brings up now of brothers and sisters .
这样的 作为 这 事情 她 带来 向上 现在 的 兄弟 和 姐妹 .

例如她现在提出的兄弟姐妹的问题。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][bæd][lɒt] .
They are a bad lot .
他们 是 一个 坏的 很多 .

他们是一群坏人。

[ʃiː; ʃi] [sez] [səʊ] .
She says so .
她 说道 所以 .

她说是这样。

[ə; eɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [stɒp] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] ['pʊrər] ['sɪstə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ]
A sort to stop at nothing even to passing a poorer sister without knowing
一个 种类 到 停止 在 没有什么 甚至 到 通过 一个 贫穷 姐姐 没有 会心
[hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [striːt] !
her on the street !
她 在 这 街道 !

这种人甚至会在街上与素不相识的贫穷姐妹擦肩而过，不择手段!

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['grəʊsəri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bʌkɪt] [ænd; ənd][ɔɪl] - [kæn; kən][dʒʌst] [-]
As she went to the grocery with her bucket and oil - can just [50]
作为 她 去 到 这 杂货店 和 她 桶 和 油 - 能 只是 [-]

她提着水桶和油罐去杂货店[50]

[naʊ] , [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [striːt] .
now , her brother passed her on the street .
现在 , 她 兄弟 通过了 她 在 这 街道 .

现在，她的哥哥在街上与她擦肩而过。

['mɪni] [hɜːd] [wʌns] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
Minnie heard once of a man .
米妮 听到 一次 的 一个 男人 .

米妮曾听说过一个男人。

[wen] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðɪs] [təʊn] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [drɔː] ['kləuzə(r)] . " . . .
When she takes this tone the time has come to draw closer . " . . .
什么时候 她 需要 这 语气 这 时间 有 来 到 画 更近 . " . . .

当她用这种语气说话时，就意味着该靠近她了。

[ɔruːk] [wɒz; wəz] [ðɪs] [mænz] [neɪm] .
O'Rouke was this man's name .
奥鲁克 曾是 这 男人的 姓名 .

此人名叫奥鲁克。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd][dʒiː] - [ɑː(r)] - [rænd; rɑːnt] .
He was rich and g - r - rand .
他 曾是 富有的 和 克 - r - 兰德 .

他富有且伟大。

[səʊ][grænd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['brʌðəz] [wen] [hiː; hi][met][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [striːt] .

So	grand	he	didn't	know	his	own	brothers	when	he	met	them	on	the	street	.
所以	盛大	他	没有	知道	他的	自己的	兄弟	什么时候	他	遇见	他们	在	这	街道	.

他如此高贵，以至于在街上遇到自己的亲兄弟时都认不出他们。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [meɪd] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [æn; ən] - [haɪd]

An	'	his	brothers	made	up	their	minds	they	would	go	to	his	house	an	'	hide
一个	-	他的	兄弟	制成	向上	他们的	思想	他们	会	去	到	他的	房子	一个	-	隐藏

[ðeə'selvz] [æn; ən] - [wɒtʃ] [hɪm] [wen] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

theirselves	an	'	watch	him	when	he	counted	his	money	.
他们自己	一个	-	手表	他	什么时候	他	计数	他的	钱	.

于是他的兄弟们决定去他家躲起来，偷看他数钱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒiː] - [ɑː(r)] - [rænd; rɑːnt] [haʊs] .

It	was	a	g	-	r	-	rand	house	.
它	曾是	一个	克	-	r	-	兰德	房子	.

那是一栋很棒的房子。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ded] ['mʌðə(r)] .

Over	the	mantelpiece	was	a	picture	of	his	dead	mother	.
超过	这	壁炉架	曾是	一个	图片	的	他的	死的	母亲	.

壁炉架上挂着他已故母亲的照片。

['əʊvə(r)][ðə; ði][piˈænəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ded] ['fɑːðə(r)] .

Over	the	piano	was	a	picture	of	his	dead	father	.
超过	这	钢琴	曾是	一个	图片	的	他的	死的	父亲	.

钢琴上方挂着他已故父亲的照片。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɒt] - [nɒt][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .

Over	the	what	-	not	was	a	picture	of	his	wife	.
超过	这	什么	-	不是	曾是	一个	图片	的	他的	妻子	.

在杂物堆上面挂着他妻子的照片。

['əʊvə(r)][ðə; ði]['səʊfə][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['hɪzself] .

Over	the	sofa	was	a	picture	of	hisself	.
超过	这	沙发	曾是	一个	图片	的	他自己	.

沙发上方挂着他自己的照片。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz][fɔː(r)] ['brʌðəz] [keɪm] [tuː; tə][haɪd] [ðeə'selvz] [æn; ən] - [wɒtʃ] [hɪm] [kaʊnt] [hɪz; ɪz]

An	'	his	four	brothers	came	to	hide	theirselves	an	'	watch	him	count	his
一个	-	他的	四	兄弟	来了	到	隐藏	他们自己	一个	-	手表	他	数数	他的

['mʌni] .

money	.
钱	.

他的四个兄弟躲起来，看着他数钱。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kɔːnəs] .

The	room	was	dark	in	all	the	corners	.
这	房间	曾是	黑暗的	在	全部	这	角落	.

房间的每个角落都很黑。

[æn; ən] - [wʌn] ['brʌðə(r)] [klʌmb] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [æn; ən] - [hɪd] ['hɪzself] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)]

An	'	one	brother	clumb	up	on	the	mantelpiece	an	'	hid	hisself	behind	the	picture
一个	-	一	兄弟	笨拙	向上	在	这	壁炉架	一个	-	隐藏	他自己	在后面	这	图片

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

of	his	mother	,
的	他的	母亲	,

其中一个兄弟爬上壁炉架，躲在他母亲的照片后面。

[æn; ən] - [kʌt] [həʊlz] - [ðə; ði] [aɪz]

an	'	cut	holes	th'ough	the	eyes
一个	-	切	孔	-	这	眼睛

并在眼睛上剪出洞

[səʊ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r)] - [əʊ] - [ɑːlɪŋ] [kʊd; kəd] [lʊk] - .

so	his	eyes	r	-	o	-	olling	could	look	th'ough	.
所以	他的	眼睛	r	-	o	-	滚动	可以	看	-	.

所以他翻白眼的样子看起来好像看穿了什么。

[æn; ən] - [ðə; ði][nekst]['brʌðə(r)] [klʌmb] [ʌp][ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ][æn; ən] - [hɪd]['hɪzself] [-]

An	'	the	next	brother	clumb	up	on	the	piano	an	'	hid	hisself	[	51	]
一个	-	这	下一个	兄弟	笨拙	向上	在	这	钢琴	一个	-	隐藏	他自己	[	-	]

下一个兄弟笨拙地爬上钢琴，把自己藏了起来[51]

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][æn; ən] - [kʌt] [həʊlz] - [ðə; ði] [aɪz]

behind	the	picture	of	his	father	an	'	cut	holes	th'ough	the	eyes
在后面	这	图片	的	他的	父亲	一个	-	切	孔	-	这	眼睛

在他父亲的照片后面，他挖了两个洞，眼睛也钻了进去。

[səʊ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r)] - [əʊ] - [ɑːlɪŋ] [kʊd; kəd] [lʊk] - .

so	his	eyes	r	-	o	-	olling	could	look	th'ough	.
所以	他的	眼睛	r	-	o	-	滚动	可以	看	-	.

所以他翻白眼的样子看起来好像看穿了什么。

[æn; ən] - [ðə; ði][nekst]['brʌðə(r)] [klʌmb] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [wɒt] - [nɒt][æn; ən] - [hɪd]['hɪzself][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

An	'	the	next	brother	clumb	up	on	the	what	-	not	an	'	hid	hisself	behind	the
一个	-	这	下一个	兄弟	笨拙	向上	在	这	什么	-	不是	一个	-	隐藏	他自己	在后面	这

['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][waɪf][æn; ən] - — —

picture	of	the	wife	an	'	—	—
图片	的	这	妻子	一个	-	—	—

下一个兄弟笨手笨脚地爬上那堆东西，躲在妻子的照片后面——

" ['sɪstə(r)] [ə'pɪəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] ['ɪziz] [haʊs] [ænd; ənd] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] .

"	Sister	appeared	around	the	side	of	Izzy's	house	and	came	through	the	gate	.
"	姐姐	出现	大约	这	边	的	伊兹的	房子	和	来了	通过	这	门	.

“姐姐从伊兹家侧面出现，穿过大门走了进来。”

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɪni] [ʃiː; ʃi] [lʊkt]

Even	though	her	finger	was	in	her	mouth	,	when	she	saw	Minnie	she	looked
甚至	尽管	她	手指	曾是	在	她	嘴	,	什么时候	她	锯	米妮	她	看起来

[prə'vɒkətɪv] .

provocative	.
挑衅	.

即使她手指放在嘴里，当她看到米妮时，她的表情依然很挑逗。

" [gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['brʌðəz] , ['mɪni] , " [begd] ['ɪzi] .

"	Go	on	with	the	brothers	,	Minnie	,	"	begged	Izzy	.
"	去	在	和	这	兄弟	,	米妮	,	"	乞求	伊兹	.

“米妮，你和兄弟们一起走吧。”伊兹恳求道。

" [gəʊ][ɒn] , ['mɪni] , " [begd] ['emi] [luː] .

"	Go	on	,	Minnie	,	"	begged	Emmy	Lou	.
"	去	在	,	米妮	,	"	乞求	艾美奖	卢	.

“快点，米妮，”艾米·卢恳求道。

[bʌt; bət] ['mɪni] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [rɪ'zjuːmɪŋ] [ðə; ði] ['brʌðəz] .

But	Minnie	had	no	idea	of	resuming	the	brothers	.
但	米妮	有	不	主意	的	恢复	这	兄弟	.

但米妮完全没有想过要恢复兄弟俩的关系。

['nəʊbədi] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [kʊd; kəd] [lʊk] [prə'vɒkətɪv] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] !

Nobody	,	it	would	seem	,	could	look	provocative	with	impunity	at	her	!
无人	,	它	会	似乎	,	可以	看	挑衅	和	免责	在	她	!

似乎没有人敢对她露出挑衅的眼神而不受惩罚！

" ['nɪgə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə]['sɪstə(r)] .

"	Nigger	,	"	she	said	to	Sister	.
"	黑鬼	,	"	她	说	到	姐姐	.

“黑鬼,”她对姐姐说。

[bʌt; bət] - , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv]['sɪstə(r)] , [hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] ['redi] [ə'gen] .

But	M'lissy	,	the	mother	of	Sister	,	had	her	ready	again	.
但	-	,	这	母亲	的	姐姐	,	有	她	准备好	再次	.

但是，修女的母亲姆丽西又把她准备好了。

[dɪd] [ʃi:; ʃi] [send] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] ?

Did	she	send	her	around	here	for	the	purpose	?
做过	她	发送	她	大约	这里	为了	这	目的	?

她派她来这里就是为了这个目的吗?

" [ˌpi: 'əʊ] - [waɪt] , " [sed] ['sɪstə(r)] , ['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] .

"	Po	'	white	,	"	said	Sister	,	taking	her	finger	out	of	her	mouth	.
"	波	-	白色的	,	"	说	姐姐	,	采取	她	手指	出去	的	她	嘴	.

“白得发白,”修女说着，把手指从嘴里拿出来。

" [æn; ən] - ['wɜ:sə] .

"	An	'	worser	.
"	一个	-	更糟	.

更糟。

[maɪ] ['mæmi] [-]

My	mammy	[	52	]
我的	妈咪	[	-	]

我的妈妈[52]

[sed] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][səʊ] .

said	to	tell	you	so	.
说	到	告诉	你	所以	.

让我告诉你。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] - .

You're	a	n'orphan	.
你是	一个	-	.

你是个孤儿。

" [ðə; ði]['sɒlɪd] [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [geɪv] [weɪ] .

"	The	solid	ground	of	the	accustomed	gave	way	.
"	这	坚硬的	地面	的	这	习惯	给予	方式	.

“习以为常的坚实基础已经崩塌。”

[kən'fju:ʒn] ['fɒləʊd] .

Confusion	followed	.
困惑	随后	.

随后一片混乱。

['mɪni] , [ˌhɪðə'tu:] [ðə; ði] ['redi] , [ðə; ði]['eɪb(ə)l] , ['hævɪŋ] [sprʌŋ] [ʌp] [tu:; tə] [mi:t] ['sɪstərz] ['ɒnslɔ:t] ,

Minnie	,	hitherto	the	ready	,	the	able	,	having	sprung	up	to	meet	Sister's	onslaught	,
米妮	,	迄今为止	这	准备好	,	这	有能力的	,	拥有	弹簧	向上	到	见面	姐妹	猛攻	,

米妮，一向机敏能干，此刻也挺身而出，迎击姐姐的猛攻。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] , [sæŋk] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [hɔ:s] - [blɒk] , [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ]

whatever	it	was	to	be	,	sank	back	on	the	horse	-	block	,	and	hiding
任何	它	曾是	到	是	,	沉没	后退	在	这	马	-	堵塞	,	和	隐藏

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] ,

her	face	in	her	arms	,
她	脸	在	她	武器	,

无论她最终的归宿是什么，她都瘫倒在马鞍上，把脸埋在臂弯里。

[kraɪd] , [ænd; ənd][mɔː(r)] , [æt; ət] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɪkli] [sə'lɪsɪtəs] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['ɪzi] [ænd; ənd]

cried	**,**	**and**	**more**	**,**	**at**	**touch**	**of**	**the**	**quickly**	**solicitous**	**arms**	**of**	**Izzy**	**and**
哭	,	和	更多的	,	在	触碰	的	这	迅速地	殷勤	武器	的	伊兹	和

['emi] [luː] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

Emmy	**Lou**	**about**	**her**	**,**
艾美奖	卢	关于	她	,

她哭了起来，当伊兹和艾米·卢迅速而关切地用手臂触碰她时，她哭得更厉害了。

[ʃiː; ʃi] [sɔb] .

she	**sobbed**	**.**
她	啜泣	.

她啜泣起来。

[ˌweərə'pɒn] ['emi] [luː] [ə'rəʊz] , ['emi] [luː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [staʊt] ['lɪt(ə)l] [kəʊt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

Whereupon	**Emmy**	**Lou**	**arose**	**,**	**Emmy**	**Lou**	**in**	**her**	**stout**	**little**	**coat**	**and**	**her**
于是	艾美奖	卢	出现	,	艾美奖	卢	在	她	肥硕	小的	外套	和	她

[hʊd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mɪt(ə)nz] ;

hood	**and**	**her**	**mittens**	**;**
兜帽	和	她	连指手套	;

于是艾米·露站了起来，她穿着厚实的小外套，戴着兜帽和手套；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [faʊnd] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [fʊl] ['sev(ə)n] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] ,

and	**looking**	**about**	**her**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**found**	**a**	**switch**	**full**	**seven**	**inches**	**long**	**,**
和	寻找	关于	她	在	这	地面	,	成立	一个	转变	满的	七	英寸	长的	,

她环顾四周，在地上发现了一根七英寸长的树枝。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [drəʊv] ['sɪstə(r)] , ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , [ə'weɪ] , [kwaɪt] [ə'weɪ] .

and	**with**	**it**	**drove**	**Sister**	**,**	**little**	**Sister**	**,**	**away**	**,**	**quite**	**away**	**.**
和	和	它	驾驶	姐姐	,	小的	姐姐	,	离开	,	相当	离开	.

于是，妹妹，小妹妹，被它赶走了，远远地走开了。

[hæd; həd] [nɒt] ['emi] [laʊz] [əʊn] ['ɑːnti] [kɑːst][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [daʊt] [ɒn]['sɪstə(r)] ['eniweɪ] ?

Had	**not**	**Emmy**	**Lou's**	**own**	**aunties**	**cast**	**the**	**initial**	**doubt**	**on**	**Sister**	**anyway**	**?**
有	不是	艾美奖	lou's	自己的	阿姨们	投掷	这	最初的	怀疑	在	姐姐	反正	?

艾米·卢的姑姑们难道不是一开始就对修女抱有怀疑吗?

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːs] - [blɒk] .

Then	**she**	**came**	**back**	**to**	**the**	**horse**	**-**	**block**	**.**
然后	她	来了	后退	到	这	马	-	堵塞	.

然后她回到了马厩。

" [wʌts] [ə; eɪ] - , ['mɪni] ?

"	**What's**	**a**	**n'orphan**	**,**	**Minnie**	**?**
"	是什么	一个	-	,	米妮	?

“米妮，什么是孤儿？”

" ['ɪzi] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] .

"	**Izzy**	**was**	**asking**	**.**
"	伊兹	曾是	问	.

“伊兹在问。”

['emi] [luː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] .

Emmy	**Lou**	**wanted**	**to**	**know**	**this**	**very**	**thing**	**.**
艾美奖	卢	通缉	到	知道	这	非常	事物	.

艾米·卢很想知道这件事。

" [ɪts] ['lɪvɪn] - [wɪð] [ˌem aɪ 'es] - - [æn; ən] - ['wɛrɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [-]

"	**It's**	**livin**	**'**	**with**	**Mis**	**'**	**Snoble**	**an**	**'**	**wearin**	**'**	**her**	**[**	**53**	**]**
"	它是	生活	-	和	误	-	-	一个	-	穿着	-	她	[	-	]

“和斯诺布尔小姐一起生活，穿着她的[53]

['ʃuːz] [wen] ['ðer] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sɔb] ['mɪni] .

shoes	**when**	**they're**	**too**	**big**	**for**	**you**	**,**	**"**	**sobbed**	**Minnie**	**.**
鞋	什么时候	它们是	也	大的	为了	你	,	"	啜泣	米妮	.

“鞋子太大了，”米妮抽泣着说。

" - [teɪnt] [æz; əz] [ɪf] ['enibɒdi] [wʊd] [biː; bi][wʌn] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][help] [ðeə'selvz] . "

"	**'**	**Tain't**	**as**	**if**	**anybody**	**would**	**be**	**one**	**if**	**they**	**could**	**help**	**theirselves**	**.**	**"**
"	-	污点	作为	如果	任何人	会	是	一	如果	他们	可以	帮助	他们自己	.	"

“如果能自助，谁还会去做那种事呢？”

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][ə; eɪ] - , [ðen] , ['mɪni] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] ? "

"	**What**	**makes**	**you**	**a**	**n'orphan**	**,**	**then**	**,**	**Minnie**	**,**	**if**	**you**	**don't**	**want**	**to**	**be**	**one**	**?**	**"**
"	什么	制作	你	一个	-	,	然后	,	米妮	,	如果	你	不	想	到	是	一	?	"

[frɒm; frəm] ['ɪzi] .

from	**Izzy**	**.**
从	伊兹	.

“那么，米妮，如果你不想成为孤儿，是什么让你成为孤儿呢？”伊兹问道。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] - [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [gəʊz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [æn; ən] - [liːvz] [juː; jʊ][æn; ən] -

"	**You're**	**a**	**n'orphan**	**when**	**your**	**mother**	**goes**	**to**	**Heaven**	**an**	**'**	**leaves**	**you**	**an**	**'**
"	你是	一个	-	什么时候	你的	母亲	去	到	天堂	一个	-	树叶	你	一个	-

[fə'gɛt] [juː; jʊ] , " ['bɪtəli] .

forgets	**you**	**,**	**"**	**bitterly**	**.**
忘记了	你	,	"	苦涩地	.

“当你的母亲去了天堂，把你抛在脑后，把你遗忘，你就成了孤儿，”他痛苦地说。

['hev(ə)n] ?

Heaven	**?**
天堂	?

天堂?

[gɒd] ['peɪsɪz][hɪz; ɪz] ['gʊdli] [wɔːks] [ðeə(r)] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [swiːt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['flaʊəz] .

God	**paces**	**his**	**goodly**	**walks**	**there**	**,**	**between**	**his**	**sweet**	**and**	**pleasant**	**flowers**	**.**
上帝	步幅	他的	很好	散步	那里	,	之间	他的	甜的	和	令人愉快的	花朵	.

上帝在那里悠闲漫步，穿梭在他芬芳宜人的花朵之间。

[bʌt; bət] [wʊd] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] ?

But	**would**	**your**	**mother**	**leave**	**you**	**to**	**go**	**there**	**?**
但	会	你的	母亲	离开	你	到	去	那里	?

但你母亲会为了去那里而抛下你吗?

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ] , [fə'get] [juː; jʊ] ?

And	**going**	**,**	**forget**	**you**	**?**
和	去	,	忘记	你	?

走了，就忘了你吗?

[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [went] [ʌp][ænd; ənd] ['ɪziz] ['mæmə; mə'mɑː] [ə'pɪəd] .

A	**window**	**went**	**up**	**and**	**Izzy's**	**mamma**	**appeared**	**.**
一个	窗户	去	向上	和	伊兹的	妈妈	出现	.

一扇窗户升了起来，伊兹的妈妈出现了。

" ['ɪzreɪl] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ,

"	**Israel**	**,**	**"**	**she**	**called**	**,**
"	以色列	,	"	她	称为	,

“以色列，”她喊道。

" [rʌn] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [gɪv] ['grænpɑː] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ænd; ənd] [help] [hɪm] [stɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	**run**	**in**	**to**	**the**	**porch**	**and**	**give**	**grandpa**	**his**	**cane**	**and**	**help**	**him**	**start**	**into**	**the**
"	跑步	在	到	这	门廊	和	给	爷爷	他的	甘蔗	和	帮助	他	开始	进入	这

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

“跑到门廊，把爷爷的拐杖递给他，帮他进屋。”

[ɪts] ['grəʊɪŋ] [tʃɪl] .
It's growing chill .
它是 生长 寒意 .

天气越来越冷了。

" ['mɪnɪ] [ɒn][ðə; ði] [hɔːs] - [blɒk] [flʌŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [waɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tɪəz] .
" Minnie on the horse - block flung up her head and wiped away the tears .
" 米妮 在 这 马 - 堵塞 扔 向上 她 头 和 擦拭 离开 这 眼泪 .

“马厩里的米妮猛地抬起头，擦了擦眼泪。”

" [ðæt] [əʊld][mæn] [ə'gen] !
" That old man again !
" 那 老的 男人 再次 !

又是那个老头!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[dɪd] ['mɪnɪ] [hæv; həv] [weɪz] ?
Did Minnie have ways ?
做过 米妮 有 方式 ?

米妮有什么办法吗?

[weɪz] [ðæt] [ɑːnt] [-]
Ways that Aunt [54]
方式 那 阿姨 [-]

姑妈[54]的方式

['keɪti] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['luːɪs] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ðeə(r)] ['emi] [luː] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ?
Katie and Aunt Louise did not want their Emmy Lou to imitate ?
凯蒂 和 阿姨 路易丝 做过 不是 想 他们的 艾美奖 卢 到 模拟 ?

凯蒂和路易丝阿姨不希望她们的女儿艾米·露模仿她?

[wɒz; wəz] [ðɪs] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [weɪz] ?
Was this one of her ways ?
曾是 这 一 的 她 方式 ?

这是她的惯用伎俩之一吗?

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪziz] ['grænpɑː] [ɒv; əv] [huːm] ['mɪnɪ] [spəʊk] [dɪ'spærɪdʒɪŋli] [wɒz; wəz][hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði]
For Izzy's grandpa of whom Minnie spoke disparagingly was he of the
为了 伊兹的 爷爷 的 谁 米妮 辐 轻蔑地 曾是 他 的 这
[waɪt] [braʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [bɪəd] .
white brows and the flowing beard .
白色的 眉毛 和 这 流动 胡须 .

米妮轻蔑地提到伊兹的爷爷，说他有着白色的眉毛和飘逸的胡须。

[ɒn] [deɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ðeɪ] [helpt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] [weə(r)] [hiː; hi][sæt] ['bʌndld] [ɪn][ə; eɪ]
On days such as this they helped him to the porch where he sat bundled in a
在 天 这样的 作为 这 他们 帮助 他 到 这 门廊 在哪里 他 卫星 捆绑式 在 一个
[tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
chair in the sun ,
椅子 在 这 太阳 ,

在这样的日子里，他们会扶他到门廊上，他裹得严严实实坐在椅子上晒太阳。

[hɪz; ɪz] [keɪn] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
his cane beside him .
他的 甘蔗 旁 他 .

他的拐杖放在他旁边。

[ɪkˈsept] [wen] [ðɪs] [keɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [æz; əz] [ˈmɪni] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] .

Except when this cane was not , which was the trouble as Minnie saw it .

除了 什么时候 这 甘蔗 曾是 不是 , 哪个 曾是 这 麻烦 作为 米妮 锯 它 .

但有时这根拐杖却不是这样，这在米妮看来就是个问题。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪziz] [ˈgrænpɑː] [wɒz; wəz] [fərˈevə(r)] [ˈletɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪn] [slaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [jet] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ʌp] ,

For Izzy's grandpa was forever letting his cane slide to the floor , yet could not get up ,

为了 伊兹的 爷爷 曾是 永远 出租 他的 甘蔗 滑动 到 这 地面 , 然而 可以 不是 得到 向上 ,

伊兹的爷爷总是让拐杖滑落到地上，却无法站起来。

[ɔː(r)] [daʊn] , [ɔː(r)] [əˈbaʊt] , [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

or down , or about , without it .

或者 向下 , 或者 关于 , 没有 它 .

或者说，没有它，就一蹶不振，或者四处游荡。

[ˈɪzi] [ræn] [ɪn] [naʊ] .

Izzy ran in now .

伊兹 跑 在 现在 .

伊兹跑了进来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈfekʃənət] [ænd; ənd] [ˈdjuːtɪf(ə)l] .

He was affectionate and dutiful .

他 曾是 亲热 和 尽职尽责的 .

他为人亲切，尽职尽责。

[ɑːnt] [kɔːˈdiːliə] [sed] [səʊ] .

Aunt Cordelia said so .

阿姨 科迪莉亚 说 所以 .

科迪莉亚阿姨是这么说的。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [pʊt] [ðə; ði] [keɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈgrænd ˌfɑːðərz] [hænd] ,

And having put the cane in his grandfather's hand ,

和 拥有 放 这 甘蔗 在 他的 祖父的 手 ,

他把拐杖放在祖父手里，

[ðəʊ] [nɒt] [wɪˈðaʊt] [ˈsevrəl] [ˈefəts] [æt; ət] [ˈkiːpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeə(r)] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðə(r)] , [ˈsləʊli] — [əʊ] ,

though not without several efforts at keeping it there , at which his grandfather , slowly — Oh ,

尽管 不是 没有 一些 努力 在 保持 它 那里 , 在 哪个 他的 祖父 , 缓慢地 — 哦 ,

虽然他曾多次尝试将它留在那里，他的祖父慢慢地——哦，

[səʊ] [ˈsləʊli] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ! — [ænd; ənd] [wɪð] [tremblɪŋ] [ˈefət] , [druː] [hɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] ,

so slowly this morning ! — and with trembling effort , drew him to him and kissed him ,

所以 缓慢地 这 早晨 ! — 和 和 发抖 努力 , 画 他 到 他 和 亲吻 他 ,

今天早上动作真慢！——她颤抖着，将他拉到身边，吻了他。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] .

he came back .

他 来了 后退 .

他回来了。

" [waɪ] [dɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [gəʊ] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [-]

" Why did your mother go to Heaven and [55]

" 为什么 做过 你的 母亲 去 到 天堂 和 [-]

“你母亲为什么去了天堂[55]

[liːv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [fə'get] [juː; jʊ] , ['mɪni] ?
leave **you** **and** **forget** **you** **,** **Minnie** **?**
离开 你 和 忘记 你 , 米妮 ?

米妮，我会离开你，忘记你吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" ['hɛvənz] [ə; eɪ]['betə(r)] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ɪf] [wɒt] [ðeɪ] [tel] [ə'baʊt] [ɪts] [truː] , " ['bɪtəli] .
" **Heaven's** **a** **better** **place** **than** **this** **,** **if** **what** **they** **tell** **about** **it's** **true** **,** **"** **bitterly** **.**
" 天 一个 更好的 地方 比 这 , 如果 什么 他们 告诉 关于 它是 真的 , " 苦涩地 .

“如果他们说的都是真的，那么天堂肯定比这里好，”他苦涩地说。

" [ai] [eɪnt] [blæmɪn] - [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [gɔɪn] - , [maɪ'self] . "
" **I** **ain't** **blamin** **'** **her** **for** **goin** **'** **,** **myself** **.** **"**
" 我 不是 责备 - 她 为了 去 - , 我 . "

“我个人并不怪她去。”

" ['ɪzi] , " [keɪm] [ðə; ði][kɔːl][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ə'gen] .
" **Izzy** **,** **"** **came** **the** **call** **in** **a** **few** **moments** **again** **.**
" 伊兹 , " 来了 这 称呼 在 一个 很少 时刻 再次 .

“伊兹，”过了一会儿，电话那头又传来。

" [dɪd][juː; jʊ] [tel] ['grænpɑː] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ?
" **Did** **you** **tell** **grandpa** **to** **come** **in** **?**
" 做过 你 告诉 爷爷 到 来 在 ?

你叫爷爷进来了吗?

" ['ɪzi] [went] ['rʌnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] ,
" **Izzy** **went** **running** **,** **for** **when** **he** **turned** **to** **look** **,**
" 伊兹 去 跑步 , 为了 什么时候 他 转向 到 看 ,

伊兹跑开了，因为当他转过身去看的时候，

[ðə; ði] [keɪn] [hæd; həd] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['grænd,fɑːðərz] [hænd] [ə'gen] [ænd; ənd] [rəʊld] [tuː; tə][ðə; ði]
the **cane** **had** **slipped** **from** **his** **grandfather's** **hand** **again** **and** **rolled** **to** **the**
这 甘蔗 有 滑倒了 从 他的 祖父的 手 再次 和 滚动 到 这
[fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] ,
foot **of** **the** **steps** **,**
脚 的 这 步骤 ,

拐杖再次从他祖父手中滑落，滚到了台阶脚下。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['snəʊi] [bɪəd] [wɒz; wəz] ['fɔːlən] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] .
and **his** **head** **above** **the** **snowy** **beard** **was** **fallen** **on** **his** **breast** **.**
和 他的 头 多于 这 下雪的 胡须 曾是 倒下 在 他的 胸部 .

他雪白的胡须下的头垂到了胸前。

[nɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [lɪft][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ðəʊ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [grɑːsp, græsp]
Nor **would** **he** **in** **this** **world** **lift** **it** **again** **,** **though** **none** **of** **the** **three** **grasped**
也不 会 他 在 这 世界 举起 它 再次 , 尽管 没有任何 的 这 三 抓住
[ðɪs] .
this **.**
这 .

他此生都不会再举起它，尽管这三人都没有意识到这一点。

[ɑːnt] [kɔː'diːliə] [wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
Aunt **Cordelia** **was** **decided** **at** **the** **breakfast** **table** **the** **next** **morning** **.**
阿姨 科迪莉亚 曾是 决定 在 这 早餐 桌子 这 下一个 早晨 .

第二天早上吃早餐时，科迪莉亚阿姨的名字就定下来了。

" [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [wɒnt] [juː; jʊ] [nekst] [dɔː(r)] [wɪð] ['ɪzi] [tə'deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [təʊld] ['emi] [luː] .

"	They	will	not	want	you	next	door	with	Izzy	today	,	"	she	told	Emmy	Lou	.
"	他们	将要	不是	想	你	下一个	门	和	伊兹	今天	,	"	她	讲述	艾美奖	卢	.

“他们今天不会想让你和伊兹住在隔壁，”她告诉艾米·卢。

" ['meiənt] [hiː; hi] [kʌm] [hɪə(r)] ? "

"	Mayn't	he	come	here	?	"
"	可能不会	他	来	这里	?	"

他能不能来这里?

" [ai] [daʊt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɪl] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tə'deɪ] .

"	I	doubt	if	his	mother	will	want	him	to	come	today	.
"	我	怀疑	如果	他的	母亲	将要	想	他	到	来	今天	.

我怀疑他母亲今天是否希望他来。

" [ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ɑːnt] [kɔː'diːliə] [-]

"	The	day	following	,	however	,	Aunt	Cordelia	[	56	]
"	这	天	下列的	,	然而	,	阿姨	科迪莉亚	[	-	]

“然而，第二天，科迪莉亚姨妈[56]

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['keɪti] [went] [nekst] [dɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm]

and	Aunt	Katie	went	next	door	from	the	breakfast	table	and	when	they	came
和	阿姨	凯蒂	去	下一个	门	从	这	早餐	桌子	和	什么时候	他们	来了

[bæk] [ðeɪ] [brɔːt] ['ɪzi] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

back	they	brought	Izzy	with	them	,
后退	他们	带来	伊兹	和	他们	,

凯蒂阿姨从餐桌旁去了隔壁房间，回来的时候带上了伊兹。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] .

not	for	a	while	,	but	for	the	day	.
不是	为了	一个	尽管	,	但	为了	这	天	.

不是一段时间，而是今天。

[hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['trʌbld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [peɪl] .

His	dark	eyes	were	troubled	and	his	cheeks	were	pale	.
他的	黑暗的	眼睛	是	麻烦	和	他的	脸颊	是	苍白	.

他深邃的眼睛里满是忧虑，双颊苍白。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kaɪndli] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] .

He	was	kindly	and	affectionate	.
他	曾是	亲切地	和	亲热	.

他为人友善，充满爱心。

[ɑːnt] [kɔː'diːliə] [sed] [səʊ] .

Aunt	Cordelia	said	so	.
阿姨	科迪莉亚	说	所以	.

科迪莉亚阿姨是这么说的。

[ænd; ənd] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] [ə'griːd] [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [bɒb] [kʊd; kəd] [ɑːsk] ['mɪsɪz] . ['nəʊb(ə)l] [tuː; tə] [let]

And	Aunt	Cordelia	agreed	that	after	dinner	Bob	could	ask	Mrs	.	Noble	to	let
和	阿姨	科迪莉亚	同意	那	后	晚餐	鲍勃	可以	问	太太	.	高贵	到	让

['mɪni] [kʌm] ['əʊvə(r)] .

Minnie	come	over	.
米妮	来	超过	.

科迪莉亚姨妈同意，晚饭后鲍勃可以请诺布尔太太让米妮过来。

" [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] , ['sɪstə(r)] [kɔː'diːliə] ? " [ik'spɔstjuleit] [ɑːnt] ['luːɪs] .

"	How	can	you	,	Sister	Cordelia	?	"	expostulated	Aunt	Louise	.
"	如何	能	你	,	姐姐	科迪莉亚	?	"	所宣称的	阿姨	路易丝	.

“科迪莉亚修女，你怎么能这样？”路易丝姨妈质问道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɜːvənt] [gɜːl] !
" A little servant girl !
" 一个 小的 仆人 女孩 !

“一个小女仆！”

" [bɒb] [keɪm] [bæk] [wɪð] ['mɪni] .
" Bob came back with Minnie .
" 鲍勃 来了 后退 和 米妮 .

鲍勃带着米妮回来了。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [nʊər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] .
" For a nour , " she said as she arrived .
" 为了 一个 努尔 , " 她 说 作为 她 到达的 .

“一小时，”她边说边走了过来。

" [ai][kæn; kən] [steɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pɔːk] - [haʊs] ['wɪs(ə)l] [bləʊz] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] .
" I can stay until the pork - house whistle blows for four .
" 我 能 停留 直到 这 猪肉 - 房子 哨 打击 为了 四 .

“我可以一直待到猪肉屋的哨声响起，四点钟结束。”

" [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] , ['hævɪŋ] ['set(ə)ld] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [bæk] [ruːm] , [went] [aʊt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" She waited until Aunt Cordelia , having settled them in the sunny back room , went out the door .
" 她 等待 直到 阿姨 科迪莉亚 , 拥有 定居 他们 在 这 阳光明媚 后退 房间 , 去 出去 这 门 .

她等到科迪莉亚姨妈把他们安顿在阳光明媚的后屋后出门时才离开。

" [wʌts] ['hæpənd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [grænpə] ? " [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['ɪzi] .
" What's happened to your gran'pa ? " then she said to Izzy .
" 是什么 发生 到 你的 爷爷 ? " 然后 她 说 到 伊兹 .

“你爷爷怎么了？”她问伊兹。

[dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] , [bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] ? [-]
Did she say it not as if she did not know , but as if she did ? [57]
做过 她 说 它 不是 作为 如果 她 做过 不是 知道 , 但 作为 如果 她 做过 ? [-]

她说这话的时候，语气不是装作不知道，而是装作知道吗？[57]

" [hiːz] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] , " [sed] ['ɪzi] .
" He's gone to sleep , " said Izzy .
" 他是 已消失 到 睡觉 , " 说 伊兹 .

“他睡着了，”伊兹说。

" [hiː; hi][woʊnt][biː; bi] [sɪk] [ɔː(r)]['taɪəd] ['eni] [mɔː(r)] . "
" He won't be sick or tired any more . "
" 他 惯于 是 生病的 或者 疲劳的 任何 更多的 . "

“他不会再感到生病或疲倦了。”

" [sliːp] ? " [frɒm; frəm] ['mɪni] .
" Sleep ? " from Minnie .
" 睡觉 ? " 从 米妮 .

“睡觉吗？”——米妮。

" ['hævnt] [ðeɪ] [təʊld][juː; jʊ] [jet] ?
" Haven't they told you yet ?
" 还没有 他们 讲述 你 然而 ?

他们还没告诉你吗?

[wiː; wi] [wɒtʃt] - [ɪm] [stɑːt] , [bɒb][ænd; ənd][ai] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] .
We watched ' em start , Bob and I , before we came in .
我们 观看 - 呃 开始 , 鲍勃 和 我 , 前 我们 来了 在 .

我和鲍勃在进来之前，看着他们开始比赛。

" [stɑːt] ?
" Start ?
" 开始 ?

“开始?

[stɑːt] [weə(r)] ?
Start where ?
开始 在哪里 ?

从哪里开始?

['ɪziz] [aɪz] , [ɔːl'redi] ['trʌbld] , [wɜː(r); wə(r)][bɪg][ænd; ənd] ['stɑːtld] [naʊ] .
Izzy's eyes , already troubled , were big and startled now .
伊兹的 眼睛 , 已经 麻烦 , 是 大的 和 惊慌 现在 .

伊兹原本就忧心忡忡的眼睛，现在睁得大大的，充满了惊恐。

" [wɛrz] ['grænpɑː] ['gəʊɪŋ] ?
" Where's grandpa going ?
" 在哪里? 爷爷 去 ?

爷爷要去哪里?

[wɛrz] [maɪ] ['grænpɑː] ['gəʊɪŋ] ?
Where's my grandpa going ?
在哪里? 我的 爷爷 去 ?

我爷爷要去哪里?

" [dɪd] ['mɪnɪ] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɪm'plaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [tel] ?
" Did Minnie in some way imply that she knew more than she meant to tell ?
" 做过 米妮 在 一些 方式 意味着 那 她 知道 更多的 比 她 意思是 到 告诉 ?

“米妮是否以某种方式暗示她知道的比她想说的要多？”

" [tuː; tə] ['hevə)n] , " ['vɜːtʃuəsli] .
" To Heaven , " virtuously .
" 到 天堂 , " 有德行 .

“上天堂，”美德满溢。

" [aɪv] [təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I've told you about it .
" 我已经 讲述 你 关于 它 .

“我已经跟你说过这件事了。”

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi][woʊnt][biː; bi] [sɪk] [ɔː(r)]['taɪəd] ['eni] [mɔː(r)] .
That's why he won't be sick or tired any more .
那就是 为什么 他 惯于 是 生病的 或者 疲劳的 任何 更多的 .

所以他以后不会再生病或感到疲倦了。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd] .
You ought to be glad .
你 应该 到 是 高兴的 .

你应该感到高兴。

[hɪə(r)] !
Here !
这里 !

这里!

" [wɪð] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [təʊn] .
" with quick change in tone .
" 和 快的 改变 在 语气 .

“语气迅速转变。”

" [weə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ?
" Where you going ?
" 在哪里 你 去 ?

你要去哪儿?

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [naʊ] ?

What's	the	matter	with	you	now	?
是什么	这	事情	和	你	现在	?

你现在怎么了?

[juː; jʊ][kænt] [kiːp] [hɪm] [bæk] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] !

You	can't	keep	him	back	if	you	try	!
你	不能	保持	他	后退	如果	你	尝试	!

你就算想阻止他也阻止不了!

" [bʌt; bət] ['ɪzi] [wɒz; wəz] [gɒn] .

"	But	Izzy	was	gone	.
"	但	伊兹	曾是	已消失	.

但伊兹已经走了。

[nɔː(r)] [wen] ['mɪni] , [huː] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɜːvənt] [gɜːl]['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

Nor	when	Minnie	,	who	was	nothing	but	a	little	servant	girl	after	all	,
也不	什么时候	米妮	,	WHO	曾是	没有什么	但	一个	小的	仆人	女孩	后	全部	,

就连明妮，她毕竟只是个小女仆而已，

[fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['luːɪs] [sed] [səʊ] , [ræn]['ɑːftə(r)] [hɪm] , [dɪd][hiː; hi] [pɔːz] ;

for	Aunt	Louise	said	so	,	ran	after	him	,	did	he	pause	;
为了	阿姨	路易丝	说	所以	,	跑	后	他	,	做过	他	暂停	;

路易丝阿姨这么说，就追着他跑，他停下来了吗?

['əʊnli] [kɔːld] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] ['hʌrid] [daʊn] [-]

only	called	back	as	he	hurried	down	[	58	]
仅有的	称为	后退	作为	他	慌忙	向下	[	-	]

他匆匆下山时才回过电话[58]

[ðə; ði] [steəz] .

the	stairs	.
这	楼梯	.

楼梯。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['djuːtɪf(ə)l]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ɑːnt] [kɔː'diːliə] [sed] [səʊ] .

He	was	a	dutiful	little	boy	,	Aunt	Cordelia	said	so	.
他	曾是	一个	尽职尽责的	小的	男生	,	阿姨	科迪莉亚	说	所以	.

科迪莉亚阿姨说，他是个听话的小男孩。

" [ɪf] ['grænpɑː] [hæz; həz][tuː; tə][gəʊ] [hiːl] [niːd] [hɪz; ɪz] [keɪn] .

"	If	Grandpa	has	to	go	he'll	need	his	cane	.
"	如果	爷爷	有	到	去	地狱	需要	他的	甘蔗	.

“如果爷爷要走了，他需要他的拐杖。”

[hiː; hi] [kænt] [get] ['eniweə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [keɪn] .

He	can't	get	anywhere	without	his	cane	.
他	不能	得到	任何地方	没有	他的	甘蔗	.

他没有拐杖就寸步难行。

" ['emi] [luː] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [frɒm; frəm] [pleɪ] , [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] ,

"	Emmy	Lou	,	coming	in	through	the	kitchen	from	play	,	a	week	later	,
"	艾美奖	卢	,	未来	在	通过	这	厨房	从	玩	,	一个	星期	之后	,

一周后，艾米·卢从玩耍中穿过厨房进来。

[met] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [dʒʌst] [ə'raɪvɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

met	Uncle	Charlie	in	the	hall	just	arriving	by	the	front	door	.
遇见	叔叔	查理	在	这	大厅	只是	抵达	经过	这	正面	门	.

刚到前门，就在走廊里遇到了查理叔叔。

[hiː; hi] ['naɪðə(r)] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][nɔː(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi] [ˌəʊvə'tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]

He	neither	spoke	to	her	nor	saw	her	as	he	overtook	her	on	the
他	两者都不	辐	到	她	也不	锯	她	作为	他	超越	她	在	这

[ləʊɪst] [steə(r)] ,

lowest	stair	,
最低	楼梯	,

他既没有跟她说话，也没有看她，就从最低层的楼梯上超过了她。

[bʌt; bət] [pʊʃt] [baɪ][ænd; ənd] ['hʌrid] [ʌp] .

but	pushed	by	and	hurried	up	.
但	推动	经过	和	慌忙	向上	.

但他还是推开他们，匆匆赶路。

['emi] [laʊz] [hɑːt] [sweld] .

Emmy	Lou's	heart	swelled	.
艾美奖	lou's	心	肿胀	.

艾米·卢的心都暖化了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [laɪk] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] .

It	was	not	like	Uncle	Charlie	.
它	曾是	不是	喜欢	叔叔	查理	.

这不像查理叔叔。

[ʃiː; ʃi] ['klæmbə] [ðə; ði] [kɜːrvɪŋ] [flaɪt] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

She	clambered	the	curving	flight	after	him	.
她	攀爬	这	弯曲	航班	后	他	.

她爬上弯曲的楼梯，追了上去。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə'hed] ['ɪntuː] [ɑːnt] [kɔːr'diːliəz] [ruːm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [ðeə(r)]

He	had	gone	ahead	into	Aunt	Cordelia's	room	and	she	,	on	her	way	there
他	有	已消失	前方	进入	阿姨	科迪莉亚的	房间	和	她	,	在	她	方式	那里

[hɜː'self] , [trʌdʒ] ['ɑːftə(r)] .

herself	,	trudged	after	.
她自己	,	艰难跋涉	后	.

他先去了科迪莉亚姑妈的房间，科迪莉亚姑妈自己也正往那里走，便拖着脚步跟了进去。

[wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	did	it	mean	?
什么	做过	它	意思是	?

这是什么意思?

[waɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ?

Why	did	it	frighten	her	?
为什么	做过	它	吓唬	她	?

为什么这会让她感到害怕?

[ɑːnt] ['keɪti] , [ɑːnt] ['luːɪs] , ['wiːpɪŋ] ?

Aunt	Katie	,	Aunt	Louise	,	weeping	?
阿姨	凯蒂	,	阿姨	路易丝	,	哭泣	?

凯蒂阿姨、路易丝阿姨，你们在哭吗?

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [naʊ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , [baʊd] [ə'genst] [ɪts] [ʃelf] ?

Uncle	Charlie	now	beside	the	fireplace	,	bowed	against	its	shelf	?
叔叔	查理	现在	旁	这	壁炉	,	鞠躬	反对	它是	架子	?

查理叔叔现在是不是在壁炉旁，弓着身子倚在壁炉架上?

[ðɪs] [bɪt][ɒv; əv] ['jeləʊ] ['peɪpə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ? [-]

This	bit	of	yellow	paper	at	his	feet	on	the	floor	?	[	59	]
这	少量	的	黄色的	纸	在	他的	脚	在	这	地面	?	[	-	]

他脚边地板上的这张黄纸? [59]

[ɑːnt] [kɔː'diːliə] , ['wiːpɪŋ] [hɜː'self] , [wʊd] [nəʊ] .
Aunt Cordelia , weeping herself , would know .
阿姨 科迪莉亚 , 哭泣 她自己 , 会 知道 .

科迪莉亚姨妈自己也在哭泣，她会明白的。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " ['fɔːltəd] ['emi] [luː] .
" What is it ? " faltered Emmy Lou .
" 什么 是 它 ? " 犹豫不决 艾美奖 卢 .

“那是什么？”艾米·卢结结巴巴地问道。

[ɑːnt] [kɔː'diːliə] [njuː] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːl] .
Aunt Cordelia knew and held out her arms to the call .
阿姨 科迪莉亚 知道 和 握住 出去 她 武器 到 这 称呼 .

科迪莉亚阿姨知道了，她张开双臂迎接召唤。

[nəʊ] [ɪ'veɪʒ(ə)n] [naʊ] ; [truːθ] [fɔː(r); fə(r)] ['emi] [luː] .
No evasions now ; truth for Emmy Lou .
不 逃避 现在 ; 真相 为了 艾美奖 卢 .

现在无需回避；艾米·卢要说出真相。

" ['mæmə; mə'mɑː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [bæk] .
" Mamma will not be back .
" 妈妈 将要 不是 是 后退 .

妈妈不会回来了。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gɒn] [ə'hed] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
She has gone ahead to Heaven .
她 有 已消失 前方 到 天堂 .

她已经升入天堂。

[kʌm] [tuː; tə] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmfət] [juː; jʊ] , ['preʃəs] ['beɪbi] .
Come to Aunt Cordelia and let her comfort you , precious baby .
来 到 阿姨 科迪莉亚 和 让 她 舒适 你 , 宝贵的 婴儿 .

宝贝，到科迪莉亚阿姨那里来，让她安慰你吧。

" [bʌt; bət] ['emi] [luː] , [stɪl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] [ænd; ənd] [hæt] , [dɪd] [nɒt] [kʌm] ;
" But Emmy Lou , still in her coat and hat , did not come ;
" 但 艾美奖 卢 , 仍然 在 她 外套 和 帽子 , 做过 不是 来 ;

“但是艾米·卢仍然穿着外套，戴着帽子，没有来；

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [pɔːz] [tuː; tə] ['dæli] .
she did not pause to dally .
她 做过 不是 暂停 到 玩弄 .

她没有停下来磨蹭。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [pɑːst][ðə; ði] ['veərɪəs] [hændz] [ˌaʊt'stretʃt] [tuː; tə] [steɪ] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
She hurried past the various hands outstretched to stay her , to her own
她 慌忙 过去的 这 各种各样的 双手 伸展 到 停留 她 , 到 她 自己的
['lɪt(ə)l] [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] .
little room adjoining .
小的 房间 相邻的 .

她匆匆越过伸出来想要阻止她的各种手，回到了隔壁自己的小房间。

[kəm'pliːt] [hɜː(r); hə(r)][pæ'pɪeɪ] - - ['sætʃəl] [wɒz; wəz] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ɪts] [klæmps][ænd; ənd][stræps] ,
Complete her papier - maché satchel was , even to its clamps and straps ,
完全的 她 纸张 - - 书包 曾是 , 甚至 到 它是 夹具 和 肩带 ,
['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][bed] ['redi] ,
sitting beside her bed ready ,
坐着 旁 她 床 准备好 ,

她那件完整的纸浆手提包，连夹子和背带都齐全，就放在床边，随时可以出发。

[hɜː(r); hə(r)] ['sætʃəl] [wɪtʃ] [wʊd] [həʊld][ə; eɪ] [gaʊn] ,

her	satchel	which	would	hold	a	gown	,
她	书包	哪个	会	抓住	一个	袍	,

她的挎包里装着一件礼服，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['treʒə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz]['pjuːtə(r)] ['dɪʃɪz] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [naʊ] .

and	other	treasure	such	as	pewter	dishes	could	she	stop	for	such	now	.
和	其他	宝藏	这样的	作为	锡	菜肴	可以	她	停止	为了	这样的	现在	.

她现在还能停下来收集其他珍宝，比如锡制餐具吗?

[ʃiː; ʃi] [drægd] [æt; ət][ə; eɪ] [drɔː(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bjʊərəʊ] .

She	dragged	at	a	drawer	of	her	own	bureau	.
她	拖拽	在	一个	抽屉	的	她	自己的	局	.

她拉开自己梳妆台的一个抽屉。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] — — ? " [frɒm; frəm] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] , [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] .

"	What	in	the	world	—	—	?	"	from	Aunt	Cordelia	,	who	had	followed	.
"	什么	在	这	世界	—	—	?	"	从	阿姨	科迪莉亚	,	WHO	有	随后	.

“这到底是怎么回事——？”跟在后面的科迪莉亚阿姨问道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] — — ? " [frɒm; frəm] [ɑːnt] [-]

"	What	are	you	doing	—	—	?	"	from	Aunt	[	60	]
"	什么	是	你	正在做	—	—	?	"	从	阿姨	[	-	]

“你在做什么——？”来自阿姨[60]

['keɪti] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['luːɪs] , [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] .

Katie	and	Aunt	Louise	,	who	had	followed	Aunt	Cordelia	.
凯蒂	和	阿姨	路易丝	,	WHO	有	随后	阿姨	科迪莉亚	.

凯蒂和路易丝阿姨，她们是跟着科迪莉亚阿姨来的。

['emi] [luː] [njuː] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

Emmy	Lou	knew	exactly	what	she	was	doing	.
艾美奖	卢	知道	确切地	什么	她	曾是	正在做	.

艾米·卢非常清楚自己在做什么。

['ɪzi] [hæd; həd] [nəʊn] [tuː] [wen] [hiː; hi] [went] ['hʌrɪɪŋ] ['ɑːftə(r)] .

Izzy	had	known	too	when	he	went	hurrying	after	.
伊兹	有	已知	也	什么时候	他	去	匆忙	后	.

伊兹也知道，所以他赶紧追了上去。

['mɪni] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nəʊn] , [mait] [hæv; həv] [gɒn] ['hʌrɪɪŋ] [tuː] .

Minnie	in	her	time	,	had	she	known	,	might	have	gone	hurrying	too	.
米妮	在	她	时间	,	有	她	已知	,	可能	有	已消失	匆忙	也	.

如果米妮在她那个时代知道这件事，她可能也会匆匆赶来。

[ə; eɪ] ['naɪtgaʊn] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [pʊl] , [treɪld] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['əʊpən] [drɔː(r)] .

A	nightgown	,	at	her	pull	,	trailed	from	the	open	drawer	.
一个	睡衣	,	在	她	拉	,	拖着	从	这	打开	抽屉	.

她轻轻一拉，一件睡衣就从敞开的抽屉里垂了出来。

[jet] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ]['feɪsɪz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)] ?

Yet	what	was	there	in	the	faces	about	her	to	disturb	her	?
然而	什么	曾是	那里	在	这	面孔	关于	她	到	打扰	她	?

然而，她周围的人脸上究竟有什么让她感到不安呢?

[tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [luːs] [hɜː(r); hə(r)][həʊld][ɒn][ðə; ðɪ] [gaʊn] ,

To	make	her	loose	her	hold	on	the	gown	,
到	制作	她	松动的	她	抓住	在	这	袍	,

让她松开抓着礼服的手，

[lʊk] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd]['fɔːltə(r)] ?

look	from	one	to	the	other	of	them	and	falter	?
看	从	一	到	这	其他	的	他们	和	犹豫不决	?

看看他们俩，然后犹豫了?

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] , [tuː] , [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [naʊ] .

Uncle	Charlie	,	too	,	had	come	into	the	room	now	.
叔叔	查理	,	也	,	有	来	进入	这	房间	现在	.

查理叔叔也走进了房间。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['kɑːstɪŋ] [daut] [ə'gen] ?

Were	they	casting	doubts	again	?
是	他们	铸件	疑虑	再次	?

他们又在质疑什么吗?

[æz; əz] [ðeɪ] [kɑːst][ðem; ðəm][ɒn]['sɪstə(r)] [huː] [ʌn'tɪl] [ðen] [hæd; həd][ɪn] [truːθ] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ?

As	they	cast	them	on	Sister	who	until	then	had	in	truth	been	a	little	sister	?
作为	他们	投掷	他们	在	姐姐	WHO	直到	然后	有	在	真相	到过	一个	小的	姐姐	?

他们将这一切强加在了妹妹身上，而在此之前，她实际上一直都是个小妹妹?

[æz; əz] [ðeɪ] [kɑːst][ðem; ðəm][ɒn] ['mɪni] [huː] [ʌn'tɪl] [ðen] [hæd; həd] [biːn] ['naɪðə(r)]['haɪəd][gɜːl][nɔː(r)]

As	they	cast	them	on	Minnie	who	until	then	had	been	neither	hired	girl	nor
作为	他们	投掷	他们	在	米妮	WHO	直到	然后	有	到过	两者都不	雇用	女孩	也不

['sɜːvənt] ,

servant	,
仆人	,

当他们把这些话抛给米妮时，她此前既不是雇工也不是女仆。

[bʌt; bət] ['mɪni] ?

but	Minnie	?
但	米妮	?

但是米妮呢?

['emi] [luː] [tɜːnd] [tuː; tə] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] [fɔː(r); fə(r)] [kəˌrɒbə'reɪʃ(ə)n] .

Emmy	Lou	turned	to	Aunt	Cordelia	for	corroboration	.
艾美奖	卢	转向	到	阿姨	科迪莉亚	为了	证实	.

艾米·卢向科迪莉亚阿姨寻求证实。

['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [ʃiː; ʃi] [njuː] .

Even	as	she	looked	,	she	knew	.
甚至	作为	她	看起来	,	她	知道	.

即使她看着，她也明白。

[wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [iːtʃ] [deɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [ɑːnt] [kɔː'diːliə]

We	must	learn	a	little	more	each	day	along	the	way	,	even	as	Aunt	Cordelia
我们	必须	学习	一个	小的	更多的	每个	天	沿着	这	方式	,	甚至	作为	阿姨	科迪莉亚

[hæd; həd] [sed] . [-]

had	said	.	[	61	]
有	说	.	[	-	]

正如科迪莉亚姨妈所说，我们必须每天多学习一点。[61]

[ðə; ði] ['naɪtgaʊn] ['treɪlɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hænd] [fel] ['lɪmpli] .

The	nightgown	trailing	from	her	hand	fell	limply	.
这	睡衣	尾随	从	她	手	跌倒	软弱无力	.

她手中拖曳的睡袍无力地垂落下来。

[ðə; ði] ['sætʃəl] , [ri'liŋkwiʃ] , [rəʊld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] .

The	satchel	,	relinquished	,	rolled	along	the	floor	.
这	书包	,	放弃	,	滚动	沿着	这	地面	.

书包被丢弃后，沿着地板滚落下来。

[ðəʊz] ['gʊdli] [wɔːks] [ri'siːdid] , [ðeə(r)] [swiːt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['flaʊəz] [druːp] [ðeə(r)] ['lɪstləs]

Those	goodly	walks	receded	,	their	sweet	and	pleasant	flowers	drooped	their	listless
那些	很好	散步	消退	,	他们的	甜的	和	令人愉快的	花朵	下垂	他们的	蔫

[hedz] .

heads	.
头部	.

那些美好的步道渐渐远去，那些芬芳宜人的花朵也无精打采地垂下了头颅。

['emi] [lu:] , [n'iəɹiŋ] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [step] ['fɜ:ðə(r)] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .

Emmy	Lou	,	nearing	five	years	old	,	was	a	step	further	from	heaven	.
艾美奖	卢	,	临近	五	年	老的	,	曾是	一个	步	更远	从	天堂	.

即将年满五岁的艾米·露，离天堂又近了一步。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [ti:tʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ? " [sed] [ɑ:nt] [kɔ:'di:liə] , ['wi:pɪŋ] .

"	How	shall	we	teach	a	little	child	?	"	said	Aunt	Cordelia	,	weeping	.
"	如何	将	我们	教	一个	小的	孩子	?	"	说	阿姨	科迪莉亚	,	哭泣	.

“我们该如何教导一个小孩子呢？”科迪莉亚姨妈哭着说。

" [haʊ] [ɪn'di:d] ? " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:li] . [-]

"	How	indeed	?	"	said	Uncle	Charlie	.	[	65	]
"	如何	的确	?	"	说	叔叔	查理	.	[	-	]

“怎么可能呢？”查理叔叔说道。[65]

[θri:]

III

三、

三

[ə; eɪ] [fju:] [strɒŋ] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [pleɪn] [ru:lz]

A	FEW	STRONG	INSTINCTS	AND	A	FEW	PLAIN	RULES
一个	很少	强的	本能	和	一个	很少	清楚的	规则

一些强烈的本能和几条简单的规则

['evri] ['eksɪdʒənsi][ɪn] [laɪf] [seɪv] [wʌn] , [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['emi] [lu:] [æt; ət][sɪks] ,

Every	exigency	in	life	save	one	,	for	an	Emmy	Lou	at	six	,
每一个	紧急情况	在	生活	节省	一	,	为了	一个	艾美奖	卢	在	六	,

生活中除了六岁的艾美·露之外的所有紧急情况，

['si:mɪŋli] [ɪz] [prə'vaɪdɪd] [fɔ:(r); fə(r)][baɪ] [ru:lz] [ɔ:(r)] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] ,

seemingly	is	provided	for	by	rules	or	admonition	,
似乎	是	假如	为了	经过	规则	或者	警告	,

似乎是由规则或告诫规定的，

[ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ɪz] [ˌəʊvə'lʊkt] ['bi:ɪŋ] [læk] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

the	one	which	sometimes	is	overlooked	being	lack	of	understanding	.
这	一	哪个	有时	是	被忽视的	存在	缺少	的	理解	.

而常常被忽视的一点是缺乏理解。

" - [teɪk] [hi:d] [ðæt] [ðaʊ] [nəʊ]['mɜ:də(r)][du:; də] , - " [wɒz; wəz][ðə; ði] [nju:] [klɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	'	Take	heed	that	thou	no	murder	do	,	'	"	was	the	new	clause	of	the
"	-	拿	注意	那	你	不	谋杀	做	,	-	"	曾是	这	新的	条款	的	这

[kə'mændmənts] [ɪn] [vɜ:s] ,

Commandments	In	Verse	,
诫命	在	诗	,

“‘你不可杀人’”是《十诫诗》中的新条款。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri'sait] [æt; ət] ['sʌndeɪ] [sku:l] ['əʊnli] ['jestədeɪ] .

she	had	recited	at	Sunday	school	only	yesterday	.
她	有	背诵	在	星期日	学校	仅有的	昨天	.

她昨天还在主日学校背诵经文。

" - [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][trænz'gresə(r); træns'gresə(r)][ɪz] [hɑ:d] ,

"	'	The	way	of	the	transgressor	is	hard	,
"	-	这	方式	的	这	违规者	是	难的	,

“违逆者的道路是艰难的，

- " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['eɪndʒəl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['pʊlpɪt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][pjuː]

'	"	said	Dr	.	Angell	from	his	pulpit	to	her	down	in	the	pew
-	"	说	博士	.	安吉尔	从	他的	讲坛	到	她	向下	在	这	座位

[bɪ'twiːn] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [ænd; ənd] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] .

between	Uncle	Charlie	and	Aunt	Cordelia	an	hour	later	.
之间	叔叔	查理	和	阿姨	科迪莉亚	一个	小时	之后	.

一个小时后，安吉尔博士站在讲台上，对坐在查理叔叔和科迪莉亚阿姨之间的长椅上的她说道。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Or	she	took	it	that	he	was	saying	it	to	her	.
或者	她	采取	它	那	他	曾是	说	它	到	她	.

或者她以为他是在对她说这话。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [wʌn] ['friːkwəntli] [-]

For	while	one	frequently	[	66	]
为了	尽管	一	频繁地	[	-	]

虽然经常[66]

[feɪlz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] [ɒv; əv][ˌædmə'nɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði]

fails	to	follow	the	words	in	this	thing	of	admonition	,	there	is	no	mistaking	the
失败	到	跟随	这	字	在	这	事物	的	警告	,	那里	是	不	误会	这

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

如果未能遵守这篇训诫文章中的话语，其方式是不会出错的。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː] [tʃɜːtʃ] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [ænd; ənd] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] ,

When	she	came	into	church	with	Uncle	Charlie	and	Aunt	Cordelia	,
什么时候	她	来了	进入	教会	和	叔叔	查理	和	阿姨	科迪莉亚	,

当她和查理叔叔、科迪莉亚阿姨一起走进教堂时，

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['piːkeɪ] [kəʊt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][leˈgɔːn; 'leghɔːn][hæt] ,

in	her	white	piqué	coat	and	her	leghorn	hat	,
在	她	白色的	皮克	外套	和	她	来航鸡	帽子	,

她身穿白色珠地布外套，头戴莱霍恩帽，

['dɑːktər; draɪv] . ['eɪndʒəl][hæd; həd][met][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd] [siːmd] [glæd][tuː; tə] [siː]

Dr	.	Angell	had	met	her	in	the	aisle	and	seemed	glad	to	see
博士	.	安吉尔	有	遇见	她	在	这	走道	和	似乎	高兴的	到	看

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

安吉尔医生在过道里遇到了她，看起来很高兴见到她。

['iːv(ə)n][tuː; tə] ['pætɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ,

even	to	patting	her	cheek	,
甚至	到	轻拍	她	脸颊	,

甚至只是轻轻拍了拍她的脸颊。

[bʌt; bət][wʌns][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['pʊlpɪt][hiː; hi] [ʃʊk] [æn; ən] [ɐdm'ɒnɪʃɪŋ] ['fɪŋgə(r)][æt; ət]

but	once	he	was	in	his	pulpit	he	shook	an	admonishing	finger	at
但	一次	他	曾是	在	他的	讲坛	他	摇晃	一个	告诫	手指	在

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['θʌndə] .

her	and	thundered	.
她	和	雷鸣	.

但当他站上讲台时，他却对着她摇着手指，发出训斥的怒吼。

[nɔː(r)][dɪd] ['emi] [luː] , [ə; eɪ][bɪg][gɜːl] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ʃiː; ʃi] [stɪl] [wɒz; wəz] [pɪŋk] - [tʃiːkt] [ænd; ənd]

Nor	**did**	**Emmy**	**Lou**	**,**	**a**	**big**	**girl**	**now**	**for**	**all**	**she**	**still**	**was**	**pink**	**-**	**cheeked**	**and**
也不	做过	艾美奖	卢	,	一个	大的	女孩	现在	为了	全部	她	仍然	曾是	粉色的	-	脸颊	和

['tʃʌbi] ,

chubby	**,**
胖乎乎的	,

艾米·露也是如此，尽管她现在已经是个大姑娘了，但她的脸颊依然红润，身材也胖乎乎的。

[læk] [fɔː(r); fə(r)][ˌædməu'niʃən][æt; ət] [həʊm] [frɒm; frəm] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['keɪti] [ænd; ənd]

lack	**for**	**admonitions**	**at**	**home**	**from**	**Aunt**	**Cordelia**	**and**	**Aunt**	**Katie**	**and**
缺少	为了	告诫	在	家	从	阿姨	科迪莉亚	和	阿姨	凯蒂	和

[ɑːnt] ['luːɪs] [ə'bʌv] [steəz] ,

Aunt	**Louise**	**above**	**stairs**	**,**
阿姨	路易丝	多于	楼梯	,

家里没有楼上科迪莉亚阿姨、凯蒂阿姨和路易丝阿姨的训诫，

[ænd; ənd] [ɑːnt] - [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bɪ'ləʊ] — [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [ɑːnt] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [ˌaɪ 'tiː]

and	**Aunt**	**M'randy**	**in**	**the**	**kitchen**	**below**	**—**	**a**	**world**	**of**	**aunts**	**,**	**in**	**this**	**respect**	**,**	**it**
和	阿姨	-	在	这	厨房	以下	—	一个	世界	的	姑姑们	,	在	这	尊重	,	它

[mait] [hæv; həv] [siːmd] ,

might	**have**	**seemed**	**,**
可能	有	似乎	,

还有楼下厨房里的M'randy阿姨——从这个意义上说，这简直就是一个阿姨的世界。

[hæd; həd] ['emi] [luː] , ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi] [diːmd] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [biːn] [wʌn]

had	**Emmy**	**Lou**	**,**	**faithful**	**to**	**those**	**she**	**deemed**	**faithful**	**to**	**her**	**,**	**been**	**one**
有	艾美奖	卢	,	忠实	到	那些	她	被认为	忠实	到	她	,	到过	一

[tuː; tə] [θɪŋk] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

to	**think**	**such**	**things**	**.**
到	思考	这样的	事物	.

艾米·卢，一个对她认为忠于自己的人忠贞不渝的人，会想到这种事吗?

[ˌædməu'niʃən] ['veəri] .

Admonitions	**vary**	**.**
告诫	各不相同	.

告诫各有不同。

[ɑːnt] [kɔː'diːliə] [ænd; ənd] [ɑːnt] - [druː] [ðeəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] , [səʊ][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Aunt	**Cordelia**	**and**	**Aunt**	**M'randy**	**drew**	**theirs**	**from**	**the**	**heart**	**,**	**so**	**to**	**put**	**it**	**.**
阿姨	科迪莉亚	和	阿姨	-	画	他们的	从	这	心	,	所以	到	放	它	.

可以说，科迪莉亚阿姨和姆兰迪阿姨的画都是发自内心的。

" [wen] [juː; jʊ][maɪnd] [wɒt] [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] [-]

"	**When**	**you**	**mind**	**what**	**I**	**say**	**,**	**you**	**[**	**67**	**]**
"	什么时候	你	头脑	什么	我	说	,	你	[	-	]

“当你听我的话时，你[67]

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːl] .

are	**a**	**good**	**little**	**girl**	**.**
是	一个	好的	小的	女孩	.

是个乖乖女。

[wen] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][maɪnd] [wɒt] [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][bæd]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

When	**you**	**do**	**not**	**mind**	**what**	**I**	**say**	**,**	**you**	**are**	**a**	**bad**	**little**	**girl**	**,**
什么时候	你	做	不是	头脑	什么	我	说	,	你	是	一个	坏的	小的	女孩	,

当你无视我的话时，你就是个坏小女孩。

" [sed] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] .

"	**said**	**Aunt**	**Cordelia**	**.**
"	说	阿姨	科迪莉亚	.

“科迪莉亚阿姨说道。”

" [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ʌp'steəz] ['aʊtə(r)][maɪ] [wei] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] .

"	When	I	tell	you	to	go	on	upstairs	outer	my	way	,	I	want	you	to	go	.
"	什么时候	我	告诉	你	到	去	在	楼上	外	我的	方式	,	我	想	你	到	去	.

“当我让你绕道上楼时，我希望你照做。”

[wen] [ai] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] ['aʊtən] [θɛt] [dəʊ] ,

When	I	tell	you	to	take	your	fingers	outen	thet	dough	,
什么时候	我	告诉	你	到	拿	你的	手指	奥滕	那个	面团	,

当我让你把手指从面团里拿出来的时候，

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] [aʊt] , " [sed] [ɑːnt] - .

I	want	you	to	take	'	em	out	,	"	said	Aunt	M'randy	.
我	想	你	到	拿	-	呃	出去	,	"	说	阿姨	-	.

“我要你把它们带出去，”M'randy阿姨说。

[ˌædməu'niʃən] [pʊt] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [ˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] .

Admonitions	put	in	this	way	are	entirely	comprehensible	.
告诫	放	在	这	方式	是	完全	可理解的	.

这样提出的告诫完全可以理解。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['mændeit] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] .

There	is	no	getting	away	from	understanding	mandates	such	as	these	.
那里	是	不	获得	离开	从	理解	指令	这样的	作为	这些	.

逃避理解这类指令是不可避免的。

[ɑːnt] ['keɪti] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['luːɪs] [druː] [ðeə(r)][ˌædməu'niʃən][frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] ,

Aunt	Katie	and	Aunt	Louise	drew	their	admonitions	from	a	small	,
阿姨	凯蒂	和	阿姨	路易丝	画	他们的	告诫	从	一个	小的	,

凯蒂阿姨和路易丝阿姨的告诫来自一个小的……

['bætəd] [bʊk] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['gaɪd(ə)ns]

battered	book	given	to	them	when	they	were	little	for	their	guidance
伤痕累累	书	给定	到	他们	什么时候	他们	是	小的	为了	他们的	指导

[ænd; ənd] [nəʊn] [æz; əz] " [sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [æt; ət] [həʊm] . "

and	known	as	"	Songs	for	the	Little	Ones	at	Home	.	"
和	已知	作为	"	歌曲	为了	这	小的	一个	在	家	.	"

这是一本他们小时候得到的指导书，书名是《给小朋友们的居家歌曲集》。

" [əʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][maɪ] [tʃiːf] [dɪ'laɪt]

"	O	that	it	were	my	chief	delight
"	哦	那	它	是	我的	首席	喜

“但愿这是我最大的快乐。”

[tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [θɪŋ] [ai] [ɔːt] ;

To	do	the	thing	I	ought	;
到	做	这	事物	我	应该	;

做我应该做的事；

[ðen] [let] [ˌem 'iː][traɪ] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [mait] ,

Then	let	me	try	with	all	my	might	,
然后	让	我	尝试	和	全部	我的	可能	,

那我就尽我所能试试吧。

[tuː; tə][maɪnd] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] [tɔːt] ,

To	mind	what	I	am	taught	,
到	头脑	什么	我	是	教授	,

谨记所学，

" [sed] [ɑːnt] ['keɪti] . [-]

"	said	Aunt	Katie	.	[	68	]
"	说	阿姨	凯蒂	.	[	-	]

凯蒂阿姨说。[68]

" [əʊ][dɪə(r)][ˌem 'iː] , ['emə] , [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?
" O dear me , Emma , how is this ?
" 哦 亲爱的 我 , 艾玛 , 如何 是 这 ?

“哦，天哪，艾玛，这怎么样？”

[jɔː(r); jə(r)][hændz][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['dɜːti] , [mɪs] ;
Your hands are very dirty , Miss ;
你的 双手 是 非常 肮脏的 , 错过 ;

小姐，您的手很脏；

[ai][doʊnt][ɪk'spekt] [sʌtʃ] [hændz][tuː; tə] [siː]
I don't expect such hands to see
我 不 预计 这样的 双手 到 看

我不认为这样的手会看到

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][daɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
When you come in to dine with me ,
什么时候 你 来 在 到 用餐 和 我 ,

当你来和我一起用餐时，

" [sed] [ɑːnt] ['luːɪs] .
" said Aunt Louise .
" 说 阿姨 路易丝 .

“路易丝阿姨说道。”

[nɔː(r)][dɪd] ['emi] [luː] [sə'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [əd'vaɪs] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm]
Nor did Emmy Lou suspect that it was because their advice did not come from
也不 做过 艾美奖 卢 怀疑 那 它 曾是 因为 他们的 建议 做过 不是 来 从
[ðə; ði] [hɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'djuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [gluːm] ;
the heart it reduced her to gloom ;
这 心 它 减少 她 到 愁云 ;

艾米·卢也从未想到，正是因为他们的建议并非发自内心，才让她如此沮丧；

[ðæt] [ɑːnt] ['keɪti] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['luːɪs] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əd'vaɪs] ,
that Aunt Katie and Aunt Louise delighted in it not because it was advice ,
那 阿姨 凯蒂 和 阿姨 路易丝 高兴极了 在 它 不是 因为 它 曾是 建议 ,

凯蒂阿姨和路易丝阿姨喜欢它，并不是因为它是建议。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [rɪ'djuːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [gluːm] ; [ðæt] [ɑːnt] ['keɪti] , [huː] [wɒz; wəz]
but because it did reduce her to gloom ; that Aunt Katie , who was
但 因为 它 做过 减少 她 到 愁云 ; 那 阿姨 凯蒂 , WHO 曾是
['twenti] - [tuː] , [ænd; ənd] [ɑːnt] ['luːɪs] ,
twenty - two , and Aunt Louise ,
二十 - 二 , 和 阿姨 路易丝 ,

但因为这确实让她陷入了沮丧；那位二十二岁的凯蒂阿姨和路易丝阿姨，

[huː] [wɒz; wəz] ['twenti] , [dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tiːz] ?
who was twenty , did it to tease ?
WHO 曾是 二十 , 做过 它 到 逗 ?

当时20岁的他这么做是为了捉弄别人吗?

[bɒb] , [ðə; ði] [haʊs] - [bɔɪ] , [tuː] , [hæd; həd][hɪz; ɪz][laɪn][ɒv; əv] ['eθɪks] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Bob , the house - boy , too , had his line of ethics for her .
鲍勃 , 这 房子 - 男生 , 也 , 有 他的 线 的 伦理 为了 她 .

男仆鲍勃也有一套自己的道德准则来约束她。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [lɒdʒ] ,
And while he went to Sunday school , and to what he called Lodge ,
和 尽管 他 去 到 星期日 学校 , 和 到 什么 他 称为 小屋 ,

当他去上主日学校，以及去他称之为“兄弟会”的地方时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɒt] [hiː; hi] [tɜːrmd] - [ɪn'ʃʊərəns] , [əb'zɜːrvənsɪz] [ɔːl] [in'taitl] [hɪm][tuː; tə]

and	had	what	he	termed	fun'ral	insurance	,	observances	all	entitling	him	to
和	有	什么	他	称为	-	保险	,	观察	全部	权利	他	到

['stændɪŋ] ,

standing	,
常设	,

他拥有他所谓的丧葬保险，所有仪式都使他有权参加葬礼。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['wɔːnɪŋz] [wɪð] [dɪm] [sə'vaivəl] [frɒm; frəm][æn; ən]['əʊldə] ,

he	pointed	his	warnings	with	dim	survivals	from	an	older	,
他	尖	他的	警告	和	暗淡	幸存者	从	一个	老	,

他以一位年长幸存者的模糊记忆发出警告，

[dɑːkə] [lɔː(r)] [wɪtʃ] ['sʌmwʌn] ['waɪzə(r)][ðæn; ðən][bɒb][ɔː(r)] ['emi] [luː] [mait] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd]

darker	lore	which	someone	wiser	than	Bob	or	Emmy	Lou	might	have	recognized
较暗	知识	哪个	某人	更明智	比	鲍勃	或者	艾美奖	卢	可能	有	认可

[æz; əz] ['huːduː] .

as	hoodoo	.
作为	观	.

一些比鲍勃或艾米·卢更有智慧的人可能会认出这是巫术。

[nɒt] [ðæt] [bɒb][ɔː(r)] ['emi] [luː] ['aɪðə(r)] [njuː] [-]

Not	that	Bob	or	Emmy	Lou	either	knew	[	69	]
不是	那	鲍勃	或者	艾美奖	卢	任何一个	知道	[	-	]

鲍勃和艾米·卢也都不知道[69]

[ðɪs] .

this	.
这	.

这。

[nɔː(r)] [jet] [dɪd] ['emi] [luː] [grɑːsp] [ðæt] [hiː; hi][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)]

Nor	yet	did	Emmy	Lou	grasp	that	he	to	whom	she	was	told	to	go	for
也不	然而	做过	艾美奖	卢	抓牢	那	他	到	谁	她	曾是	讲述	到	去	为了

['kʌmpəni] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

company	a	dozen	times	a	day	when	the	others	wanted	to	get	rid	of	her
公司	一个	打	时代	一个	天	什么时候	这	其他的	通缉	到	得到	摆脱	的	她

[juːst] [ðə; ðɪ] [seɪm] [tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɪm'self] .

used	the	same	to	get	rid	of	her	himself	.
用过的	这	相同的	到	得到	摆脱	的	她	他自己	.

艾米·露仍然没有意识到，当其他人想摆脱她时，她一天要去见的那个人，一天要见她十几次，而他自己也用同样的方式摆脱了她。

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [ɪn] [hɪm] ['biːɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hɪz; ɪz] ['wɔːnɪŋz] [sæŋk]

On	the	contrary	,	her	faith	in	him	being	what	it	was	,	his	warnings	sank
在	这	相反	,	她	信仰	在	他	存在	什么	它	曾是	,	他的	警告	沉没

[diːp] ,

deep	,
深的	,

相反，由于她对他的信任，他的警告反而深深地刺痛了她。

[ðə; ðɪ]['daɪə(r)] [feɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zæmpl] ['biːɪŋ] ['gærənti] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

the	dire	fates	of	his	examples	being	guaranty	for	that	.
这	可怕的	命运	的	他的	示例	存在	保证	为了	那	.

他所举的例子所导致的悲惨命运，就是最好的证明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾米·卢的恩典之路：一段小小(Emmy Lou's Road to Grace Being a Little)

[mɔːr'əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɪg'zæmpl] [keɪm] [kləʊz] [həʊm] .
Moreover his examples came close home .
而且 他的 示例 来了 关闭 家 .

而且他举的例子都与他自身经历息息相关。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [pleɪ] [wen] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
The little girl who wouldn't go play when they wanted to get rid of her .
这 小的 女孩 WHO 不会 去 玩 什么时候 他们 通缉 到 得到 摆脱 的 她 .

当他们想赶走她时，那个不肯去玩的小女孩。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [wʊd] [steɪ] [aʊt] ['vɪzɪtɪŋ] [səʊ] [leɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][send][ðə; ði] [haʊs] -
The little boy who would stay out visiting so late they had to send the house -
这 小的 男生 WHO 会 停留 出去 访问 所以 晚的 他们 有 到 发送 这 房子 -
[bɔɪ] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
boy after him .
男生 后 他 .

那个小男孩经常在外逗留到很晚，家里人不得不派男仆去追他。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [ˌwʊdnt] [gəʊ] - [lɒŋ] [wen] [təʊld][tuː; tə][gəʊ] , [bʌt; bət] [wʊd] [hæŋ] [ə'raʊnd]
The little girl who wouldn't go ' long when told to go , but would hang around
这 小的 女孩 WHO 不会 去 - 长的 什么时候 讲述 到 去 , 但 会 悬挂 大约
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
the kitchen .
这 厨房 .

那个小女孩，叫她走开的时候总是不肯走，反而会在厨房里闲逛。

['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][klɑːs] [baɪ][bɒb] , [ə; eɪ][klɑːs] , [səʊ][hɪz; ɪz] ['gluːmi] [hed] - ['ʃeɪkɪŋ] [wʊd] [ɪm'plaɪ] ,
Treated as a class by Bob , a class , so his gloomy head - shakings would imply ,
治疗 作为 一个 班级 经过 鲍勃 , 一个 班级 , 所以 他的 阴沉 头 - 摇晃 会 意味着 ,

鲍勃把他们当成一个班级来对待，从他沮丧地摇头就能看出这一点。

[pɪ'kjuːliəli] ['fɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['kʌmpəni] , [ðeə(r)] [feɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːdʒli] ['sɪmələ(r)] .
peculiarly fitting to his present company , their fates were largely similar .
奇特地 配件 到 他的 展示 公司 , 他们的 命运 是 很大程度上 相似的 .

与他现在的遭遇颇为契合，他们的命运也大体相似。

" [ðeɪ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [piːk] , [æn; ən] - [ðen] [tuː; tə][paɪn] .
" They begun to peak , an ' then to pine .
" 他们 开始 到 顶峰 , 一个 - 然后 到 松树 .

“他们开始达到巅峰，然后开始衰落。”

[æn; ən] - [stɪl] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] .
An ' still they wouldn't mind .
一个 - 仍然 他们 不会 头脑 .

但他们也不会介意。

[taː(r); taː(r), təː(r)] - [dræpt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [kəʊm] .
Thar ha'r draped out in the comb .
塔尔 - 垂挂 出去 在 这 梳子 .

梳子上垂着他的背影。

[æn; ən] - [stɪl] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] . [-]
An ' still they wouldn't mind . [70]
一个 - 仍然 他们 不会 头脑 . [-]

他们仍然不会介意。[70]

[taː(r); taː(r), təː(r)] [neɪlz] [kʌm] [luːs] .

Thar	nails	come	loose	.
塔尔	指甲	来	松动的	.

那些钉子松动了。

[æn; ən] - [stɪl] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] .

An	'	still	they	wouldn't	mind	.
一个	-	仍然	他们	不会	头脑	.

但他们也不会介意。

[taː(r); taː(r), təː(r)] [tiːθ] [dræpt] [aʊt] .

Thar	teeth	drapped	out	.
塔尔	牙齿	垂挂	出去	.

他的牙齿耷拉着。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wəz] [tuː] [leɪt] .

But	it	wuz	too	late	.
但	它	伍兹	也	晚的	.

但为时已晚。

[wen] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][maɪnd] [ðeɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [maɪnd] !

When	they	tried	to	mind	they	couldn't	mind	!
什么时候	他们	尝试	到	头脑	他们	不能	头脑	!

他们想注意却注意不了！

" [ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] [maɪt] [tʃeɪf] [bɪˈniːθ] [ðə; ðiˈɔːlməʊst] [tuː] [ˈpɜːsən(ə)l] [təʊn] [ɒv; əv]

"	And	while	his	audience	might	chafe	beneath	the	almost	too	personal	tone	of
"	和	尽管	他的	观众	可能	摩擦	下面	这	几乎	也	个人的	语气	的

[ðiːz] [rɪˈmɑːrks] ,

these	remarks	,
这些	评论	,

“虽然他的听众可能会对这些言论中近乎过于个人化的语气感到不悦，

[ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [ˈkwestʃən] [ðem; ðəm] .

she	dared	not	question	them	.
她	敢于	不是	问题	他们	.

她不敢质疑他们。

[ɪgˈzæmpl] [ˈdaɪə(r)][æz; əz] [bɑbz] [wɜː(r); wə(r)] [vaʊʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [deɪ] .

Examples	dire	as	Bob's	were	vouched	for	every	day	.
示例	可怕的	作为	鲍勃的	是	担保	为了	每一个	天	.

每天都有像鲍勃那样可怕的例子被证实。

[ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈnəʊə] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ɑːk] .

Only	the	Noahs	were	saved	in	the	ark	.
仅有的	这	诺亚	是	已保存	在	这	方舟	.

只有诺亚一家在方舟中得救了。

[lɑːts] [waɪf] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɪlə(r)][ɒv; əv][sɔːlt] .

Lot's	wife	turned	to	a	pillar	of	salt	.
很多	妻子	转向	到	一个	支柱	的	盐	.

罗得的妻子变成了一根盐柱。

[ðə; ði][beə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][et; eɪt][ðə; ði] [ˈnɔːti] [ˈtʃɪldrən] .

The	bear	came	out	of	the	woods	and	ate	the	naughty	children	.
这	熊	来了	出去	的	这	树林	和	吃	这	淘气	孩子们	.

熊从树林里出来，把那些淘气的孩子吃了。

[ɑːnt] [kɔːˈdiːliə] [ænd; ənd] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] [əˈlaɪk] [sed] [səʊ] .

Aunt	Cordelia	and	Sunday	school	alike	said	so	.
阿姨	科迪莉亚	和	星期日	学校	同样	说	所以	.

科迪莉亚阿姨和主日学校都这么说。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['sɪstəz] [ɒv; əv] [ˌsɪndə'relə] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

The	**wicked**	**sisters**	**of**	**Cinderella**	**were**	**driven**	**out**	**of**	**the**	**palace**	**.**
这	邪恶	姐妹	的	灰姑娘	是	驱动	出去	的	这	宫殿	.

灰姑娘的恶毒姐姐们被赶出了宫殿。

[ɑːnt] ['keɪti] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['luːɪs] [sed] [səʊ] .

Aunt	**Katie**	**and**	**Aunt**	**Louise**	**said**	**so**	**.**
阿姨	凯蒂	和	阿姨	路易丝	说	所以	.

凯蒂阿姨和路易丝阿姨都这么说。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'biːdiənt] ['lɪt(ə)l] ['mɜːmeɪd] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ['ɪntuː] [fəʊm] .

The	**disobedient**	**little**	**mermaid**	**was**	**turned**	**into**	**foam**	**.**
这	忤	小的	美人鱼	曾是	转向	进入	泡沫	.

不听话的小美人鱼被变成了泡沫。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [nemd] [mɔːd] , [huː] [əʊnd] [ðə; ði] [bʊk] , [sed] [səʊ] .

The	**little**	**girl**	**down**	**at**	**the**	**corner**	**,**	**named**	**Maud**	**,**	**who**	**owned**	**the**	**book**	**,**	**said**	**so**	**.**
这	小的	女孩	向下	在	这	角落	,	命名	莫德	,	WHO	拥有	这	书	,	说	所以	.

街角的小女孩莫德拥有那本书，她说了这样的话。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɔːl] [kən'sɪdəd] ,

These	**things**	**all**	**considered**	**,**
这些	事物	全部	经过考虑的	,

综合以上因素来看，

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [tuː] ['meni] [ænd; ənd] ['kjuːmjələtɪv]

perhaps	**it**	**came**	**to**	**be**	**a**	**matter**	**of**	**too**	**many**	**and**	**cumulative**	**admonishings**
也许	它	来了	到	是	一个	事情	的	也	许多	和	累计	训诫

[wɪð] ['emi] [luː] .

with	**Emmy**	**Lou**	**.**
和	艾美奖	卢	.

或许是因为艾米·卢受到的训斥太多、累积太多了。

['neɪtʃə(r)] [wɪl] [-]

Nature	**will**	**[**	**71**	**]**
自然	将要	[	-	]

自然会[71]

[rɪ'vəʊlt][æt; ət] [tuː] ['stedi] [ə; eɪ]['daɪət] [pə'hæps] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ˌædməu'niʃən] .

revolt	**at**	**too**	**steady**	**a**	**diet**	**perhaps**	**even**	**of**	**admonitions**	**.**
反叛	在	也	稳定的	一个	饮食	也许	甚至	的	告诫	.

或许是对过于规律的饮食习惯，甚至是对告诫的反抗。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['iːv(ə)n][æn; ən] ['emi] [luː] [ɪn] [taɪm] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,

Or	**it**	**may**	**be**	**that**	**even**	**an**	**Emmy**	**Lou**	**in**	**time**	**rebels**	**,**
或者	它	可能	是	那	甚至	一个	艾美奖	卢	在	时间	叛军	,

或许，即使是艾美·露，最终也会反抗。

[wen] ['eldəz] [səʊ] [pə'sɪstəntli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] , [æn; ən] ['emi] [laʊz]

when	**elders**	**so**	**persistently**	**refuse**	**to**	**recognize**	**that**	**there**	**is**	**another**	**,**	**an**	**Emmy**	**Lou's**
什么时候	长者	所以	持续地	拒绝	到	认出	那	那里	是	其他	,	一个	艾美奖	lou's

[saɪd] ,

side	**,**
边	,

当长辈们如此执着地拒绝承认还有另一面，艾米·卢的一面时，

[tuː; tə][məʊst] [ə'feəz] .

to	**most**	**affairs**	**.**
到	最多	事务	.

对大多数事务而言。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][sɪks][ðə; ði] [ˌperɪpəˈtetɪk] [ˈɪnstɪŋkt] [hæz; həz] [əˈweɪkənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːdʒ] [wɪˈðɪn] [ɪz]

For	at	six	the	peripatetic	instinct	has	awakened	and	the	urge	within	is
为了	在	六	这	四处游荡的	本能	有	觉醒	和	这	敦促	之内	是

[tuː; tə] [muːv] [ɒn] .

to	move	on	.
到	移动	在	.

六岁时，孩子的四处游荡的本能被唤醒，内心渴望继续前行。

[weə(r)] ?

Where	?
在哪里	?

在哪里?

[haʊ] [dʌz] [æn; ən] [ˈemi] [luː] [nəʊ] ?

How	does	an	Emmy	Lou	know	?
如何	做	一个	艾美奖	卢	知道	?

艾美奖得主露易丝怎么会知道?

[ˈeniweə(r)] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈklɔɪɪŋ] [pəˈfɔːmənsɪz] [ɒv; əv] [ˌaʊtˈgrəʊn] [ˈbeɪbi] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)][bɪˈhaɪnd]

Anywhere	so	that	the	cloying	performances	of	outgrown	baby	ways	are	behind
任何地方	所以	那	这	甜腻	表演	的	长大了就不合适了	婴儿	方式	是	在后面

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

去任何地方，只要能让她摆脱幼稚可笑的表演方式。

[ˈmeni] [huːm] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɪn][ðə; ði] [riˈsiːdid] [steɪdʒɪz][ɒv; əv] [faɪv] [jˈiəz] [əʊld] , [ænd; ənd][fɔː(r)] ,

Many	whom	she	knew	in	the	receded	stages	of	five	years	old	,	and	four	,
许多	谁	她	知道	在	这	消退	阶段	的	五	年	老的	,	和	四	,

她在五岁和四岁时认识的许多人，

[hæv; həv] [muːvd] [ɒn][ɔː(r)] [əˈweɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] .

have	moved	on	or	away	before	this	.
有	已搬	在	或者	离开	前	这	.

在此之前，我已经搬走了。

[ˈɪzi] [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][nekst][dɔː(r)] .

Izzy	who	lived	next	door	.
伊兹	WHO	居住地	下一个	门	.

住在隔壁的伊兹。

[ˈmɪni] [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][nekst][tuː; tə] [ˈɪzi] .

Minnie	who	lived	next	to	Izzy	.
米妮	WHO	居住地	下一个	到	伊兹	.

住在伊兹隔壁的米妮。

[ˈliːsə] [ʃmɪt] [huːz] [ˈfɑːðə(r)][hæd; həd][ðə; ði]['grəʊsəri][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][bʌt; bət] [naʊ] [hæz; həz][wʌn]

Lisa	Schmit	whose	father	had	the	grocery	at	the	corner	but	now	has	one
丽莎	施密特	谁	父亲	有	这	杂货店	在	这	角落	但	现在	有	一

[æt; ət][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ['fɑːðə(r)] [əˈweɪ] .

at	a	corner	farther	away	.
在	一个	角落	更远	离开	.

丽莎·施密特的父亲以前在街角开了一家杂货店，但现在把店搬到了更远的街角。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [muːvd] ['ɪntuː] ['emi] [laʊz] ['prez(ə)nt] [ken] .

And	others	have	moved	into	Emmy	Lou's	present	ken	.
和	其他的	有	已搬	进入	艾美奖	lou's	展示	肯	.

其他人则搬进了艾米·卢现在的肯。

['mɪstə(r)] . ['dɔːkɪnz] [hæz; həz][ðə; ði]['grəʊsəri][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪz]
Mr . **Dawkins** **has** **the** **grocery** **at** **the** **corner** **now** , **and** **his** **little** **girl** **is**
先生 . 道金斯 有 这 杂货店 在 这 角落 现在 , 和 他的 小的 女孩 是
[mɔːd] ,
Maud ,
莫德 ,

道金斯先生现在在街角开了一家杂货店，他的小女儿叫莫德。

[ˌgærən'tɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɜːmeɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg][gɜːl][ɪz] ['seərə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]
guarantor **for** **the** **mermaid** , **and** **his** **big** **girl** **is** **Sarah** , **and** **his** **little** **boy**
担保人 为了 这 美人鱼 , 和 他的 大的 女孩 是 莎拉 , 和 他的 小的 男生
[ɪz] ['ælbət] ['edi] . [-]
is **Albert** **Eddie** . **[** **72** **]**
是 阿尔伯特 埃迪 . [-]

美人鱼的担保人，他的大女儿是莎拉，他的小男孩是艾伯特·埃迪。[72]

[ðə; ði] [ˌperipə'tetɪk] ['ɪnstɪŋkt] [ɪm'pelɪŋ] , ['emi] [luː] [gəʊz][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz]
The **peripatetic** **instinct** **impelling** , **Emmy** **Lou** **goes** **to** **see** **them** **as** **often** **as**
这 四处游荡的 本能 推动 , 艾美奖 卢 去 到 看 他们 作为 经常 作为
[ɑːnt] [kɔː'diːliə] [wɪl] [pə'mɪt] .
Aunt **Cordelia** **will** **permit** .
阿姨 科迪莉亚 将要 允许 .

出于四处游荡的本能，只要科迪莉亚阿姨允许，艾米·卢就会经常去看望他们。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][bʌt; bət] [kən'veɪ] [ðɪs] [tuː; tə] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] [ɪn] [wɜːdz]
There **is** **fascination** **in** **going** **if** **one** **could** **but** **convey** **this** **to** **Aunt** **Cordelia** **in** **words**
那里 是 魅力 在 去 如果 一 可以 但 传达 这 到 阿姨 科迪莉亚 在 字
.
:
.

如果能用语言把这种感觉告诉科迪莉亚阿姨，那该多好啊。

['eni] [kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn] ['haʊzɪz] ; [ɪn'diːd] [məʊst] ['piːp(ə)l] [duː; də] ; [ɔː(r)][ɪn] ['emi] [laʊz] [taɪm] [dɪd] ;
Any **can** **live** **in** **houses** **;** **indeed** **most** **people** **do** **;** **or** **in** **Emmy** **Lou's** **time** **did** **;**
任何 能 居住 在 房屋 ; 的确 最多 人们 做 ; 或者 在 艾美奖 lou's 时间 做过 ;

任何人都可以住在房子里；事实上，大多数人都住在房子里；或者说，在艾米·卢的时代是这样；

[bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði] [fjuː] [lɪv; laɪv]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['grəʊsəri] .
but **only** **the** **few** **live** **over** **a** **grocery** **.**
但 仅有的 这 很少 居住 超过 一个 杂货店 .

但只有少数人住在杂货店楼上。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɑːgjuːz] [ðiːz] ['dɪfrənt] .
It **argues** **these** **different** **.**
它 论点 这些 不同的 .

它认为这些是不同的。

['mɪstə(r)] . [ʃmɪt] [wɒz; wəz]['dʒɜːmən] .
Mr . **Schmit** **was** **German** .
先生 . 施密特 曾是 德语 .

施密特先生是德国人。

['mɪstə(r)] . ['dɔːkɪnz] [ɪz] ['ɪŋglɪʃ] .
Mr . **Dawkins** **is** **English** .
先生 . 道金斯 是 英语 .

道金斯先生是英国人。

[æt; ət] ['emi] [laʊz] , [ðə; ði] ['tiːketl] , [ə; eɪ] [veɪg] [pɑːt] [ɪn]['fæməli] [ə'feəz] , [bɔɪlz] [ɒn][ðə; ði] [stəʊv] ,
At **Emmy** **Lou's** **,** **the** **teakettle** **,** **a** **vague** **part** **in** **family** **affairs** **,** **boils** **on** **the** **stove** **,**
在 艾美奖 lou's , 这 茶壶 , 一个 模糊的 部分 在 家庭 事务 , 沸腾 在 这 火炉 ,

在艾米·卢家，茶壶——这个在家庭事务中扮演着无关紧要的角色——在炉子上沸腾着。

[bʌt; bət][æt; ət] [mɔːdz] , [ðə; ði] ['tiːketl] , [ə; eɪ]['fæməli][ə'feə(r)][ɒv; əv]['məʊmənt] , [bɔɪlz] [ɒn][ðə; ði] " [hɒb] ,

but	at	Maud's	,	the	teakettle	,	a	family	affair	of	moment	,	boils	on	the	"	hob	,
但	在	莫德的	,	这	茶壶	,	一个	家庭	事务	的	片刻	,	沸腾	在	这	"	炉灶	,

但在莫德家，烧水壶是家庭生活中一件非常重要的事，它在炉子上沸腾着。

" [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [greɪt] .

"	which	is	to	say	,	the	grate	.
"	哪个	是	到	说	,	这	格特	.

也就是说，就是炉栅。

[ænd; ənd][mɔː(r)] ,

And	more	,
和	更多的	,

还有更多，

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ɒv; əv] [mɔːd] [ænd; ənd]['ælbət] ['edi] [nɒt]['əʊnli][hæv; həv] [krɒst] [ðæt]

the	father	and	mother	of	Maud	and	Albert	Eddie	not	only	have	crossed	that
这	父亲	和	母亲	的	莫德	和	阿尔伯特	埃迪	不是	仅有的	有	交叉	那

[veɪg] ['sʌmθɪŋ] ,

vague	something	,
模糊的	某物	,

莫德和阿尔伯特·埃迪的父母不仅跨越了那模糊不清的界限，

[həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɜːmeɪd] , [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz][ɔːl][bʌt; bət] [siːn]

home	of	the	little	mermaid	,	the	ocean	,	but	their	mother	has	all	but	seen
家	的	这	小的	美人鱼	,	这	海洋	,	但	他们的	母亲	有	全部	但	已见

[ðə; ði] [kwiːn] .

the	Queen	.
这	女王	.

海洋是小美人鱼的家园，但她们的母亲几乎已经见过女王了。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [kwiːn] ? " [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [ɑːskt] ['emi] [luː] ['æŋkʃəsli] . [-]

"	You	know	the	Queen	?	"	the	two	had	asked	Emmy	Lou	anxiously	.	[	73	]
"	你	知道	这	女王	?	"	这	二	有	问	艾美奖	卢	焦虑地	.	[	-	]

“你认识女王吗？”两人焦急地问艾米·卢。[73]

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [jes] .

And	she	had	said	yes	.
和	她	有	说	是的	.

她答应了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

And	she	did	know	her	.
和	她	做过	知道	她	.

她确实认识她。

[njuː] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [lɒŋ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd][baɪ] [hɑːt] .

Knew	her	from	long	association	and	by	heart	.
知道	她	从	长的	协会	和	经过	心	.

我与她相识已久，对她了如指掌。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['pɑːlə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] , ['iːtɪŋ] [bred] [ænd; ənd] ['hʌni]

She	sat	in	her	parlor	at	the	bottom	of	the	page	,	eating	bread	and	honey
她	卫星	在	她	客厅	在	这	底部	的	这	页	,	吃	面包	和	蜂蜜

,

,

,

她坐在页面底部的客厅里，吃着面包和蜂蜜。

[waɪl] [ðə; ði][meɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['blækbɜːd] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][nekst][peɪdʒ] .

while	the	maid	and	the	blackbird	were	at	the	top	of	the	next	page	.
尽管	这	女佣	和	这	黑鸟	是	在	这	顶部	的	这	下一个	页	.

而女仆和黑鸟则出现在下一页的顶部。

" [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [mɔːd] [ænd; ənd] ['ælbət] ['edi] [ðen] [hæd; həd] [ɜːrdʒd] ['seərə] , [ðeə(r)]
" **Tell** **her** **about** **it** **,** " **Maud** **and** **Albert** **Eddie** **then** **had** **urged** **Sarah** **,** **their**
" 告诉 她 关于 它 , " 莫德 和 阿尔伯特 埃迪 然后 有 敦促 莎拉 , 他们的
['eldə(r)]['sɪstə(r)] ,
elder **sister** **,**
长老 姐姐 ,

“告诉她这件事，”莫德和阿尔伯特·埃迪于是催促他们的姐姐莎拉。

" [ə'baʊt] [wen] ['mʌðə(r)] [ɔːl][bʌt; bət] [sɔː] [ðə; ði] [kwiːn] ?
" **about** **when** **mother** **all** **but** **saw** **the** **Queen** **?**
" 关于 什么时候 母亲 全部 但 锯 这 女王 ?

“大概是母亲几乎见到女王的时候？”

" ['seərə] [kəm'plaɪd] .
" **Sarah** **complied** **.**
" 莎拉 遵命 .

莎拉照做了。

" - [naʊ] ['hʌri] [ə'lɒŋ] [həʊm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði][pə'ræmbjuleɪtə(r)] [waɪl] [aɪ] [stɒp] [æt; ət]
" **'** **Now** **hurry** **along** **home** **with** **your** **brother** **in** **the** **perambulator** **while** **I** **stop** **at**
" - 现在 匆忙 沿着 家 和 你的 兄弟 在 这 婴儿车 尽管 我 停止 在
[ðə; ði] [ʃɒp] ,
the **shop** **,**
这 店铺 ,

“现在你推着婴儿车带着你弟弟快点回家，我去趟商店。”

- ['mʌðərz] ['mʌðə(r)] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
' **mother's** **mother** **said** **to** **her** **.**
- 母亲的 母亲 说 到 她 .

“外婆对她说。”

['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [twelv] [j'iəz] [əʊld] .
Mother **was** **twelve** **years** **old** **.**
母亲 曾是 十二 年 老的 .

母亲当时十二岁。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] ['hʌri] .
But **she** **didn't** **hurry** **.**
但 她 没有 匆忙 .

但她并不着急。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['evri] [wʌn] [els] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ['hʌrɪɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ,
She **stopped** **to** **watch** **every** **one** **else** **all** **at** **once** **hurrying** **and** **running** **,**
她 停止 到 手表 每一个 一 别的 全部 在 一次 匆忙 和 跑步 ,

她停下来看着其他人同时匆匆忙忙地奔跑着，

[ænd; ənd][səʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ðə; ði] [kwiːn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwiːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
and **so** **when** **she** **reached** **the** **corner** **the** **Queen** **,** **for** **the** **Queen** **it** **was** **,**
和 所以 什么时候 她 达到 这 角落 这 女王 , 为了 这 女王 它 曾是 ,
[hæd; həd] [gɒn] [baɪ] . "
had **gone** **by** **.** **"**
有 已消失 经过 . "

所以当她走到拐角处时，女王——她确实是女王——已经走过了。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['maɪndɪd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] — — " [frɒm; frəm] ['ælbət] ['edi] .
" **If** **she** **had** **minded** **her** **mother** **—** **—** **"** **from** **Albert** **Eddie** **.**
" 如果 她 有 有思想 她 母亲 — — " 从 阿尔伯特 埃迪 .

“如果她听她母亲的话——”出自《艾伯特·埃迪》。

" [ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒn] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði][pə'ræmbjuleɪtə(r)] — — " [frɒm; frəm] [mɔːd] .
" **And** **hurried** **on** **home** **with** **the** **perambulator** **—** **—** **"** **from** **Maud** **.**
" 和 慌忙 在 家 和 这 婴儿车 — — " 从 莫德 .

“然后推着婴儿车匆匆回家——”莫德说道。

[pruːf] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][ə; eɪ] [-]
Proof not only of a [74]
证明 不是 仅有的 的 一个 [-]

不仅证明[74]

['wɜːðɪ] ['ætɪtjuːd] [ɒn][ðeə(r)] [pɑːt] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [teɪl] ,
worthy attitude on their part towards the admonition of the tale ,
值得 态度 在 他们的 部分 向 这 警告 的 这 故事 ,

他们对故事的告诫表现出了值得称道的态度。

[bʌt; bət][ɒv; əv][æn; ən] ['evɪdənt] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ][pə'ræmbjuleɪtə(r)][wɒz; wəz] .
but of an evident comprehension of what a perambulator was .
但 的 一个 明显 理解 的 什么 一个 婴儿车 曾是 .

但他显然理解婴儿车是什么。

[bʌt; bət] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] , [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [friː] ['eɪdʒənt] , [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [pə'mɪtɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ]
But Aunt Cordelia , not always a free agent , was no longer permitting so much
但 阿姨 科迪莉亚 , 不是 总是 一个 自由的 代理人 , 曾是 不 更长 允许 所以 很多
['vɪzɪtɪŋ] .
visiting .
访问 .

但科迪莉亚阿姨并非一直都是自由人，她不再允许人们频繁来访。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['æktʃuəli] [lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ðɪ] [striːt] , " [sed] [ɑːnt] ['keɪti] .
" You are letting her actually live on the street , " said Aunt Katie .
" 你 是 出租 她 实际上 居住 在 这 街道 , " 说 阿姨 凯蒂 .

“你这是让她流落街头啊！”凯蒂阿姨说道。

" [wɪð] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , " ['sʌplɪmentɪd] [ɑːnt] ['luːɪs] .
" With any sort of children , " supplemented Aunt Louise .
" 和 任何 种类 的 孩子们 , " 补充 阿姨 路易丝 .

“任何类型的孩子都一样，”路易丝阿姨补充道。

[ʌn'daʊtɪdli] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] [keɪm] [ðə; ðɪ] ['nɪərɪst] [tuː; tə] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [saɪd]
Undoubtedly Aunt Cordelia came the nearest to understanding there is another side
无疑 阿姨 科迪莉亚 来了 这 最近的 到 理解 那里 是 其他 边
[tuː; tə] [ðiːz] [ə'feəz] .
to these affairs .
到 这些 事务 .

毫无疑问，科迪莉亚姑妈最接近于理解这些事情还有另一面。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] ['ləʊnsəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Sometimes I think she's lonesome , " she said .
" 有时 我 思考 她是 寂寞 , " 她 说 .

“有时候我觉得她很孤独，”她说。

" [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] [deɪ] ,
" Those children who are all the day ,
" 那些 孩子们 WHO 是 全部 这 天 ,

“那些整天都在玩耍的孩子，

['ə'laʊd] [tuː; tə]['wɒndə(r)] [aʊt] ,
Allowed to wander out ,
允许 到 漫步 出去 ,

允许四处走动，

[ænd; ənd]['əʊnli] [weɪst] [ðeə(r)] [taɪm] [ɪn] [pleɪ] ,
And only waste their time in play ,
和 仅有的 浪费 他们的 时间 在 玩 ,

他们只会把时间浪费在玩耍上。

[ɔː(r)] ['rʌnɪŋ] [waɪld] [ə'baʊt] — —
Or running wild about — —
或者 跑步 荒野 关于 — —

或者到处乱跑——

" [sed] [ɑːnt] ['keɪti] .
" said Aunt Katie .
" 说 阿姨 凯蒂 .

凯蒂阿姨说道。

[ɑːnt] ['luːɪs] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] :
Aunt Louise finished it :
阿姨 路易丝 完成的 它 :

路易丝阿姨写完了:

" [huː] [duː; də] [nɒt] ['eni] [skuːl] [ə'tend] , [-]
" Who do not any school attend , [75]
" WHO 做 不是 任何 学校 出席 , [-]

“不上学的人[75]

[bʌt; bət] ['treɪf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] ,
But trifle as they will ,
但 琐事 作为 他们 将要 ,

但不管他们怎么轻率行事，

[ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [end] ,
Are almost certain in the end ,
是 几乎 肯定 在 这 结尾 ,

几乎可以肯定的是，最终

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɪl] .
To come to something ill .
到 来 到 某物 患病的 .

生病。

" [ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [əd'mɔnɪʃ] [tuː] ,
" And while it almost would seem that Aunt Cordelia was being admonished too ,
" 和 尽管 它 几乎 会 似乎 那 阿姨 科迪莉亚 曾是 存在 告诫 也 ,

“虽然看起来科迪莉亚姑妈似乎也受到了训斥，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [wɒt] ['fɒləʊd] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt]
and from the little book , in the light of what followed , it appeared that
和 从 这 小的 书 , 在 这 光 的 什么 随后 , 它 出现 那
[ɑːnt] ['keɪti] ,
Aunt Katie ,
阿姨 凯蒂 ,

从这本小册子以及接下来发生的事情来看，凯蒂阿姨似乎是这样的:

[ɑːnt] ['luːɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] .
Aunt Louise , and the little book were right .
阿姨 路易丝 , 和 这 小的 书 是 正确的 .

路易丝阿姨和那本小册子说得对。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['kwestʃən] ['stɑːtɪd] [rɒŋ] .
The day in question started wrong .
这 天 在 问题 开始 错误的 .

这一天从一开始就出了问题。

[ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] , [laɪf] [siːmd] [ə; eɪ] ['hevi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪstləs] [θɪŋ] .
In the act of getting out of bed , life seemed a heavy and a listless thing .
在 这 行为 的 获得 出去 的 床 , 生活 似乎 一个 重的 和 一个 蔫 事物 .

起床的那一刻，感觉生活沉重而无精打采。

[ɪf] ['emi] [luː] , [les] [pɪŋk] - [tʃiːkt] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ɪf] ['eni] [hæd; həd] [tʃɑːnst] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] ,

If	Emmy	Lou	,	less	pink	-	cheeked	than	usual	if	any	had	chanced	to	notice	,
如果	艾美奖	卢	,	较少的	粉色的	-	脸颊	比	通常	如果	任何	有	偶然	到	注意	,

[bʌt; bət] [fʊl] [æz; əz] ['tʃʌbi] ,

but	full	as	chubby	,
但	满的	作为	胖乎乎的	,

如果有人碰巧注意到艾米·露的脸颊比平时少了些粉红，但依然丰满圆润，

['evə(r)][hæd; həd] [felt] [ðɪs] [weɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][təʊld] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

ever	had	felt	this	way	before	,	she	would	have	told	Aunt	Cordelia	that	her
曾经	有	毛毡	这	方式	前	,	她	会	有	讲述	阿姨	科迪莉亚	那	她

[hed] [eɪkt] .

head	ached	.
头	疼痛	.

如果她以前有过这种感觉，她就会告诉科迪莉亚阿姨她头疼了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [hed] ['nevə(r)][hæz; həz] [eɪkt] [bɪ'fɔː(r)] ?

But	if	the	head	never	has	ached	before	?
但	如果	这	头	绝不	有	疼痛	前	?

但如果以前从未头痛过呢?

[hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪ'stræktɪd] [hɪə(r)] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['stɑːtld] ,

Her	attention	was	distracted	here	,	anyhow	,	and	she	,	startled	,
她	注意力	曾是	愣	这里	,	无论如何	,	和	她	,	惊慌	,

总之，她的注意力被分散了，她吓了一跳。

[let] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [pɑːs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] .

let	her	tongue	pass	along	the	row	of	her	teeth	.
让	她	舌头	经过	沿着	这	排	的	她	牙齿	.

让她的舌头沿着牙齿轻轻滑过。

[mɪlk] [tiːθ] , [ðəʊz] [huː] [njuː] [ðə; ði] [tɜːm] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ðem; ðəm] .

Milk	teeth	,	those	who	knew	the	term	would	have	called	them	.
牛奶	牙齿	,	那些	WHO	知道	这	学期	会	有	称为	他们	.

懂行的人会称它们为乳牙。

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [æn; ən] ['emi] [luː] , [wʌn] [smɔːl] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv]

There	is	much	,	however	,	that	an	Emmy	Lou	,	one	small	person	in	a	household	of
那里	是	很多	,	然而	,	那	一个	艾美奖	卢	,	一	小的	人	在	一个	家庭	的

['eldəz] ,

elders	,
长者	,

然而，像艾米·卢这样，在一个长辈云集的家庭中身材矮小的人，也有很多值得我们关注的地方。

[ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [-]

is	supposed	[	76	]
是	据称	[	-	]

应该[76]

[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] , ['nɒlɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [nɒt] [baɪ]['neɪtʃə(r)][bʌt; bət] [θruː]

to	know	that	she	does	not	,	knowledge	coming	not	by	nature	but	through
到	知道	那	她	做	不是	,	知识	未来	不是	经过	自然	但	通过

[ˌʌndə'stændɪŋ] .

understanding	.
理解	.

要知道她并不知道，这种知识并非源于天性，而是通过理解而来。

[ðen] , [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] , [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ,

Then	,	reassured	,	her	attention	came	back	to	the	affairs	of	the	moment	,
然后	,	放心	,	她	注意力	来了	后退	到	这	事务	的	这	片刻	,

随后，她放下心来，将注意力重新集中到眼前的事情上。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðiːz] ['biːɪŋ] [ðæt] [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] ['hevi] [ænd; ənd] ['lɪstləs] [ə'feə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði]

the	chief	of	these	being	that	life	is	a	heavy	and	listless	affair	and	the
这	首席	的	这些	存在	那	生活	是	一个	重的	和	蔫	事务	和	这

[ˌlæbə'rɪnθaɪn] ['waɪndɪŋz] [ɒv; əv] [s'tɒkɪŋz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ['fretɪŋ] [ɪn] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['tempə(r)]

labyrinthine	windings	of	stockings	more	than	ever	fretting	in	effect	upon	the	temper
迷宫般的	绕组	的	长筒袜	更多的	比	曾经	烦躁	在	影响	之上	这	脾气

.

:

.

其中最主要的一点是，生活是一件沉重而乏味的事情，而错综复杂的袜子缠绕比以往任何时候都更加令人烦躁不安。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [s'tɒkɪŋz] [kʌm] ['gɑːmənts] , ['endɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [pɪŋk] ['kælɪkəʊ] [dres] [ə'pɔːʃən]

And	after	stockings	come	garments	,	ending	with	the	pink	calico	dress	apportioned
和	后	长筒袜	来	服装	,	结束	和	这	粉色的	印花布	裙子	按比例分配

[tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ] ,

to	the	day	,
到	这	天	,

穿完长袜后，接着是上衣，最后是一件适合当天穿着的粉色印花布连衣裙。

[ænd; ənd] [sək'siːdɪŋ] ['gɑːmənts] [kʌm] ['bʌtnz] .

and	succeeding	garments	come	buttons	.
和	成功	服装	来	按钮	.

后续的服装都配有纽扣。

[ɑːnt] ['keɪti] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] [wɒz; wəz] ['tʃɪəf(ə)l] .

Aunt	Katie	in	the	next	room	was	cheerful	.
阿姨	凯蒂	在	这	下一个	房间	曾是	快乐	.

隔壁房间的凯蒂阿姨心情很好。

" [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl]

"	I	love	to	see	a	little	girl
"	我	爱	到	看	一个	小的	女孩

我喜欢看到小女孩

[raɪz] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːk] [səʊ] [braɪt] ,

Rise	with	the	lark	so	bright	,
上升	和	这	云雀	所以	明亮的	,

与明亮的云雀一同升起，

[beɪð] , [kəʊm] [ænd; ənd] [dres] [wɪð] ['tʃɪəf(ə)l] [feɪs] — —

Bathe	,	comb	and	dress	with	cheerful	face	—	—
洗澡	,	梳子	和	裙子	和	快乐	脸	—	—

洗漱梳头，面带笑容地穿衣——

" [wʌn] [wɒz; wəz] [ɪn] [nəʊ] [muːd] [wɒt'evə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	One	was	in	no	mood	whatever	for	the	little	book	,	and	showed	it	.
"	一	曾是	在	不	情绪	任何	为了	这	小的	书	,	和	显示	它	.

“有人完全没有心情看这本小册子，并把它拿出来。”

[ɑːnt] ['luːɪs] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] [tuː] , ['pɒsəbli] [grɑːsp, græsp] [ðɪs] .

Aunt	Louise	in	the	next	room	too	,	possibly	grasped	this	.
阿姨	路易丝	在	这	下一个	房间	也	,	可能	抓住	这	.

隔壁房间的路易丝阿姨可能也明白了这一点。

" [waɪ] [ɪz] ['seərə] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [-]

"	Why	is	Sarah	standing	there	[	77	]
"	为什么	是	莎拉	常设	那里	[	-	]

“莎拉为什么站在那里[77]”

['liːnɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ,

Leaning	down	upon	a	chair	,
倾斜	向下	之上	一个	椅子	,

俯身倚在椅子上，

[wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æŋgri] [lɪp] [ænd; ənd] [braʊ] ,

With	such	an	angry	lip	and	brow	,
和	这样的	一个	生气的	唇	和	眉头	,

嘴唇和眉毛都带着怒气，

[ai] ['wʌndə(r)] [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [naʊ] ?

I	wonder	what's	the	matter	now	?
我	想知道	是什么	这	事情	现在	?

我想知道现在又出了什么事?

" [ɑːnt] [kɔː'diːliə] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌtnz] .

"	Aunt	Cordelia	was	struggling	with	the	buttons	.
"	阿姨	科迪莉亚	曾是	挣扎	和	这	按钮	.

科迪莉亚阿姨正在费力地解扣子。

" [let] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] , [bəuθ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

"	Let	her	alone	,	both	of	you	.
"	让	她	独自的	,	两个都	的	你	.

你们两个都别再打扰她了。

['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːf] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] .

Sometimes	I	think	you	are	half	responsible	.
有时	我	思考	你	是	一半	负责任的	.

有时我觉得你也要负一半责任。

" [ðə; ði] ['autreidʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [went] [ɒn] [æt; ət] ['brekfəst] .

"	The	outrages	of	the	day	went	on	at	breakfast	.
"	这	暴行	的	这	天	去	在	在	早餐	.

“当天发生的种种暴行在早餐时仍在继续。”

['emi] [laʊz] [wʌns] [praɪzd] [ˌhaɪ'tʃeə(r)] , [ə; eɪ] [taɪt] [fɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

Emmy	Lou's	once	prized	highchair	,	a	tight	fit	now	,	and	which	,
艾美奖	lou's	一次	珍贵的	高脚椅	,	一个	紧的	合身	现在	,	和	哪个	,

艾米·卢曾经珍爱的儿童餐椅，现在却很紧，而且，

[kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ri'pjuːdieit] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] ,

could	she	have	had	her	own	way	,	would	have	been	repudiated	some	time	ago	,
可以	她	有	有	她	自己的	方式	,	会	有	到过	被否认	一些	时间	前	,

如果她能如愿以偿，恐怕早就遭到拒绝了。

[wɒz; wəz] [ɪn] [ɪt'self] [prə'vɒkətɪv] .

was	in	itself	provocative	.
曾是	在	本身	挑衅	.

本身就具有挑衅性。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ['stəʊnɪli] .

She	climbed	into	it	stonily	.
她	攀登	进入	它	冷漠地	.

她面无表情地爬了进去。

[bɒb] [pleɪst] [ə; eɪ] ['sɔːsə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

Bob	placed	a	saucer	before	her	.
鲍勃	放置	一个	碟子	前	她	.

鲍勃在她面前放了一个碟子。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['evə(r)] [hæd; həd] ['sʌfəd] [ðə; ði] [kwɑːmz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ʌn'iːzi] ['stʌmək] [bɪ'fɔː(r)] ,

If	she	ever	had	suffered	the	qualms	of	an	uneasy	stomach	before	,
如果	她	曾经	有	遭受	这	疑虑	的	一个	不安	胃	前	,

如果她以前曾有过胃部不适的症状，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ænd; ənd][təʊld] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] .

she	would	have	known	and	told	Aunt	Cordelia	.
她	会	有	已知	和	讲述	阿姨	科迪莉亚	.

她肯定知道，并且会告诉科迪莉亚姨妈。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [maɪ] ['əʊtmiːl] , " [sed] ['emi] [luː] .

"	I	don't	want	my	oatmeal	,	"	said	Emmy	Lou	.
"	我	不	想	我的	麦片	,	"	说	艾美奖	卢	.

“我不要燕麦粥了，”艾米·卢说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [els] , " [sed] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] .

"	You	must	eat	it	before	you	can	have	anything	else	,	"	said	Aunt	Cordelia	.
"	你	必须	吃	它	前	你	能	有	任何事物	别的	,	"	说	阿姨	科迪莉亚	.

“你必须先吃完它才能吃其他东西，”科迪莉亚阿姨说。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [els] . "

"	I	don't	want	anything	else	.	"
"	我	不	想	任何事物	别的	.	"

“我什么都不要。”

" [ʃiːz] ['fretf(ə)l] , " [sed] [ɑːnt] ['keɪti] . [-]

"	She's	fretful	,	"	said	Aunt	Katie	.	[	78	]
"	她是	烦躁	,	"	说	阿姨	凯蒂	.	[	-	]

“她很焦虑，”凯蒂阿姨说。[78]

" [ʃiːz] [krɒs] , " [sed] [ɑːnt] ['luːɪs] .

"	She's	cross	,	"	said	Aunt	Louise	.
"	她是	叉	,	"	说	阿姨	路易丝	.

“她生气了，”路易丝阿姨说。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['luːɪs] , " [sed] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] .

"	I	am	coming	to	think	you	are	right	,	Louise	,	"	said	Aunt	Cordelia	.
"	我	是	未来	到	思考	你	是	正确的	,	路易丝	,	"	说	阿姨	科迪莉亚	.

“我开始觉得你是对的，路易丝，”科迪莉亚姨妈说。

" [wɒt] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [skuːl] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] .

"	What	she	needs	is	to	be	at	school	with	other	children	.
"	什么	她	需求	是	到	是	在	学校	和	其他	孩子们	.

“她需要的就是和其他孩子一起上学。”

[skuːl] ['əupənz][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [tə'mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [stɑːt] [hɜː(r); hə(r)] . "

School	opens	the	day	after	tomorrow	,	and	I'll	start	her	.	"
学校	打开	这	天	后	明天	,	和	患病的	开始	她	.	"

后天开学，我这就送她去上学。

" [ðɪs] ['beɪbi] ? " [frɒm; frəm]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [ɪn'kredjələsli] , [hɪz; ɪz] [geɪz] [siːkɪŋ] ['emi] [luː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌhaɪ'tʃeə(r)] .

"	This	baby	?	"	from	Uncle	Charlie	incredulously	,	his	gaze	seeking	Emmy	Lou	in	her	highchair	.
"	这	婴儿	?	"	从	叔叔	查理	难以置信地	,	他的	目光	寻求	艾美奖	卢	在	她	高脚椅	.

“这个孩子？”查理叔叔难以置信地问道，目光转向坐在高脚椅上的艾米·露。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['əʊtmiːl] [stɪl] [ʌn'tʌtʃt] , " [frɒm; frəm] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] .

"	Look	at	that	oatmeal	still	untouched	,	"	from	Aunt	Cordelia	.
"	看	在	那	麦片	仍然	未受触碰	,	"	从	阿姨	科迪莉亚	.

“瞧瞧那碗燕麦粥，一口都没动过。”科迪莉亚阿姨说道。

" ['tʃɑːli] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] [səʊ][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə][maɪnd] !

"	Charlie	,	she	is	getting	so	she	doesn't	want	to	mind	!
"	查理	,	她	是	获得	所以	她	不	想	到	头脑	!

“查理，她越来越大了，所以她不想介意了！”

" [ðə; ði] ['autreidʒ] [went] [ɒn] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
" The outrages went on during the morning .
" 这 暴行 去 在 期间 这 早晨 .

“暴行在上午持续发生。”

['emi] [luː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [hɜː'self] ,
Emmy Lou did not know what to do with herself ,
艾美奖 卢 做过 不是 知道 什么 到 做 和 她自己 ,

艾米·卢不知道该怎么办。

[ˌweər'æz] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [hɜː'self] .
whereas Aunt Cordelia had a great deal to do with herself .
然而 阿姨 科迪莉亚 有 一个 伟大的 交易 到 做 和 她自己 .

而科迪莉亚姨妈则非常注重自我。

" [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['hɪndərɪŋ] [θɪŋ] !
" You little hindering thing !
" 你 小的 阻碍 事物 !

你这个碍事的小东西!

" [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] [wɪð] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .
" by and by from that person with exasperation .
" 经过 和 经过 从 那 人 和 恼怒 .

“渐渐地，那个人带着恼怒的语气说道。”

" [gəʊ] [ɒn] [aʊt] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] [bɒb] .
" Go on out and talk with Bob .
" 去 在 出去 和 讲话 和 鲍勃 .

“出去和鲍勃谈谈吧。”

[hiːz] ['kliːnɪŋ] [naɪvz] [ɒn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['dɔːstep] .
He's cleaning knives on the kitchen doorstep .
他是 打扫 刀具 在 这 厨房 家门口 .

他正在厨房门口擦拭刀具。

" [bʌt; bət] [bɒb] , ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɔːd] [ænd; ənd] [bæθ.bɑːθ] - [brɪk] [-]
" But Bob , occupied with his board and bath - brick [79]
" 但 鲍勃 , 占领 和 他的 木板 和 洗澡 - 砖 [-]

“但是鲍勃，忙着他的板条和浴砖[79]

[ænd; ənd] [piːs] [ɒv; əv] [rɔː] [pə'teɪtəʊ] , [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and piece of raw potato , had no idea of talking with her .
和 片 的 生的 土豆 , 有 不 主意 的 说 和 她 .

还有一块生土豆，我完全不知道该怎么和她说话。

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm'self] .
He talked to himself .
他 谈话 到 他自己 .

他自言自语。

" [siːm] [laɪk] [ai] [dʌn] [fə'gɒt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [went] , - [baʊt] [θɛt] [lɪl] [bɔɪ] [wʌt] [wʊd] [stæn] - [raʊn] -
" Seems like I done forgot how it went , ' bout thet li'l boy whut would stan ' roun '
" 似乎 喜欢 我 完毕 忘了 如何 它 去 , - 回合 那个 小 男生 什么? 会 斯坦 - 圆 -
['lɪsənɪn] - .
listenin ' .
听着 - .

“我好像已经忘记了故事的情节，关于那个会围着听的小男孩。”

- - [laɪk] - [baʊt] [θɛt] [lɪl] [gɜːl] [wʌt] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] — —
Some'n ' like ' bout thet li'l girl whut wouldn't go about her business — —
- - 喜欢 - 回合 那个 小 女孩 什么? 不会 去 关于 她 商业 — —

有些人喜欢那个不愿做自己事情的小女孩——

" ['gæðərɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [naɪvz] [ænd; ənd] [bɔːd] , [hiː; hi] [went] [ɪn][tuː; tə][set][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] .

"	Gathering	up	his	knives	and	board	,	he	went	in	to	set	his	table	.
"	采集	向上	他的	刀具	和	木板	,	他	去	在	到	放	他的	桌子	.

他收拾好刀叉和砧板，进去摆桌子。

['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'haɪnd][hɪm][ɪn][ðə; ðɪ] ['pæntri] .

Turning	around	by	and	by	he	found	her	behind	him	in	the	pantry	.
转弯	大约	经过	和	经过	他	成立	她	在后面	他	在	这	食品储藏室	.

他转身时发现她就在他身后的食品储藏室里。

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm'self] [sʌm; səm][mɔː(r)] .

He	talked	to	himself	some	more	.
他	谈话	到	他自己	一些	更多的	.

他又自言自语了一会儿。

" ['rekən] [ɪz][aɪ] [dʌn] [fə'gɒt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [went] ?

"	Reckon	is	I	done	forgot	how	it	went	?
"	估计	是	我	完毕	忘了	如何	它	去	?

“我算做完了吗？我忘了是怎么做的？”

- [baʊt] [θɛt] [lɪl] [gɜːl] [gɒt] [ʃɛt] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] ['pæntri] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [toʊl] - [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] ?

'	Bout	thet	li'l	girl	got	shet	up	in	the	pantry	after	they	tol	'	her	to	keep	out	?
-	回合	那个	小	女孩	得到	母	向上	在	这	食品储藏室	后	他们	托尔	-	她	到	保持	出去	?

那个小女孩被关在食品储藏室里，他们告诉她不要进去，结果她却被关起来了？

[ʃiː; ʃi] [noʊd] [ef][ʃiː; ʃi] [kɔːf] [ðeid] [hɪə(r)][æn; ən] - [kʌm] [æn; ən] - [fɪn] - [hɜː(r); hə(r)][taː(r); taː(r), təː(r)] .

She	knowed	ef	she	coughed	they'd	hear	an	'	come	an	'	fin	'	her	thar	.
她	已知	ef	她	咳嗽	他们会	听到	一个	-	来	一个	-	鳍	-	她	那里	.

她知道如果她咳嗽一声，他们就会听到，然后过来发现她。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [hɛd] [tuː; tə] [kɒf] .

An	'	she	hed	to	cough	.
一个	-	她	头	到	咳嗽	.

她忍不住咳嗽起来。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [kɒf] .

An	'	she	wouldn't	cough	.
一个	-	她	不会	咳嗽	.

她也不咳嗽。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [hɛd] [tuː; tə] .

An	'	she	hed	to	.
一个	-	她	头	到	.

她不得不这样做。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] .

An	'	she	wouldn't	.
一个	-	她	不会	.

她不会。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [hɛd] [tuː; tə] .

An	'	she	hed	to	.
一个	-	她	头	到	.

她不得不这样做。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [dɪd] .

An	'	she	DID	.
一个	-	她	做过	.

她确实做到了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wəz] [tuː] [leɪt] .

But	it	wuz	too	late	.
但	它	伍兹	也	晚的	.

但为时已晚。

[ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wəz] - [wɔːr] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [sprɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wəz]

The	pieces	of	her	wuz	ev'ey	whar	,	even	to	the	next	spring	when	they	wuz
这	件	的	她	伍兹	-	码头	,	甚至	到	这	下一个	春天	什么时候	他们	伍兹

[haʊs] - ['kliːnɪn] - ,

house	-	cleanin	'	,
房子	-	清洁	-	,

她的遗骸散落各处，甚至到了第二年春天他们打扫房子的时候。

[æn; ən] - [faʊn] - [hɜː(r); hə(r)] ['nʌkl] - [bəʊn] [ɒn][ðə; ði][fɜː(r)] [tɒp] [ʃelf] .

an	'	foun	'	her	knuckle	-	bone	on	the	fur	top	shelf	.
一个	-	发现	-	她	指关节	-	骨	在	这	毛皮	顶部	架子	.

她在毛皮顶层架子上发现了她的指关节骨。

[lʊks] [læk][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['sʌmbədi] [-]

Looks	lak	to	me	,	somebody	[	80	]
看起来	拉克	到	我	,	某人	[	-	]

在我看来，这很像某人[80]

[els] [ɪz] ['gɛtɪn] - ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] .

else	is	gettin	'	ready	for	a	good	lesson	.
别的	是	获得	-	准备好	为了	一个	好的	课	.

否则，你就要准备好上一堂好课了。

['betə(r)] [wɒtʃ] [aʊt] .

Better	watch	out	.
更好的	手表	出去	.

小心点。

" [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['aʊtreɪdʒ] [wɒz; wəz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .

"	The	final	outrage	was	yet	to	come	.
"	这	最终的	暴行	曾是	然而	到	来	.

“最终的暴行尚未到来。”

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] ['dɪnə(r)] ['emi] [luː] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə] [ɑːnt] [kɔːr'diːliəz] [tʃeə(r)] .

At	the	close	of	dinner	Emmy	Lou	came	round	to	Aunt	Cordelia's	chair	.
在	这	关闭	的	晚餐	艾美奖	卢	来了	圆形的	到	阿姨	科迪莉亚的	椅子	.

晚饭结束时，艾米·卢走到科迪莉亚阿姨的椅子旁坐下。

[ɑːnt] [kɔː'diːliə] [wɒz; wəz] [wɔːn] [aʊt] .

Aunt	Cordelia	was	worn	out	.
阿姨	科迪莉亚	曾是	磨损	出去	.

科迪莉亚阿姨累坏了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['emi] [luː] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][lɑːst]

She	had	never	known	her	Emmy	Lou	to	behave	as	she	had	in	the	last
她	有	绝不	已知	她	艾美奖	卢	到	表现	作为	她	有	在	这	最后的

[deɪ] [ɔː(r)][səʊ] .

day	or	so	.
天	或者	所以	.

她从未见过艾米·露在过去这一两天里表现得如此古怪。

" [naʊ] [doʊnt] [kʌm] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [fɔːr'stɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['ɪʃuː] .

"	Now	don't	come	asking	me	again	,	"	she	said	,	forestalling	the	issue	.
"	现在	不	来	问	我	再次	,	"	她	说	,	阻止	这	问题	.

“现在别再来问我了，”她说道，抢先一步解决了这个问题。

" [aɪv] [gɒn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [tə'deɪ] .

"	I've	gone	over	the	matter	with	you	several	times	before	today	.
"	我已经	已消失	超过	这	事情	和	你	一些	时代	前	今天	.

“在此之前，我已经和你讨论过这件事好几次了。”

[juː; jʊ] ['kænɒt] [gəʊ] [pleɪ] [wɪð] ['enibɒdi] .
You cannot go play with anybody .
你 不能 去 玩 和 任何人 .

你不能和任何人一起玩。

[nəʊ] , [nɒt] [wɪð] [mɔːd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɔː(r)] ['enibɒdi] [els] .
No , not with Maud at the corner or anybody else .
不 , 不是 和 莫德 在 这 角落 或者 任何人 别的 .

不，不管是街角的莫德，还是其他人，都不会这样。

" [ðen] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] ,
" Then to Uncle Charlie ,
" 然后 到 叔叔 查理 ,

然后对查理叔叔说，

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ʌn'wəʊntɪd] ['frɪkʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [stɑːt] [bæk] [daʊn] [taʊn]
shaking his head over this unwonted friction as he rose to start back down town
摇晃 他的 头 超过 这 不寻常的 摩擦 作为 他 玫瑰 到 开始 后退 向下 镇
:
:
:

他摇了摇头，对这种突如其来的摩擦感到不满，然后起身准备返回市中心：

" [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [ɪz] ['wuːpɪŋ] - [kɒf] [ə'raʊnd] ['evriweə(r)] , ['tʃɑːli] .
" They tell me there is whooping - cough around everywhere , Charlie .
" 他们 告诉 我 那里 是 欢呼 - 咳嗽 大约 到处 , 查理 .

“他们告诉我，现在到处都有百日咳，查理。”

" [ðen] [tuː; tə] ['emi] [luː] : " [naʊ] [traɪ][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
" Then to Emmy Lou : " Now try and be a good girl for the rest of
" 然后 到 艾美奖 卢 : " 现在 尝试 和 是 一个 好的 女孩 为了 这 休息 的
[ðə; ði] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ,

然后对艾米·卢说：“今天剩下的时间里，尽量做一个乖女孩吧。”

[ɑːnt] [kɔː'diːliə] [wɪl] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][hændz] [fʊl] .
Aunt Cordelia will have her hands full .
阿姨 科迪莉亚 将要 有 她 双手 满的 .

科迪莉亚阿姨有的忙了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɑbz] [ˌɑːftə'nuːn] [aʊt] .
It is Bob's afternoon out .
它 是 鲍勃的 下午 出去 .

今天是鲍勃的下午休息时间。

[traɪ][ænd; ənd][biː; bi] [ɑːnt] [kɔːr'diːliəz] ['preʃəs] ['beɪbi] .
Try and be Aunt Cordelia's precious baby .
尝试 和 是 阿姨 科迪莉亚的 宝贵的 婴儿 .

努力成为科迪莉亚阿姨的宝贝吧。

" [bʌt; bət] ['emi] [luː] , [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] ['træv(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [-]
" But Emmy Lou , her tongue traveling the [81]
" 但 艾美奖 卢 , 她 舌头 旅行 这 [-]

“但是艾米·卢，她的舌头游走于[81]

[rəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [ə'njuː] , ['dɪd(ə)nt] [prə'pəʊz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɛniˌbɑːdiz] ['preʃəs] ['beɪbi] .
row of her teeth anew , didn't propose to be anybody's precious baby .
排 的 她 牙齿 重新 , 没有 提出 到 是 任何人的 宝贵的 婴儿 .

她重新长了一排牙齿，并没有打算成为任何人的宝贝。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][gɜːl] , [naʊ] , ['ɔːlməʊst][sɪks] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['rekəg'naɪzd]

She	was	a	big	girl	,	now	,	almost	six	years	old	,	and	wanted	it	recognized
她	曾是	一个	大的	女孩	,	现在	,	几乎	六	年	老的	,	和	通缉	它	认可

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

that	she	was	.
那	她	曾是	.

她现在已经是个大姑娘了，快六岁了，她希望别人能意识到这一点。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ,

And	she	didn't	feel	good	in	the	least	,
和	她	没有	感觉	好的	在	这	至少	,

她感觉一点也不好。

[bʌt; bət] [laɪk] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

but	like	being	quite	the	reverse	for	the	rest	of	the	day	.
但	喜欢	存在	相当	这	撤销	为了	这	休息	的	这	天	.

但接下来的一天却恰恰相反。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] .

This	was	at	two	o'clock	.
这	曾是	在	二	点钟	.

当时是两点钟方向。

[æt; ət] [θriː] [ɑːnt] [kɔːr'diːliəz] [əʊn] ['emi] [luː] ,

At	three	Aunt	Cordelia's	own	Emmy	Lou	,
在	三	阿姨	科迪莉亚的	自己的	艾美奖	卢	,

三岁时，科迪莉亚阿姨自己的艾米·卢，

[ðə; ði] [pɪŋk] ['kælɪkəʊ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔː] [hæt][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

the	pink	calico	upon	her	person	and	a	straw	hat	upon	her	head	,
这	粉色的	印花布	之上	她	人	和	一个	稻草	帽子	之上	她	头	,

她身上穿着粉红色印花布衣，头上戴着草帽。

[tɜːnd] [ðə; ði] [nɒb] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

turned	the	knob	of	the	front	door	.
转向	这	旋钮	的	这	正面	门	.

转动前门的门把手。

['hævɪŋ] [əu'bei] [ðʌs] [fɑː(r)][ɪn] [laɪf] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] .

Having	obeyed	thus	far	in	life	,	she	was	about	to	disobey	.
拥有	服从	因此	远的	在	生活	,	她	曾是	关于	到	违	.

她一生中一直服从命令，但此刻她即将违抗命令。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , [ɪts] [nɒb] [ri'kwaiə] [bəuθ][hændz][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tɪptəʊz] ,

The	front	door	,	its	knob	requiring	both	hands	and	her	tiptoes	,
这	正面	门	,	它是	旋钮	需要	两个都	双手	和	她	踮起脚尖	,

前门的门把手需要双手和踮起脚尖才能打开。

[ˌweər'æz] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['əʊpən] .

whereas	the	kitchen	door	would	have	been	open	.
然而	这	厨房	门	会	有	到过	打开	.

而厨房门当时应该是开着的。

[bʌt; bət] [ɑːnt] - [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

But	Aunt	M'randy	was	in	the	kitchen	.
但	阿姨	-	曾是	在	这	厨房	.

但M'randy阿姨当时在厨房。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] , [bɒb][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] ,

As	it	chanced	,	Bob	was	leaving	by	the	kitchen	door	,
作为	它	偶然	,	鲍勃	曾是	离开	经过	这	厨房	门	,

碰巧，鲍勃正从厨房门口离开。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði][saɪd] ['peɪvmənt] [æz; əz] ['emi] [luː] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,

and	coming	around	by	the	side	pavement	as	Emmy	Lou	came	down	the	steps	,
和	未来	大约	经过	这	边	路面	作为	艾美奖	卢	来了	向下	这	步骤	,

[ðeɪ] [met] .

they	met	.
他们	遇见	.

当艾米·卢走下台阶时，他们绕到路边的人行道上，相遇了。

[hɪz; ɪz][aɪ'dɪə] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tægɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [æn; ən]['ɪndʒəri][ɪn][ɪt'self]

His	idea	seemed	to	be	that	she	was	tagging	after	him	,	an	injury	in	itself
他的	主意	似乎	到	是	那	她	曾是	标签	后	他	,	一个	受伤	在	本身

[wen] [-]

when	[	82	]
什么时候	[	-	]

他的想法似乎是她在跟着他，这本身就是一种伤害[82]

[ʃiː; ʃi] [di'vain] [ˌaɪ 'tiː] .

she	divined	it	.
她	神谕	它	.

她预感到了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] ['evɪdəntli] [wen] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl]

He	was	of	the	same	mind	evidently	when	a	moment	later	she	was	still
他	曾是	的	这	相同的	头脑	显然	什么时候	一个	片刻	之后	她	曾是	仍然

[bɪ'saɪd] [hɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] .

beside	him	outside	the	gate	.
旁	他	外部	这	门	.

显然，他也和她想法一致，片刻之后，她仍然站在他身边，在大门外。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði][eə(r)] [dɪ'spærɪdʒɪŋli] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] .

He	paused	and	addressed	the	air	disparagingly	before	he	went	.
他	暂停	和	已解决	这	空气	轻蔑地	前	他	去	.

他停顿了一下，对着空气轻蔑地说道，然后才离开。

" [lʊks] [laɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [brɛʃ] [ʌp] [maɪ] - - [baʊt] [θɛt] [lɪl] [gɜːl] [wʌt]

"	Looks	like	to	me	I'll	have	to	bresh	up	my	ricollection	'	bout	thet	li'l	girl	whut
"	看起来	喜欢	到	我	患病的	有	到	布雷什	向上	我的	-	-	回合	那个	小	女孩	什么?

[wʊd] [kʌm] [ˌaʊt'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [geɪt] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [təʊl] [nɒt] [tuː; tə] [kʌm] .

would	come	outside	her	own	gate	after	she	was	tole	not	to	come	.
会	来	外部	她	自己的	门	后	她	曾是	托勒	不是	到	来	.

“看来我得重新回忆一下那个小女孩了，她明明被告知不要出来，却还是会跑到自家大门外来。”

[spɔɪlɪn] - [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [gʊd] ['les(ə)n] , [θɛt] [lɪl] [gɜːl] [wəz] , [æn; ən] - - [peəz] [laɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [gɒt]

Spoilin	'	for	one	good	lesson	,	thet	li'l	girl	wuz	,	an	'	'	pears	like	to	me	she	got
破坏	-	为了	一	好的	课	,	那个	小	女孩	伍兹	,	一个	-	-	梨	喜欢	到	我	她	得到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

那小女孩渴望得到一次好的教训，而我觉得她已经明白了。

['betə(r)] [wɒtʃ] [aʊt] .

Better	watch	out	.
更好的	手表	出去	.

小心点。

" [ænd; ənd][bɒb][wɒz; wəz] [gɒn] , [ʌp][ðə; ði] [striːt] ,

"	And	Bob	was	gone	,	up	the	street	,
"	和	鲍勃	曾是	已消失	,	向上	这	街道	,

“鲍勃不见了，沿着街道走了。”

[ˌweər'æz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['defɪnət] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n][æt; ət] [ðæt] [geɪt] [tuː; tə]

whereas	it	was	the	definite	intention	of	the	other	person	at	that	gate	to
然而	它	曾是	这	定	意图	的	这	其他	人	在	那	门	到

[gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

go	down	the	street	.
去	向下	这	街道	.

而站在门口的另一个人则明确表示要沿着街道走下去。

['mɪstə(r)] . ['dɔːkɪnz] - ['grəʊsəri] ['frʌntɪd] [ɒn][ðə; ði] [meɪn] [striːt] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['əʊpənd] [ɒn]

Mr	.	Dawkins	'	grocery	fronted	on	the	main	street	while	his	housedoor	opened	on
先生	.	道金斯	-	杂货店	正面	在	这	主要的	街道	尽管	他的	房门	打开	在

[ðə; ði][saɪd] - [striːt] .

the	side	-	street	.
这	边	-	街道	.

道金斯先生的杂货店临街，而他家的大门则朝向小街。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moməntS] ['leɪtə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪgə(r)] [ɪn][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [pɪŋk] [dres] [ænd; ənd] [strɔː] [hæt]

A	few	moments	later	a	small	figure	in	a	familiar	pink	dress	and	straw	hat
一个	很少	时刻	之后	一个	小的	数字	在	一个	熟悉的	粉色的	裙子	和	稻草	帽子

[riːtʃt] [ðɪs] [saɪd] [dɔː(r)] ,

reached	this	side	door	,
达到	这	边	门	,

片刻之后，一个身穿熟悉的粉色连衣裙、头戴草帽的小身影来到了这扇侧门前。

[ænd; ənd] , ['pɔːzɪŋ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [ʌn'iːzɪli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊ]

and	,	pausing	long	enough	for	her	tongue	to	pass	uneasily	along	the	row
和	,	暂停	长的	足够的	为了	她	舌头	到	经过	不安地	沿着	这	排

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] ,

of	her	teeth	,
的	她	牙齿	,

她停顿了一会儿，舌头不安地沿着牙齿轻轻滑过，

['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] [ænd; ənd] [went] [ɪn] . [-]

opened	it	upon	a	flight	of	stairs	and	went	in	.	[	83	]
打开	它	之上	一个	航班	的	楼梯	和	去	在	.	[	-	]

在楼梯上打开门走了进去。[83]

[faɪv] [ə'klɑːk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [wen] ['mɪstə(r)] . ['dɔːkɪnz] - ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] ['seərə] ,

Five	o'clock	it	was	and	after	when	Mr	.	Dawkins	'	eldest	daughter	Sarah	,
五	点钟	它	曾是	和	后	什么时候	先生	.	道金斯	-	长子	女儿	莎拉	,

当时是五点钟，之后道金斯先生的大女儿莎拉.....

['fɒləʊd] [baɪ] [mɔːd] [ænd; ənd] ['ælbət] ['edi] ,

followed	by	Maud	and	Albert	Eddie	,
随后	经过	莫德	和	阿尔伯特	埃迪	,

紧随其后的是莫德和阿尔伯特·埃迪。

[keɪm] [daʊn] [ðiːz] [steps] [prə'pelɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][ɪn][ə; eɪ] [pɪŋk] [dres] [ænd; ənd] [strɔː] [hæt] ,

came	down	these	steps	propelling	a	visitor	in	a	pink	dress	and	straw	hat	,
来了	向下	这些	步骤	推进	一个	游客	在	一个	粉色的	裙子	和	稻草	帽子	,

沿着台阶走下来，一位身穿粉色连衣裙、头戴草帽的游客推搡着走下台阶。

[ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] [nəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːkɪnz] - ['vjuːpɔɪnt] [æz; əz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gɜːl][frɒm; frəm] [ʌp][ðə; ði]

a	visitor	known	from	the	Dawkins	'	viewpoint	as	that	little	girl	from	up	the
一个	游客	已知	从	这	道金斯	-	观点	作为	那	小的	女孩	从	向上	这

[striːt] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ðæt] [get][ðeə(r)] ['grəʊsəriz] [frɒm; frəm] [ʃmɪt] .

street	in	the	white	house	that	get	their	groceries	from	Schmit	.
街道	在	这	白色的	房子	那	得到	他们的	杂货	从	施密特	.

在道金斯看来，这位访客就是住在街对面白宫里，经常去施密特家买菜的那个小女孩。

[pə'hæps] [ðɪs] [fækt] [ɪk'spleɪnd] ['sɛərəz] [smɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪn] [hɜː'self] [wʊd]
Perhaps this fact explained Sarah's small patience with this person who in herself would
也许 这 事实 解释 莎拉的 小的 耐心 和 这 人 WHO 在 她自己 会
[siːm] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
seem to invite it .
似乎 到 邀请 它 .

或许正是这个事实解释了莎拉为何对这个人缺乏耐心，因为这个人本身似乎就招致了这种不耐烦。

[ʃiː; ʃi] [nɒt] ['əʊnli] [wɒz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [prest] [wɪð] [ʌn'nætʃrəl] [waɪl] ['mɪzrəbl]
She not only was pale , and her lips pressed with unnatural while miserable
她 不是 仅有的 曾是 苍白 , 和 她 嘴唇 按下 和 不自然 尽管 悲惨的
['fɜːmnəs] [tə'geðə(r)] ,
firmness together ,
硬度 一起 ,

她不仅脸色苍白，而且嘴唇紧抿得不自然，显得十分痛苦。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ˌʌp'lɪftɪd] [wen] ['seərə] [məʊst] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] , [wɜː(r); wə(r)]
but her eyes , uplifted when Sarah most undeniably shook her , were
但 她 眼睛 , 提升 什么时候 莎拉 最多 无可否认 摇晃 她 , 是
['æŋgwɪʃt] .
anguished .
痛苦的 .

但当莎拉无可辩驳地摇晃她时，她的眼神抬起，充满了痛苦。

" [ɪf] [jʊd] ['əʊpən] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [spiːk] , " [sed] ['seərə] [wɪð] ['evri] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]
" If you'd open your mouth and speak , " said Sarah with every indication of
" 如果 你会 打开 你的 嘴 和 说话 , " 说 莎拉 和 每一个 指示 的
['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
shaking her again .
摇晃 她 再次 .

“如果你肯张开嘴说话就好了，”莎拉说着，似乎又要摇晃她。

[ə; eɪ] [staʊt] ['dʒentlmən] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðiː] [saɪd] [striːt] [wɪtʃ] [led] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kɑː(r)] - [laɪn]
A stout gentleman coming along the side street which led from a car - line
一个 肥硕 绅士 未来 沿着 这 边 街道 哪个 引领 从 一个 车 - 线
[krɒst] ['əʊvə(r)] ['heɪstɪli] . [-]
crossed over hastily . [84]
交叉 超过 草草 . [-]

一位身材魁梧的绅士沿着从汽车站通往的小路匆匆穿过马路。[84]

" [hɪə(r)] , [hɪə(r)] !
" Here , here !
" 这里 , 这里 !

“说，说！”

[ænd; ənd] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
And what for ?
和 什么 为了 ?

为什么要这样做?

" ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [ɑːskt] [wɪð] ['spɪrɪt] .
" Uncle Charlie asked with spirit .
" 叔叔 查理 问 和 精神 .

查理叔叔精神抖擞地问道。

['seərə] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] .
Sarah looked up at him .
莎拉 看起来 向上 在 他 .

莎拉抬头看着他。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ,
With **her** **long** **,**
和 她 长的 ,

她身材高挑，

['taɪdi] [plæts] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['taɪdi]['pɜːs(ə)n][ʃiː; ʃi] [kən'veɪd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
tidy **plaits** **and** **her** **tidy** **person** **she** **conveyed** **the** **impression** **that** **she** **was**
整齐的 辫子 和 她 整齐的 人 她 传递 这 印象 那 她 曾是
[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɒn] .
to **be** **depended** **on** **.**
到 是 取决于 在 .

她整齐的辫子和整洁的仪态，给人一种值得信赖的印象。

[mɔːd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] .
Maud **looked** **up** **at** **him** **.**
莫德 看起来 向上 在 他 .

莫德抬头看着他。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['taɪdi] [plæts] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['taɪdi]['pɜːs(ə)n][ʃiː; ʃi] [kən'veɪd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n]
With **her** **small** **tidy** **plaits** **and** **her** **tidy** **person** **she** **conveyed** **the** **impression**
和 她 小的 整齐的 辫子 和 她 整齐的 人 她 传递 这 印象
[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɒn] ,
that **she** **was** **to** **be** **depended** **on** **,**
那 她 曾是 到 是 取决于 在 ,

她梳着整齐的小辫子，举止整洁，给人一种值得信赖的印象。

[tuː] .
too **.**
也 .

也。

['ælbət] ['edi] [lʊkt] [ʌp] .
Albert **Eddie** **looked** **up** **.**
阿尔伯特 埃迪 看起来 向上 .

艾伯特·埃迪抬起头来。

['mɪstə(r)] . ['dɔːkɪnz] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kən'grætʃu,leit] [ɒn][hɪz; ɪz]['fæməli] .
Mr **.** **Dawkins** **was** **to** **be** **congratulated** **on** **his** **family** **.**
先生 . 道金斯 曾是 到 是 恭喜 在 他的 家庭 .

道金斯先生的家人将向他表示祝贺。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dɪˌpendə'bɪləti] [ɪn] ['evri] [wɔːm] ['frek(ə)l] [ɒv; əv] ['ælbət] ['ɛdiz] [feɪs] .
There **was** **dependability** **in** **every** **warm** **freckle** **of** **Albert** **Eddie's** **face** **.**
那里 曾是 可靠性 在 每一个 温暖的 雀斑 的 阿尔伯特 埃迪的 脸 .

艾伯特·埃迪脸上每一颗温暖的雀斑都透着可靠。

['emi] [luː] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrliz] [əʊn] ['emi] [luː] , [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [waɪl] ,
Emmy **Lou** **,** **Uncle** **Charlie's** **own** **Emmy** **Lou** **,** **had** **been** **looking** **up** **the** **while** **,**
艾美奖 卢 , 叔叔 查理的 自己的 艾美奖 卢 , 有 到过 寻找 向上 这 尽管 ,
['æŋgwɪʃt] .
anguished **.**
痛苦的 .

艾米·露，查理叔叔自己的艾米·露，一直忧心忡忡地抬头望着。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l]['pɜːs(ə)n][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [hɜː'self] , [ɔː(r)]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd]
She **was** **a** **reliable** **person** **in** **general** **herself** **,** **or** **Uncle** **Charlie** **always** **had**
她 曾是 一个 可靠的 人 在 一般的 她自己 , 或者 叔叔 查理 总是 有
[faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] .
found **her** **so** **.**
成立 她 所以 .

她本人总体来说是个可靠的人，至少查理叔叔一直这么认为。

" [ɪf] [ʃɪd] ['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [spiːk] , " [sed] ['seərə] .
" If she'd open her mouth and speak , " said Sarah .
" 如果 棚 打开 她 嘴 和 说话 , " 说 莎拉 .

“如果她能张开嘴说话就好了，”莎拉说。

" [hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ][baɪ][ðə; ði] [klɒk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ænd; ənd][ai]
" Half an hour ago by the clock it was , she gave a sound , and I
" 一半 一个 小时 前 经过 这 钟 它 曾是 , 她 给予 一个 声音 , 和 我
[tɜːnd] ,
turned ,
转向 ,

“按钟算，大概半小时前吧，”她发出了一声，我转过身去。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [laɪk] [ðɪs] . " [-]
and here she was like this . " [85]
和 这里 她 曾是 喜欢 这 . " [-]

她就这样。[85]

" ['sɪstə(r)][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['stɔːri] — — " [frɒm; frəm] ['ælbət] ['edi] .
" Sister was telling us a story — — " from Albert Eddie .
" 姐姐 曾是 讲述 我们 一个 故事 — — " 从 阿尔伯特 埃迪 .

“姐姐正在给我们讲故事——”出自艾伯特·埃迪。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['nɔːti] - — — " [frɒm; frəm] [mɔːd] .
" The story of naughty Harryminta — — " from Maud .
" 这 故事 的 淘气 - — — " 从 莫德 .

《淘气的哈里明塔的故事——》来自莫德。

" [nəʊ][juːz][jɔː(r); jə(r)] ['traɪɪŋ] , [sɜː(r)] , " [frɒm; frəm] ['seərə] .
" No use your trying , sir , " from Sarah .
" 不 使用 你的 尝试 , 先生 , " 从 莎拉 .

“先生，您这样做是没用的。”莎拉说道。

" [aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .
" I've been trying for half an hour .
" 我已经 到过 尝试 为了 一半 一个 小时 .

“我已经尝试了半个小时了。”

[wɪr] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] . "
We're taking her home . "
是 采取 她 家 . "

我们要带她回家。

" ['eksələnt] [aɪ'dɪə] .
" Excellent idea .
" 出色的 主意 .

“好主意。”

" [hiː; hi] [tʊk] ['emi] [laʊz] ['lɪt(ə)l] [hændz] .
" He took Emmy Lou's little hands .
" 他 采取 艾美奖 lou's 小的 双手 .

他握住了艾米·露的小手。

" [səʊ][juː; jʊ][woʊnt] [tel] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] ['aɪðə(r)] ?
" So you won't tell Uncle Charlie either ?
" 所以 你 惯于 告诉 叔叔 查理 任何一个 ?

“所以你也不打算告诉查理叔叔？”

" ['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ,
" Evidently she would not ,
" 显然 她 会 不是 ,

“显然她不会，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðɪs] [baɪ][ə; eɪ]

though	it	was	with	visible	increase	of	anguish	that	she	indicated	this	by	a
尽管	它	曾是	和	可见的	增加	的	痛苦	那	她	表明的	这	经过	一个

[ʃeɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

shake	of	her	head	.
摇	的	她	头	.

她摇头表示，痛苦之情明显加剧。

" [wiːl; wil] [wɔːk] [ə'lɒŋ] , " [sed] ['seərə] .

"	We'll	walk	along	,	"	said	Sarah	.
"	出色地	走	沿着	,	"	说	莎拉	.

“我们一起走吧，”莎拉说。

" [aɪv] [maɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['sʌpə(r)] [tuː; tə] [get] , [bʌt; bət][wiːl; wil] [fiːl] ['betə(r)] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [siː]

"	I've	my	part	of	supper	to	get	,	but	we'll	feel	better	ourselves	to	see
"	我已经	我的	部分	的	晚餐	到	得到	,	但	出色地	感觉	更好的	我们自己	到	看

[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

her	home	.
她	家	.

“我得去吃晚饭了，但看到她回家，我们自己也会感觉好些。”

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] .

"	They	walked	along	.
"	他们	步行	沿着	.

他们沿着路走着。

" [ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['piːsf(ə)l] [æz; əz] [mait] [biː; bi] — — " [frɒm; frəm] ['seərə] [ə'gen] .

"	I	was	talking	to	them	peaceful	as	might	be	—	—	"	from	Sarah	again	.
"	我	曾是	说	到	他们	和平	作为	可能	是	—	—	"	从	莎拉	再次	.

“我尽可能平静地和他们交谈——”莎拉再次说道。

" ['sɪstə(r)][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['stɔːri] — — " [frɒm; frəm] ['ælbət] ['edi] . [-]

"	Sister	was	telling	us	a	story	—	—	"	from	Albert	Eddie	.	[	86	]
"	姐姐	曾是	讲述	我们	一个	故事	—	—	"	从	阿尔伯特	埃迪	.	[	-	]

“姐姐给我们讲了一个故事——”出自艾伯特·埃迪。[86]

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['nɔːti] - — — " [frɒm; frəm] [mɔːd] .

"	The	story	of	naughty	Harryminta	—	—	"	from	Maud	.
"	这	故事	的	淘气	-	—	—	"	从	莫德	.

《淘气的哈里明塔的故事——》来自莫德。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [saʊnd] [hɪə(r)][frɒm; frəm]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrliz] ['emi] [luː] ,

Was	it	a	sound	here	from	Uncle	Charlie's	Emmy	Lou	,
曾是	它	一个	声音	这里	从	叔叔	查理的	艾美奖	卢	,

这里是不是查理叔叔的艾米·卢发出的声音?

[ɔː(r)][ðə; ði] [twɪtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [sʌm; səm] ['ækses] [tuː; tə]

or	the	twitch	of	her	hand	in	his	,	which	betrayed	some	access	to
或者	这	抽搐	的	她	手	在	他的	,	哪个	背叛	一些	使用权	到

[hɜː(r); hə(r)] [wəʊ] ?

her	woe	?
她	悲哀	?

还是她握着他的手微微颤抖，流露出她内心的悲伤?

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['stɔːri] ? " [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] .

"	And	what	was	the	story	?	"	asked	Uncle	Charlie	.
"	和	什么	曾是	这	故事	?	"	问	叔叔	查理	.

“那究竟发生了什么事？”查理叔叔问道。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [kluː] .

It	might	afford	a	clue	.
它	可能	买得起	一个	线索	.

这或许能提供一些线索。

[mɔːd] [ˌvɔlənˈtiəd] [ˌaɪ ˈtiː] .
Maud **volunteered** **it** **.**
莫德 自愿 它 .

莫德自愿承担了这项任务。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrlz] [ˈmʌðə(r)] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , - [doʊnt] . -
" **The** **little** **girl's** **mother** **said** **to** **her** **,** **'** **Don't** **.** **'**
" 这 小的 女孩们 母亲 说 到 她 , - 不 . -

小女孩的母亲对她说：“不要。”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] - .
And **her** **name** **was** **Harryminta** **.**
和 她 姓名 曾是 - .

她的名字叫哈里明塔。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][gɒt] [bæk] [frɒm; frəm] [ˈduːɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][təʊld][nɒt][tuː; tə][duː; də] ,
And **when** **she** **got** **back** **from** **doing** **what** **she** **was** **told** **not** **to** **do** **,**
和 什么时候 她 得到 后退 从 正在做 什么 她 曾是 讲述 不是 到 做 ,

当她做完别人叮嘱她不要做的事回来后，

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
her **mother** **was** **waiting** **for** **her** **at** **the** **door** **.**
她 母亲 曾是 等待 为了 她 在 这 门 .

她母亲在门口等她。

- [huːz] [ˈlɪt(ə)l][gɜːl][ɪz] [ðɪs] ? -
' **Whose** **little** **girl** **is** **this** **?** **'**
- 谁 小的 女孩 是 这 ? -

“这是谁家的小女孩？”

[ænd; ənd] - [sed] , - [waɪ] , [ɪts] [jɔː(r); jə(r)][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] . -
And **Harryminta** **said** **,** **'** **Why** **,** **it's** **your** **little** **girl** **.** **'**
和 - 说 , - 为什么 , 它是 你的 小的 女孩 . -

哈里明塔说：“哎呀，这是你的小女儿。”

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
But **her** **mother** **shook** **her** **head** **.**
但 她 母亲 摇晃 她 头 .

但她母亲摇了摇头。

- [nɒt] [maɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːl][æt; ət][ɔːl] .
' **Not** **my** **little** **girl** **at** **all** **.**
- 不是 我的 小的 女孩 在 全部 .

“根本不是我的小女儿。”

[maɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːl][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l][gɜːl] . -
My **little** **girl** **is** **a** **good** **little** **girl** **.** **'**
我的 小的 女孩 是 一个 好的 小的 女孩 . -

我的小女儿是个乖女儿。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] . "
And **shut** **the** **door** **.** **"**
和 关闭 这 门 . "

然后把门关上。

" [tɔːk] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊˈɪnsɪdəns] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈtʃɑːli] [ˈɑːftəwəd] .
" **Talk** **about** **your** **coincidence** **,** **"** **said** **Uncle** **Charlie** **afterward** **.**
" 讲话 关于 你的 巧合 , " 说 叔叔 查理 之后 .

“说说你们的巧合吧，”查理叔叔事后说道。

" [tɔːk] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈneməsɪs] [ænd; ənd] [sʌtʃ] !
" **Talk** **about** **your** **Nemesis** **and** **such** **!**
" 讲话 关于 你的 复仇女神 和 这样的 !

“说说你的宿敌之类的吧！”

" [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] [gruːp] [keɪm] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [striːt] — [ðə; ði] ['dɔːkɪnz] ['fæməli] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] ,
" For as the group came along the street — the Dawkins family , Uncle Charlie ,
" 为了 作为 这 团体 来了 沿着 这 街道 — 这 道金斯 家庭 , 叔叔 查理 ,
[ænd; ənd] ['emi] [-]
and Emmy [87]
和 艾美奖 [-]

“当这群人沿着街道走来时——道金斯一家、查理叔叔和艾米[87]

[luː] — [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ɑːnt] [kɔːˈdiːliə] [flʌŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)]['əʊpən] .
Lou — and turned in at the gate , Aunt Cordelia flung the front door open .
卢 — 和 转向 在 在 这 门 , 阿姨 科迪莉亚 扔 这 正面 门 打开 .

露易丝——然后转身走进大门，科迪莉亚阿姨猛地推开了前门。

[ɑːnt] ['keɪti] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['luːɪs] [wɜː(r); wə(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
Aunt Katie and Aunt Louise were behind her .
阿姨 凯蒂 和 阿姨 路易丝 是 在后面 她 .

凯蒂阿姨和路易丝阿姨在她身后。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['riːəli] [dʒʌst] [mɪst] ['emi] [luː] .
They had really just missed Emmy Lou .
他们 有 真的 只是 错过 艾美奖 卢 .

他们真的就差一点就和艾米·卢擦肩而过了。

" [huːz] ['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪz] [ðɪs] ? " [sed] [ɑːnt] [kɔːˈdiːliə] , [sɪˈvɪəli] .
" Whose little girl is this ? " said Aunt Cordelia , severely .
" 谁 小的 女孩 是 这 ? " 说 阿姨 科迪莉亚 , 严重 .

“这是谁家的小女孩？”科迪莉亚姨妈严厉地问道。

[bʌt; bət][nɒt] ['gəʊɪŋ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ˌærəˈmɪntə] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
But not going as far as the mother of Araminta she did not shut the door .
但 不是 去 作为 远的 作为 这 母亲 的 阿拉明塔 她 做过 不是 关闭 这 门 .

但她没有像阿拉明塔的母亲那样把门关上。

[ɪnˈsted] , ['seərə] [ɪkˈspleɪnd] .
Instead , Sarah explained .
反而 , 莎拉 解释 .

萨拉解释说，情况并非如此。

" [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][əˈgəʊ][baɪ][ðə; ði] [klɒk] — — " ['seərə] [bɪ'gæn] .
" Half an hour ago by the clock — — " Sarah began .
" 一半 一个 小时 前 经过 这 钟 — — " 莎拉 开始 .

“半小时前——”莎拉开口道。

[ðeɪ] [led][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] ,
They led her into the hall ,
他们 引领 她 进入 这 大厅 ,

他们领着她走进大厅，

[ænd; ənd] [ɑːnt] [kɔːˈdiːliə] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] [ɒn][ðə; ði]['mɑːb(ə)l][slæb][ɒv; əv][ðə; ði][pɪə(r)]['teɪb(ə)l] .
and Aunt Cordelia lifted her up on the marble slab of the pier table .
和 阿姨 科迪莉亚 抬起 她 向上 在 这 大理石 板 的 这 码头 桌子 .

科迪莉亚姨妈把她抱到码头桌子的大理石板上。

[ɑːnt] [kɔːrˈdiːliəz] [ˌædməuˈniʃən][ænd; ənd] ['mændeɪt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] .
Aunt Cordelia's admonitions and mandates came from the heart .
阿姨 科迪莉亚的 告诫 和 指令 来了 从 这 心 .

科迪莉亚姑妈的告诫和命令都是发自内心的。

" ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [spiːk] [aʊt] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
" Open your mouth and speak out and tell me what's the matter ?
" 打开 你的 嘴 和 说话 出去 和 告诉 我 是什么 这 事情 ?

“张开嘴说出来，告诉我到底出了什么事？”

" ['emi] [lu:] ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ækt] ,

"	Emmy	Lou	opened	her	mouth	,	and	in	the	act	,
"	艾美奖	卢	打开	她	嘴	,	和	在	这	行为	,

“艾米·卢张开嘴，就在这时，

[ðəʊ] ['vɪzəbli] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] ['staʊtɪst] [ɪn'devə(r)] ['i:v(ə)n][tu:; tə][æn; ən] [ə'lɑ:mɪŋ] [ək'seʃ(ə)n]

though	visibly	against	her	stoutest	endeavor	even	to	an	alarming	accession
尽管	明显地	反对	她	最粗壮的	努力	甚至	到	一个	令人担忧	加入

[ɒv; əv] [pɪŋk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,

of	pink	to	her	face	,
的	粉色的	到	她	脸	,

尽管她竭尽全力，但脸上还是明显泛起了令人担忧的粉红色。

['ɒmɪnəsli] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] — [hu:p, hwu:p] ; [ðə; ði] [seɪm] ['fɒləʊd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:t] [baɪ] [

ominously	and	unmistakably	—	whooped	;	the	same	followed	on	her	part	by	[
不祥地	和	毫无疑问	—	欢呼	;	这	相同的	随后	在	她	部分	经过	[

-]

88	]
-	]

发出不祥而明确的欢呼声；随后她也发出了同样的欢呼声[88]

[ðə; ði] [fʊl] ['hɒrə(r)][ɒv; əv] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ə; eɪ] [weɪl] .

the	full	horror	of	comprehension	,	and	then	by	a	wail	.
这	满的	恐怖	的	理解	,	和	然后	经过	一个	哀号	.

彻底领悟到其中的恐怖，然后发出一声哀嚎。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪð] [ðæt] [wu:p] [ðə; ði] [wɜ:st] [hæd; həd] ['hæpənd] .

For	with	that	whoop	the	worst	had	happened	.
为了	和	那	哇哦	这	最差	有	发生	.

伴随着那声惊呼，最糟糕的事情发生了。

[æz; əz] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz][ɪn] [bɑbz] ['daɪə(r)] ['kætəgəri] [ɒv; əv] ['nɔ:ti] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz]

As	with	the	little	boys	and	girls	in	Bob's	dire	category	of	naughty	little	boys
作为	和	这	小的	男孩们	和	女孩们	在	鲍勃的	可怕的	类别	的	淘气	小的	男孩们

[ænd; ənd][g'ɜ:lz] ,

and	girls	,
和	女孩们	,

就像鲍勃所说的那些顽皮的小男孩和小女孩一样，

[hɜ:(r); hə(r)][sɪn][hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɪn'di:d] .

her	sin	had	found	her	out	indeed	.
她	罪	有	成立	她	出去	的确	.

她的罪孽终究还是暴露了。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['pi:sɪz] , " [weɪld] [ðeə(r)] ['terɪfaɪd] ['emi] [lu:] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ]['dɪd(ə)nt][maɪnd]

"	I'm	coming	to	pieces	,	"	wailed	their	terrified	Emmy	Lou	,	"	because	I	didn't	mind
"	我是	未来	到	件	,	"	哀嚎	他们的	恐惧	艾美奖	卢	,	"	因为	我	没有	头脑

.

:
.

“我快崩溃了，”惊恐万分的艾米·卢哭喊道，“因为我并不介意。”

" [ænd; ənd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ,

"	And	according	to	her	understanding	she	was	,
"	和	根据	到	她	理解	她	曾是	,

“而根据她的理解，她当时是……”

[sɪns] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [veɪn] [ɪn'devə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][baɪ] ['sɛərəz] [klɒk] [tuː; tə][həʊld]
since **after** **her** **vain** **endeavor** **for** **half** **an** **hour** **by** **Sarah's** **clock** **to** **hold**
自从 后 她 徒劳 努力 为了 一半 一个 小时 经过 莎拉的 钟 到 抓住
[ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pleɪs] [wɪð] [tʌŋ] [ænd; ənd][lɪps] ,
it **in** **place** **with** **tongue** **and** **lips** **,**
它 在 地方 和 舌头 和 嘴唇 ,

在莎拉的钟旁，她徒劳地用舌头和嘴唇试图把它固定住半个小时之后，

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][pɑːm] [leɪ] [ə; eɪ] [tuːθ] , [ðə; ði][fɜːst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃed] [ɔː(r)] [nəʊn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə]
in **her** **palm** **lay** **a** **tooth** **,** **the** **first** **she** **had** **shed** **or** **known** **she** **had** **to**
在 她 棕榈 躺 一个 齿 , 这 第一的 她 有 棚 或者 已知 她 有 到
[ʃed] ,
shed **,**
棚 ,

她手掌里放着一颗牙齿，这是她脱落的第一颗牙齿，也是她知道自己必须脱落的第一颗牙齿。

['nɒlɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [nɒt][baɪ]['neɪtʃə(r)][bʌt; bət] [θruː] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
knowledge **coming** **not** **by** **nature** **but** **through** **understanding** **.**
知识 未来 不是 经过 自然 但 通过 理解 .

知识并非源于天性，而是通过理解而来。

[ɑːnt] [kɔː'diːliə] [dɪd][nɒt] ['kæri] [aʊt][hɜː(r); hə(r)]['prəʊgræm][ðə; ði] [deɪ] [skuːl] ['əʊpənd] .
Aunt **Cordelia** **did** **not** **carry** **out** **her** **program** **the** **day** **school** **opened** **.**
阿姨 科迪莉亚 做过 不是 携带 出去 她 程序 这 天 学校 打开 .

科迪莉亚阿姨并没有在开学当天执行她的计划。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['wuːpɪŋ] - [kɒf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,
There **was** **whooping** **-** **cough** **at** **her** **house** **,**
那里 曾是 欢呼 - 咳嗽 在 她 房子 ,

她家爆发了百日咳。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['wuːpɪŋ] - [kɒf] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['dɔːkɪnz] - .
and **a** **day** **or** **so** **after** **there** **was** **whooping** **-** **cough** **at** **Mr** **.** **Dawkins** **'** **.**
和 一个 天 或者 所以 后 那里 曾是 欢呼 - 咳嗽 在 先生 . 道金斯 - .

一两天后，道金斯先生家发生了百日咳。

" [hiː; hi][ɪz] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɑːnt] [kɔː'diːliə] [-]
" **He** **is** **very** **indignant** **about** **it** **,** **"** **Aunt** **Cordelia** **[** **89** **]**
" 他 是 非常 愤怒 关于 它 , " 阿姨 科迪莉亚 [-]

“他对此非常愤慨，”科迪莉亚姑妈[89]

[təʊld]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] .
told **Uncle** **Charlie** **.**
讲述 叔叔 查理 .

告诉了查理叔叔。

" [hiː; hi] [stɒpt] [ˌem 'iː][æz; əz][ai] [keɪm] [baɪ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] ['mɑːkɪtɪŋ] .
" **He** **stopped** **me** **as** **I** **came** **by** **this** **morning** **from** **my** **marketing** **.**
" 他 停止 我 作为 我 来了 经过 这 早晨 从 我的 营销 .

“今天早上我做市场推广的时候，他拦住了我。”

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kʌstəməz] . "
He **said** **it** **wasn't** **even** **as** **though** **we** **were** **customers** **.** **"**
他 说 它 不是 甚至 作为 尽管 我们 是 顾客 . "

他说，我们甚至都算不上顾客。

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [liːst] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi]['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] ,
" **Which** **is** **the** **least** **we** **can** **be** **after** **this** **,** **I'm** **sure** **you** **will** **agree** **,**
" 哪个 是 这 至少 我们 能 是 后 这 , 我是 当然 你 将要 同意 ,

“我相信您也会同意，这是我们在经历了这一切之后所能达到的最低限度。”

" [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] .
" said Uncle Charlie .
" 说 叔叔 查理 .

“查理叔叔说道。”

[dʒʌst][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['emi] [luː] ,
Just here in the conversation , Emmy Lou ,
只是 这里 在 这 对话 , 艾美奖 卢 ,

就在这段对话中，艾米·卢，

['mɪzrəbl] [ænd; ənd] ['stʌfi] [ɪn][ə; eɪ][pɪŋk] [sæk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][hə'bɪtʃuəl] [gɑːb][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɑːnt]
miserable and stuffy in a pink sacque over her habitual garb because Aunt
悲惨的 和 闷 在 一个 粉色的 sacque 超过 她 习惯性的 外衣 因为 阿姨
[kɔː'diːliə] [məʊst] [ɪm'fætɪkli] [ɪn'sɪstɪd] ,
Cordelia most emphatically insisted ,
科迪莉亚 最多 强调地 坚持 ,

因为科迪莉亚姨妈坚决要求，她不得不在平日的衣服外面套上一件粉红色的罩衫，这让她感到闷热难受。

[huːp, hwuːp] .
whooped .
欢呼 .

欢呼。

" [ðəʊz] [gʊd] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] , [ˌmɛəri'æn] [ænd; ənd]['mærɪə] ,
" Those good little girls , Marianne and Maria ,
" 那些 好的 小的 女孩们 , 玛丽安娜 和 玛丽亚 ,

“那两个乖巧的小女孩，玛丽安和玛丽亚，

[wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [ænd; ənd] [wel] [æz; əz] [gʊd] [g'ɜːlz][kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)] —
Were happy and well as good girls could desire —
是 快乐的 和 出色地 作为 好的 女孩们 可以 欲望 —

我们幸福安康，就像好女孩所能期望的那样——

" [sed] [ɑːnt] ['luːɪs] .
" said Aunt Louise .
" 说 阿姨 路易丝 .

“路易丝阿姨说道。”

[ɑːnt] [kɔː'diːliə] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ænd; ənd] [spuːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd]['ɑːftə(r)] ['evri] [kɒf]
Aunt Cordelia , approaching with a bottle and spoon as she did after every cough
阿姨 科迪莉亚 , 接近 和 一个 瓶子 和 勺子 作为 她 做过 后 每一个 咳嗽
, [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
, shook her head .
, 摇晃 她 头 .

科迪莉亚阿姨像往常一样，每次咳嗽后都拿着瓶子和勺子走过来，摇了摇头。

" ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [huː] [maɪnd][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Little girls who mind are good little girls , " she said .
" 小的 女孩们 WHO 头脑 是 好的 小的 女孩们 , " 她 说 .

“懂事的小女孩都是好小女孩，”她说。

" ['emi] [luː] [ɪz] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [haʊs]
" Emmy Lou is learning to be a good little girl while she is shut up in the house
" 艾美奖 卢 是 学习 到 是 一个 好的 小的 女孩 尽管 她 是 关闭 向上 在 这 房子
[sɪk] ,
sick ,
生病的 ,

“艾米·露生病在家期间，正在学习如何做一个乖女孩。”

" [sed] [ɑːnt] ['keɪti] .
" said Aunt Katie .
" 说 阿姨 凯蒂 .

“凯蒂阿姨说道。”

" [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kə'mændmənts] [-]
" She knows all of her Commandments [90]
" 她 知道 全部 的 她 诫命 [-]

“她知道她所有的诫命[90]

[ɪn] [vɜːs] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] [skuːl] [naʊ] .
In Verse for Sunday school now .
在 诗 为了 星期日 学校 现在 .

现在用作主日学的诗歌。

[let] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] [waɪp] [ðə; ði] [kɒf] - ['sɪrəp] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [seɪ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)]
Let Aunt Cordelia wipe the cough - syrup off your mouth and say them for
让 阿姨 科迪莉亚 擦拭 这 咳嗽 - 糖浆 离开 你的 嘴 和 说 他们 为了
['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gəʊz] .
Uncle Charlie before he goes .
叔叔 查理 前 他 去 .

让科迪莉亚阿姨帮你擦掉嘴上的咳嗽药水，在查理叔叔走之前替他说这些话。

" ['emi] [luː] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [sed] [ðem; ðəm] [ə'biːdiəntli] .
" Emmy Lou learning to be a good little girl said them obediently .
" 艾美奖 卢 学习 到 是 一个 好的 小的 女孩 说 他们 顺从地 .

“艾米·露正在学习如何做一个乖女孩，”他们听话地说。

" [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔː(r)] [gɒdz] [bʌt; bət] [ˌem 'iː] ;
" Thou shalt have no more gods but me ;
" 你 应 有 不 更多的 神 但 我 ;

“除了我以外，你不可有别的神；

[bɪ'fɔː(r)] [nəʊ] ['aɪdl] [baʊ; bəʊ] [ðaɪ] [niː] .
Before no idol bow thy knee .
前 不 偶像 弓 你的 膝盖 .

不要向任何偶像屈膝。

[teɪk] [nɒt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [veɪn] ,
Take not the name of God in vain ,
拿 不是 这 姓名 的 上帝 在 徒劳 ,

不可妄称神的名。

[nɔː(r)] [deə(r)] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] [prə'feɪn] .
Nor dare the Sabbath day profane .
也不 敢 这 安息日 天 亵渎 .

也不敢亵渎安息日。

[gɪv] [bəuθ] [ðaɪ] ['peərənts] ['ɒnə(r)] [djuː] ,
Give both thy parents honor due ,
给 两个都 你的 父母 荣誉 到期的 ,

当孝敬父母，

[teɪk] [hiːd] [ðæt] [ðaʊ] [nəʊ] ['mɜːdə(r)] [duː; də] .
Take heed that thou no murder do .
拿 注意 那 你 不 谋杀 做 .

切记不可杀人。

[əb'steɪn] [frɒm; frəm] [diːdz] [ænd; ənd] [wɜːdz] [ˌʌn'kliːn] ,
Abstain from deeds and words unclean ,
弃权 从 契约 和 字 不洁 ,

要远离污秽的行为和言语。

[nɔː(r)] [stiːl] [ðəʊ] [ðaʊ] [ɑːt] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [miːn] ;
Nor steal though thou art poor and mean ;
也不 偷 尽管 你 艺术 贫穷的 和 意思是 ;

即使你贫穷卑微，也不要偷窃；

[nɔː(r)] [meɪk] [ə; eɪ] ['wɪlf(ə)l] [laɪ] [nɔː(r)] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Nor **make** **a** **willful** **lie** **nor** **love** **it** **,**
也不 制作 一个 任性的 说谎 也不 爱 它 ,

既不要故意说谎，也不要喜欢说谎。

[wɒt] [ɪz] [ðaɪ] ['neɪbərz] , [deə(r)] [nɒt] ['kʌvət] .
What **is** **thy** **neighbor's** **,** **dare** **not** **covet** **.**
什么 是 你的 邻居 , 敢 不是 贪图 .

邻居的东西，不要贪恋。

" [ɑːnt] [kɔː'diːliə] , [ɑːnt] ['keɪti] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['luːɪs] [lʊkt] [pliːzd] .
" **Aunt** **Cordelia** **,** **Aunt** **Katie** **and** **Aunt** **Louise** **looked** **pleased** **.**
" 阿姨 科迪莉亚 , 阿姨 凯蒂 和 阿姨 路易丝 看起来 高兴 .

科迪莉亚阿姨、凯蒂阿姨和路易丝阿姨看起来都很高兴。

['emi] [luː] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði] ['vɜːrsəz] [wɪ'ðaʊt] ['stʌmblɪŋ] .
Emmy **Lou** **had** **said** **the** **verses** **without** **stumbling** **.**
艾美奖 卢 有 说 这 诗句 没有 踉跄 .

艾米·卢朗诵这些诗句时没有丝毫磕绊。

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] .
Uncle **Charlie** **looked** **doubtful** **.**
叔叔 查理 看起来 疑 .

查理叔叔一脸疑惑。

" [faɪv] [wɜːdz] [wɪð] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [tʌŋ] ?
" **Five** **words** **with** **understanding** **rather** **than** **ten** **thousand** **in** **an** **unknown** **tongue** **?**
" 五 字 和 理解 相当 比 十 千 在 一个 未知 舌头 ?

“五个字用彼此理解，胜过用陌生的语言说一万个字？”

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [kɔː'diːliə] ? " [-]
How **about** **it** **,** **Cordelia** **?** **"** **[** **91** **]**
如何 关于 它 , 科迪莉亚 ? " [-]

科迪莉亚，你觉得怎么样？[91]

[bʌt; bət] [bɒb] , ['brɪŋɪŋ] ['emi] [laʊz] ['dɪnə(r)] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [treɪ] , [hæd; həd] [ðə; ði]
But **Bob** **,** **bringing** **Emmy** **Lou's** **dinner** **upstairs** **to** **her** **on** **a** **tray** **,** **had** **the**
但 鲍勃 , 带来 艾美奖 lou's 晚餐 楼上 到 她 在 一个 托盘 , 有 这
[lɑːst] [dɪ'stɜːbɪŋ] [wɜːd] .
last **disturbing** **word** **.**
最后的 令人不安 单词 .

但鲍勃端着艾米·卢的晚餐上楼来时，却说了最后一句令人不安的话。

" [biːn] ['traɪɪn] - [tuː; tə] - [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [went] ,
" **Been** **tryin** **'** **to** **riccollect** **how** **it** **went** **,**
" 到过 尝试 - 到 - 如何 它 去 ,

“一直在努力回忆事情的经过，

- [baʊt] [θɛt] [liː] - [gɜːl] [kep] - [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] ['aʊtə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [wɔːr] [hɜː(r); hə(r)] [tuːθ] [dræpt]
' **bout** **thet** **li** **'** **girl** **kep** **'** **her** **tongue** **outer** **the** **place** **whar** **her** **tooth** **drapped**
- 回合 那个 李 - 女孩 保持 - 她 舌头 外 这 地方 码头 她 齿 垂挂
[aʊt] ,
out **,**
出去 ,

那个小女孩把舌头伸出牙齿露出来的地方，

[soʊz] [ə; eɪ] [njuː] [tuːθ] [wʊd] [grəʊ] [ɪn] . " [-]
so's **a** **new** **tooth** **would** **grow** **in** **.** **"** **[** **95** **]**
所以也是 一个 新的 齿 会 生长 在 . " [-]

所以一颗新牙就会长出来。[95]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] [traɪ'bjuːnl] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns]
THE TRIBUNAL OF CONSCIENCE
这 法庭 的 良心

良心法庭

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [tʊk] [sɪks] [bluː] ['tɪkɪts] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði]
Uncle Charlie took six blue tickets from his pocket and set them on the
叔叔 查理 采取 六 蓝色的 门票 从 他的 口袋 和 放 他们 在 这
['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['mænt(ə)l] .
dining - room mantel .
用餐 - 房间 壁炉架 .

查理叔叔从口袋里掏出六张蓝色票根，放在餐厅的壁炉架上。

[hɪz; ɪz] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌlɪbə'rælətɪ] [ɒv; əv]
His ownership of a newspaper was the explanation for this liberality of
他的 所有权 的 一个 报纸 曾是 这 解释 为了 这 自由主义 的
[sə'plaɪ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd] [pʊt] [ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] .
supply to those who could put the two things together .
供应 到 那些 WHO 可以 放 这 二 事物 一起 .

他拥有一份报纸，这解释了为什么他能慷慨地向那些能够将这两件事结合起来的人提供如此多的新闻。

" [aɪ] ['wʌndə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] ['enibɒdi] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːkəs] ?
" I wonder , " said he , " if anybody in this room ever heard of the circus ?
" 我 想知道 , " 说 他 , " 如果 任何人 在 这 房间 曾经 听到 的 这 马戏团 ?

“我想知道，”他说，“在座各位是否有人听说过马戏团？”

" ['emi] [luː] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] [fɑːst]
" Emmy Lou could not get down from her place at the dinner - table fast
" 艾美奖 卢 可以 不是 得到 向下 从 她 地方 在 这 晚餐 - 桌子 快速地
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

“艾米·卢恨不得立刻从餐桌旁跳下来。”

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
She hurried to the kitchen .
她 慌忙 到 这 厨房 .

她匆匆走向厨房。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːkəs] [frɒm; frəm] [bɒb] [ðə; ði] [haʊs] - [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ]
She had heard of the circus from Bob the house - boy , who had a
她 有 听到 的 这 马戏团 从 鲍勃 这 房子 - 男生 , WHO 有 一个
['sɜːkəs] [bɪl] !
circus bill !
马戏团 账单 !

她是从男仆鲍勃那里听说马戏团的，鲍勃手里有一张马戏团的演出门票！

[bɪls] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] [ə'feəz] ['meʒərəbl] [ɪn] ['ɪntʃɪz] ; ['bɪts] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [wɪtʃ]
Bills , as a rule , are small affairs measurable in inches ; bits of paper which
账单 , 作为 一个 规则 , 是 小的 事务 可测量的 在 英寸 ; 比特 的 纸 哪个
[rɪ'djuːs] [ɑːnt] [-]
reduce Aunt [96]
减少 阿姨 [-]

账单通常都是用英寸来衡量的小东西；是减少姑妈[96]的纸片。

[kɔː'diːliə] [tuː; tə] ['fɪgjər] [wɪð] [ə; eɪ] [liːd] ['pens(ə)l] , [ʃɔːt] [rɪ'plaɪz] , [ænd; ənd] [ləʊ] ['spɪrɪt] .

Cordelia	**to**	**figurings**	**with**	**a**	**lead**	**pencil**	**,**	**short**	**replies**	**,**	**and**	**low**	**spirits**	**.**
科迪莉亚	到	计算	和	一个	带领	铅笔	,	短的	回复	,	和	低的	烈酒	.

科迪莉亚用铅笔计算，回复简短，情绪低落。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːkəs] [bɪl] , [pɪŋk][ænd; ənd][pɪk'tɔːriəl] , [ɪz] ['meʒərəbl] [ɪn] [fiːt] .

But	**a**	**circus**	**bill**	**,**	**pink**	**and**	**pictorial**	**,**	**is**	**measurable**	**in**	**feet**	**.**
但	一个	马戏团	账单	,	粉色的	和	画报	,	是	可测量的	在	脚	.

但是，一张粉红色、图文并茂的马戏团门票，是用英尺来衡量的。

[æz; əz][bɒb] [spred] [hɪz; ɪz][ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

As	**Bob**	**spread**	**his**	**on**	**the**	**kitchen**	**table**	**yesterday**	**and**	**again**	**this**	**morning**	**,**
作为	鲍勃	传播	他的	在	这	厨房	桌子	昨天	和	再次	这	早晨	,

昨天和今天早上，鲍勃都把他的食物摊在了厨房的桌子上。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] ['aɪðə(r)] [saɪd] [wel] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

it	**fell**	**either**	**side**	**well**	**on**	**the**	**way**	**to**	**the**	**floor**	**.**
它	跌倒	任何一个	边	出色地	在	这	方式	到	这	地面	.

它在落地过程中左右摇摆。

[ɪts] ['wʌndər] , [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [weə(r)] [hiː; hi] , ['spelɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][tekst] , [fɔrbɔr] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,

Its	**wonders**	**,**	**inexplicable**	**where**	**he**	**,**	**spelling**	**out**	**the**	**text**	**,**	**forebore**	**to**	**explain**	**,**
它是	奇迹	,	无法解释的	在哪里	他	,	拼写	出去	这	文本	,	前缘	到	解释	,

它的奇妙之处，无法解释，他一边拼写着文本，一边懒得解释。

[ɔː(r)][ɪk'splɪkəb(ə)l] [weə(r)] [hiː; hi][dɪd] [ɪf] [wʌn] [njuː] [nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] ,

or	**explicable**	**where**	**he**	**did**	**if**	**one**	**knew**	**no**	**better**	**than**	**he**	**,**
或者	可解释的	在哪里	他	做过	如果	一	知道	不	更好的	比	他	,

或者，如果一个和他一样了解情况的人，那么他这样做是可以解释的。

[wɜː(r); wə(r)] ['meʒərəbl] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði]['lɪmɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn] .

were	**measurable**	**only**	**by**	**the**	**limits**	**of**	**the**	**mind**	**to**	**take**	**them**	**in**	**.**
是	可测量的	仅有的	经过	这	限制	的	这	头脑	到	拿	他们	在	.

只能用理解它们的思维极限来衡量。

[ɪf] ['emi] [luː] ,

If	**Emmy**	**Lou**	**,**
如果	艾美奖	卢	,

如果艾米·卢，

[huː] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [skuːl] [lɑːst] [fɔːl] [θriː] [wiːks] [leɪt] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['predʒədɪs]

who	**started**	**to**	**school**	**last**	**fall**	**three**	**weeks**	**late**	**owing**	**to**	**a**	**popular**	**prejudice**
WHO	开始	到	学校	最后的	落下	三	周	晚的	欠款	到	一个	受欢迎的	偏见

[ə'genst] ['wuːpɪŋ] - [kɒf] ,

against	**whooping**	**-**	**cough**	**,**
反对	欢呼	-	咳嗽	,

由于当时社会上普遍存在对百日咳的偏见，他去年秋季开学晚了三周。

[hæd; həd] [kɔːt] [ʌp][æz; əz] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] ['iːzəli] [ə'sjuːmd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ɔː(r)] " [kɔːt] [ɒn] ,

had	**caught**	**up**	**as**	**Aunt**	**Cordelia**	**easily**	**assumed**	**she**	**would**	**,**	**or**	**"**	**caught**	**on**	**,**
有	捕捉	向上	作为	阿姨	科迪莉亚	容易地	假定	她	会	,	或者	"	捕捉	在	,

正如科迪莉亚姨妈轻易预料的那样，她已经赶上了，或者说“明白了”。

" [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] ,

"	**in**	**the**	**words**	**of**	**Uncle**	**Charlie**	**,**
"	在	这	字	的	叔叔	查理	,

用查理叔叔的话来说，

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['spelɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːkəs] [bɪl]

she	might	have	been	spelling	out	some	of	the	wonders	of	the	circus	bill
她	可能	有	到过	拼写	出去	一些	的	这	奇迹	的	这	马戏团	账单

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

for	herself	.
为了	她自己	.

她可能是在给自己梳理马戏团节目单上的一些精彩之处。

[bɑbz] ['fɪŋgə(r)] [hæd; həd] [pɔːzd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɪn] ['mɪriəd] ['bɪləʊɪŋ] [skɜːrts] [pɔɪzd] [mɪd] - [eə(r)]

Bob's	finger	had	paused	beneath	a	lady	in	myriad	billowing	skirts	poised	mid	-	air
鲍勃的	手指	有	暂停	下面	一个	女士	在	无数	翻滚	裙子	准备	中	-	空气

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [huːp] [sʌtʃ] [æz; əz] ['emi] [luː] [spent] [-]

between	a	horse	and	a	hoop	such	as	Emmy	Lou	spent	[	97	]
之间	一个	马	和	一个	箍	这样的	作为	艾美奖	卢	花费	[	-	]

鲍勃的手指停在一位身着无数飘逸裙摆的女士身下，这位女士悬在半空中，位于一匹马和一个圆环之间，就像艾米·卢花费的[97]

['aʊəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['trʌndl] [ɒn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

hours	trying	to	trundle	on	the	sidewalk	.
小时	尝试	到	滚动	在	这	人行道	.

在人行道上艰难跋涉了几个小时。

" [ʃiːz] ['dʒʌmpɪn] - - [ðə; ði] [huːp] , [bʌt; bət] [θɛt] [eɪnt] ['nʌθɪn] - .

"	She's	jumpin	'	th'ough	the	hoop	,	but	thet	ain't	nothin	'	.
"	她是	跳跳	-	-	这	箍	,	但	那个	不是	什么也没有	-	.

“她跳过了圆环，但这算不了什么。”

[hɪə] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pɪktʃə(r)] [ʃiːz] ['dʒʌmpɪn] - - [sɪks] .

Heah	in	the	other	picture	she's	jumpin	'	th'ough	six	.
嘿	在	这	其他	图片	她是	跳跳	-	-	六	.

嘿，在另一张照片里，她跳过了六个障碍。

" ['emi] [luː] , ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [naʊ] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [bɒb] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːt] [ɪn] [wɪð]

"	Emmy	Lou	,	hurrying	to	the	kitchen	now	and	finding	Bob	about	to	start	in	with
"	艾美奖	卢	,	匆忙	到	这	厨房	现在	和	寻找	鲍勃	关于	到	开始	在	和

[ðə; ði] [suːp] ,

the	soup	,
这	汤	,

“艾米·露急忙跑到厨房，发现鲍勃正准备开始煮汤。”

['bɒrəʊd] [ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd] ['hʌrid] [bæk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l]

borrowed	the	bill	and	hurried	back	with	it	to	the	dining	-	room	and	Uncle
借来的	这	账单	和	慌忙	后退	和	它	到	这	用餐	-	房间	和	叔叔

['tʃɑːrliz] [saɪd] .

Charlie's	side	.
查理的	边	.

他借了账单，匆匆拿着账单回到餐厅，来到查理叔叔身边。

" [ðɪs] [wʌnz] [æn; ən] ['elɪfənt] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [bɑbz] ,

"	This	one's	an	elephant	,	"	she	explained	,	her	finger	,	even	as	Bob's	,
"	这	一个人的	一个	大象	,	"	她	解释	,	她	手指	,	甚至	作为	鲍勃的	,

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] .

beneath	the	picture	.
下面	这	图片	.

“这是一头大象，”她解释道，手指和鲍勃的手指一样，都放在了图片下面。

" [hiː; hi] [pɪks] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊts] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] . "

"	He	picks	little	children	up	and	puts	them	in	his	trunk	.	"
"	他	精选	小的	孩子们	向上	和	放置	他们	在	他的	树干	.	"

“他会抱起小孩，把他们放进后备箱里。”

" [ai] [siː] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðəʊ] [sʌm; səm][duː; də][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] ['haʊdə] , " [sed]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] .
" I see you know , though some do call it his howdah , " said Uncle Charlie .
" 我 看 你 知道 , 尽管 一些 做 称呼 它 他的 轿子 , " 说 叔叔 查理 .

“我知道，虽然有些人称之为他的轿子，”查理叔叔说。

" [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði]['laɪənz][ænd; ənd][ðə; ði][t'aɪgəz] , [ðə; ði][dʒə'rɑːf][ænd; ənd][ðə; ði]['zebrə]
" And no doubt about the lions and the tigers , the giraffe and the zebra
" 和 不 怀疑 关于 这 狮子 和 这 老虎 , 这 长颈鹿 和 这 斑马
[æz; əz] [wel] ?
as well ?
作为 出色地 ?

“毫无疑问，狮子、老虎、长颈鹿和斑马也一样？”

" [rɪ'gretfəli] .
" regretfully .
" 遗憾的是 .

遗憾地。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] ? "
" Even the lemonade ? "
" 甚至 这 柠檬水 ? "

“连柠檬水也不放过吗？”

" [ˌlemə'neɪd] ? "
" Lemonade ? "
" 柠檬水 ? "

“柠檬水？ ”

" [pɪŋk] .
" Pink .
" 粉色的 .

“粉色的。

[ænd; ənd] ['piːnʌts] .
And peanuts .
和 花生 .

还有花生。

" ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][bɒb][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [suːp] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð]
" Uncle Charlie motioned to Bob to put his soup down and have done with
" 叔叔 查理 示意 到 鲍勃 到 放 他的 汤 向下 和 有 完毕 和
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

查理叔叔示意鲍勃放下汤，别再吃了。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] .
as it were .
作为 它 是 .

就好像是这样。

" ['ɔːlsəʊ] ['nɛlə] , [ðə; ði] [-]
" Also Nella , The [98]
" 还 内拉 , 这 [-]

“还有 Nella，The[98]

[tʃaɪld] [ɪˌkwestrɪ'en] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [traɪ'ʌmfl] ['entri] — [hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] .
Child Equestrienne in Her Triumphal Entry — here she is .
孩子 马术运动员 在 她 凯旋的 入口 — 这里 她 是 .

童骑手凯旋入场——她来了。

[ænd; ənd] - , [ðə; ði] ['wɪŋləs] ['wʌndə(r)] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] — — "

And	Zephine	,	the	Wingless	Wonder	,	in	Her	Flight	Through	the	Air	—	—	"
和	-	,	这	无翼	想知道	,	在	她	航班	通过	这	空气	—	—	"

还有无翼奇才泽芬，她在空中飞翔——”

" [ˌeɪ 'em][aɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːkəs] ? " [frɒm; frəm] ['emi] [luː] .

"	Am	I	going	to	the	circus	?	"	from	Emmy	Lou	.
"	是	我	去	到	这	马戏团	?	"	从	艾美奖	卢	.

“我要去看马戏团吗？”——艾米·卢

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [həʊpt] , " [frɒm; frəm]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] , ['hændɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ]

"	That's	what	I	hoped	,	"	from	Uncle	Charlie	,	handing	back	the	bill	and	turning
"	那就是	什么	我	希望	,	"	从	叔叔	查理	,	处理	后退	这	账单	和	转弯

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [suːp] .

to	his	soup	.
到	他的	汤	.

“我就是希望如此，”查理叔叔说着，把账单递了回来，然后继续喝他的汤。

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — —

"	But	of	course	if	there	is	room	for	doubt	about	it	—	—
"	但	的	课程	如果	那里	是	房间	为了	怀疑	关于	它	—	—

“但当然，如果对此还有任何疑问的话——”

" [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ['emi] [luː] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] ['sʌndeɪ] [skuːl] .

"	The	very	next	day	Emmy	Lou	came	hurrying	home	from	Sunday	school	.
"	这	非常	下一个	天	艾美奖	卢	来了	匆忙	家	从	星期日	学校	.

第二天，艾米·卢匆匆忙忙地从主日学校回家了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['dɔːkɪnz] , ['seərə] , [ðə; ði] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['eldə(r)]['sɪstə(r)] , [mɔːd] , [ænd; ənd] ['ælbət]

She	had	the	Dawkins	,	Sarah	,	the	conscientious	elder	sister	,	Maud	,	and	Albert
她	有	这	道金斯	,	莎拉	,	这	尽责的	长老	姐姐	,	莫德	,	和	阿尔伯特

['edi] ,

Eddie	,
埃迪	,

她有道金斯家的孩子，萨拉，尽职尽责的姐姐莫德，还有阿尔伯特·埃迪。

[fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['grəʊsəri][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

for	company	as	far	as	the	grocery	at	the	corner	.
为了	公司	作为	远的	作为	这	杂货店	在	这	角落	.

陪伴客人到街角的杂货店。

[sɪns] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪŋglɪʃ] , [ə'pærənt] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

Since	Aunt	Cordelia	had	learned	they	were	English	,	apparent	explanation	for
自从	阿姨	科迪莉亚	有	学习	他们	是	英语	,	明显	解释	为了

[ðəʊz] [huː] [ˌʌndə'stʊd] ,

those	who	understood	,
那些	WHO	理解	,

自从科迪莉亚阿姨得知他们是英国人后，对于那些能听懂的人来说，这便成了显而易见的解释。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['sɪmiənz] ['sʌndeɪ] [skuːl] [tuː] .

they	had	been	persuaded	to	go	to	St	.	Simeon's	Sunday	school	too	.
他们	有	到过	被说服	到	去	到	英石	.	西蒙的	星期日	学校	也	.

他们也被说服去圣西蒙教堂的主日学校上学。

['sʌndeɪ] [skuːl] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] — ['emi] [luː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sʌndeɪ] [dres] [ænd; ənd]

Sunday	school	was	to	have	a	—	Emmy	Lou	in	her	Sunday	dress	and
星期日	学校	曾是	到	有	一个	—	艾美奖	卢	在	她	星期日	裙子	和

[hɜː(r); hə(r)] ['sʌndeɪ] [hæt] ,

her	Sunday	hat	,
她	星期日	帽子	,

主日学校里会有——艾米·露穿着她的主日礼服，戴着她的主日帽，

['hʌrɪɪŋ] [ɒn][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)][baɪ] [hɜː'self] , [traɪd] [tuː; tə] [-]

hurrying	on	from	the	corner	by	herself	,	tried	to	[	99	]
匆忙	在	从	这	角落	经过	她自己	,	尝试	到	[	-	]

她独自一人从角落匆匆赶来，试图[99]

['streɪtn] [ðɪs] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [həʊm] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

straighten	this	out	before	reaching	home	and	reporting	it	.
拉直	这	出去	前	到达	家	和	报道	它	.

回家前先把这件事弄清楚，然后再去报告。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌndeɪ] [skuːl] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ?

What	was	it	Sunday	school	was	to	have	?
什么	曾是	它	星期日	学校	曾是	到	有	?

主日学校应该教些什么?

[ɪn]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrliz] ['stʌdi] — [ə; eɪ] [smɔːl] [bæk] [ruːm] , ['sʌmwɒt] ['bætəd] [ænd; ənd]['dɪndʒi][bʌt; bət] ,

In	Uncle	Charlie's	study	—	a	small	back	room	,	somewhat	battered	and	dingy	but	,
在	叔叔	查理的	学习	—	一个	小的	后退	房间	,	有些	伤痕累累	和	昏暗的	但	,

在查理叔叔的书房里——那是一间小小的后屋，有些破旧昏暗，但是，

[æz; əz][hiː; hi] [kleɪmd] [ɪn][ɪts] [dɪ'fens] ,

as	he	claimed	in	its	defense	,
作为	他	声称	在	它是	防御	,

正如他在辩护中声称的那样，

[hɪz; ɪz] [əʊn] — [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [staʊt] ['lɪt(ə)l][mæn] [prə'peld] [ɪn][ə; eɪ] ['wiːlbærəʊ] [baɪ]

his	own	—	was	a	picture	of	a	stout	little	man	propelled	in	a	wheelbarrow	by
他的	自己的	—	曾是	一个	图片	的	一个	肥硕	小的	男人	推进	在	一个	独轮车	经过

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] [men] .

some	other	men	.
一些	其他	男人	.

他自己的画作——画的是一个矮胖的小个子男人被几个男人用独轮车推着走。

['emi] [luː] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [lʌvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ænd; ənd] [praɪzd] [ðə; ði]

Emmy	Lou	had	discovered	that	Uncle	Charlie	loved	the	little	man	and	prized	the
艾美奖	卢	有	发现	那	叔叔	查理	喜爱	这	小的	男人	和	珍贵的	这

['pɪktʃə(r)] .

picture	.
图片	.

艾米·卢发现查理叔叔很喜欢这个小个子男人，并且非常珍爱这张照片。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wiːlbærəʊ] ,

When	she	asked	who	he	was	and	where	he	was	going	in	the	wheelbarrow	,
什么时候	她	问	WHO	他	曾是	和	在哪里	他	曾是	去	在	这	独轮车	,

当她问他是谁，以及他用独轮车要去哪里时，

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['pikwik] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɪknɪk] .

Uncle	Charlie	said	it	was	Mr	.	Pickwick	going	to	a	picnic	.
叔叔	查理	说	它	曾是	先生	.	匹克威克	去	到	一个	野餐	.

查理叔叔说，是匹克威克先生去野餐了。

[ɔː(r)] , [ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['mɪstə(r)] . ['pɪknɪk] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

Or	,	and	here	was	the	trouble	,	was	it	Mr	.	Picnic	going	to	a
或者	,	和	这里	曾是	这	麻烦	,	曾是	它	先生	.	野餐	去	到	一个

['pikwik] ?

pickwick	?
匹克威克	?

或者，问题就在这里，难道是野餐先生要去匹克威克吗?

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [ðɪs] [wɒt] ['sʌndeɪ] [skuːl] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] .

It	depended	on	this	what	Sunday	school	was	to	have	.
它	取决于	在	这	什么	星期日	学校	曾是	到	有	.

主日学校要开设什么课程，就取决于此了。

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] , [hæt][ænd; ənd] [keɪn] [ɪn][hænd] ,

Uncle	Charlie	,	hat	and	cane	in	hand	,
叔叔	查理	,	帽子	和	甘蔗	在	手	,

查理叔叔，手里拿着帽子和拐杖。

['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] [tuː; tə] [stɑːt] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , ['streɪt(ə)nd] [aʊt] [ðə; ði]

waiting	in	the	hall	for	Aunt	Cordelia	to	start	to	church	,	straightened	out	the
等待	在	这	大厅	为了	阿姨	科迪莉亚	到	开始	到	教会	,	拉直	出去	这

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

在大厅里等着科迪莉亚阿姨去教堂，把事情弄清楚了。

['mɪstə(r)] . ['pikwik] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] .

Mr	.	Pickwick	was	going	to	a	picnic	.
先生	.	匹克威克	曾是	去	到	一个	野餐	.

皮克威克先生要去野餐。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] ['fɒləʊd] [ðæt] ['emi] [luː] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ] [briːf] ['pɜːs(ə)n] ,

It	then	followed	that	Emmy	Lou	,	in	general	a	brief	person	,
它	然后	随后	那	艾美奖	卢	,	在	一般的	一个	简短的	人	,

随后，艾米·卢，一个通常很简短的人，

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔː(r)][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɪknɪk][ʃiː; ʃi] [-]

had	such	a	store	of	information	about	the	picnic	she	[	100	]
有	这样的	一个	店铺	的	信息	关于	这	野餐	她	[	-	]

她对野餐了解了很多信息[100]

[wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] .

was	moved	to	share	it	with	Uncle	Charlie	.
曾是	已搬	到	分享	它	和	叔叔	查理	.

深受感动，决定与查理叔叔分享。

[ðɪs] ['kɒmən] ['ɪntrəst] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sɜːkəs][ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'kɜːrɪŋ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

This	common	interest	about	the	circus	and	their	recurring	conversations	about	it
这	常见的	兴趣	关于	这	马戏团	和	他们的	再次发生的	对话	关于	它

[wɜː(r); wə(r)] ['drɔːɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] , ['enihaʊ] .

were	drawing	them	together	,	anyhow	.
是	绘画	他们	一起	,	无论如何	.

无论如何，他们对马戏团的共同兴趣以及他们经常谈论马戏团的话题，将他们联系在了一起。

[hɜː(r); hə(r)]['deɪtə] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɪknɪk][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] ['menəsɪŋ] [ɪn][ɪts] ['kærəktə(r)] .

Her	data	about	the	picnic	on	the	whole	was	menacing	in	its	character	.
她	数据	关于	这	野餐	在	这	所有的	曾是	威胁	在	它是	特点	.

她提供的关于这次野餐的总体信息具有威胁性。

[æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] :

As	,	for	example	:
作为	,	为了	例子	:

例如：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['mɪstə(r)] . [dɛnbiːz] [grəʊv] .

It	was	to	be	in	Mr	.	Denby's	grove	.
它	曾是	到	是	在	先生	.	丹比的	树林	.

地点定在丹比先生的小树林里。

[hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌes 'tiː] . ['sɪmiənz] [kʊd; kəd][nɒt][duː; də] ['eni] ['betə(r)] .

He	charged	too	much	for	it	,	but	St	.	Simeon's	could	not	do	any	better	.
他	带电	也	很多	为了	它	,	但	英石	.	西蒙的	可以	不是	做	任何	更好的	.

他要价太高了，但圣西蒙教堂也无能为力了。

[ɪf] [juː; jʊ] [went] [tuː] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [swɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbentʃɪz] [ðə; ði][ˈmæmə; məˈmɑː]

If	you	went	too	far	away	from	the	swings	and	the	benches	the	mamma
如果	你	去	也	远的	离开	从	这	摇摆	和	这	长椅	这	妈妈

[ɒv; əv][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l][pɪgz] [wʊd] [tʃeɪs] [juː; jʊ] .

of	some	little	pigs	would	chase	you	.
的	一些	小的	猪	会	追赶	你	.

如果你离秋千和长椅太远，一些小猪的妈妈就会追你。

[ˈfɜːðə(r)] .

Further	.
更远	.

更远。

[juː; jʊ] [ˈkænɒt] [gəʊ][tuː; tə][ˌes ˈtiː] . [ˈsɪmiənz] [ˈpɪknɪk] , [ɔː(r)] , [ɪnˈdiːd] , [tuː; tə] [ˈeni] [ˈpɪknɪk] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]

You	cannot	go	to	St	.	Simeon's	picnic	,	or	,	indeed	,	to	any	picnic	without	a
你	不能	去	到	英石	.	西蒙的	野餐	,	或者	,	的确	,	到	任何	野餐	没有	一个

[ˈbɑːskɪt] !

basket	!
篮子	!

没有篮子，你根本无法参加圣西蒙教堂的野餐，或者说，任何野餐都不能参加！

[ˈemi] [luː] [hæd; həd] [inˈdevə] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbɑːskɪt] [ænd; ənd] [ˈseərə]

Emmy	Lou	had	endeavored	to	find	out	what	sort	of	a	basket	and	Sarah
艾美奖	卢	有	努力	到	寻找	出去	什么	种类	的	一个	篮子	和	莎拉

[hæd; həd] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [briːf] [rɪˈplaɪ] ,

had	cut	her	short	with	the	brief	reply	,
有	切	她	短的	和	这	简短的	回复	,

艾米·卢试图弄清楚那是什么类型的篮子，但莎拉简短的回答打断了她的话。

" [ə; eɪ][ˈpɪknɪk] [ˈbɑːskɪt] .

"	A	picnic	basket	.
"	一个	野餐	篮子	.

一个野餐篮。

" [ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , " [ˈælbət] [ˈedi] [ˈwɪʃɪz] [id] [ˈnevə(r)] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə][ˌes ˈtiː] . [ˈsɪmiənz] .

"	And	,	finally	,	"	Albert	Eddie	wishes	he'd	never	started	to	St	.	Simeon's	.
"	和	,	最后	,	"	阿尔伯特	埃迪	愿望	他会	绝不	开始	到	英石	.	西蒙的	.

“最后，艾伯特·埃迪希望他从未去过圣西蒙学校。”

[ˈseərə] [sez] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɪknɪk][ænd; ənd][hiː; hi][ˈwɒnts][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]

Sarah	says	he	has	to	go	to	the	picnic	and	he	wants	to	go	to	the
莎拉	说道	他	有	到	去	到	这	野餐	和	他	想要	到	去	到	这

[ˈsɜːkəs] !

circus	!
马戏团	!

莎拉说他必须去野餐，但他却想去看马戏！

" [ɑːnt] [kɔːˈdiːliə] [əˈraɪvɪŋ] [ɪn] [fʊl] [tʃɜːtʃ] [əˈreɪ] [-]

"	Aunt	Cordelia	arriving	in	full	church	array	[	101	]
"	阿姨	科迪莉亚	抵达	在	满的	教会	大批	[	-	]

“科迪莉亚阿姨身着全套教会礼服抵达[101]

[kɔːt] [ðɪs] [lɑːst] .

caught	this	last	.
捕捉	这	最后的	.

最后抓到了这个。

" [aɪv] [biːn] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] .

"	I've	been	meaning	to	speak	about	it	myself	.
"	我已经	到过	意义	到	说话	关于	它	我	.

“我一直想亲自谈谈这件事。”

[ai][faɪnd][ðə; ði]['sɜːkəs][ɪz][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] [deɪ] ['əʊnli][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌes 'tiː] .

I	find	the	circus	is	here	for	the	one	day	only	and	that	the	day	for	St	.
我	寻找	这	马戏团	是	这里	为了	这	一	天	仅有的	和	那	这	天	为了	英石	.

['sɪmiənz] ['pɪknɪk] .

Simeon's	picnic	.
西蒙的	野餐	.

我发现马戏团只在这里表演一天，那天正好是圣西蒙野餐日。

" ['emi] [luː] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [æz; əz] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːkɪnz] ['əʊnli] .

"	Emmy	Lou	received	this	as	applying	to	the	Dawkins	only	.
"	艾美奖	卢	已收到	这	作为	申请	到	这	道金斯	仅有的	.

“艾米·卢认为这只适用于道金斯家族。”

[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'kwaɪəriz][hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][get] [tə'geðə(r)] [led]

The	information	her	inquiries	had	enabled	her	to	get	together	led
这	信息	她	查询	有	已启用	她	到	得到	一起	引领

[hɜː(r); hə(r)] ['pɜːsənəli] [tuː; tə] [dɪ'spærɪdʒ] ['pɪknɪks] .

her	personally	to	disparage	picnics	.
她	亲自	到	贬损	野餐	.

她通过调查获得的信息使她得以聚在一起，这让她个人对野餐产生了厌恶之情。

" ['ælbət] ['edi] [sez] ['seərə] [meɪd] [hɪm] [wɒʃ] ['dɪʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['pɪknɪk][hiː; hi] [went] [tuː; tə] .

"	Albert	Eddie	says	Sarah	made	him	wash	dishes	at	the	last	picnic	he	went	to	.
"	阿尔伯特	埃迪	说道	莎拉	制成	他	洗	菜肴	在	这	最后的	野餐	他	去	到	.

“艾伯特·埃迪说，在他上次参加的野餐会上，莎拉让他洗碗。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪks] [hɪm] ['kæri] [b'ɑːskɪts] .

And	she	makes	him	carry	baskets	.
和	她	制作	他	携带	篮子	.

她让他提篮子。

[ðæt] [ɪf] [id] [wɒʃ] ['dɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] [æt; ət][ðə; ði]['sɜːkəs][ænd; ənd] ['kæri] ['wɔːtə(r)] , [ðeid] [let]

That	if	he'd	wash	dishes	for	'	em	at	the	circus	and	carry	water	,	they'd	let
那	如果	他会	洗	菜肴	为了	-	呃	在	这	马戏团	和	携带	水	,	他们会	让

[hɪm][ɪn] . "

him	in	.	"
他	在	.	"

如果他愿意在马戏团帮他们洗碗、提水，他们就会让他进去。

" ['seərə] , [mɔːd] , ['ælbət] ['edi] , [juː; jʊ] , [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wʌn] ['tɪkɪt] [tuː; tə][speə(r)] ; [sʌtʃ] [wɒz; wəz]

"	Sarah	,	Maud	,	Albert	Eddie	,	you	,	me	,	and	one	ticket	to	spare	;	such	was
"	莎拉	,	莫德	,	阿尔伯特	埃迪	,	你	,	我	,	和	一	票	到	空闲的	;	这样的	曾是

[maɪ][aɪ'dɪə] ,

my	idea	,
我的	主意	,

“莎拉、莫德、阿尔伯特·埃迪、你、我，还有一张多余的票；这就是我的想法。”

" [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] , [hiː; hi][ænd; ənd] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] .

"	said	Uncle	Charlie	,	he	and	Aunt	Cordelia	preparing	to	start	.
"	说	叔叔	查理	,	他	和	阿姨	科迪莉亚	准备	到	开始	.

“查理叔叔说，他和科迪莉亚阿姨正准备出发。”

" [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [wɪv] ['evə(r)]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['dɔːkɪnz] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] [ɪz][ðə; ði] ['wuːpɪŋ] - [kɒf] .

"	The	only	thing	we've	ever	given	the	Dawkins	up	to	date	is	the	whooping	-	cough	.
"	这	仅有的	事物	我们已经	曾经	给定	这	道金斯	向上	到	日期	是	这	欢呼	-	咳嗽	.

“到目前为止，我们唯一给道金斯带来的就是百日咳。”

['pɪknɪk][ɔː(r)]['sɜːkəs] , ['djuːti][ɔː(r)] ['pleʒə(r)] ,

Picnic	or	circus	,	duty	or	pleasure	,
野餐	或者	马戏团	,	责任	或者	乐趣	,

野餐还是马戏表演，职责还是娱乐

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɒnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] . " [-]

we'll	have	to	put	it	to	them	which	they	want	it	to	be	.	"	[	102	]
出色地	有	到	放	它	到	他们	哪个	他们	想	它	到	是	.	"	[	-	]

我们得问问他们想要什么。[102]

[ɑːnt] [kɔː'diːliə] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [leɪt] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [stɒpt] [ʃɔːt] .

Aunt	Cordelia	,	even	at	the	risk	of	being	late	to	church	,	stopped	short	.
阿姨	科迪莉亚	,	甚至	在	这	风险	的	存在	晚的	到	教会	,	停止	短的	.

科迪莉亚阿姨即使冒着去教堂迟到的风险，也停下了脚步。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siː] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn] ['eni] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] !

She	didn't	see	the	matter	in	any	such	fashion	at	all	!
她	没有	看	这	事情	在	任何	这样的	时尚	在	全部	!

她完全没有这样看待这件事!

" ['emi] [luː] [wɪl] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['pɪknɪk] [tuː] , [ai] [həʊp] , "

"	Emmy	Lou	will	prefer	to	go	to	her	own	Sunday	school	picnic	too	,	I	hope	,	"
"	艾美奖	卢	将要	更喜欢	到	去	到	她	自己的	星期日	学校	野餐	也	,	我	希望	,	"

[dɪ'saɪdɪdli] .

decidedly	.
绝对地	.

“我希望艾米·露也更喜欢去参加她自己的主日学校野餐会，”她斩钉截铁地说。

" [haʊ] [juː; jʊ][dɪ'strækt][ænd; ənd]['bɒðə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] , ['tʃɑːli] ! "

"	How	you	distract	and	bother	the	child	,	Charlie	!	"
"	如何	你	转移	和	打扰	这	孩子	,	查理	!	"

“查理，你这样打扰孩子，让他心烦意乱！”

" [ai]['bɒðə(r)] ['emi] [luː] ?

"	I	bother	Emmy	Lou	?
"	我	打扰	艾美奖	卢	?

“我打扰艾米·卢了吗？”

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][nɪə(r)] [gʊd] [frendz] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [get][tuː; tə][biː; bi] .

She	and	I	are	as	near	good	friends	as	people	get	to	be	.
她	和	我	是	作为	靠近	好的	朋友们	作为	人们	得到	到	是	.

她和我关系非常亲密，可以说是最好的朋友了。

[wiː; wi] [rɪ'spekt] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['ɒnəsti] [ænd; ənd][gəʊ]['aʊə(r)] [əʊn] [weɪz] .

We	respect	each	other's	honesty	and	go	our	own	ways	.
我们	尊重	每个	其他的	诚实	和	去	我们的	自己的	方式	.

我们尊重彼此的诚实，然后各自走自己的路。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [weə(r)] [ai][pʊt][ðem; ðəm] ['jestədeɪ] .

I	am	going	to	leave	the	tickets	where	I	put	them	yesterday	.
我	是	去	到	离开	这	门票	在哪里	我	放	他们	昨天	.

我打算把票留在昨天放的地方。

[ai] [plænd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːkɪnz] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːkəs] .

I	planned	to	take	her	and	the	Dawkins	to	the	circus	.
我	计划	到	拿	她	和	这	道金斯	到	这	马戏团	.

我计划带她和道金斯一家去看马戏。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

You	and	she	can	fight	it	out	.
你	和	她	能	斗争	它	出去	.

你和她可以自己解决。

" [hiː; hi] [prə'siːdid] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['dɔːweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [stəʊn] [steps] .

"	He	proceeded	through	the	open	doorway	to	the	stone	steps	.
"	他	继续	通过	这	打开	门口	到	这	石头	步骤	.

他穿过敞开的门口，走向石阶。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [frɒm; frəm] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪm] ,
" In that case , " from Aunt Cordelia as she followed him ,
" 在 那 案件 , " 从 阿姨 科迪莉亚 作为 她 随后 他 ,

“既然如此，”科迪莉亚姨妈跟在他身后说道。

" [sɪns] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] , [ai] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
" since you seem to put me in the wrong , I leave it to her own
" 自从 你 似乎 到 放 我 在 这 错误的 , 我 离开 它 到 她 自己的
['kɒnʃəns] .
conscience .
良心 .

“既然你似乎认为我错了，那就交给她自己的良心来评判吧。”

[ʃiː; ʃi][ɪz]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] , [ə; eɪ][bɪg][gɜːl]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [skuːl] ,
She is seven years old , a big girl going to school and Sunday school ,
她 是 七 年 老的 , 一个 大的 女孩 去 到 学校 和 星期日 学校 ,

她七岁了，是个大孩子，上学还要上主日学校。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [raɪt] [frɒm; frəm] [rɒŋ] .
and ought to know right from wrong .
和 应该 到 知道 正确的 从 错误的 .

并且应该能够分辨是非。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
" And the two were gone .
" 和 这 二 是 已消失 .

“然后，两人就消失了。”

['kɒnʃəns] !
Conscience !
良心 !

良心！

[fə'mɪliə(r)] ['ʃɪbəleθ] [tuː; tə][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [-]
Familiar shibboleth to the seventh [103]
熟悉的 示播列 到 这 第七 [-]

熟悉的口令到第七[103]

[eɪdʒ][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] !
age of little girls !
年龄 的 小的 女孩们 !

小女孩的年龄！

[stɜːn] [frʌnt] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] [ðiːz] [deɪz] [haɪdz] [hɜː(r); hə(r)]['kaɪndli] ['fiːtʃəz] .
Stern front behind which Aunt Cordelia these days hides her kindly features .
斯特恩 正面 在后面 哪个 阿姨 科迪莉亚 这些 天 隐藏 她 亲切地 特征 .

如今，科迪莉亚阿姨用严厉的面孔遮住了她慈祥的面容。

['sʌmweə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [weə(r)] ['emi] [luː] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] [ænd; ənd]
Somewhere beyond the neighborhood where Emmy Lou lived with Aunt Cordelia and
某处 超过 这 邻里 在哪里 艾美奖 卢 居住地 和 阿姨 科迪莉亚 和
['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] ,
Uncle Charlie ,
叔叔 查理 ,

在艾米·露和科迪莉亚阿姨、查理叔叔居住的街区之外的某个地方，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['raʊndhaʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][jɑːrdz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] .
was the roundhouse and the yards of a railroad .
曾是 这 圆形车库 和 这 码 的 一个 铁路 .

那里曾是铁路的机车库和货场。

[ɔː(r)][səʊ] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] [ɪk'spleɪnd] .
Or so Aunt Cordelia explained .
或者 所以 阿姨 科迪莉亚 解释 .

科迪莉亚姨妈是这么解释的。

[ðə; ði] ['raʊndhaʊs] [bel] , [rʌŋ] ['evri] ['aʊə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɒtʃmən] [ɒn][hɪz; ɪz] [raʊndz] ,
The roundhouse bell , rung every hour by the watchman on his rounds ,
这 圆形车库 钟 , 梯子 每一个 小时 经过 这 守望者 在 他的 回合 ,

守卫巡逻时，每小时都会敲响机库的钟。

[meɪd] [fɑː(r)] - [ɒf] ['meləŋkəli] ['toʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
made far - off melancholy tolling through the night .
制成 远的 - 离开 忧郁 收费 通过 这 夜晚 .

远处传来忧伤的钟声，响彻夜空。

[ðə; ði][sɪnz][æt; ət]['sev(ə)n] , [ðə; ði] ['tʃʌbi] , [ɪn'devə] ['emi] [laʊz] [sɪnz] ,
The sins at seven , the chubby , endeavoring Emmy Lou's sins ,
这 罪孽 在 七 , 这 胖乎乎的 , 努力 艾美奖 lou's 罪孽 ,

七岁时的罪孽，胖乎乎的、努力的艾米·卢的罪孽，

[hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] [ɒn][ðə; ði][kəʊt] - ['klɒzɪt] [flɔː(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɒzɪt] [peg] ,
her cloak on the coat - closet floor instead of the closet peg ,
她 披风 在 这 外套 - 壁橱 地面 反而 的 这 壁橱 钉子 ,

她的斗篷放在衣橱地板上，而不是挂在衣橱挂钩上。

['mjuːsɪlɪdʒ] [ɒn] [ɑːnt] ['keɪtiz] [rʌg] [weə(r)] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [ˌaʊt'spred] [bɪ'fɔː(r)] ['peɪstɪŋ] [bɪ'gæn] [wʊd]
mucilage on Aunt Katie's rug where a paper outspread before pasting began would
粘液 在 阿姨 凯蒂的 小地毯 在哪里 一个 纸 扩张 前 粘贴 开始 会
[hæv; həv] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː] — [sɪnz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [hæv; həv][nəʊ][prɒd] [tuː; tə][rɪ'maɪndə(r)][mɔː(r)] ['pɔɪnjənt]
have saved it — sins such as these have no prod to reminder more poignant
有 已保存 它 — 罪孽 这样的 作为 这些 有 不 生产 到 提醒 更多的 令人心酸的
[ðæn; ðən] [ðɪs] ['meləŋkəli] ['toʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raʊndhaʊs] [bel] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
than this melancholy tolling of the roundhouse bell in the night .
比 这 忧郁 收费 的 这 圆形车库 钟 在 这 夜晚 .

凯蒂阿姨的地毯上沾满了粘液，如果在粘贴之前铺上一张纸，就能避免这种情况——没有什么比夜里这哀伤的圆形钟声更能让人想起这些罪过了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['kɒnʃəns] , " [ɑːnt] [kɔː'diːliə] [ɪn'veərɪəbli] [kleɪmd] [wen] ['emi] [luː] ,
" It is an uneasy conscience , " Aunt Cordelia invariably claimed when Emmy Lou ,
" 它 是 一个 不安 良心 , " 阿姨 科迪莉亚 总是 声称 什么时候 艾美奖 卢 ,
['weɪkɪŋ] ,
waking ,
醒来 ,

“这是一种良心不安，”每当艾米·露醒来时，科迪莉亚阿姨总是这样说。

[keɪm] ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][get][ɪn][hɜː(r); hə(r)][bed] . [-]
came begging for permission to get in her bed . [104]
来了 乞讨 为了 允许 到 得到 在 她 床 . [-]

来求她允许他上她的床。[104]

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [jʊd] [biː; bi] [ə'sliːp] .
" If your conscience was all that it should be , you'd be asleep .
" 如果 你的 良心 曾是 全部 那 它 应该 是 , 你会 是 睡着了 .

“如果你的良心真的像它应该的那样，你就会沉睡。”

" [jet] [dɪd] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
" Yet did Aunt Cordelia , as a rule ,
" 然而 做过 阿姨 科迪莉亚 , 作为 一个 规则 ,

然而，科迪莉亚姨妈通常都是这样，

[liːv] [ðəʊz] ['mætəz] [tuː; tə] ['emi] [laʊz] ['kɒnʃəns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][dɪd] ?

leave	those	matters	to	Emmy	Lou's	conscience	which	she	thought	she	did	?
离开	那些	事情	到	艾美奖	lou's	良心	哪个	她	想法	她	做过	?

把那些事情交给艾米·卢的良心处理，就像她自认为的那样?

[dɪd] ['emi] [luː] [θriː] [aʊt] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['sʌndez] [faɪnd] [hɜː'self] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] ['rɑːðə(r)]

Did	Emmy	Lou	three	out	of	four	Sundays	find	herself	remaining	at	church	rather
做过	艾美奖	卢	三	出去	的	四	星期日	寻找	她自己	其余的	在	教会	相当

[ðæn; ðən][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rəʊd] [həʊm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [steɪ] ?

than	on	her	road	home	because	she	herself	wanted	to	stay	?
比	在	她	路	家	因为	她	她自己	通缉	到	停留	?

艾米·卢 (Emmy Lou) 四个星期天中有三个星期天都留在教堂而不是回家，是因为她自己想留下来吗?

[ɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [dres] [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [həʊm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː]

Or	taking	off	her	new	dress	on	reaching	home	because	she	wanted	to	get	into
或者	采取	离开	她	新的	裙子	在	到达	家	因为	她	通缉	到	得到	进入

[ðə; ðɪ]['əʊldə] [wʌn] ?

the	older	one	?
这	老	一	?

或者她到家后就把新裙子脱下来，因为她想换回旧裙子?

[ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [dɪd][ʃiː; ʃi][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['bæfld] [ɪf] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [self] , [kəʊ'ɜːst] [ænd; ənd]

Or	,	rather	,	did	she	find	her	baffled	if	unsuspecting	self	,	coerced	and
或者	,	相当	,	做过	她	寻找	她	困惑	如果	毫无戒心的	自己	,	胁迫	和

[bɪ'wɪldəd] ,

bewildered	,
困惑	,

或者更确切地说，她发现自己困惑不解，不知所措，被迫接受胁迫，茫然无措。

['duːɪŋ] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] [wen] [ðə; ðɪ] ['duːɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt]

doing	these	and	other	things	in	the	name	of	choice	when	the	doing	was	not
正在做	这些	和	其他	事物	在	这	姓名	的	选择	什么时候	这	正在做	曾是	不是

[θruː] [tʃɔɪs] [æt; ət][ɔːl] ?

through	choice	at	all	?
通过	选择	在	全部	?

以选择的名义做这些事，而实际上并非出于自愿?

[ɑːnt] [kɔː'diːliə] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['sɜːkəs] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]

Aunt	Cordelia	was	going	to	leave	the	decision	between	the	circus	and	the
阿姨	科迪莉亚	曾是	去	到	离开	这	决定	之间	这	马戏团	和	这

['pɪknɪk] [tuː; tə] ['emi] [luː] ,

picnic	to	Emmy	Lou	,
野餐	到	艾美奖	卢	,

科迪莉亚阿姨打算把去马戏团还是野餐的决定权交给艾米·卢。

[tuː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

too	,	because	she	said	she	was	.
也	,	因为	她	说	她	曾是	.

也因为她说她是。

[nɔː(r)][dɪd] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] , ['ɒnɪst] [səʊl] , [ɔː(r)] ['emi] [luː] , [ʌn'kwestʃənɪŋ] [ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [wʌn] ,

Nor	did	Aunt	Cordelia	,	honest	soul	,	or	Emmy	Lou	,	unquestioning	and	trusting	one	,
也不	做过	阿姨	科迪莉亚	,	诚实的	灵魂	,	或者	艾美奖	卢	,	不加质疑	和	信任	一	,

诚实的科迪莉亚阿姨，以及从不质疑、信任他人的艾米·露，都没有.....

[driːm] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

dream	but	that	she	did	.
梦	但	那	她	做过	.

梦想成真了。

" [aɪl] [siː] ['seərə] ['dɔːkɪnz] , " [sed] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] [-]
" I'll see Sarah Dawkins , " said Aunt Cordelia [105]
" 患病的 看 莎拉 道金斯 , " 说 阿姨 科迪莉亚 [-]

“我去见莎拉·道金斯，”科迪莉亚姨妈说[105]

[tuː; tə] [ɑːnt] ['keɪti] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['luːɪs] [ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
to Aunt Katie and Aunt Louise the very next morning ,
到 阿姨 凯蒂 和 阿姨 路易丝 这 非常 下一个 早晨 ,

第二天一大早，我就给凯蒂阿姨和路易丝阿姨发了邮件。

" [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ['emi] [luː] [æt; ət][ðə; ði]['pɪknɪk] .
" and arrange with her to look after Emmy Lou at the picnic .
" 和 安排 和 她 到 看 后 艾美奖 卢 在 这 野餐 .

“并安排她在野餐时照顾艾米·露。”

[wiːl; wil][juːz][ðə; ði] [smɔːl] ['hæmpə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] .
We'll use the small hamper for her basket .
出色地 使用 这 小的 阻碍 为了 她 篮子 .

我们将用那个小篮子装她的篮子。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [teɪk] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd][ðem; ðəm] .
She can take enough for herself and them .
她 能 拿 足够的 为了 她自己 和 他们 .

她可以为自己和他们带走足够的钱。

[bɒb][kæn; kən] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]
Bob can take her and it around to the church corner where the
鲍勃 能 拿 她 和 它 大约 到 这 教会 角落 在哪里 这
['tʃɑːtəd] [striːt] [kɑːz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] ,
chartered street cars are to be waiting ,
特许 街道 汽车 是 到 是 等待 ,

鲍勃可以带着她和车绕到教堂拐角处，那里有包租的有轨电车在等候。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['sɛərəz] [tʃɑːdʒ] [ðeə(r)] .
and put her in Sarah's charge there .
和 放 她 在 莎拉的 收费 那里 .

然后把她交给莎拉照顾。

[aɪ] [kænt] [siː] , ['keɪti] , [waɪ] [juː; jʊ] [ə'pəʊz] [ə; eɪ] [keɪk] [wɪð] ['kʌstəd] ['fɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɑːskɪt] . "
I can't see , Katie , why you oppose a cake with custard filling for the basket . "
我 不能 看 , 凯蒂 , 为什么 你 反对 一个 蛋糕 和 蛋奶冻 填充 为了 这 篮子 . "

凯蒂，我不明白你为什么反对在篮子里放一个夹着奶油馅的蛋糕。

" [ɪts] ['mesi] , " [sed] [ɑːnt] ['keɪti] , " [bəuθ][tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd][tuː; tə] [iːt] . "
" It's messy , " said Aunt Katie , " both to take and to eat . "
" 它是 凌乱的 , " 说 阿姨 凯蒂 , " 两个都 到 拿 和 到 吃 . "

“这东西太脏了，”凯蒂阿姨说，“拿来吃都脏。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] [best] ? " [frɒm; frəm] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] .
" But if she likes it best ? " from Aunt Cordelia .
" 但 如果 她 点赞 它 最好的 ? " 从 阿姨 科迪莉亚 .

“但如果她最喜欢这个呢？”——科迪莉亚阿姨

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] ['emi] [laʊz] ['hɪərɪŋ] ['lendɪŋ] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]
It was the first thing come to Emmy Lou's hearing lending appeal to the
它 曾是 这 第一的 事物 来 到 艾美奖 lou's 听力 贷款 上诉 到 这
['pɪknɪk] ;
picnic ;
野餐 ;

这是艾米·卢听证会上首先提到的，这让野餐变得更有吸引力；

[ɔː(r)] [lait] [ɒn][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [b'ɑːskɪts] .

or	light	on	the	purpose	of	the	baskets	.
或者	光	在	这	目的	的	这	篮子	.

或者说，对篮子的用途不太了解。

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [ə'raɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ˌaut'mætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [ə'piːl] .

Uncle	Charlie	arriving	for	dinner	outmatched	it	,	however	,	by	another	appeal	.
叔叔	查理	抵达	为了	晚餐	实力悬殊	它	,	然而	,	经过	其他	上诉	.

然而，查理叔叔来吃晚饭这件事，却以另一种方式盖过了它。

" [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [njuː] ['sɜːkəs] [bɪl] [ɒn][ðə; ði] [fens] [ɒv; əv][ðə; ði]['veɪkənt] [lɒt][æz; əz][ai] [keɪm] [baɪ] .

"	I	saw	a	new	circus	bill	on	the	fence	of	the	vacant	lot	as	I	came	by	.
"	我	锯	一个	新的	马戏团	账单	在	这	栅栏	的	这	空缺	很多	作为	我	来了	经过	.

“我路过时，看到空地围栏上贴着一张新的马戏团海报。”

[ə; eɪ] ['jeləʊ] [bɪl] . " [-]

A	yellow	bill	.	"	[	106	]
一个	黄色的	账单	.	"	[	-	]

一张黄色的钞票。[106]

['emi] [luː] ['hʌrid] [raɪt] [daʊn] [ðeə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] .

Emmy	Lou	hurried	right	down	there	from	the	dinner	-	table	.
艾美奖	卢	慌忙	正确的	向下	那里	从	这	晚餐	-	桌子	.

艾米·卢从餐桌旁匆匆走下楼来。

['nɛlə] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪˌkwestrɪ'en] , [wɒz; wəz] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [raɪt] [tuː; tə] ['emi] [luː]

Nella	,	the	Child	Equestrienne	,	was	kissing	her	hand	right	to	Emmy	Lou
内拉	,	这	孩子	马术运动员	,	曾是	接吻	她	手	正确的	到	艾美奖	卢

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hɔːrsɪz] [bæk] .

from	her	horse's	back	.
从	她	马匹	后退	.

小马术运动员内拉从马背上亲吻着艾米·卢的手。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] , [ə'bændənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [dɑːk] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] ['lɪt(ə)l]

And	the	elephant	,	abandoning	his	customary	dark	business	of	putting	little
和	这	大象	,	放弃	他的	习惯	黑暗的	商业	的	推杆	小的

['tʃɪldrən] [ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,

children	in	his	trunk	,
孩子们	在	他的	树干	,

而那头大象，放弃了它惯常把小孩塞进鼻子里的邪恶勾当，

[wɪð] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌdʒiːni'æləti][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [stuːl] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ['drɪŋkɪŋ] [tiː] .

with	unexpected	geniality	was	sitting	on	a	stool	before	a	table	drinking	tea	.
和	意外	温和	曾是	坐着	在	一个	凳子	前	一个	桌子	喝	茶	.

出乎意料的是，他面带和蔼可亲的神情，坐在桌前的凳子上喝茶。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [bɒb] [ˌaut'mætʃ] [ðɪs] .

And	the	next	day	Bob	outmatched	this	.
和	这	下一个	天	鲍勃	实力悬殊	这	.

第二天，鲍勃的表现就超越了这一点。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði]['grəʊsəri][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] ['tʃɪkɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪknɪk][tuː; tə]

He	had	been	to	the	grocery	to	see	about	chickens	for	the	picnic	to
他	有	到过	到	这	杂货店	到	看	关于	鸡	为了	这	野餐	到

[wɪtʃ] ['emi] [luː] [ɔːt] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] .

which	Emmy	Lou	ought	to	want	to	go	.
哪个	艾美奖	卢	应该	到	想	到	去	.

他去杂货店是为了买些鸡，准备去参加艾米·卢应该会想去的野餐。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['flaɪɪn] - ['dʌtʃmən] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [æn; ən] - [saɪd] - [ʃəʊz] [tuː] .

"	There's	a	Flyin	'	Dutchman	on	the	outside	,	an	'	side	-	shows	too	.
"	有	一个	飞行	-	荷兰人	在	这	外部	,	一个	-	边	-	演出	也	.

“外面有飞翔的荷兰人号游轮，还有一些杂耍表演。”

[ai] [siːn] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ə; eɪ] [bɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['grəʊsəri] .

I	seen	about	it	on	a	bill	the	other	side	of	the	grocery	.
我	已见	关于	它	在	一个	账单	这	其他	边	的	这	杂货店	.

我在超市另一边的账单上看到了相关信息。

[ə; eɪ] [griːn] [bɪl] .

A	green	bill	.
一个	绿色的	账单	.

一张绿色账单。

" ['emi] [luː] ['hʌrid] [daʊn] [ðeə(r)] .

"	Emmy	Lou	hurried	down	there	.
"	艾美奖	卢	慌忙	向下	那里	.

艾米·卢匆匆跑了下去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾米·卢的恩典之路：一段小小(Emmy Lou's Road to Grace Being a Little)

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][aɪ'dentɪfaɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] ,

She	didn't	see	anything	that	she	could	identify	as	a	Flying	Dutchman	,
她	没有	看	任何事物	那	她	可以	确认	作为	一个	飞行	荷兰人	,

她没看到任何可以辨认出是“飞翔的荷兰人”号飞机的物体。

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['heɪzi][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ə; eɪ] ['dʌtʃmən] [wɒz; wəz] .

perhaps	because	she	was	hazy	as	to	what	a	Dutchman	was	.
也许	因为	她	曾是	朦胧	作为	到	什么	一个	荷兰人	曾是	.

或许是因为她对荷兰人是什么概念不太清楚。

[bʌt; bət] - , ['swɪŋɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] , [wɒz; wəz][dʒʌst] ['liːpɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] . [-]

But	Zephine	,	swinging	by	her	teeth	,	was	just	leaping	into	space	.	[	107	]
但	-	,	摇摆	经过	她	牙齿	,	曾是	只是	跳跃	进入	空间	.	[	-	]

但泽菲娜用牙齿叼着东西荡了起来，跃入了太空。[107]

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [let] [hɜː(r); hə(r)][weə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sprɪgd] ['mʌzlɪn] ,

"	I	think	I	will	let	her	wear	her	sprigged	muslin	,
"	我	思考	我	将要	让	她	穿	她	枝繁叶茂	细棉布	,

“我想我会让她穿上那件缀满小花的薄纱裙。”

" [sed] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] [æt; ət] ['sʌpə(r)] [ðæt] [naɪt] .

"	said	Aunt	Cordelia	at	supper	that	night	.
"	说	阿姨	科迪莉亚	在	晚餐	那	夜晚	.

“科迪莉亚姨妈当晚在晚餐时说道。”

" [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [grəʊn] [p'ɜːsənz] [gəʊ][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] . "

"	A	good	many	grown	persons	go	in	the	afternoon	.	"
"	一个	好的	许多	生长	人	去	在	这	下午	.	"

“很多成年人下午都会去。”

" [ðeə(r)][ɪk'skjuːs] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] — — " [frɒm; frəm]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] ['iːzəli] .

"	Their	excuse	being	to	take	the	children	—	—	"	from	Uncle	Charlie	easily	.
"	他们的	原谅	存在	到	拿	这	孩子们	—	—	"	从	叔叔	查理	容易地	.

“他们的借口是轻易地从查理叔叔那里带走孩子——”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːkəs] , ['tʃɑːli] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ,

"	I	am	not	talking	of	the	circus	,	Charlie	,	and	you	know	I	am	not	,
"	我	是	不是	说	的	这	马戏团	,	查理	,	和	你	知道	我	是	不是	,

“我说的不是马戏团，查理，你知道我说的不是马戏团。”

" [frɒm; frəm] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] ['ʃɑːpli] .

"	from	Aunt	Cordelia	sharply	.
"	从	阿姨	科迪莉亚	尖锐地	.

科迪莉亚阿姨厉声说道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] [ðen] ? "

"	She	has	decided	then	?	"
"	她	有	决定	然后	?	"

“她已经决定了吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] .

"	She	certainly	ought	to	have	decided	.
"	她	当然	应该	到	有	决定	.

她当然应该做出决定。

[ðeə(r)] ['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['eni] [daʊt] .

There	never	should	have	been	any	doubt	.
那里	绝不	应该	有	到过	任何	怀疑	.

这原本根本不应该有任何疑问。

[aɪl] [pʊt] [ɪn] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [tɑːrts] , ['keɪti] ; [ɔːl] ['tʃɪldrən] [laɪk] [tɑːrts] .

I'll	put	in	some	little	tarts	,	Katie	;	all	children	like	tarts	.
患病的	放	在	一些	小的	蛋挞	,	凯蒂	; 全部		孩子们	喜欢	蛋挞	.

我会放些小馅饼进去，凯蒂；所有孩子都喜欢馅饼。

" [hæd; həd] ['emi] [luː] [dɪ'saɪdɪd] ?

"	Had	Emmy	Lou	decided	?
"	有	艾美奖	卢	决定	?

艾米·卢决定了吗?

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sjuːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] .

She	heard	it	assumed	that	she	had	.
她	听到	它	假定	那	她	有	.

她听到了，就以为她已经知道了。

[waɪ] , [ðen] , [wɪð] [ðɪs] [sens] [ɒv; əv] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəmənt] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] ['swɒləʊɪŋ]

Why	,	then	,	with	this	sense	of	frustration	and	bewilderment	was	she	swallowing
为什么	,	然后	,	和	这	感觉	的	挫折	和	困惑	曾是	她	吞咽

[æt; ət] [tɪəz] ?

at	tears	?
在	眼泪	?

那么，为什么在这种沮丧和困惑的情绪下，她却强忍着泪水呢?

" [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [fiːl] [aɪ] [meɪ] [seɪ] ['emi] [luː] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] , " [rɪ'piːtɪd] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] .

"	I	certainly	feel	I	may	say	Emmy	Lou	has	decided	,	"	repeated	Aunt	Cordelia	.
"	我	当然	感觉	我	可能	说	艾美奖	卢	有	决定	,	"	重复	阿姨	科迪莉亚	.

“我当然觉得我可以说艾米·露已经做出了决定，”科迪莉亚阿姨重复道。

" [aɪm] [ʃʊə(r)] , ['keɪti] , [tɑːrts] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] . " [-]

"	I'm	sure	,	Katie	,	tarts	are	just	the	thing	.	"	[	108	]
"	我是	当然	,	凯蒂	,	蛋挞	是	只是	这	事物	.	"	[	-	]

“我敢肯定，凯蒂，馅饼正合你意。”[108]

" [aɪl] ['nevə(r)] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] , [ɪm'fætɪkli] , [nɔː(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [rɪ'fɜːrɪŋ]

"	I'll	never	believe	it	,	"	said	Uncle	Charlie	,	emphatically	,	nor	was	he	referring
"	患病的	绝不	相信	它	,	"	说	叔叔	查理	,	强调地	,	也不	曾是	他	指

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tɑːrts] .

to	the	tarts	.
到	这	蛋挞	.

“我永远不会相信，”查理叔叔斩钉截铁地说，而且他指的也不是那些馅饼。

[dɪd] [hiː; hi] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɑːti] [tuː; tə] ['eni] [sʌtʃ] [aɪ'dɪə] ?

Did	he	refuse	to	be	party	to	any	such	idea	?
做过	他	拒绝	到	是	派对	到	任何	这样的	主意	?

他是否拒绝接受这种想法?

" [aɪ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [sə'praɪzd] , " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] ['emi] [luː] [ðə; ðɪ] [nekst] ['iːvnɪŋ] ,

"	I	would	not	be	surprised	,	"	said	he	to	Emmy	Lou	the	next	evening	,
"	我	会	不是	是	惊讶	,	"	说	他	到	艾美奖	卢	这	下一个	晚上	,

“我不会感到惊讶，”第二天晚上他对艾米·卢说。

" [ɪf] [wiː; wi] [hɪə(r)] [ðə; ðɪ] ['sɜːkəs] ['rʌmblɪŋ] [baɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [naɪt] .

"	if	we	hear	the	circus	rumbling	by	in	the	night	.
"	如果	我们	听到	这	马戏团	隆隆声	经过	在	这	夜晚	.

“如果我们在夜里听到马戏团隆隆驶过。”

['aʊə(r)] [striːt] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [jɑːrdz][tuː; tə][ðə; ði]

Our	street	is	the	one	they	usually	take	from	the	railroad	yards	to	the
我们的	街道	是	这	一	他们	通常	拿	从	这	铁路	码	到	这

['sɜːkəs] - [graʊndz] .

circus	-	grounds	.
马戏团	-	理由	.

我们这条街是他们通常从铁路货场到马戏团场地所走的那条街。

[ai] [pʊt] [sɪks] ['tɪkɪts] [ɒn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [weə(r)] [æt; ət][ðə; ði][məʊst][wiː; wi] [wɪl] [niːd] ['əʊnli] [faɪv] .

I	put	six	tickets	on	the	mantelpiece	where	at	the	most	we	will	need	only	five	.
我	放	六	门票	在	这	壁炉架	在哪里	在	这	最多	我们	将要	需要	仅有的	五	.

我把六张票放在壁炉架上，而我们最多只需要五张。

[səˈpəʊz] [ai] [teɪk] [wʌn][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Suppose	I	take	one	and	see	what	I	can	do	with	it	?	"
认为	我	拿	一	和	看	什么	我	能	做	和	它	?	"

假设我拿一个来看看能用它做什么?

" ['emi] [luː] [hæz; həz][nəʊ][aɪ'dɪə][bʌt; bət][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['pɪknɪk] ,

"	Emmy	Lou	has	no	idea	but	of	going	to	her	own	Sunday	school	picnic	,
"	艾美奖	卢	有	不	主意	但	的	去	到	她	自己的	星期日	学校	野餐	,

“艾米·露完全不知道自己要去参加主日学校的野餐会，

" [sed] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] .

"	said	Aunt	Cordelia	.
"	说	阿姨	科迪莉亚	.

“科迪莉亚阿姨说道。”

" [ai] [wɪʃ] , ['tʃɑːli] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['tɪkɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːkəs] . "

"	I	wish	,	Charlie	,	you	would	be	still	about	your	tickets	and	the	circus	.	"
"	我	希望	,	查理	,	你	会	是	仍然	关于	你的	门票	和	这	马戏团	.	"

“查理，我希望你别再纠结于你的票和马戏团的事了。”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [maɪ] ['tɪkɪts] .

"	They	are	not	my	tickets	.
"	他们	是	不是	我的	门票	.

这些不是我的票。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)] .

They	are	going	to	stay	right	here	.
他们	是	去	到	停留	正确的	这里	.

他们会一直待在这里。

[ai] ['mɪəli] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] ['emi] [luː] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I	merely	was	to	go	with	Emmy	Lou	on	one	of	them	.
我	仅仅	曾是	到	去	和	艾美奖	卢	在	一	的	他们	.

我只是要和艾米·卢一起去其中一个地方而已。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tɪkɪts] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [huːm]

They	are	her	tickets	to	do	with	as	she	wants	and	to	take	whom
他们	是	她	门票	到	做	和	作为	她	想要	和	到	拿	谁

[ʃiː; ʃi] [pliːz] . " [-]

she	pleases	.	"	[	109	]
她	请	.	"	[	-	]

那是她可以随心所欲处置、带走任何人的通行证。[109]

[ðəʊ] [ðə; ði]['sɜːkəs][dɪd][gəʊ][baɪ][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

Though	the	circus	did	go	by	in	the	night	,	according	to	report	next	morning	,
尽管	这	马戏团	做过	去	经过	在	这	夜晚	,	根据	到	报告	下一个	早晨	,

虽然马戏团是在夜间经过的，但据第二天早上的报道，

['emi] [lu:] [feɪld] [tu:; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

Emmy	Lou	failed	to	hear	it	.
艾美奖	卢	失败的	到	听到	它	.

艾米·卢没听到。

[nɔ:(r)][dɪd][ðə; ði] ['meləŋkəli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['toʊlɪŋ] [bel] [dɪ'stɜ:b] [hɜ:(r); hə(r)] .

Nor	did	the	melancholy	of	the	tolling	bell	disturb	her	.
也不	做过	这	忧郁	的	这	收费	钟	打扰	她	.

哀婉的钟声也未能扰乱她的心绪。

[ɑ:nt] [kɔ:'di:liə] [sed] [ðɪs] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['sʌndeɪ] [sku:l]

Aunt	Cordelia	said	this	was	because	she	was	going	to	her	Sunday	school
阿姨	科迪莉亚	说	这	曾是	因为	她	曾是	去	到	她	星期日	学校

['pɪknɪk][æz; əz][ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ,

picnic	as	she	should	,
野餐	作为	她	应该	,

科迪莉亚阿姨说，这是因为她要去参加主日学校的野餐活动，这是她应该做的。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['kwaɪət] ['kɒnʃəns] .

and	had	a	quiet	conscience	.
和	有	一个	安静的	良心	.

他问心无愧。

" [aɪ] [kʌm] [raʊn] - [baɪ][ðə; ði]['sɜ:kəs][æz; əz][aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [wɜ:k] ,

"	I	come	roun	'	by	the	circus	as	I	come	to	work	,
"	我	来	圆	-	经过	这	马戏团	作为	我	来	到	工作	,

“我上班的时候会路过马戏团。”

" [bɒb] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] [weə(r)] [ɑ:nt] [kɔ:'di:liə] [ænd; ənd][hi:; hi] [pækt] [ðə; ði]['bɑ:skɪt] [wɪð]

"	Bob	said	in	the	pantry	where	Aunt	Cordelia	and	he	packed	the	basket	with
"	鲍勃	说	在	这	食品储藏室	在哪里	阿姨	科迪莉亚	和	他	包装	这	篮子	和

['emi] [lu:] [fɔ:(r); fə(r)][spek'teɪtə(r)] .

Emmy	Lou	for	spectator	.
艾美奖	卢	为了	旁观者	.

“鲍勃在食品储藏室里说道，他和科迪莉亚阿姨在那里把篮子装好，艾米·卢则在那里观看。”

" ['gɪtɪn] - [ðem; ðəm]['wægənz] [wɪð] [ðə; ði] ['lʊkɪn] - - [glɑ:s] [saɪdz] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - .

"	Gittin	'	them	wagons	with	the	lookin	'	-	glass	sides	ready	for	the	perade	.
"	吉廷	-	他们	马车	和	这	在看	-	-	玻璃	侧面	准备好	为了	这	-	.

“准备好那些侧面像镜子一样的马车，开始游行吧。”

[θɛt] [ɔ:l; oʊl] - ['elɪfənt] [kʌm] ['swɪŋɪŋ] - [laɪk][hi:; hi] [əʊnd] [ðə; ði] - .

Thet	ol	'	elephant	come	swinging	erlong	like	he	owned	the	y'earth	.
Thet	ol	-	大象	来	摇摆	-	喜欢	他	拥有	这	-	.

那头老象摇摇摆摆地走了过来，好像它是地球的主人。

['mɪstə(r)] . ['tʃɑ:li] ['gɪmi] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [læs] - [naɪt] [tu:; tə][gəʊ] .

Mr	.	Charlie	gimme	a	ticket	las	'	night	to	go	.
先生	.	查理	给我	一个	票	最后	-	夜晚	到	去	.

查理先生，昨晚给了我一张票让我去。

" [wɪtʃ] [rɪ'maɪndid] ['emi] [lu:] .

"	Which	reminded	Emmy	Lou	.
"	哪个	提醒	艾美奖	卢	.

“这让艾米·卢想起了她。”

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['pɪknɪk] ,

Even	though	she	was	going	to	the	picnic	,
甚至	尽管	她	曾是	去	到	这	野餐	,

尽管她要去参加野餐，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ðəʊz] ['tɪkɪts] [jet] [ɒn][ðə; ði] ['mæntlpi:s] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:z]

there	was	comfort	in	the	thought	those	tickets	yet	on	the	mantelpiece	were	hers
那里	曾是	舒适	在	这	想法	那些	门票	然而	在	这	壁炉架	是	她的

.

:

.

想到壁炉架上那些票是她的，她感到很欣慰。

[ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə; eɪ][tʃeə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:θ] .

She	went	into	the	dining	-	room	and	pushed	a	chair	to	the	hearth	.
她	去	进入	这	用餐	-	房间	和	推动	一个	椅子	到	这	炉	.

她走进餐厅，把一把椅子推到壁炉旁。

[ðə; ði] [sprɪgd] ['mʌzlɪn] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə][weə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɒkɪt] , [-]

The	sprigged	muslin	she	was	to	wear	had	a	pocket	,	[	110	]
这	枝繁叶茂	细棉布	她	曾是	到	穿	有	一个	口袋	,	[	-	]

她要穿的那件缀有花边的细棉布衣服有一个口袋，[110]

[ænd; ənd]['leɪtə(r)] [wen] [ðɪs] [dres] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] ['tɪkɪts] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]

and	later	when	this	dress	was	put	on	the	tickets	which	were	her	own
和	之后	什么时候	这	裙子	曾是	放	在	这	门票	哪个	是	她	自己的

[wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] .

were	in	the	pocket	.
是	在	这	口袋	.

后来，当她穿上这条裙子时，她自己的票根却在她口袋里。

[ɪf] [wʌn]['nevə(r)][hæz; həz] [bi:n] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɪknɪk][ðə; ði]['əʊnli] ['premɪsɪz] [tu:; tə][gəʊ][ɒn][ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz]

If	one	never	has	been	to	a	picnic	the	only	premises	to	go	on	are	those
如果	一	绝不	有	到过	到	一个	野餐	这	仅有的	前提	到	去	在	是	那些

['gɪv(ə)n][ju:; jʊ] .

given	you	.
给定	你	.

如果你从未参加过野餐，那么你只能根据别人给你的那些信息来判断。

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də][bʌt; bət] [steɪ] [wɪð] [mɔ:d] [ænd; ənd] ['ælbət] ['edi] , [ænd; ənd]

"	You	haven't	a	thing	to	do	but	stay	with	Maud	and	Albert	Eddie	,	and
"	你	还没有	一个	事物	到	做	但	停留	和	莫德	和	阿尔伯特	埃迪	,	和

[maɪnd] ['seərə] ,

mind	Sarah	,
头脑	莎拉	,

“你除了待在莫德和阿尔伯特·埃迪身边，照顾好莎拉之外，什么事也做不了。”

" [sed] [ɑ:nt] [kɔ:'di:liə] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pʊt] ['emi] [laʊz] [hæt][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'læstɪk]

"	said	Aunt	Cordelia	as	she	put	Emmy	Lou's	hat	on	her	head	and	its	elastic
"	说	阿姨	科迪莉亚	作为	她	放	艾美奖	lou's	帽子	在	她	头	和	它是	松紧带

['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɪn] ,

under	her	chin	,
在下面	她	下巴	,

“科迪莉亚阿姨一边说着，一边把艾米·露的帽子戴在头上，帽檐的松紧带扣在下巴下面。”

" [ɪk'sept] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['bɑ:skɪt] .

"	except	,	of	course	,	to	look	after	your	basket	.
"	除了	,	的	课程	,	到	看	后	你的	篮子	.

“当然，照看好你的篮子除外。”

[ðeə(r)] [ɪz] [pɪŋk] ['aɪsɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [keɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['teɪblklɒθ] [ðæt] [ai][dəʊnt] [wɒnt]

There	is	pink	icing	on	the	little	cakes	and	a	good	tablecloth	that	I	don't	want
那里	是	粉色的	糖霜	在	这	小的	蛋糕	和	一个	好的	桌布	那	我	不	想

['eniθɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bi:t(ə)n] ['bɪskɪts] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] .

anything	to	happen	to	under	the	beaten	biscuits	at	the	bottom	.
任何事物	到	发生	到	在下面	这	被打败	饼干	在	这	底部	.

小蛋糕上涂着粉红色的糖霜，还有一块漂亮的桌布，我不希望桌布被底部的饼干屑弄脏。

[ðeə(r)] [ɪz][hæm][ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [tʌŋ] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['tʃɪkɪn] . "

There	**is**	**ham**	**and**	**there's**	**tongue**	**and**	**there's**	**chicken**	**.**	**"**
那里	是	火腿	和	有	舌头	和	有	鸡	.	"

有火腿，有牛舌，还有鸡肉。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bɑːskɪt] ,

"	**I**	**have**	**to**	**look**	**after**	**the**	**basket**	**,**
"	我	有	到	看	后	这	篮子	,

我得看管好篮子，

" ['emi] [luː] [təʊld]['seərə] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːkɪnz] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .

"	**Emmy**	**Lou**	**told**	**Sarah**	**as**	**she**	**and**	**the**	**Dawkins**	**with**	**the**	**rest**	**of**	**St**	**.**
"	艾美奖	卢	讲述	莎拉	作为	她	和	这	道金斯	和	这	休息	的	英石	.

['sɪmiənz] ['sʌndeɪ] [skuːl] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [ɪk'skɜːʃn] [kɑːz] .

Simeon's	**Sunday**	**school**	**were**	**put**	**aboard**	**the**	**excursion**	**cars**	**.**
西蒙的	星期日	学校	是	放	船上	这	短途旅行	汽车	.

“艾米·卢告诉莎拉，当时她和道金斯一家以及圣西蒙主日学校的其他学生都被安排上了郊游车厢。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][duː; də] , " [sed] ['seərə] [ə'pruːvɪŋli] .

"	**Of**	**course**	**you**	**do**	**,**	**"**	**said**	**Sarah**	**approvingly**	**.**
"	的	课程	你	做	,	"	说	莎拉	赞许地	.

“当然了，”莎拉赞许地说。

" [wiː; wi][ɔːl][duː; də] .

"	**We**	**all**	**do**	**.**
"	我们	全部	做	.

我们都一样。

[ɪts] [raɪt] [hɪə(r)] .

It's	**right**	**here**	**.**
它是	正确的	这里	.

就在这里。

[ænd; ənd] , " [wɪð] [ðə; ði] ['hɑːtinəs] [ɒv; əv][wʌn] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [lɑː'dʒes] [ɪn] ['prɪvəlɪdʒɪz] , [-]

And	**,**	**"**	**with**	**the**	**heartiness**	**of**	**one**	**distributing**	**largesse**	**in**	**privileges**	**,**	**[**	**111**	**]**
和	,	"	和	这	热情	的	一	分发	慷慨	在	特权	,	[	-	]

而且，“慷慨地分发特权，[111]

[ðə; ði] ['miːnwaɪl] ['set(ə)lɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] ['tʃɑːd͡ʒɪz] [ɪn][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] ,

the	**meanwhile**	**settling**	**her**	**three**	**charges**	**in**	**their**	**places**	**,**
这	同时	安顿	她	三	收费	在	他们的	地方	,

与此同时，她安排好了三个被指控的人员。

" [wen] [wiː; wi][get] [pf] [ðə; ði][kɑː(r)] ['ælbət] ['edi] [ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**when**	**we**	**get**	**off**	**the**	**car**	**Albert**	**Eddie**	**shall**	**carry**	**it**	**.**
"	什么时候	我们	得到	离开	这	车	阿尔伯特	埃迪	将	携带	它	.

“我们下车的时候，艾伯特·埃迪会把它拿走。”

" ['emi] [luː] [hæd; həd][ə; eɪ] [siːt] [bɪ'twiːn] ['ælbət] ['edi] [ænd; ənd] [mɔːd] .

"	**Emmy**	**Lou**	**had**	**a**	**seat**	**between**	**Albert**	**Eddie**	**and**	**Maud**	**.**
"	艾美奖	卢	有	一个	座位	之间	阿尔伯特	埃迪	和	莫德	.

“艾米·卢的座位在阿尔伯特·埃迪和莫德之间。”

[bɪ'jɒnd] ['ælbət] ['edi] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪn] ['nɪkəbɒkəz] , [blaʊziz] , [ænd; ənd] [strɔː] [hæts] ,

Beyond	**Albert**	**Eddie**	**were**	**three**	**little**	**boys**	**in**	**knickerbockers**	**,**	**blouses**	**,**	**and**	**straw**	**hats**	**,**
超过	阿尔伯特	埃迪	是	三	小的	男孩们	在	尼克博克	,	女式衬衫	,	和	稻草	帽子	,

在艾伯特·埃迪身后是三个穿着灯笼裤、衬衫和草帽的小男孩。

[æz; əz] ['gluːmi] [ɪn] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] .

as	gloomy	in	face	as	he	.
作为	阴沉	在	脸	作为	他	.

他脸上也带着同样的阴郁表情。

" [nɒt] ['əʊnli][let] [hɪm] ['kæri] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['elɪfənt] [bʌt; bət] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔː(r); fə(r)]

"	Not	only	let	him	carry	water	for	the	elephant	but	gave	him	a	ticket	for
"	不是	仅有的	让	他	携带	水	为了	这	大象	但	给予	他	一个	票	为了

['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

doing	it	,
正在做	它	,

“不仅让他给大象挑水，还因此给他开了罚单。”

" [ðə; ði] ['nɪərɪst] [wʌn][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] .

"	the	nearest	one	was	saying	to	the	other	three	.
"	这	最近的	一	曾是	说	到	这	其他	三	.

离其他三人最近的那个人说道。

" [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] [wen] [hiː; hi][gɒt] [bæk] .

"	Had	it	with	him	when	he	got	back	.
"	有	它	和	他	什么时候	他	得到	后退	.

“他回来的时候带着它。”

[ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

I	saw	it	myself	.
我	锯	它	我	.

我亲眼所见。

[hiː; hi] ['lemi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][hænd] .

He	lemme	take	it	in	my	hand	.
他	让我	拿	它	在	我的	手	.

他让我把它拿在手里。

[ə; eɪ] [bluː] ['tɪkɪt] . "

A	blue	ticket	.	"
一个	蓝色的	票	.	"

一张蓝色的票。

" [raɪt] [pɑːst][ðə; ði]['sɜːkəs] [graʊndz] , [tents] [ænd; ənd][ɔːl] ,

"	Right	past	the	circus	grounds	,	tents	and	all	,
"	正确的	过去的	这	马戏团	理由	,	帐篷	和	全部	,

“穿过马戏团场地，包括帐篷在内，

" [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sekənd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æz; əz][ðeə(r)][kɑː(r)] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'flægd] [tent]

"	from	the	second	little	boy	as	their	car	came	in	sight	of	the	beflagged	tent
"	从	这	第二	小的	男生	作为	他们的	车	来了	在	视线	的	这	标记	帐篷

['sɪti] .

city	.
城市	.

“当他们的车驶入挂满旗帜的帐篷城时，第二个小男孩说道。

" [aɪl] ['betʃə;-tʃə] ['ðer] ['gɛtɪn] - ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'reɪd] [raɪt] [naʊ] !

"	I'll	betcher	they're	gettin	'	ready	for	the	parade	right	now	!
"	患病的	下注者	它们是	获得	-	准备好	为了	这	游行	正确的	现在	!

我敢打赌他们现在正在为游行做准备！

" [fɔː(r)] ['glɪtərɪŋ] , ['tɜːbənd] ['biːɪŋs] [ə'pɪəd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [tent] ,

"	Four	glittering	,	turbaned	beings	appeared	around	a	tent	,
"	四	闪闪发光	,	戴头巾的	生物	出现	大约	一个	帐篷	,

“四个闪闪发光、头戴头巾的人出现在帐篷周围，

[iːtʃ] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] [pluːmd] [ænd; ənd] [kə'pærɪsnd] [hɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['gɪldɪd] [-]

each	leading	a	plumed	and	caparisoned	horse	to	a	place	before	a	gilded	[	112	]	]
每个	领导	一个	羽毛	和	华丽的	马	到	一个	地方	前	一个	镀金	[	-	]	

每人牵着一匹饰有羽毛和华丽服饰的马，来到镀金的[112]前。

[ænd; ənd] [haɪ] - [θrəʊnd] ['edɪfɪs] .

and	high	-	throned	edifice	.
和	高的	-	登基	大厦	.

以及高耸入云的宏伟建筑。

" ['dɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ? " ['bɪtəli] .

"	Didn't	I	tell	you	they	were	?	"	bitterly	.
"	没有	我	告诉	你	他们	是	?	"	苦涩地	.

“我不是告诉过你他们是吗？”他愤愤不平地说。

[ə; eɪ][bænd] [kræʃt] .

A	band	crashed	.
一个	乐队	崩溃了	.

乐队演出中断了。

[ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['sɪmiənz] ['sʌndeɪ] [skuːl] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , ['kreɪnd] [aʊt] [æz; əz][wʌn] .

The	heads	of	St	.	Simeon's	Sunday	school	,	regardless	of	danger	,	craned	out	as	one	.
这	头部	的	英石	.	西蒙的	星期日	学校	,	不管	的	危险	,	起重机	出去	作为	一	.

圣西蒙主日学校的校长们不顾危险，齐齐探出身子。

[ðə; ði][mɔː(r)] ['ventʃəsəm] [left] [ðeə(r)] [siːts] .

The	more	venturesome	left	their	seats	.
这	更多的	冒险	左边	他们的	座位	.

胆子大的人离开了座位。

[ˌes 'tiː] . ['sɪmiənz] ['tʃɑːtəd] [kɑːz] [rəʊld] [ɪn'eksərəbli] [baɪ] .

St	.	Simeon's	chartered	cars	rolled	inexorably	by	.
英石	.	西蒙的	特许	汽车	滚动	无情地	经过	.

圣西蒙教堂的包车无情地驶过。

[hedz] [keɪm] [ɪn] .

Heads	came	in	.
头部	来了	在	.

人头陆续进来了。

[ðə; ði] ['ventʃəsəm] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] .

The	venturesome	returned	to	their	places	.
这	冒险	返回	到	他们的	地方	.

那些冒险者们回到了各自的位置。

" [wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɪknɪk] ['enihaʊ] ?

"	What	is	there	to	a	picnic	anyhow	?
"	什么	是	那里	到	一个	野餐	无论如何	?

野餐到底有什么意义呢?

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɜːd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	from	the	third	little	boy	.
"	从	这	第三	小的	男生	.

来自第三个小男孩。

" ['nʌθɪn] - [æt; ət][ɔ:l][bʌt; bət] [wɒt] [ju:; jʊ] [i:t] .
" Nothin ' at all but what you eat .
" 什么也没有 - 在 全部 但 什么 你 吃 .

除了你吃的东西之外，什么都没有。

" ['ælbət] ['edi] ['stægəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɑ:skɪt] [wen] [ɪn][taɪm][ðə; ði][kɑ:(r)]
" Albert Eddie staggered under the weight of the basket when in time the car
" 阿尔伯特 埃迪 交错 在下面 这 重量 的 这 篮子 什么时候 在 时间 这 车
[stɒpt] [ɒn][ðə; ði] [træk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊd] [ˌaʊt'saɪd] ['mɪstə(r)] . [dɛnbi:z] [grəʊv] .
stopped on the track along the dusty road outside Mr . Denby's grove .
停止 在 这 追踪 沿着 这 尘土飞扬 路 外部 先生 . 丹比的 树林 .

“阿尔伯特·埃迪扛着篮子踉跄了一下，这时汽车终于停在了丹比先生的树林外尘土飞扬的道路上。

[bʌt; bət] [ðen] [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv] ['evri] [tu:] [p'ɜ:sənz] [dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sevrəl] [kɑ:z] [wɒz; wəz]
But then one out of every two persons descending from the several cars was
但 然后 一 出去 的 每一个 二 人 下降 从 这 一些 汽车 曾是
['sɪməlәli] ['stægərɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɑ:skɪt] .
similarly staggering under the weight of a basket .
相似地 令人震惊 在下面 这 重量 的 一个 篮子 .

但是，从几节车厢下来的人中，每两个人就有一个人因为篮子的重量而步履蹒跚。

['seərə] [ænd; ənd] [mɔ:d] , [wɪð] ['emi] [lu:] [led][baɪ]['aɪðə(r)][hænd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
Sarah and Maud , with Emmy Lou led by either hand between them ,
莎拉 和 莫德 , 和 艾美奖 卢 引领 经过 任何一个 手 之间 他们 ,

莎拉和莫德，艾米·卢一人牵着一人走在她们中间，

['fɒləʊd] ['ælbət] ['edi] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] .
followed Albert Eddie with their own .
随后 阿尔伯特 埃迪 和 他们的 自己的 .

随后，他们也推出了自己的作品。

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] , [ˌes 'ti:] . ['sɪmiənz] , [-]
After which , St . Simeon's , [113]
后 哪个 , 英石 . 西蒙的 , [-]

之后，圣西蒙教堂[113]

['hævɪŋ] [brɔ:t] [ɔ:l] [b'ɑ:skɪts] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kɒmən] ['sentə(r)] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [tri:] [ɪn][ðə; ði]
having brought all baskets to a common center beneath a tree in the
拥有 带来 全部 篮子 到 一个 常见的 中心 下面 一个 树 在 这
['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] - ['wɔ:tə(r)] ['bærəl] ,
neighborhood of the ice - water barrel ,
邻里 的 这 冰 - 水 桶 ,

将所有篮子集中到冰水桶附近一棵树下的公共区域，

[went] [ɒf] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] .
went off and left them .
去 离开 和 左边 他们 .

他离开了，留下他们。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [hu:] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] , " [mɔ:d] [təʊld] ['seərə] .
" I'm going with a little girl who asked me , " Maud told Sarah .
" 我是 去 和 一个 小的 女孩 WHO 问 我 , " 莫德 讲述 莎拉 .

“我要和一个邀请我的小女孩一起去，”莫德告诉莎拉。

" [wi:; wi][wəʊnt][gəʊ] [tu:] [fɑ:(r)][ɔ:(r)][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪgz] [wɪl] [tʃeɪs] [ˌju: 'es] . "
" We won't go too far or the mother of the little pigs will chase us . "
" 我们 惯于 去 也 远的 或者 这 母亲 的 这 小的 猪 将要 追赶 我们 . "

“我们不能走太远，否则小猪妈妈会追我们。”

" ['ælbət] ['edi] ,
" Albert Eddie ,
" 阿尔伯特 埃迪 ,

“阿尔伯特·埃迪，

[ai][təʊld][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [get][ðə; ði] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)][səʊ][wiː; wi][kæn; kən][pʊt]

I	told	the	ladies	that	you	would	get	the	wood	for	a	fire	so	we	can	put
我	讲述	这	女士们	那	你	会	得到	这	木头	为了	一个	火	所以	我们	能	放

[ðə; ði] ['kɒfi] [ɒn] ,

the	coffee	on	,
这	咖啡	在	,

我告诉女士们，你们去拿柴火，这样我们就可以烧咖啡了。

" [sed] ['seərə] .

"	said	Sarah	.
"	说	莎拉	.

萨拉说道。

" [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es]

"	When	you	come	back	from	that	you	can	take	the	bucket	and	bring	us
"	什么时候	你	来	后退	从	那	你	能	拿	这	桶	和	带来	我们

[ðə; ði][aɪs] - ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bærəl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] .

the	ice	-	water	from	the	barrel	for	the	lemonade	.
这	冰	-	水	从	这	桶	为了	这	柠檬水	.

“你回来的时候可以提着桶，从桶里给我们拿些冰水来做柠檬水。”

" ['sɛərəz] [glɑːns] [keɪm] [nekst][tuː; tə] ['emi] [luː] , [nəʊ]['mɪksə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['sʌndeɪ] [skuːl]

"	Sarah's	glance	came	next	to	Emmy	Lou	,	no	mixer	in	the	world	of	Sunday	school
"	莎拉的	瞥一眼	来了	下一个	到	艾美奖	卢	,	不	混合器	在	这	世界	的	星期日	学校

[æt; ət] [best] ,

at	best	,
在	最好的	,

莎拉的目光落在了艾米·卢身上，她充其量也就是个在主日学校里不太合群的人。

[æz; əz] ['seərə] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] .

as	Sarah	before	this	had	observed	.
作为	莎拉	前	这	有	观察到	.

正如莎拉之前观察到的那样。

['seərə] [fraʊnd] [pə'tɜːb] .

Sarah	frowned	perturbedly	.
莎拉	皱眉	不安地	.

莎拉不安地皱起了眉头。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] ['pɪknɪkə(r)] [baɪ][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] [mɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl]

Some	are	picnickers	by	intuition	,	for	example	Maud	and	the	little	girl
一些	是	野餐者	经过	直觉	,	为了	例子	莫德	和	这	小的	女孩

[gɒn] [ɒf] [tə'geðə(r)] ;

gone	off	together	;
已消失	离开	一起	;

有些人凭直觉就会去野餐，例如莫德和那个一起离开的小女孩；

['ʌðə(r)z] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ɪn'devə(r)] .

others	come	to	it	through	endeavor	.
其他的	来	到	它	通过	努力	.

其他人则通过努力获得成功。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sev(ə)n] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['emi] [laʊz] [fɜːst] ['pɪknɪk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sprɪgd]

It	was	seven	-	year	-	old	Emmy	Lou's	first	picnic	,	and	she	in	her	sprigged
它	曾是	七	-	年	-	老的	艾美奖	lou's	第一的	野餐	,	和	她	在	她	枝繁叶茂

['mʌzlɪn] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] ['seərə] . [-]

muslin	stood	looking	to	Sarah	.	[	114	]
细棉布	站立	寻找	到	莎拉	.	[	-	]

这是七岁的艾米·露第一次参加野餐，她穿着缀满小花的薄纱裙，站在那里看着莎拉。[114]

['seərə] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mænɪdʒə(r)] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [jet] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] ['emi] [lu:] [hɜ:(r); hə(r)]

Sarah	**was**	**a**	**manager**	**,**	**but**	**having**	**yet**	**to**	**manage**	**for**	**Emmy**	**Lou**	**her**
莎拉	曾是	一个	经理	,	但	拥有	然而	到	管理	为了	艾美奖	卢	她

[fraʊn] [wɒz; wəz] [pə'tɜ:bd] .

frown	**was**	**perturbed**	**.**
皱眉	曾是	忐忑	.

莎拉是一名经理，但由于还没有为艾米·卢做过经理，她皱起了眉头，感到不安。

[ðen] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [klɪəd] .

Then	**her**	**face**	**cleared**	**.**
然后	她	脸	已清除	.

然后她的脸色恢复了正常。

[ʃi:; ʃi] [fetʃt] [ə; eɪ] [flæt] [ɪf] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['əʊvə(r)] - ['mɒsi] [stəʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ]

She	**fetched**	**a**	**flat**	**if**	**a**	**trifle**	**over**	**-**	**mossy**	**stone**	**and**	**put**	**it**	**down**	**on**	**the**
她	已获取	一个	平坦的	如果	一个	琐事	超过	-	苔藓	石头	和	放	它	向下	在	这

['aʊtskɜ:ts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [b'ɑ:skɪts] [gru:pt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ðɪ] ['ʃeltərɪŋ] [tri:] ,

outskirts	**of**	**the**	**baskets**	**grouped**	**beneath**	**the**	**sheltering**	**tree**	**,**
郊区	的	这	篮子	分组	下面	这	庇护所	树	,

她搬来一块略微长满青苔的扁平石头，放在遮荫树下成堆篮子的边缘。

[ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ðɪ][aɪs] - ['wɔ:tə(r)] ['bærəl] .

and	**near**	**the**	**ice**	**-**	**water**	**barrel**	**.**
和	靠近	这	冰	-	水	桶	.

就在冰水桶附近。

" [ðeə(r)] , [naʊ] !

"	**There**	**,**	**now**	**!**
"	那里	,	现在	!

“好了，现在！”

[ju:; jʊ][kæn; kən][sɪt] [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ] [b'ɑ:skɪts] [tɪl] [aɪ][get] [bæk] ,

You	**can**	**sit**	**down**	**here**	**and**	**look**	**after**	**the**	**baskets**	**till**	**I**	**get**	**back**	**,**
你	能	坐	向下	这里	和	看	后	这	篮子	直到	我	得到	后退	,

你可以坐在这里照看这些篮子，等我回来。

" [ʃi:; ʃi][təʊld] ['emi] [lu:] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] .

"	**she**	**told**	**Emmy**	**Lou**	**and**	**was**	**gone**	**.**
"	她	讲述	艾美奖	卢	和	曾是	已消失	.

她告诉艾米·卢后就离开了。

[ðeə(r)] [ɪz] ['vɜ:tʃu:] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɪknɪk] .

There	**is**	**virtue**	**in**	**coming**	**to**	**a**	**picnic**	**.**
那里	是	美德	在	未来	到	一个	野餐	.

参加野餐是一件好事。

[ɑ:nt] [kɔ:'di:liə] ['pleɪnli] [geɪv] [wʌn][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [səʊ] .

Aunt	**Cordelia**	**plainly**	**gave**	**one**	**to**	**understand**	**so**	**.**
阿姨	科迪莉亚	显然	给予	一	到	理解	所以	.

科迪莉亚姑妈的言辞很清楚地说明了这一点。

" [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ][gəʊ] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] , ['lɪt(ə)l][gɜ:l] ?

"	**Why**	**don't**	**you**	**go**	**play**	**with**	**the**	**others**	**,**	**little**	**girl**	**?**
"	为什么	不	你	去	玩	和	这	其他的	,	小的	女孩	?

“小姑娘，你为什么不去和其他小朋友一起玩呢？”

" [ɑ:skt] [ə; eɪ]['leɪdi] [hu:] [wɒz; wəz] ['taɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['gɪŋəm] ['eɪprən][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['hʌrid] [baɪ] .

"	**asked**	**a**	**lady**	**who**	**was**	**tying**	**on**	**a**	**gingham**	**apron**	**as**	**she**	**hurried**	**by**	**.**
"	问	一个	女士	WHO	曾是	捆绑	在	一个	格子布	围裙	作为	她	慌忙	经过	.

“一位女士一边系着格子围裙一边匆匆走过，问道。”

" [gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [swɪŋz] [ænd; ənd] [siː] - [sɔːz] .

"	Go	over	to	the	swings	and	see	-	saws	.
"	去	超过	到	这	摇摆	和	看	-	锯子	.

“去玩秋千和跷跷板那边去。”

" [bʌt; bət] ['emi] [luː] , [nəʊ] ['pɪknɪkə(r)] [baɪ][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] , [nɔː(r)][æz; əz] [jet] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] [məʊd] [ɒv; əv]

"	But	Emmy	Lou	,	no	picnicker	by	intuition	,	nor	as	yet	by	any	other	mode	of
"	但	艾美奖	卢	,	不	野餐者	经过	直觉	,	也不	作为	然而	经过	任何	其他	模式	的

[ə'raɪv(ə)l] ,

arrival	,
到达	,

“但是艾米·卢，无论是出于本能，还是通过其他任何方式，都不是一个喜欢野餐的人。”

[wɒz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði] [b'ɑːskɪts] , [ænd; ənd] ,

was	grateful	that	she	had	to	stay	with	the	baskets	,	and	,
曾是	感激的	那	她	有	到	停留	和	这	篮子	,	和	,

她很庆幸自己必须留下来看望那些篮子，而且，

[hæd; həd][ðə; ði]['leɪdi] [pɔːzd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [kʊd; kəd] [seɪ] [səʊ] .

had	the	lady	paused	long	enough	for	a	reply	,	could	say	so	.
有	这	女士	暂停	长的	足够的	为了	一个	回复	,	可以	说	所以	.

如果这位女士有足够的时间回答，她就可以这么说了。

[wɒz; wəz][ðeə(r)] ['vɜːtʃuː] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪknɪk] [-]

Was	there	virtue	in	coming	to	the	picnic	[	115	]
曾是	那里	美德	在	未来	到	这	野餐	[	-	]

来参加野餐有什么好处吗？[115]

[fɔː(r); fə(r)] ['ælbət] ['edi] [tuː] ?

for	Albert	Eddie	too	?
为了	阿尔伯特	埃迪	也	?

艾伯特·埃迪也一样吗?

['emi] [luː] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [stəʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] ['gaːdɪŋ] [b'ɑːskɪts] [sɔː] [hɪm] [kʌm] [bæk] [wɪð]

Emmy	Lou	on	her	stone	under	the	tree	guarding	baskets	saw	him	come	back	with
艾美奖	卢	在	她	石头	在下面	这	树	守护	篮子	锯	他	来	后退	和

[hɪz; ɪz] [ləʊd] [ɒv; əv] ['faɪəwʊd] .

his	load	of	firewood	.
他的	加载	的	柴	.

艾米·露坐在树下的石头上，守着篮子，看到他带着一捆柴火回来了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [nekst] ['kærɪɪŋ] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bærəl] .

She	saw	him	next	carrying	the	bucket	of	water	from	the	barrel	.
她	锯	他	下一个	携带	这	桶	的	水	从	这	桶	.

她接着看到他提着水桶从桶里出来。

[ænd; ənd][hɪə(r)][sʌm; səm] ['leɪdɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [b'ɑːskɪts] [bɪ'saɪd] ['emi] [luː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː] ,

And	here	some	ladies	approaching	the	baskets	beside	Emmy	Lou	beneath	the	tree	,
和	这里	一些	女士们	接近	这	篮子	旁	艾美奖	卢	下面	这	树	,

只见几位女士正走向树下艾米·卢旁边的篮子。

[ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [ə'preɪzɪŋ] [aɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['aʊtleɪ] , [bɪ'gæn][tuː; tə][help] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	casting	appraising	eyes	over	the	outlay	,	began	to	help	themselves	to	the
和	铸件	评估	眼睛	超过	这	支出	,	开始	到	帮助	他们自己	到	这

[seɪm] !

same	!
相同的	!

他们仔细查看了支出情况，然后也开始享用同样的商品!

[tuː; tə] [ðɪs] ['bɑːskɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['bɑːskɪt] , [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] !

To	this	basket	,	and	that	basket	,	and	carry	them	away	!
到	这	篮子	,	和	那	篮子	,	和	携带	他们	离开	!

把它们放到这个篮子里，再放到那个篮子里，然后把它们搬走!

[wʌn] ['i:v(ə)n] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd] [leɪd] [hændz] [ɒn] ['emi] [laʊz] [əʊn] !
One even approached and laid hands on Emmy Lou's own !
一 甚至 接近 和 铺设 双手 在 艾美奖 lou's 自己的 !

甚至有人走近艾米·卢，把手放在了她身上!

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .
It took courage to speak , but she found it .
它 采取 勇气 到 说话 , 但 她 成立 它 .

开口说话需要勇气，但她最终鼓起了勇气。

" [ɪts] [maɪn] , " [frɒm; frəm] ['emi] [lu:] .
" It's mine , " from Emmy Lou .
" 它是 矿 , " 从 艾美奖 卢 .

“这是我的，”艾米·卢说道。

" [ænd; ənd] [dʒʌst] [ðə; ði] ['veri] ['naɪsɪst] ['lʊkɪŋ] [wʌn] [ai] [hæv; həv] [si:n] ,
" And just the very nicest looking one I have seen ,
" 和 只是 这 非常 最友善的 寻找 一 我 有 已见 ,

“而且这是我见过的最漂亮的一个。”

" [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] ['hɑ:tɪli] ['ɑ:ftə(r)] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [lɪd] [ænd; ənd] ['prəʊbɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɒntents] .
" said the lady heartily after raising the lid and probing into the contents .
" 说 这 女士 衷心地 后 提高 这 盖 和 探测 进入 这 内容 .

“那位女士掀开盖子，探查了一下里面的东西，然后热情地说。”

" ['eniwʌn] [wʊd] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɜ:z] , " [ænd; ənd] [went] [ɒf] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] !
" Anyone would be glad to say it was hers , " and went off with it !
" 任何人 会 是 高兴的 到 说 它 曾是 她的 , " 和 去 离开 和 它 !

“任何人都乐意说那是她的，”然后就带着它走了!

[ˌes 'ti:] . ['sɪmiənz] [wɪð] [ə; eɪ] [kə'mendəbl] [sens] [ɒv; əv] ['feləʊʃɪp] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɒmən] [fi:st]
St . Simeon's with a commendable sense of fellowship made a common feast
英石 . 西蒙的 和 一个 值得称赞 感觉 的 奖学金 制成 一个 常见的 盛宴
[frɒm; frəm] [ɪts] ['pɪknɪk] [bˈɑ:skɪts] [æt; ət] [lɒŋ] ['teɪblz] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] ,
from its picnic baskets at long tables for all ,
从 它是 野餐 篮子 在 长的 表格 为了 全部 ,

圣西蒙教堂的教友们展现出令人称道的团结友爱精神，大家用野餐篮里的食物在长桌上共同享用了一顿盛宴。

[bʌt; bət] [-]
but [116]
但 [-]

但是[116]

['emi] [lu:] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðɪs] .
Emmy Lou did not know this .
艾美奖 卢 做过 不是 知道 这 .

艾米·卢并不知道这件事。

[ʃi:; ʃi] ['əʊnli] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [keɪk] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌstəd] ['fɪlɪŋ] , [hɜ:(r); hə(r)] [keɪks] [wɪð] [ðə; ði] [pɪŋk] ['aɪsɪŋ] ,
She only saw her cake with the custard filling , her cakes with the pink icing ,
她 仅有的 锯 她 蛋糕 和 这 蛋奶冻 填充 , 她 蛋糕 和 这 粉色的 糖霜 ,

她只看到了夹着奶油馅的蛋糕，还有上面涂着粉色糖霜的蛋糕。

[hɜ:(r); hə(r)] [tɑ:rts] , [hɜ:(r); hə(r)] [hæm] [ænd; ənd] [tʌŋ] ,
her tarts , her ham and tongue ,
她 蛋挞 , 她 火腿 和 舌头 ,

她的馅饼，她的火腿和舌头，

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] ['teɪblklɒθ] [bɔːn] [ɒf] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

her	chicken	and	biscuits	and	tablecloth	borne	off	from	her	with	a
她	鸡	和	饼干	和	桌布	出生	离开	从	她	和	一个

['kuːlnəs] [ə'staʊndɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pɔːlɪŋ] .

coolness	astounding	and	appalling	.
凉爽	惊人	和	令人震惊	.

她冷漠地将她的鸡肉、饼干和桌布从她身边拿走，那份冷漠令人震惊和恐惧。

['vɜːtʃuː] [ɪz] [hɜːz] [huː] ['dʌlli] [ɪn'djuə] [ə; eɪ]['pɪknɪk] .

Virtue	is	hers	who	dully	endures	a	picnic	.
美德	是	她的	WHO	沉闷地	持续	一个	野餐	.

耐心忍受野餐的人，才称得上是美德。

['emi] [luː] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [stʌn] [ænd; ənd] [deɪz] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [bɔɪz]

Emmy	Lou	,	coming	out	of	her	stun	and	daze	and	seeing	some	little	boys
艾美奖	卢	,	未来	出去	的	她	眩晕	和	发呆	和	看到	一些	小的	男孩们

[ə'prəʊtʃɪŋ] ,

approaching	,
接近	,

艾米·露从震惊和恍惚中回过神来，看到几个小男孩走过来。

[ðə; ði][aɪs] - ['wɔːtə(r)] ['bærəl] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['mekə] , [sw'pləʊd] [hɑːd] [ðæt] , [dɪd] [ðeɪ] ['nəʊtɪs]

the	ice	-	water	barrel	being	a	general	Mecca	,	swallowed	hard	that	,	did	they	notice
这	冰	-	水	桶	存在	一个	一般的	麦加	,	吞咽	难的	那	,	做过	他们	注意

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

冰水桶就像是圣地，她艰难地咽了口唾沫，他们注意到她了吗?

[ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [siː] [haʊ] [nɪə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] ['kraɪɪŋ] .

they	might	not	see	how	near	she	was	to	crying	.
他们	可能	不是	看	如何	靠近	她	曾是	到	哭泣	.

他们可能看不出她当时有多想哭。

[θriː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪn] ['nɪkəbɒkəz] , [blaʊziz] , [ænd; ənd] [strɔː] [hæts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

Three	little	boys	in	knickerbockers	,	blouses	,	and	straw	hats	they	were	,
三	小的	男孩们	在	尼克博克	,	女式衬衫	,	和	稻草	帽子	他们	是	,

他们是三个穿着灯笼裤、衬衫和草帽的小男孩。

[stɪl] [wɪð] [ðeə(r)] ['kɒmən] [eə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌdʒʌstɪ'faɪəbli; 'dʒʌstɪfaɪəbli] [ə'griːvd] .

still	with	their	common	air	of	being	more	than	justifiably	aggrieved	.
仍然	和	他们的	常见的	空气	的	存在	更多的	比	理所当然地	受委屈的	.

他们依然摆出一副义愤填膺、义愤填膺的样子。

[ðeɪ] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ə'brʌpt] [hɔːlt][ɒv; əv][wʌn] , [ɔːl] [stɒpt] .

They	noticed	her	and	at	the	abrupt	halt	of	one	,	all	stopped	.
他们	注意到	她	和	在	这	突然	停止	的	一	,	全部	停止	.

他们注意到她，其中一人突然停下脚步，所有人都停了下来。

" [wiː; wi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][kɑː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	saw	her	on	the	car	,	"	he	said	.
"	我们	锯	她	在	这	车	,	"	他	说	.

“我们看到她在车上，”他说。

" [wʌts] [ʃiː; ʃi][gɒt] ? "

"	What's	she	got	?	"
"	是什么	她	得到	?	"

她得了什么病?

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] ['mɒnstrəs] [bʌlk] [ɒv; əv] ['elɪfənt] [hæv; həv] ['trʌmpit] [dʒʌst] [ðen] ?

"	Why	should	that	monstrous	bulk	of	elephant	have	trumpeted	just	then	?
"	为什么	应该	那	滔天	大部分	的	大象	有	吹响号角	只是	然后	?

“为什么那头庞然大物会在那时发出吼叫声呢？”

" [fɔː(r); fə(r)] ['emi] [laʊz] [hænd][sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [hæd; həd] [-]

"	For	Emmy	Lou's	hand	some	time	since	had	[	117	]
"	为了	艾美奖	lou's	手	一些	时间	自从	有	[	-	]

“艾米·卢的手已经有一段时间了[117]

[brɔːt] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ðə; ði] [bluː] ['tɪkɪts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

brought	forth	for	comfort	from	her	pocket	the	blue	tickets	which	were
带来	前进	为了	舒适	从	她	口袋	这	蓝色的	门票	哪个	是

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

her	own	.
她	自己的	.

为了安慰自己，她从口袋里掏出了自己的蓝色车票。

[ðæt] [hænd] [kləʊzd] [ɒn][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] .

That	hand	closed	on	them	at	the	question	now	.
那	手	关闭	在	他们	在	这	问题	现在	.

这个问题一出现，那只手就合拢了。

[ʃɪd] [dʒʌst] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] [gəʊ] !

She'd	just	seen	her	basket	go	!
棚	只是	已见	她	篮子	去	!

她眼睁睁地看着自己的篮子被人拿走了!

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['sɜːkəs] ['tɪkɪts] ?

"	Are	they	circus	tickets	?
"	是	他们	马戏团	门票	?

“这是马戏团门票吗？”

[ʃʊə(r)] ?

Sure	?
当然	?

当然?

['lemi] [siː] [ðem; ðəm] ?

Lemme	see	them	?
让我	看	他们	?

让我看看?

[ɔː] , [wɒt] [juː; jʊ] [skeəd] [ɒv; əv] , ['lɛtɪn] - [ˌem 'iː] [siː] - [ɪm] [ɪn][maɪ][hænd] ?

Aw	,	what	you	scared	of	,	lettin	'	me	see	'	em	in	my	hand	?
啊	,	什么	你	害怕的	的	,	莱廷	-	我	看	-	呃	在	我的	手	?

哎呀，你怕什么？怕让我看到它们在我手里吗?

" ['emi] [luː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] .

"	Emmy	Lou	did	not	know	just	what	.
"	艾美奖	卢	做过	不是	知道	只是	什么	.

艾米·卢并不知道究竟发生了什么。

[ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪknɪk][ænd; ənd] [ðəʊz] [ə'tendɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

The	ways	of	a	picnic	and	those	attending	were	new	to	her	,
这	方式	的	一个	野餐	和	那些	参加	是	新的	到	她	,

野餐的方式和参加野餐的人对她来说都是全新的。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [dɪs'kʌrɪdʒd] ['kɒnfɪdəns] .

but	what	she	had	learned	discouraged	confidence	.
但	什么	她	有	学习	灰心	信心	.

但她所学到的东西打击了她的自信心。

[hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪkɪts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [went] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

Her	hand	and	the	tickets	in	it	went	behind	her	.
她	手	和	这	门票	在	它	去	在后面	她	.

她的手连同手里的票一起放到了身后。

" [hwɛəd] [ʃiː; ʃi] [get] - [ɪm] ?
" Where'd she get ' em ?
" 在哪里? 她 得到 - 呃 ?

她从哪儿弄来的?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːskt] [naʊ] [ɒv; əv] ['ælbət] ['edi] , [ə'raɪvɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bʌkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] ['wɔːtə(r)] .
" the boy asked now of Albert Eddie , arriving with his bucket for more water .
" 这 男生 问 现在 的 阿尔伯特 埃迪 , 抵达 和 他的 桶 为了 更多的 水 .

“男孩向提着水桶过来要水的艾伯特·埃迪问道。

[hiː; hi] [set] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['bærəl] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [gruːp] .
He set the bucket down by the barrel and joined the group .
他 放 这 桶 向下 经过 这 桶 和 加入 这 团体 .

他把水桶放在桶旁，然后加入了大家。

" [duː; də] [juː; jʊ] [spəʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [hɜːz] ?
" Do you s'pose they are really hers ?
" 做 你 假设 他们 是 真的 她的 ?

你认为它们真的是她的吗?

" [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kwɪəri] [pʊt] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [gɒt] [ðeə(r)] .
" was the query put to him as he got there .
" 曾是 这 询问 放 到 他 作为 他 得到 那里 .

他到达那里时，有人向他提出了这个问题。

['emi] [luː] [njuː] ['ælbət] ['edi] , [hæd; həd] [nəʊn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [æz; əz] [taɪm] [ɪz]
Emmy Lou knew Albert Eddie , had known him for a long time as time is
艾美奖 卢 知道 阿尔伯特 埃迪 , 有 已知 他 为了 一个 长的 时间 作为 时间 是
['meʒəd] [æt; ət] [-]
measured at [118]
测量 在 [-]

艾米·卢认识艾伯特·埃迪，认识他很久了，时间以[118]来衡量。

['sev(ə)n] [j'iəz] .
seven years .
七 年 .

七年。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['iːv(ə)n]
He looked after her on the way to and from Sunday school even
他 看起来 后 她 在 这 方式 到 和 从 星期日 学校 甚至
[ðəʊ] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['sɛərəz] ['bɪdɪŋ] ,
though he did it at Sarah's bidding ,
尽管 他 做过 它 在 莎拉的 投标 ,

尽管是莎拉的要求，他还是会在她去主日学校和放学的路上照顾她。

[ˌweər'æz] [mɔːd] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] .
whereas Maud forgot her .
然而 莫德 忘了 她 .

而莫德却忘记了她。

[mɔː'r'əʊvə(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪknɪk] , [ænd; ənd] , [bɒnd] ['fɜːmli]
Moreover , he had not wanted to come to the picnic , and , bond firmly
而且 , 他 有 不是 通缉 到 来 到 这 野餐 , 和 , 纽带 牢牢
[ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
established between them ,
已确立的 之间 他们 ,

此外，他原本并不想来野餐，而且，他们之间已经建立了牢固的关系。

['naɪðə(r)] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] .
neither had she .
两者都不 有 她 .

她也没有。

[ʃiː; ʃi] [səˈrendəd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtɪkɪts] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈspektɪd] .

She	surrendered	her	tickets	into	his	hands	to	be	inspected	.
她	投降	她	门票	进入	他的	双手	到	是	检查	.

她把票交给他检查。

[ʃiː; ʃi][ˈiːv(ə)n] [krəˈdenʃ(ə)ld] [ðem; ðəm] .

She	even	credentialed	them	.
她	甚至	有资质的	他们	.

她甚至还给他们颁发了资格证书。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [hæd; həd] [ˈdaʊtɪd] [ðem; ðəm] !

The	others	had	doubted	them	!
这	其他的	有	怀疑	他们	!

其他人都曾怀疑过他们!

" ['ðer] [maɪn] .

"	They're	mine	.
"	它们是	矿	.

“它们是我的。”

[maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [ˈtʃɑːli] [sed] [səʊ] .

My	Uncle	Charlie	said	so	.
我的	叔叔	查理	说	所以	.

我叔叔查理是这么说的。

[tuː; tə] [teɪk] [ˈenibɒdi] [aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪf] [aɪ][ˈhædnt][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] !

To	take	anybody	I	wanted	to	take	if	I	hadn't	had	to	come	here	!
到	拿	任何人	我	通缉	到	拿	如果	我	之前没有	有	到	来	这里	!

如果不用来这里，我真想带任何我想带的人去!

" [hɜː(r); hə(r)] [ˈtɪkɪts] !

"	Her	tickets	!
"	她	门票	!

“她的票！”

[faɪv] [baɪ][ˈæktʃuəl] [kaʊnt] [ænd; ənd][ˈæktʃuəl] [tʌtʃ] !

Five	by	actual	count	and	actual	touch	!
五	经过	实际的	数数	和	实际的	触碰	!

实际数过，实际触摸过，共有五个!

[tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] [wɪð] !

To	do	what	she	pleased	with	!
到	做	什么	她	高兴	和	!

随心所欲!

[ðɪs] [plʌmp] [ˈlɪt(ə)l][gɜːl] [wɪð] [ðə; ði][ɪˈlæstɪk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hæt][ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] ,

This	plump	little	girl	with	the	elastic	of	her	hat	under	her	chin	,
这	丰满	小的	女孩	和	这	松紧带	的	她	帽子	在下面	她	下巴	,

这个胖乎乎的小女孩，帽子的松紧带滑到了下巴底下。

[ˈsɪtɪŋ] [əˈləʊn][æt; ət][ðə; ði][ˈpɪknɪk][ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] !

sitting	alone	at	the	picnic	on	a	stone	!
坐着	独自的	在	这	野餐	在	一个	石头	!

独自一人坐在野餐用的石头上!

[ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] [brˈkeɪm] [ˈkɔːrɪk; ˈkɒrɪk][ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent] [ˈdelfɪk] ,

The	conversation	in	the	group	became	choric	and	to	some	extent	Delphic	,
这	对话	在	这	团体	成为	合唱	和	到	一些	程度	德尔斐	,

['emi] [luː] ,

Emmy	Lou	,
艾美奖	卢	,

小组内的谈话变得如同合唱一般，在某种程度上又像德尔斐神谕一般晦涩难懂，艾米·卢说道。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['tɪkɪts] [ɪn] ['ælbət] ['ɛdiz] [hændz] , [ə'ləʊn] [ɪk'skluːdɪd] .

with	her	eyes	on	the	tickets	in	Albert	Eddie's	hands	,	alone	excluded	.
和	她	眼睛	在	这	门票	在	阿尔伯特	埃迪的	双手	,	独自的	排除	.

她的目光落在艾伯特·埃迪手中的票上，只有他一人被排除在外。

" [ɔː] , [wiː; wi][kʊd; kəd] ! " [-]

"	Aw	,	we	could	!	"	[	119	]
"	啊	,	我们	可以	!	"	[	-	]

“啊，我们可以！”[119]

" ['fɒləʊ] [ðə; ði] [træk] ! "

"	Follow	the	track	!	"
"	跟随	这	追踪	!	"

“跟着这条路走！”

" [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Could	she	do	it	?	"
"	可以	她	做	它	?	"

她能做到吗?

" - [teɪnt] [səʊ][fɑː(r)][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [ɪf] [wiː; wi] [stɑːt] [naʊ] .

"	'	Tain't	so	far	she	couldn't	if	we	start	now	.
"	-	污点	所以	远的	她	不能	如果	我们	开始	现在	.

“如果我们现在开始，她离目标还远着呢。”

" [fɔː(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [n'iəɹɪŋ] [naɪn] , ['ælbət] ['edi] , ['ləʊgən] , [dʒɒn] , [ænd; ənd] ['(h)wɔːtn] , [meɪd]

"	Four	little	boys	,	nearing	nine	,	Albert	Eddie	,	Logan	,	John	,	and	Wharton	,	made
"	四	小的	男孩们	,	临近	九	,	阿尔伯特	埃迪	,	洛根	,	约翰	,	和	沃顿商学院	,	制成

[ˌmækiə'veliən] [θruː] ['lɒŋɪŋ] ,

Machiavellian	through	longing	,
马基雅维利主义者	通过	渴望	,

“四个快九岁的小男孩，艾伯特·埃迪、洛根、约翰和沃顿，因为渴望而变得阴险狡诈。”

[tɜːnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [stəʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [kɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ðeɪ]

turned	to	this	little	girl	on	her	stone	and	made	court	to	her	as	they
转向	到	这	小的	女孩	在	她	石头	和	制成	法庭	到	她	作为	他们

[njuː] [haʊ] .

knew	how	.
知道	如何	.

他们转向坐在石头上的小女孩，用他们所知道的方式向她求爱。

" [ɔː] , [juː; jʊ][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] !

"	Aw	,	you	ask	her	!
"	啊	,	你	问	她	!

“啊，你去问她吧！”

[juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] !

You	know	her	!
你	知道	她	!

你认识她!

" [frɒm; frəm]['ləʊgən][tuː; tə] ['ælbət] ['edi] .

"	from	Logan	to	Albert	Eddie	.
"	从	洛根	到	阿尔伯特	埃迪	.

从洛根到艾伯特·埃迪。

['ælbət] ['edi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

Albert	Eddie	cleared	his	throat	.
阿尔伯特	埃迪	已清除	他的	喉	.

艾伯特·埃迪清了清嗓子。

[id] ['kærid] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] .
He'd carried the basket .
他会 携带 这 篮子 .

他提着篮子。

[id] ['kærid] [ðə; ði] [wʊd] .
He'd carried the wood .
他会 携带 这 木头 .

他扛着木头。

[id] ['kærid] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
He'd carried the water .
他会 携带 这 水 .

他负责挑水。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['bɪtə(r)][tuː; tə] ['despərət] [leŋθs] , [ɪn'diːd] ,
He was bitter to desperate lengths , indeed ,
他 曾是 苦的 到 绝望的 长度 , 的确 ,

他确实怨恨到了绝望的地步。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'baʊnd] [nəʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æt; ət][ɔːl][bʌt; bət][wʌn] ['glɔːriəsli]
and in the rebound no good and obedient little boy at all but one gloriously
和 在 这 反弹 不 好的 和 听话 小的 男生 在 全部 但 一 辉煌地
[ə'fləʊt] [ɒn] ['siːz] [ɒv; əv]['daɪə(r)][ænd; ənd] ['rekləs] [ə'bændən] .
afloat on seas of dire and reckless abandon .
漂浮 在 海域 的 可怕的 和 鲁莽 放弃 .

而反弹之后，他不再是乖巧听话的小男孩，而是一个在可怕而鲁莽的放纵之海中肆意漂泊的小男孩。

" [wiːl; wil] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːkəs] , [ðiːz] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][let][juː; jʊ] [siː]
" We'll take you to the circus , these boys and me , and let you see
" 出色地 拿 你 到 这 马戏团 , 这些 男孩们 和 我 , 和 让 你 看
['evriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

“我们会带你去马戏团，我和这些男孩会带你去看一切，让你看到所有的东西。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ,
if you want us to ,
如果 你 想 我们 到 ,

如果您希望我们这样做，

" [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'ɑːblərɪ] [ɒv; əv] ['kʌnɪŋ] [səʊ] [ə'pɔːlɪŋ] [ænd; ənd][səʊ] [kən'vikt] [ɪn][ɪts] ['redɪnəs] [hiː; hi]
" with a diablerie of cunning so appalling and so convicting in its readiness he
" 和 一个 恶魔 的 狡猾 所以 令人震惊 和 所以 定罪 在 它是 准备就绪 他
[njuː] [hiː; hi][mʌst; məst]['fɔːltə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] . [-]
knew he must falter if he stopped to consider it . [120]
知道 他 必须 犹豫不决 如果 他 停止 到 考虑 它 . [-]

“他知道，如果他停下来考虑这件事，他一定会犯错，因为他的狡猾程度令人震惊，而且他的狡猾程度令人信服。[120]

" - [teɪnt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , " [frɒm; frəm]['ləʊgən] ,
" ' Tain't as if we hadn't been before , every one of us , " from Logan ,
" - 污点 作为 如果 我们 之前没有 到过 前 , 每一个 一 的 我们 , " 从 洛根 ,

“好像我们以前没经历过似的，我们每个人都经历过，”洛根说道。

[wɪð] [ðæt] [jet] ['greɪtə(r)] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːtɪst] , [ɪn'dɪfrəns] ;
with that yet greater cunning of the practiced and the artist , indifference ;
和 那 然而 更大的 狡猾 的 这 练习 和 这 艺术家 , 漠不关心 ;

带着老练的艺术家更狡猾的一面，那就是冷漠；

" [bʌt; bət][wiː; wi] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] . "
" but we wouldn't mind taking you . "
" 但 我们 不会 头脑 采取 你 . "

“但我们不介意带你去。”

" [ai] [biːn] [twaɪs] , " [frɒm; frəm] ['(h)wɔːtn] ['maɪtɪli] .
" I been twice , " from Wharton mightily .
" 我 到过 两次 , " 从 沃顿商学院 非常 .

“我去过两次，”沃顿大学雄伟地说道。

" [ai] [biːn] [wʌns] , [lɑːst] [jɪə(r)] , " [frɒm; frəm] ['ælbət] ['edi] .
" I been once , last year , " from Albert Eddie .
" 我 到过 一次 , 最后的 年 , " 从 阿尔伯特 埃迪 .

“我去年去过一次，”艾伯特·埃迪说。

" [ai] [biːn] [twaɪs] [ɪn] [wʌn] [jɪə(r)] , " [frɒm; frəm] [dʒɒn] ,
" I been twice in one year , " from John ,
" 我 到过 两次 在 一 年 , " 从 约翰 ,

“我一年内去过两次，”约翰说。

" [hɪə(r)] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [wen] [ai] [went] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] . "
" here at home and when I went to visit my grandmother . "
" 这里 在 家 和 什么时候 我 去 到 访问 我的 祖母 . "

“在家里，还有我去看望祖母的时候。”

" [ai] [biːn] [twaɪs] [tuː; tə] [wʌn] [ʃəʊ] , " [frɒm; frəm] ['ləʊgən] , [ɪ'klɪpsɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
" I been twice to one show , " from Logan , eclipsing them all .
" 我 到过 两次 到 一 展示 , " 从 洛根 , 日食 他们 全部 .

“我去看了一场演出两次，”来自洛根，盖过了所有人。

" [wʌn] [deɪ] [wɪð] [wʌn] ['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] !
" One day with one uncle , and the next day with another !
" 一 天 和 一 叔叔 , 和 这 下一个 天 和 其他 !

“今天和一个叔叔在一起，明天又和一个叔叔在一起！”

" [ænd; ənd] ['emi] [luː] ['nevə(r)] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [ɔːl] !
" And Emmy Lou never had been at all !
" 和 艾美奖 卢 绝不 有 到过 在 全部 !

“而艾米·卢根本就不是！”

[ðə; ði] ['tɪkɪts] , [məʊst] ['kʌnɪŋ] [pleɪ] [ɒv; əv] [ɔːl] , [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [bæk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hænd] .
The tickets , most cunning play of all , had been put back in her own hand .
这 门票 , 最多 狡猾 玩 的 全部 , 有 到过 放 后退 在 她 自己的 手 .

最狡猾的一步，竟然把票又放回了她自己的手中。

" [əʊld] [klaʊn] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [hæt] [ʌp] , [tɜːnd] [ə; eɪ] ['hændsprɪŋ] ,
" Old clown he threw his hat up , turned a handspring ,
" 老的 小丑 他 扔 他的 帽子 向上 , 转向 一个 手翻 ,

“老丑角把帽子抛向空中，翻了个跟头，

[ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] , " [frɒm; frəm] ['(h)wɔːtn] .
and come up and caught it on his head , " from Wharton .
和 来 向上 和 捕捉 它 在 他的 头 , " 从 沃顿商学院 .

然后他走上前去，用头接住了它，”沃顿说道。

" [wiːl; wil] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [klaʊn] . "
" We'll show you the clown . "
" 出色地 展示 你 这 小丑 . "

“我们会让你见识一下小丑。”

" — [rəʊd] [wʌn] [hɔːs] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [faɪv] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['evri] [taɪm]
" — rode one horse standing and driving five and kissed her hand every time
" — 骑 一 马 常设 和 驾驶 五 和 亲吻 她 手 每一个 时间
[ʃiː; ʃi] [keɪm] [baɪ] — " [-]
she came by — " [121]
她 来了 经过 — " [-]

“——骑着一匹马站着驱赶五匹马，每次她经过时都亲吻她的手——”[121]

['ləʊgən] , [fər'get] [hɪz; ɪz][kju:][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] , [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] ['ælbət] ['edi]

Logan	**,**	**forgetting**	**his**	**cue**	**and**	**his**	**cunning**	**,**	**was**	**saying**	**to**	**Albert**	**Eddie**
洛根	,	遗忘	他的	提示	和	他的	狡猾	,	曾是	说	到	阿尔伯特	埃迪

[ænd; ənd][dʒɒn] .

and	**John**	**.**
和	约翰	.

洛根忘记了自己的提示和诡计，对阿尔伯特、埃迪和约翰说道。

" — [pɪks] [aʊt] [ðə; ði] ['lɛtəz] , [ðæt] [dɒg] [dʌz] , [ænd; ənd] [spelz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] — " [dʒɒn] ,

"	**—**	**picks**	**out**	**the**	**letters**	**,**	**that**	**dog**	**does**	**,**	**and**	**spells**	**his**	**own**	**name**	**—**	**"**	**John**	**,**
"	—	精选	出去	这	信件	,	那	狗	做	,	和	咒语	他的	自己的	姓名	—	"	约翰	,

“——那只狗会挑出字母，拼出自己的名字——”约翰，

[fər'get] [hɪz; ɪz][kju:][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] , [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] ['ælbət] ['edi] [ænd; ənd]['ləʊgən]

forgetting	**his**	**cue**	**and**	**his**	**cunning**	**,**	**was**	**saying**	**to**	**Albert**	**Eddie**	**and**	**Logan**
遗忘	他的	提示	和	他的	狡猾	,	曾是	说	到	阿尔伯特	埃迪	和	洛根

.

:
.

他忘记了自己的暗示和狡猾，对艾伯特、埃迪和洛根说。

['emi] [lu:] [mu:vd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [stəʊn] .

Emmy	**Lou**	**moved**	**on**	**her**	**stone**	**.**
艾美奖	卢	已搬	在	她	石头	.

艾米·卢在她的石头上移动了。

" — [rəʊlz][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [keg] , [ðæt] ['elɪfənt] [dʌz] , [ænd; ənd] [tɜ:nz] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [sɪts] [daʊn] [ɒn]

"	**—**	**rolls**	**in**	**a**	**big**	**keg**	**,**	**that**	**elephant**	**does**	**,**	**and**	**turns**	**it**	**up**	**and**	**sits**	**down**	**on**
"	—	卷	在	一个	大的	桶	,	那	大象	做	,	和	转弯	它	向上	和	坐着	向下	在

[ˌaɪ 'ti:] .

it	**.**
它	.

“——那头大象滚进一个大酒桶，把它翻过来，然后坐在上面。

[wi:l; wil] [ʃəʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['elɪfənt] [tu:] , " ['(h)wɔ:tn] , ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kju:] , [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ]

We'll	**show**	**you**	**the**	**elephant**	**too**	**,**	**"**	**Wharton**	**,**	**faithful**	**to**	**his**	**cue**	**,**	**was**	**saying**
出色地	展示	你	这	大象	也	,	"	沃顿商学院	,	忠实	到	他的	提示	,	曾是	说

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

to	**her**	**.**
到	她	.

“我们还会带你去看大象，”沃顿按照他的暗示对她说。

['emi] [lu:] [stʊd] [ʌp] .

Emmy	**Lou**	**stood**	**up**	**.**
艾美奖	卢	站立	向上	.

艾米·卢站了起来。

[ʃi:; ʃi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [tu:; tə] [hu:'evə(r)] [mait] [bi:; bi][tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

She	**handed**	**the**	**tickets**	**to**	**whoever**	**might**	**be**	**to**	**take**	**charge**	**of**	**them**	**.**
她	递交	这	门票	到	谁	可能	是	到	拿	收费	的	他们	.

她把票交给了可能负责保管的人。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɪn] ['ælbət] ['ɛdiz] .

She	**put**	**her**	**hand**	**in**	**Albert**	**Eddie's**	**.**
她	放	她	手	在	阿尔伯特	埃迪的	.

她把手放在阿尔伯特·埃迪的手里。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪknɪk][ænd; ənd][nɒt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːkəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed]

"	I	didn't	want	to	come	to	the	picnic	and	not	go	to	the	circus	,	"	she	said
"	我	没有	想	到	来	到	这	野餐	和	不是	去	到	这	马戏团	,	"	她	说

.

:

.

“我不想来野餐却不去看马戏，”她说。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [sə'lɪsɪtəs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

They	were	grateful	and	solicitous	little	boys	.
他们	是	感激的	和	殷勤	小的	男孩们	.

他们是懂得感恩、体贴入微的小男孩。

[ðeɪ] ['hʌrid] [hɜː(r); hə(r)][ˌʌn'djuːli] , [pə'hæps] , [ɪn] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz] ,

They	hurried	her	unduly	,	perhaps	,	in	getting	her	out	of	the	grounds	,
他们	慌忙	她	过度	,	也许	,	在	获得	她	出去	的	这	理由	,

他们或许过于催促她离开场地。

[bʌt; bət][wʌns][ə'pɒn][ðə; ði] [sefə] ['terətri] [ɒv; əv][rəʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [træk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['maɪndfl]

but	once	upon	the	safer	territory	of	road	beside	the	track	they	were	mindful
但	一次	之上	这	更安全	领土	的	路	旁	这	追踪	他们	是	正念

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . [-]

of	her	.	[	122	]
的	她	.	[	-	]

但到了铁轨旁的道路上，到了比较安全的地方，他们就想起了她。[122]

" [aɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][wʌn][hænd] , " [sed] ['ləʊgən][tuː; tə] ['ælbət] ['edi] ,

"	I'll	take	her	by	one	hand	,	"	said	Logan	to	Albert	Eddie	,
"	患病的	拿	她	经过	一	手	,	"	说	洛根	到	阿尔伯特	埃迪	,

“我一只手就能牵着她，”洛根对阿尔伯特·埃迪说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [kiːp] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [juː; jʊ] .

"	and	you	keep	hold	of	her	by	the	other	hand	,	because	she	knows	you	.
"	和	你	保持	抓住	的	她	经过	这	其他	手	,	因为	她	知道	你	.

“你用另一只手紧紧抓住她，因为她认识你。”

" [wɒt'evə(r)] [ðæt] [hɒt] , ['dʌsti] , ['ʃædləs] , [ðæt] [ə'pɔːlɪŋ] [stretʃ] [ɒv; əv] ['kʌntri] [rəʊd] [ment]

"	Whatever	that	hot	,	dusty	,	shadeless	,	that	appalling	stretch	of	country	road	meant
"	任何	那	热的	,	尘土飞扬	,	无阴影	,	那	令人震惊	拉紧	的	国家	路	意思是

[tuː; tə] ['emi] [luː] ,

to	Emmy	Lou	,
到	艾美奖	卢	,

“无论那段炎热、尘土飞扬、毫无遮荫的乡村公路对艾米·卢意味着什么，

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['ɑːftəwəd] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

she	never	afterward	referred	to	it	.
她	绝不	之后	指	到	它	.

她之后再也没有提起过这件事。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['riːz(ə)nz] ['meɪkɪŋ] ['saɪləns] [mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] .

But	then	there	were	reasons	making	silence	more	natural	on	her	part	.
但	然后	那里	是	原因	制作	沉默	更多的	自然的	在	她	部分	.

但后来，她沉默的原因也让她显得更加自然。

[jet] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['sɜːkəs] !

Yet	she	saw	the	circus	!
然而	她	锯	这	马戏团	!

但她却看到了马戏团！

['emi] [luː] [sɔː] [ðə; ði]['sɜːkəs] !

Emmy	Lou	saw	the	circus	!
艾美奖	卢	锯	这	马戏团	!

艾米·露看了马戏表演！

[kʌm] [wɒt] [mait] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] !
Come **what** **might** **,** **she** **had** **that** **!**
来 什么 可能 , 她 有 那 !

不管发生什么，她都拥有了！

[wɒt] [ðæt] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['sɜːkəs] ['entrəns] ['dɪnərˌlɛs] , [dʌst] - ['leɪdn] , [ænd; ənd] ,
What **that** **they** **arrived** **at** **the** **circus** **entrance** **dinnerless** **,** **dust** **-** **laden** **,** **and** **,**
什么 那 他们 到达的 在 这 马戏团 入口 无晚餐 , 灰尘 - 满载 , 和 ,

他们到达马戏团入口时，既没吃晚饭，又浑身沾满灰尘，而且

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][stɒp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] [æt; ət][ə; eɪ] [pʌmp] [ænd; ənd] [trɒf] , ['θɜːsti] !
but **for** **a** **stop** **along** **the** **way** **at** **a** **pump** **and** **trough** **,** **thirsty** **!**
但 为了 一个 停止 沿着 这 方式 在 一个 泵 和 槽 , 渴 !

但途中在水泵和水槽边停下来喝水，口渴了！

[wɒt] [ðæt] [ðə; ði][mæn] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twiːn] ['kænvəs] [wɔːlz] ,
What **that** **the** **man** **sitting** **at** **the** **mouth** **of** **the** **passage** **between** **canvas** **walls** **,**
什么 那 这 男人 坐着 在 这 嘴 的 这 通道 之间 帆布 墙壁 ,

坐在帆布墙之间通道口的那个人，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['hændɪd] , [aɪd] [ðem; ðəm] ,
to **whom** **the** **tickets** **were** **handed** **,** **eyed** **them** **,**
到 谁 这 门票 是 递交 , 眼睛 他们 ,

接过票的人打量了一番，

[fɔː(r)] [ˌʌnə'tendɪd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['teɪkɪŋ] [mɑːkt] [keə(r)][ɒv; əv][wʌn] ['lɪt(ə)l] [gɜːl][ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] — [sɪns]
four **unattended** **little** **boys** **taking** **marked** **care** **of** **one** **little** **girl** **in** **their** **midst** **—** **since**
四 无人看管 小的 男孩们 采取 标记 关心 的 一 小的 女孩 在 他们的 中间 — 自从
[hiː; hi] [let] [ðem; ðəm][baɪ][ænd; ənd][ɪn] !
he **let** **them** **by** **and** **in** **!**
他 让 他们 经过 和 在 !

四个无人照看的小男孩格外照顾他们中间的一个小女孩——因为他让他们进来了！

['sɔːdʌst] , ['ɒrɪndʒ] - [piːl] , ['fleərɪŋ] [gæs] [dʒets] , ['kæm(ə)l] , ['laɪənz] , [bɪg] ['pʊsi] - ['taɪgə(r)] , [əʊ] ,
Sawdust **,** **orange** **-** **peel** **,** **flaring** **gas** **jets** **,** **camel** **,** **lions** **,** **big** **pussy** **-** **tiger** **,** **Oh** **,**
锯末 , 橙子 - 果皮 , 燃烧 气体 喷气式飞机 , 骆驼 , 狮子 , 大的 猫 - 老虎 , 哦 ,
['glɔːriəs] [ænd; ənd] [-]
glorious **and** **[** **123** **]**
辉煌 和 [-]

锯末、橘子皮、燃烧的煤气喷射器、骆驼、狮子、大猫虎，哦，辉煌的[123]

[ʌn'mætʃəb(ə)l] [blend] [ɒv; əv]['sɜːkəs][ə'rəʊmə] !
unmatchable **blend** **of** **circus** **aroma** **!**
无与伦比 混合 的 马戏团 香气 !

无与伦比的马戏团香味！

[əʊ] , [vɑːst] ['sɜːklɪŋ] [swiːp] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ɒv; əv] [siːts] [ænd; ənd]['feɪsɪz] ,
Oh **,** **vast** **circling** **sweep** **and** **reach** **of** **seats** **and** **faces** **,**
哦 , 广阔的 盘旋 扫 和 抵达 的 座位 和 面孔 ,

哦，多么广阔无垠的座位和面孔啊！

[wɪð] [fɔː(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['gaːdiŋ] [wʌn]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] , ['wɒndərɪŋ] [ə'lɒŋ] ['lʊkɪŋ]
with **four** **little** **boys** **guarding** **one** **little** **girl** **in** **their** **midst** **,** **wandering** **along** **looking**
和 四 小的 男孩们 守护 一 小的 女孩 在 他们的 中间 , 漫游 沿着 寻找
[fɔː(r); fə(r)] ['pleɪsɪz] !
for **places** **!**
为了 地方 !

四个小男孩守护着一个小女孩，四处游荡寻找落脚之处！

[əʊ] , [bleə(r)][ɒv; əv] [brɑːs] , [əʊ] , ['fænfeə(r)][ɒv; əv] ['trʌmpɪts] , [əʊ] ,
Oh **,** **blare** **of** **brass** **,** **Oh** **,** **fanfare** **of** **trumpets** **,** **Oh** **,**
哦 , 喧嚣 的 黄铜 , 哦 , 号角 的 小号 , 哦 ,

哦，铜管乐器嘹亮，哦，小号齐鸣，哦，

[traɪ'ʌmfənt] ['entri] [ɒv; əv][ɔ:l] [ˌhɪðə'tu:] [bʌt; bət] ['dɪmli] [senst] [ænd; ənd] ['hɔ:ntɪŋli] ['vɪʒənd] , ['kʌlə(r)] ,
triumphant **entry** **of** **all** **hitherto** **but** **dimly** **sensed** **and** **hauntingly** **visioned** **,** **color** **,**
凯 入口 的 全部 迄今为止 但 依稀 感觉到的 和 令人难以忘怀地 有远见 , 颜色 ,
['pædʒənt] , ['rɪðəm] , ['traɪʌmf] ,
pageant **,** **rhythm** **,** **triumph** **,**
盛会 , 韵律 , 胜利 ,

此前只能隐约感知和萦绕于心的景象——色彩、盛况、节奏、胜利——凯旋而归。

['glɔ:ri] , [ˌhɪətu'fɔ:(r)] [ɪbst] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] , [bʌt; bət] [naʊ] ['pælpəb(ə)l] , ['tændʒəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪg'zɪstənt]
glory **,** **heretofore** **lost** **as** **they** **came** **,** **but** **now** **palpable** **,** **tangible** **,** **and** **existent**
荣耀 , 此前 丢失的 作为 他们 来了 , 但 现在 可感知的 , 有形 , 和 存在的
!
!
!

荣耀，曾经来去匆匆，如今却触手可及，真实存在！

[əʊ] , ['pɪtɪf(ə)l] , [ə; eɪ] [bɪt] ['terɪfaɪɪŋ] , [waɪt] - [feɪst] [klaʊn] !
Oh **,** **pitiful** **,** **a** **bit** **terrifying** **,** **white** **-** **faced** **clown** **!**
哦 , 可怜 , 一个 少量 恐怖 , 白色的 - 面对 小丑 !

哦，可怜的、有点可怕的白脸小丑！

[ðə; ði] [bʌt] , [ðə; ði] [mɒk] , [ðə; ði] [beə(r)] - [ɔ:l] !
The **butt** **,** **the** **mock** **,** **the** **bear** **-** **all** **!**
这 屁股 , 这 嘲笑 , 这 熊 - 全部 !

屁股，嘲弄，熊万岁！

['emi] [lu:] [dʌz] [nɒt] [lɑ:f] [æt; ət] [ðə; ði] [klaʊn] !
Emmy **Lou** **does** **not** **laugh** **at** **the** **clown** **!**
艾美奖 卢 做 不是 笑 在 这 小丑 !

艾米·卢没有嘲笑小丑！

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃi:; ʃi] ['piti] [hɪm] [ænd; ənd] [ɪz] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] , [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [gəʊz] [aʊt] [tu:; tə] [hɪm]
Because **she** **pities** **him** **and** **is** **sorry** **for** **him** **,** **her** **heart** **goes** **out** **to** **him**
因为 她 可惜 他 和 是 对不起 为了 他 , 她 心 去 出去 到 他
[ɪn'sted] !
instead **!**
反而 !

因为她怜悯他，为他感到难过，所以她反而同情他！

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['trembəlz] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɛlə] [æz; əz] [hɜ:(r); hə(r)] [hɔ:s] [ɜ:rdʒd] [baɪ] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] ,
And **she** **trembles** **for** **Nella** **as** **her** **horse** **urged** **by** **the** **snapping** **,**
和 她 颤抖 为了 内拉 作为 她 马 敦促 经过 这 啪啪 ,

她为内拉颤抖，因为她的马被鹿蹄声催促着。

['menəsɪŋ] [wɪp] [swi:ps] [baɪ] [fɑ:stə(r)] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [fɑ:stə(r)] — [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [kraɪz] [aʊt] [wen] [æt; ət]
menacing **whip** **sweeps** **by** **faster** **and** **even** **faster** **—** **and** **she** **cries** **out** **when** **at**
威胁 鞭 扫荡 经过 快点 和 甚至 快点 — 和 她 哭泣 出去 什么时候 在
[ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ket(ə)l] - [drʌmz] ,
the **crash** **of** **the** **kettle** **-** **drums** **,**
这 碰撞 的 这 壶 - 鼓 ,

鞭子飞快地抽打过来，速度越来越快——当定音鼓砰然响起时，她发出了一声尖叫。

- [li:ps] — —
Zephine **leaps** **—** **—**
- 跳跃 — —

泽芬跳跃——

" [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [si:] [ðə; ði] ['elɪfənt] [laɪk] [aɪ] [dɪd] [ðə; ði] [-]
" **But** **I** **didn't** **see** **the** **elephant** **like** **I** **did** **the** **[** **124** **]**
" 但 我 没有 看 这 大象 喜欢 我 做过 这 [-]

但我并没有像看到[124]那样看到大象

['laɪənz][ænd; ənd][ðə; ði]['kæm(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [telz] ['ləʊgən][ænd; ənd] ['ælbət] ['edi]

lions	and	the	camel	and	the	tiger	,	"	she	tells	Logan	and	Albert	Eddie
狮子	和	这	骆驼	和	这	老虎	,	"	她	讲述	洛根	和	阿尔伯特	埃迪

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

and	the	others	.
和	这	其他的	.

“狮子、骆驼、老虎，”她告诉洛根、阿尔伯特、埃迪和其他人。

[nɔ:(r)][hæd; həd][ʃi:; ʃi] .

Nor	had	she	.
也不	有	她	.

她也没有。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] ['entri] [wen] ['emi] [lu:]

The	elephant	had	gone	to	take	his	place	in	the	triumphal	entry	when	Emmy	Lou
这	大象	有	已消失	到	拿	他的	地方	在	这	凯旋的	入口	什么时候	艾美奖	卢

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r)][ˌtʃɪtʃə'rəʊnɪ; ˌsɪs-] ,

and	her	four	cicerones	,
和	她	四	西塞罗	,

当艾米·卢和她的四个侍从出现时，大象正准备参加凯旋入场仪式。

[ɪn][ðeə(r)] ['prəʊgres] [θru:] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [tent] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['prəʊgræm] , [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [rəʊpt] - [ɪn]

in	their	progress	through	the	animal	tent	before	the	program	,	reached	his	roped	-	in
在	他们的	进步	通过	这	动物	帐篷	前	这	程序	,	达到	他的	绳索	-	在

[ɪn'kləʊʒə] .

inclosure	.
附件	.

在节目开始前，他们穿过动物帐篷，来到了他用绳子围起来的围栏里。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [bæk] [tu:; tə][hɪm] [θru:] [ðə; ði] ['sɜ:dʒɪŋ] [kraʊd] [æz; əz] [ðeɪ]

And	so	they	made	their	way	back	to	him	through	the	surging	crowd	as	they
和	所以	他们	制成	他们的	方式	后退	到	他	通过	这	滔滔	人群	作为	他们

[went] [aʊt] ,

went	out	,
去	出去	,

于是，他们穿过熙熙攘攘的人群，回到了他身边。

[fɔ:(r)] [sə'lɪsɪtəs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [kən'dʌktɪŋ] ['emi] [lu:] .

four	solicitous	little	boys	conducting	Emmy	Lou	.
四	殷勤	小的	男孩们	进行	艾美奖	卢	.

四个殷勤的小男孩指挥艾米·卢。

[meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] ,

Made	their	way	as	near	as	might	be	,
制成	他们的	方式	作为	靠近	作为	可能	是	,

他们尽可能地靠近，

[ðen] [pʊʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [θru:] [ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] [spek'tetər] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]

then	pushed	her	through	the	row	of	spectators	in	front	of	them	to	the
然后	推动	她	通过	这	排	的	观众	在	正面	的	他们	到	这

[rəʊp] .

rope	.
绳索	.

然后把她推过前面一排观众，推到绳子边。

" [hi:; hi] [pɪks] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊts] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,

"	He	picks	little	children	up	and	puts	them	in	his	trunk	,
"	他	精选	小的	孩子们	向上	和	放置	他们	在	他的	树干	,

“他把小孩抱起来放进后备箱里，

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [æz; əz][wʌn] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['ɔːflnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dwelt] [ɒn] ,

"	she	was	saying	as	one	fascinated	by	the	very	awfulness	of	that	she	dwelt	on	,
"	她	曾是	说	作为	一	着迷	经过	这	非常	糟糕	的	那	她	居住	在	,

“她说这话时，仿佛被她所谈论的那件可怕的事情深深吸引住了。”

[æz; əz] [ðeɪ] [skwiːzd] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] .

as	they	squeezed	her	through	.
作为	他们	挤压	她	通过	.

他们硬生生地把她挤了过去。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] ['mɒnstrəs] [bʌlk] [ɒv; əv] ['elɪfənt] [hæv; həv] ['trʌmpit] [dʒʌst] [ðen] — [æz; əz] ['emi]

Why	should	that	monstrous	bulk	of	elephant	have	trumpeted	just	then	—	as	Emmy
为什么	应该	那	滔天	大部分	的	大象	有	吹响号角	只是	然后	—	作为	艾美奖

[luː] [ɪ'mɜːdʒd] [æt; ət][ðə; ði][rəʊp] — [hæv; həv] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [aʊt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['lɔːdli]

Lou	emerged	at	the	rope	—	have	flung	his	trunk	out	in	all	the	lordly
卢	出现	在	这	绳索	—	有	扔	他的	树干	出去	在	全部	这	尊贵的

[ˌkɒndɪ'senʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [-]

condescension	of	a	mighty	[	125	]
居高临下	的	一个	强大的	[	-	]

为什么那头体型庞大的大象会在艾米·卢出现在绳子旁时发出鸣叫，并以一种威严的姿态伸出它的鼻子，像一头强大的[125]大象那样傲慢地对待她呢?

[wʌn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [stuːp] , [ɪn][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [kwest] [ɒv; əv] ['piːnʌts] ?

one	willing	to	stoop	,	in	the	accustomed	quest	of	peanuts	?
一	愿意的	到	哈腰	,	在	这	习惯	寻求	的	花生	?

有人甘愿弯腰，只为一睹花生的真容吗?

[ɑːnt] ['luːɪs] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['fjuːtaɪl][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['kɔːnə(r)][tuː; tə] [miːt] ['emi]

Aunt	Louise	,	returning	from	a	futile	trip	to	the	church	corner	to	meet	Emmy
阿姨	路易丝	,	返回	从	一个	徒劳	旅行	到	这	教会	角落	到	见面	艾美奖

[luː] ,

Lou	,
卢	,

路易丝阿姨徒劳地去了教堂角落与艾米·卢见面，回来后.....

[hæd; həd][dʒʌst] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['pɪknɪk][hæd; həd][nɒt] [rɪ'tɜːnd] , ['biːɪŋ] [dɪ'leɪd] , [səʊ]['ruːmə(r)]

had	just	explained	that	the	picnic	had	not	returned	,	being	delayed	,	so	rumor
有	只是	解释	那	这	野餐	有	不是	返回	,	存在	延迟	,	所以	谣言

[sed] ,

said	,
说	,

刚刚解释过野餐会因为延误还没有回来，所以谣言就这么说了。

[baɪ][ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪsɪŋ] ['tʃɪldrən] , [wen] [bɒb] [wɔːkt] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [dʌst] -

by	the	search	for	five	missing	children	,	when	Bob	walked	in	bringing	a	dust	-
经过	这	搜索	为了	五	丢失的	孩子们	,	什么时候	鲍勃	步行	在	带来	一个	灰尘	-

['leɪdn] ['emi] [luː] .

laden	Emmy	Lou	.
满载	艾美奖	卢	.

在寻找五名失踪儿童的过程中，鲍勃带着满身灰尘的艾米·卢走了进来。

" [keɪm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði]['sɜːkəs] ? " [frɒm; frəm] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] [ɪn'kredjələsli] .

"	Came	on	her	at	the	circus	?	"	from	Aunt	Cordelia	incredulously	.
"	来	在	她	在	这	马戏团	?	"	从	阿姨	科迪莉亚	难以置信地	.

“在马戏团里勾搭上她的？”科迪莉亚姨妈难以置信地问道。

" [ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [tent] [raʊn] - [ðeə(r)] [wɔːr] [θɛt] - [ɪz] , " [bɒb] ['daɪəˌgræmd] .

"	In	the	animal	tent	roun	'	there	whar	thet	elephunt	is	,	"	Bob	diagrammed	.
"	在	这	动物	帐篷	圆	-	那里	码头	那个	-	是	,	"	鲍勃	图解	.

“在动物帐篷周围，就是猎象的地方，”鲍勃用图示的方式说道。

['emi] [laʊz] [feɪs] , ['beərɪŋ] [mɑːrks][ɒv; əv]['riːs(ə)nt][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ʃəʊd] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'njuː] .

Emmy	Lou's	face	,	bearing	marks	of	recent	agitation	,	showed	agitation	anew	.
艾美奖	lou's	脸	,	轴承	标记	的	最近的	搅动	,	显示	搅动	重新	.

艾米·卢的脸上带着近期焦虑不安的痕迹，此刻又显露出焦虑不安的神情。

" [gʊd] [wɜːk] , " [frɒm; frəm]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] , [dʒʌst] [ə'raɪvd] [hɪm'self] .

"	Good	work	,	"	from	Uncle	Charlie	,	just	arrived	himself	.
"	好的	工作	,	"	从	叔叔	查理	,	只是	到达的	他自己	.

“干得好，”查理叔叔刚到就说道。

" [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? "

"	Who	was	with	her	?	"
"	WHO	曾是	和	她	?	"

“当时和她在一起的是谁？”

" [sʌm; səm] [lɪl] [bɔɪz] , [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	Some	li'l	boys	,	she	says	.
"	一些	小	男孩们	,	她	说道	.

“几个小男孩，”她说。

[ʃiː; ʃi] [wɔrnt] [wɪð] ['nəʊbədi] [wen] [aɪ] [kʌm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['rʌnɪn] - - [θɛt] - [tə'wɔːd] [ˌem 'iː]

She	warn't	with	nobody	when	I	come	on	her	runnin	'	f'om	thet	elephunt	toward	me
她	警告	和	无人	什么时候	我	来	在	她	跑步	-	-	那个	-	朝向	我

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ,

without	knowin	'	it	,
没有	知道	-	它	,

当我看到她从猎象场跑过来时，她身边没有人，她浑然不知。

[æn; ən] - ['skriːmɪn] - . " [-]

an	'	screamin	'	.	"	[	126	]
一个	-	尖叫	-	.	"	[	-	]

尖叫。[126]

['emi] [laʊz] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [brəʊk] ['ɪntuː] [spiːtʃ] ['mɪŋgld] [wɪð] [tɪəz] .

Emmy	Lou's	agitation	broke	into	speech	mingled	with	tears	.
艾美奖	lou's	搅动	打破	进入	演讲	混合	和	眼泪	.

艾米·卢激动得泣不成声，开始哽咽落泪。

" [hiː; hi] [pɪks] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊts] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] .

"	He	picks	little	children	up	and	puts	them	in	his	trunk	.
"	他	精选	小的	孩子们	向上	和	放置	他们	在	他的	树干	.

“他把小孩抱起来，放进他的后备箱里。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ˌem 'iː] !

And	he	tried	to	pick	up	me	!
和	他	尝试	到	挑选	向上	我	!

他竟然想搭讪我！

" [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['emi] [luː] [ə'weɪkɪŋ] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

"	Along	in	the	night	Emmy	Lou	awaking	found	that	she	wanted	a	drink	.
"	沿着	在	这	夜晚	艾美奖	卢	觉醒	成立	那	她	通缉	一个	喝	.

“夜里，艾米·露醒来后发现自己想喝点东西。”

[ðiːz] [wɔːm] [dʒuːn] [naɪts] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['bɒt(ə)l][ænd; ənd]['tʌmblə(r)][sæt][ɒn][ðə; ði] [sɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]

These	warm	June	nights	the	water	bottle	and	tumbler	sat	on	the	sill	of	the
这些	温暖的	六月	夜晚	这	水	瓶子	和	不倒翁	卫星	在	这	窗台	的	这

['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ɪn] [ɑːnt] [kɔːr'diːliəz] [ruːm] ,

open	window	in	Aunt	Cordelia's	room	,
打开	窗户	在	阿姨	科迪莉亚的	房间	,

六月温暖的夜晚，水瓶和水杯放在科迪莉亚阿姨房间敞开的窗台上。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] ['emi] [lu:] [mʌst; məst] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd] ['pætə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [tu:; tə]

which	meant	that	Emmy	Lou	must	get	out	of	bed	and	patter	in	there	to
哪个	意思是	那	艾美奖	卢	必须	得到	出去	的	床	和	语调	在	那里	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这意味着艾米·露必须起床，然后轻声细语地跟他们说话。

['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] — [wɒz; wəz] ['emi] [lu:] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['naɪtgaʊn] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [beə(r)]

Reaching	the	window	—	was	Emmy	Lou	in	her	nightgown	and	her	bare
到达	这	窗户	—	曾是	艾美奖	卢	在	她	睡衣	和	她	裸

[fi:t] ['ri:əli] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ə'weɪk] [ɔ:(r)] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [bed] [ɪn] [ri'ælәti] [ænd; ənd] [d'aɪəli] ['dri:mɪŋ] ?

feet	really	there	and	awake	or	in	her	bed	in	reality	and	direly	dreaming	?
脚	真的	那里	和	醒	或者	在	她	床	在	现实	和	极其	做梦	?

走到窗边——艾米·露穿着睡衣，光着脚，她真的醒着吗？还是实际上躺在床上，正在做噩梦？

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [səʊ] [ɔ:(r)] [nɒt] [səʊ] , [ðɪs] ['lu:mɪŋ] , ['swɪŋɪŋ] , ['menəsɪŋ] [bʌlk] , ['pælpəbli] ['ɑ:ftə(r)]

Was	it	so	or	not	so	,	this	looming	,	swinging	,	menacing	bulk	,	palpably	after
曾是	它	所以	或者	不是	所以	,	这	迫在眉睫	,	摇摆	,	威胁	大部分	,	明显地	后

[hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] ,

her	again	,
她	再次	,

究竟是不是如此，这个庞大、摇摆、令人胆寒的物体，又一次明显地追着她而来？

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ə'daʊn] [ðə; ði] ['saɪlənt] , ['dʌski] [stri:t] ?

approaching	adown	the	silent	,	dusky	street	?
接近	向下	这	沉默的	,	昏暗	街道	?

沿着寂静昏暗的街道走近？

['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] , ['emi] [-]

Seven	years	old	and	a	little	,	little	girl	,	Emmy	[	127	]
七	年	老的	和	一个	小的	,	小的	女孩	,	艾美奖	[	-	]

七岁，一个小女孩，艾米[127]

[lu:] [fled] [tu:; tə] [ɑ:nt] [kɔ:r'di:liəz] ['bedsaɪd] [ænd; ənd] [tʌg] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] [tu:; tə] [get]

Lou	fled	to	Aunt	Cordelia's	bedside	and	tugged	at	her	arm	to	get
卢	逃亡	到	阿姨	科迪莉亚的	床头	和	拉扯	在	她	手臂	到	得到

[hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪk] .

her	awake	.
她	醒	.

露易丝跑到科迪莉亚阿姨的床边，拽着她的胳膊想把她叫醒。

[ɑ:nt] [kɔ:'di:liə] , ['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [bed] , [su:ðd] [hɜ:(r); hə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] [hænd]

Aunt	Cordelia	,	taking	her	into	her	bed	,	soothed	her	,	her	hand
阿姨	科迪莉亚	,	采取	她	进入	她	床	,	舒缓	她	,	她	手

[m'æsɑ:ʒɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bæk] ,

massaging	up	and	down	back	,
按摩	向上	和	向下	后退	,

科迪莉亚阿姨把她抱到床上，轻轻地安抚她，用手在她背上上下按摩。

['ʃəuldəz] , ['lɪt(ə)l] [θaɪz] , ['kʌmfətɪŋli] [ɪ'nʌf] , ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [skəuld] .

shoulders	,	little	thighs	,	comfortingly	enough	,	even	the	while	she	scolds	.
肩膀	,	小的	大腿	,	令人欣慰的是	足够的	,	甚至	这	尽管	她	责骂	.

肩膀，小腿，令人感到安慰的是，即使在她责骂的时候也是如此。

[ʃi:; ʃi] [teɪks] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] [ðæt] ['emi] [lu:] [hæz; həz] [bi:n] ['dri:mɪŋ] .

She	takes	it	without	question	that	Emmy	Lou	has	been	dreaming	.
她	需要	它	没有	问题	那	艾美奖	卢	有	到过	做梦	.

她毫不怀疑艾米·露一直在做梦。

" [ˌaɪ'tiː][ɪz] [wɒt] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ə'gen] .

"	It	is	what	comes	of	being	a	naughty	little	girl	again	.
"	它	是	什么	来	的	存在	一个	淘气	小的	女孩	再次	.

“这就是再次成为淘气小女孩的下场。”

[wiː; wi]['nevə(r)] [sliːp] [wel] [wen] ['aʊə(r)] ['kɒnʃəns] [ɪz] [ʌn'iːzi] .

We	never	sleep	well	when	our	conscience	is	uneasy	.
我们	绝不	睡觉	出色地	什么时候	我们的	良心	是	不安	.

良心不安时，我们永远睡不好觉。

" ['emi] [luː] [leɪ] [kləʊz] .

"	Emmy	Lou	lay	close	.
"	艾美奖	卢	躺	关闭	.

“艾米·卢就躺在附近。”

['kɒnʃəns] !

Conscience	!
良心	!

良心！

[ɑːnt] [kɔː'diːliə] [sed] [səʊ] !

Aunt	Cordelia	said	so	!
阿姨	科迪莉亚	说	所以	!

科迪莉亚阿姨是这么说的！

[nɔː(r)][dɪd] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] [driːm] , [nɔː(r)] ['emi] [luː] [sə'spekt] , [ðæt] [ðə; ði] ['mɒnstrəs] ,

Nor	did	Aunt	Cordelia	dream	,	nor	Emmy	Lou	suspect	,	that	the	monstrous	,
也不	做过	阿姨	科迪莉亚	梦	,	也不	艾美奖	卢	怀疑	,	那	这	滔天	,

科迪莉亚姨妈做梦也没想到，艾米·卢也没想到，那个可怕的家伙……

['luːmɪŋ] [ʃeɪp] ['pædɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['saɪlənt] [striːt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ɪts] [brɔːd]

looming	shape	padding	along	the	silent	street	beyond	the	open	window	with	its	broad
迫在眉睫	形状	填充	沿着	这	沉默的	街道	超过	这	打开	窗户	和	它是	广阔

[sɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɜːkəs] ['elɪfənt] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [jɑːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

sill	was	the	circus	elephant	making	his	way	to	the	railroad	yard	and	his
窗台	曾是	这	马戏团	大象	制作	他的	方式	到	这	铁路	院子	和	他的

['træv(ə)lɪŋ] [kɑː(r)] ,

traveling	car	,
旅行	车	,

透过敞开的窗户，可以看到一个庞大的身影沿着寂静的街道缓缓移动，宽阔的窗台下，是马戏团的大象正走向铁路货场和它的旅行车厢。

[ðə; ði] [jɑːd] [weə(r)] [ðə; ði] ['raʊndhaʊs] [bel] ['iːv(ə)n] [naʊ] [meɪd] ['melənkəli] ['toʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] . [

the	yard	where	the	roundhouse	bell	even	now	made	melancholy	tolling	in	the	night	.	[
这	院子	在哪里	这	圆形车库	钟	甚至	现在	制成	忧郁	收费	在	这	夜晚	.	[

-]

131	]

-]

院子里，圆形机车库的钟声至今仍在夜里发出忧伤的钟声。[131]

[viː]

V
V

V

['laɪənz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːθ]

LIONS	IN	THE	PATH
狮子	在	这	小路

路上的狮子

['emi] [lu:] [keɪm] [həʊm] [æt; ət] [kləʊz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ['ri:də(r)] .

Emmy	**Lou**	**came**	**home**	**at**	**close**	**of**	**her**	**first**	**day**	**in**	**the**	**Second**	**Reader**	**.**
艾美奖	卢	来了	家	在	关闭	的	她	第一的	天	在	这	第二	读者	.

艾米·卢在第二读者班第一天结束时回家了。

" [aɪ] [sɪt] [wɪð] ['hæti] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	**I**	**sit**	**with**	**Hattie**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	坐	和	哈蒂	,	"	她	说	.

“我和哈蒂坐在一起，”她说。

" [hu:] [ɪz] [ʃi:; ʃi] ? " [ɑ:skt] [ɑ:nt] ['keɪti] .

"	**Who**	**is**	**she**	**?**	**"**	**asked**	**Aunt**	**Katie**	**.**
"	WHO	是	她	?	"	问	阿姨	凯蒂	.

“她是谁？”凯蒂阿姨问道。

" [weə(r)] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [kʌm] [frɒm; frəm] ? " ['ædɪd] [ɑ:nt] ['lu:ɪs] .

"	**Where**	**does**	**she**	**come**	**from**	**?**	**"**	**added**	**Aunt**	**Louise**	**.**
"	在哪里	做	她	来	从	?	"	额外	阿姨	路易丝	.

“她来自哪里？”路易丝阿姨问道。

['emi] [lu:] [wɒz; wəz] [pə'plekst] .

Emmy	**Lou**	**was**	**perplexed**	**.**
艾美奖	卢	曾是	困惑	.

艾米·卢感到困惑。

[hu:] [ɪz] ['hæti] ?

Who	**is**	**Hattie**	**?**
WHO	是	哈蒂	?

Hattie是谁?

[ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [pɪŋk] - [sprɪgd] [dres] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [plæts] [taɪd] [bɪ'haɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['aɪðə(r)] [ɪə(r)] ?

In	**her**	**pink**	**-**	**sprigged**	**dress**	**with**	**her**	**plaits**	**tied**	**behind**	**her**	**either**	**ear**	**?**
在	她	粉色的	-	枝繁叶茂	裙子	和	她	辫子	系	在后面	她	任何一个	耳朵	?

她穿着粉色碎花连衣裙，辫子扎在耳后?

['bri:ðɪŋ] ['brɪsknəs] [ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] ?

Breathing	**briskness**	**and**	**conviction**	**?**
呼吸	轻快	和	定罪	?

呼吸轻快而坚定?

[waɪ] , ['hæti] [ɪz] ['hæti] .

Why	**,**	**Hattie**	**is**	**Hattie**	**.**
为什么	,	哈蒂	是	哈蒂	.

哈蒂就是哈蒂。

[bʌt; bət] [haʊ] [kən'veɪ] [ðɪs] [tu:; tə] [ɑ:nt] ['keɪti] ?

But	**how**	**convey**	**this**	**to**	**Aunt**	**Katie**	**?**
但	如何	传达	这	到	阿姨	凯蒂	?

但该如何把这件事告诉凯蒂阿姨呢?

[ænd; ənd] [weə(r)] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

And	**where**	**does**	**she**	**come**	**from**	**?**
和	在哪里	做	她	来	从	?

她来自哪里?

[haʊ] [dʌz] ['emi] [lu:] [nəʊ] ?

How	**does**	**Emmy**	**Lou**	**know**	**?**
如何	做	艾美奖	卢	知道	?

艾米·卢是怎么知道的?

[ɔ:(r)] [haʊ] [ɪz] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [nəʊ] ?

Or	**how**	**is**	**she**	**expected**	**to**	**know**	**?**
或者	如何	是	她	预期的	到	知道	?

她又怎么会知道呢?

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [skuːl] , [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði]['pærəlel] [wɜːld] [ɒv; əv] ['sʌndeɪ] [skuːl] ,

The	population	of	school	,	in	common	with	the	parallel	world	of	Sunday	school	,
这	人口	的	学校	,	在	常见的	和	这	平行线	世界	的	星期日	学校	,

[hæz; həz] [-]

has	[	132	]
有	[	-	]

与平行的周日学校世界一样，学校的人口也[132]

[nəʊ] ['bækgraʊnd] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [skuːl] [ɪt'self] , [bʌt; bət] [ə'semb(ə)lɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn]

no	background	other	than	school	itself	,	but	assembling	out	of	the	unknown
不	背景	其他	比	学校	本身	,	但	组装	出去	的	这	未知

[ænd; ənd] ['segrɪˌgeɪtɪd] ['ɪntuː]['praɪmə(r)] [klɑːs] ,

and	segregated	into	Primer	Class	,
和	隔离	进入	底漆	班级	,

除了学校本身之外，他们没有任何其他背景，而是从未知中聚集而来，并被分入初级班。

[fɜːst] ['riːdə(r)] , ['sekənd] ['riːdə(r)] , ['iːv(ə)n][æz; əz] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ɪz] ['segrɪˌgeɪtɪd] ['ɪntuː] ['ɪnfənt] [klɑːs] ,

First	Reader	,	Second	Reader	,	even	as	Sunday	school	is	segregated	into	Infant	Class	,
第一的	读者	,	第二	读者	,	甚至	作为	星期日	学校	是	隔离	进入	婴儿	班级	,

[bɪg] [ruːm] ,

Big	Room	,
大的	房间	,

第一读经班、第二读经班，即使主日学校按婴儿班、大教室等分组，

[ænd; ənd]['baɪb(ə)l] [klɑːs] , [pəfɔːmz] [ɪts] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [dis'pəːs] .

and	Bible	Class	,	performs	its	functions	and	disperses	.
和	圣经	班级	,	表演	它是	函数	和	分散	.

圣经班履行其职能后解散。

[weə(r)] , [ðen] , [dʌz] ['hæti] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

Where	,	then	,	does	Hattie	come	from	?
在哪里	,	然后	,	做	哈蒂	来	从	?

那么，哈蒂究竟来自哪里呢?

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kləʊkruːm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

"	She	came	out	of	the	cloakroom	,	and	she	asked	me	to	sit	with	her	.
"	她	来了	出去	的	这	衣帽间	,	和	她	问	我	到	坐	和	她	.

她从衣帽间出来，请我坐到她旁边。

" [ɑːnt] ['keɪti] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['luːɪs] [lɑːft] .

"	Aunt	Katie	and	Aunt	Louise	laughed	.
"	阿姨	凯蒂	和	阿姨	路易丝	笑了	.

凯蒂阿姨和路易丝阿姨笑了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɑːft] [æt; ət] ['emi] [luː] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [ðɪs] [sens] [ænd; ənd][səʊ][hæv; həv] ['ʌðə(r)z] .

They	have	laughed	at	Emmy	Lou	before	in	this	sense	and	so	have	others	.
他们	有	笑了	在	艾美奖	卢	前	在	这	感觉	和	所以	有	其他的	.

他们以前就曾以这种方式嘲笑过艾米·卢，其他人也一样。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sed] " ['mædəm][ænd; ənd] [iːv] " ['hæpɪli] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪŋli] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [ʌn'tɪl]

She	has	said	"	Madam	and	Eve	"	happily	and	unsuspectingly	all	these	years	until
她	有	说	"	女士	和	前夕	"	快乐地	和	毫无防备地	全部	这些	年	直到

[ɑːnt] ['keɪti] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][nɒt]['əʊnli] [lɑːft] [bʌt; bət][təʊld] ,

Aunt	Katie	discovered	it	and	not	only	laughed	but	told	,
阿姨	凯蒂	发现	它	和	不是	仅有的	笑了	但	讲述	,

这么多年来，她一直开心而毫无戒心地说着“夫人和夏娃”，直到凯蒂阿姨发现了，不仅哈哈大笑，还告诉了她。

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['luːɪs] , [ɪn] [huːz] ['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] ['kærɪdʒ] ['emi] [luː] [teɪks] [praɪd] ,

and	Aunt	Louise	,	in	whose	person	and	carriage	Emmy	Lou	takes	pride	,
和	阿姨	路易丝	,	在	谁	人	和	运输	艾美奖	卢	需要	自豪	,

还有路易丝阿姨，艾米·卢以她本人和她的仪容仪表为荣。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] " - " [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ənd] [lɑ:ft] [ænd; ənd][təʊld] .

was	a	"	blunette	"	until	she	found	it	out	and	laughed	and	told	.
曾是	一个	"	-	"	直到	她	成立	它	出去	和	笑了	和	讲述	.

她以前是个“蓝头发”，直到她发现真相后哈哈大笑并告诉了别人。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æt; ət] [skuːl] [æz; əz] [lɒŋ] [ə'gəʊ][æz; əz][lɑ:st] [jɪə(r)] [lɑ:ft] [ænd; ənd][təʊld][ə; eɪ] [bɔɪ]

A	little	boy	at	school	as	long	ago	as	last	year	laughed	and	told	a	boy
一个	小的	男生	在	学校	作为	长的	前	作为	最后的	年	笑了	和	讲述	一个	男生

[nemd] ['bɪli] [huː] ['emi] [luː] [hæd; həd] [bɪ'liːvd] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [frend] :

named	Billy	who	Emmy	Lou	had	believed	was	her	friend	:
命名	比利	WHO	艾美奖	卢	有	相信	曾是	她	朋友	:

早在去年，学校里一个小男孩笑着告诉一个名叫比利（艾米·露一直以为是她的朋友）的男孩：

" [həʊ] , [-]

"	Ho	,	[	133	]
"	何	,	[	-	]

“何[133]

['tiːtʃə(r)] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)][tuː; tə] [weɪt] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɪts] [ə; eɪ]

Teacher	told	her	to	wait	there	for	the	present	,	and	she	thinks	it's	a
老师	讲述	她	到	等待	那里	为了	这	展示	,	和	她	思考	它是	一个

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

老师让她在那儿等礼物，她以为那就是礼物。

" [ænd; ənd][æt; ət] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [lɑ:ft] [ænd; ənd][təʊld] : " [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [hɜ:(r); hə(r)]

"	And	at	Sunday	school	a	little	girl	laughed	and	told	:	"	She	thinks	her
"	和	在	星期日	学校	一个	小的	女孩	笑了	和	讲述	:	"	她	思考	她

['nɪk(ə)l] ,

nickel	,
镍	,

“在主日学校里，一个小女孩笑着说：‘她以为她的五分钱，

[ðæt] ['nɪk(ə)l] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] , [ɪz]['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [gɒd] .

that	nickel	in	her	hand	,	is	going	up	to	God	.
那	镍	在	她	手	,	是	去	向上	到	上帝	.

她手里的那枚五分镍币，将归于上帝。

" [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [bɪ'treɪəlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑ:t] [tuː] ['feɪθfəli] [ʃəʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	In	consequence	of	these	betrayals	of	a	heart	too	faithfully	shown	and	a
"	在	结果	的	这些	背叛	的	一个	心	也	忠实	所示	和	一个

['kɒnfɪdəns] [tuː] ['ɜːnɪstli] ['gɪv(ə)n] ,

confidence	too	earnestly	given	,
信心	也	切实	给定	,

“由于这些背叛，背叛了那颗过于忠诚的心和过于真挚的信任，

['emi] [luː] [ɪz] ['kɔːʃəs] [naʊ] ,

Emmy	Lou	is	cautious	now	,
艾美奖	卢	是	谨慎	现在	,

艾米·卢现在很谨慎。

['lɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['laɪən][ɪn][ðə; ði] [pɑ:θ] [ænd; ənd] ['rɪdɪkjuːl] [ə; eɪ][beə(r)][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .

laughter	having	become	a	lion	in	the	path	and	ridicule	a	bear	in	the	bush	.
笑声	拥有	变得	一个	狮子	在	这	小路	和	嘲笑	一个	熊	在	这	衬套	.

笑声如同挡路的狮子，嘲笑如同灌木丛中的熊。

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [hæŋz] [ə'bʌv] [ɑ:nt] [kɔ:r'di:liəz] ['mæntlpi:s] .

A	picture	hangs	above	Aunt	Cordelia's	mantelpiece	.
一个	图片	悬挂	多于	阿姨	科迪莉亚的	壁炉架	.

科迪莉亚阿姨的壁炉架上方挂着一幅画。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ðeə(r)]['evə(r)] [sɪns] ['emi] [luː] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [wɪð]

It	has	been	there	ever	since	Emmy	Lou	came	to	make	her	home	with
它	有	到过	那里	曾经	自从	艾美奖	卢	来了	到	制作	她	家	和

[hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnti] ,

her	aunties	,
她	阿姨们	,

自从艾米·露搬来和她的姨妈们一起住后，它就一直在那里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	she	was	seven	years	old	when	she	asked	about	it	.
但	她	曾是	七	年	老的	什么时候	她	问	关于	它	.

但她问这个问题时只有七岁。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][mæn]['gəʊɪŋ] ?

"	Where	is	the	man	going	?
"	在哪里	是	这	男人	去	?

“这个人要去哪里？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðen] [tuː; tə] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] .

"	she	said	then	to	Aunt	Cordelia	.
"	她	说	然后	到	阿姨	科迪莉亚	.

她当时对科迪莉亚姨妈说。

" [wɒt] [wɪl] [ðə; ði]['laɪənz][duː; də][tuː; tə][hɪm] ? "

"	What	will	the	lions	do	to	him	?	"
"	什么	将要	这	狮子	做	到	他	?	"

“狮子会怎么处置他？”

" [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ] [raɪt] ['ɒnwəd] .

"	He	is	going	right	onward	.
"	他	是	去	正确的	向前	.

“他正继续前进。”

[ðə; ði]['laɪənz][ɪn][hɪz; ɪz][pɑːθ] [wɪl] [tɜːn] [hɪm] [ə'saɪd] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] . "

The	lions	in	his	path	will	turn	him	aside	if	they	can	.	"
这	狮子	在	他的	小路	将要	转动	他	旁边	如果	他们	能	.	"

他面前的狮子们会尽力把他拦住。

" [kə'rekt] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [ˌoʊvər'hɪrɪŋ] . [-]

"	Correct	,	"	said	Uncle	Charlie	overhearing	.	[	134	]
"	正确的	,	"	说	叔叔	查理	偷听	.	[	-	]

“没错，”查理叔叔无意中听到后说道。[134]

" [bʌt; bət][ðə; ði]['laɪənz][kænt] [tɜːn] [ðə; ði] [trɪk] .

"	But	the	lions	can't	turn	the	trick	.
"	但	这	狮子	不能	转动	这	诡计	.

但狮子们却无法扭转乾坤。

[siː] [ðə; ði] [mænz] [spːd] ?

See	the	man's	sword	?
看	这	男人的	剑	?

看到那人的剑了吗?

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bʌklə(r)] ?

And	his	buckler	?
和	他的	盾牌	?

他的盾牌呢?

[ðə; ði] [spːd] [pv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌklə(r)] [pv; əv][ðə; ði] [truːθ] . "

The	sword	of	his	courage	,	and	the	buckler	of	the	truth	.	"
这	剑	的	他的	勇气	,	和	这	盾牌	的	这	真相	.	"

他勇气的利剑，真理的盾牌。

" [huː] [ɪz][ðə; ði][mæn] ?
" Who is the man ?
" WHO 是 这 男人 ?

“这个人是谁？”

" ['emi] [luː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" Emmy Lou wanted to know .
" 艾美奖 卢 通缉 到 知道 .

艾米·卢想知道。

" [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['pɪlgrɪm] [ɒv; əv][ɔːl] [taɪm] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] .
" The anxious pilgrim of all time , " said Uncle Charlie .
" 这 焦虑的 朝圣 的 全部 时间 , " 说 叔叔 查理 .

“他是古往今来焦虑的朝圣者，”查理叔叔说道。

[bʌt; bət] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] , ['teɪkɪŋ] ['emi] [luː] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] , [ɪk'spleɪnd] .
But Aunt Cordelia , taking Emmy Lou on her lap , explained .
但 阿姨 科迪莉亚 , 采取 艾美奖 卢 在 她 膝 , 解释 .

但科迪莉亚阿姨把艾米·露抱在腿上，解释道。

" [ðə; ði][mæn][ɪz] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es] — [juː; jʊ] , [ˌem 'iː] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] ,
" The man is any one of us — you , me , Uncle Charlie ,
" 这 男人 是 任何 一 的 我们 — 你 , 我 , 叔叔 查理 ,

“这个人可以是我们中的任何一个——你、我、查理叔叔，

[jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [frendz] [mɔːd] [ænd; ənd] ['ælbət] ['edi] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , ['evribɒdi] .
your little friends Maud and Albert Eddie down at the corner , everybody .
你的 小的 朋友们 莫德 和 阿尔伯特 埃迪 向下 在 这 角落 , 大家 .

大家好，还有你们的小伙伴莫德和阿尔伯特·埃迪，他们在街角。

[ɪf] [wiː; wi] [miːt] ['aʊə(r)]['laɪənz][æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] , [wɪð] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] , [ðeɪ] ,
If we meet our lions as we should , with courage and the truth , they ,
如果 我们 见面 我们的 狮子 作为 我们 应该 , 和 勇气 和 这 真相 , 他们 ,
[nɔː(r)] ['eniθɪŋ] ,
nor anything ,
也不 任何事物 ,

如果我们以应有的勇气和真诚去面对狮子，它们，以及任何事物，都不会……

[kæn; kən] [prɪ'vent] ['aʊə(r)]['gəʊɪŋ] [raɪt] ['ɒnwəd] . "
can prevent our going right onward . "
能 防止 我们的 去 正确的 向前 . "

可能会阻止我们继续前进。

" [əʊ] , [let][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] , [let][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ðen] ,
" Oh , let the pilgrims , let the pilgrims then ,
" 哦 , 让 这 朝圣者 , 让 这 朝圣者 然后 ,

“哦，就让朝圣者们，就让朝圣者们吧，

[biː; bi]['vɪdʒɪlənt][ænd; ənd][kwɪt] [ðəm'selvz] [laɪk] [men] !
Be vigilant and quit themselves like men !
是 警惕的 和 辞职 他们自己 喜欢 男人 !

要警惕，要像个男人一样收拾残局！

" [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] .
" said Uncle Charlie .
" 说 叔叔 查理 .

查理叔叔说道。

[ænd; ənd] [naʊ] ['lɑːftə(r)] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['laɪən][ɪn] ['emi] [laʊz] [pɑːθ] .
And now laughter has become a lion in Emmy Lou's path .
和 现在 笑声 有 变得 一个 狮子 在 艾美奖 lou's 小路 .

如今，笑声却成了艾米·卢前进道路上的一道障碍。

[wɪl] ['hæti] , [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frend] , [lɑːf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ?

Will	Hattie	,	her	new	friend	,	laugh	at	her	?
将要	哈蒂	,	她	新的	朋友	,	笑	在	她	?

她的新朋友哈蒂会嘲笑她吗?

[wʌn] [kæn; kən] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['ʃəʊɪŋ] [-]

One	can	refrain	from	showing	[	135	]
一	能	避免	从	显示	[	-	]

可以不显示[135]

[wʌnz] [hɑːt] [tuː; tə] [ɑːnt] ['keɪti] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['luːɪs] ,

one's	heart	to	Aunt	Katie	and	Aunt	Louise	,
一个人的	心	到	阿姨	凯蒂	和	阿姨	路易丝	,

向凯蒂阿姨和路易丝阿姨致以最深切的问候。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [skuːl] ['emi] [luː] [niːdz] [ə; eɪ] [frend] .

but	in	the	world	of	school	Emmy	Lou	needs	a	friend	.
但	在	这	世界	的	学校	艾美奖	卢	需求	一个	朋友	.

但在学校里，艾米·露需要一个朋友。

[ɒm'nɪsiəns] [æt; ət] [həʊm] [ɪz] ['streɪndʒli] ['wɒntɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] [skuːl] ,

Omniscience	at	home	is	strangely	wanting	about	this	world	of	school	,
全知	在	家	是	奇怪的	想要	关于	这	世界	的	学校	,

在家时的全知全能，在学校的世界里却显得格格不入。

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['emi] [laʊz] ['ɑːnti] [ɪn][ðeə(r)] [deɪz] [went] [tuː; tə] [i'stæbliʃmənt] [sʌtʃ] [æz; əz]

perhaps	because	Emmy	Lou's	aunties	in	their	days	went	to	establishments	such	as
也许	因为	艾美奖	lou's	阿姨们	在	他们的	天	去	到	机构	这样的	作为

['mɪstə(r)] . ['pɑːrsənz] [sɪ'lekt] [ə'kædəmi] ,

Mr	.	Parson's	Select	Academy	,
先生	.	牧师的	选择	学院	,

或许是因为艾米·露的姑姑们当年都就读于像帕森斯先生精选学院这样的学校。

[weə(r)] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] ,

where	the	pupil	is	the	thing	,
在哪里	这	瞳孔	是	这	事物	,

其中瞳孔才是关键所在。

[ænd; ənd] [skuːl] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][bɪt] [ˌʌn'djuːli][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ænd; ənd][həʊld]

and	school	and	teachers	even	a	bit	unduly	glad	to	have	and	hold
和	学校	和	教师	甚至	一个	少量	过度	高兴的	到	有	和	抓住

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

学校和老师们甚至有些过于高兴能拥有她。

[ˌweər'æz] ['emi] [luː] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [skuːl] [hæz; həz][nɒt] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ðə; ði] [θɪŋ]

whereas	Emmy	Lou	at	her	school	has	not	found	herself	in	the	least	the	thing
然而	艾美奖	卢	在	她	学校	有	不是	成立	她自己	在	这	至少	这	事物

.

:
.

而艾米·卢在她所在的学校却丝毫没有发现自己有这种感觉。

[ɪn] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][sɪt] [wɪð] ['hæti] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [im'plai] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['greɪtf(ə)l]

In	saying	she	was	to	sit	with	Hattie	she	was	implying	that	she	was	grateful
在	说	她	曾是	到	坐	和	哈蒂	她	曾是	暗示	那	她	曾是	感激的

[ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊvətʃʊə(r)] ,

indeed	for	the	overture	,
的确	为了	这	序曲	,

她说要和哈蒂坐在一起，这暗示她对哈蒂的主动示好非常感激。

[ˌweər'æz] [ɑːnt] ['keɪti] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['luːɪs] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] ,

whereas	Aunt	Katie	and	Aunt	Louise	,	taking	it	the	other	way	,
然而	阿姨	凯蒂	和	阿姨	路易丝	,	采取	它	这	其他	方式	,

而凯蒂阿姨和路易丝阿姨则采取了相反的做法。

[ɑːsk] [huː] ['hæti] [ɪz][ænd; ənd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [frɒm; frəm] .

ask	who	Hattie	is	and	where	she	comes	from	.
问	WHO	哈蒂	是	和	在哪里	她	来	从	.

问问哈蒂是谁，她来自哪里。

[ɑːnt] ['keɪti] [sed] [mɔː(r)] : " [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

Aunt	Katie	said	more	:	"	We	must	find	out	something	about	her	.
阿姨	凯蒂	说	更多的	:	"	我们	必须	寻找	出去	某物	关于	她	.

凯蒂阿姨又说："我们必须查明一些关于她的事。"

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][traɪ] ?

Suppose	you	try	?
认为	你	尝试	?

假设你试一试?

" [bʌt; bət] ['emi] [luː] [ɪn][wʌn] [ʃɔːt] [deɪ] [hæz; həz] [di'vain] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [niːdz] [tuː; tə] [nəʊ] ,

"	But	Emmy	Lou	in	one	short	day	has	divined	all	she	needs	to	know	,
"	但	艾美奖	卢	在	一	短的	天	有	神谕	全部	她	需求	到	知道	,

“但艾米·卢只用了一天时间就领悟了她需要知道的一切。”

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [ðɪs] [tuː; tə] [ɑːnt] ['keɪti] .

though	she	does	not	know	how	to	tell	this	to	Aunt	Katie	.
尽管	她	做	不是	知道	如何	到	告诉	这	到	阿姨	凯蒂	.

但她不知道该如何把这件事告诉凯蒂阿姨。

['hæti] [-]

Hattie	[	136	]
哈蒂	[	-	]

哈蒂[136]

[ɪz] ['hæti] , [laɪf][ə; eɪ][fəʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] , [ðɪs] [wɜːld] [ðə; ði]['lɪsts] , [ænd; ənd] ['hæti] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒd] ,

is	Hattie	,	life	a	foe	to	be	overcome	,	this	world	the	lists	,	and	Hattie	the	challenged	,
是	哈蒂	,	生活	一个	敌人	到	是	克服	,	这	世界	这	列表	,	和	哈蒂	这	挑战	,

哈蒂，生活是需要战胜的敌人，这个世界是一张张清单，而哈蒂是接受挑战的人。

[hɜː(r); hə(r)] [k'ʌləz] ['loʊərd; 'laʊərd][ɔː(r)] [sə'rendəd] ['nevə(r)] ,

her	colors	lowered	or	surrendered	never	,
她	颜色	降低	或者	投降	绝不	,

她从未降低姿态或屈服，

[ðəʊ] [ðə; ði] [lɑːns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt][biː; bi] ['ʃivə] ['sev(ə)nti] [taɪmz] ['sev(ə)n][ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['helmɪt] [ɒv; əv] [kən'vɪkʃn] ['splintə] .

though	the	lance	of	her	spirit	be	shivered	seventy	times	seven	and	her	helmet	of	conviction	splintered	.
尽管	这	槊	的	她	精神	是	瑟瑟发抖	七十	时代	七	和	她	头盔	的	定罪	破碎的	.

即使她的精神之矛被击碎七十七次，她的信念之盔被击碎。

[ænd; ənd] ['emi] [luː] ? — [huː] , [æz; əz] ['kɒmplɪment] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] , [lʌvz] ['hæti] ? — ['emi] [luː] , [wɒt] [wɪð] ['əʊvə(r)] - ['æŋkʃəs] [dɪ'beɪt] ,

And	Emmy	Lou	?	—	who	,	as	complement	to	this	divination	,	loves	Hattie	?	—	Emmy	Lou	,	what	with	over	-	anxious	debate	,
和	艾美奖	卢	?	—	WHO	,	作为	补充	到	这	占卜	,	爱	哈蒂	?	—	艾美奖	卢	,	什么	和	超过	-	焦虑的	辩论	,

艾米·露呢？——作为对这一预言的补充，她爱上了哈蒂？——艾米·露，她总是过度焦虑地争论。

[wɒt] [wɪð] ['kɔːʃ(ə)n] , [wɒt] [wɪð] [weɪt] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [ænd; ənd] [ɪts] [kən'sɪdərɪŋ] ,

what	with	caution	,	what	with	weight	of	evidence	and	its	considering	,
什么	和	警告	,	什么	和	重量	的	证据	和	它是	考虑	,

谨慎行事，权衡证据及其考量，

[ɪz][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['pɪlgrɪm] [ɒv; əv] [ɔːl] [taɪm] , ['laɪənz][ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [ænd; ənd] [beəz] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .

is	the	anxious	pilgrim	of	all	time	,	lions	in	the	path	and	bears	in	the	bush	.
是	这	焦虑的	朝圣	的	全部	时间	,	狮子	在	这	小路	和	熊	在	这	衬套	.

他是历代焦虑的朝圣者，路上有狮子，灌木丛中有熊。

['hʌrɪɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [skuːl] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['bɪznəs] [ɒv; əv]

Hurrying	off	to	school	the	next	morning	to	resume	the	grateful	business	of
匆忙	离开	到	学校	这	下一个	早晨	到	恢复	这	感激的	商业	的

['ʃeərɪŋ] [ə; eɪ] [desk] [wɪð] [ðɪs] [njuː] [frend] ,

sharing	a	desk	with	this	new	friend	,
分享	一个	桌子	和	这	新的	朋友	,

第二天早上匆匆赶去学校，继续和这位新朋友共用一张桌子，这种感觉真好。

['emi] [luː] [faʊnd] ['hæti] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Emmy	Lou	found	Hattie	waiting	for	her	at	the	gate	even	as	she	had
艾美奖	卢	成立	哈蒂	等待	为了	她	在	这	门	甚至	作为	她	有

[sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ,

said	she	would	be	,
说	她	会	是	,

艾米·卢发现哈蒂如约在门口等她，

[ænd; ənd] [laɪf] [tə'deɪ] , ['iːv(ə)n][æz; əz][laɪf] ['jestədeɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l]['məʊmənt][ɒv; əv]

and	life	today	,	even	as	life	yesterday	from	the	initial	moment	of
和	生活	今天	,	甚至	作为	生活	昨天	从	这	最初的	片刻	的

[ə'kweɪntəns] [wɪð] ['hæti] ,

acquaintance	with	Hattie	,
熟人	和	哈蒂	,

而今天的生活，就像昨天与哈蒂相识时的生活一样。

[bɪ'keɪm] ['kraʊdɪd] [æt; ət][wʌns] , ['iːv(ə)n] ['dʒɔsl] [ænd; ənd] ['elbəʊd] [wɪð] ['hæpənɪŋ] [ænd; ənd]

became	crowded	at	once	,	even	jostled	and	elbowed	with	happening	and
成为	挤	在	一次	,	甚至	推搡	和	肘击	和	发生	和

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

瞬间变得拥挤不堪，人们推搡拥挤，各种事件和信息纷至沓来。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [tʊk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][laɪn] ['fɔːmɪŋ] [-]

As	the	two	took	their	places	in	the	line	forming	[	137	]
作为	这	二	采取	他们的	地方	在	这	线	成型	[	-	]

两人在队伍中站好位置，形成[137]

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] - [bel] ,

at	the	sound	of	the	school	-	bell	,
在	这	声音	的	这	学校	-	钟	,

随着学校铃声响起，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [pʊʃt] [ɪn] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][baɪ]

a	little	girl	pushed	in	ahead	of	them	where	there	was	no	place	until	she	by
一个	小的	女孩	推动	在	前方	的	他们	在哪里	那里	曾是	不	地方	直到	她	经过

['kraʊdɪŋ] [meɪd] [wʌn] .

crowding	made	one	.
拥挤	制成	一	.

一个小女孩挤到他们前面，那里本来没有地方，但她通过挤人挤出了一个地方。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðæt][ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'ti:] , [hɜ:(r); hə(r)][kɜ:rlz] ,

But	she	did	not	care	for	that	and	showed	it	,	her	curls	,
但	她	做过	不是	关心	为了	那	和	显示	它	,	她	卷发	,

但她并不在意，这一点在她蓬松的卷发上显露了出来。

[wɪtʃ] [ʃɒn] [laɪk] [ɑ:nt] [kɔ:r'di:liəz] ['kɒpə(r)] [hɒt] - ['wɔ:tə(r)][dʒʌg] , ['tɒsɪŋ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd]

which	shone	like	Aunt	Cordelia's	copper	hot	-	water	jug	,	tossing	themselves	,	and
哪个	闪耀	喜欢	阿姨	科迪莉亚的	铜	热的	-	水	水壶	,	抛掷	他们自己	,	和

[hɜ:(r); hə(r)][skɜ:rts] [flɔ:nt] .

her	skirts	flaunting	.
她	裙子	炫耀	.

它们像科迪莉亚阿姨的铜热水壶一样闪闪发光，四处飘动，裙摆也随之晃动。

['hæti] [ɪk'spleɪnd] [ðɪs] .

Hattie	explained	this	.
哈蒂	解释	这	.

哈蒂解释了这一点。

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][tu:; tə][sɪt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [ðæts] [waɪ] [ʃi:z] ['kraʊdɪŋ] [ˌju: 'es] [naʊ] .

"	She	asked	me	to	sit	with	her	,	that's	why	she's	crowding	us	now	.
"	她	问	我	到	坐	和	她	,	那就是	为什么	她是	拥挤	我们	现在	.

“她让我和她一起坐，所以现在她把我们都挤在一起了。”

[hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] ['sæli] ['kɑ:tə(r)] .

Her	name	is	Sally	Carter	.
她	姓名	是	莎莉	卡特	.

她的名字叫莎莉·卡特。

[bʌt; bət][aɪ] [tʃu:z] , [aɪ][doʊnt] [teɪk] [maɪ] [frendz] .

But	I	choose	,	I	don't	take	my	friends	.
但	我	选择	,	我	不	拿	我的	朋友们	.

但我选择不带我的朋友。

" [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ['loʊərd; 'laʊərd][ænd; ənd][wʌn] ['gæðəd] [ðæt] ['fɒləʊɪŋ] [wɒz; wəz][æn; ən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n]

"	Her	voice	lowered	and	one	gathered	that	following	was	an	accusation
"	她	嗓音	降低	和	一	聚集	那	下列的	曾是	一个	指控

, ['i:v(ə)n][æn; ən] [ɪn'daɪtmənt] .

,	even	an	indictment	.
,	甚至	一个	起诉书	.

“她的声音低了下来，人们意识到接下来要说的是一种指控，甚至是控告。

" [ʃi:z] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['lɪt(ə)l][gɜ:l][ɪn][ðə; ði][klɑ:s] [ænd; ənd]['wɒnts] [ju:; jʊ][tu:; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	She's	the	richest	little	girl	in	the	class	and	wants	you	to	know	it	.
"	她是	这	最富有的	小的	女孩	在	这	班级	和	想要	你	到	知道	它	.

“她是班上最富有的小女孩，她想让你知道这一点。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][æn; ən] [ˌpɪskə'peɪliən] , [tu:] .

And	she	is	an	Episcopalian	,	too	.
和	她	是	一个	圣公会	,	也	.

她也是一名圣公会教徒。

" ['emi] [lu:] [felt] ['æŋkʃəs] .

"	Emmy	Lou	felt	anxious	.
"	艾美奖	卢	毛毡	焦虑的	.

艾米·卢感到焦虑。

[wʊd] ['hæti] [lɑ:f] ?

Would	Hattie	laugh	?
会	哈蒂	笑	?

哈蒂会笑吗?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [æn; ən] [ˌɪpɪskə'peɪliən] [ɪz] .
" I don't know what an Episcopalian is .
" 我 不 知道 什么 一个 圣公会 是 .

我不知道圣公会教徒是什么。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] [kə'mendəbl] .
" But she seemed to regard the admission as commendable .
" 但 她 似乎 到 看待 这 入学 作为 值得称赞 .

但她似乎认为这种承认是值得称赞的。

" ['sæliːz] [tʃɜːtʃ] [geɪv] [æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːrfənz] - [fʌnd] ,
" Sally's church gave an entertainment and called it for the orphans ' fund ,
" 莎莉的 教会 给予 一个 娱乐 和 称为 它 为了 这 孤儿 - 基金 ,
[-]
[138]
[-]

“莎莉所在的教堂举办了一场娱乐活动，并将所得款项捐给了孤儿基金[138]”。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði] ['haɪlənd] [flɪŋ] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .
and she did the Highland Fling on the stage .
和 她 做过 这 高地 一扔 在 这 阶段 .

她还在舞台上表演了高地舞。

" ['emi] [luː] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [ðə; ði] ['haɪlənd] [flɪŋ] [wɒz; wəz] , ['aɪðə(r)] ,
" Emmy Lou had no idea what the Highland Fling was , either ,
" 艾美奖 卢 有 不 主意 什么 这 高地 一扔 曾是 , 任何一个 ,

艾米·卢也完全不知道高地舞是什么。

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪn][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] ['dɔːweɪ] [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [spiːtʃ] [ɪz] [fə'bɪd(ə)n] .
but the line had reached the entrance doorway beyond which speech is forbidden .
但 这 线 有 达到 这 入口 门口 超过 哪个 演讲 是 禁止 .

但队伍已经排到了入口处，那里禁止交谈。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [mʌst; məst][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ?
Except for this , must she have said she did not know ?
除了 为了 这 , 必须 她 有 说 她 做过 不是 知道 ?

除此之外，她难道还要说她不知道吗?

[ɔː(r)] [maɪt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [kə'mɪtɪŋ] [hɜː'self] ?
Or might she refrain from committing herself ?
或者 可能 她 避免 从 提交 她自己 ?

或者她会选择不做出承诺吗?

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [weɪz] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['laɪənz] .
For there are different ways of meeting your lions .
为了 那里 是 不同的 方式 的 会议 你的 狮子 .

因为与狮子相遇的方式有很多种。

['emi] [luː] [njuː] [tuː] [weɪz] .
Emmy Lou knew two ways .
艾美奖 卢 知道 二 方式 .

艾米·卢知道两种方法。

[lɑːst] [jɪə(r)] [æt; ət] [skuːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [stʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['riːz(ə)n] [bʌt; bət][ə; eɪ]
Last year at school a little girl stood up in the aisle for no reason but a
最后的 年 在 学校 一个 小的 女孩 站立 向上 在 这 走道 为了 不 原因 但 一个
[ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
disposition to do so .
处置 到 做 所以 .

去年在学校里，一个小女孩无缘无故地站在过道里，似乎就是想这么做。

['prɒmptli] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [keɪm] [ðə; ði][ræp][ɒv; əv][ə; eɪ]['pens(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [desk] .

Promptly	**and**	**sharp**	**came**	**the**	**rap**	**of**	**a**	**pencil**	**on**	**the**	**teacher's**	**desk**	**.**
及时	和	锋利的	来了	这	说唱	的	一个	铅笔	在	这	老师的	桌子	.

紧接着，传来铅笔敲击老师桌子的清脆声响。

['laɪən][ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] !

Lion	**in**	**the**	**path**	**of**	**the**	**little**	**girl**	**!**
狮子	在	这	小路	的	这	小的	女孩	!

狮子挡在小女孩的路上!

['laɪən][ɒv; əv]['reprɪmɑːnd] !

Lion	**of**	**reprimand**	**!**
狮子	的	训诫	!

训诫之狮!

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [θruː] [dʌst] [ɪn][ðə; ði]['laɪənz] [aɪz] .

But	**the**	**little**	**girl**	**threw**	**dust**	**in**	**the**	**lion's**	**eyes**	**.**
但	这	小的	女孩	扔	灰尘	在	这	狮子的	眼睛	.

但小女孩却把灰尘撒进了狮子的眼睛里。

" [əʊ] , ['dɪd(ə)nt][ðə; ði] [bel] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] [tuː; tə][stænd] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] .

"	**Oh**	**,**	**didn't**	**the**	**bell**	**ring**	**for**	**everyone**	**to**	**stand**	**?**	**"**	**she**	**inquired**	**.**
"	哦	,	没有	这	钟	戒指	为了	每个人	到	站立	?	"	她	询问	.

“哦，铃声没响让大家起立吗？”她问道。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

And	**sat**	**down**	**.**
和	卫星	向下	.

然后坐了下来。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] .

There	**is**	**another**	**way**	**.**
那里	是	其他	方式	.

还有另一种方法。

['emi] [luː] [wɔːkt] [ɪn][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ðə; ði] ['dɔːkɪnz] [wʌn] [deɪ] , ['əʊvə(r)][ðə; ði]['grəʊsəri][æt; ət]

Emmy	**Lou**	**walked**	**in**	**on**	**her**	**friends**	**the**	**Dawkins**	**one**	**day**	**,**	**over**	**the**	**grocery**	**at**
艾美奖	卢	步行	在	在	她	朋友们	这	道金斯	一	天	,	超过	这	杂货店	在

[ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,

the	**corner**	**,**
这	角落	,

有一天，艾米·卢撞见她的朋友道金斯一家在街角的杂货店里。

[tuː; tə][faɪnd] ['ælbət] ['edi] [-]

to	**find**	**Albert**	**Eddie**	**[**	**139**	**]**
到	寻找	阿尔伯特	埃迪	[	-	]

找到艾伯特·埃迪[139]

[ɪn] ['trʌb(ə)l] .

in	**trouble**	**.**
在	麻烦	.

遇到麻烦了。

['pɒsəbli] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['emi] [laʊz] [ə'kweɪntəns] ,

Possibly	**more**	**than**	**any**	**person**	**of**	**Emmy**	**Lou's**	**acquaintance**	**,**
可能	更多的	比	任何	人	的	艾美奖	lou's	熟人	,

或许比艾米·卢认识的任何人都更甚，

[hiː; hi] [siːmd] [æn; ən] ['æŋkʃəs] ['pɪlgrɪm] [ɒv; əv][ɔːl] [taɪm] [tuː] .

he	**seemed**	**an**	**anxious**	**pilgrim**	**of**	**all**	**time**	**too**	**.**
他	似乎	一个	焦虑的	朝圣	的	全部	时间	也	.

他似乎也是一位焦虑不安的朝圣者。

" [stænd] [raɪt] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " ['seərə] [hɪz; ɪz][bɪg]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

"	Stand	right	where	you	are	,	"	Sarah	his	big	sister	was	saying	to	him	.
"	站立	正确的	在哪里	你	是	,	"	莎拉	他的	大的	姐姐	曾是	说	到	他	.

“就站在原地别动，”他的姐姐莎拉对他说。

" [juːv] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ə'gen] [ðæt] [juː; jʊ] ['ʃudnt] .

"	You've	had	something	in	your	mouth	again	that	you	shouldn't	.
"	你已经	有	某物	在	你的	嘴	再次	那	你	不应该	.

“你嘴里又放了不该放的东西。”

[doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] .

Don't	tell	me	.
不	告诉	我	.

别告诉我。

[kænt] [aɪ] [smel] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [aɪ][traɪ] ?

Can't	I	smell	it	now	I	try	?
不能	我	闻	它	现在	我	尝试	?

现在我试着闻一下，难道闻不到吗?

" ['ælbət] ['edi] [wɒz; wəz] ['snifl] ,

"	Albert	Eddie	was	sniffling	,
"	阿尔伯特	埃迪	曾是	抽泣	,

艾伯特·埃迪在抽泣，

[wɪtʃ] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [step] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['kraɪɪŋ] .

which	with	a	little	boy	is	the	first	step	on	the	road	to	crying	.
哪个	和	一个	小的	男生	是	这	第一的	步	在	这	路	到	哭泣	.

对于一个小男孩来说，这是他哭闹的第一步。

[bʌt; bət][hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz]['laɪən] .

But	he	met	his	lion	.
但	他	遇见	他的	狮子	.

但他遇到了他的狮子。

" [ɪts] [sɪg'ɑːz] [ɒf] [ðə; ði][kə'tælpə] [triː] , " [hiː; hi] [wept] ,

"	It's	cigars	off	the	catalpa	tree	,	"	he	wept	,
"	它是	雪茄	离开	这	楸	树	,	"	他	哭泣	,

“那是梓树上摘的雪茄，”他哭着说。

[ænd; ənd] [went] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ænd; ənd][tuː; tə][bed]['iːv(ə)n][æz; əz]['seərə][hæd; həd]

and	went	on	into	the	next	room	and	to	bed	even	as	Sarah	had
和	去	在	进入	这	下一个	房间	和	到	床	甚至	作为	莎拉	有

[fɔ'wɔːn] [hɪm] .

forewarned	him	.
事先警告	他	.

尽管莎拉事先警告过他，他还是走进了隔壁房间，上床睡觉了。

[ænd; ənd][səʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['emi] [luː] [ɪz] [friː] [tuː; tə] [spiːk] ,

And	so	,	as	soon	as	Emmy	Lou	is	free	to	speak	,
和	所以	,	作为	很快	作为	艾美奖	卢	是	自由的	到	说话	,

所以，一旦艾米·卢可以自由发言，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [tel] ['hæti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['haɪlənd] [flɪŋ] [ɪz] ?

she	must	tell	Hattie	that	she	does	not	know	what	the	Highland	Fling	is	?
她	必须	告诉	哈蒂	那	她	做	不是	知道	什么	这	高地	一扔	是	?

她必须告诉哈蒂她不知道什么是高地舞会吗?

[ə'læs] ,

Alas	,
唉	,

唉，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði]['eksədʒənsi:z][ɒv; əv] ['ʃeərɪŋ] [ə; eɪ] [desk] [wɪð] [ðɪs] ['pɜ:s(ə)n][ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li]

that	in	the	exigencies	of	sharing	a	desk	with	this	person	and	incidentally
那	在	这	紧急情况	的	分享	一个	桌子	和	这	人	和	顺便

[fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['ri:də(r)] [ʃi:; ʃi] [fə'gɒt] [tu:; tə][du:; də][səʊ] !

fulfilling	the	functions	of	the	Second	Reader	she	forgot	to	do	so	!
满足	这	函数	的	这	第二	读者	她	忘了	到	做	所以	!

由于要和这个人共用一张桌子，并且还要兼任第二读者的角色，她竟然忘记了这样做!

[æt; ət][ðə; ði] [sku:l] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [-]

At	the	school	gate	at	the	close	of	the	day	[	140	]
在	这	学校	门	在	这	关闭	的	这	天	[	-	]

放学时在校门口[140]

['hæti] [sed] , " [kʌm] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [weə(r)] [ai]

Hattie	said	,	"	Come	go	to	the	corner	with	me	,	and	I'll	show	you	where	I
哈蒂	说	,	"	来	去	到	这	角落	和	我	,	和	患病的	展示	你	在哪里	我

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

哈蒂说："跟我到街角去，我带你看看我住的地方。"

" [gəʊ] [wɪð] ['hæti] ?

"	Go	with	Hattie	?
"	去	和	哈蒂	?

"和哈蒂一起去吗？"

[hɜ:(r); hə(r)] [frend] [ænd; ənd][mɔ:(r)] , [hɜ:(r); hə(r)]['mɒnɪtə(r)][ænd; ənd][prə'tektə(r)] ?

Her	friend	and	more	,	her	monitor	and	protector	?
她	朋友	和	更多的	,	她	监视器	和	保护者	?

她的朋友，更是她的守护者和保护者?

[hu:] [ðə; ði] [deɪ] [θru:] [hæd; həd] [stɪrd] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [kə'rɪbdɪs] [ɒv; əv] ['ʌðəwaɪz] ['sɜ:t(ə)n]

Who	the	day	through	had	steered	her	by	the	Charybdis	of	otherwise	certain
WHO	这	天	通过	有	转向	她	经过	这	卡律布狄斯	的	否则	肯定

[mis'teik] ,

mistake	,
错误	,

是谁在一天中引导她穿过了卡律布狄斯之障，使她免于犯下几乎必然的错误?

[ænd; ənd][pɑ:st][ðə; ði] ['sɪlə] [ɒv; əv] ['ʌðəwaɪz] [ɪn'evɪtəb(ə)l]['blʌndə(r)] ?

and	past	the	Scylla	of	otherwise	inevitable	blunder	?
和	过去的	这	斯库拉	的	否则	不可避免的	错误	?

并且已经克服了原本不可避免的错误?

[gəʊ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['ɑ:skɪŋ] ?

Go	with	her	at	her	asking	?
去	和	她	在	她	问	?

她开口就跟她走?

[dɪd] ['reskju:d] ['skwaɪə(r)] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [prə'tektɪŋ] [naɪt] [ɪn] ['fi:əlti] [ɒv; əv] ['grætɪtju:d] ?

Did	rescued	squire	follow	his	protecting	knight	in	fealty	of	gratitude	?
做过	获救	乡绅	跟随	他的	保护	骑士	在	忠诚	的	感激	?

获救的侍从是否出于感激之情而追随保护他的骑士?

[dɪd] ['feɪθf(ə)l] ['sæntʃoʊ] [fɔ:l] [ɪn][æt; ət] [hi:l] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kɪ'hoʊtiz] ['bɪdɪŋ] ?

Did	faithful	Sancho	fall	in	at	heel	at	his	Quixote's	bidding	?
做过	忠实	桑乔	落下	在	在	脚跟	在	他的	堂吉诃德的	投标	?

忠诚的桑丘是否听从了堂吉诃德的命令，甘愿屈服?

['emi] [lu:] , [hu:] ['ɔ:lweɪz] [went] ['hʌrɪɪŋ] [həʊm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪdn] [səʊ][tu:; tə][du:; də]

Emmy	Lou	,	who	always	went	hurrying	home	because	she	was	bidden	so	to	do
艾美奖	卢	,	WHO	总是	去	匆忙	家	因为	她	曾是	拜登	所以	到	做

,

,

,

艾米·露总是匆匆忙忙地回家，因为她被吩咐要这样做。

[feɪst] [ə'raʊnd] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [went] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] .

faced	around	today	and	went	the	other	way	.
面对	大约	今天	和	去	这	其他	方式	.

今天转过身，朝相反的方向走去。

['hæti] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [brɪk] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [jɑ:d] .

Hattie	lived	in	a	brick	house	in	a	yard	.
哈蒂	居住地	在	一个	砖	房子	在	一个	院子	.

哈蒂住在院子里的一栋砖房里。

['pɔ:zɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [geɪt] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

Pausing	at	her	gate	she	made	a	proposition	.
暂停	在	她	门	她	制成	一个	主张	.

她停在自家门口，提出了一个建议。

" [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][gəʊ][tu:; tə][maɪ] ['sʌndeɪ] [sku:l] [ai][kæn; kən] [kʌm] [baɪ][ænd; ənd][get][ju:; jʊ] . "

"	If	you	could	go	to	my	Sunday	school	I	can	come	by	and	get	you	.	"
"	如果	你	可以	去	到	我的	星期日	学校	我	能	来	经过	和	得到	你	.	"

“如果你能来参加我的主日学校，我可以过去接你。”

" [ai][gəʊ][tu:; tə] ['sʌndeɪ] [sku:l] , " [sed] ['emi] [lu:] .

"	I	go	to	Sunday	school	,	"	said	Emmy	Lou	.
"	我	去	到	星期日	学校	,	"	说	艾美奖	卢	.

“我去上主日学校，”艾米·卢说。

['hæti] [wɒz; wəz] [rɪ'gretfl] [bʌt; bət] [ˌækwi'es(ə)nt] .

Hattie	was	regretful	but	acquiescent	.
哈蒂	曾是	遗憾	但	默许	.

哈蒂虽然后悔，但还是顺从了。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪf] [ju:; jʊ][gəʊ] .

"	Of	course	,	if	you	go	.
"	的	课程	,	如果	你	去	.

当然，如果你去的话。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

I	didn't	know	.
我	没有	知道	.

我不知道。

[aɪl] [wɔ:k] [-]

I'll	walk	[	141	]
患病的	走	[	-	]

我会走[141]

[bæk] [wɪð] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [si:] [weə(r)] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] .

back	with	you	and	see	where	you	live	.
后退	和	你	和	看	在哪里	你	居住	.

跟你回去看看你住的地方。

[aɪm] [ˌprezbɪ'tɪəriən] .

I'm	Presbyterian	.
我是	长老会	.

我是长老会教徒。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
What **are** **you** **?**
什么 是 你 ?

你是做什么的?

" ['hævɪŋ] [nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [ˌprezbɪ'tɪərɪən] [wɒz; wəz] , [haʊ] [kʊd; kəd] ['emi] [luː] [seɪ] [ɪn][kaɪnd] [wɒt] [ʃiː; ʃi]
" **Having** **no** **idea** **what** **Presbyterian** **was** **,** **how** **could** **Emmy** **Lou** **say** **in** **kind** **what** **she**
" 拥有 不 主意 什么 长老会 曾是 , 如何 可以 艾美奖 卢 说 在 种类 什么 她
[wɒz; wəz] ?
was **?**
曾是 ?

“艾米·卢根本不知道长老会是什么，她又怎么能说自己是长老会成员呢？”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][dʒʌst] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [geɪt] , [æn; ən][hə'bɪtjʊeɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd]
A **little** **girl** **just** **arrived** **at** **a** **neighboring** **gate** **,** **an** **habitué** **of** **the** **Second**
一个 小的 女孩 只是 到达的 在 一个 邻接 门 , 一个 常客 的 这 第二
['riːdə(r)] ['ɔːlsəʊ] ,
Reader **also** **,**
读者 还 ,

一个小女孩刚走到隔壁的门口，她也是第二读者的常客。

[ðəʊ] ['emi] [luː] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [dʒɔɪnd] ['hæti] [ænd; ənd] ['emi] [luː] [æz; əz] [ðeɪ]
though **Emmy** **Lou** **did** **not** **know** **her** **,** **joined** **Hattie** **and** **Emmy** **Lou** **as** **they**
尽管 艾美奖 卢 做过 不是 知道 她 , 加入 哈蒂 和 艾美奖 卢 作为 他们
[pɑːst] .
passed **.**
通过了 .

虽然艾米·卢并不认识她，但她还是和哈蒂、艾米·卢一起走过去了。

['hæti] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['əʊpən] ['sesəmi] [ɒv; əv][wʌn] [ə'tʃiːvd] [frend] ,
Hattie **knew** **her** **and** **,** **such** **is** **the** **open** **sesame** **of** **one** **achieved** **friend** **,**
哈蒂 知道 她 和 , 这样的 是 这 打开 芝麻 的 一 已达成 朋友 ,

哈蒂认识她，而这正是知己好友之间开启的大门。

['emi] [luː] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['nəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlsəʊ] .
Emmy **Lou** **found** **that** **she** **was** **to** **be** **considered** **as** **knowing** **her** **also** **.**
艾美奖 卢 成立 那 她 曾是 到 是 经过考虑的 作为 会心 她 还 .

艾米·卢发现，她也应该被认为认识她。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['seidi] .
Her **name** **was** **Sadie** **.**
她 姓名 曾是 萨迪 .

她名叫萨迪。

" [aɪv] [dʒʌst][təʊld][hɜː(r); hə(r)][aɪm] [ˌprezbɪ'tɪərɪən] , " ['hæti] [ɪk'spleɪnd] .
" **I've** **just** **told** **her** **I'm** **Presbyterian** **,** **"** **Hattie** **explained** **.**
" 我已经 只是 讲述 她 我是 长老会 , " 哈蒂 解释 .

“我刚刚告诉她我是长老会教徒，”哈蒂解释说。

" [aɪm] ['meθədɪst] , " [sed] ['seidi] .
" **I'm** **Methodist** **,** **"** **said** **Sadie** **.**
" 我是 卫理公会 , " 说 萨迪 .

“我是卫理公会教徒，”萨迪说。

" [ðæts] [maɪ] [tʃɜːtʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] .
" **That's** **my** **church** **across** **the** **street** **.**
" 那就是 我的 教会 穿过 这 街道 .

“那是我家教堂，就在街对面。”

" ['meθədɪst] [ɪz] ['seɪdiz] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [ˌprezbɪ'tɪərɪən] [ðen] [ɪz] ['hætiːz] ?
" **Methodist** **is** **Sadie's** **church** **,** **and** **Presbyterian** **then** **is** **Hattie's** **?**
" 卫理公会 是 萨迪的 教会 , 和 长老会 然后 是 哈蒂的 ?

“卫理公会是萨迪的教会，长老会是哈蒂的教会？”

[ðə; ði] [nems] [ɪn][bəuθ][keɪsɪz] ['biːɪŋ] [ə'briːvieɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ænd; ənd][ɪn] ['siːmli] [freɪz] ,

The	names	in	both	cases	being	abbreviated	without	doubt	,	and	in	seemlier	phrase	,
这	姓名	在	两个都	案例	存在	缩写	没有	怀疑	,	和	在	看起来更体面	短语	,

毫无疑问，两种情况下名称都使用了缩写，而且用更恰当的措辞来说，

[ˌes 'tiː] . ['meθədɪst] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [ˌprezbɪ'tɪəriən] ?

St	.	Methodist	and	St	.	Presbyterian	?
英石	.	卫理公会	和	英石	.	长老会	?

圣卫理公会教堂和圣长老会教堂?

['emi] [luː] [ɪz][ɒn] [graʊnd] [ɪn'taɪəli] [fə'mɪliə(r)] [-]

Emmy	Lou	is	on	ground	entirely	familiar	[	142	]
艾美奖	卢	是	在	地面	完全	熟悉的	[	-	]

艾米·卢完全熟悉[142]

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃɪfts] [hɜː(r); hə(r)] [skuːl] - [bæg][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lʌntʃ] -

to	her	now	,	and	she	shifts	her	school	-	bag	and	her	lunch	-
到	她	现在	,	和	她	轮班	她	学校	-	包	和	她	午餐	-

['bɑːskɪt] [rɪ'liːvɪdlɪ] ,

basket	relievedly	,
篮子	松了一口气	,

现在轮到她了，她如释重负地挪了挪书包和午餐篮。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [mʌst; məst] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz]

for	while	the	pilgrim	must	not	fail	to	say	she	does	not	know	when	she	does
为了	尽管	这	朝圣	必须	不是	失败	到	说	她	做	不是	知道	什么时候	她	做

[nɒt] ,

not	,
不是	,

因为朝圣者在不知道的时候，一定要说自己不知道。

[jet] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ʃiː; ʃi] [meɪ] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [geɪnd] [θruː] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ?

yet	surely	she	may	take	advantage	of	a	knowledge	gained	through	finding	out	?
然而	一定	她	可能	拿	优势	的	一个	知识	获得	通过	寻找	出去	?

但她肯定可以利用通过调查获得的知识吧?

" [aɪ][gəʊ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['sɪmiənz] [piː] . [iː] . [tʃɜːtʃ] , " [ʃiː; ʃi] ['steɪtɪd] .

"	I	go	to	St	.	Simeon's	P	.	E	.	Church	,	"	she	stated	.
"	我	去	到	英石	.	西蒙的	P	.	E	.	教会	,	"	她	声明	.

“我去圣西蒙教堂做体育课，”她说道。

" [ɪts] - [raʊnd] [ɒn] [plʌm] [striːt] . "

"	It's	'	round	on	Plum	Street	.	"
"	它是	-	圆形的	在	李子	街道	.	"

“就在梅子街附近。”

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [ðæt] ? " [sed] ['hæti] .

"	What	sort	of	church	is	that	?	"	said	Hattie	.
"	什么	种类	的	教会	是	那	?	"	说	哈蒂	.

“那是什么类型的教堂？”哈蒂问道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [stəʊn] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [vaɪn] , " [sed] ['emi] [luː] ,

"	It's	a	stone	church	with	a	vine	,	"	said	Emmy	Lou	,
"	它是	一个	石头	教会	和	一个	藤	,	"	说	艾美奖	卢	,

“那是一座石头教堂，上面爬满了葡萄藤，”艾米·卢说道。

[nɔː(r)]['iːv(ə)n]['ʌndə(r)] ['kwestʃənɪŋ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [gɪv] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

nor	even	under	questioning	could	she	give	further	information	.
也不	甚至	在下面	提问	可以	她	给	更远	信息	.

即使在盘问下，她也无法提供更多信息。

[rɪ'vɜːrs] [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ɑːnt] ['keɪti] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['luːɪs] ,

Reversing	**the**	**idea**	**of**	**Aunt**	**Katie**	**and**	**Aunt**	**Louise**	**,**
逆转	这	主意	的	阿姨	凯蒂	和	阿姨	路易丝	,

颠倒了凯蒂阿姨和路易丝阿姨的概念，

['hæti] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['grædʒuəli] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [huː] [ænd; ənd] [wɒt] ['emi] [luː] [ɪz] ?

Hattie	**would**	**seem**	**to**	**be**	**gradually**	**finding**	**out**	**who**	**and**	**what**	**Emmy**	**Lou**	**is**	**?**
哈蒂	会	似乎	到	是	逐步地	寻找	出去	WHO	和	什么	艾美奖	卢	是	?

Hattie似乎正在逐渐了解Emmy Lou的真实身份和为人?

['frendʃɪp] ['evɪdəntli] [mʌst; məst] [rest] [ə'pɒn] [dɪ'kleəd] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] .

Friendship	**evidently**	**must**	**rest**	**upon**	**declared**	**foundations**	**.**
友谊	显然	必须	休息	之上	声明	基础	.

友谊显然必须建立在明确的基础上。

['emi] [luː] [gəʊz] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃɜːtʃ] [ɪz][ɒn] [plʌm] [striːt] .

Emmy	**Lou**	**goes**	**to**	**Sunday**	**school**	**and**	**her**	**church**	**is**	**on**	**Plum**	**Street**	**.**
艾美奖	卢	去	到	星期日	学校	和	她	教会	是	在	李子	街道	.

艾米·露每周日都去上主日学校，她的教堂在梅子街。

[səʊ][fɑː(r)][səʊ] [gʊd] .

So	**far**	**so**	**good**	**.**
所以	远的	所以	好的	.

到目前为止，一切都很好。

[bʌt; bət][wʌn][ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðə(r)] ['laɪən] [feɪst] , [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [sprɪŋ] [ʌp] .

But	**one**	**and**	**yet**	**another**	**lion**	**faced**	**,**	**another**	**and**	**another**	**spring**	**up**	**.**
但	一	和	然而	其他	狮子	面对	,	其他	和	其他	春天	向上	.

但是，一只又一只狮子迎面而来，又一只又一只狮子跃然而出。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən][ðə; ðɪ] [pledʒ] ? " [ɑːsks] ['hæti] . [-]

"	**Have**	**you**	**taken**	**the**	**pledge**	**?**	**"**	**asks**	**Hattie**	**.**	**[**	**143**	**]**
"	有	你	已采取	这	保证	?	"	问	哈蒂	.	[	-	]

“你宣誓了吗？”哈蒂问道。[143]

['emi] [luː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ðɪ] ['miːz(ə)lz] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ðɪ] ['tʃɪkɪn] - [pɒks] ,

Emmy	**Lou**	**in**	**her**	**time**	**has**	**taken**	**the**	**measles**	**and**	**also**	**the**	**chicken**	**-**	**pox**	**,**
艾美奖	卢	在	她	时间	有	已采取	这	麻疹	和	还	这	鸡	-	天花	,

艾米·卢年轻时得过麻疹和水痘。

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['lætəli] [ðə; ðɪ] ['wuːpɪŋ] - [kɒf] .

and	**more**	**latterly**	**the**	**whooping**	**-**	**cough**	**.**
和	更多的	后来	这	欢呼	-	咳嗽	.

后来又出现了百日咳。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .

And	**also**	**given**	**it**	**.**
和	还	给定	它	.

而且也给了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [pledʒ] ?

But	**the**	**pledge**	**?**
但	这	保证	?

但誓言呢?

[hæz; həz][ʃiː; ʃɪ]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ?

Has	**she**	**taken**	**it**	**,**	**and**	**failed**	**to**	**recall**	**it**	**?**
有	她	已采取	它	,	和	失败的	到	记起	它	?

她拿走了，但忘记拿走了吗?

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɔː(r)][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ?

And	**is**	**it**	**desirable**	**or**	**undesirable**	**that**	**she**	**should**	**have**	**taken**	**it**	**?**
和	是	它	理想	或者	不理想的	那	她	应该	有	已采取	它	?

她接受治疗是可取的还是不可取的?

" [aɪv] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ,
" I've taken it ,
" 我已经 已采取 它 ，

“我已经接受了，

" [sez] ['seidi] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [liːvz] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] .
" says Sadie in a tone that leaves no doubt that one should have taken it .
" 说道 萨迪 在 一个 语气 那 树叶 不 怀疑 那 一 应该 有 已采取 它 .

萨迪用一种不容置疑的语气说道：“你应该拿走它。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾米·卢的恩典之路：一段小小(Emmy Lou's Road to Grace Being a Little)

[waɪl] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [mʌst; məst] [skɔːn] [tuː; tə] [θrəʊ] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [θruː] [ɪ'veɪʒ(ə)n] ,
While **the** **pilgrim** **must** **scorn** **to** **throw** **dust** **in** **the** **eyes** **through** **evasion** **,**
尽管 这 朝圣 必须 轻蔑 到 扔 灰尘 在 这 眼睛 通过 逃避 ,

朝圣者必须鄙视通过逃避来蒙蔽双眼的尘土，

[meɪ] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [θruː] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ə'gen] ?
may **she** **not** **hope** **for** **advantage** **through** **finding** **out** **again** **?**
可能 她 不是 希望 为了 优势 通过 寻找 出去 再次 ?

她难道不想通过再次打探消息来获得优势吗?

[ɔː(r)][mʌst; məst][ʃiː; ʃi] ['defɪnətli] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)] [sɒːd] [ænd; ənd] [feɪs] [ðɪs] ['laɪən][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
Or **must** **she** **definitely** **draw** **her** **sword** **and** **face** **this** **lion** **by** **saying** **that** **she**
或者 必须 她 确实 画 她 剑 和 脸 这 狮子 经过 说 那 她
[dʌz] [nɒt] [nəʊ] ?
does **not** **know** **?**
做 不是 知道 ?

还是她必须拔剑直面这头狮子，声称自己不知道?

[bɒb] , [ðə; ði] [haʊs] - [bɔɪ] , [sent] [tuː; tə] [hʌnt] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪz][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Bob **,** **the** **house** **-** **boy** **,** **sent** **to** **hunt** **her** **,** **is** **the** **instrument** **of** **her**
鲍勃 , 这 房子 - 男生 , 发送 到 打猎 她 , 是 这 乐器 的 她
['respaɪt] .
respite **.**
喘息 .

被派去追捕她的男仆鲍勃，成了她获得喘息之机的工具。

[hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] [gruːp] .
He **brought** **up** **before** **the** **advancing** **group** **.**
他 带来 向上 前 这 前进 团体 .

他向前进的队伍提出了这个问题。

[taɪm] [wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ,
Time **was** **when** **he** **would** **have** **said** **,**
时间 曾是 什么时候 他 会 有 说 ,

曾几何时，他会说：

" ['rekən] [juː; jʊ][ɪz] [dʌn] [fə'gɒt] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɛt] [lɪl] [gɜːl] [wʌt] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [streɪt]
" **Reckon** **you** **is** **done** **forgot** **whut** **happened** **to** **thet** **li'l** **girl** **whut** **didn't** **come** **straight**
" 估计 你 是 完毕 忘了 什么? 发生 到 那个 小 女孩 什么? 没有 来 直的
[həʊm] [laɪk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][toʊl] - .
home **like** **she** **was** **tol** **'** **.**
家 喜欢 她 曾是 托尔 - .

“你以为你已经忘了那个小女孩发生了什么事吗？她没有像被告知的那样直接回家。”

" [bʌt; bət] ['emi] [luː] [ɪz][ə; eɪ][bɪg][gɜːl][ænd; ənd][bɒb] [ək'nɒlɪdʒɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
" **But** **Emmy** **Lou** **is** **a** **big** **girl** **and** **Bob** **acknowledges** **it** **.**
" 但 艾美奖 卢 是 一个 大的 女孩 和 鲍勃 承认 它 .

“但艾米·露是个大姑娘了，鲍勃也承认这一点。”

" ['rekən] [juː; jʊ][ɪz] [dʌn] [fə'gɒt] [wʌt] ['hæpənz] [-]
" **Reckon** **you** **is** **done** **forgot** **whut** **happens** **[** **144** **]**
" 估计 你 是 完毕 忘了 什么? 发生 [-]

“你以为你已经完成了，忘记了发生了什么[144]

[ə'baʊt] [dɪ'zɜːt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [doʊnt] [kʌm] [ɒn] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

about	dessert	for	them	that	don't	come	on	time	to	get	it	.
关于	甜点	为了	他们	那	不	来	在	时间	到	得到	它	.

为那些没能及时吃到甜点的人准备的甜点。

" [ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [dɪs'meɪŋ] ['iːv(ə)n] ['hæti] [ænd; ənd] ['seidi] , [ðeɪ] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv] ['emi] [luː] ['heɪstɪli] .

"	The	implication	dismaying	even	Hattie	and	Sadie	,	they	took	leave	of	Emmy	Lou	hastily	.
"	这	含义	令人沮丧	甚至	哈蒂	和	萨迪	,	他们	采取	离开	的	艾美奖	卢	草草	.

就连哈蒂和萨迪都对这个暗示感到沮丧，她们匆匆告别了艾米·卢。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [pledʒ] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] , " ['hæti] [kɔːld] .

"	You	can	tell	us	about	your	pledge	another	time	,	"	Hattie	called	.
"	你	能	告诉	我们	关于	你的	保证	其他	时间	,	"	哈蒂	称为	.

“你可以改天再跟我们说说你的承诺，”哈蒂说道。

" ['meɪbi] [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [get] ['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] .

"	Maybe	we	will	come	around	to	see	you	this	afternoon	to	get	better	acquainted	.
"	或许	我们	将要	来	大约	到	看	你	这	下午	到	得到	更好的	熟人	.

“也许我们今天下午会去拜访您，以便更好地了解彼此。”

" [dɪ'spaɪt] [bɑbz] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] , [ɑːnt] [kɔː'diːliə] [hæd; həd] [seɪvd] [sʌm; səm] [dɪ'zɜːt] [fɔː(r); fə(r)] ['emi] [luː] .

"	Despite	Bob's	implication	,	Aunt	Cordelia	had	saved	some	dessert	for	Emmy	Lou	.
"	尽管	鲍勃的	含义	,	阿姨	科迪莉亚	有	已保存	一些	甜点	为了	艾美奖	卢	.

尽管鲍勃暗示说科迪莉亚阿姨没有给艾米·卢留甜点，但科迪莉亚阿姨还是留了一些。

[baɪ] ['dɪlɪdʒənt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] [ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'tʃiːvd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'kwaɪəri] .

By	diligent	application	to	her	dinner	she	even	caught	up	with	the	others	and	thus	achieved	time	for	an	inquiry	.
经过	勤奋	应用	到	她	晚餐	她	甚至	捕捉	向上	和	这	其他的	和	因此	已达成	时间	为了	一个	询问	.

她认真对待晚餐，甚至赶上了其他人，从而抽出时间进行询问。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] ['hæti] [ænd; ənd] ['seidi] [mait] [kʌm] [ə'raʊnd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ?

Was	it	on	her	mind	that	Hattie	and	Sadie	might	come	around	this	afternoon	?
曾是	它	在	她	头脑	那	哈蒂	和	萨迪	可能	来	大约	这	下午	?

她是不是在想哈蒂和萨迪今天下午可能会过来?

" [wʌts] [ðə; ði] [pledʒ] ? "

"	What's	the	pledge	?	"
"	是什么	这	保证	?	"

“誓言是什么？”

" [wɪtʃ] [və'raɪəti] ? " [frɒm; frəm]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] .

"	Which	variety	?	"	from	Uncle	Charlie	.
"	哪个	种类	?	"	从	叔叔	查理	.

“哪种？”查理叔叔问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [təʊst] . "

"	It	might	be	a	toast	.	"
"	它	可能	是	一个	吐司	.	"

“这或许是一场祝酒。”

" [ɔː(r)][ə; eɪ] [pɔːn] , " [sed] [ɑːnt] ['luːɪs] .
" Or a pawn , " said Aunt Louise .
" 或者 一个 典当 , " 说 阿姨 路易丝 .

“或者说，是一枚棋子，”路易丝阿姨说。

" [ɔː(r)][ə; eɪ] ['ʃʊərəti] , " [sed] [ɑːnt] ['keɪti] . [-]
" Or a surety , " said Aunt Katie . [145]
" 或者 一个 保证 , " 说 阿姨 凯蒂 . [-]

“或者担保人，”凯蒂阿姨说。[145]

" [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][æn; ən] ['ɜːnɪst] , " [frɒm; frəm]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] .
" And also an earnest , " from Uncle Charlie .
" 和 还 一个 认真 , " 从 叔叔 查理 .

“还有查理叔叔的诚挚问候。”

" [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] . "
" Take your choice . "
" 拿 你的 选择 . "

“做出你的选择。”

" [naʊ] [stɒp] ['mɪstɪfaɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] .
" Now stop mystifying her , " said Aunt Cordelia .
" 现在 停止 神秘的 她 , " 说 阿姨 科迪莉亚 .

“别再让她感到困惑了，”科迪莉亚姑妈说。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" There is altogether too much of it .
" 那里 是 共 也 很多 的 它 .

“数量实在太多了。”

[ai][woʊnt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I won't allow it .
我 惯于 允许 它 .

我绝不允许。

[ə; eɪ] [pledʒ] , ['emi] [luː] , [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] ['prɒbəbli] [ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , [ɪz][ə; eɪ] ['prɒmɪs] .
A pledge , Emmy Lou , such as you probably are thinking about , is a promise .
一个 保证 , 艾美奖 卢 , 这样的 作为 你 大概 是 思维 关于 , 是 一个 承诺 .

艾米·卢，你正在考虑的那种承诺，就是一种誓言。

[ai] [ˌdeə'seɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [juː; jʊ] [nəʊ] [hæv; həv]['teɪkən][wʌn] .
I daresay some of the little boys you know have taken one .
我 敢说 一些 的 这 小的 男孩们 你 知道 有 已采取 一 .

我敢说，你认识的一些小男孩肯定拿过一个。

[ai][hɪə(r)] [ɪts] [kwaɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] .
I hear it's quite the thing .
我 听到 它是 相当 这 事物 .

我听说这东西相当不错。

[naʊ] , ['hʌri] .
Now , hurry .
现在 , 匆忙 .

快点。

[ðæts] [waɪ] [ai] [sent] [bɒb] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] .
That's why I sent Bob after you .
那就是 为什么 我 发送 鲍勃 后 你 .

这就是我派鲍勃来追你的原因。

['dɑːnsɪŋ] [skuːl] [hæz; həz] [biːn] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] ['sætədeɪ] [tuː; tə]['fraɪdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,
Dancing school has been changed from Saturday to Friday afternoon ,
跳舞 学校 有 到过 已更改 从 周六 到 星期五 下午 ,

舞蹈学校的上课时间已从周六下午改为周五下午。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə] [dres] [ænd; ənd][get][ðeə(r)] .

and	you	have	only	half	an	hour	to	dress	and	get	there	.
和	你	有	仅有的	一半	一个	小时	到	裙子	和	得到	那里	.

你只有半个小时的时间穿衣赶到那里。

[ɑːnt] ['keɪti] [ɪz]['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] . "

Aunt	Katie	is	going	with	you	.	"
阿姨	凯蒂	是	去	和	你	.	"

凯蒂阿姨要和你一起去。

" [bʌt; bət] , " [dɪs'meɪd] , " [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [sed] ['meɪbi] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] . "

"	But	,	"	dismayed	,	"	two	little	girls	said	maybe	they	would	come	to	see	me	.	"
"	但	,	"	沮丧	,	"	二	小的	女孩们	说	或许	他们	会	来	到	看	我	.	"

“但是，”他沮丧地说，“两个小女孩说她们也许会来看我。”

" [wel] , [aɪm] ['sɒri] .

"	Well	,	I'm	sorry	.
"	出色地	,	我是	对不起	.

“哦，对不起。”

[aɪ] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] .

I	will	see	them	for	you	if	they	come	.
我	将要	看	他们	为了	你	如果	他们	来	.

如果他们来了，我会替你去见他们。

[naʊ] , ['hʌri] .

Now	,	hurry	.
现在	,	匆忙	.

快点。

" [ænd; ənd] ['emi] [luː] [ə'kɔːdɪŋli] ['hʌrid] .

"	And	Emmy	Lou	accordingly	hurried	.
"	和	艾美奖	卢	因此	慌忙	.

于是艾米·卢赶紧走了。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] [skuːl] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['veri] [wel] [ɪn] [ɑːnt] [kɔːr'diːliəz] [rɪ'gɑːd] ,

For	while	the	claims	of	school	are	all	very	well	in	Aunt	Cordelia's	regard	,
为了	尽管	这	索赔	的	学校	是	全部	非常	出色地	在	阿姨	科迪莉亚的	看待	,

尽管科迪莉亚姨妈认为学校的种种好处都很好，

[ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] , [æz; əz] ['emi] [luː] [ˌʌndə'stændz] [ðiːz] [kleɪmz] , [ɑː(r); ə(r)] [-]

the	claims	of	church	,	as	Emmy	Lou	understands	these	claims	,	are	[	146	]
这	索赔	的	教会	,	作为	艾美奖	卢	明白	这些	索赔	,	是	[	-	]

艾米·卢对这些主张的理解是，教会的主张是[146]

[ɪm'perətɪv] .

imperative	.
至关重要的	.

至关重要的。

[ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [waɪl] [skuːl] ['sentəz] [ɪt'self][ænd; ənd][ɪts] [æk'tɪvətiz] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [deɪz]

And	,	moreover	,	while	school	centers	itself	and	its	activities	within	five	days
和	,	而且	,	尽管	学校	中心	本身	和	它是	活动	之内	五	天

[ænd; ənd][ɪts] [əʊn] [fɔː(r)] [wɔːlz] ,

and	its	own	four	walls	,
和	它是	自己的	四	墙壁	,

此外，虽然学校的活动范围仅限于五天时间和四面墙内，

[ˌes 'tiː] . ['sɪmiənz] [ɪz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['klʌstərɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'vɒlvɪŋ] ['sev(ə)n] - [deɪ] ['sɪstəm] .

St	.	Simeon's	is	the	center	of	a	clustering	and	revolving	seven	-	day	system	.
英石	.	西蒙的	是	这	中心	的	一个	聚类	和	旋转	七	-	天	系统	.

圣西蒙教堂是围绕七天周期循环往复的中心。

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] [hɜː'self] [teɪks] ['emi] [luː] [tuː; tə][əʊld]['mɪsɪz] . [eɪndʒəlz] ['səʊɪŋ]

On	Monday	Aunt	Cordelia	herself	takes	Emmy	Lou	to	old	Mrs	.	Angell's	sewing
在	周一	阿姨	科迪莉亚	她自己	需要	艾美奖	卢	到	老的	太太	.	安吉尔	缝纫

[klɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] [æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] [nekst][dɔː(r)][tuː; tə]

class	for	the	little	girls	of	the	Sunday	school	at	the	rectory	next	door	to
班级	为了	这	小的	女孩们	的	这	星期日	学校	在	这	牧师住宅	下一个	门	到

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

the	church	.
这	教会	.

星期一，科迪莉亚阿姨亲自带着艾米·露去教堂隔壁牧师住宅，参加安吉尔老太太为主日学校的小女孩们开设的缝纫课。

[ɒn] ['θɜːzdeɪ] [ɑːnt] ['luːɪs] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [klɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

On	Thursday	Aunt	Louise	takes	her	to	the	singing	class	for	the	children
在	周四	阿姨	路易丝	需要	她	到	这	歌唱	班级	为了	这	孩子们

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːrgənɪsts] ,

of	the	Sunday	school	at	the	organist's	,
的	这	星期日	学校	在	这	管风琴演奏家的	,

星期四，路易丝阿姨带她去管风琴师家参加主日学校儿童的歌唱课。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

across	the	street	from	the	church	.
穿过	这	街道	从	这	教会	.

教堂对面。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnti] [ʃeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [twaɪs] [ə; eɪ]

And	her	aunties	share	among	them	the	duty	of	getting	her	twice	a
和	她	阿姨们	分享	之中	他们	这	责任	的	获得	她	两次	一个

[wiːk] [tuː; tə] ['dɑːnsɪŋ] [skuːl] ,

week	to	dancing	school	,
星期	到	跳舞	学校	,

她的几位姑姑共同负责每周两次送她去舞蹈学校。

[tɔːt] [baɪ] [mɪs] - , [ðə; ði] [niːs] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['eɪndʒəl] ,

taught	by	Miss	Eustasia	,	the	niece	of	Dr	.	Angell	,
教授	经过	错过	-	,	这	侄女	的	博士	.	安吉尔	,

由安吉尔博士的侄女尤斯塔西娅小姐授课

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [nekst][dɔː(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['sɪmiənz] .

at	her	home	next	door	on	the	other	side	of	St	.	Simeon's	.
在	她	家	下一个	门	在	这	其他	边	的	英石	.	西蒙的	.

她家就在圣西蒙教堂另一侧的隔壁。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ə'sembl] [ɪts] ['juːθfl] ['pɒpjələs] [hɪə(r)][ɪn] [fɔːs] [æz; əz] ['emi] [luː] [grɑːsp, græsp]

The	Church	assembles	its	youthful	populace	here	in	force	as	Emmy	Lou	grasps
这	教会	组装	它是	青春	民众	这里	在	力量	作为	艾美奖	卢	抓住

[ˌaɪ 'tiː] , [əʊld]['mɪstə(r)] . [-] ,

it	,	old	Mr	.	Pelot	,
它	,	老的	先生	.	佩洛特	,

教会在这里聚集了大量的年轻信徒，艾米·卢抓住了这一点，老佩洛特先生。

[huː] [tɔːt] [mɪs] - [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'mɑː] [ænd; ənd]['pɑːpɑːs]

who	taught	Miss	Eustasia	herself	in	her	day	and	the	mammas	and	papas
WHO	教授	错过	-	她自己	在	她	天	和	这	妈妈们	和	爸爸

[ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['sɪmiənz] [ɪn][ðeə(r)] [deɪ] [tuː] ,

of	St	.	Simeon's	in	their	day	too	,
的	英石	.	西蒙的	在	他们的	天	也	,

他曾亲自教导过尤斯塔西亚小姐，也曾教导过圣西蒙学校的教职工们。

['wiːldɪŋ] [-]

wielding	[	147	]
挥舞	[	-	]

[ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstənt] .

a	bow	and	violin	and	being	her	assistant	.
一个	弓	和	小提琴	和	存在	她	助手	.

一把弓和一把小提琴，以及成为她的助手。

['dɑːnsɪŋ] [skuːl] !

Dancing	school	!
跳舞	学校	!

舞蹈学校!

['emi] [luː] , ['hʌrɪɪŋ] , [ɪz] ['getɪŋ] ['redi] .

Emmy	Lou	,	hurrying	,	is	getting	ready	.
艾美奖	卢	,	匆忙	,	是	获得	准备好	.

艾米·卢正匆匆忙忙地准备着。

[skuːl] [ə'mʌŋ] [skuːlz] , ['sekjələ(r)] , ['səʊɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] , [ɔː(r)] ['sʌndeɪ] , [ɒv; əv] [ɪn'devə(r)] , ['efət] ,

School	among	schools	,	secular	,	sewing	,	singing	,	or	Sunday	,	of	endeavor	,	effort	,
学校	之中	学校	,	世俗	,	缝纫	,	歌唱	,	或者	星期日	,	的	努力	,	努力	,

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ˌpɜːtə'beɪʃn] !

and	anxious	perturbation	!
和	焦虑的	扰动	!

学校中的学校，世俗的，缝纫的，唱歌的，还是星期天的，努力的，奋斗的，焦虑的不安!

[ɑːnt] [kɔː'diːliə] [dʌz] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [help] ['emi] [luː] [ə'lɒŋ] .

Aunt	Cordelia	does	her	best	to	help	Emmy	Lou	along	.
阿姨	科迪莉亚	做	她	最好的	到	帮助	艾美奖	卢	沿着	.

科迪莉亚阿姨尽力帮助艾米·露。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] ,

She	takes	her	in	the	parlor	from	time	to	time	,	after	dinner	,	after	supper	,
她	需要	她	在	这	客厅	从	时间	到	时间	,	后	晚餐	,	后	晚餐	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

她时不时地会带她去客厅，晚饭后、晚餐后，以及

['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][piˈænəʊ] , [straɪks] [ðə; ði] [kɔːrdz] .

sitting	down	to	the	piano	,	strikes	the	chords	.
坐着	向下	到	这	钢琴	,	罢工	这	和弦	.

他坐到钢琴前，拨动琴弦。

[ɑːnt] [kɔːr'diːliəz] ['pleɪɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] , ['rʌnɪŋ] [tʌtʃ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tjuːnz]

Aunt	Cordelia's	playing	has	a	tinkling	,	running	touch	,	and	her	tunes
阿姨	科迪莉亚的	玩耍	有	一个	叮叮当当	,	跑步	触碰	,	和	她	曲调

[hæv; həv][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [saʊnd] .

have	an	old	-	fashioned	sound	.
有	一个	老的	-	造型	声音	.

科迪莉亚阿姨的演奏轻快灵动，她的曲调听起来很古朴。

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [stɑːt] [naʊ] — " [ɑːnt] [kɔː'diːliə] [sez] .

"	One	,	two	,	three	,	start	now	—	"	Aunt	Cordelia	says	.
"	一	,	二	,	三	,	开始	现在	—	"	阿姨	科迪莉亚	说道	.

“一、二、三，现在开始——”科迪莉亚阿姨说。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [stɑːt] [wen] [ai] [sed] ?

"	Why	didn't	you	start	when	I	said	?
"	为什么	没有	你	开始	什么时候	我	说	?

为什么我没有按照我的指示开始?

['keɪti] , [gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] , [juː; jʊ][ænd; ənd] ['luːɪs] [bəuθ] .

Katie	,	go	away	from	the	door	,	you	and	Louise	both	.
凯蒂	,	去	离开	从	这	门	,	你	和	路易丝	两个都	.

凯蒂，你和路易丝都离门口远点。

[juː; jʊ][hæv; həv] [lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːnsɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][woʊnt][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [waɪl]

You	have	laughed	at	her	dancing	,	and	she	won't	do	a	thing	while
你	有	笑了	在	她	跳舞	,	和	她	惯于	做	一个	事物	尽管

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .

you	are	here	.
你	是	这里	.

你嘲笑过她的舞蹈，所以你在这里的时候她什么都不会做。

" [ðen] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'devə(r)] .

"	Then	again	to	the	endeavor	.
"	然后	再次	到	这	努力	.

然后再次回到努力的方向。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [ə'laɪk][ðə; ði] [tʃɑːnt] [ænd; ənd] [həʊp] [ænd; ənd] [steɪ] [ɒv; əv]

One	,	two	,	three	,	one	,	two	,	three	,	alike	the	chant	and	hope	and	stay	of
一	,	二	,	三	,	一	,	二	,	三	,	同样	这	呗	和	希望	和	停留	的

['dɑːnsɪŋ] .

dancing	.
跳舞	.

一、二、三，一、二、三，如同舞蹈的歌声、希望和停留。

['emi] [luː] [stɑːrts] [raɪt] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [fʊt] [liːdz] [aʊt] [ɒn] [taɪm] : [-]

Emmy	Lou	starts	right	;	she	is	sure	that	her	right	foot	leads	out	on	time	:	[	148	]
艾美奖	卢	开始	正确的	;	她	是	当然	那	她	正确的	脚	线索	出去	在	时间	:	[	-	]

艾米·卢起步正确；她确信自己的右脚能准时迈出：[148]

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] , [ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['pæntɪŋliː] [kaʊnts] ,

but	the	difficulty	is	,	the	while	she	pantingly	counts	,
但	这	困难	是	,	这	尽管	她	气喘吁吁	计数	,

但问题在于，当她气喘吁吁地数数时，

[tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [left] [fʊt] [ɒn][ðə; ði]['məʊmənt] .

to	bring	up	the	left	foot	on	the	moment	.
到	带来	向上	这	左边	脚	在	这	片刻	.

立刻抬起左脚。

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [stɒps] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ['dɔːweɪ] [waɪl] [hiː; hi] [laɪts] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ]

Uncle	Charlie	stops	in	the	parlor	doorway	while	he	lights	a	cigar	before	returning
叔叔	查理	停止	在	这	客厅	门口	尽管	他	灯	一个	雪茄	前	返回

[ˌdaʊn'taʊn] .

downtown	.
市中心	.

查理叔叔在客厅门口停下脚步，点燃一支雪茄，然后返回市中心。

" [wiː; wi] [maɪt] [θɪŋk] [ðə; ði] [left] [fʊt] [wɒz; wəz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] [raɪt]

"	We	might	think	the	left	foot	was	faithful	to	the	Church	and	only	the	right
"	我们	可能	思考	这	左边	脚	曾是	忠实	到	这	教会	和	仅有的	这	正确的

['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,

given	over	to	the	World	,
给定	超过	到	这	世界	,

我们或许会认为左脚忠于教会，只有右脚才献身于世界，

[bʌt; bət] [ðæt] - [plaɪz][hɜː(r); hə(r)] [ɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['sɪmiənz] .

but	that	Eustasia	plys	her	art	in	the	shadow	of	St	.	Simeon's	.
但	那	-	层	她	艺术	在	这	阴影	的	英石	.	西蒙的	.

但尤斯塔西娅是在圣西蒙教堂的阴影下从事艺术创作的。

" [wʌn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ?

"	One	foot	to	the	Church	and	the	other	to	the	World	?
"	一	脚	到	这	教会	和	这	其他	到	这	世界	?

一只脚踏向教会，另一只脚踏向世界?

[wɒt] [dʌz] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:li] [mi:n] ?

What	does	Uncle	Charlie	mean	?
什么	做	叔叔	查理	意思是	?

“查理叔叔”是什么意思?

[ɑ:(r); ə(r)] [ə'spə:ʃən] [tu:; tə][bi:; bi][kɑ:st][ɒn] ['dɑ:nsɪŋ] [baɪ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ɪts] ['vɪktɪms] ?

Are	aspersions	to	be	cast	on	dancing	by	other	than	its	victims	?
是	诽谤	到	是	投掷	在	跳舞	经过	其他	比	它是	受害者	?

除了受害者之外，其他人是否也应该对舞蹈进行诋毁?

[ɔ:(r)][kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:li] , [tu:] , [laɪk] [ɑ:nt] ['keɪti] [ænd; ənd] [ɑ:nt] ['lu:ɪs] ,

Or	can	it	be	that	Uncle	Charlie	,	too	,	like	Aunt	Katie	and	Aunt	Louise	,
或者	能	它	是	那	叔叔	查理	,	也	,	喜欢	阿姨	凯蒂	和	阿姨	路易丝	,

或者，查理叔叔也会像凯蒂阿姨和路易丝阿姨一样吗?

[ɪz] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ?

is	laughing	at	her	?
是	笑	在	她	?

他是在嘲笑她吗?

[bʌt; bət] [tə'deɪ] ['emi] [lu:] [ænd; ənd] [ɑ:nt] ['keɪti] [gəʊ] ['hʌrɪɪŋ] [ɒf] [tu:; tə] ['dɑ:nsɪŋ] [sku:l] ,

But	today	Emmy	Lou	and	Aunt	Katie	go	hurrying	off	to	dancing	school	,
但	今天	艾美奖	卢	和	阿姨	凯蒂	去	匆忙	离开	到	跳舞	学校	,

但今天艾米·露和凯蒂阿姨要匆匆赶去舞蹈学校了。

['emi] [lu:] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['sʌndeɪ] [dres] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['sɪmiənz] ['fʌnkʃ(ə)nz] , ['kæriɪŋ]

Emmy	Lou	in	her	Sunday	dress	devoted	to	St	.	Simeon's	functions	,	carrying
艾美奖	卢	在	她	星期日	裙子	奉献	到	英石	.	西蒙的	函数	,	携带

[hɜ:(r); hə(r)] ['slɪpə(r)z] [ɪn][ðeə(r)][bæg] .

her	slippers	in	their	bag	.
她	拖鞋	在	他们的	包	.

艾米·卢穿着她为参加圣西蒙教堂活动而准备的周日礼服，把拖鞋放在包里。

[mɪs] - [haʊs] [ɪz][əʊld][ænd; ənd] ['ʃæbi] . [-]

Miss	Eustasia's	house	is	old	and	shabby	.	[	149	]
错过	-	房子	是	老的	和	破旧	.	[	-	]

尤斯塔西娅小姐的房子又旧又破。[149]

[ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz][hɪə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hu:] [ɪz]['dɑ:ktər; draɪv] . [eɪndʒəlz] ['sɪstə(r)] ,

She	lives	here	with	her	mother	who	is	Dr	.	Angell's	sister	,
她	生活	这里	和	她	母亲	WHO	是	博士	.	安吉尔	姐姐	,

她和她的母亲住在这里，她的母亲是安吉尔博士的妹妹。

[ə; eɪ]['leɪdi] [hu:] [krɔ:sɪz] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] [rɪ'zaɪnɪdli] [ænd; ənd] [sez] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'mɑ:] [ænd; ənd]

a	lady	who	crosses	her	hands	resignedly	and	says	to	the	mammas	and
一个	女士	WHO	十字架	她	双手	无奈地	和	说道	到	这	妈妈们	和

['vɪzɪtəz] [æt; ət] ['dɑ:nsɪŋ] [sku:l] ,

visitors	at	dancing	school	,
访客	在	跳舞	学校	,

一位女士无奈地双手抱胸，对舞蹈学校的妈妈们和来访者说：

" - [wɒz; wəz][nɒt] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] ; - [wɒz; wəz] [reɪzd] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə]

"	Eustasia	was	not	brought	up	to	this	;	Eustasia	was	raised	with	a	right	to
"	-	曾是	不是	带来	向上	到	这	;	-	曾是	提高	和	一个	正确的	到

[ðə; ði] [best] .

the	best	.
这	最好的	.

“尤斯塔西娅从小就没有这样的生活；尤斯塔西娅从小就被教育要享受最好的。”

" [ɑ:nt] ['keɪti] [ænd; ənd] ['emi] [lu:] ['hʌri] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] .

"	Aunt	Katie	and	Emmy	Lou	hurry	in	the	front	door	.
"	阿姨	凯蒂	和	艾美奖	卢	匆忙	在	这	正面	门	.

凯蒂阿姨和艾米·露匆匆走进前门。

[mɪs] - [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['pɑːlə(r)][ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl][ɪz] ['hʌrɪɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd]

Miss	Eustasia	in	the	long	parlor	on	one	side	of	the	hall	is	hurrying	here	and
错过	-	在	这	长的	客厅	在	一	边	的	这	大厅	是	匆忙	这里	和

['hʌrɪɪŋ] [ðeə(r)] ,

hurrying	there	,
匆忙	那里	,

大厅一侧长客厅里的尤斯塔西娅小姐正匆匆忙忙地来回走动。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fraʊn] [ɒv; əv]['bɒðə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] ['ɜːnɪstnəs] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [braʊz] ,

a	little	frown	of	bother	and	of	earnestness	between	her	brows	,
一个	小的	皱眉	的	打扰	和	的	认真	之间	她	眉毛	,

['mɑːʃəlɪŋ] [sʌm; səm] ['klɑːsɪz] ['ɪntuː][laɪn] ,

marshalling	some	classes	into	line	,
编组	一些	课程	进入	线	,

她眉间带着一丝烦恼和认真的神色，正指挥着几个班级的学生排好队。

[hwɜːrl] ['ʌðə(r)z] [ə'baʊt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ɪn] ['kʌplz] .

whirling	others	about	face	to	face	in	couples	.
旋转	其他的	关于	脸	到	脸	在	情侣	.

两人一组，面对面地旋转着其他人。

[ænd; ənd][əʊld]['mɪstə(r)] . [-] , [tɔːl][ænd; ənd] [θɪn] , [wɪð] [ə; eɪ][grænd]['mænə(r)][ænd; ənd][æn; ən]

And	old	Mr	.	Pelot	,	tall	and	thin	,	with	a	grand	manner	and	an
和	老的	先生	.	佩洛特	,	高的	和	薄的	,	和	一个	盛大	方式	和	一个

[ɑːtʃt] [nəʊz] ,

arched	nose	,
拱形	鼻子	,

还有那位高瘦高瘦、举止高贵、鼻子高挺的老佩洛特先生，

[ɪz] ['ræpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːdə(r)] .

is	rapping	with	his	bow	on	the	mantel	and	calling	for	order	.
是	说唱	和	他的	弓	在	这	壁炉架	和	呼叫	为了	命令	.

他正用弓箭敲击壁炉架，试图维持秩序。

[mə'mɑː] [ænd; ənd] ['vɪzɪtəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [pleɪs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['eɪndʒəl] ,

Mammas	and	visitors	are	in	place	along	the	wall	,	and	Dr	.	Angell	,
妈妈们	和	访客	是	在	地方	沿着	这	墙	,	和	博士	.	安吉尔	,

[huː] ['sʌmtaɪmz] , [æz; əz] [naʊ] ,

who	sometimes	,	as	now	,
WHO	有时	,	作为	现在	,

妈妈们和访客们沿着墙边就座，还有安吉尔博士，他有时，就像现在这样，

['kɒmz] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rektəri] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] , [biːmz] [ænd; ənd] [teɪks] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz]

comes	over	from	the	rectory	to	look	on	,	beams	and	takes	off	his	glasses
来	超过	从	这	牧师住宅	到	看	在	,	光束	和	需要	离开	他的	眼镜

[ænd; ənd] [rʌbz] [ðem; ðəm] ,

and	rubs	them	,
和	摩擦	他们	,

他从牧师住宅走过来看，脸上露出笑容，摘下眼镜擦了擦。

[ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn] , [biːmz] [ə'gen] . [-]

and	,	putting	them	on	,	beams	again	.	[	150	]
和	,	推杆	他们	在	,	光束	再次	.	[	-	]

穿上它们，光束再次出现。[150]

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [æz; əz] ['emi] [luː] [ˌʌndə'stændz] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [mɪs]

All	of	which	is	as	it	should	be	,	as	Emmy	Lou	understands	it	;	and	Miss
全部	的	哪个	是	作为	它	应该	是	,	作为	艾美奖	卢	明白	它	;	和	错过

- ,

Eustasia	,
-	,

这一切都如艾米·卢所理解的那样；还有尤斯塔西亚小姐，

[bɔ:n] [ænd; ənd][bæp'taɪzd] , [brɔ:t] [ʌp][ænd; ənd] [kən'fɜ:md] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [ɪn][ðə; ði]

born	and	baptized	,	brought	up	and	confirmed	,	as	it	were	,	in	the
出生	和	受洗	,	带来	向上	和	确认的	,	作为	它	是	,	在	这

[tʃɜ:tʃ] [nekst][dɔ:(r)] ,

church	next	door	,
教会	下一个	门	,

他出生、受洗、长大，甚至接受坚信礼，都像是在隔壁的教堂里。

[hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] .

had	to	have	something	to	do	.
有	到	有	某物	到	做	.

总得找点事做。

[ænd; ənd][ˌes 'ti:] . ['sɪmiənz] , ['gæðərɪŋ] [ɪts] ['tʃɪldrən] [tə'geðə(r)] , ['ɒfəd] [hɜ:(r); hə(r)] [ðɪs] ,

And	St	.	Simeon's	,	gathering	its	children	together	,	offered	her	this	,
和	英石	.	西蒙的	,	采集	它是	孩子们	一起	,	提供	她	这	,

圣西蒙教堂的孩子们聚集在一起，向她献上了这份礼物。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [-] , [hu:] ,

and	at	the	same	time	provided	for	Mr	.	Pelot	,	who	,
和	在	这	相同的	时间	假如	为了	先生	.	佩洛特	,	WHO	,

同时，也为佩洛特先生提供了帮助，他

['bi:ɪŋ] [ɒn] ['ɛvriˌbɑ:diz] [maɪnd][ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ] , ['ɔ:lsəʊ][hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]

being	on	everybody's	mind	in	his	old	age	,	also	had	to	have	something	to
存在	在	每个人的	头脑	在	他的	老的	年龄	,	还	有	到	有	某物	到

[du:; də] .

do	.
做	.

在他晚年，大家都惦记着他，他也必须做点什么。

[ænd; ənd][ˌes 'ti:] . ['sɪmiənz] [dɪd] [ɪt'self] [praʊd] .

And	St	.	Simeon's	did	itself	proud	.
和	英石	.	西蒙的	做过	本身	自豪的	.

圣西蒙学院的表现令人骄傲。

[æz; əz] [ɑ:nt] ['keɪti] [ænd; ənd] ['emi] [lu:] [keɪm] [ɪn] , [ɪts] ['ɪnfənt] [klɑ:s] ,

As	Aunt	Katie	and	Emmy	Lou	came	in	,	its	Infant	Class	,
作为	阿姨	凯蒂	和	艾美奖	卢	来了	在	,	它是	婴儿	班级	,

凯蒂阿姨和艾米·露走进来时，是婴儿班。

[æz; əz] ['emi] [lu:] [frɒm; frəm] [lɒŋ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] , [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)]

as	Emmy	Lou	from	long	association	knew	it	,	was	out	on	the	floor
作为	艾美奖	卢	从	长的	协会	知道	它	,	曾是	出去	在	这	地面

['teɪkɪŋ] [ɪts] [fɜ:st] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

taking	its	first	position	,
采取	它是第一的		位置	,

正如艾米·卢从多年的交往中所了解的那样，她当时正在舞池中央，占据着她的第一个位置。

[waɪl] [ˌes 'ti:] . ['sɪmiənz] [bɪg] [ru:m] , [rɪ'zɒlvd] ['ɪntu:][skɜ:rts] , ['sæʃɪz] , [ænd; ənd][kɜ:rlz] , [ɔ:(r)] [ni:t]

while	St	.	Simeon's	Big	Room	,	resolved	into	skirts	,	sashes	,	and	curls	,	or	neat
尽管	英石	.	西蒙的	大的	房间	,	已解决	进入	裙子	,	腰带	,	和	卷发	,	或者	整洁的

['ʃu:z] , [smu:ð] [s'tɒkɪŋz] ,

shoes	,	smooth	stockings	,
鞋	,	光滑的	长筒袜	,

圣西蒙大厅里，人们穿着裙子、腰带和卷发，或者穿着整洁的鞋子和光滑的长袜。

['nɪkəbɒkəz] , ['dʒækɪts] , [brɔːd] ['kɒləz] , [ænd; ənd] [taɪz] , [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪts] [tɜːn] [tuː; tə] ['flʌtə(r)]

knickerbockers	,	jackets	,	broad	collars	,	and	ties	,	was	waiting	its	turn	to	flutter
尼克博克	,	夹克	,	广阔	项圈	,	和	领带	,	曾是	等待	它是	转动	到	扑

['laɪtli] [tuː; tə] ['pleɪsɪz] ,

lightly	to	places	,
轻轻	到	地方	,

灯笼裤、夹克、宽领衬衫和领带，正等待着轮到它们轻盈地飘向某个地方。

[ɔː(r)] , ['bəʊɪŋ] ['stɪfli] , [gəʊ] ['ɪntuː] ['djuːti] ['staʊtli] .

or	,	bowing	stiffly	,	go	into	duty	stoutly	.
或者	,	鞠躬	僵硬地	,	去	进入	责任	坚定地	.

或者，僵硬地鞠躬，坚定地投入工作。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ɪts] ['baɪb(ə)l] [klɑːs] , [naʊ] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [peəz] , [wʊd] [gəʊ] [θruː]

After	which	its	Bible	Class	,	now	standing	about	in	confidential	pairs	,	would	go	through
后	哪个	它是	圣经	班级	,	现在	常设	关于	在	机密的	对	,	会	去	通过

[ðeə(r)] [njuː] ['fɪgə(r)] [-]

their	new	figure	[	151	]
他们的	新的	数字	[	-	]

之后，圣经班的学生们三三两两地站在一起，仔细研读他们的新书[151]。

[ɪn] [ðə; ði] [kə'tɪljən] [sɪ'deɪtli] .

in	the	cotillion	sedately	.
在	这	舞会	平静地	.

在舞会上镇定自若。

[ɔː(r)] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] ['emi] [luː] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌndeɪ] [dres] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]

Or	so	it	was	that	Emmy	Lou	coming	in	in	her	Sunday	dress	and	her
或者	所以	它	曾是	那	艾美奖	卢	未来	在	在	她	星期日	裙子	和	她

['slɪpə(r)z] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

slippers	understood	it	.
拖鞋	理解	它	.

或者说，艾米·露穿着周日礼服和拖鞋进来时，她就明白了这一点。

" [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] , " [sed] [mɪs] - [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['briːfli] .

"	Just	in	time	,	"	said	Miss	Eustasia	to	her	briefly	.
"	只是	在	时间	,	"	说	错过	-	到	她	简要地	.

“真是及时，”尤斯塔西娅小姐简短地对她说。

" [get] ['ɪntuː] [laɪn] .

"	Get	into	line	.
"	得到	进入	线	.

排队。

" [ðə; ði] ['ɪnfənt] [klɑːs] [wɪð'drɔːɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪts] [breθ] ,

"	The	Infant	Class	withdrawing	to	get	its	breath	,
"	这	婴儿	班级	撤退	到	得到	它是	气息	,

“幼儿班的孩子们退到一边喘口气，

['emi] [luː] [faindz] [hɜː'self] [bɪ'twiːn] ['ləʊgən] [ænd; ənd] ['(h)wɔːtn] [ɪn] [ə; eɪ] ['njuːli] ['fɔːmɪŋ] [laɪn]

Emmy	Lou	finds	herself	between	Logan	and	Wharton	in	a	newly	forming	line
艾美奖	卢	发现	她自己	之间	洛根	和	沃顿商学院	在	一个	新	成型	线

['stretʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .

stretching	across	the	room	.
伸展	穿过	这	房间	.

艾米·卢发现自己站在洛根和沃顿之间，两人排成一列，队伍横跨整个房间。

[ʃiː; ʃi][ɪz][glæd] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [ˈhævɪŋ] [gɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɒn]

She	is	glad	,	because	they	are	her	friends	,	having	gone	with	her	on
她	是	高兴的	,	因为	他们	是	她	朋友们	,	拥有	已消失	和	她	在

[əˈkeɪʒ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈsɜːkəs] ,

occasion	to	the	circus	,
场合	到	这	马戏团	,

她很高兴，因为他们是她的朋友，偶尔会陪她去看马戏。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən][ɑːsk][ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [pledʒ] .

and	she	can	ask	them	about	the	pledge	.
和	她	能	问	他们	关于	这	保证	.

她可以向他们询问有关誓言的事情。

[tuː; tə] [iːtʃ] [ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv] [skuːl] [ɪts] [vəˈnækjələ(r)] : [ˈruːdɪmənts] [ænd; ənd][ˈdɪdʒɪts] , [hed] [ænd; ənd] [fʊt]

To	each	nature	of	school	its	vernacular	:	rudiments	and	digits	,	head	and	foot
到	每个	自然	的	学校	它是	白话	:	基本原理	和	数字	,	头	和	脚

, [ˈmedlz] [ænd; ənd] [dɪˈpɔːtmənt] ,

,	medals	and	deportment	,
,	奖牌	和	仪态	,

每种类型的学校都有其独特的术语：基础知识和数字，头部和脚部，奖章和仪态。

[tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈsekjələ(r)] ; [ˈbaɪəs][ænd; ənd][hem] , [ˈwɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbækstɪtʃ] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsəʊɪŋ] ;

to	the	secular	;	bias	and	hem	,	whipping	and	backstitch	,	to	the	sewing	;
到	这	世俗	;	偏见	和	她们	,	鞭打	和	回针	,	到	这	缝纫	;

[ˈkɔːrəs] [ænd; ənd] [rɪˈfreɪn] ,

chorus	and	refrain	,
合唱	和	避免	,

对世俗而言；斜裁和包边，锁边和回针，对缝纫而言；合唱和副歌，

[laʊdə] [pliːz] , [naʊ] [sˈɒftɐ] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsɪŋɪŋ] ; [ˈspɑːnsərz] , [ˈkætəkɪzəm] , [teksts] , [tuː; tə][ðə; ðɪ]

louder	please	,	now	softer	,	to	the	singing	;	sponsors	,	catechism	,	texts	,	to	the
更大声	请	,	现在	更柔和	,	到	这	歌唱	;	赞助商	,	教理问答	,	文本	,	到	这

[ˈsʌndeɪ] ;

Sunday	;
星期日	;

请大声点，现在小声点，歌声；赞助商，教义问答，经文，星期日；

[ænd; ənd] [mɪs] - [naʊ] [ɪz] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [klɑːs] [ɪn][ðə; ðɪ][vəˈnækjələ(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	Miss	Eustasia	now	is	speaking	to	the	class	in	the	vernacular	of	the
和	错过	-	现在	是	请讲	到	这	班级	在	这	白话	的	这

[ˈdɑːnsɪŋ] [skuːl] . [-]

dancing	school	.	[	152	]
跳舞	学校	.	[	-	]

尤斯塔西娅小姐现在用舞蹈学校的方言对全班同学讲话。[152]

" [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , " [ɪn] [dɪsˈkʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv][ɔːl] [əˈtempts] [æt; ət] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .

"	No	,	no	,	no	,	"	in	discouragement	of	all	attempts	at	conversation	.
"	不	,	不	,	不	,	"	在	沮丧	的	全部	尝试	在	对话	.

“不，不，不”，以此来阻止一切交谈的尝试。

" [aɪz] [ɪn] [frʌnt] , [ˈevrɪbɒdi] , [ɒn][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

"	Eyes	in	front	,	everybody	,	on	me	,	and	take	the	first	position	.
"	眼睛	在	正面	,	大家	,	在	我	,	和	拿	这	第一的	位置	.

“所有人，眼睛看向前方，看着我，占据第一个位置。”

[naʊ] , [raɪt] [hænd][ɒn] [raɪt] [hɪp] , [səʊ] .

Now	,	right	hand	on	right	hip	,	so	.
现在	,	正确的	手	在	正确的	时髦的	,	所以	.

现在，右手放在右髋部。

[left] [hænd] ['lɪftɪd] [ə'bʌv] [left] ['ʃəʊldə(r)] , [səʊ] .

Left	**hand**	**lifted**	**above**	**left**	**shoulder**	**,**	**so**	**.**
左边	手	抬起	多于	左边	肩膀	,	所以	.

左手举过左肩，如此。

[raɪt] [fʊt] [aʊt] , [hiːl] [fɜːst] — — "

Right	**foot**	**out**	**,**	**heel**	**first**	**—**	**—**	**"**
正确的	脚	出去	,	脚跟	第一的	—	—	"

右脚伸出，脚后跟先出——”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ? " [frɒm; frəm]['ləʊgən] , ['despərət] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['efəts] .

"	**What**	**do**	**you**	**call**	**it**	**?**	**"**	**from**	**Logan**	**,**	**desperate**	**with**	**his**	**efforts**	**.**
"	什么	做	你	称呼	它	?	"	从	洛根	,	绝望的	和	他的	努力	.

“这叫什么？”洛根绝望地问道，他已经尽力了。

" [hæv; həv][wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] ?

"	**Have**	**we**	**had**	**it**	**before**	**?**
"	有	我们	有	它	前	?

我们以前遇到过这种情况吗?

[wʌts] [ɪts] [neɪm] ? "

What's	**its**	**name**	**?**	**"**
是什么	它是	姓名	?	"

它叫什么名字?

" [ɪts] [neɪm] , " [sed] [mɪs] - [sɪ'vɪəli] , " [ɪz][ðə; ði] ['haɪlənd] [flɪŋ] .

"	**Its**	**name**	**,**	**"**	**said**	**Miss**	**Eustasia**	**severely**	**,**	**"**	**is**	**the**	**Highland**	**Fling**	**.**
"	它是	姓名	,	"	说	错过	-	严重	,	"	是	这	高地	一扔	.

“它的名字，”尤斯塔西娅小姐严厉地说，“是高地舞。”

" ['emi] [luː] [faʊnd] [ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'spɜːs(ə)l][tuː; tə] ['ɪntəvjuː] ['ləʊgən][ænd; ənd] ['(h)wɔːtn] .

"	**Emmy**	**Lou**	**found**	**a**	**moment**	**before**	**dispersal**	**to**	**interview**	**Logan**	**and**	**Wharton**	**.**
"	艾美奖	卢	成立	一个	片刻	前	扩散	到	面试	洛根	和	沃顿商学院	.

“艾米·卢在大家散去之前抽出一点时间采访了洛根和沃顿。

" [wʌts] [ðə; ði] [pledʒ] ?

"	**What's**	**the**	**pledge**	**?**
"	是什么	这	保证	?

“承诺是什么？”

[hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ? "

Have	**you**	**taken**	**it**	**?**	**"**
有	你	已采取	它	?	"

你吃了吗?

" [nəʊ] , [aɪ] ['hævnt] , " [sed] ['ləʊgən] , [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [kɜːt] [æz; əz] [ɪm'bɪtəd] , [səʊ][wʌn] ['gæðəd] ,

"	**No**	**,**	**I**	**haven't**	**,**	**"**	**said**	**Logan**	**,**	**not**	**so**	**much**	**curt**	**as**	**embittered**	**,**	**so**	**one**	**gathered**	**,**
"	不	,	我	还没有	,	"	说	洛根	,	不是	所以	很多	简短	作为	愤懑	,	所以	一	聚集	,

“不，我没有，”洛根说道，语气与其说是生硬，不如说是愤愤不平，旁人这样说道。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

by	**his**	**share**	**in**	**the**	**afternoon**	**.**
经过	他的	分享	在	这	下午	.

下午他分到了一份。

['(h)wɔːtn] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪk'splɪsɪt] .

Wharton	**was**	**more**	**explicit**	**.**
沃顿商学院	曾是	更多的	显式	.

沃顿的说法更加明确。

" [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv] [pledʒ] [æt; ət]['aʊə(r)] ['sʌndeɪ] [skuːl] .

"	**We**	**don't**	**have**	**pledges**	**at**	**our**	**Sunday**	**school**	**.**
"	我们	不	有	承诺	在	我们的	星期日	学校	.

“我们主日学校没有宣誓仪式。”

" ['emi] [lu:] [nju:] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['ælbət] ['edi] .

"	Emmy	Lou	knew	another	little	boy	,	Albert	Eddie	.
"	艾美奖	卢	知道	其他	小的	男生	,	阿尔伯特	埃迪	.

“艾米·卢还认识另一个小男孩，名叫阿尔伯特·埃迪。”

[ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ðə; ði][nekst] [-]

She	went	down	to	the	corner	the	next	[	153	]
她	去	向下	到	这	角落	这	下一个	[	-	]

她走到了下一个角落[153]

['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪm] .

morning	to	see	him	.
早晨	到	看	他	.

早上去看他。

[ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [bi:; bi][təʊld] ,

If	the	truth	be	told	,
如果	这	真相	是	讲述	,

说实话，

[ʃi:; ʃi] [stɪl] [prɪ'fɜ:d] [ðə; ði] ['snʌgnəs] [ɒv; əv][laɪf]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['grəʊsəri][tu:; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [jɑ:d] .

she	still	preferred	the	snugness	of	life	over	a	grocery	to	a	house	in	a	yard	.
她	仍然	首选	这	舒适	的	生活	超过	一个	杂货店	到	一个	房子	在	一个	院子	.

她仍然更喜欢舒适安逸的生活，而不是去杂货店买房，而不是住在带院子的房子里。

['mɪsɪz] . ['dɔ:kɪnz] , [ɒn] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [pɪntʃ] , [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['grəʊsəri][ænd; ənd] [helpt]

Mrs	.	Dawkins	,	on	what	she	called	a	pinch	,	went	down	in	the	grocery	and	helped
太太	.	道金斯	,	在	什么	她	称为	一个	捏	,	去	向下	在	这	杂货店	和	帮助

.

:

.

道金斯太太说，她当时手头有点紧，就下楼去杂货店帮忙。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðɪs] ['sætədeɪ] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] [mɔ:d] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

She	was	there	this	Saturday	morning	,	and	Maud	with	her	.
她	曾是	那里	这	周六	早晨	,	和	莫德	和	她	.

这个星期六早上她在那里，莫德也和她在一起。

['seərə] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ˌʌp'steəz] [wɒz; wəz] ['mɪksɪŋ] [ðə; ði] ['sætədeɪ] ['beɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [krɒk] , [ænd; ənd]

Sarah	in	the	kitchen	upstairs	was	mixing	the	Saturday	baking	in	a	crock	,	and
莎拉	在	这	厨房	楼上	曾是	混合	这	周六	烘烤	在	一个	缸	,	和

['ælbət] ['edi] ,

Albert	Eddie	,
阿尔伯特	埃迪	,

楼上厨房里的莎拉正在用陶罐搅拌星期六要烤的食材，而阿尔伯特·埃迪.....

['bi:ɪŋ] ['pʌnɪʃt] , [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ɒn][ə; eɪ] [stu:l] .

being	punished	,	was	in	a	corner	on	a	stool	.
存在	受到惩罚	,	曾是	在	一个	角落	在	一个	凳子	.

他因受罚而被罚坐在角落的凳子上。

[pə'laɪtnəs] [dɪk'tet] [ðæt] [ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][ɪn]['djʊərəns][bi:; bi] [ɪg'nɔ:d] ,

Politeness	dictating	that	the	person	in	durance	be	ignored	,
礼貌	口述	那	这	人	在	杜兰斯	是	忽略	,

出于礼貌，应该忽略被催促的人。

['ʌndə(r)] [ði:z] ['sɜ:kəmstənsɪz] ['emi] [lu:] [ɪ'mi:diətli] [ə'drest] [hɜ:'self] [tu:; tə] ['seərə] .

under	these	circumstances	Emmy	Lou	immediately	addressed	herself	to	Sarah	.
在下面	这些	情况	艾美奖	卢	立即地	已解决	她自己	到	莎拉	.

在这种情况下，艾米·卢立即向莎拉求助。

" [wʌts] [ðə; ði] [pledʒ] ?
" What's the pledge ?
" 是什么 这 保证 ?

“承诺是什么？”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['enibɒdi] [huz] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ?
Do you know anybody who's taken it ?
做 你 知道 任何人 谁是 已采取 它 ?

你认识有人服用过吗?

" ['seərə] [brɔːt] ['ælbət] ['edi] [raɪt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [stuːl] , ['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] .
" Sarah brought Albert Eddie right into it , stool , corner , and all .
" 莎拉 带来 阿尔伯特 埃迪 正确的 进入 它 , 凳子 , 角落 , 和 全部 .

“莎拉把阿尔伯特·埃迪连同凳子、角落等等都带了进来。”

" ['ælbət] ['edi] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [dʒʌst]['teɪkən] [wʌn] .
" Albert Eddie can tell you for he's just taken one .
" 阿尔伯特 埃迪 能 告诉 你 为了 他是 只是 已采取 一 .

“阿尔伯特·埃迪可以告诉你，因为他刚刚服用过一次。”

[hiːz] [biːn] [ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [kə'tælpə] [sɪg'ɑːz] [ðɪs] [taɪm] ['aɪðə(r)] .
He's been a bad boy again , and it wasn't catalpa cigars this time either .
他是 到过 一个 坏的 男生 再次 , 和 它 不是 楸 雪茄 这 时间 任何一个 .

他又做了坏事，而且这次也不是抽楸木雪茄了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [hiːz] [biːn] [wɔːnd] .
And after he's been warned .
和 后 他是 到过 警告 .

而且是在他被警告之后。

[aɪv] [-]
I've [154]
我已经 [-]

我[154]

[meɪd] [hɪm] ['prɒmɪs] [naʊ] .
made him promise now .
制成 他 承诺 现在 .

现在让他答应我。

['ælbət] ['edi] , [tɜːn] [raʊnd] [hɪə(r)][ænd; ənd] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [pledʒ] .
Albert Eddie , turn round here and say your pledge .
阿尔伯特 埃迪 , 转动 圆形的 这里 和 说 你的 保证 .

艾伯特·埃迪，转过身来，宣读你的誓词。

" ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [faʊnd] ['emi] [luː] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [geɪt] [bɪ'taɪmz] .
" Monday morning found Emmy Lou at the school gate betimes .
" 周一 早晨 成立 艾美奖 卢 在 这 学校 门 早点 .

“星期一早上，艾米·卢早早地出现在学校门口。”

" [aɪv] [gɒt][maɪ] [pledʒ] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi][təʊld] ['hæti] [ænd; ənd] ['seidi] ['iːgəli] , [æz; əz] [tə'geðə(r)] [ðeɪ]
" I've got my pledge now , " she told Hattie and Sadie eagerly , as together they
" 我已经 得到 我的 保证 现在 , " 她 讲述 哈蒂 和 萨迪 急切地 , 作为 一起 他们
[ə'raɪvd] .
arrived .
到达的 .

“我已经收到承诺了，”她兴奋地告诉哈蒂和萨迪，她们一起到达了目的地。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][hæv; həv] , " [frɒm; frəm] ['hæti] [kə'mɛndɪŋli] , " [ai] [ŋjuː] [juː; jʊ][mʌst; məst]

"	Of	course	you	have	,	"	from	Hattie	commendingly	,	"	I	knew	you	must
"	的	课程	你	有	,	"	从	哈蒂	值得称赞地	,	"	我	知道	你	必须

[hæv; həv]['teɪkən][wʌn] .

have	taken	one	.
有	已采取	一	.

“当然有，”哈蒂赞许地说，“我就知道你肯定拿了一张。”

[seɪ] [jɔːz] .

Say	yours	.
说	你的	.

说说你的想法。

" ['emi] [luː] [sed] [hɜːz] :

"	Emmy	Lou	said	hers	:
"	艾美奖	卢	说	她的	:

艾米·卢说：

" [aɪl] ['nevə(r)][juːz][tə'bækəʊ] , [nəʊ] ,

"	I'll	never	use	tobacco	,	no	,
"	患病的	绝不	使用	烟草	,	不	,

“我永远不会使用烟草，绝对不会。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɪlθi] [wiːd] ,

It	is	a	filthy	weed	,
它	是	一个	污秽	杂草	,

它是一种肮脏的杂草。

[aɪl] ['nevə(r)] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [maʊθ] — —

I'll	never	put	it	in	my	mouth	—	—
患病的	绝不	放	它	在	我的	嘴	—	—

我绝不会把它放进嘴里——

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] .

"	She	stopped	.
"	她	停止	.

她停了下来。

[æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['hɒrɪfaɪd] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] ['hæti] [ænd; ənd] ['seidi] , ['sʌmθɪŋ]

As	could	be	seen	in	the	horrified	faces	of	Hattie	and	Sadie	,	something
作为	可以	是	已见	在	这	惊恐万分	面孔	的	哈蒂	和	萨迪	,	某物

[wɒz; wəz] [rɒŋ] .

was	wrong	.
曾是	错误的	.

从哈蒂和萨迪惊恐的表情可以看出，出事了。

" [ðeɪ] [tɔːt] [juː; jʊ] [ðæt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sʌndeɪ] [skuːl] ? " [frɒm; frəm] ['hæti] .

"	They	taught	you	that	at	your	Sunday	school	?	"	from	Hattie	.
"	他们	教授	你	那	在	你的	星期日	学校	?	"	从	哈蒂	.

“你们主日学校教过你这个吗？”哈蒂问道。

" [juː; jʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] — — ? " [frɒm; frəm] ['seidi] . [-]

"	You	,	a	little	girl	—	—	?	"	from	Sadie	.	[	155	]
"	你	,	一个	小的	女孩	—	—	?	"	从	萨迪	.	[	-	]

“你，一个小女孩——？” Sadie 说道。[155]

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] , [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ['emi] [luː] , [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

Whereupon	the	pilgrim	,	the	pilgrim	Emmy	Lou	,	saw	it	all	,
于是	这	朝圣	,	这	朝圣	艾美奖	卢	,	锯	它	全部	,

于是，朝圣者艾米·露目睹了这一切。

[sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət] [in'devə] [tuː; tə] [θrəʊ] [dʌst] ['ɪntuː] [aɪz] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð]

saw	that	she	had	but	endeavored	to	throw	dust	into	eyes	,	beginning	with
锯	那	她	有	但	努力	到	扔	灰尘	进入	眼睛	,	开始	和

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

her	own	.
她	自己的	.

看得出她只是想把灰尘撒进别人的眼睛里，先从她自己的眼睛开始。

" [ai]['dɪd(ə)nt][get][maɪ] [pledʒ] [æt; ət] ['sʌndeɪ] [skuːl] , [ai][gɒt][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	I	didn't	get	my	pledge	at	Sunday	school	,	I	got	it	from	a	little	boy	.
"	我	没有	得到	我的	保证	在	星期日	学校	,	我	得到	它	从	一个	小的	男生	.

“我不是在主日学校学到我的誓词的，而是一个小男孩教我的。”

[ai] [ɑːskt] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	asked	him	and	he	taught	it	to	me	.
我	问	他	和	他	教授	它	到	我	.

我问了他，他教了我。

[wiː; wi][doʊnt][hæv; həv] [pledʒ] [æt; ət][maɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] . "

We	don't	have	pledges	at	my	Sunday	school	.	"
我们	不	有	承诺	在	我的	星期日	学校	.	"

我们主日学校没有宣誓环节。

" [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɒn]['fraɪdeɪ] [laɪk] [wiː; wi] [sed] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ,

"	We	went	to	see	you	on	Friday	like	we	said	,	and	you	were	out	,
"	我们	去	到	看	你	在	星期五	喜欢	我们	说	,	和	你	是	出去	,

“我们周五像之前说好的那样去看你了，但是你不在家。”

" [sed] ['hæti] [sɪ'vɪəli] .

"	said	Hattie	severely	.
"	说	哈蒂	严重	.

“哈蒂严厉地说。”

" [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] , " [frɒm; frəm] ['emi] [luː] .

"	They	changed	the	day	and	I	had	to	go	,	"	from	Emmy	Lou	.
"	他们	已更改	这	天	和	我	有	到	去	,	"	从	艾美奖	卢	.

“他们更改了日期，我不得不去，”艾米·卢说道。

" [ai][wɒz; wəz][æt; ət] ['dɑːnsɪŋ] [skuːl] . "

"	I	was	at	dancing	school	.	"
"	我	曾是	在	跳舞	学校	.	"

“我当时在舞蹈学校。”

" ['dɑːnsɪŋ] [skuːl] ?

"	Dancing	school	?
"	跳舞	学校	?

舞蹈学校?

[jɔː(r); jə(r)] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['dʌznt] [hæv; həv] [pledʒ] [ænd; ənd][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] ['dɑːnsɪŋ] [skuːl] ?

Your	Sunday	school	doesn't	have	pledges	and	you	go	to	dancing	school	?
你的	星期日	学校	不	有	承诺	和	你	去	到	跳舞	学校	?

你们主日学校没有入会仪式，而你却去上舞蹈学校?

[jɔː(r); jə(r)] [tʃɜːtʃ] [lets] [juː; jʊ][gəʊ] ?

Your	church	lets	you	go	?
你的	教会	让我们	你	去	?

你的教会允许你离开吗?

[laɪk] ['sæli] ['kɑːrtərz] ?

Like	Sally	Carter's	?
喜欢	莎莉	卡特的	?

像莎莉·卡特的那种?

[ænd; ənd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌjuː 'es] ? "

And	you	didn't	tell	us	?	"
和	你	没有	告诉	我们	?	"

你竟然没告诉我们?

" [maɪ] [tʃɜːtʃ] [mait] [gɪv] [ʌp] [pledʒ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] , " [sed] ['seidi] ,

"	My	church	might	give	up	pledges	if	it	had	to	,	"	said	Sadie	,
"	我的	教会	可能	给	向上	承诺	如果	它	有	到	,	"	说	萨迪	,

“如果必要的话，我的教会可能会放弃捐款承诺，”萨迪说。

" [bʌt; bət][ɪts] [fʊt] [ɪz] [daʊn] [ɒn] ['dɑːnsɪŋ] .

"	but	its	foot	is	down	on	dancing	.
"	但	它是	脚	是	向下	在	跳舞	.

但它坚决反对跳舞。

" [jet] ['hæti] [wʊd] [biː; bi][feə(r)] .

"	Yet	Hattie	would	be	fair	.
"	然而	哈蒂	会	是	公平的	.

“但哈蒂会公平对待这件事。”

" [jɔː(r); jə(r)]['mɪnɪstə(r)] [-]

"	Your	minister	[	156	]
"	你的	部长	[	-	]

“你的部长[156]

[nəʊz] ?

knows	?
知道	?

知道吗?

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] ?

What	sort	of	dancing	?
什么	种类	的	跳舞	?

什么类型的舞蹈?

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [dɑːns] [ɒn]['fraɪdeɪ] ? "

What	did	you	dance	on	Friday	?	"
什么	做过	你	舞蹈	在	星期五	?	"

你星期五跳的是什么舞?

" ['aʊə(r)]['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

"	Our	minister	was	there	.
"	我们的	部长	曾是	那里	.

我们的部长当时也在场。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ðæt] ['dɑːnsɪz] .

It	is	the	Sunday	school	that	dances	.
它	是	这	星期日	学校	那	舞蹈	.

是主日学校的孩子们在跳舞。

[wiː; wi] [dɑːnst] [ðə; ði] ['haɪlənd] [flɪŋ] .

We	danced	the	Highland	Fling	.
我们	跳舞	这	高地	一扔	.

我们跳了高地舞。

" [ðə; ði] [skuːl] [bel] [ræŋ] .

"	The	school	bell	rang	.
"	这	学校	钟	响铃	.

学校的铃声响了。

" [wel] , " [sed] ['hæti] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] , " [aɪm] [ˌprezbɪ'tɪəriən] .

"	Well	,	"	said	Hattie	as	she	turned	to	go	,	"	I'm	Presbyterian	.
"	出色地	,	"	说	哈蒂	作为	她	转向	到	去	,	"	我是	长老会	.

“嗯，”哈蒂转身要走时说道，“我是长老会教徒。”

" ['seidi] [bɔ:(r)] ['wɪtnəs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['fɒləʊ] .
" **Sadie** **bore** **witness** **as** **she** **turned** **to** **follow** **.**
" 萨迪 钻孔 证人 作为 她 转向 到 跟随 .

萨迪转身跟上，亲眼目睹了这一切。

" [ænd; ənd][aɪm] ['meθədɪst] .
" **And** **I'm** **Methodist** **.**
" 和 我是 卫理公会 .

“我是卫理公会教徒。”

" ['emi] [lu:] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['bʌklə(r)] [ænd; ənd] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)] [sɒ:d] .
" **Emmy** **Lou** **lifted** **her** **buckler** **and** **drew** **her** **sword** **.**
" 艾美奖 卢 抬起 她 盾牌 和 画 她 剑 .

艾米·卢举起她的盾牌，拔出她的剑。

['nevə(r)] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ə'gen] .
Never **dust** **in** **the** **eyes** **again** **.**
绝不 灰尘 在 这 眼睛 再次 .

从此告别眼睛进灰的烦恼。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [nju:] [naʊ] [wɒt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˌes 'ti:] . ['sɪmiəˌnaɪt] ,
For **she** **knew** **now** **what** **she** **was** **over** **and** **above** **being** **a** **St** **.** **Simeonite** **,**
为了 她 知道 现在 什么 她 曾是 超过 和 多于 存在 一个 英石 . 西缅尼特 ,

因为她现在明白，除了圣西蒙会成员的身份之外，她还拥有怎样的身份。

['hævɪŋ] [ɑ:skt] [ɑ:nt] [kɔ:'di:liə] .
having **asked** **Aunt** **Cordelia** **.**
拥有 问 阿姨 科迪莉亚 .

曾问过科迪莉亚阿姨。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌmpəni] [ˌaɪ 'ti:][bɔ:(r)] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði]['əʊdiəm][ɒv; əv] [ˌdɪsə'pru:v(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:l] - [mɑ:k]
In **this** **company** **it** **bore** **not** **only** **the** **odium** **of** **disapproval** **and** **the** **hall** **-** **mark**
在 这 公司 它 钻孔 不是 仅有的 这 钠 的 不赞成 和 这 大厅 - 标记
[ɒv; əv] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] ,
of **condemnation** **,**
的 谴责 ,

在这家公司里，它不仅带有鄙夷的憎恶和谴责的标志，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [kwˈɒlɪfˌaɪɪŋ] [tɜ:m] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][baɪ] [ɑ:nt] [kɔ:'di:liə] [wʊd] [si:m] [tu:; tə]
but **from** **the** **qualifying** **term** **applied** **to** **it** **by** **Aunt** **Cordelia** **would** **seem** **to**
但 从 这 资格赛 学期 应用 到 它 经过 阿姨 科迪莉亚 会 似乎 到
['merɪt] [bəuθ] .
merit **both** **.**
优点 两个都 .

但从科迪莉亚阿姨给它起的限定性词语来看，它似乎两者兼具。

" [aɪm][ə; eɪ] [ləʊ] [tʃɜ:tʃ] [ɪˌpɪskə'peɪliən] , " [sed] ['emi] [lu:] , [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] , ['staʊtli] [ɪf] ['retʃɪdli] .
" **I'm** **a** **low** **church** **Episcopalian** **,** **"** **said** **Emmy** **Lou** **,** **the** **pilgrim** **,** **stoutly** **if** **wretchedly** **.**
" 我是 一个 低的 教会 圣公会 , " 说 艾美奖 卢 , 这 朝圣 , 坚定地 如果 可悲地 .
[-]
[**157** **]**
[-]

“我是一名低教会圣公会教徒，”朝圣者艾米·卢坚定地说，尽管她很可怜。[157]

[wen] ['emi] [lu:] [ri:tʃt] [həʊm] [ðæt] [deɪ] [ɑ:nt] ['keɪti] [brɔ:t] [ʌp] [æn; ən][əʊld]['mætə(r)] .
When **Emmy** **Lou** **reached** **home** **that** **day** **Aunt** **Katie** **brought** **up** **an** **old** **matter** **.**
什么时候 艾美奖 卢 达到 家 那 天 阿姨 凯蒂 带来 向上 一个 老的 事情 .

那天艾米·露回到家时，凯蒂阿姨提起了一件旧事。

" [ɑ:nt] [kɔ:'di:liə] ['rɑ:ðə(r)] [laɪks] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [nemd] ['hæti] [hu:] [keɪm] [hɪə(r)] .
" **Aunt** **Cordelia** **rather** **likes** **the** **looks** **of** **the** **little** **girl** **named** **Hattie** **who** **came** **here** **.**
" 阿姨 科迪莉亚 相当 点赞 这 看起来 的 这 小的 女孩 命名 哈蒂 WHO 来了 这里 .

“科迪莉亚阿姨很喜欢来这里的小女孩哈蒂的长相。”

[səʊ][aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

So	I	suppose	it	is	all	right	for	you	to	go	on	sitting	with	her	.
所以	我	认为	它	是	全部	正确的	为了	你	到	去	在	坐着	和	她	.

所以我觉得你继续陪着她应该没问题。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ?

What	have	you	found	out	about	her	?
什么	有	你	成立	出去	关于	她	?

你发现了关于她的什么事?

" [wɒt] ['emi] [luː] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒz; wəz] , [wʊd] ['hæti] [gəʊ][ɒn] ['sɪtɪŋ]

"	What	Emmy	Lou	would	have	liked	to	find	out	was	,	would	Hattie	go	on	sitting
"	什么	艾美奖	卢	会	有	喜欢	到	寻找	出去	曾是	,	会	哈蒂	去	在	坐着

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?

with	her	?
和	她	?

“艾米·卢想知道的是，哈蒂是否会继续和她坐在一起？”

[bʌt; bət] [haʊ] [meɪk] [ðəʊz] [θɪŋz] [klɪə(r)][tuː; tə] [ɑːnt] ['keɪti] ?

But	how	make	those	things	clear	to	Aunt	Katie	?
但	如何	制作	那些	事物	清除	到	阿姨	凯蒂	?

但该如何向凯蒂阿姨解释清楚这些事情呢?

" ['tʃɑːli] , " [sed] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ðæt] [naɪt] , " [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [duː; də]

"	Charlie	,	"	said	Aunt	Cordelia	to	her	brother	that	night	,	"	what	on	earth	do
"	查理	,	"	说	阿姨	科迪莉亚	到	她	兄弟	那	夜晚	,	"	什么	在	地球	做

['tʃɪldrən] [miːn] ?

children	mean	?
孩子们	意思是	?

“查理，”那天晚上科迪莉亚姨妈对她哥哥说，“孩子到底是什么意思？”

['emi] [luː] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][bed] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [waɪ] ['hætiːz] [tʃɜːtʃ]

Emmy	Lou	as	she	was	getting	ready	for	bed	asked	me	why	Hattie's	church
艾美奖	卢	作为	她	曾是	获得	准备好	为了	床	问	我	为什么	哈蒂的	教会

[ænd; ənd] ['seɪdiz] [tʃɜːtʃ] [hæv; həv][ðə; ði] [pledʒ] [ænd; ənd] [hɜːz] [hæz; həz][ðə; ði] ['haɪlənd] [flɪŋ] ?

and	Sadie's	church	have	the	pledge	and	hers	has	the	Highland	Fling	?
和	萨迪的	教会	有	这	保证	和	她的	有	这	高地	一扔	?

艾米·露在准备睡觉的时候问我，为什么哈蒂的教堂和萨迪的教堂有誓词，而她的教堂却有高地舞?

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kən'fjuːzd] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [skuːl] ?

It	isn't	possible	that	she	has	confused	dancing	and	Sunday	school	?
它	不是	可能的	那	她	有	使困惑	跳舞	和	星期日	学校	?

她不可能把跳舞和主日学校搞混了吧?

" ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [stɛərd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [ðen] [hɪz; ɪz] [ʃaʊt] [ræŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] . [-]

"	Uncle	Charlie	stared	at	his	sister	,	then	his	shout	rang	to	heaven	.	[	161	]
"	叔叔	查理	凝视	在	他的	姐姐	,	然后	他的	喊	响铃	到	天堂	.	[	-	]

“查理叔叔盯着他的妹妹，然后他的喊声响彻云霄。[161]

['sɪksθ]

VI

六年级

六

[ðə; ði] [ɪm'pɜːfɪkt] ['ɑːˌfɪsɪz] [ɒv; əv] [preə(r)]

THE	IMPERFECT	OFFICES	OF	PRAYER
这	不完善	办公室	的	祷告

不完美的祷告仪式

[rɪ'krʊtɪŋ] ['sʌndeɪ] [ə'kɜːd] [æt; ət] ['emi] [laʊz] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [eɪt] .

Recruiting	Sunday	occurred	at	Emmy	Lou's	Sunday	school	the	winter	she	was	eight	.
招聘	星期日	发生	在	艾美奖	lou's	星期日	学校	这	冬天	她	曾是	八	.

招募星期日是在艾米·卢八岁那年的冬天，在她所在的周日学校举行的。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)n] .

The	change	to	this	nature	of	thing	was	sudden	.
这	改变	到	这	自然	的	事物	曾是	突然	.

事情的性质突然发生了这种变化。

[ˌhɪðə'tuː] [wen] ['hæti] , [hɜː(r); hə(r)][best] [frend] , [huː] [wɒz; wəz] [ˌprezbɪ'tɪəriən] , [spəʊk] [ɒv; əv] ['ræli]

Hitherto	when	Hattie	,	her	best	friend	,	who	was	Presbyterian	,	spoke	of	Rally
迄今为止	什么时候	哈蒂	,	她	最好的	朋友	,	WHO	曾是	长老会	,	辐	的	集会

[deɪ] , [ɔː(r)] ['seidi] ,

Day	,	or	Sadie	,
天	,	或者	萨迪	,

此前，每当哈蒂（她最好的朋友，一位长老会教徒）谈到集会日或萨迪时，

[hɜː(r); hə(r)][nekst] [best] [frend] , [huː] [wɒz; wəz] ['meθədɪst] , [spəʊk] [ɒv; əv] ['kænvəsɪŋ] [deɪ] ,

her	next	best	friend	,	who	was	Methodist	,	spoke	of	Canvassing	Day	,
她	下一个	最好的	朋友	,	WHO	曾是	卫理公会	,	辐	的	拉票	天	,

她的另一位挚友，一位卫理公会教徒，谈到了拉票日。

['emi] [luː] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['sɪmiənz] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['dwelɪŋ] [ɒn][ˌseptʃʊə'dʒesɪmər] , [ɔː(r)]

Emmy	Lou	of	St	.	Simeon's	refrained	from	dwelling	on	Septuagesima	,	or
艾美奖	卢	的	英石	.	西蒙的	克制	从	住宅	在	七日	,	或者

[ˌseksə'dʒezər] , [ɔː(r)][ˌkwɪnkwə'dʒesɪmər] ['sʌndeɪ] ,

Sexagesima	,	or	Quinquagesima	Sunday	,
六十年代	,	或者	五旬节	星期日	,

圣西蒙教堂的艾米·卢没有过多谈论七十日、六十日或十五日星期日。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə]['seɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekt] .

as	the	case	might	be	,	for	fear	it	appear	to	savor	of	the	elect	.
作为	这	案件	可能	是	,	为了	害怕	它	出现	到	品尝	的	这	选	.

如果情况属实，恐怕会有人觉得它像是精英阶层的象征。

[æz; əz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [wʌn][hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['sɪmiənz] , [ænd; ənd][baɪ] [ɑːnt]

As	,	of	course	,	if	one	has	been	brought	up	in	St	.	Simeon's	,	and	by	Aunt
作为	,	的	课程	,	如果	一	有	到过	带来	向上	在	英石	.	西蒙的	,	和	经过	阿姨

[kɔː'diːliə] ,

Cordelia	,
科迪莉亚	,

当然，如果一个人是在圣西蒙学校长大，并且是由科迪莉亚姨妈抚养长大的，

[wʌn][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

one	has	begun	to	feel	it	does	.
一	有	开始	到	感觉	它	做	.

人们开始有这种感觉了。

['hæti] [ænd; ənd] ['seidi] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [fʊl] [ɒv; əv] [-]

Hattie	and	Sadie	,	on	the	contrary	,	full	of	[	162	]
哈蒂	和	萨迪	,	在	这	相反	,	满的	的	[	-	]

相反，哈蒂和萨迪充满了[162]

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ziːl] [ɒv; əv] ['ræli] [deɪ] [ænd; ənd] ['kænvəsɪŋ] ['sʌndeɪ] ,

the	business	and	zeal	of	Rally	Day	and	Canvassing	Sunday	,
这	商业	和	热情	的	集会	天	和	拉票	星期日	,

集会日和周日拉票活动的规模和热情

[lʊkt] [wɪð] ['pɪti] [ɒn] ['emi] [luː] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['sɪmiənz] ,

looked	with	pity	on	Emmy	Lou	and	St	.	Simeon's	,
看起来	和	遗憾	在	艾美奖	卢	和	英石	.	西蒙的	,

怜悯地看着艾米·卢和圣西蒙教堂，

[ænd; ənd][æt; ət] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌkwɪnkwə'dʒesɪmər][ænd; ənd] [sʌtʃ] ['kɪndrəd] ['sʌndez] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz]

and	at	thought	of	Quinquagesima	and	such	kindred	Sundays	shook	their	heads
和	在	想法	的	五旬节	和	这样的	亲属	星期日	摇晃	他们的	头部

.

:

.

一想到五旬节和类似的星期日，他们就摇头。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [tuː] .

Which	is	as	it	should	be	,	too	.
哪个	是	作为	它	应该	是	,	也	.

这本来就应该是这样。

[fɔː(r); fə(r)] , [waɪl] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] ['kɒmən] [wɜːld] [ɒv; əv] ['evrideɪ] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːməmənt] [ɒv; əv]

For	,	while	there	is	one	common	world	of	everyday	school	in	the	firmament	of
为了	,	尽管	那里	是	一	常见的	世界	的	每天	学校	在	这	苍穹	的

[ðə; ði] [wiːk] ,

the	week	,
这	星期	,

因为，尽管一周之中存在着一个共同的日常校园世界，

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['emi] [laʊz] [ænd; ənd] ['hæti] [ænd; ənd] ['seidi] ['ɪntuː][ðə; ði][fəʊld][ɒv; əv][ɪts] ['kɒmən]

drawing	the	Emmy	Lous	and	Hatties	and	Sadies	into	the	fold	of	its	common
绘画	这	艾美奖	路易斯	和	帽子	和	萨迪斯	进入	这	折叠	的	它是	常见的

['entəpraɪz] [ænd; ənd] ['kɒmən] ['feləʊʃɪp] ,

enterprise	and	common	fellowship	,
企业	和	常见的	奖学金	,

将艾美奖得主、哈蒂奖得主和萨迪奖得主纳入其共同事业和共同友谊的范畴，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['veərɪŋ] [wɜːld] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːməmənt] [ɒv; əv] ['sʌndez] ,

there	are	varying	worlds	in	the	firmament	of	Sundays	,
那里	是	变化	世界	在	这	苍穹	的	星期日	,

星期天的天空呈现出不同的世界，

[wɪð'drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['emi] [laʊz] [ænd; ənd] ['hæti] [ænd; ənd] ['seidi] ['ɪntuː][ðə; ði] ['difə] [fəʊldz][ɒv; əv]

withdrawing	the	Emmy	Lous	and	Hatties	and	Sadies	into	the	differing	folds	of
撤退	这	艾美奖	路易斯	和	帽子	和	萨迪斯	进入	这	不同	折叠	的

['raɪv(ə)l] ['entəpraɪzɪz] ,

rival	enterprises	,
竞争对手	企业	,

将艾美奖得主路易斯、哈蒂和萨迪们分别纳入竞争对手的不同旗下，

['hæti] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [ˌprezbɪ'tɪərɪən] [tʃɜːtʃ] [nɔːθ] , ['seidi] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['ævənjuː][em] . [iː] .

Hattie	to	the	First	Presbyterian	Church	North	,	Sadie	to	the	Second	Avenue	M	.	E	.
哈蒂	到	这	第一的	长老会	教会	北	,	萨迪	到	这	第二	大街	M	.	E	.

[tʃɜːtʃ] [saʊθ] ,

Church	South	,
教会	南	,

Hattie去了北第一长老教会，Sadie去了南第二大道缅因州教堂。

[ænd; ənd] ['emi] [luː] [wɪð] [nəʊ]['steɪtəs][ɔː(r)]['baɪəs][æz; əz][tuː; tə][pəʊl][æt; ət][ɔːl] , [ɪf] [wiː; wi] [ɪk'sept]

and	Emmy	Lou	with	no	status	or	bias	as	to	pole	at	all	,	if	we	except
和	艾美奖	卢	和	不	地位	或者	偏见	作为	到	极	在	全部	,	如果	我们	除了

[pə'lemɪks] ,

polemics	,
论战	,

如果排除争论的话，艾米·卢在政治立场上没有任何地位或偏见。

[tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['sɪmiənz] [piː] . [iː] .

to	St	.	Simeon's	P	.	E	.
到	英石	.	西蒙的	P	.	E	.

去圣西蒙体育馆

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [wɪˈðɪn] [hɜː(r); hə(r)][fəʊld][ɪz][səʊ] [kənˈvɪnst] [hɜː(r); hə(r)][fəʊld][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][fəʊld] ,

And	each	one	within	her	fold	is	so	convinced	her	fold	is	the	only	fold	,
和	每个	一	之内	她	折叠	是	所以	确信	她	折叠	是	这	仅有的	折叠	,

她所属的群体中的每个人都深信，她所属的群体是唯一的群体。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [fiːl] [ðɪs] .

it	is	her	part	to	make	all	others	feel	this	.
它	是	她	部分	到	制作	全部	其他的	感觉	这	.

她的职责就是让其他人都感受到这一点。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [-]

Which	is	as	it	should	be	,	[	163	]
哪个	是	作为	它	应该	是	,	[	-	]

这才是理所应当的[163]

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['hæti] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [wen] ['seidi] [gɒt] ['wʊstɪd] [ɪn] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː]

And	,	as	Hattie	pointed	out	when	Sadie	got	worsted	in	being	made	to	feel	it
和	,	作为	哈蒂	尖	出去	什么时候	萨迪	得到	最差	在	存在	制成	到	感觉	它

[ænd; ənd] [kraɪd] ,

and	cried	,
和	哭	,

正如哈蒂在萨迪因为感受到这种痛苦而哭泣时所指出的那样，

[ɪz]['əʊnli][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wʌnz] ['prɒpə(r)] ['krɪstʃən] [ziːl] !

is	only	the	measure	of	each	one's	proper	Christian	zeal	!
是	仅有的	这	措施	的	每个	一个人的	恰当的	基督教	热情	!

这仅仅衡量了每个人真正的基督徒热忱!

[ænd; ənd] ['hæti] , ['biːɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv]['deɪtə] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ræli] [deɪ] , [ænd; ənd] ['seidi] ,

And	Hattie	,	being	full	of	data	about	her	Rally	Day	,	and	Sadie	,
和	哈蒂	,	存在	满的	的	数据	关于	她	集会	天	,	和	萨迪	,

哈蒂满脑子都是关于她集会日的各种数据，还有萨迪，

['biːɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['kænvəsɪŋ] [deɪ] ,

being	full	of	grace	from	her	Canvassing	Day	,
存在	满的	的	优雅	从	她	拉票	天	,

从她竞选日起就充满优雅气质，

[wɜː(r); wə(r)] [ɪˈkwɪpt] [æt; ət] ['siːmɪŋli] ['evri] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] .

were	equipped	at	seemingly	every	point	for	making	another	feel	it	.
是	配备	在	似乎	每一个	观点	为了	制作	其他	感觉	它	.

他们似乎在各个方面都做好了让对方感受到这种感觉的准备。

[ˌweərˈæz] [wen] ['seidi] [ɑːskt] ['emi] [luː] [wɒt] [ˌkwɪnkwəˈdʒesɪmər][ɔː(r)] ['fɪfti] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] ['iːstə(r)]

Whereas	when	Sadie	asked	Emmy	Lou	what	Quinquagesima	or	fifty	days	before	Easter
然而	什么时候	萨迪	问	艾美奖	卢	什么	五旬节	或者	五十	天	前	复活节

[hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['seɪvɪŋ] [səʊlz] ,

had	to	do	with	saving	souls	,
有	到	做	和	保存	灵魂	,

当萨迪问艾米·卢，复活节前五十天（Quinquagesima）与拯救灵魂有什么关系时，

[ænd; ənd] ['hæti] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spel] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	Hattie	asked	her	to	spell	it	,
和	哈蒂	问	她	到	拼写	它	,

哈蒂让她拼写一下。

[ˌkwɪnkwə'dʒesɪmər] [nɒt] ['əʊnli] [daɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪndɪ'fensəblɪ]

Quinquagesima	not	only	died	on	her	lips	but	she	and	it	seemed	indefensibly
五旬节	不是	仅有的	死亡	在	她	嘴唇	但	她	和	它	似乎	无可辩驳地

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'hensəbli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [rɒŋ] .

and	reprehensibly	in	the	wrong	.
和	应受谴责地	在	这	错误的	.

Quinquagesima不仅死在了她的嘴唇上，而且她似乎犯了不可辩解且应受谴责的错误。

[wɪtʃ] ['emi] [luː] [in'devə] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['krɪstʃən]

Which	Emmy	Lou	endeavored	to	remember	was	but	a	measure	of	Christian
哪个	艾美奖	卢	努力	到	记住	曾是	但	一个	措施	的	基督教

[ziːl] [ə'gen] .

zeal	again	.
热情	再次	.

艾米·卢努力记住的，不过是基督教热情的一种体现罢了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌes 'tiː] . ['sɪmiənz] , [ə'weɪkənɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [niːdz] [ɪn] [sʌtʃ] [ziːl] , [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv]

And	now	St	.	Simeon's	,	awakening	to	its	needs	in	such	zeal	,	was	to	have
和	现在	英石	.	西蒙的	,	唤醒	到	它是	需求	在	这样的	热情	,	曾是	到	有

,

,

,

而现在，圣西蒙教堂以如此热忱的意识觉醒，意识到自身的需求，即将拥有：

[nɒt] [ə; eɪ] ['ræli] [nɔː(r)] [jet] [ə; eɪ] ['kænvəsɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'krʊtɪŋ] ['sʌndeɪ] .

not	a	Rally	nor	yet	a	Canvassing	,	but	a	Recruiting	Sunday	.
不是	一个	集会	也不	然而	一个	拉票	,	但	一个	招聘	星期日	.

既不是集会，也不是拉票活动，而是招募星期日。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['sʌndeɪ] [skuːl] [wɪð] ['eni] [ziːl] [wɒt'evə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ] [nə'meŋklətʃə(r)] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn]

For	every	Sunday	school	with	any	zeal	whatever	has	a	nomenclature	of	its	own
为了	每一个	星期日	学校	和	任何	热情	任何	有	一个	命名法	的	它是	自己的

[ænd; ənd] [lʊks] [-]

and	looks	[	164	]
和	看起来	[	-	]

对于任何充满热情的周日学校来说，它都有自己的名称和外观[164]

[wɪð] ['pɪti] [ænd; ənd]['kɒntjuːm(ə)li][ɒn][ðə; ðɪ] [nə'meŋklətʃə(r)] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sʌndeɪ] [skuːl] .

with	pity	and	contumely	on	the	nomenclature	of	any	other	Sunday	school	.
和	遗憾	和	傲慢	在	这	命名法	的	任何	其他	星期日	学校	.

对其他任何主日学校的名称都抱有怜悯和蔑视。

[səʊ] [ðæt] ['emi] [luː] [hɜːd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv][ˌɪnkrə'djuːlətɪ] [ðæt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [æz; əz][ðə; ðɪ]

So	that	Emmy	Lou	heard	with	a	shock	of	incredulity	that	what	she	knew	as	the
所以	那	艾美奖	卢	听到	和	一个	震惊	的	怀疑	那	什么	她	知道	作为	这

['ɪnfənt] [klɑːs] [wɒz; wəz]['spəʊkən][ɒv; əv][baɪ] ['hæti] [æz; əz][ðə; ðɪ]['praɪmərɪ] ,

Infant	Class	was	spoken	of	by	Hattie	as	the	Primary	,
婴儿	班级	曾是	说	的	经过	哈蒂	作为	这	基本的	,

所以，当艾米·卢听到哈蒂把她所知道的“幼儿班”称为“小学班”时，她感到震惊和难以置信。

[ænd; ənd][baɪ] ['seɪdi] [æz; əz][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnəz] .

and	by	Sadie	as	the	Beginners	.
和	经过	萨迪	作为	这	初学者	.

以及 Sadie 的《初学者》。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['sʌndeɪ] [skuːl] , [wɒt'evə(r)] [ɪts] [ˌdezɪg'neɪʃn] , [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

But	this	department	of	Sunday	school	,	whatever	its	designation	,	belongs	to	the
但	这	部门	的	星期日	学校	,	任何	它是	指定	,	属于	到	这

['ɜːli] [steɪdʒɪz][ɒv; əv] [feɪθ] .

early	stages	of	faith	.
早期的	阶段	的	信仰	.

但无论主日学的这个分支叫什么名字，它都属于信仰的早期阶段。

['emi] [lu:] [ɪz][ɪn][ðə; ði][bɪg] [ru:m] , [nəʊ] , [ænd; ənd][hɪə(r)][hæz; həz] [hɜ:d] [ə'baʊt][ˌes 'ti:] . ['sɪmiənz]

Emmy	**Lou**	**is**	**in**	**the**	**Big**	**Room**	**,**	**now**	**,**	**and**	**here**	**has**	**heard**	**about**	**St**	**.**	**Simeon's**
艾美奖	卢	是	在	这	大的	房间	,	现在	,	和	这里	有	听到	关于	英石	.	西蒙的

[rɪ'krʊtɪŋ] ['sʌndeɪ] .

Recruiting	**Sunday**	**.**
招聘	星期日	.

艾米·卢现在在大房间里，她听说了圣西蒙学院的招募星期日活动。

['mɪstə(r)] . ['glɪdn] , [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] , [ə'naʊnst] [ˌaɪ 'ti:] .

Mr	**.**	**Glidden**	**,**	**the**	**superintendent**	**,**	**announced**	**it**	**.**
先生	.	格利登	,	这	校长	,	宣布	它	.

校长格利登先生宣布了这一消息。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] - [heəd] , [slɪm] , [brɪsk] [jʌŋ] [mæn] .

He	**was**	**a**	**black**	**-**	**haired**	**,**	**slim**	**,**	**brisk**	**young**	**man**	**.**
他	曾是	一个	黑色的	-	头发	,	苗条的	,	轻快	年轻的	男人	.

他是一位黑发、身材修长、精神矍铄的年轻人。

['emi] [lu:] [nju:] [hɪm] [wel] .

Emmy	**Lou**	**knew**	**him**	**well**	**.**
艾美奖	卢	知道	他	出色地	.

艾米·卢很了解他。

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] ['mɪstə(r)] . ['glɪdn] .

She	**liked**	**Mr**	**.**	**Glidden**	**.**
她	喜欢	先生	.	格利登	.

她喜欢格利登先生。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ɑ:nt] ['lu:ɪs] , [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [hɜ:(r); hə(r)] .

He	**came**	**to**	**see**	**Aunt**	**Louise**	**,**	**and**	**admired**	**her**	**.**
他	来了	到	看	阿姨	路易丝	,	和	钦佩	她	.

他来看望路易丝阿姨，并十分欣赏她。

[wi:k] [deɪz] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də]['kredɪt][tu:; tə][hɪz; ɪz]

Week	**days**	**he**	**was**	**a**	**young**	**man**	**who**	**was**	**going**	**to**	**do**	**credit**	**to**	**his**
星期	天	他	曾是	一个	年轻的	男人	WHO	曾是	去	到	做	信用	到	他的

['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .

father	**and**	**mother**	**.**
父亲	和	母亲	.

平日里，他是一个努力奋斗、想要为父母争光的年轻人。

[ɑ:nt] [kɔ:'di:liə] [sed] [səʊ] .

Aunt	**Cordelia**	**said**	**so**	**.**
阿姨	科迪莉亚	说	所以	.

科迪莉亚阿姨是这么说的。

['sʌndez] , [ɪf] [hi:; hi][let][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [zi:l] ['kæri] [hɪm] [tu:] [fɑ:(r)] ,

Sundays	**,**	**if**	**he**	**let**	**his**	**Christian**	**zeal**	**carry**	**him**	**too**	**far**	**,**
星期日	,	如果	他	让	他的	基督教	热情	携带	他	也	远的	,

星期天，如果他让自己的基督教热情冲昏了头脑，

[hɪz; ɪz] [b'ɛtəz] [æt; ət][ˌes 'ti:] . ['sɪmiənz] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][kɔ:l] [hɪm] [daʊn] .

his	**betters**	**at**	**St**	**.**	**Simeon's**	**would**	**have**	**to**	**call**	**him**	**down**	**.**
他的	博彩公司	在	英石	.	西蒙的	会	有	到	称呼	他	向下	.

圣西蒙学院的那些比他资历深厚的人，恐怕得把他拉下马才行。

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:li] [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɔ:dn] [-]

Uncle	**Charlie**	**who**	**was**	**a**	**warden**	**[**	**165**	**]**
叔叔	查理	WHO	曾是	一个	典狱长	[	-	]

查理叔叔，他是狱警[165]

[æt; ət][ˌes 'tiː] . ['sɪmiənz] [sed] [səʊ] , ['kɜːtli] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [məʊst] [dɪ'stɜːbɪŋ] .

at	St	.	Simeon's	said	so	,	curtly	,	in	a	way	most	disturbing	.
在	英石	.	西蒙的	说	所以	,	简短地	,	在	一个	方式	最多	令人不安	.

圣西蒙教堂的人简短地、以一种令人不安的方式说了这样一番话。

[ɪn] [ə'naʊnsɪŋ] [rɪ'krʊtɪŋ] ['sʌndeɪ] , ['mɪstə(r)] . ['glɪdn] [spəʊk] [wɪð] ['fiːlɪŋ] .

In	announcing	Recruiting	Sunday	,	Mr	.	Glidden	spoke	with	feeling	.
在	宣布	招聘	星期日	,	先生	.	格利登	辐	和	感觉	.

格利登先生在宣布招募星期日活动时，情绪激动地发表了讲话。

" [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] - [rʌn] [wɜːld] [ɒv; əv] [tə'deɪ] , " [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [skuːl] ,

"	In	the	business	-	run	world	of	today	,	"	he	told	his	Sunday	school	,
"	在	这	商业	-	跑步	世界	的	今天	,	"	他	讲述	他的	星期日	学校	,

“在当今这个由商业主导的世界里，”他告诉他的主日学校学生，

" [ˌes 'tiː] . ['sɪmiənz] [mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [weɪ] .

"	St	.	Simeon's	must	look	at	things	in	a	business	way	.
"	英石	.	西蒙的	必须	看	在	事物	在	一个	商业	方式	.

“圣西蒙医院必须以商业的眼光看待事物。”

[wɒt] [wɪð] ['ræli] [deɪ] [ænd; ənd] ['kænvəsɪŋ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sʌndeɪ] [skuːlz] , [ˌes 'tiː] . ['sɪmiənz]

What	with	Rally	Day	and	Canvassing	Day	in	the	other	Sunday	schools	,	St	.	Simeon's
什么	和	集会	天	和	拉票	天	在	这	其他	星期日	学校	,	英石	.	西蒙的

[stændz][nəʊ] [tʃɑːns] .

stands	no	chance	.
站立	不	机会	.

其他主日学校都有集会日和拉票日，圣西蒙学校根本没有机会。

[ˌemju'leɪʃn] [mʌst; məst][biː; bi] [met] [wɪð] [ˌemju'leɪʃn] .

Emulation	must	be	met	with	emulation	.
仿真	必须	是	遇见	和	仿真	.

必须以模仿来回应模仿。

[let] [ˌes 'tiː] . ['sɪmiənz] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [wɜːk] .

Let	St	.	Simeon's	get	out	and	work	.
让	英石	.	西蒙的	得到	出去	和	工作	.

让圣西蒙教堂出去工作吧。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] , " — ['mɪstə(r)] .

And	while	it	works	,	"	—	Mr	.
和	尽管	它	作品	,	"	—	先生	.

虽然它有效，但“——先生

['glɪdn] ['kʌləd] ;

Glidden	colored	;
格利登	有色	;

格利登着色；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] — " [let][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪts] ['suːpərˌɪn'tɛndənts] ['ɜːnɪst]

he	was	young	—	"	let	it	not	forget	it	shall	be	its	Superintendent's	earnest
他	曾是	年轻的	—	"	让	它	不是	忘记	它	将	是	它是	校长的	认真

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['deɪli] [preə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ðiːz]

and	also	daily	prayer	that	it	be	permitted	to	bring	even	the	least	of	these
和	还	日常的	祷告	那	它	是	允许	到	带来	甚至	这	至少	的	这些

['ɪntuː][ðə; ði][fəʊld] .

into	the	fold	.
进入	这	折叠	.

他很年轻——“不要忘记，它的主管应该真诚地、每天祈祷，允许它把其中最小的人也带入羊群。

" [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪnd'juːsmənts] .

"	Furthermore	,	there	should	be	inducements	.
"	此外	,	那里	应该	是	诱导	.

此外，还应该有激励措施。

" [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [njuː] ['skɒlə(r)] [brɔːt] [ɪn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['glɪdn] , " [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən]

"	For	every	new	scholar	brought	in	,	"	said	Mr	.	Glidden	,	"	there	shall	be	an
"	为了	每一个	新的	学者	带来	在	,	"	说	先生	.	格利登	,	"	那里	将	是	一个

[ɪm'bleɪznd] [kɑːd] .

emblazoned	card	.
饰有	卡片	.

格利登先生说："每招收一位新学者，就应该有一张印有名字的卡片。"

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [faɪv] [ɪm'bleɪznd] [kɑːdz] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][praɪz] .

For	every	five	emblazoned	cards	there	shall	be	a	prize	.
为了	每一个	五	饰有	牌	那里	将	是	一个	奖	.

每五张印有图案的卡片都将获得一份奖品。

[kɑːdz] [ænd; ənd]['praɪzɪz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['pɒkɪt] . " [-]

Cards	and	prizes	I	shall	take	pleasure	in	giving	out	of	my	own	pocket	.	"	[	166	]
牌	和	奖品	我	将	拿	乐趣	在	给予	出去	的	我的	自己的	口袋	.	"	[	-	]

我将自掏腰包赠送贺卡和奖品。[166]

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]['ɑːftə(r)] [ɪ'vents] , [æz; əz] ['emi] [luː] [grɑːsp, græsp][ðem; ðəm] ,

In	the	light	of	after	events	,	as	Emmy	Lou	grasped	them	,
在	这	光	的	后	活动	,	作为	艾美奖	卢	抓住	他们	,

根据事后发生的事情，正如艾米·卢所理解的那样，

[ðə; ði] ['wiːknəs] [ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)] [leɪ] [ɪn]['mɪstə(r)] . - ['feɪljə(r)] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] ['seɪfgɑːd]

the	weakness	in	the	affair	lay	in	Mr	.	Glidden's	failure	sufficiently	to	safeguard
这	弱点	在	这	事务	躺	在	先生	.	-	失败	足够	到	保障

[hɪz; ɪz] [preə(r)] .

his	prayer	.
他的	祷告	.

这件事的弱点在于格利登先生未能充分维护他的祈祷。

['emi] [luː] [hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l]['deɪtə][ə'baʊt] [preə(r)] , ['gæðəd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [frendz]

Emmy	Lou	had	considerable	data	about	prayer	,	gathered	from	her	two	friends
艾美奖	卢	有	大量	数据	关于	祷告	,	聚集	从	她	二	朋友们

, ['hæti] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['deɪtə] ,

,	Hattie	being	given	to	data	,
,	哈蒂	存在	给定	到	数据	,

艾米·卢收集了大量关于祈祷的数据，这些数据来自她的两个朋友，哈蒂尤其喜欢收集这类数据。

[ænd; ənd] ['seidi] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [preə(r)] .

and	Sadie	being	given	to	prayer	.
和	萨迪	存在	给定	到	祷告	.

萨迪则热衷于祈祷。

[æz; əz] ['hæti] [ik'spaund] [preə(r)] [æz; əz] [ig'zemplifai] [θruː] ['seidi] , [wʌn][fækt][stændz] ['pærəmaʊnt]

As	Hattie	expounded	prayer	as	exemplified	through	Sadie	,	one	fact	stands	paramount
作为	哈蒂	阐述	祷告	作为	举例说明	通过	萨迪	,	一	事实	站立	派拉蒙

.

:
.

哈蒂以萨迪为例阐述祈祷，其中有一个事实至关重要。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [spə'sɪfɪkli] ['sɜːt(ə)n] [ɪn] [bəuθ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑːsk][ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] .

You	should	be	specifically	certain	in	both	what	you	ask	and	how	you	ask	it	.
你	应该	是	具体来说	肯定	在	两个都	什么	你	问	和	如何	你	问	它	.

你应该非常清楚自己要问什么，以及如何问。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][kæn; kən][biː; bi][æn; ən]['ɑːnsə(r)][ænd; ənd] [jet] [biː; bi] [kə'læmɪtəs] [tuː] .

For	the	answer	can	be	an	answer	and	yet	be	calamitous	too	.
为了	这	回答	能	是	一个	回答	和	然而	是	灾难性的	也	.

因为答案既可以是答案，也可能是灾难性的。

['hæti] [juːst] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɪ'stɜːbɪŋ] [keɪs] [wɪð] ['seidi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pruːf] .

Hattie	**used**	**the**	**present**	**disturbing**	**case**	**with**	**Sadie**	**for**	**her**	**proof**	**.**
哈蒂	用过的	这	展示	令人不安	案件	和	萨迪	为了	她	证明	.

哈蒂用萨迪这起令人不安的案件作为证据。

['seidi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] .

Sadie	**and**	**her**	**brother**	**decided**	**they**	**wanted**	**a**	**little**	**sister**	**,**	**and**	**would**	**pray**	**for**	**one**	**.**
萨迪	和	她	兄弟	决定	他们	通缉	一个	小的	姐姐	,	和	会	祈祷	为了	一	.

萨迪和她的哥哥决定要个妹妹，并为此祈祷。

[ðeɪ] [dɪd] [preɪ] , ['fɜːvəntli] [ænd; ənd] ['trʌstfəli] , ['biːɪŋ] ['mɛθədɪsts] , [æz; əz] ['hæti] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] ,

They	**did**	**pray**	**,**	**fervently**	**and**	**trustfully**	**,**	**being**	**Methodists**	**,**	**as**	**Hattie**	**pointed**	**out**	**,**	**night**	**after**	**night**	**,**
他们	做过	祈祷	,	热切地	和	值得信赖地	,	存在	卫理公会	,	作为	哈蒂	尖	出去	,	夜晚	后	夜晚	,

正如哈蒂指出的那样，他们是卫理公会教徒，所以他们每晚都虔诚而信赖地祈祷。

[iːtʃ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bed] .

each	**beside**	**her**	**or**	**his**	**little**	**white**	**bed**	**.**
每个	旁	她	或者	他的	小的	白色的	床	.

他们各自依偎在自己或自己的小白床旁。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] .

And	**each**	**was**	**answered**	**.**
和	每个	曾是	回答	.

每个问题都得到了解答。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [twɪn] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] .

It	**was**	**twin**	**little**	**sisters**	**.**
它	曾是	双	小的	姐妹	.

她们是一对双胞胎姐妹。

[sɪns] [wen] , ['seidi] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [-]

Since	**when**	**,**	**Sadie**	**was**	**almost**	**as**	**good**	**as**	**[**	**167**	**]**
自从	什么时候	,	萨迪	曾是	几乎	作为	好的	作为	[	-	]

从那时起，Sadie 几乎和[167]一样好

[lɒst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [frendz] ,

lost	**to**	**her**	**two**	**friends**	**,**
丢失的	到	她	二	朋友们	,

输给了她的两个朋友，

[θruː] ['hævɪŋ] [tuː; tə][həʊld][wʌn]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [held] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

through	**having**	**to**	**hold**	**one**	**little**	**sister**	**while**	**her**	**mother**	**held**	**the**	**other**	**.**
通过	拥有	到	抓住	一	小的	姐姐	尽管	她	母亲	握住	这	其他	.

她不得不一边抱着一个妹妹，一边让妈妈抱着另一个妹妹。

" [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [meɪk] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [klɪə(r)] , " ['hæti] ['ɑːgjuːd] .

"	**You've**	**got**	**to**	**make**	**what**	**you**	**want**	**clear**	**,**	**"**	**Hattie**	**argued**	**.**
"	你已经	得到	到	制作	什么	你	想	清除	,	"	哈蒂	争论	.

“你必须把你的想法说清楚，”哈蒂争辩道。

" [ðeɪ] [bəuθ] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

"	**They**	**both**	**prayed**	**for**	**a**	**little**	**sister**	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**
"	他们	两个都	祈祷	为了	一个	小的	姐姐	在	这	相同的	时间	.

他们俩同时祈祷能有个妹妹。

[ɪf] [ðeid] [preɪd] , ['seidi] [wʌn] [naɪt] , [ænd; ənd]['ænselm][ðə; ði][nekst] ,
If they'd prayed , Sadie one night , and Anselm the next ,
如果 他们会 祈祷 , 萨迪 一 夜晚 , 和 安瑟伦 这 下一个 ,

如果他们祈祷过，萨迪在前一天晚上祈祷，安塞尔姆在第二天晚上祈祷，

[ɔː(r)] [ɪf] [ðeid] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ,
or if they'd said it was the same little sister ,
或者 如果 他们会 说 它 曾是 这 相同的 小的 姐姐 ,

或者如果他们说那是同一个妹妹，

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] - [ə; eɪ] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['ɑːnsə(r)][ænd; ənd][səʊ] [biːn] ['əuvəsə'plaid] .
they wouldn't ' a ' had a double answer and so been oversupplied .
他们 不会 - 一个 - 有 一个 双倍的 回答 和 所以 到过 供应过剩 .

他们不会有“a”的双重答案，因此不会出现供应过剩的情况。

" ['seidi] [wɒz; wəz] [tɔːn] [wɪð] ['kɒnflɪkt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] .
" Sadie was torn with conflict over it herself .
" 萨迪 曾是 撕裂 和 冲突 超过 它 她自己 .

“萨迪自己也为此感到左右为难。”

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] [wɜːrnt] ['dʒʌstɪfaɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [jet] ,
Her little sisters weren't justified to her yet ,
她 小的 姐妹 不是 合理的 到 她 然而 ,

她还不把妹妹们当回事，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][əd'mɪt] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [stɪl] [biː; bi] ,
but she wasn't going to admit they might not still be ,
但 她 不是 去 到 承认 他们 可能 不是 仍然 是 ,

但她不会承认他们可能已经不再是了。

[ðəʊ] [ðə; ði] [streɪn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['krɪstʃən] [ziːl] [wɒz; wəz] [greɪt] .
though the strain on her Christian zeal was great .
尽管 这 拉紧 在 她 基督教 热情 曾是 伟大的 .

虽然这给她的基督教信仰带来了巨大的压力。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] ['seɪdiz] ['sʌndeɪ] [skuːl] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [get][ə; eɪ] [praɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] ['skɑːləz]
For at Sadie's Sunday school you did not get a prize for the new scholars
为了 在 萨迪的 星期日 学校 你 做过 不是 得到 一个 奖 为了 这 新的 学者们
[juː; jʊ] [brɔːt] [ɪn][ɒn] ['kænvəsɪŋ] [deɪ] .
you brought in on Canvassing Day .
你 带来 在 在 拉票 天 .

在萨迪的主日学校，你不会因为在招生日招收的新学生而获得奖励。

[juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ][praɪz] [wen] [ðə; ði][nekst] ['kænvəsɪŋ] [deɪ] [keɪm] [ə'raʊnd] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl]
You got a prize when the next Canvassing Day came around , if they were still
你 得到 一个 奖 什么时候 这 下一个 拉票 天 来了 大约 , 如果 他们 是 仍然
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

如果他们还在，那么在下一次拉票日到来时，你就能获得奖品。

[ænd; ənd] ['kænvəsɪŋ] [deɪ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [hɪə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['skɑːləz] [wɜː(r); wə(r)]
And Canvassing Day was nearly here again , and her scholars were
和 拉票 天 曾是 几乎 这里 再次 , 和 她 学者们 是
['feɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] . [-]
failing her . [168]
失败 她 . [-]

竞选日又快到了，她的学生们却让她失望了。[168]

" [ɪts] [nəʊ] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['meθədɪst] ,
" It's no easy thing to be a Methodist ,
" 它是 不 简单的 事物 到 是 一个 卫理公会 ,

“做一名卫理公会教徒并不容易。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['momənts] [ɒv; əv] ['respaɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ,

"	she	said	in	one	of	her	moments	of	respite	from	a	little	sister	,
"	她	说	在	一	的	她	时刻	的	喘息	从	一个	小的	姐姐	,

“她在被妹妹打扰的短暂间隙说道，”

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [praɪd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [gluːm] .

talking	about	it	with	pride	through	her	gloom	.
说	关于	它	和	自豪	通过	她	愁云	.

尽管她情绪低落，但谈起这件事时仍然带着自豪。

" [juː; jʊ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][juː; jʊ][get] !

"	You	work	for	all	you	get	!
"	你	工作	为了	全部	你	得到	!

“你付出的一切都是你自己努力得来的！”

[wen] [ai][kʊd; kəd] [lʊk] [maɪ] ['skɑːlərz] [ʌp] ['evri] [wiːk] ,

When	I	could	look	my	scholars	up	every	week	,
什么时候	我	可以	看	我的	学者们	向上	每一个	星期	,

当我可以每周查阅我的学者们的资料时，

[ænd; ənd][gəʊ][baɪ][fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] [wɪð] [tɒm] [ænd; ənd][ðə; ði] [bə'ruːʃ] [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz]

and	go	by	for	'	em	with	Tom	and	the	barouche	when	the	weather	was
和	去	经过	为了	-	呃	和	汤姆	和	这	敞篷马车	什么时候	这	天气	曾是

[bæd] ,

bad	,
坏的	,

天气恶劣的时候，就和汤姆一起驾着四轮马车去接他们。

[ai][hæd; həd][ðem; ðəm][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][rəʊl] - [kɔːl] ['evri] ['sʌndeɪ] .

I	had	them	there	for	roll	-	call	every	Sunday	.
我	有	他们	那里	为了	卷	-	称呼	每一个	星期日	.

我每周日都会让他们到场点名。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][tuː; tə][həʊld][maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [tɒm] [ɔː(r)][ðə; ði]

But	now	that	I	have	to	hold	my	little	sisters	and	we	haven't	Tom	or	the
但	现在	那	我	有	到	抓住	我的	小的	姐妹	和	我们	还没有	汤姆	或者	这

[bə'ruːʃ] ['aɪðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] [wiː; wi][kænt] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm] ,

barouche	either	because	on	account	of	my	little	sisters	we	can't	afford	them	,
敞篷马车	任何一个	因为	在	帐户	的	我的	小的	姐妹	我们	不能	买得起	他们	,

但现在我不得不照顾我的小妹妹们，我们也没有汤姆和四轮马车了，因为要照顾我的小妹妹们，我们负担不起它们了。

[ðev] ['bækˌslɪd] [ænd; ənd] [drɒpt] [aʊt] .

they've	backslid	and	dropped	out	.
他们有	倒退	和	掉落	出去	.

他们退步了，退出了。

" ['hæti] [hæd; həd]['deɪtə][æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [tuː] .

"	Hattie	had	data	as	to	that	,	too	.
"	哈蒂	有	数据	作为	到	那	,	也	.

“哈蒂也有这方面的数据。”

" [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi][səʊ]['bɪtə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['seidi] .

"	You	needn't	be	so	bitter	about	it	,	Sadie	.
"	你	不必	是	所以	苦的	关于	它	,	萨迪	.

“萨迪，你没必要这么怨恨。”

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [miːn] [ˌem 'iː] !

I	know	you	mean	me	!
我	知道	你	意思是	我	!

我知道你指的是我！

[juː; jʊ] [went] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [pɪkt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈskɑːlərz] [ʌp] [ˈeniweə(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] - [ɪm] ,

You	went	around	and	picked	your	scholars	up	anywhere	you	could	find	'	em	,
你	去	大约	和	挑选	你的	学者们	向上	任何地方	你	可以	寻找	-	呃	,

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [tuː] .

and	I	did	too	.
和	我	做过	也	.

你到处寻找你的学生，我也一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [æz; əz] [ɪf] [ˈeni] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [hæd; həd][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] .

It	wasn't	as	if	any	one	of	'	em	had	a	call	to	your	Sunday	school	.
它	不是	作为	如果	任何	一	的	-	呃	有	一个	称呼	到	你的	星期日	学校	.

他们之中并没有人接到过你们主日学校的电话。

[ɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] .

Or	as	if	they	had	a	conviction	.
或者	作为	如果	他们	有	一个	定罪	.

或者说，他们似乎深信不疑。

[ɪkˈsept] [ˈmeɪmiː] [-] [huːz] [kənˈvɪkʃn] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] .

Except	Mamie	Sessums	whose	conviction	took	her	away	.
除了	玛米	塞瑟姆斯	谁	定罪	采取	她	离开	.

除了玛米·塞瑟姆斯，她因罪被绳之以法。

" ['seidi] [spəʊk] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['bɪtəli] .

"	Sadie	spoke	even	more	bitterly	.
"	萨迪	辐	甚至	更多的	苦涩地	.

萨迪的语气更加尖刻了。

" [juː; jʊ] [-]

"	You	[	169	]
"	你	[	-	]

你[169]

['nidnt] [kaʊnt] [ɒn] ['meɪmiː] .

needn't	count	on	Mamie	.
不必	数数	在	玛米	.

不必指望玛米。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]

Because	she	had	had	a	conviction	that	took	her	away	from	where	she
因为	她	有	有	一个	定罪	那	采取	她	离开	从	在哪里	她

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

因为她怀揣着某种信念，这让她离开了原本的地方。

[aɪ] [ˈkaʊntɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [maɪn] .

I	counted	on	her	the	most	of	any	of	mine	.
我	计数	在	她	这	最多	的	任何	的	矿	.

在我的所有家人中，我最依赖她。

" ['hæti] [wɒz; wəz] ['pɒzətɪv] .

"	Hattie	was	positive	.
"	哈蒂	曾是	积极的	.

哈蒂的检测结果呈阳性。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [naʊ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [jɔːz] .

"	But	the	conviction	she	has	now	took	her	away	from	yours	.
"	但	这	定罪	她	有	现在	采取	她	离开	从	你的	.

但她现在所持有的信念让她远离了你。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [θɪŋks] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] [greɪs] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)]

Her	mother	thinks	there	is	too	much	about	falling	from	grace	at	your
她	母亲	思考	那里	是	也	很多	关于	坠落	从	优雅	在	你的

['sʌndeɪ] [skuːl] ;

Sunday	school	;
星期日	学校	;

她母亲认为你们主日学校里关于失宠的内容太多了;

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [tuː; tə] [hɪə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [sɪn] . "

she	doesn't	think	it	nice	for	little	girls	to	hear	so	much	about	sin	.	"
她	不	思考	它	好的	为了	小的	女孩们	到	听到	所以	很多	关于	罪	.	"

她认为让小女孩听到这么多关于罪恶的事情并不好。

" [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] [greɪs] [hɜː'self] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kept] ['ɑːftə(r)]

"	She	wouldn't	have	fallen	from	grace	herself	if	I	could	have	kept	after
"	她	不会	有	倒下	从	优雅	她自己	如果	我	可以	有	保留	后

[hɜː(r); hə(r)] , " [frɒm; frəm] ['seɪdi] .

her	,	"	from	Sadie	.
她	,	"	从	萨迪	.

“如果我能一直督促她，她就不会失宠了。”萨迪说道。

" [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [tuː; tə] [həʊld] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] ['meɪmiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [b'ækslaɪdɐ] [naʊ] .

"	If	I	hadn't	to	hold	my	little	sisters	Mamie	wouldn't	be	a	backslider	now	.
"	如果	我	之前没有	到	抓住	我的	小的	姐妹	玛米	不会	是	一个	背道者	现在	.

“如果不是我阻止我抱起我的小妹妹们，玛米现在就不会重蹈覆辙了。”

[bʌt; bət] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] [wɪl] [biː; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [jet] .

But	my	little	sisters	will	be	justified	to	me	yet	.
但	我的	小的	姐妹	将要	是	合理的	到	我	然而	.

但我妹妹们总有一天会得到我的认可。

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [bæk] [ɒn] [preə(r)] .

I'm	not	going	back	on	prayer	.
我是	不是	去	后退	在	祷告	.

我不会放弃祷告。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['emfəsaɪzd] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [ɪk'siːdɪŋ] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪn] [preə(r)] .

"	It	all	emphasized	the	need	of	exceeding	caution	in	prayer	.
"	它	全部	强调	这	需要	的	超过	警告	在	祷告	.

“这一切都强调了在祈祷中要格外谨慎的必要性。”

['emi] [luː] ['nevə(r)] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] .

Emmy	Lou	never	had	thought	of	it	so	.
艾美奖	卢	绝不	有	想法	的	它	所以	.

艾米·卢从未这样想过。

[taɪm] [wɒz; wəz] , [ɪn] [fækt] , [wen] , [preŋ] [hɜː(r); hə(r)] " ['dʒent(ə)l] ['dʒiːzəs] , " [æt; ət] [ɑːnt] [kɔːr'diːliəz] [niː] ,

Time	was	,	in	fact	,	when	,	praying	her	"	Gentle	Jesus	,	"	at	Aunt	Cordelia's	knee	,
时间	曾是	,	在	事实	,	什么时候	,	祈祷	她	"	温和的	耶稣	,	"	在	阿姨	科迪莉亚的	膝盖	,

事实上，那段时间，她跪在科迪莉亚阿姨的膝上，向她“温柔的耶稣”祈祷。

[ʃiː; ʃi] [pɔː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [ɑːnt] [kɔːr'diːliəz] [læp] , [səʊ] [tuː; tə] [-]

she	poured	it	out	in	Aunt	Cordelia's	lap	,	so	to	[	170	]
她	倾倒	它	出去	在	阿姨	科迪莉亚的	膝	,	所以	到	[	-	]

她把酒倒在了科迪莉亚姨妈的腿上，这样[170]

[spiːk] , [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] .

speak	,	and	left	it	there	.
说话	,	和	左边	它	那里	.

说完，就离开了。

[nɒt] [ðæt] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] [hæd; həd] [nɒt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [preə(r)] [gəʊz] [tuː; tə] [gɒd] .

Not	**that**	**Aunt**	**Cordelia**	**had**	**not**	**made**	**her**	**understand**	**that**	**prayer**	**goes**	**to**	**God**	**.**
不是	那	阿姨	科迪莉亚	有	不是	制成	她	理解	那	祷告	去	到	上帝	.

并非科迪莉亚姨妈没有让她明白祈祷是向上帝祷告的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] [huː] [ə'tendɪd] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [siː]

But	**that**	**Aunt**	**Cordelia**	**who**	**attended**	**to**	**everything**	**else**	**for**	**her**	**would**	**see**
但	那	阿姨	科迪莉亚	WHO	参加	到	一切	别的	为了	她	会	看

[ə'baʊt] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] .

about	**getting**	**it**	**there**	**.**
关于	获得	它	那里	.

但是，那位为她操持一切的科迪莉亚阿姨会想办法把东西送到那里。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] ['emi] [luː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪbi] [θɪŋ] ,

But	**that**	**was**	**when**	**Emmy**	**Lou**	**was**	**a**	**baby**	**thing**	**,**
但	那	曾是	什么时候	艾美奖	卢	曾是	一个	婴儿	事物	,

但那时艾米·露还是个小婴儿呢。

[ænd; ənd] [gɒd] [ðə; ði] ['nebjələs] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['nebjələs] ['setɪŋ] ,

and	**God**	**the**	**nebulous**	**center**	**of**	**a**	**more**	**nebulous**	**setting**	**,**
和	上帝	这	模糊的	中心	的	一个	更多的	模糊的	环境	,

而上帝，则是更为模糊的背景中模糊的中心。

[wɪð] [ðə; ði] ['kaɪndli] [ænd; ənd] ['tʃɪəri] ['æspekt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['aɪvəri] [bɪəd] [ɒv; əv] — — [wɒz; wəz]

with	**the**	**kindly**	**and**	**cheery**	**aspect**	**as**	**well**	**as**	**the**	**ivory**	**beard**	**of**	**—**	**—**	**Was**
和	这	亲切地	和	欢快的	方面	作为	出色地	作为	这	象牙	胡须	的	—	—	曾是

[ˌaɪ 'tiː] ['dɑːktər; draɪv] . ['eɪndʒəl] ,

it	**Dr**	**.**	**Angell**	**,**
它	博士	.	安吉尔	,

他面容和蔼开朗，留着象牙色的胡须——是安吉尔医生吗?

[ðə; ði] ['rektə(r)] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['sɪmiənz] ?

the	**rector**	**of**	**St**	**.**	**Simeon's**	**?**
这	校长	的	英石	.	西蒙的	?

圣西蒙教堂的牧师?

[ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] ['emi] [laʊz] ['meməri] [ə; eɪ] [jet] [mɔː(r)] [ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l]

Or	**was**	**there**	**in**	**the**	**background**	**of**	**Emmy**	**Lou's**	**memory**	**a**	**yet**	**more**	**patriarchal**
或者	曾是	那里	在	这	背景	的	艾美奖	lou's	记忆	一个	然而	更多的	父权制

[feɪs] ,

face	**,**
脸	,

或者，在艾米·卢的记忆深处，是否还存在着一张更加父权制的面孔?

['revərənt] [θruː] [bɪ'nɪgnɪtɪ] , [wɪð] ['fləʊɪŋ] ['aɪvəri] [bɪəd] ?

reverent	**through**	**benignity**	**,**	**with**	**flowing**	**ivory**	**beard**	**?**
虔诚的	通过	仁慈	,	和	流动	象牙	胡须	?

慈祥而恭敬，留着飘逸的象牙色胡须?

[ə; eɪ] ['meməri] ['æntɪdeɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . ['eɪndʒəl] ?

A	**memory**	**antedating**	**her**	**acquaintance**	**with**	**Dr**	**.**	**Angell**	**?**
一个	记忆	早于	她	熟人	和	博士	.	安吉尔	?

一段早于她认识安吉尔博士的记忆?

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [gɜːl] [naʊ] , [ænd; ənd] [gɒd] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['nebjələs] [nɔː(r)] [kwaɪt] [səʊ]

She	**was**	**a**	**big**	**girl**	**now**	**,**	**and**	**God**	**was**	**not**	**quite**	**so**	**nebulous**	**nor**	**quite**	**so**
她	曾是	一个	大的	女孩	现在	,	和	上帝	曾是	不是	相当	所以	模糊的	也不	相当	所以

['tʃɪəri] .

cheery	**.**
欢快的	.

她现在已经长大了，而上帝也不再那么神秘莫测，也不再那么和蔼可亲了。

[hɪz; ɪz]['aɪvəri] [bɪəd] [wɒz; wəz][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt]

His	ivory	beard	was	longer	,	and	in	the	midst	of	nebulæ	for	support
他的	象牙	胡须	曾是	更长	,	和	在	这	中间	的	星云	为了	支持

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [θrəʊn] .

was	a	throne	.
曾是	一个	王座	.

他的象牙色胡须更长了，在星云之中，有一座王座支撑着他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [jet] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɒn][tuː; tə][biː; bi]['kaɪndli] .

But	He	yet	could	be	depended	on	to	be	kindly	.
但	他	然而	可以	是	取决于	在	到	是	亲切地	.

但他终究还是仁慈的。

[ɑːnt] [kɔː'diːliə] [wɒz; wəz] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

Aunt	Cordelia	was	authority	for	that	.
阿姨	科迪莉亚	曾是	权威	为了	那	.

科迪莉亚阿姨在这方面很有权威。

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒnsept] [ɒv; əv] [preə(r)] , [tuː] , [hæd; həd] [muːvd] ['fɔːwəd] ; [-]

Her	concept	of	prayer	,	too	,	had	moved	forward	;	[	171	]
她	概念	的	祷告	,	也	,	有	已搬	向前	;	[	-	]

她对祈祷的理解也向前发展了；[171]

[preə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪndz] [aɪ] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [waɪt] [kɒkt] - [hæt] ['bɪlɪts] -

prayer	in	her	mind's	eye	now	taking	the	form	of	little	white	cocked	-	hat	billets	-
祷告	在	她	心灵的	眼睛	现在	采取	这	形式	的	小的	白色的	上膛	-	帽子	坯料	-

[duː] ['wɪŋɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊstbɒks][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,

doux	winging	out	of	the	postbox	of	the	heart	,
doux	翅膀	出去	的	这	邮箱	的	这	心	,

她脑海中的祈祷现在化作一束束白色的小三角帽情书，从她心中的邮箱里飞出。

[ænd; ənd] , [laɪk] [səʊ] ['meni] [waɪt] [dʌvz; dəʊvz] , ['spiːdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

and	,	like	so	many	white	doves	,	speeding	up	to	the	blue	of	Heaven	.
和	,	喜欢	所以	许多	白色的	鸽子	,	超速	向上	到	这	蓝色的	的	天堂	.

就像无数只白鸽一样，飞向蔚蓝的天堂。

[ɪf] [gɒd] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː] ['bɪzi] , [ɔː(r)] [tuː] ['bɒðəd] , [æz; əz] [grəʊn] ['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn]

If	God	was	not	too	busy	,	or	too	bothered	,	as	grown	people	sometimes	are	on
如果	上帝	曾是	不是	也	忙碌的	,	或者	也	烦恼	,	作为	生长	人们	有时	是	在

['traɪɪŋ] [deɪz] ,

trying	days	,
尝试	天	,

如果上帝不是太忙，或者不太烦心，就像成年人在难熬的日子里有时会做的那样，

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n][kʊd; kəd]['fænsi] [hɪm] ['smaɪlɪŋ] ['plezntli] , [ɪf] ['æbsəntli] , [æz; əz] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l]

she	even	could	fancy	Him	smiling	pleasantly	,	if	absently	,	as	grown	-	up	people
她	甚至	可以	想要	他	微笑	愉快	,	如果	心不在焉地	,	作为	生长	-	向上	人们

[duː; də] , [wen] [ðə; ði] [kɒkt] - [hæt] ['bɪlɪts] - [duː] ,

do	,	when	the	cocked	-	hat	billets	-	doux	,
做	,	什么时候	这	上膛	-	帽子	坯料	-	doux	,

她甚至可以想象他面带微笑，虽然有些心不在焉，就像成年人那样，当戴着三角帽的调情信物出现时。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [meɪl] , [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɪn][tuː; tə] [hɪm] .

a	sort	of	morning	mail	,	were	brought	in	to	Him	.
一个	种类	的	早晨	邮件	,	是	带来	在	到	他	.

就像是早晨收到的邮件一样，有人把邮件送到了他那里。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] ['seidi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [bæk] [ɒn] [preə(r)] ,

And	so	she	was	glad	that	Sadie	was	not	going	back	on	prayer	,
和	所以	她	曾是	高兴的	那	萨迪	曾是	不是	去	后退	在	祷告	,

所以她很高兴萨迪没有放弃祈祷。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] [wʊd] [bi:; bi]['dʒʌstɪfaɪd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

but	was	sure	that	her	little	sisters	would	be	justified	to	her	.
但	曾是	当然	那	她	小的	姐妹	会	是	合理的	到	她	.

但她确信她的妹妹们会为她讨回公道。

[ɪn'di:d] , [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [tu:; tə] ['seidi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

Indeed	,	her	heart	had	gone	out	to	Sadie	about	it	,
的确	,	她	心	有	已消失	出去	到	萨迪	关于	它	,

事实上，她很同情萨迪的遭遇。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sent] [ʌp] ['bɪlɪts] - [du:] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd] [wʊd] [send] [mɔ:(r)] ,

and	she	had	sent	up	billets	-	doux	of	her	own	,	and	would	send	more	,
和	她	有	发送	向上	坯料	-	doux	的	她	自己的	,	和	会	发送	更多的	,

她自己也寄过情书，以后还会寄更多。

[ðæt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['dʒʌstɪfaɪd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

that	the	little	sisters	should	be	justified	to	her	.
那	这	小的	姐妹	应该	是	合理的	到	她	.

让小妹妹们在她面前得到公正的对待。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðɪs] [nju:] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] [sə'plaɪd] [baɪ] ['hæti] , [ðə; ðɪ] ['wɪŋɪŋ] ['bɪlɪts] - [du:] ,

But	from	this	new	point	of	view	supplied	by	Hattie	,	the	winging	billets	-	doux	,
但	从	这	新的	观点	的	看法	供应	经过	哈蒂	,	这	翅膀	坯料	-	doux	,

但从哈蒂提供的这个新视角来看，飞翔的情书，

[æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ][maɪndz] [aɪ] [ðeɪ] [seɪld] ['ʌpwəd] , [si:md] [tu:; tə] [dru:p] [-]

as	in	the	mind's	eye	they	sailed	upward	,	seemed	to	droop	[	172	]
作为	在	这	心灵的	眼睛	他们	航行	向上	,	似乎	到	下垂	[	-	]

仿佛在脑海中，它们向上飞翔，似乎向下垂落[172]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['weɪtɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ni:d] [ɒv; əv] [ɪk'si:dɪŋ] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ɪn] [preə(r)] .

a	little	,	weighted	with	the	need	of	exceeding	caution	in	prayer	.
一个	小的	,	加权	和	这	需要	的	超过	警告	在	祷告	.

略微加重了在祷告中需要格外谨慎的必要性。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [gɒd] [ɪn][hɪz; ɪz]['æspekt] [tʃeɪndʒd] [wʌns] [mɔ:(r)] ,

And	in	the	light	of	this	revelation	God	in	His	aspect	changed	once	more	,
和	在	这	光	的	这	启示	上帝	在	他的	方面	已更改	一次	更多的	,

鉴于这一启示，上帝的面貌再次发生了改变。

[ə'gen] ['geɪnɪŋ] [ɪn]['aɪvəri] [bɪəd] [ænd; ənd][ɪn] [θrəʊn] [wɒt] [hi:; hi] [ə'gen] [lɒst] [ɪn] [tʃɪə(r)] .

again	gaining	in	ivory	beard	and	in	throne	what	He	again	lost	in	cheer	.
再次	获得	在	象牙	胡须	和	在	王座	什么	他	再次	丢失的	在	欢呼	.

他再次在象牙胡须和王位上夺回了他在欢愉中再次失去的东西。

[lɒŋ] [ə'gəʊ] [ɑ:nt] [kɔ:'di:liə] [ju:st] [tu:; tə] [rɒk] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [sli:p] [wɪð] [ə; eɪ] [hɪm] .

Long	ago	Aunt	Cordelia	used	to	rock	her	to	sleep	with	a	hymn	.
长的	前	阿姨	科迪莉亚	用过的	到	岩石	她	到	睡觉	和	一个	圣歌	.

很久以前，科迪莉亚阿姨常常唱着赞美诗哄她入睡。

['emi] [lu:] [hæd; həd] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ɪts] [wɜ:dz] , " [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['fraʊnɪŋ] ['prɒvɪdəns] , [hi:; hi]

Emmy	Lou	had	thought	she	knew	its	words	,	"	Behind	a	frowning	providence	,	He
艾美奖	卢	有	想法	她	知道	它是	字	,	"	在后面	一个	皱眉	普罗维登斯	,	他

[haɪdz] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] .

hides	a	smiling	face	.
隐藏	一个	微笑	脸	.

艾米·卢以为她知道歌词："在愁容满面的命运背后，他隐藏着一张微笑的脸庞。"

" [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][hæv; həv] [rɪ'vɜ:st] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	Could	she	have	reversed	it	?
"	可以	她	有	反转	它	?

她有可能逆转这件事吗?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [θɪŋz] [bɪˈfɔː(r)] .

She	had	been	known	to	do	such	things	before	.
她	有	到过	已知	到	做	这样的	事物	前	.

她以前就做过这种事。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [biːn] [ˈseɪɪŋ] : " [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈprɒvɪdəns] , [hiː; hi] [haɪdz] [ə; eɪ] [ˈfraʊnɪŋ] [feɪs] ?

All	this	while	had	it	been	saying	:	"	Behind	a	smiling	providence	,	He	hides	a	frowning	face	?
全部	这	尽管	有	它	到过	说	:	"	在后面	一个	微笑	普罗维登斯	,	他	隐藏	一个	皱眉	脸	?

难道它一直以来都在说：“在微笑的天意背后，隐藏着一张愁容？”

" [æt; ət] [ˈemi] [laʊz] [əʊn] [həʊm] [ɑːnt] - [ðə; ði] [kʊk] , [laɪk] [ˈhæti] ,

"	At	Emmy	Lou's	own	home	Aunt	M'randy	the	cook	,	like	Hattie	,
"	在	艾美奖	lou's	自己的	家	阿姨	-	这	厨师	,	喜欢	哈蒂	,

“在艾米·卢的家里，厨娘玛兰迪阿姨就像哈蒂一样，

[siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [preə(r)] [nɒt] [səˈfɪʃntli] [set] [əˈraʊnd] [wɪð] [ˈseɪfgɑːrdz] [ænd; ənd] [ˌspesɪfɪˈkeɪʃnz] [kʊd; kəd] [pruːv] [ə; eɪ] [ˈbuːməræŋ] .

seemed	to	feel	that	prayer	not	sufficiently	set	around	with	safeguards	and	specifications	could	prove	a	boomerang	.
似乎	到	感觉	那	祷告	不是	足够	放	大约	和	保障措施	和	规格	可以	证明	一个	回旋镖	.

他似乎认为，祈祷如果没有充分的保障措施和规范，可能会适得其反。

" [ˈdɪd(ə)nt][ai] - - [aʊt] [wɪð] [preə(r)] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɜː(r)] [ðæt] [nəʊ] - [əˈkaʊnt] [ˈnɪgə(r)] [haʊs] - [bɔɪ] [bɒb] ?

"	Didn't	I	w'ar	myse'f	out	with	prayer	to	get	rid	er	that	no	-	account	nigger	house	-	boy	Bob	?
"	没有	我	-	-	出去	和	祷告	到	得到	摆脱	呃	那	不	-	帐户	黑鬼	房子	-	男生	鲍勃	?

“我不是拼命祈祷摆脱那个没用的黑鬼男仆鲍勃吗？”

[tuː; tə] [hɛv] - [θɛt] [preə(r)] [swɪŋ] - - [wɪð] [ðɪs] [wɜːs] - [əˈkaʊnt] [haʊs] - [bɔɪ] , [tɒm] ? " [-]

To	hev	'	thet	prayer	swing	eroun	'	with	this	worse	-	account	house	-	boy	,	Tom	?	"	[	173	]
到	赫夫	-	那个	祷告	摇摆	-	-	和	这	更糟	-	帐户	房子	-	男生	,	汤姆	?	"	[	-	]

和这个更糟糕的男仆汤姆一起祈祷？[173]

[tɒm] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ˈhætiːz] [haʊs] [frɒm; frəm] [ˈseɪdiz] [weə(r)] [ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][kʊd; kəd] [əˈfɔːd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] ,

Tom	had	gone	to	Hattie's	house	from	Sadie's	where	they	no	longer	could	afford	to	have	him	,
汤姆	有	已消失	到	哈蒂的	房子	从	萨迪的	在哪里	他们	不	更长	可以	买得起	到	有	他	,

汤姆从萨迪家去了哈蒂家，因为萨迪家再也负担不起他的开销了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [steɪd] [ðeə(r)] .

but	he	had	not	stayed	there	.
但	他	有	不是	入住	那里	.

但他并没有在那里停留。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][get] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kʊk] .

He	didn't	get	along	with	the	cook	.
他	没有	得到	沿着	和	这	厨师	.

他和厨师相处得不好。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [haʊs] - [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] [weə(r)] [bɒb] ['kʊd(ə)nt]

From	there	he	came	to	be	house	-	boy	for	Aunt	Cordelia	where	Bob	couldn't
从	那里	他	来了	到	是	房子	-	男生	为了	阿姨	科迪莉亚	在哪里	鲍勃	不能

[get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kʊk] .

get	along	with	the	cook	.
得到	沿着	和	这	厨师	.

之后他到科迪莉亚阿姨家当男仆，但鲍勃和厨娘相处不来。

[tɑːmz] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ə'pærəntli] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['pleɪsɪz] [hiː; hi]

Tom's	idea	of	his	importance	apparently	was	in	the	number	of	places	he
汤姆的	主意	的	他的	重要性	显然	曾是	在	这	数字	的	地方	他

[hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] ,

had	lived	,
有	居住地	,

汤姆似乎认为自己的重要性体现在他居住过的地方的数量上。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [hiː; hi] [sʌmd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [freɪz] :

and	his	qualifications	he	summed	up	in	a	phrase	:
和	他的	资格	他	总结	向上	在	一个	短语	:

他用一句话概括了自己的资历：

" [aɪ] - [maɪ] [gʊd] - [wɪl] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] - [aɪ] [wʌks] [fəʊ] .

"	I	ca'ies	my	good	-	will	with	me	to	the	pussons	I	wuks	foh	.
"	我	-	我的	好的	-	将要	和	我	到	这	-	我	Wuks	foh	.

“我把我的善意带给了我所服务的那些人。”

" [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [rɪ'krʊtɪŋ] ['sʌndeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'naʊnst] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['sɪmiənz]

"	The	morning	after	Recruiting	Sunday	had	been	announced	at	St	.	Simeon's
"	这	早晨	后	招聘	星期日	有	到过	宣布	在	英石	.	西蒙的

['sʌndeɪ] [skuːl] ,

Sunday	school	,
星期日	学校	,

“在圣西蒙主日学校宣布招募星期日的第二天早上，

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [spəʊk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] .

Uncle	Charlie	spoke	of	it	at	the	breakfast	table	.
叔叔	查理	辐	的	它	在	这	早餐	桌子	.

查理叔叔在餐桌上谈到了这件事。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ə'nʌðə(r)]

He	didn't	seem	to	think	much	of	it	,	and	referred	to	it	by	another
他	没有	似乎	到	思考	很多	的	它	,	和	指	到	它	经过	其他

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

他似乎并不太在意，还用了另一个名字来称呼它。

['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] .

calling	it	an	innovation	.
呼叫	它	一个	创新	.

称之为创新。

[ɑːnt] ['luːɪs] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [dɪ'fendɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Aunt	Louise	,	on	the	contrary	,	defended	it	.
阿姨	路易丝	,	在	这	相反	,	辩护	它	.

路易丝阿姨则恰恰相反，她为这种做法辩护。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] [naʊ] .

She	was	teaching	in	the	Sunday	school	now	.
她	曾是	教学	在	这	星期日	学校	现在	.

她现在在主日学校教书。

" [ɪf] ['evriwʌn] [wʊd] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['enədʒi] [ænd; ənd] [prə'gresɪvnɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['glɪdn] [sɪns]
" If everyone would show the energy and progressiveness of Mr . Glidden since
" 如果 每个人 会 展示 这 活力 和 进步性 的 先生 . 格利登 自从
[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [-]
he took the [174]
他 采取 这 [-]

“如果每个人都能像格利登先生那样，展现出他自[174]以来所展现出的活力和进取精神，

['sʌndeɪ] [skuːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] ['spɪrɪt] , " [ˌes 'tiː] . ['sɪmiənz] [wʊd] [suːn] [lʊk] [ʌp] . "
Sunday school , " she said with spirit , " St . Simeon's would soon look up . "
星期日 学校 , " 她 说 和 精神 , " 英石 . 西蒙的 会 很快 看 向上 . "

“主日学校，”她精神抖擞地说，“圣西蒙教堂很快就会焕然一新。”

" ['glɪdn] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] .
" Glidden ! " said Uncle Charlie .
" 格利登 ! " 说 叔叔 查理 .

“格利登！”查理叔叔说道。

" ['wɪli] ['glɪdn] !
" Willie Glidden !
" 威利 格利登 !

“威利·格利登！

[pʃɔː] ! "
Pshaw ! "
呸 ! "

呸！

" [waɪ] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [ðæt] [təʊn] [aɪ][doʊnt] [siː] ,
" Why you speak of him in that tone I don't see ,
" 为什么 你 说话 的 他 在 那 语气 我 不 看 ,

我不明白你为什么用那种语气谈论他。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ə'pəʊz] ['evri] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [hiː; hi]
unless it is because you are determined to oppose every innovation he
除非 它 是 因为 你 是 决定 到 反对 每一个 创新 他
[prə'pəuziz] . "
proposes . "
提议 . "

除非你决心反对他提出的每一项创新。

" [aɪ] [ə'pəʊz] [hɪz; ɪz] [ˌɪnə'veʃən] ? " ['hiːtɪdli] .
" I oppose his innovations ? " heatedly .
" 我 反对 他的 创新 ? " 激烈地 .

“我反对他的创新？”他激烈地说道。

" [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [hɪz; ɪz] [weɪ] [səʊ][hiː; hi] [meɪ] [hæŋ] [hɪm'self]
" On the contrary I am in favor of giving him his way so he may hang himself
" 在 这 相反 我 是 在 偏爱 的 给予 他 他的 方式 所以 他 可能 悬挂 他自己
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪnə'veʃən] [ðə; ði]['suːnə(r)] .
in his innovations the sooner .
在 他的 创新 这 很快 .

“恰恰相反，我赞成让他如愿以偿，这样他就能更快地为自己的创新而自取灭亡。”

" [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] , ['getɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][gəʊ] [ˌdaʊn'taʊn] , [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" And Uncle Charlie , getting up to go downtown , slammed the door .
" 和 叔叔 查理 , 获得 向上 到 去 市中心 , 猛烈抨击 这 门 .

“查理叔叔起身要去市中心，砰地一声关上了门。”

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [əˈstaʊndɪŋ] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈtʃɑːli] [ˈbiːɪŋ] [ˈdʒɒkjələ(r)][ænd; ənd] [nɒt] [ˈgɪv(ə)n]

Which	would	have	been	astounding	,	Uncle	Charlie	being	jocular	and	not	given
哪个	会	有	到过	惊人	,	叔叔	查理	存在	诙谐	和	不是	给定

[tuː; tə] [ˈslæmɪŋ] [dɔːz] ,

to	slamming	doors	,
到	猛击	门	,

这简直令人难以置信，因为查理叔叔是个爱开玩笑的人，而且他从来不会摔门。

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [wɜːld] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːməmənt] [ɒv; əv]

had	it	not	to	do	with	that	one	of	the	many	worlds	in	the	firmament	of
有	它	不是	到	做	和	那	一	的	这	许多	世界	在	这	苍穹	的

[ðə; ði] [ˈsʌndez] ,

the	Sundays	,
这	星期日	,

如果这与星期日苍穹中众多世界中的一个无关的话，

[ˌes ˈtiː] . [ˈsɪmiənz] .

St	.	Simeon's	.
英石	.	西蒙的	.

圣西蒙教堂。

[ˈemi] [luː] [wɒz; wəz][glæd][ʃiː; ʃi] [ˌʌndəˈstʊd] [ðiːz] [θɪŋz] [ˈbetə(r)] [naʊ] .

Emmy	Lou	was	glad	she	understood	these	things	better	now	.
艾美奖	卢	曾是	高兴的	她	理解	这些	事物	更好的	现在	.

艾米·露很高兴自己现在对这些事情有了更深的理解。

[fɔː(r); fə(r)] [pˈɜːsənz] [ˌɔːltəˈgeðə(r)][ˈeɪmiəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [əˈfeəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] - [deɪz] [tuː; tə] [grəʊ]

For	persons	altogether	amiable	in	the	affairs	of	the	week	-	days	to	grow
为了	人	共	可亲	在	这	事务	的	这	星期	-	天	到	生长

[ˈtʌtʃi] [ænd; ənd] [ˈhiːtɪd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [əˈfeəz] [ɒv; əv] [ˈsʌndez] [ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [

touchy	and	heated	over	the	affairs	of	Sundays	is	only	a	measure	of	their	[
敏感	和	加热	超过	这	事务	的	星期日	是	仅有的	一个	措施	的	他们的	[

-	]
175	]
-	]

对于平日里和蔼可亲的人来说，到了星期天却变得敏感易怒，这只能说明他们的[175]

[ˈkrɪstʃən] [ziːl] .

Christian	zeal	.
基督教	热情	.

基督教的热忱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈkʌmfət] [ænd; ənd][ˌriːəˈʃʊərəns; ˌriːəˈʃɔːrəns][ɪn][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] .

There	was	comfort	and	reassurance	in	the	knowledge	.
那里	曾是	舒适	和	放心	在	这	知识	.

知道这一点让人感到安慰和安心。

[taɪm] [wɒz; wəz] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ˈʌŋk(ə)l] [ˈtʃɑːli] [slæm]

Time	was	when	it	would	have	frightened	her	to	have	Uncle	Charlie	slam
时间	曾是	什么时候	它	会	有	害怕	她	到	有	叔叔	查理	猛击

[ðə; ði][dɔː(r)] ,

the	door	,
这	门	,

以前，查理叔叔摔门而去会让她感到害怕。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃəʊk] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈwɒfl] ,

and	made	her	choke	over	her	waffle	,
和	制成	她	呛	超过	她	胡扯	,

结果她被华夫饼噎住了。

[ænd; ənd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [raʊnd] [tuː; tə] [ɑːnt] [kɔː'diːliə]

and	sent	her	down	from	her	chair	and	round	to	Aunt	Cordelia
和	发送	她	向下	从	她	椅子	和	圆形的	到	阿姨	科迪莉亚

[fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [ˌriːə'ʃʊərəns; ˌriːə'ʃɔːrəns] .

for	comfort	and	reassurance	.
为了	舒适	和	放心	.

然后让她从椅子上下来，到科迪莉亚姨妈那里寻求安慰和鼓励。

[ɑːnt] ['luːɪs] , [ə'dresɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɒfipɒt]

Aunt	Louise	,	addressing	herself	to	Aunt	Cordelia	in	her	place	behind	the	coffeepot
阿姨	路易丝	,	解决	她自己	到	阿姨	科迪莉亚	在	她	地方	在后面	这	咖啡壶

,

,

,

路易丝阿姨对坐在咖啡壶后面的科迪莉亚阿姨说道：

[stɪl] ['fɜːðə(r)] [dɪ'fendɪd] ['mɪstə(r)] . ['glɪdn] .

still	further	defended	Mr	.	Glidden	.
仍然	更远	辩护	先生	.	格利登	.

格利登先生还进一步为其辩护。

" [hiː; hi][ɪz]['iːv(ə)n] ['weɪkɪŋ] [dɪə(r)][əʊld]['dɑːktər; draɪv] . ['eɪndʒəl][ə; eɪ][bɪt] .

"	He	is	even	waking	dear	old	Dr	.	Angell	a	bit	.
"	他	是	甚至	醒来	亲爱的	老的	博士	.	安吉尔	一个	少量	.

“他甚至让亲爱的老安吉尔医生稍微清醒了一些。”

[nɒt] [ðæt] [wiː; wi][doʊnt] [lʌv] ['dɑːktər; draɪv] . ['eɪndʒəl][æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['heɪstɪli] ,

Not	that	we	don't	love	Dr	.	Angell	as	he	is	,	of	course	,	"	hastily	,
不是	那	我们	不	爱	博士	.	安吉尔	作为	他	是	,	的	课程	,	"	草草	,

当然，这并不是说我们不喜欢安吉尔博士本人，而是“匆匆地”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [læk] [prə'gresɪvnɪs] . "

"	but	he	does	lack	progressiveness	.	"
"	但	他	做	缺少	进步性	.	"

但他确实缺乏进步意识。

" [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [waɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː 'es][duː; də] [lʌv] [hɪm] , " [sed] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] ['tɑːtli] .

"	Which	may	be	why	some	of	us	do	love	him	,	"	said	Aunt	Cordelia	tartly	.
"	哪个	可能	是	为什么	一些	的	我们	做	爱	他	,	"	说	阿姨	科迪莉亚	酸涩的	.

“也许这就是我们当中有些人喜欢他的原因吧，”科迪莉亚阿姨尖刻地说。

[ɑːnt] [kɔː'diːliə] !

Aunt	Cordelia	!
阿姨	科迪莉亚	!

科迪莉亚阿姨！

['plez(ə)nt] [səʊl] !

Pleasant	soul	!
令人愉快的	灵魂	!

真是个和蔼可亲的人！

[huː] ['reəli] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [gʊd] ['tempə(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['krɪstʃən] [ziːl] !

Who	rarely	was	known	to	sacrifice	good	temper	even	to	Christian	zeal	!
WHO	很少	曾是	已知	到	牺牲	好的	脾气	甚至	到	基督教	热情	!

他很少会为了基督教的热忱而牺牲自己的好脾气！

['emi] [luː] [tʃəʊkt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['wɒfl] [dɪ'spaɪt] [ɔːl] !

Emmy	Lou	choked	on	her	waffle	despite	all	!
艾美奖	卢	窒息	在	她	胡扯	尽管	全部	!

尽管如此，艾米·露还是被她的华夫饼噎住了！

" [bʌt; bət][doʊnt] [drɔ:] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] !
" But don't draw me into it !
" 但 不 画 我 进入 它 !

但别把我牵扯进来!

[ai] [dɪ'klaɪn] [tu:; tə] [teɪk] [saɪdz] . " [-]
I decline to take sides . " [176]
我 衰退 到 拿 侧面 . " [-]

我拒绝选边站队。[176]

" [wɪtʃ] [mi:nz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðæt] [ju:v] ['teɪkən][wʌn] , " [sed] [ɑ:nt] ['lu:ɪs] .
" Which means , of course , that you've taken one , " said Aunt Louise .
" 哪个 方法 , 的 课程 , 那 你已经 已采取 一 , " 说 阿姨 路易丝 .

“那当然意味着你已经拿了一张，”路易丝阿姨说。

" [æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['evə(r)][ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə][saɪd] [wɪð] [ˌem 'i:] [ə'genst] ['brʌðə(r)] ['tʃɑ:li] . "
" As if I could ever expect you to side with me against Brother Charlie . "
" 作为 如果 我 可以 曾经 预计 你 到 边 和 我 反对 兄弟 查理 . "

“我怎么可能指望你站在我这边反对查理兄弟呢？”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai][du:; də] [ə'gri:] [wɪð] ['tʃɑ:li] , [wɒt] [ðen] ?
" And if I do agree with Charlie , what then ?
" 和 如果 我 做 同意 和 查理 , 什么 然后 ?

“如果我同意查理的观点，那又会怎样呢？”

[tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['sɪmiənz] [pɑ:st] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] ['wɪli]
To have the running of St . Simeon's passed over his head to Willie
到 有 这 跑步 的 英石 . 西蒙的 通过了 超过 他的 头 到 威利
['glɪdn] !
Glidden !
格利登 !

让圣西蒙教堂的管理权越过他直接交给威利·格利登!

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ['aʊə(r)] [əʊn] ['grænfɑ:ðə(r)] [geɪv] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] !
The church our own grandfather gave the ground for !
这 教会 我们的 自己的 祖父 给予 这 地面 为了 !

我们祖父捐地建造的教堂!

[ænd; ənd][hi:; hi][ðə; ði]['si:niə(r)] ['wɔ:dn] [hu:] [hæz; həz] [rʌn] [ˌes 'ti:] . ['sɪmiənz] [hɪz; ɪz] [wei] [fɔ:(r); fə(r)] ['θɜ:ti]
And he the senior warden who has run St . Simeon's his way for thirty
和 他 这 高级的 典狱长 WHO 有 跑步 英石 . 西蒙的 他的 方式 为了 三十
['feɪθf(ə)l] [j'iəz] !
faithful years !
忠实 年 !

还有他，这位资深执事，三十年来一直忠诚地按照自己的方式管理着圣西蒙教堂!

" [ænd; ənd] [ɑ:nt] [kɔ:'di:liə] ,
" And Aunt Cordelia ,
" 和 阿姨 科迪莉亚 ,

还有科迪莉亚阿姨，

['getɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɒfipɒt] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['pæntri] [tu:; tə] [si:]
getting up from behind the coffeepot and going toward the pantry to see
获得 向上 从 在后面 这 咖啡壶 和 去 朝向 这 食品储藏室 到 看
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔ:dərɪŋ] ,
about the ordering ,
关于 这 订购 ,

他从咖啡壶后面起身，走向食品储藏室查看订购情况。

[brəʊk] [fɔ:θ] ['ɪntu:] [hɪm] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [wei] [wen] ['rʌfld] .
broke forth into hymn , as was her way when ruffled .
打破 前进 进入 圣歌 , 作为 曾是 她 方式 什么时候 褶皱的 .

她一生气就唱起了赞美诗。

[ɪm'fætɪk] [hɪm] .
Emphatic hymn .
强调 圣歌 .

铿锵有力的赞美诗。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [hɪm] , [tuː] , [ɑːnt] [kɔː'diːliə] , [laɪk] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] ,
And always the same hymn , too , Aunt Cordelia , like Uncle Charlie ,
和 总是 这 相同的 圣歌 , 也 , 阿姨 科迪莉亚 , 喜欢 叔叔 查理 ,
['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] [ˌɪnə'veʃən] .
objecting to innovations .
反对 到 创新 .

而且总是唱同一首赞美诗，科迪莉亚阿姨和查理叔叔一样，反对创新。

['emi] [luː] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðɪs] [hɪm] [æz; əz] [bə'rɒmɪtə(r)] [ɒv; əv] [ɑːnt] [kɔːr'diːliəz] [steɪt]
Emmy Lou was long familiar with this hymn as barometer of Aunt Cordelia's state
艾美奖 卢 曾是 长的 熟悉的 和 这 圣歌 作为 晴雨表 的 阿姨 科迪莉亚的 状态
[ɒv; əv] ['biːɪŋ] :
of being :
的 存在 :

艾米·卢一直很熟悉这首赞美诗，并把它当作衡量科迪莉亚姨妈精神状态的晴雨表：

" [let] [ðə; ði]['faɪəri] , ['klaʊdi] ['pɪləʊ] , " [-]
" Let the fiery , cloudy pillow , " [177]
" 让 这 火热 , 多云 枕头 , " [-]

“让那炽热、朦胧的枕头，[177]

[sæŋ] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] , [flɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)][dɔː(r)] .
sang Aunt Cordelia , flinging open the refrigerator door .
唱 阿姨 科迪莉亚 , 投掷 打开 这 冰箱 门 .

科迪莉亚阿姨一边唱着歌，一边猛地打开冰箱门。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] , [ə; eɪ]['faɪəri] , ['klaʊdi] ['pɪləʊ] , ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] [wɒz; wəz]
What it meant , a fiery , cloudy pillow , further than that Aunt Cordelia was
什么 它 意思是 , 一个 火热 , 多云 枕头 , 更远 比 那 阿姨 科迪莉亚 曾是
[ˌaʊt'dʌn] , [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .
outdone , was another thing .
胜过 , 曾是 其他 事物 .

它的真正含义，一个炽热而朦胧的枕头，除了科迪莉亚阿姨被比下去之外，又是另一回事了。

['emi] [luː] ['ɔːlweɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ɑːsk] ,
Emmy Lou always intended to ask ,
艾美奖 卢 总是 故意的 到 问 ,

艾米·卢一直想问：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] ['əʊnli] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaʊt'dʌn] [prɪ'ventɪd] — [ðæt]
but the very fact that Aunt Cordelia only sang it when outdone prevented — that
但 这 非常 事实 那 阿姨 科迪莉亚 仅有的 唱 它 什么时候 胜过 阻止 — 那
[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [fækt] [ðæt] [wen] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] [wɒz; wəz] [ˌaʊt'dʌn] ['emi] [luː] [ɪn] [dɪ'stres]
and the additional fact that when Aunt Cordelia was outdone Emmy Lou in distress
和 这 额外的 事实 那 什么时候 阿姨 科迪莉亚 曾是 胜过 艾美奖 卢 在 痛苦
[ɒv; əv][maɪnd][wɒz; wəz] [ʌn'dʌn] .
of mind was undone .
的 头脑 曾是 未完成 .

但正是因为科迪莉亚阿姨只有在输给艾米·露时才会唱这首歌，才阻止了艾米·露的悲剧发生——再加上科迪莉亚阿姨输给艾米·露后，艾米·露的悲剧就发生了。

[ɑːnt] ['luːɪs] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] , [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['dɔːweɪ]

Aunt	**Louise**	**waited**	**until**	**Aunt**	**Cordelia**	**,**	**who**	**could**	**be**	**seen**	**through**	**the**	**open**	**doorway**
阿姨	路易丝	等待	直到	阿姨	科迪莉亚	,	WHO	可以	是	已见	通过	这	打开	门口

,

,

,

路易丝姨妈一直等到透过敞开的门口可以看到科迪莉亚姨妈出现。

['streɪt(ə)nd] [ʌp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] .

straightened	**up**	**from**	**her**	**inspection**	**of**	**the**	**refrigerator**	**.**
拉直	向上	从	她	检查	的	这	冰箱	.

她从检查冰箱的工作中站直了身子。

" [stɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	**Still**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	仍然	,	"	她	说	,

“不过，”她说。

" [juː; jʊ][woʊnt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [aɪ] ['entəd] ['emi] [laʊz] [neɪm] [æt; ət] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['jestədeɪ]

"	**you**	**won't**	**object**	**that**	**I**	**entered**	**Emmy**	**Lou's**	**name**	**at**	**Sunday**	**school**	**yesterday**
"	你	惯于	目的	那	我	进入	艾美奖	lou's	姓名	在	星期日	学校	昨天

[æz; əz][ə; eɪ][rɪ'kruːtə(r)] ?

as	**a**	**recruiter**	**?**
作为	一个	招聘人员	?

“你不会反对我昨天在主日学校登记艾米·卢的名字，让她担任招生人员吧？”

[tuː; tə][traɪ][hɜː(r); hə(r)] [best] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [praɪz] ? "

To	**try**	**her**	**best**	**and**	**get**	**a**	**prize**	**?**	**"**
到	尝试	她	最好的	和	得到	一个	奖	?	"

尽力争取获奖?

" [aɪ][duː; də]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['tɪkɪts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɪm'fætɪkli] .

"	**I**	**do**	**object**	**if**	**there**	**are**	**tickets**	**about**	**it**	**,**	**"**	**emphatically**	**.**
"	我	做	目的	如果	那里	是	门票	关于	它	,	"	强调地	.

“如果有人因此收到罚单，我表示反对，”他强调说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [səʊ] .

"	**You**	**can**	**take**	**care**	**of**	**them**	**for**	**her**	**if**	**so**	**.**
"	你	能	拿	关心	的	他们	为了	她	如果	所以	.

“如果真是这样，你可以帮她照顾他们。”

['wɪli] ['glɪdn] [hæz; həz] [gɒn] [mæd]['əʊvə(r)] ['tɪkɪts] .

Willie	**Glidden**	**has**	**gone**	**mad**	**over**	**tickets**	**.**
威利	格利登	有	已消失	疯狂的	超过	门票	.

威利·格利登为了球票都疯了。

[wɒt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] ['tɪkɪts] [fɔː(r); fə(r)] [-]

What	**with**	**her**	**blue**	**tickets**	**for**	**[**	**178**	**]**
什么	和	她	蓝色的	门票	为了	[	-	]

她那张蓝色的票[178]

[ə'tendəns] [wʌn] [pleɪs] [ɪn][maɪ]['bjʊərəʊ] [drɔː(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [pɪŋk] ['tɪkɪts] [fɔː(r); fə(r)][teksts][ɪn]

attendance	**one**	**place**	**in**	**my**	**bureau**	**drawer**	**,**	**and**	**her**	**pink**	**tickets**	**for**	**texts**	**in**
出席	一	地方	在	我的	局	抽屉	,	和	她	粉色的	门票	为了	文本	在

[ə'nʌðə(r)] [pleɪs] ,

another	**place**	**,**
其他	地方	,

我的抽屉里有一处放着她的考勤单，另一处放着她的粉色短信收据。

[aɪ][woʊnt][biː; bi] ['bɒðəd] ['fɜːðə(r)] .

I	**won't**	**be**	**bothered**	**further**	**.**
我	惯于	是	烦恼	更远	.

我不会再打扰你了。

" [jet] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌndeɪ] [skuːlz] [wɪ'ðaʊt] ['tɪkɪts] ?
" Yet what were Sunday schools without tickets ?
" 然而 什么 是 星期日 学校 没有 门票 ?

“那么，没有门票的周日学校又算什么呢？”

['emi] [luː] ['getɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [ʌn'fɪnɪʃt] ['wɒfl]
Emmy Lou getting down from the breakfast table , her still unfinished waffle
艾美奖 卢 获得 向下 从 这 早餐 桌子 , 她 仍然 未完成 胡扯
[ə'bændənd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] [naʊ] ,
abandoned for all time now ,
弃 为了 全部 时间 现在 ,

艾米·露从餐桌旁起身，她那块还没吃完的华夫饼彻底被她抛弃了。

[wɒz; wəz] [dʌm'faʊndɪd] .
was dumbfounded .
曾是 目瞪口呆 .

目瞪口呆。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['kɒmən] [tuː; tə][ɔːl] ['sʌndeɪ] [skuːlz] [wɒz; wəz] ['tɪkɪts] .
The one thing common to all Sunday schools was tickets .
这 一 事物 常见的 到 全部 星期日 学校 曾是 门票 .

所有主日学校的共同点是都要求学生购票。

[ðəʊ] [ˌes 'tiː] . ['sɪmiənz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ək'seləreɪtɪŋ] [prə'gresɪvnɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['glɪdn]
Though St . Simeon's under the accelerating progressiveness of Mr . Glidden
尽管 英石 . 西蒙的 在下面 这 加速 进步性 的 先生 . 格利登
[hæd; həd] [gɒn] ['fɜːðə(r)] ,
had gone further ,
有 已消失 更远 ,

尽管在格利登先生日益进步的领导下，圣西蒙学校走得更远，

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri][jɔː(r); jə(r)] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['tɪkɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv] ['praʊəs]
and whereas in ordinary your accumulated tickets for every sort of prowess
和 然而 在 普通的 你的 积累 门票 为了 每一个 种类 的 能力
['əʊnli][gɒt][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði]['ɒnə(r)] [rəʊl] ,
only got you on the honor roll ,
仅有的 得到 你 在 这 荣誉 卷 ,

而通常情况下，你因各种才能而积累的奖券只会让你登上荣誉榜；

[ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [nems] [ɒn][ə; eɪ] ['blækbɔːd] , ['mɪstə(r)] . ['glɪdn] [hæd; həd] ['ɪnstɪtjuːtɪd] [wɒt] [hiː; hi]
a matter of names on a blackboard , Mr . Glidden had instituted what he
一个 事情 的 姓名 在 一个 黑板 , 先生 . 格利登 有 已设立 什么 他
[kɔːld] " [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [kɑːd] .
called " a drawing card .
称为 " 一个 绘画 卡片 .

格利登先生把名字写在黑板上，他称之为“一张吸引人的牌”。

" [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['sɪmiənz] , [naʊ] ,
" At St . Simeon's , now ,
" 在 英石 . 西蒙的 , 现在 ,

“现在，在圣西蒙教堂，

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [bluː] ['tɪkɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tendəns] ['nʌmbəd] [fɔː(r)] — [ɔː(r)] [faɪv] [ðəʊz] [mʌnθs]

when	your	blue	tickets	for	attendance	numbered	four	—	or	five	those	months
什么时候	你的	蓝色的	门票	为了	出席	编号	四	—	或者	五	那些	几个月

[wen] [ðə; ði]['kælɪndə(r)] [pleɪd] [juː; jʊ] [fɔːls] [ænd; ənd][ræn][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['sʌndeɪ] — [juː; jʊ] ['kærid] [ðiːz]

when	the	calendar	played	you	false	and	ran	in	another	Sunday	—	you	carried	these
什么时候	这	日历	玩	你	错误的	和	跑	在	其他	星期日	—	你	携带	这些

[bæk] [ænd; ənd] [gɒt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn] [k'ʌləz] ,

back	and	got	the	Bible	in	Colors	,
后退	和	得到	这	圣经	在	颜色	,

当你的蓝色出席券有四张（或者在日历出错，多了一个星期天的月份里有五张）时，你带着这些券回去，买了一本彩色圣经。

[ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

a	picture	at	a	time	.
一个	图片	在	一个	时间	.

一次只看一张照片。

[ænd; ənd] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ə; eɪ] ['kʌlə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [tuː] .

And	,	incidentally	,	a	color	at	a	time	,	too	.
和	,	顺便	,	一个	颜色	在	一个	时间	,	也	.

顺便一提，也是一次只涂一种颜色。

['emi] [-]

Emmy	[	179	]
艾美奖	[	-	]

艾美奖[179]

[luː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['grætɪfaɪɪŋ] [stɑːt] [ɪn] [ðiːz] ,

Lou	had	a	gratifying	start	in	these	,
卢	有	一个	可喜	开始	在	这些	,

卢在这些比赛中开局不错，

[lɑːst] [mʌnθ] ['hævɪŋ] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ] [mə'dʒentə] ['dænjəl] ['feɪsɪŋ] [mə'dʒentə] ['laɪənz] [ɪn] [ə; eɪ] [mə'dʒentə] [den] ,

last	month	having	achieved	a	magenta	Daniel	facing	magenta	lions	in	a	magenta	den	,
最后的	月	拥有	已达成	一个	品红	丹尼尔	面向	品红	狮子	在	一个	品红	丹	,

上个月，丹尼尔在洋红色的巢穴中面对洋红色的狮子，取得了洋红色的成就。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mʌnθ] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] ['deɪvɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] [sɒːd] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

and	this	month	adding	a	blue	David	with	a	blue	sword	cutting	off	the	head	of
和	这	月	添加	一个	蓝色的	大卫	和	一个	蓝色的	剑	切割	离开	这	头	的

[ə; eɪ] [nɒt] [ʌn'riːznəbli] ['bluːə(r)] [gə'laɪəθ] .

a	not	unreasonably	bluer	Goliath	.
一个	不是	不合理地	更蓝	歌利亚	.

本月新增了一位手持蓝色宝剑的蓝色大卫，他正在砍下同样呈蓝色的歌利亚的头颅。

[pɪŋk] ['tɪkɪts] [grəʊ] [mɔː(r)] ['sləʊli] .

Pink	tickets	grow	more	slowly	.
粉色的	门票	生长	更多的	缓慢地	.

粉色票增长速度较慢。

[ɑːnt] [kɔː'diːliə] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['emi] [luː] [gɒt] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] ,

Aunt	Cordelia	said	that	she	could	see	to	it	that	Emmy	Lou	got	to	Sunday	school	,
阿姨	科迪莉亚	说	那	她	可以	看	到	它	那	艾美奖	卢	得到	到	星期日	学校	,

科迪莉亚阿姨说她会确保艾米·露能去上主日学校。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] [best] [ə'baʊt] [ðə; ði] [teksts] .

but	she	could	only	do	her	best	about	the	texts	.
但	她	可以	仅有的	做	她	最好的	关于	这	文本	.

但她只能尽力回复短信。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][duː; də][hɜː(r); hə(r)][best] , ['emi] [luː] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

And	she	did	do	her	best	,	Emmy	Lou	felt	that	she	did	.
和	她	做过	做	她	最好的	,	艾美奖	卢	毛毡	那	她	做过	.

艾米·卢觉得她已经尽力了。

" [seɪ] [ðə; ði][tekst]['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [wei] [æz; əz][juː; jʊ][gəʊ] ,

"	Say	the	text	over	on	the	way	as	you	go	,
"	说	这	文本	超过	在	这	方式	作为	你	去	,

“边走边把短信内容说出来。”

" [ɑːnt] [kɔː'diːliə] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] ['əʊnli] ['jestədeɪ] .

"	Aunt	Cordelia	had	said	to	her	as	she	started	only	yesterday	.
"	阿姨	科迪莉亚	有	说	到	她	作为	她	开始	仅有的	昨天	.

“科迪莉亚姨妈昨天刚来的时候就对她说过这句话。”

" [ðæt] [wei] [juː; jʊ][woʊnt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [get] [ðeə(r)] .

"	That	way	you	won't	forget	it	before	you	get	there	.
"	那	方式	你	惯于	忘记	它	前	你	得到	那里	.

“这样你就不会在到达那里之前忘记它了。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [klɑːs] ,

"	And	she	had	said	it	on	the	way	,	and	had	said	it	in	the	class	,
"	和	她	有	说	它	在	这	方式	,	和	有	说	它	在	这	班级	,

“她在路上说过，在课堂上也说过。”

[tuː] , [wen] [kɔːld] [ɒn][baɪ] [mɪs] - .

too	,	when	called	on	by	Miss	Emerine	.
也	,	什么时候	称为	在	经过	错过	-	.

也应艾默琳小姐的召唤。

[ɑːnt] [kɔː'diːliə] , [plʌmp] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [səʊl] , [hæd; həd] [weɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd]

Aunt	Cordelia	,	plump	and	pleasant	soul	,	had	ways	of	her	own	,	and
阿姨	科迪莉亚	,	丰满	和	令人愉快的	灵魂	,	有	方式	的	她	自己的	,	和

['emi] [luː] [ɪn] [weɪz] [-]

Emmy	Lou	in	ways	[	180	]
艾美奖	卢	在	方式	[	-	]

科迪莉亚阿姨，一个身材丰满、性情温和的人，有她自己的行事方式，艾米·卢也有她自己的行事方式[180]

['iːv(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['plʌmpnəs] [wɒz; wəz] ['mɔdld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

even	beyond	the	plumpness	was	modeled	on	her	.
甚至	超过	这	丰满	曾是	建模	在	她	.

甚至连丰满的身材都是以她为原型设计的。

[ɑːnt] [kɔː'diːliə] [sed] " [wɜː(r); wə(r)] " [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [speld] ['dʌbljuː] - [ə; eɪ] - [ɑː(r)] - [iː] ,

Aunt	Cordelia	said	"	were	"	as	though	it	were	spelled	w	-	a	-	r	-	e	,
阿姨	科迪莉亚	说	"	是	"	作为	尽管	它	是	拼写	西	-	一个	-	r	-	e	,

科迪莉亚阿姨把“were”说得好像拼写成“ware”一样。

[ænd; ənd] ['emi] [luː] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] [tuː] .

and	Emmy	Lou	said	it	that	way	too	.
和	艾美奖	卢	说	它	那	方式	也	.

艾米·卢也这么说过。

" - [ænd; ənd] [faɪv] [weə(r)] [waɪz] , [ænd; ənd] [faɪv] [weə(r)] ['fuːlɪʃ] , - " ['emi] [luː] [təʊld] [mɪs] - .

"	'	And	five	ware	wise	,	and	five	ware	foolish	,	'	"	Emmy	Lou	told	Miss	Emerine	.
"	-	和	五	仓库	明智的	,	和	五	仓库	愚蠢	,	-	"	艾美奖	卢	讲述	错过	-	.

“‘五个聪明，五个愚蠢，’”艾米·卢告诉艾默琳小姐。

" [faɪv] [wɒt] ? " [mɪs] - [ɑːskt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʌn'fɔːtʃənət] ,

"	Five	what	?	"	Miss	Emerine	asked	,	which	was	unfortunate	,
"	五	什么	?	"	错过	-	问	,	哪个	曾是	不幸	,

“五什么？”艾默琳小姐问道，这可真不合时宜。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [wɒt] ['emi] [luː] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] .
this being what Emmy Lou had failed to remember .
这 存在 什么 艾美奖 卢 有 失败的 到 记住 .

而这正是艾米·卢忘记的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɒm] , [ðə; ðɪ] [njuː] [haʊs] - [bɔɪ] , [huː] ['riːəli] ['stɑːtɪd] ['emi] [laʊz] [rɪ'krʊtɪŋ]
It was Tom , the new house - boy , who really started Emmy Lou's recruiting
它 曾是 汤姆 , 这 新的 房子 - 男生 , WHO 真的 开始 艾美奖 lou's 招聘
[fɔː(r); fə(r)][ˌes 'tiː] . ['sɪmiənz] .
for St . Simeon's .
为了 英石 . 西蒙的 .

是新来的男仆汤姆真正开始为圣西蒙学校招募艾米·卢的学生。

['hɪərɪŋ] [ɑːnt] ['luːɪs] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [njuː] ['skɑːlərz] ,
Hearing Aunt Louise ask her what she was doing about looking up new scholars ,
听力 阿姨 路易丝 问 她 什么 她 曾是 正在做 关于 寻找 向上 新的 学者们 ,

听到路易丝阿姨问她正在做什么，寻找新的学者，

[hiː; hi] [ˌvɔlən'tiəd] [hɪz; ɪz] [help] .
he volunteered his help .
他 自愿 他的 帮助 .

他主动提出帮忙。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɪl] [gɜːl] [ʌp] [ðə; ðɪ] [striːt] [wɔːr] [aɪ] - [wʌns] [ɪz] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] ['tʃeɪndʒɪn] -
" There's a li'l girl up the street whar I wuked once is thinkin ' about changin '
" 有 一个 小 女孩 向上 这 街道 码头 我 - 一次 是 思考 - 关于 变化 -
[hɜː(r); hə(r)] ['sʌndeɪ] [skuːl] .
her Sunday school .
她 星期日 学校 .

“我以前工作过的那条街上，有个小女孩正在考虑换个主日学校。”

[aɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ə'raʊn] - [æn; ən] - [siː] [juː; jʊ] .
I'll tell her to come aroun ' an ' see you .
患病的 告诉 她 到 来 周围 - 一个 - 看 你 .

我会叫她过来见你。

" [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [keɪm] [ə'raʊnd] ['prɒmptli] .
" The little girl came around promptly .
" 这 小的 女孩 来了 大约 及时 .

小女孩很快就醒了过来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meɪmiːz] [-] .
It was Mamie Sessums .
它 曾是 玛米 塞瑟姆斯 .

是玛米·塞瑟姆斯。

['emi] [luː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [wiːk] - [deɪ] [skuːl] .
Emmy Lou knew her at week - day school .
艾美奖 卢 知道 她 在 星期 - 天 学校 .

艾米·卢在平日学校就认识她了。

[fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [-]
Far from being without a [181]
远的 从 存在 没有 一个 [-]

远非没有[181]

[kən'vɪkʃn] , [æz; əz] ['hæti] [hæd; həd] [kleɪmd] , [ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [hæd; həd] [tuː] .
conviction , as Hattie had claimed , she now had two .
定罪 , 作为 哈蒂 有 声称 , 她 现在 有 二 .

正如哈蒂所声称的那样，她现在有了两项罪名。

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [sez] [tɒm] [doʊnt][du:; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][traɪ][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [tʃeɪndʒ] [maɪ]

"	My	mother	says	Tom	don't	do	anything	but	try	to	have	her	change	my
"	我的	母亲	说道	汤姆	不	做	任何事物	但	尝试	到	有	她	改变	我的

['sʌndeɪ] [sku:l] .

Sunday	school	.
星期日	学校	.

“我妈妈说汤姆什么也不做，只是想让她帮我换个主日学校。”

[hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ˌju: 'es] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] ['seɪdiz] .

He	lived	with	us	before	he	went	to	live	at	Sadie's	.
他	居住地	和	我们	前	他	去	到	居住	在	萨迪的	.

他以前和我们住在一起，后来才搬到萨迪家住。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:z] ['veri] [glæd][tu:; tə][hæv; həv][ˌem 'i:][stɒp] ['hæti:z] [ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] .

But	she	says	she's	very	glad	to	have	me	stop	Hattie's	and	go	with	you	.
但	她	说道	她是	非常	高兴的	到	有	我	停止	哈蒂的	和	去	和	你	.

但她说她非常高兴我能离开哈蒂家，和你一起去。

[ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [send] [ˌem 'i:] [ðeə(r)] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][gəʊ][baɪ]['aʊə(r)] [haʊs] ['evri] [deɪ]

She	didn't	send	me	there	to	have	the	minister	go	by	our	house	every	day
她	没有	发送	我	那里	到	有	这	部长	去	经过	我们的	房子	每一个	天

[ænd; ənd]['nevə(r)] [kʌm] [ɪn] .

and	never	come	in	.
和	绝不	来	在	.

她派我去那里，不是为了让牧师每天都路过我家却从来不进屋。

['seɪdiz] ['mɪnɪstə(r)]['nevə(r)] [keɪm] [tu:; tə][kɔ:l][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ai] [went] [tu:; tə] [ðæt] ['sʌndeɪ] [sku:l]

Sadie's	minister	never	came	to	call	on	her	when	I	went	to	that	Sunday	school
萨迪的	部长	绝不	来了	到	称呼	在	她	什么时候	我	去	到	那	星期日	学校

['aɪðə(r)] .

either	.
任何一个	.

我去萨迪所在的那个主日学校时，她的牧师也从来没有来探望过她。

[du:; də][ju:; jʊ][hæv; həv] ['tɪkɪts] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] ['sʌndeɪ] [sku:l] ?

Do	you	have	tickets	at	your	Sunday	school	?
做	你	有	门票	在	你的	星期日	学校	?

你们主日学校有票吗?

" ['tɪkɪts] [wɜ:(r); wə(r)] ['vindikeit] .

"	Tickets	were	vindicated	.
"	门票	是	证明无罪	.

“门票被证明是正确的。”

['emi] [lu:] ['hʌrid] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['trəufiz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] .

Emmy	Lou	hurried	upstairs	and	came	back	with	all	her	trophies	of	this	nature	.
艾美奖	卢	慌忙	楼上	和	来了	后退	和	全部	她	奖杯	的	这	自然	.

艾米·卢匆匆上楼，带着她所有这类奖杯回来了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾米·卢的恩典之路：一段小小(Emmy Lou's Road to Grace Being a Little)

['meɪmiː] [siːmd] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn] [k'ʌləz] .

Mamie	seemed	impressed	by	the	Bible	in	Colors	.
玛米	似乎	印象深刻	经过	这	圣经	在	颜色	.

玛米似乎对《彩色圣经》印象深刻。

" [juː; jʊ][get][ðem; ðəm][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , " ['emi] [luː] [ɪk'spleɪnd] .

"	You	get	them	a	picture	at	a	time	,	"	Emmy	Lou	explained	.
"	你	得到	他们	一个	图片	在	一个	时间	,	"	艾美奖	卢	解释	.

“你一次给他们一张照片，”艾米·卢解释说。

" [ðə; ði][fɜːst][wʌn][ɪz]['ædəm][ɪn] [bʌf] . "

"	The	first	one	is	Adam	in	buff	.	"
"	这	第一的	一	是	亚当	在	增幅	.	"

“第一个是赤身裸体的亚当。”

" [bʌf] ? " [sed] ['meɪmiː] ['daʊtfəli] .

"	Buff	?	"	said	Mamie	doubtfully	.
"	巴夫	?	"	说	玛米	怀疑地	.

“巴夫？”玛米疑惑地问道。

" [bʌf] , " [rɪ'piːtɪd] ['emi] [luː] ['fɜːmli] , [sɪns] [-]

"	Buff	,	"	repeated	Emmy	Lou	firmly	,	since	[	182	]
"	巴夫	,	"	重复	艾美奖	卢	牢牢	,	自从	[	-	]

“巴夫，”艾米·卢坚定地重复道，因为[182]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] , [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [helpt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['meɪmiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][laɪk]

it	was	so	,	and	not	to	be	helped	because	Mamie	didn't	seem	to	like
它	曾是	所以	,	和	不是	到	是	帮助	因为	玛米	没有	似乎	到	喜欢

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

事实就是如此，而且也没办法，因为玛米似乎不喜欢这样。

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [sez] [səʊ] .

"	My	Uncle	Charlie	says	so	.
"	我的	叔叔	查理	说道	所以	.

“我查理叔叔是这么说的。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [læk] [ɒv; əv] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [bʌf] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv]['meɪmiː] .

"	But	it	was	only	lack	of	familiarity	with	buff	on	the	part	of	Mamie	.
"	但	它	曾是	仅有的	缺少	的	熟悉	和	增幅	在	这	部分	的	玛米	.

但这只是玛米对水牛不熟悉而已。

[æz; əz][ə; eɪ][praɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'prest] [hɜː(r); hə(r)] .

As	a	prize	,	it	impressed	her	.
作为	一个	奖	,	它	印象深刻	她	.

作为奖品，它给她留下了深刻的印象。

" [aɪl] [miːt] [juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [tʃɜːtʃ] [steps] [ɒn] [rɪ'krʊtɪŋ] ['sʌndeɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'll	meet	you	on	your	church	steps	on	Recruiting	Sunday	,	"	she	said	.
"	患病的	见面	你	在	你的	教会	步骤	在	招聘	星期日	,	"	她	说	.

“招募日那天，我会在你们教堂的台阶上等你，”她说。

['ɑːftə(r)] ['meɪmiː] [left] , ['emi] [luː] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] ['hæti] .

After	Mamie	left	,	Emmy	Lou	went	around	to	see	Hattie	.
后	玛米	左边	,	艾美奖	卢	去	大约	到	看	哈蒂	.

玛米离开后，艾米·卢去拜访了哈蒂。

" [doʊnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [bæd] , ['teɪkɪŋ] ['meɪmiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] , " ['hæti] [təʊld]

"	Don't	let	it	make	you	feel	bad	,	taking	Mamie	away	from	me	,	"	Hattie	told
"	不	让	它	制作	你	感觉	坏的	,	采取	玛米	离开	从	我	,	"	哈蒂	讲述

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“别因为把玛米从我身边带走而感到难过，”哈蒂对她说。

" [aɪ] ['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] ['eniθɪŋ] [els] .

"	I	never	expected	anything	else	.
"	我	绝不	预期的	任何事物	别的	.

我从未奢望过别的。

[wen] [ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] [kɔːl] , [nɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] ,

When	it's	not	a	call	,	nor	even	a	conviction	,
什么时候	它是	不是	一个	称呼	,	也不	甚至	一个	定罪	,

既不是电话，也不是定罪的时候，

['ðer] [laɪk] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [feɪl] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] ['dɔːstep] .

they're	like	as	not	to	fail	you	on	the	very	doorstep	.
它们是	喜欢	作为	不是	到	失败	你	在	这	非常	家门口	.

他们很可能不会在门口就让你失望。

" ['seidi] , [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] , [weɪvd] [tuː; tə] ['emi] [luː] [ænd; ənd]

"	Sadie	,	at	her	window	holding	a	little	sister	,	waved	to	Emmy	Lou	and
"	萨迪	,	在	她	窗户	保持	一个	小的	姐姐	,	挥手	到	艾美奖	卢	和

['hæti] [ɒn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

Hattie	on	the	sidewalk	.
哈蒂	在	这	人行道	.

萨迪抱着妹妹站在窗边，向人行道上的艾米·卢和哈蒂挥手致意。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] ['seidi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] ['eni] [mɔː(r)] .

It	was	hard	Sadie	couldn't	be	with	her	friends	any	more	.
它	曾是	难的	萨迪	不能	是	和	她	朋友们	任何	更多的	.

萨迪很难过，因为她再也不能和朋友们在一起了。

['emi] [luː] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] ['bɪlɪt] - [duː] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] [maɪt] [biː; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] [tuː; tə] ['seidi]

Emmy	Lou	sent	up	a	billet	-	doux	that	the	little	sisters	might	be	justified	to	Sadie
艾美奖	卢	发送	向上	一个	坯料	-	doux	那	这	小的	姐妹	可能	是	合理的	到	萨迪

[jet] .

yet	.
然而	.

艾米·卢寄出了一封情书，表示小妹妹们或许还有理由向萨迪求婚。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['seidi] !

Poor	Sadie	!
贫穷的	萨迪	!

可怜的萨迪！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tɒm] [huː] [təʊld] ['emi] [luː] [weə(r)] [tuː; tə] [-]

It	was	Tom	who	told	Emmy	Lou	where	to	[	183	]
它	曾是	汤姆	WHO	讲述	艾美奖	卢	在哪里	到	[	-	]

是汤姆告诉艾米·卢去哪里[183]

[gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [nekst] [rɪ'kruːt] .

go	for	her	next	recruit	.
去	为了	她	下一个	招募	.

去招募她的下一个成员。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [ˈiːzi] .

She	had	no	idea	it	would	be	so	easy	.
她	有	不	主意	它	会	是	所以	简单的	.

她没想到事情会这么容易。

['seidi] [hæd; həd] [wɜːkt] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [hɑːd] [tuː; tə] ['emi]

Sadie	had	worked	hard	for	all	she	got	but	it	didn't	seem	hard	to	Emmy
萨迪	有	工作	难的	为了	全部	她	得到	但	它	没有	似乎	难的	到	艾美奖

[luː] .

Lou	.
卢	.

萨迪的一切成就都是她努力得来的，但在艾米·卢看来，这似乎并不难。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɪl] [gɜːl] [raʊn] - [ɒn] [plʌm] [striːt] [weə(r)] [ai] - [wʌns] , [tuː] .

"	There's	a	li'l	girl	roun	'	on	Plum	Street	where	I	wuked	once	,	too	.
"	有	一个	小	女孩	圆	-	在	李子	街道	在哪里	我	-	一次	,	也	.

“我以前工作过的普拉姆街附近住着一个小女孩。”

[aɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [æn; ən] - [ðen] [juː; jʊ][gəʊ] [raʊn] - [æn; ən] - [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

I'll	speak	to	her	,	an	'	then	you	go	roun	'	an	'	see	her	.
患病的	说话	到	她	,	一个	-	然后	你	去	圆	-	一个	-	看	她	.

我会跟她谈谈，然后你再去看看她。

" [wɪð] [ɑːnt] [kɔːr'diːliəz] [pə'mɪʃ(ə)n] , ['emi] [luː] [went] [ə'raʊnd] .

"	With	Aunt	Cordelia's	permission	,	Emmy	Lou	went	around	.
"	和	阿姨	科迪莉亚的	允许	,	艾美奖	卢	去	大约	.

“在科迪莉亚阿姨的允许下，艾米·卢四处走动。”

[ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [æt; ət] [skuːl] , [tuː] .

It	proved	that	she	knew	this	little	girl	at	school	,	too	.
它	已证实	那	她	知道	这	小的	女孩	在	学校	,	也	.

这证明她也认识这个学校里的小女孩。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['sæliː] ['kɑːtə(r)] .

Her	name	was	Sallie	Carter	.
她	姓名	曾是	萨莉	卡特	.

她的名字叫萨莉·卡特。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][ðə; ði] [klɑːs] [ænd; ənd] [sed] [səʊ] .

She	was	the	richest	little	girl	in	the	class	and	said	so	.
她	曾是	这	最富有的	小的	女孩	在	这	班级	和	说	所以	.

她是班上最富有的小女孩，她也这么说过。

[hɜː(r); hə(r)][kɜːrlz] [ʃɒn] [laɪk] [ɑːnt] [kɔːr'diːliəz] ['kɒpə(r)] [hɒt] - ['wɔːtə(r)][dʒʌg] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][skɜːrts]

Her	curls	shone	like	Aunt	Cordelia's	copper	hot	-	water	jug	,	and	her	skirts
她	卷发	闪耀	喜欢	阿姨	科迪莉亚的	铜	热的	-	水	水壶	,	和	她	裙子

[stʊd] [aʊt][ænd; ənd] [flɔːnt] .

stood	out	and	flaunted	.
站立	出去	和	炫耀	.

她的卷发像科迪莉亚阿姨的铜热水壶一样闪闪发光，她的裙子也格外引人注目。

['sæliː] [hæd; həd] [kən'vikʃənz] [tuː] .

Sallie	had	convictions	too	.
萨莉	有	定罪	也	.

萨莉也有自己的信念。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] ['seɪdiz] ['sʌndeɪ] [skuːl] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ˌriː'bɪlt] ,

She	had	tried	Sadie's	Sunday	school	while	her	own	church	was	being	rebuilt	,
她	有	尝试	萨迪的	星期日	学校	尽管	她	自己的	教会	曾是	存在	重建	,

在她自己的教堂重建期间，她曾去萨迪的周日学校试听过。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][əˈbaʊt] [θruː] [ˈtraɪɪŋ] [ˈhætiːz] .

and	she	was	just	about	through	trying	Hattie's	.
和	她	曾是	只是	关于	通过	尝试	哈蒂的	.

她差不多已经试遍了哈蒂的店了。

" [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [θɪŋks] [ɪts] [streɪndʒ] [ðæt] [tɒm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈsendɪŋ] [juː; jʊ][ˈɑːftə(r)][ˌem ˈiː] [tuː] .

"	My	mother	thinks	it's	strange	that	Tom	should	be	sending	you	after	me	too	.
"	我的	母亲	思考	它是	奇怪的	那	汤姆	应该	是	发送	你	后	我	也	.

“我母亲觉得很奇怪，汤姆竟然也派你来追杀我。”

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌjuː ˈes] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd] [wɪð] [ˈeni] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

Though	he	did	live	with	us	before	he	lived	with	any	of	you	.
尽管	他	做过	居住	和	我们	前	他	居住地	和	任何	的	你	.

虽然在他和你们中的任何一个人一起生活之前，他确实和我们一起生活过。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [səˈpraɪzd] [æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [-]

She	is	surprised	at	some	of	the	little	[	184	]
她	是	惊讶	在	一些	的	这	小的	[	-	]

她对一些小事感到惊讶[184]

[gˈɜːlz] [huː] [gəʊ][tuː; tə] [ˈseɪdiz] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] .

girls	who	go	to	Sadie's	Sunday	school	.
女孩们	WHO	去	到	萨迪的	星期日	学校	.

去萨迪主日学校的女孩们。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː] [əˈweɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][ai] [met] [ɒn][ðə; ði] [steps]

And	after	she	took	me	away	they	were	the	first	little	girls	I	met	on	the	steps
和	后	她	采取	我	离开	他们	是	这	第一的	小的	女孩们	我	遇见	在	这	步骤

[æt; ət] [ˈhætiːz] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] .

at	Hattie's	Sunday	school	.
在	哈蒂的	星期日	学校	.

她带我离开后，她们是我在哈蒂主日学校的台阶上遇到的第一批小女孩。

[maɪ] [ˈmʌðə(r)] [sez] [aɪm][ə; eɪ][ˈkɑːtə(r)][ɒn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkænən] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

My	mother	says	I'm	a	Carter	on	one	side	and	a	Cannon	on	the	other	,
我的	母亲	说道	我是	一个	卡特	在	一	边	和	一个	大炮	在	这	其他	,

我母亲说我一边是卡特家族的血统，另一边是坎农家族的血统。

[ænd; ənd] [ˈevribɒdi] [nəʊz] [wɒt] [ðæt] [miːnz] .

and	everybody	knows	what	that	means	.
和	大家	知道	什么	那	方法	.

每个人都知道这意味着什么。

[wɪr] [haɪ] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ləʊ] ,

We're	high	church	and	you	are	low	,
是	高的	教会	和	你	是	低的	,

我们是高尚派，你们是卑微派。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['sɪmiənz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl]

but	she's	glad	to	have	me	go	with	you	to	St	.	Simeon's	for	a	while
但	她是	高兴的	到	有	我	去	和	你	到	英石	.	西蒙的	为了	一个	尽管

[ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	try	it	.
和	尝试	它	.

但她很高兴我能陪你去圣西蒙教堂待一段时间，体验一下。

[duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] ['tɪkɪts] ?

Do	you	have	tickets	?
做	你	有	门票	?

你有票吗?

" ['tɪkɪts] [ænd; ənd][mɔː(r)] , [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn] [kˈʌləz] .
" **Tickets and more , the Bible in Colors .**
" 门票 和 更多的 , 这 圣经 在 颜色 .

“门票及更多，彩色圣经。”

['emi] [luː] , [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [felt] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [səˈfɪʃntli] [ʌpˈhəʊld] ['tɪkɪts] [tuː; tə] [ɑːnt]
Emmy Lou , explaining it , felt again she couldn't sufficiently uphold tickets to Aunt
艾美奖 卢 , 解释 它 , 毛毡 再次 她 不能 足够 坚持 门票 到 阿姨
[kɔːˈdiːliə] .
Cordelia .
科迪莉亚 .

艾米·卢解释说，她再次觉得无法充分支持科迪莉亚阿姨的门票。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [tɒm] [keɪm] [tuː; tə] [ɑːnt] [kɔːˈdiːliə] [ænd; ənd] [sed] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] ['emi] [luː]
The very next day Tom came to Aunt Cordelia and said if she would let Emmy Lou
这 非常 下一个 天 汤姆 来了 到 阿姨 科迪莉亚 和 说 如果 她 会 让 艾美奖 卢
[gəʊ] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [aɪs] ,
go with him to Mr . Schmit's when he went to get the ice ,
去 和 他 到 先生 . - 什么时候 他 去 到 得到 这 冰 ,

第二天，汤姆就去找科迪莉亚阿姨，问她能不能让他去施密特先生家取冰的时候，让艾米·露陪他一起去。

[hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [gˈɜːlz] [huː] [maɪt] [biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə]
he knew of some other little girls who might be persuaded to go to
他 知道 的 一些 其他 小的 女孩们 WHO 可能 是 被说服 到 去 到
[hɜː(r); hə(r)] ['sʌndeɪ] [skuːl] .
her Sunday school .
她 星期日 学校 .

他还认识一些其他的小女孩，或许可以劝她们去她的主日学校。

[æt; ət] [ɑːnt] [kɔːr'diːliəz] [wɜːd] , ['emi] [luː] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [tɒm] [wɪð] [hɪz; ɪz]
At Aunt Cordelia's word , Emmy Lou got her hat and joined Tom with his
在 阿姨 科迪莉亚的 单词 , 艾美奖 卢 得到 她 帽子 和 加入 汤姆 和 他的
['bɑːskɪt] .
basket .
篮子 .

听从科迪莉亚阿姨的话，艾米·露戴上帽子，和汤姆一起提着篮子。

[ðə; ði] [əˈkʌstəmd] [pleɪs] [tuː; tə] [get] ['ekstrə] [aɪs] [bɪˈfɔː(r)] [tɒm] [keɪm] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['dɔːkɪnz] -
The accustomed place to get extra ice before Tom came was Mr . Dawkins '
这 习惯 地方 到 得到 额外的 冰 前 汤姆 来了 曾是 先生 . 道金斯 -
[æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] . [-]
at the corner . [185]
在 这 角落 . [-]

在汤姆到来之前，人们习惯去街角的道金斯先生那里买额外的冰。[185]

[bʌt; bət] [tɒm] [ˌwʊdnt] [hɪə(r)][ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dɔːkɪnz] - .
But Tom wouldn't hear of going to Mr . Dawkins ' .
但 汤姆 不会 听到 的 去 到 先生 . 道金斯 - .

但汤姆坚决不肯去道金斯先生家。

[hiː; hi] ['ɑːgjuːd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ɑːnt] [kɔːˈdiːliə] [geɪv] [ɪn] .
He argued about it until Aunt Cordelia gave in .
他 争论 关于 它 直到 阿姨 科迪莉亚 给予 在 .

他为此争论不休，直到科迪莉亚姨妈最终妥协。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [ʃmɪt] [ænd; ənd] [draɪv] [hɪz; ɪz]['wægən] .
He said he used to live with Mr . Schmit and drive his wagon .
他 说 他 用过的 到 居住 和 先生 . 施密特 和 驾驶 他的 车皮 .

他说他以前和施密特先生住在一起，还给他开马车。

['emi] [lu:] [nju:] ['mɪstə(r)] . [ʃmɪt] [hɜ:'self] .

Emmy	Lou	knew	Mr	.	Schmit	herself	.
艾美奖	卢	知道	先生	.	施密特	她自己	.

艾米·卢本人就认识施密特先生。

[tɒm] , ['ɑ:ftə(r)][æn; ən][ɪn'kwaɪəri][æt; ət][ðə; ði]['kaʊntə(r)] ,

Tom	,	after	an	inquiry	at	the	counter	,
汤姆	,	后	一个	询问	在	这	柜台	,

汤姆在柜台询问后，

[tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [θru:] [ðə; ði][stɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [jɑ:d] [weə(r)] [hi:; hi] [left] [hɜ:(r); hə(r)] ,

took	her	through	the	store	to	the	back	yard	where	he	left	her	,
采取	她	通过	这	店铺	到	这	后退	院子	在哪里	他	左边	她	,

他带着她穿过商店来到后院，然后把她留在那里。

[ə; eɪ] [bæk] [jɑ:d] [fʊl] [ɒv; əv]['bɒksɪz][ænd; ənd] [kreɪts] [ænd; ənd] ['empti] [ku:ps] .

a	back	yard	full	of	boxes	and	crates	and	empty	coops	.
一个	后退	院子	满的	的	盒子	和	板条箱	和	空的	合作社	.

后院里堆满了箱子、板条箱和空鸡舍。

['mɪstə(r)] . - ['lɪt(ə)l][gɜ:l]['li:sə][wɒz; wəz][hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['beɪbi] ['brʌðə(r)] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] ,

Mr	.	Schmit's	little	girl	Lisa	was	here	with	a	baby	brother	in	her	arms	,
先生	.	-	小的	女孩	丽莎	曾是	这里	和	一个	婴儿	兄弟	在	她	武器	,

施密特先生的小女儿丽莎抱着弟弟也来了，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['həʊldɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][skɜ:rts] , ['jetə] , [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ,

and	another	holding	to	her	skirts	,	Yetta	,	her	little	sister	,
和	其他	保持	到	她	裙子	,	耶塔	,	她	小的	姐姐	,

还有一人拽着她的裙子，是她的小妹妹耶塔。

[ænd; ənd] ['keɪti] [ə'bɹaɪən] [frɒm; frəm][nekst][dɔ:(r)] [kəm'pli:tɪŋ] [ðə; ði] [gru:p] .

and	Katie	O'Brien	from	next	door	completing	the	group	.
和	凯蒂	奥布莱恩	从	下一个	门	完成	这	团体	.

还有隔壁的凯蒂·奥布莱恩，她也加入了这个团队。

['emi] [lu:] [nju:] ['li:sə][ænd; ənd] ['keɪti] [æt; ət] [sku:l] , [tu:] .

Emmy	Lou	knew	Lisa	and	Katie	at	school	,	too	.
艾美奖	卢	知道	丽莎	和	凯蒂	在	学校	,	也	.

艾米·卢在学校也认识丽莎和凯蒂。

['li:səz] [raʊnd] [tʃi:ks] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɒt(ə)ld] [ænd; ənd] [red] , [ænd; ənd][ðə; ði] [plæts] ['hæŋɪŋ] [daʊn]

Lisa's	round	cheeks	were	mottled	and	red	,	and	the	plaits	hanging	down
丽莎的	圆形的	脸颊	是	斑驳	和	红色的	,	和	这	辫子	绞刑	向下

[hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [wɜ:(r); wə(r)] ['jeləʊ] .

her	back	were	yellow	.
她	后退	是	黄色的	.

丽莎圆圆的脸颊红扑扑的，背上垂下的辫子是黄色的。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [si:m] ['əʊvəli] [glæd][tu:; tə] [si:] ['emi] [lu:] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [keɪm] ['fɔ:wəd] .

She	did	not	seem	overly	glad	to	see	Emmy	Lou	though	she	came	forward	.
她	做过	不是	似乎	过于	高兴的	到	看	艾美奖	卢	尽管	她	来了	向前	.

尽管艾米·卢主动上前，但她似乎并不太高兴见到她。

" [wel] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Well	?	"	she	said	.
"	出色地	?	"	她	说	.

“怎么样？”她问道。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [hɑ:d] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] .

It	made	it	hard	to	begin	.
它	制成	它	难的	到	开始	.

这使得开始变得困难。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['ɑ:ftə(r)] ['emi] [lu:] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [-]

And	even	after	Emmy	Lou	had	explained	that	she	had	come	[	186	]
和	甚至	后	艾美奖	卢	有	解释	那	她	有	来	[	-	]

即使在艾米·卢解释了她来之后[186]

[tu:; tə][get][ðem; ðəm][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] ['sʌndeɪ] [sku:l] ['li:sə][wɒz; wəz] [ˌʌn'mu:vd] .

to	get	them	to	go	to	Sunday	school	Lisa	was	unmoved	.
到	得到	他们	到	去	到	星期日	学校	丽莎	曾是	不动	.

想让他们去上主日学校，丽莎无动于衷。

" [wɒt] [du:; də][wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] ['sʌndeɪ] [sku:l] [fɔ:(r); fə(r)] ?

"	What	do	we	want	to	go	to	Sunday	school	for	?
"	什么	做	我们	想	到	去	到	星期日	学校	为了	?

我们为什么要去主日学校?

[ɪf] [wi:; wi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] ['sʌndeɪ] [sku:l] [wɪd] [bi:; bi]['gəʊɪŋ] .

If	we	wanted	to	go	to	Sunday	school	we'd	be	going	.
如果	我们	通缉	到	去	到	星期日	学校	我们会	是	去	.

如果我们想去主日学校，我们就会去。

[wi:; wi][gəʊ][tu:; tə]['aʊə(r)] ['grænd,fɑ:ðərz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [naʊ] [ɒn] ['sʌndez] .

We	go	to	our	grandfather's	in	the	country	now	on	Sundays	.
我们	去	到	我们的	祖父的	在	这	国家	现在	在	星期日	.

我们现在星期天都去乡下爷爷家。

[ðæt] [wei] [wi:; wi][get][ə; eɪ][raɪd][ɪn][maɪ]['pɑ:pəz]['grəʊsəri]['wægən][ænd; ənd][wi:; wi][get][tu:; tə][ðə; ði]

That	way	we	get	a	ride	in	my	papa's	grocery	wagon	and	we	get	to	the
那	方式	我们	得到	一个	骑	在	我的	爸爸的	杂货店	车皮	和	我们	得到	到	这

['kʌntri] [tu:] . "

country	too	.	"
国家	也	.	"

这样我们就能搭上我爸爸的杂货车，还能去乡下。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] , " [ɜ:rdʒd] ['emi] [lu:] , " [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [get][ˌem 'i:][ə; eɪ][praɪz] . "

"	But	if	you	would	,	"	urged	Emmy	Lou	,	"	it	would	get	me	a	prize	.	"
"	但	如果	你	会	,	"	敦促	艾美奖	卢	,	"	它	会	得到	我	一个	奖	.	"

“但是如果你愿意的话，”艾米·卢恳求道，“我就能得奖了。”

" [ʃʊə(r)][ai] [si:] , " [sed] ['li:sə] .

"	Sure	I	see	,	"	said	Lisa	.
"	当然	我	看	,	"	说	丽莎	.

“我明白了，”丽莎说。

" [ai] [si:] [ðæt] .

"	I	see	that	.
"	我	看	那	.

我明白了。

[bʌt; bət] [ɪf] ['keɪti] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['jetə] [ænd; ənd][ˌem 'i:] [gɪv] [ʌp]['aʊə(r)][raɪd] [aʊt][tu:; tə][maɪ]

But	if	Katie	here	and	Yetta	and	me	give	up	our	ride	out	to	my
但	如果	凯蒂	这里	和	耶塔	和	我	给	向上	我们的	骑	出去	到	我的

['grænd,fɑ:ðərz] ,

grandfather's	,
祖父的	,

但是如果凯蒂、耶塔和我放弃搭车去我爷爷家，

[wɒt] [du:; də][wi:; wi][get] ? "

what	do	we	get	?	"
什么	做	我们	得到	?	"

我们能得到什么?

" [əʊ] ! " [sed] ['emi] [luː] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [set] [fɔːθ] [ˌes 'tiː] . ['sɪmiənz] [lɑː'dʒes] [ænd; ənd]

"	Oh	!	"	said	Emmy	Lou	,	and	hastened	to	set	forth	St	.	Simeon's	largesse	and
"	哦	!	"	说	艾美奖	卢	,	和	加快	到	放	前进	英石	.	西蒙的	慷慨	和

['sɪstəm] [ɪn] ['tɪkɪts] .

system	in	tickets	.
系统	在	门票	.

“哦！”艾米·卢说道，然后赶紧用票的形式阐述圣西蒙的慷慨和制度。

" [wɒt] [duː; də][wiː; wi][duː; də][tuː; tə][get][ðə; ði] ['tɪkɪts] ? " [ɑːskt] ['liːsə] .

"	What	do	we	do	to	get	the	tickets	?	"	asked	Lisa	.
"	什么	做	我们	做	到	得到	这	门票	?	"	问	丽莎	.

“我们该怎么做才能拿到票呢？”丽莎问道。

" [wɪr] ['luːθərən] [ænd; ənd] ['keɪtiz] [də'mɪnɪkən] .

"	We're	Lutheran	and	Katie's	Dominican	.
"	是	路德宗	和	凯蒂的	多米尼加	.

“我们是路德教徒，凯蒂是多米尼加教徒。”

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [æz; əz] [wɪd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] .

I	don't	know	as	we'd	be	allowed	to	.
我	不	知道	作为	我们会	是	允许	到	.

我不知道我们是否被允许这样做。

[wiː; wi] [ˌwʊdnt] [maɪnd][fɔː(r)] ['sʌndez] [ænd; ənd][get][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] , [wʊd] [wiː; wi] , ['keɪti] ? " [-]

We	wouldn't	mind	four	Sundays	and	get	a	picture	,	would	we	,	Katie	?	"	[	187	]
我们	不会	头脑	四	星期日	和	得到	一个	图片	,	会	我们	,	凯蒂	?	"	[	-	]

我们不想花四个星期天拍张照片吗，凯蒂？[187]

['keɪti] , [huːz] [heə(r)][wɒz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [huːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] , [ə'griːd] .

Katie	,	whose	hair	was	black	and	whose	eyes	were	blue	,	agreed	.
凯蒂	,	谁	头发	曾是	黑色的	和	谁	眼睛	是	蓝色的	,	同意	.

凯蒂有一头黑发和一双蓝眼睛，她同意了。

" [ʃʊə(r)] , [wɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] .

"	Sure	,	we'd	like	a	picture	.
"	当然	,	我们会	喜欢	一个	图片	.

“当然，我们想要一张照片。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [æz; əz] [ðeid] [let][ˌem 'iː][æt; ət] [həʊm] .

But	I	don't	know	as	they'd	let	me	at	home	.
但	我	不	知道	作为	他们会	让	我	在	家	.

但我不知道他们是否会让我回家。

[ðeɪ] [sed] [aɪ] ['ʃudnt] [gəʊ][tuː; tə][nəʊ][mɔː(r)] ['sʌndeɪ] [skuːlz] .

They	said	I	shouldn't	go	to	no	more	Sunday	schools	.
他们	说	我	不应该	去	到	不	更多的	星期日	学校	.

他们说我不应该再去主日学校了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] ['sæsi] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌjuː 'es][ðeə(r)]

The	little	girl	who	was	sassy	to	us	and	said	they	didn't	want	us	there
这	小的	女孩	WHO	曾是	俏皮的	到	我们	和	说	他们	没有	想	我们	那里

[wɒz; wəz][æt; ət] [tuː] ['sʌndeɪ] [skuːlz] [wɪv] [biːn] [tuː; tə] [naʊ] . "

was	at	two	Sunday	schools	we've	been	to	now	.	"
曾是	在	二	星期日	学校	我们已经	到过	到	现在	.	"

那个对我们态度傲慢，说他们不欢迎我们的小女孩，在我们去过的两所主日学校里都出现过。

" [stɪl] , " [sed] ['liːsə] , " [wɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] .

"	Still	,	"	said	Lisa	,	"	we'd	like	a	picture	.
"	仍然	,	"	说	丽莎	,	"	我们会	喜欢	一个	图片	.

“不过，”丽莎说，“我们还是想要一张照片。”

[wɪtʃ] [wʌn][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['sʌndeɪ] [skuːl] ?
Which one is your Sunday school ?
哪个 一 是 你的 星期日 学校 ?

你们的主日学校是哪个?

" [wen] ['emi] [luː] [ˌriː'dʒɔin, ri-] [tɒm] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] .
" When Emmy Lou rejoined Tom , she was overjoyed .
" 什么时候 艾美奖 卢 重新加入 汤姆 , 她 曾是 欣喜若狂 .

“当艾米·卢与汤姆重聚时，她欣喜若狂。”

" [ænd; ənd] [ðel] [miːt] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [steps] [tuː] .
" And they'll meet me on the church steps too .
" 和 他们会 见面 我 在 这 教会 步骤 也 .

“他们也会在教堂台阶上迎接我。”

[ɔːl][ɒv; əv] - [ɪm] [wɪl] [miːt] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [steps] ,
All of ' em will meet me on the church steps ,
全部 的 - 呃 将要 见面 我 在 这 教会 步骤 ,

他们都会在教堂台阶上与我会合。

['meɪmiː] [ænd; ənd] ['sæli] [ænd; ənd]['liːsə][ænd; ənd] ['jetə] [ænd; ənd] ['keɪti] .
Mamie and Sally and Lisa and Yetta and Katie .
玛米 和 莎莉 和 丽莎 和 耶塔 和 凯蒂 .

玛米、莎莉、丽莎、耶塔和凯蒂。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'krʊtɪŋ] ['sʌndeɪ] .
" And now it was Recruiting Sunday .
" 和 现在 它 曾是 招聘 星期日 .

“今天是招募星期日。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃɔːtnəs] [ɒv; əv]['mænə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] [taɪd] ['emi] [laʊz] [heə(r)] -
But the shortness of manner with which Aunt Cordelia tied Emmy Lou's hair -
['rɪbənz] [wɒz; wəz][nɒt][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
ribbons was not on account of this ,
丝带 曾是 不是 在 帐户 的 这 ,

但科迪莉亚姨妈给艾米·露系发带时态度生硬，并非因为这个原因。

[rɪ'krʊtɪŋ] ['sʌndeɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ɪts] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['maɪnə(r)]['iːvəlz] .
Recruiting Sunday for her having taken its place among the minor evils .
招聘 星期日 为了 她 拥有 已采取 它是 地方 之中 这 次要的 罪恶 .

招募星期日对她来说，这已经跻身于小恶行之列。

[leɪt] [ɒn] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [tɒm] , [-]
Late on Saturday evening she had lost Tom , [188]
晚的 在 周六 晚上 她 有 丢失的 汤姆 , [-]

星期六晚上很晚的时候，她失去了汤姆[188]

[ə; eɪ] [keɪs] [ə'gen] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [bɔɪ] [nɒt] ['getɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [kʊk] .
a case again of the house - boy not getting on with the cook .
一个 案件 再次 的 这 房子 - 男生 不是 获得 在 和 这 厨师 .

又是一起男佣和厨师不和的案例。

" ['ɑːftə(r)][aɪ][wɔː(r)] - [aʊt] [wɪð] [preə(r)] [tuː; tə][gɪt][rɪd][ɒv; əv] [θɛt] [nəʊ] - [ə'kaʊnt] [bɒb] ,
" After I wore myse'f out with prayer to git rid of thet no - account Bob ,
" 后 我 穿着 - 出去 和 祷告 到 git 摆脱 的 那个 不 - 帐户 鲍勃 ,

“在我祈祷到筋疲力尽，终于摆脱了那个无赖鲍勃之后，

[tuː; tə][hæv; həv] [θɛt] [preə(r)] [swɪŋ] [ə'raʊn] - [wɪð] [ðɪs] [wɜːs] - [ə'kaʊnt] [tɒm] ,
to have thet prayer swing aroun ' with this worse - account Tom ,
到 有 那个 祷告 摇摆 周围 - 和 这 更糟 - 帐户 汤姆 ,

让祈祷围绕着这个更糟糕的汤姆展开，

" [wɒz; wəz] [ɑ:nt] - [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'gri:mənt] .
" was Aunt M'randy's explanation of the disagreement .
" 曾是 阿姨 - 解释 的 这 分歧 .

这是M'randy阿姨对分歧的解释。

" [ðeɪ] [wɒnt] [ˌem 'i:]['əʊvə(r)][æt; ət] ['seɪdiz] [haʊs] [tə'mɒrəʊ] , ['eniweɪ] , " [tɒm] [sed] [wɪð] ['fi:lɪŋ]
" They want me over at Sadie's house tomorrow , anyway , " Tom said with feeling
" 他们 想 我 超过 在 萨迪的 房子 明天 , 反正 , " 汤姆 说 和 感觉
[æz; əz][hi:; hi] [went] .
as he went .
作为 他 去 .

“反正他们明天要我去萨迪家，”汤姆边走边感慨地说。

" - [kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] [wɑ:kɪn] - [ɪn][ɒn] - [ɪm] - ['kænzəs] ['sɪti] ['sʌd(ə)n] [ðeəz; ðəz][bɪg]
" ' Count of their grandfather walkin ' in on ' em f'om Kansas City sudden there's big
" - 数数 的 他们的 祖父 步行 - 在 在 - 呃 - 堪萨斯州 城市 突然 有 大的
[dɔɪnz] ['hʌrid] [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [twɪnz] .
doin's hurried up about the twins .
行动 慌忙 向上 关于 这 双胞胎 .

“他们的祖父从堪萨斯城走进来，突然间，关于这对双胞胎的大事就发生了，大家都在忙着处理。”

['ðer] [gɔɪn] - [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bə'ru:ʃ] [raʊn] - - [ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] [tu:] ,
They're goin ' to have a barouche roun ' f'om the livery stable too ,
它们是 去 - 到 有 一个 敞篷马车 圆 - - 这 涂装 稳定的 也 ,

他们还要从马厩里驾着四轮马车绕场一周。

[æn; ən] - [ðeɪ] [wɒnt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [draɪv] .
an ' they want me to drive .
一个 - 他们 想 我 到 驾驶 .

他们想让我开车。

" [ðen] [tɒm] [bɪ'keɪm] ['dɑ:kli] ['krɪptɪk] .
" Then Tom became darkly cryptic .
" 然后 汤姆 成为 黑暗 神秘的 .

“然后汤姆变得阴沉神秘。”

" [ai][toʊl] - [ju:; jʊ] [wen] [ai] [kʌm] ,
" I tol ' you when I come ,
" 我 托尔 - 你 什么时候 我 来 ,

“我来的时候会告诉你的，

[ai] - [maɪ] [ˌgʊd'wɪl] [wɪð] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] - [ai] [wʌks] [fəʊ] .
I ca'ies my goodwill with me to the pussons I wuks foh .
我 - 我的 善意 和 我 到 这 - 我 Wuks foh .

我将我的善意带给我所服务的那些人。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd][nəʊ] [haʊs] - [bɔɪ] .
" And now it was Sunday morning and no house - boy .
" 和 现在 它 曾是 星期日 早晨 和 不 房子 - 男生 .

“现在是星期天早上，家里没有男仆。”

" ['tʃɑ:li] , " [sed] [ɑ:nt] [kɔ:'di:liə] [tu:; tə] [ðɪs] ['pɜ:s(ə)n] ,
" Charlie , " said Aunt Cordelia to this person ,
" 查理 , " 说 阿姨 科迪莉亚 到 这 人 ,

“查理，”科迪莉亚阿姨对这个人说。

" [ai] [wɪʃ] [jʊd] [wɔ:k] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [sku:l] [dɔ:(r)] [wɪð] ['emi] [lu:] .
" I wish you'd walk around to the Sunday school door with Emmy Lou .
" 我 希望 你会 走 大约 到 这 星期日 学校 门 和 艾美奖 卢 .

“我希望你能和艾米·卢一起走到主日学校门口。”

[ʃiːz] [-]
She's [189]
她是 [-]

她[189]

['nevə(r)] [biːn] [səʊ][fɑː(r)] [ə'ləʊn] .
never been so far alone .
绝不 到过 所以 远的 独自的 .

从未独自走得这么远。

['luːɪs] [ɪz] [nɒt] ['redi] ,
Louise is not ready ,
路易丝 是 不是 准备好 ,

路易丝还没准备好。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [tuː; tə] [miːt] [ɔːl] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [ɒn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [step] [weə(r)] [ðel] [biː; bi] ['weɪtɪŋ]
and she's to meet all those children on the church step where they'll be waiting
和 她是 到 见面 全部 那些 孩子们 在 这 教会 步 在哪里 他们会 是 等待
[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
for her ,
为了 她 ,

她将在教堂台阶上与所有在那里等她的孩子们见面。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɜːli] . "
and thinks she ought to be early . "
和 思考 她 应该 到 是 早期的 . "

她认为自己应该早点到。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] .
" Surely , " said Uncle Charlie .
" 一定 , " 说 叔叔 查理 .

“当然，”查理叔叔说。

" [aɪm] [glæd] [tuː; tə] .
" I'm glad to .
" 我是 高兴的 到 .

我很乐意。

[aɪv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪli] ['glɪdn] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæŋɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [sʌm; səm]
I've an idea it's about time for Willie Glidden to be hanging himself in some
我已经 一个 主意 它是 关于 时间 为了 威利 格利登 到 是 绞刑 他自己 在 一些
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɪnə'veʃən] .
of his innovations .
的 他的 创新 .

我有个想法，威利·格利登（Willie Glidden）也该为他的一些发明自食其果了。

" [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [ænd; ənd] ['emi] [luː] [met] [tɒm] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tə'wɔːdz] ['seɪdiz]
" At the corner Uncle Charlie and Emmy Lou met Tom coming back towards Sadie's
" 在 这 角落 叔叔 查理 和 艾美奖 卢 遇见 汤姆 未来 后退 向 萨迪的
[wɪð] [ðə; ði] [bə'ruːʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] .
with the barouche from the livery stable .
和 这 敞篷马车 从 这 涂装 稳定的 .

“在街角，查理叔叔和艾米·卢遇到了汤姆，他正驾着马车从马厩返回萨迪家。

[wʌn] [felt] [tɒm] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ðəʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] .
One felt Tom saw them , though he looked the other way .
一 毛毡 汤姆 锯 他们 , 尽管 他 看起来 这 其他 方式 .

虽然汤姆把目光转向了别处，但人们感觉他看到了他们。

[æt; ət] [ðə; ði] ['sekənd] ['kɔːnə(r)] [ðeɪ] [met] ['sæli] ['kɑːtə(r)] .
At the second corner they met Sally Carter .
在 这 第二 角落 他们 遇见 莎莉 卡特 .

在第二个拐角处，他们遇到了莎莉·卡特。

[hɜː(r); hə(r)][kɜːrlz] [ʃɒn] [laɪk] [ɑːnt] [kɔːr'diːliəz] ['kɒpə(r)] [hɒt] - ['wɔːtə(r)][dʒʌg] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][skɜːrts]

Her	curls	shone	like	Aunt	Cordelia's	copper	hot	-	water	jug	,	and	her	skirts
她	卷发	闪耀	喜欢	阿姨	科迪莉亚的	铜	热的	-	水	水壶	,	和	她	裙子

[stʊd] [aʊt] [ænd; ənd] [flɔːnt] .

stood	out	and	flaunted	.
站立	出去	和	炫耀	.

她的卷发像科迪莉亚阿姨的铜热水壶一样闪闪发光，她的裙子也格外引人注目。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [wen] ['emi] [luː] [stɒpt] , [bʌt; bət] [wɪð] [rɪ'lʌktəns] ,

She	stopped	when	Emmy	Lou	stopped	,	but	with	reluctance	,
她	停止	什么时候	艾美奖	卢	停止	,	但	和	不情愿	,

艾米·卢停下来的时候，她也跟着停了下来，但她很不情愿。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pælpəb(ə)l][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

since	it	was	palpable	she	was	in	a	hurry	.
自从	它	曾是	可感知的	她	曾是	在	一个	匆忙	.

因为很明显她很着急。

" [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [ai]['dɪd(ə)nt] [triːt] ['seidi] [raɪt] .

"	I've	decided	I	didn't	treat	Sadie	right	.
"	我已经	决定	我	没有	对待	萨迪	正确的	.

“我意识到我没有好好对待萨迪。”

[maɪ] [neɪmz] [stɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][rəʊl] .

My	name's	still	on	her	roll	.
我的	名字	仍然	在	她	卷	.

我的名字还在她的名单上。

[ðəʊz] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [-]

Those	little	girls	[	190	]
那些	小的	女孩们	[	-	]

那些小女孩[190]

[maɪ] ['mʌðə(r)] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sʌndeɪ] [skuːlz]

my	mother	didn't	want	me	to	associate	with	at	the	other	Sunday	schools
我的	母亲	没有	想	我	到	联系	和	在	这	其他	星期日	学校

[wɜː(r); wə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [tʃɜːtʃ] [steps] ,

were	on	your	church	steps	,
是	在	你的	教会	步骤	,

我母亲不希望我和你们教堂台阶上其他主日学校的孩子来往。

['eniweɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] .

anyway	,	and	she	wouldn't	want	me	to	stay	.
反正	,	和	她	不会	想	我	到	停留	.

反正她也不希望我留下。

" [æt; ət][ðə; ði][nekst]['kɔːnə(r)] [ðeɪ] [met] ['liːsə][ænd; ənd] ['jetə] [ænd; ənd] ['keɪti] ,

"	At	the	next	corner	they	met	Lisa	and	Yetta	and	Katie	,
"	在	这	下一个	角落	他们	遇见	丽莎	和	耶塔	和	凯蒂	,

在下一个拐角处，她们遇到了丽莎、耶塔和凯蒂。

['skaʊərd] [ænd; ənd] ['breɪdɪd] [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] ['sʌndeɪ] [dresɪz] .

scoured	and	braided	and	in	their	Sunday	dresses	.
彻底清洗	和	编织	和	在	他们的	星期日	连衣裙	.

她们衣着整洁，梳着辫子，穿着星期天的礼服。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [stɒp] ['aɪðə(r)] , ['pælpəbli] ['biːɪŋ] [ɪn]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['hʌri] .

They	didn't	want	to	stop	either	,	palpably	being	in	even	a	greater	hurry	.
他们	没有	想	到	停止	任何一个	,	明显地	存在	在	甚至	一个	更大的	匆忙	.

他们也不想停下来，反而明显更加着急。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wɪr] [gɔɪn] - [tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] [wiː; wi] [θɪŋk] [wel] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn]

"	As	long	as	we're	goin	'	to	Sunday	school	we	think	well	go	back	to	the	one
"	作为	长的	作为	是	去	-	到	星期日	学校	我们	思考	出色地	去	后退	到	这	一

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] ,

we	started	from	,
我们	开始	从	,

“既然我们还要去主日学校，我们就想，不如回到我们最初开始的那所学校吧。”

" [sed] ['liːsə] .

"	said	Lisa	.
"	说	丽莎	.

丽莎说道。

" [ðæt] ['sæsi] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['aʊə(r)] ['mʌðəz] [sed] [wiː; wi] ['ʃudnt] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [wɒz; wəz][ɒn][jɔː(r); jə(r)]

"	That	sassy	little	girl	our	mothers	said	we	shouldn't	put	up	with	was	on	your
"	那	俏皮的	小的	女孩	我们的	母亲们	说	我们	不应该	放	向上	和	曾是	在	你的

[tʃɜːtʃ] [steps] ['enihaʊ] ,

church	steps	anyhow	,
教会	步骤	无论如何	,

“那个我们妈妈都说我们不应该容忍的傲慢小女孩，竟然出现在你们教堂的台阶上。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sæsi] [tuː; tə][ˌjuː 'es][sʌm; səm][mɔː(r)] .

and	was	sassy	to	us	some	more	.
和	曾是	俏皮的	到	我们	一些	更多的	.

她还对我们态度傲慢无礼。

" [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['sɪmiənz] [ɪt'self] [ðeɪ] [met] ['meɪmiː] .

"	At	St	.	Simeon's	itself	they	met	Mamie	.
"	在	英石	.	西蒙的	本身	他们	遇见	玛米	.

“他们在圣西蒙教堂遇到了玛米。”

" [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [weɪt] , [bʌt; bət][ai] [felt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] .

"	I	didn't	want	to	wait	,	but	I	felt	I	ought	to	.
"	我	没有	想	到	等待	,	但	我	毛毡	我	应该	到	.

“我不想等，但我觉得我应该等。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['seɪdiz] , [ænd; ənd][aɪm] [leɪt] .

I'm	going	back	to	Sadie's	,	and	I'm	late	.
我是	去	后退	到	萨迪的	,	和	我是	晚的	.

我要回萨迪家了，我迟到了。

[tɒm] [kɔːld] [tuː; tə][ˌjuː 'es][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [steps] [æz; əz][hiː; hi] [went] [baɪ][ɪn][ðə; ði] [bə'ruːʃ] ,

Tom	called	to	us	here	on	the	steps	as	he	went	by	in	the	barouche	,
汤姆	称为	到	我们	这里	在	这	步骤	作为	他	去	经过	在	这	敞篷马车	,

汤姆乘着四轮马车经过时，在台阶上向我们喊话。

[ænd; ənd] [sed] ['seɪdiz] ['lɪt(ə)l] [twɪn] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][bæp'taɪzd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

and	said	Sadie's	little	twin	sisters	were	going	to	be	baptized	at	her
和	说	萨迪的	小的	双	姐妹	是	去	到	是	受洗	在	她

[tʃɜːtʃ] [raɪt] ['ɑːftə(r)] ['sʌndeɪ] [skuːl] . " [-]

church	right	after	Sunday	school	.	"	[	191	]
教会	正确的	后	星期日	学校	.	"	[	-	]

并说萨迪的双胞胎妹妹们将在主日学校结束后，在她所在的教堂接受洗礼。[191]

" [wɪtʃ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [ðə; ði] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['emi] [luː] [swˈɒləʊd] [tɪəz] ,

"	Which	,	"	said	Uncle	Charlie	the	while	his	Emmy	Lou	swallowed	tears	,
"	哪个	,	"	说	叔叔	查理	这	尽管	他的	艾美奖	卢	吞咽	眼泪	,

“那，”查理叔叔说着，艾米·卢强忍着泪水。

" [hæŋz] ['wɪli] ['glɪdn] ['niːtli] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪnə'veʃən] .

"	hangs	Willie	Glidden	neatly	in	his	own	innovations	.
"	悬挂	威利	格利登	整齐地	在	他的	自己的	创新	.

“将威利·格利登巧妙地悬挂在他自己的创新之中。”

" [wen] ['seidi] [ænd; ənd] ['hæti] [ænd; ənd] ['emi] [lu:] [met] [æt; ət] [sku:l] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

"	When	Sadie	and	Hattie	and	Emmy	Lou	met	at	school	the	next	day	,
"	什么时候	萨迪	和	哈蒂	和	艾美奖	卢	遇见	在	学校	这	下一个	天	,

“第二天，当萨迪、哈蒂和艾米·卢在学校相遇时，

['seɪdiz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ʃɒn] .

Sadie's	eyes	were	bright	and	her	face	shone	.
萨迪的	眼睛	是	明亮的	和	她	脸	闪耀	.

萨迪的眼睛明亮，脸上容光焕发。

[waɪ] [nɒt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['dʒʌstɪfaɪd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)]

As	she	pointed	out	,	her	little	sisters	were	justified	to	her	,	her
作为	她	尖	出去	,	她	小的	姐妹	是	合理的	到	她	,	她

['ɜ:rɪŋ] ['skɑ:lərz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'tɜ:nd] ,

erring	scholars	were	returned	,
犯错	学者们	是	返回	,

正如她所指出的，她的小妹妹们在她面前得到了公正的对待，她那些犯错的学生也被遣返了。

[hɜ:(r); hə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] [sed] [id] [si:] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [hæv; həv] [tɒm]

her	grandfather	said	he'd	see	to	it	that	they	could	afford	to	have	Tom
她	祖父	说	他会	看	到	它	那	他们	可以	买得起	到	有	汤姆

[bæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bə'ru:ʃ] [tu:] ,

back	and	the	barouche	too	,
后退	和	这	敞篷马车	也	,

她祖父说他会确保他们有能力把汤姆请回来，还有那辆四轮马车也一起弄回来。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [went] [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɒv; əv] [preə(r)] .

and	it	all	went	to	prove	the	efficacy	of	prayer	.
和	它	全部	去	到	证明	这	功效	的	祷告	.

这一切都证明了祈祷的功效。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [tu:; tə] .

It	would	seem	to	.
它	会	似乎	到	.

似乎确实如此。

[ðæt] [ɪz] , [ɒv; əv] ['seɪdiz] [preə(r)] .

That	is	,	of	Sadie's	prayer	.
那	是	,	的	萨迪的	祷告	.

也就是说，萨迪的祈祷。

['emi] [lu:] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] .

Emmy	Lou	could	see	that	.
艾美奖	卢	可以	看	那	.

艾米·卢能看出这一点。

[ʃi:; ʃi] [ɪn'di:d] [hæd; həd] [sent] [ʌp] ['bɪlɪts] - [du:] [ɪn] ['seɪdiz] [bɪ'hɑ:f] [hɜ:'self] .

She	indeed	had	sent	up	billets	-	doux	in	Sadie's	behalf	herself	.
她	的确	有	发送	向上	坯料	-	doux	在	萨迪的	代表	她自己	.

她确实亲自为萨迪寄过情书。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] .

But	it	did	not	explain	everything	.
但	它	做过	不是	解释	一切	.

但这并没有解释所有问题。

" ['mɪstə(r)] . ['glɪdn] [æt; ət][maɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] [preɪd] [tuː] ,

"	Mr	.	Glidden	at	my	Sunday	school	prayed	too	,
"	先生	.	格利登	在	我的	星期日	学校	祈祷	也	,

“我主日学校的格利登先生也祷告，

[ðæt] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði][fəʊld] .

that	the	least	of	these	be	brought	into	the	fold	.
那	这	至少	的	这些	是	带来	进入	这	折叠	.

让最卑微的人也能归入基督的怀抱。

" ['hæti] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [raɪt] [tuː; tə] ['griːvəns] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] ['deɪtə][ɪn]

"	Hattie	forgot	her	own	right	to	grievance	in	the	joy	of	this	additional	data	in
"	哈蒂	忘了	她	自己的	正确的	到	不满	在	这	喜悦	的	这	额外的	数据	在

[sə'pɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

support	of	her	position	.
支持	的	她	位置	.

“哈蒂沉浸在获得这些支持她立场的新数据的喜悦中，忘记了自己也有权利表达不满。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [kleɪmd] [ðæt]

Had	she	not	claimed	that
有	她	不是	声称	那

她难道没有声称.....

[æn; ən] [-]

an	[	192	]
一个	[	-	]

一个[192]

['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [preə(r)] [kæn; kən][biː; bi][æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [ænd; ənd] [jet] [biː; bi] [kə'læmɪtəs] [tuː] ?

answer	to	prayer	can	be	an	answer	and	yet	be	calamitous	too	?
回答	到	祷告	能	是	一个	回答	和	然而	是	灾难性的	也	?

祈祷的回应既可以是答案，也可能是灾难?

" [ɪg'zæktli] , " [sed] ['hæti] .

"	Exactly	,	"	said	Hattie	.
"	确切地	,	"	说	哈蒂	.

“没错，”哈蒂说。

" - [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪntuː][ðə; ði][fəʊld] . -

"	'	The	least	of	these	into	the	fold	.	'
"	-	这	至少	的	这些	进入	这	折叠	.	-

“将最卑微的人纳入羊群。”

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [wɪtʃ] [fəʊld] !

But	he	didn't	say	which	fold	!
但	他	没有	说	哪个	折叠	!

但他没说是哪一折!

" [dɪd] [nɒt] [seɪ] [wɪtʃ] [fəʊld] ?

"	Did	not	say	which	fold	?
"	做过	不是	说	哪个	折叠	?

“没说是哪一折叠处？”

[tuː; tə] [gɒd] [huː] [nəʊz] ['evriθɪŋ] ?

To	God	who	knows	everything	?
到	上帝	WHO	知道	一切	?

对于无所不知的上帝来说呢?

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['glɪdn] [ment] [hɪz; ɪz][fəʊld] .

For	Mr	.	Glidden	meant	his	fold	.
为了	先生	.	格利登	意思是	他的	折叠	.

对格利登先生来说，这意味着他的羊群。

['hæti] , [ðen] , [wɒz; wəz] [raɪt] ?
Hattie , then , was right ?
哈蒂 , 然后 , 曾是 正确的 ?

那么，哈蒂是对的?

[ðə; ði] ['kɒnsepts] [ɒv; əv] ['emi] [lu:] , [eɪt] [j'iəz] [əʊld] , [ə; eɪ][bɪg][gɜ:l] [naʊ] , [mu:vd] [ɒn] [ə'gen] .
The concepts of Emmy Lou , eight years old , a big girl now , moved on again .
这 概念 的 艾美奖 卢 , 八 年 老的 , 一个 大的 女孩 现在 , 已搬 在 再次 .

八岁的艾米·露（Emmy Lou）现在已经是个大姑娘了，她的想法又发生了变化。

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['prɒvɪdəns] [gɒd] [haɪdz] [ə; eɪ] ['fraʊnɪŋ] [feɪs] .
Behind a smiling providence God hides a frowning face .
在后面 一个 微笑 普罗维登斯 上帝 隐藏 一个 皱眉 脸 .

在上帝微笑的表象背后，隐藏着一张愁容。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['wɪŋɪŋ] ['bɪlɪts] - [du:] , [ɔ:l'redi] ['weɪtɪd] [wɪð] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ænd; ənd] [naʊ] ['hevi]
And those winging billets - doux , already weighted with caution and now heavy
和 那些 翅膀 坯料 - doux , 已经 加权 和 警告 和 现在 重的
[wɪð] [daʊt] ,
with doubt ,
和 怀疑 ,

而那些原本就充满谨慎、如今又饱含疑虑的暧昧情书，

[ɪn][ðə; ði][maɪndz] [aɪ] ['fɔ:ltəd] , [hʌŋ] , [ænd; ənd] [keɪm] ['flʌtərɪŋ] , ['drɪftɪŋ] , [səʊ] ['meni] ['fɔ:lɪŋ]
in the mind's eye faltered , hung , and came fluttering , drifting , so many falling
在 这 心灵的 眼睛 犹豫不决 , 悬挂 , 和 来了 飘动 , 漂流 , 所以 许多 坠落
[waɪt] [dʌvz; dəʊvz] ,
white doves ,
白色的 鸽子 ,

在脑海中，无数只白鸽摇曳、悬停、飘荡、飞落，

[wɪŋz] ['brəʊkən] , [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blu:] . [-]
wings broken , down from the blue . [195]
翅膀 破碎的 , 向下 从 这 蓝色的 . [-]

折断的翅膀，从天而降。[195]

[sevn]
VII
七

第七章

[pɪŋk] ['tɪkɪts] [fɔ:(r); fə(r)] [teksts]
PINK TICKETS FOR TEXTS
粉色的 门票 为了 文本

粉色票券（用于短信）

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['sɪmiənz] [kən'sɜ:vətɪzəm] [hæd; həd] ['fɔ:lən] .
The walls of St . Simeon's conservatism had fallen .
这 墙壁 的 英石 . 西蒙的 保守主义 有 倒下 .

圣西蒙保守主义的壁垒已经倒塌。

[ˌes 'ti:] . ['sɪmiənz] , [wɪð] [ɪts] ['ɑ:tʃɪz] [ə'bʌv] , [ɪts] [pju:] [bɪ'ləʊ] , [ðeə(r)] [lætʃt] [dɔ:z] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]
St . Simeon's , with its arches above , its pews below , their latched doors , as it
英石 . 西蒙的 , 和 它是 拱门 多于 , 它是教堂长椅 以下 , 他们的 锁扣 门 , 作为 它
[wɜ:(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

圣西蒙教堂，上方是拱门，下方是长椅，还有那紧闭的门闩，仿佛.....

[sɪm'bɒlɪk] , [ðə; ði][əʊld] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] [di'pikt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'bʌv] [ɪts] ['entrəns] [dɔ:z] ,

symbolic	**,**	**the**	**Old**	**Dispensation**	**depicted**	**in**	**the**	**window**	**above**	**its**	**entrance**	**doors**	**,**
象征性的	,	这	老的	豁免	描绘	在	这	窗户	多于	它是	入口	门	,

[ænd; ənd][ˌes 'ti:] . [pɔ:l] ,

and	**St**	**.**	**Paul**	**,**
和	英石	.	保罗	,

具有象征意义的是，入口门上方的窗户上描绘了旧约，以及圣保罗。

[ðə; ði] [ə'pɒsl] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜ:sən(ə)l] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , ['smɪtn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] [baɪ] [lait] [frɒm; frəm]

the	**apostle**	**of**	**the**	**personal**	**revelation**	**,**	**smitten**	**to**	**his**	**knees**	**by**	**light**	**from**
这	使徒	的	这	个人的	启示	,	迷恋	到	他的	膝盖	经过	光	从

['hev(ə)n] ,

Heaven	**,**
天堂	,

这位个人启示的使徒，被来自天堂的光芒击倒在地，跪倒在地。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'bʌv] [ɪts] ['tʃɑ:nsl] .

the	**figure**	**of**	**the**	**window**	**above**	**its**	**chancel**	**.**
这	数字	的	这	窗户	多于	它是	圣坛	.

圣坛上方窗户的轮廓。

['mɒd(ə)n] [prə'gresɪvnɪs] , [ðə; ði] ['bætərɪŋ] - [ræm][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['wɪli] ['glɪdn] ,

Modern	**progressiveness**	**,**	**the**	**battering**	**-**	**ram**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**Willie**	**Glidden**	**,**
现代的	进步性	,	这	殴打	-	内存	在	这	双手	的	威利	格利登	,

现代进步主义，就像威利·格利登手中的攻城锤一样，

[kʌm] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [sku:l] [hɪm'self] [bʌt; bət] ['jestədeɪ] ,

come	**up**	**through**	**the**	**Sunday**	**school**	**himself**	**but**	**yesterday**	**,**
来	向上	通过	这	星期日	学校	他自己	但	昨天	,

他自己是从主日学校升上来的，但是昨天，

[hæd; həd] [ə'seil] [ðə; ði] [dɪ'fɛnsɪz] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊldə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [sək'sesfəli] .

had	**assailed**	**the**	**defenses**	**of**	**an**	**older**	**generation**	**successfully**	**.**
有	遭受攻击	这	防御	的	一个	老	一代	成功地	.

成功突破了老一辈的防御体系。

[ɔ:(r)][səʊ]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:li] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [nju:z] [brɔ:t] [frɒm; frəm]

Or	**so**	**Uncle**	**Charlie**	**seemed**	**to**	**think**	**as**	**he**	**repeated**	**the**	**news**	**brought**	**from**
或者	所以	叔叔	查理	似乎	到	思考	作为	他	重复	这	消息	带来	从

['sʌndeɪ] [-]

Sunday	**[**	**196**	**]**
星期日	[	-	]

查理叔叔似乎是这么想的，他复述了星期天带来的消息[196]

[sku:l] [baɪ] [ɑ:nt] ['lu:ɪs] [ænd; ənd] ['emi] [lu:] .

school	**by**	**Aunt**	**Louise**	**and**	**Emmy**	**Lou**	**.**
学校	经过	阿姨	路易丝	和	艾美奖	卢	.

由路易丝阿姨和艾米·卢创办的学校。

" ['dɑ:ktər; draɪv] . ['eɪndʒəl] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [sku:l] [ru:m] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['ɒfəd]

"	**Dr**	**.**	**Angell**	**came**	**into**	**the**	**Sunday**	**school**	**room**	**this**	**morning**	**and**	**offered**
"	博士	.	安吉尔	来了	进入	这	星期日	学校	房间	这	早晨	和	提供

[ə; eɪ] ['rɛktərz] [praɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [pɪŋk] ['tɪkɪts] [ɜ:nd] [fɔ:(r); fə(r)][teksts] ?

a	**rector's**	**prize**	**for**	**pink**	**tickets**	**earned**	**for**	**texts**	**?**
一个	校长	奖	为了	粉色的	门票	获得	为了	文本	?

“安吉尔博士今天早上来到主日学校教室，提出用短信获得的粉色奖券作为牧师奖品？”

[iːtʃ] [tʃaɪld] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['tɪkɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['sʌndeɪ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi]

Each	child	receiving	a	pink	ticket	for	every	Sunday	throughout	the	year	to	be
每个	孩子	接收	一个	粉色的	票	为了	每一个	星期日	自始至终	这	年	到	是

[ðʌs] [rɪ'wɔːdɪd] ?

thus	rewarded	?
因此	奖励	?

每个孩子一年中的每个星期天都会收到一张粉色票作为奖励吗?

['wɪli] ['glɪdn] [hæz; həz] [gəud] [hɪm] [tuː; tə] [ðɪs] .

Willie	Glidden	has	goaded	him	to	this	.
威利	格利登	有	被激怒	他	到	这	.

是威利·格利登激怒了他。

" ['mɪstə(r)] . ['glɪdn] [hæd; həd] [gəud] [ðə; ði] ['rektə(r)] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['sɪmiənz] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [θɪŋz]

"	Mr	.	Glidden	had	goaded	the	rector	of	St	.	Simeon's	to	other	things
"	先生	.	格利登	有	被激怒	这	校长	的	英石	.	西蒙的	到	其他	事物

[wɪtʃ] ['emi] [luː] ,

which	Emmy	Lou	,
哪个	艾美奖	卢	,

“格利登先生曾怂恿圣西蒙教堂的牧师去做其他事情，艾米·卢……”

[n'iəɹɪŋ] [naɪn] [j'iəz] , [hæd; həd] [hɜːd] [dɪ'skʌst] [æt; ət] [həʊm] .

nearing	nine	years	,	had	heard	discussed	at	home	.
临近	九	年	,	有	听到	讨论	在	家	.

快九年了，在家里听人讨论过。

" ['pɒpjələ(r)] [hedz] [tuː; tə] [maɪ] ['sɜːrmən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔːd] ?

"	Popular	heads	to	my	sermons	for	the	newspapers	and	the	bulletin	board	?
"	受欢迎的	头部	到	我的	布道	为了	这	报纸	和	这	公告	木板	?

“报纸和公告栏上刊登的关于我布道的热门文章？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['eɪndʒəl] [hæd; həd] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	it	was	reported	that	Dr	.	Angell	had	said	indignantly	.
"	它	曾是	据报道	那	博士	.	安吉尔	有	说	愤慨地	.

据报道，安吉尔博士愤慨地说道。

" [huː] [bʌt; bət] ['glɪdn] ['wɒnts] [n'əʊtɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['bʊlətɪn] [bɔːd] ['aɪðə(r)] ?

"	Who	but	Glidden	wants	notices	in	the	papers	or	a	bulletin	board	either	?
"	WHO	但	格利登	想要	通知	在	这	文件	或者	一个	公告	木板	任何一个	?

除了格利登，还有谁想在报纸上或公告栏上张贴通知呢?

[fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] [ai] [hæv; həv] ['sedʒələsli] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['pɒpjələ(r)] , [ænd; ənd] [aɪl]

For	forty	years	I	have	sedulously	refrained	from	being	popular	,	and	I'll
为了	四十	年	我	有	勤奋地	克制	从	存在	受欢迎的	,	和	患病的

[nɒt] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

not	begin	it	now	.
不是	开始	它	现在	.

四十年来，我一直刻意避免追求受欢迎，现在也不会改变。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɒpjələ(r)] [hedz] ['biːɪŋ] ['fɜːnɪʃt] [baɪ] [hɪm] ['wiːkli] ,

"	But	he	came	to	it	,	popular	heads	being	furnished	by	him	weekly	,
"	但	他	来了	到	它	,	受欢迎的	头部	存在	提供	经过	他	每周	,

但他最终还是来了，每周都向民众提供人头，

[ɪn] [ə; eɪ] [deɪzd] ['pɒðə(r)] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [stɪl] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

in	a	dazed	pother	at	finding	himself	doing	it	,	but	still	doing	it	.	[	197	]
在	一个	茫然	其他	在	寻找	他自己	正在做	它	,	但	仍然	正在做	它	.	[	-	]

发现自己正在做这件事，感到一阵茫然，但仍然继续做下去。[197]

" ['praɪzɪz] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] ?

"	Prizes	to	encourage	the	Sunday	school	?
"	奖品	到	鼓励	这	星期日	学校	?

“用奖品来鼓励主日学？”

" [səʊ] [rɪˈpɔːt] [sed] [hɪz; ɪz] ['kɒment] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [lɑːst] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] .

"	so	report	said	his	comment	was	to	this	last	proposition	.
"	所以	报告	说	他的	评论	曾是	到	这	最后的	主张	.

“所以报道称，他的评论是针对最后一个提议的。”

" [peɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][maɪ] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ðeə(r)]['djuːti] ?

"	Pay	the	children	of	my	church	for	doing	their	duty	?
"	支付	这	孩子们	的	我的	教会	为了	正在做	他们的	责任	?

“要付钱给教会里的孩子们，让他们履行职责吗？”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈpɔːt] ['ɔːlsəʊ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kɑːm, kɑːlm] [daʊn] [ɒn] ['grɑːspɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n]

"	But	the	report	also	said	that	he	calmed	down	on	grasping	that	the	proposition
"	但	这	报告	还	说	那	他	平静下来	向下	在	抓握	那	这	主张

['sentəd] [əˈbaʊt] [teksts] .

centered	about	texts	.
居中	关于	文本	.

但报告还指出，当他意识到该提议的核心是短信时，他冷静了下来。

[wen] ['dɑːktər; draɪv] . ['eɪndʒəl] [met] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [flɒk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]

When	Dr	.	Angell	met	the	little	people	of	his	flock	in	the	company	of
什么时候	博士	.	安吉尔	遇见	这	小的	人们	的	他的	群	在	这	公司	的

[ðeə(r)] ['eldəz] [hiː; hi] [əˈdrest] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] .

their	elders	he	addressed	them	much	after	the	same	fashion	.
他们的	长者	他	已解决	他们	很多	后	这	相同的	时尚	.

当安吉尔博士与他的教区里的孩子们以及他们的长者们见面时，他用类似的方式与他们交谈。

" [ə; eɪ][bɪg][gɜːl] , [naʊ] ! " [ɔː(r)] " [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] !

"	A	big	girl	,	now	!	"	or	"	Quite	a	little	man	!
"	一个	大的	女孩	,	现在	!	"	或者	"	相当	一个	小的	男人	!

“现在她是个大姑娘了！”或者“真是个小男子汉！”

" [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .

"	he	would	say	.
"	他	会	说	.

他会这样说。

" [əʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ['evri] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] ['prɑːfɪtɪŋ] [baɪ] ['sɜːvɪs]

"	Old	enough	to	be	coming	to	church	every	Sunday	and	profiting	by	service
"	老的	足够的	到	是	未来	到	教会	每一个	星期日	和	获利	经过	服务

[ænd; ənd] ['sɜːmən] . "

and	sermon	.	"
和	讲道	.	"

“年纪足够大，可以每周日来教堂，从礼拜和讲道中受益。”

" ['sɜːmən] , " [sed] [hiː; hi] , [ɒn] [əˈkeɪʒ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] ['sɜːrmən]

"	Sermon	,	"	said	he	,	on	occasion	to	a	little	boy	who	said	he	didn't	like	sermons
"	讲道	,	"	说	他	,	在	场合	到	一个	小的	男生	WHO	说	他	没有	喜欢	布道

.

:
.

“布道，”他偶尔会对一个说不喜欢布道的小男孩说。

" [ðə; ði]['suːnə(r)][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ænd; ənd]['prɒfɪt][baɪ][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [laɪf][ɪz][wʌn] [ʌnˈendɪŋ]

"	The	sooner	you	realize	and	profit	by	the	knowledge	that	life	is	one	unending
"	这	很快	你	意识到	和	利润	经过	这	知识	那	生活	是	一	无尽的

['sɜːmən] ,

sermon	,
讲道	,

你越早意识到并受益于“人生是一场永无止境的布道”这一认知，就越能更好地理解人生。

['sɪrə] , [ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
sirrah , the better for you .
西拉 , 这 更好的 为了 你 .

西拉酒，对你更好。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['eɪndʒəl][hæd; həd] ['gæðəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɜːrmən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bʊk] , [æz; əz] [ɑːnt]
" Dr . Angell had gathered his own sermons into a book , as Aunt
" 博士 . 安吉尔 有 聚集 他的 自己的 布道 进入 一个 书 , 作为 阿姨
[kɔː'diːliə] [təʊld] ['praʊdli] [tuː; tə] [-]
Cordelia told proudly to [198]
科迪莉亚 讲述 自豪地 到 [-]

“安吉尔博士把自己的布道汇编成了一本书，科迪莉亚姨妈自豪地告诉[198]

['strendʒər] , [ə; eɪ] [staʊt] ['vɒljuːm] [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] ,
strangers , a stout volume bound in cloth ,
陌生人 , 一个 肥硕 体积 边界 在 布 ,

陌生人，一本厚实的布面精装书，

[wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən] [sʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['nɪmbəs] [ɒv; əv] [reɪz] [stæmpt] [ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)] ,
with a golden sun in a nimbus of rays stamped on the cover ,
和 一个 金的 太阳 在 一个 雨云 的 射线 盖章 在 这 覆盖 ,

封面印着一轮金色的太阳，周围环绕着光芒。

[ɪn'taɪtld] " [reɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] .
entitled " Rays from the Sun of Righteousness .
标题 " 射线 从 这 太阳 的 义 .

标题为“正义之日的光芒”。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [kɔːt] [ænd; ənd] [held] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] " [tekst] ,
" And now , his attention caught and held by the word " text ,
" 和 现在 , 他的 注意力 捕捉 和 握住 经过 这 单词 " 文本 ,

“现在，他的注意力被‘短信’这个词吸引住了，

" [sɪns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['vjuːpɔɪnt] [tuː; tə] ['evri] ['sɜːmən] [ɪts][tekst] , [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [tuː; tə] ['evri]
" since from his viewpoint to every sermon its text , and possibly to every
" 自从 从 他的 观点 到 每一个 讲道 它是 文本 , 和 可能 到 每一个
[tekst][ɪts] ['sɜːmən] ,
text its sermon ,
文本 它是 讲道 ,

“因为从他的角度来看，每篇讲道都有其文本，而且可能每篇文本都有其讲道，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] ['rɛktərz] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪrz] ['kwɪvə(r)][ɒv; əv] [pɪŋk] ['tɪkɪts] ,
he was offering a rector's prize for a year's quiver of pink tickets ,
他 曾是 提供 一个 校长 奖 为了 一个 年 颤动 的 粉色的 门票 ,

他提供的奖品是校长奖，奖品是一整年的粉色门票。

[ðiːz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [ʃəʊ] [ɒv; əv][æz; əz] ['meni] [kə'rektli] [ri'sait] [teksts] .
these being the visible show of as many correctly recited texts .
这些 存在 这 可见的 展示 的 作为 许多 正确 背诵 文本 .

这就是尽可能多地正确背诵经文的直观展示。

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['emi] [luː] [traɪ] ?
" Will you have Emmy Lou try ?
" 将要 你 有 艾美奖 卢 尝试 ?

“你会让艾米·卢试试吗？”

" [ɑːnt] ['luːɪs] [sed] [tuː; tə] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] .
" Aunt Louise said to Aunt Cordelia .
" 阿姨 路易丝 说 到 阿姨 科迪莉亚 .

路易丝阿姨对科迪莉亚阿姨说。

" [wiː; wi][ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] [fiːl] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː; də][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] [sə'pɔːt] ['mɪstə(r)]
" We in the Sunday school feel we should do all we can to support Mr
" 我们 在 这 星期日 学校 感觉 我们 应该 做 全部 我们 能 到 支持 先生
. ['glɪdn] .
. Glidden .
. 格利登 .

“我们主日学校的老师们觉得我们应该尽一切努力支持格利登先生。”

" [bʌt; bət] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] ['niːdɪd] [nəʊ] [ɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ɑːnt] ['luːɪs] .
" But Aunt Cordelia needed no urging from Aunt Louise .
" 但 阿姨 科迪莉亚 需要 不 敦促 从 阿姨 路易丝 .

“但科迪莉亚阿姨根本不需要路易丝阿姨的催促。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [fiːl] [ðæt] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ˌɪntrə'djuːst] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['sɪmiənz] [baɪ]
She did not feel that respect for the institutions introduced at St . Simeon's by
她 做过 不是 感觉 那 尊重 为了 这 机构 介绍 在 英石 . 西蒙的 经过
['mɪstə(r)] . ['glɪdn] [ðæt] [ɑːnt] ['luːɪs] [felt] ,
Mr . Glidden that Aunt Louise felt ,
先生 . 格利登 那 阿姨 路易丝 毛毡 ,

她不像路易丝姨妈那样，对格利登先生在圣西蒙学校引入的那些制度抱有敬意。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][seɪ][səʊ] .
and did not hesitate to say so .
和 做过 不是 犹豫 到 说 所以 .

他毫不犹豫地表达了这一点。

[bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['rektə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɜːtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [rɪ'spekt] . [-]
But anything inaugurated by the rector of her church she did respect . [199]
但 任何事物 就职典礼 经过 这 校长 的 她 教会 她 做过 尊重 . [-]

但是，她对她所在教堂的牧师主持的任何仪式都表示尊重。[199]

" [ɪf] ['dɑːktər; draɪv] . ['eɪndʒəl][ɪz] ['ɒfərɪŋ] [ðə; ði][praɪz] , ['sɜːt(ə)nli] ['emi] [luː] [wɪl] [traɪ] .
" If Dr . Angell is offering the prize , certainly Emmy Lou will try .
" 如果 博士 . 安吉尔 是 提供 这 奖 , 当然 艾美奖 卢 将要 尝试 .

“如果安吉尔博士提供奖金，艾米·卢肯定会尝试。”

[ə; eɪ] ['rɛktərz] , [nɒt][ə; eɪ] ['wɪli] ['glɪdn] [praɪz] , [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .
A rector's , not a Willie Glidden prize , is a different thing .
一个 校长 , 不是 一个 威利 格利登 奖 , 是 一个 不同的 事物 .

校长奖和威利·格利登奖是两码事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd]['væljuː][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
It will be something for her to esteem and value all her life .
它 将要 是 某物 为了 她 到 尊重 和 价值 全部 她 生活 .

这将是她一生都珍视和感激的事情。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][teksts] .
I am sorry it is for texts .
我 是 对不起 它 是 为了 文本 .

抱歉，这是短信。

" ['evɪdəntli] [ðə; ði] [wɜːd] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
" Evidently the word had the same associations for Aunt Cordelia that it
" 显然 这 单词 有 这 相同的 协会 为了 阿姨 科迪莉亚 那 它
[hæd; həd][fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['eɪndʒəl] .
had for Dr . Angell .
有 为了 博士 . 安吉尔 .

“显然，这个词对科迪莉亚阿姨来说，和对安吉尔医生来说，有着相同的联想。”

" [aɪ][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .
" I have trouble enough as it is in making her want to stay to church .
" 我 有 麻烦 足够的 作为 它 是 在 制作 她 想 到 停留 到 教会 .

“我光是让她愿意留在教堂就已经够难的了。”

" [ɑːnt] ['luːɪs] [ɪk'spleɪnd] .
" Aunt Louise explained .
" 阿姨 路易丝 解释 .

路易丝阿姨解释道。

" [ðə; ði]['praɪzɪz][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wiːkli] [teksts] ['hedɪŋ] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['lesnz] .
" The prizes are for the weekly texts heading the Sunday school lessons .
" 这 奖品 是 为了 这 每周 文本 标题 这 星期日 学校 课程 .

“这些奖项是颁给每周主日学课程的重点文本的。”

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [kə'nekʃn] [wɪð] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['sɜːmən] . "
They have no connection with church or the sermon . "
他们 有 不 联系 和 教会 或者 这 讲道 . "

他们与教会或布道没有任何关系。

" [wel] , ['meɪbi] [nɒt] , " [ɑːnt] [kɔː'diːliə] [kən'siːd] ,
" Well , maybe not , " Aunt Cordelia conceded ,
" 出色地 , 或许 不是 , " 阿姨 科迪莉亚 承认 ,

“嗯，也许不是，”科迪莉亚姨妈承认道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [praɪz] [frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . ['eɪndʒəl][fɔː(r); fə(r)][teksts] ,
" but if she is going to take a prize from Dr . Angell for texts ,
" 但 如果 她 是 去 到 拿 一个 奖 从 博士 . 安吉尔 为了 文本 ,

“但如果她要因为短信内容而从安吉尔博士那里获得奖项，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ,
and I shall see to it that she does ,
和 我 将 看 到 它 那 她 做 ,

我会确保她做到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,
it is no more than she ought to be willing to do ,
它 是 不 更多的 比 她 应该 到 是 愿意的 到 做 ,

这不过是她应该愿意做的而已。

[tuː; tə]['lɪs(ə)n] ['tʃɪəfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] .
to listen cheerfully to his sermons .
到 听 愉快地 到 他的 布道 .

兴高采烈地聆听他的布道。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [tuː] ['liːniənt] [ɪn] [ɪk'skjuːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] .
I have been too lenient in excusing her from church .
我 有 到过 也 宽容 在 借口 她 从 教会 .

我之前允许她不去教堂太宽容了。

" [ɒn] [ðɪs] [seɪm] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ['emi] [luː] [-]
" On this same Sunday afternoon Emmy Lou [200]
" 在 这 相同的 星期日 下午 艾美奖 卢 [-]

“就在同一个星期天下午，艾米·卢[200]

[went] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] [wɪð] ['hæti] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['seidi] [ðeə(r)] .
went around to talk the matter over with Hattie , and found Sadie there .
去 大约 到 讲话 这 事情 超过 和 哈蒂 , 和 成立 萨迪 那里 .

我去找哈蒂商量这件事，结果发现萨迪也在那里。

['emi] [luː] [ænd; ənd] ['hæti] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'streɪndʒd] , [ðeə(r)] [fɜːst] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] , ['emi] [luː]
Emmy Lou and Hattie had been estranged , their first misunderstanding , Emmy Lou
艾美奖 卢 和 哈蒂 有 到过 疏远的 , 他们的 第一的 误解 , 艾美奖 卢

,
,
,

艾米·卢和哈蒂关系疏远，她们之间的第一次误会，艾米·卢

[wɪð] [ˌes 'tiː] . ['sɪmiənz] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , ['hævɪŋ] ['teɪkən] [wʌn] [stænd] , [ænd; ənd] ['hæti] [ə'nʌðə(r)]

with	St	.	Simeon's	back	of	her	,	having	taken	one	stand	,	and	Hattie	another
和	英石	.	西蒙的	后退	的	她	,	拥有	已采取	一	站立	,	和	哈蒂	其他

.

:

.

圣西蒙站在她身后，采取了一种立场，而哈蒂则采取了另一种立场。

['emi] [luː] [spəʊk] [ɒv; əv] ['niːlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [preɪ] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [tuː; tə]

Emmy	Lou	spoke	of	kneeling	at	her	church	to	pray	and	standing	to
艾美奖	卢	辐	的	跪着	在	她	教会	到	祈祷	和	常设	到

[sɪŋ] [ænd; ənd] ['hæti] [kə'rektɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

sing	and	Hattie	corrected	her	.
唱歌	和	哈蒂	已更正	她	.

艾米·卢说她在教堂里跪着祈祷，站着唱歌，哈蒂纠正了她的说法。

" [huː] ['evə(r)] [bɪəd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

"	Who	ever	beard	of	such	a	thing	?
"	WHO	曾经	胡须	的	这样的	一个	事物	?

谁听说过这种事?

[juː; jʊ] [miːn] [stænd][tuː; tə] [preɪ] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [sɪŋ] .

You	mean	stand	to	pray	and	sit	down	to	sing	.
你	意思是	站立	到	祈祷	和	坐	向下	到	唱歌	.

你的意思是站着祈祷，坐下唱歌。

" ['emi] [luː] ['dɪd(ə)nt] [miːn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd] [sed] [səʊ] .

"	Emmy	Lou	didn't	mean	anything	of	the	kind	and	said	so	.
"	艾美奖	卢	没有	意思是	任何事物	的	这	种类	和	说	所以	.

“艾米·卢并没有那样的意思，她也这样说过。”

['hæti] [feɪst] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .

Hattie	faced	her	down	.
哈蒂	面对	她	向下	.

哈蒂和她对峙起来。

" [doʊnt][aɪ][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ?

"	Don't	I	go	to	church	?
"	不	我	去	到	教会	?

难道我不去教堂吗?

['dʌznt] ['seɪdi] [gəʊ] ?

Doesn't	Sadie	go	?
不	萨迪	去	?

萨迪不去吗?

" ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n][æz; əz] [ˌrefə'riː] .

"	turning	to	this	person	as	referee	.
"	转弯	到	这	人	作为	裁判	.

“转而让这个人担任裁判。”

" [doʊnt][wiː; wi] [nəʊ] ?

"	Don't	we	know	?
"	不	我们	知道	?

难道我们不知道吗?

" ['seɪdi] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['kwɒlɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)] [sə'pɔːt] .

"	Sadie	was	obliged	to	qualify	her	support	.
"	萨迪	曾是	有义务	到	资格	她	支持	.

萨迪不得不对她的支持做出限定。

" [wiː; wi][doʊnt][stænd][tuː; tə] [preɪ] , [wiː; wi] [liːn] ['aʊə(r)] ['fɔːhed] [ɒn][ðə; ði][nekst] [pjuː] .

"	We	don't	stand	to	pray	,	we	lean	our	foreheads	on	the	next	pew	.
"	我们	不	站立	到	祈祷	,	我们	倾斜	我们的	额头	在	这	下一个	座位	.

“我们不站着祈祷，而是把额头靠在旁边的长椅上。”

" ['emi] [luː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] [kəʊ'sːst] .

"	Emmy	Lou	refused	to	be	coerced	.
"	艾美奖	卢	拒绝	到	是	胁迫	.

“艾米·卢拒绝被胁迫。”

" [ai][doʊnt][stænd][tuː; tə] [preɪ] , [ɔː(r)] [liːn] ['fɔːwəd] ['aɪðə(r)] .

"	I	don't	stand	to	pray	,	or	lean	forward	either	.
"	我	不	站立	到	祈祷	,	或者	倾斜	向前	任何一个	.

“我既不站着祈祷，也不向前倾身。”

[ai] [niːl] [daʊn] . " [-]

I	kneel	down	.	"	[	201	]
我	下跪	向下	.	"	[	-	]

我跪了下来。[201]

" [ðen] , " [sed] ['hæti] , " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [kɔːlz]

"	Then	,	"	said	Hattie	,	"	it	must	be	because	you	are	what	my	father	calls
"	然后	,	"	说	哈蒂	,	"	它	必须	是	因为	你	是	什么	我的	父亲	呼叫

[ə; eɪ] ['bɪgətɪd] [ɪˌpɪskə'peɪliən] ,

a	bigoted	Episcopalian	,
一个	偏执的	圣公会	,

“那么，”哈蒂说，“那一定是因为你就是我父亲所说的那个顽固的圣公会教徒。”

[ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] .

that	you	don't	.
那	你	不	.

你没有。

['evribɒdi] [els] [stændz] [ʌp] [ɔː(r)] [liːnz] ['fɔːwəd] .

Everybody	else	stands	up	or	leans	forward	.
大家	别的	站立	向上	或者	倾斜	向前	.

其他人要么站起来，要么向前倾身。

" ['emi] [luː] [hæd; həd] [feɪst] [ðə; ði] ['tʃɑːnsl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] .

"	Emmy	Lou	had	faced	the	chancel	of	her	church	for	four	years	.
"	艾美奖	卢	有	面对	这	圣坛	的	她	教会	为了	四	年	.

“艾米·卢在教堂的圣坛前站了四年。”

" [ˌes 'tiː] . [pɔːl] ['dʌznt] .

"	St	.	Paul	doesn't	.
"	英石	.	保罗	不	.

圣保罗不这么认为。

[hiːz] ['niːlɪŋ] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] ['tʃɑːnsl] . "

He's	kneeling	above	our	chancel	.	"
他是	跪着	多于	我们的	圣坛	.	"

他正跪在我们的圣坛上方。

" [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['bɪgətɪd] [ɪˌpɪskə'peɪliən] [tuː] , " [sed] ['hæti] [wɪð] ['fiːlɪŋ] ,

"	Then	he	must	be	a	bigoted	Episcopalian	too	,	"	said	Hattie	with	feeling	,
"	然后	他	必须	是	一个	偏执的	圣公会	也	,	"	说	哈蒂	和	感觉	,

[ænd; ənd] [went] [həʊm] .

and	went	home	.
和	去	家	.

“那他肯定也是个顽固的圣公会教徒，”哈蒂动情地说，然后回家了。

[bʌt; bət] [tə'deɪ] ['hæti] [ænd; ənd] ['seidi] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)] ['enviəs] [ɒv; əv] ['emi] [laʊz]

But	today	Hattie	and	Sadie	,	if	anything	,	were	envious	of	Emmy	Lou's
但	今天	哈蒂	和	萨迪	,	如果	任何事物	,	是	羡慕	的	艾美奖	lou's

[ˌɒpə'tjuːnəti] .

opportunity	.
机会	.

但今天，哈蒂和萨迪反而羡慕艾米·卢的机会。

[ə; eɪ] ['rɛktərz] [praɪz] !

A	rector's	prize	!
一个	校长	奖	!

校长奖!

['hæti] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

Hattie	,	to	be	sure	,
哈蒂	,	到	是	当然	,

当然，哈蒂。

[wɪð] [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] ['deɪvɪdz] ['peb(ə)lz] [ɪn]

with	the	books	of	the	Bible	in	her	memory	as	were	David's	pebbles	in
和	这	图书	的	这	圣经	在	她	记忆	作为	是	大卫的	鹅卵石	在

[hɪz; ɪz][skrɪp] ,

his	scrip	,
他的	处方药	,

她将圣经中的篇章铭记于心，就像大卫将鹅卵石珍藏在他的书卷中一样。

[wʌns][hæd; həd] [feld] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['kɒntest] ,

once	had	felled	the	giant	,	Contest	,
一次	有	倒下	这	巨大的	,	竞赛	,

曾经击败过巨人，竞赛，

[ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði]['bænə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gˈɜːlz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['sʌndeɪ] [skuːl]

and	won	the	banner	for	the	girls	over	the	boys	at	her	Sunday	school
和	韩元	这	横幅	为了	这	女孩们	超过	这	男孩们	在	她	星期日	学校

.

:
.

她在主日学校里为女生赢得了冠军，战胜了男生。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ækt][ɒv; əv] ['praʊəs] [hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] [hæd; həd] [riˈwɔːdid] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

For	which	act	of	prowess	her	teacher	had	rewarded	her	with	a
为了	哪个	行为	的	能力	她	老师	有	奖励	她	和	一个

['lɪt(ə)l][gəʊld][pɪn] .

little	gold	pin	.
小的	金子	别针	.

老师因为她的英勇行为奖励了她一枚小金别针。

[ænd; ənd] ['seidi] [hæd; həd][ə; eɪ]['wɜːkbɒks] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əˈfeə(r)] [kəm'pliːt] , ['sɪzəz] , ['θɪmbl] , [ænd; ənd]

And	Sadie	had	a	workbox	,	a	little	affair	complete	,	scissors	,	thimble	,	and
和	萨迪	有	一个	工作箱	,	一个	小的	事务	完全的	,	剪刀	,	顶针	,	和

[ɔːl] , [ə; eɪ] [ˌrekəgˈnɪʃn] [-]

all	,	a	recognition	[	202	]
全部	,	一个	认出	[	-	]

萨迪有一个工作箱，里面装着剪刀、顶针等等，非常齐全，这体现了[202]

[ɒv; əv] ['feɪθflnəs] [æt; ət] [lɑːdʒ] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['tiːtʃə(r)] ,

of	faithfulness	at	large	,	from	her	Sunday	school	teacher	,
的	忠诚	在	大的	,	从	她	星期日	学校	老师	,

她从主日学老师那里学到了很多关于忠诚的知识。

[ðə; ði] [seɪm] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'sembəld] ['sʌndeɪ]

the	same	delivered	to	her	by	the	superintendent	before	the	assembled	Sunday
这	相同的	发表	到	她	经过	这	校长	前	这	组装	星期日

[skuːl] .

school	.
学校	.

校长当着聚集在一起的主日学校学生的面把同样的话告诉了她。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

And	as	she	pointed	out	,
和	作为	她	尖	出去	,

正如她所指出的那样，

[ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [tuː; tə]

the	calling	of	her	name	and	the	walk	up	and	down	the	aisle	to
这	呼叫	的	她	姓名	和	这	走	向上	和	向下	这	走道	到

[rɪ'siːv] [ðə; ði][gɪft][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][smɔːl] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] .

receive	the	gift	were	no	small	part	of	the	reward	.
收到	这	礼物	是	不	小的	部分	的	这	报酬	.

听到别人喊她的名字，然后沿着过道走来走去接受礼物，这本身就是最大的奖励。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd]['stægə(r)][ðem; ðəm][bəuθ] [ðæt] ['emi] [luː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .

It	did	stagger	them	both	that	Emmy	Lou	should	have	to	stay	to	church	.
它	做过	错开	他们	两个都	那	艾美奖	卢	应该	有	到	停留	到	教会	.

艾米·卢必须留在教堂，这让他们俩都感到震惊。

" [stɪl] , " ['ɑːgjuːd] ['hæti] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['rɛktərz] [praɪz] .

"	Still	,	"	argued	Hattie	,	"	it	will	be	worth	it	,	a	rector's	prize	.
"	仍然	,	"	争论	哈蒂	,	"	它	将要	是	值得	它	,	一个	校长	奖	.

“不过，”哈蒂辩解道，“这很值得，这是校长奖。”

[ðəʊ] [waɪ] [juː; jʊ][dəʊnt] [seɪ] ['priːtʃə(r)] ! "

Though	why	you	don't	say	preacher	!	"
尽管	为什么	你	不	说	牧师	!	"

为什么你不说“传教士”呢！

" [ɔː(r)]['mɪnɪstə(r)] , " [sed] ['seidi] .

"	Or	minister	,	"	said	Sadie	.
"	或者	部长	,	"	说	萨迪	.

“或者部长，”萨迪说。

" [maɪ] ['brʌðə(r)] [wʌns] [gɒt] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['dɒlə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [praɪz] [ðæt] ['wʌznt] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][æt; ət][ɔːl]

"	My	brother	once	got	a	silver	dollar	for	a	prize	that	wasn't	a	dollar	at	all
"	我的	兄弟	一次	得到	一个	银	美元	为了	一个	奖	那	不是	一个	美元	在	全部

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wɒtʃ] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] ,

but	a	watch	made	to	look	like	a	dollar	,
但	一个	手表	制成	到	看	喜欢	一个	美元	,

“我哥哥曾经得到一枚银元作为奖品，但那根本不是一美元，而是一块看起来像一美元的手表。”

" [sed] ['hæti] .

"	said	Hattie	.
"	说	哈蒂	.

“哈蒂说道。”

" [bʌt; bət] [nɒt] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] , " ['seidi] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] .

"	But	not	from	church	,	"	Sadie	reminded	her	.
"	但	不是	从	教会	,	"	萨迪	提醒	她	.

“但不是来自教堂，”萨迪提醒她。

" [nəʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prezɪdənt] ['dɒlə(r)] [wɒtʃ] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)] [gesɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]
" No , from the President Dollar Watch Company for guessing the pictures of
" 不 , 从 这 总统 美元 手表 公司 为了 猜测 这 图片 的
[ðə; ði] ['prezədənt] .
the presidents .
这 总统们 .

“不，这是总统美元手表公司颁发的，奖励给猜对总统头像的人。”

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][praɪz] .
But still it was a prize .
但 仍然 它 曾是 一个 奖 .

但这仍然是一份奖品。

" ['seidi] [kʊd; kəd] ['sʌplɪmənt] [ðɪs] .
" Sadie could supplement this .
" 萨迪 可以 补充 这 .

萨迪可以补充这方面的工作。

" [maɪ]['mæmə; mə'mɑː] [-]
" My mamma [203]
" 我的 妈妈 [-]

“我的妈妈[203]

[hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [səʊld] ['tɪkɪts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪknɪk][ænd; ənd] [wʌn] [ə; eɪ] ['lɒkɪt] [ɒn]
heard of a little girl who sold tickets for a picnic and won a locket on
听到 的 一个 小的 女孩 WHO 卖 门票 为了 一个 野餐 和 韩元 一个 吊坠 在
[ə; eɪ] [tʃeɪn] .
a chain .
一个 链 .

我听说有个小女孩卖野餐券，结果赢得了一条项链吊坠。

" ['emi] [luː] [went] [həʊm] [tʃɪəd] .
" Emmy Lou went home cheered .
" 艾美奖 卢 去 家 欢呼 .

“艾米·卢回家时受到了欢呼。”

[ɑːnt] [kɔː'diːliə] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] ['emfəsɪs] [ɒn][ðə; ði][teksts] [ˌweər'æz] ['hæti] [ænd; ənd] ['seidi]
Aunt Cordelia had put the emphasis on the texts whereas Hattie and Sadie
阿姨 科迪莉亚 有 放 这 强调 在 这 文本 然而 哈蒂 和 萨迪
[hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [praɪz] .
had put it on the prize .
有 放 它 在 这 奖 .

科迪莉亚阿姨更注重课本，而哈蒂和萨迪则更注重奖品。

" [ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['dɒlə(r)] [ðæt] ['wʌznt] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [wɒtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɒkɪt] [ɒn][ə; eɪ]
" A silver dollar that wasn't a dollar but a watch , and a locket on a
" 一个 银 美元 那 不是 一个 美元 但 一个 手表 , 和 一个 吊坠 在 一个
[tʃeɪn] ,
chain ,
链 ,

“一枚银元，但它不是一美元，而是一块手表，还有一个挂在链子上的小盒坠，

" [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] , [ˌoʊvər'hɪrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" said Uncle Charlie , overhearing her tell about it .
" 说 叔叔 查理 , 偷听 她 告诉 关于 它 .

“查理叔叔听到她讲述这件事后说道。”

" [wel] , [wel] !
" Well , well !
" 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！”

" [ə; eɪ] ['rɛktərz] [praɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'di:d] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:θ] [ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] .

"	A	rector's	prize	should	indeed	be	something	worth	the	working	for	.
"	一个	校长	奖	应该	的确	是	某物	值得	这	在职的	为了	.

“校长奖的确应该是值得努力争取的东西。”

['fɪfti] - [tu:] [pɪŋk] ['tɪkɪts] ['stændɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɪfti] - [tu:] [kə'rektli] [ri'sait] [teksts] , [ænd; ənd]

Fifty	-	two	pink	tickets	standing	for	fifty	-	two	correctly	recited	texts	,	and
五十	-	二	粉色的	门票	常设	为了	五十	-	二	正确	背诵	文本	,	和

[ə'tendəns] [æt; ət] [tʃɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɪfti] - [tu:] ['sʌndez] !

attendance	at	church	for	fifty	-	two	Sundays	!
出席	在	教会	为了	五十	-	二	星期日	!

五十二张粉红色的票代表五十二段正确背诵的经文，以及五十二个星期日参加教堂礼拜!

[fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:nt] [kɔ:'di:liə] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:d] .

For	Aunt	Cordelia	was	as	good	as	her	word	.
为了	阿姨	科迪莉亚	曾是	作为	好的	作为	她	单词	.

科迪莉亚姑妈言而有信。

[ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:li] [ɒn][ðeə(r)] [rəʊd] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['sɪmiənz] [met] ['emi]

The	next	Sunday	she	and	Uncle	Charlie	on	their	road	to	St	.	Simeon's	met	Emmy
这	下一个	星期日	她	和	叔叔	查理	在	他们的	路	到	英石	.	西蒙的	遇见	艾美奖

[lu:] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm] ['sʌndeɪ] [sku:l] .

Lou	returning	from	Sunday	school	.
卢	返回	从	星期日	学校	.

下一个星期天，她和查理叔叔在去圣西蒙教堂的路上遇到了从主日学校回来的艾米·露。

[ˌhɪðə'tu:] [ɒn] [ði:z] ['wi:kli] [in'kauntəz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɒs] - [ʌp] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]

Hitherto	on	these	weekly	encounters	it	was	a	toss	-	up	whether	she	should	be
迄今为止	在	这些	每周	遭遇	它	曾是	一个	折腾	-	向上	无论	她	应该	是

[ə'laʊd] [tu:; tə] [prə'si:d] ,

allowed	to	proceed	,
允许	到	继续	,

此前，每周的会面都是在犹豫是否应该允许她继续进行。

[ɔ:(r)][mʌst; məst] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] . [-]

or	must	return	to	church	.	[	204	]
或者	必须	返回	到	教会	.	[	-	]

或者必须返回教堂。[204]

[wɪð] ['emi] [lu:] , [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [ˌʌp'lɪftɪd] [tu:; tə] [ɑ:nt] [kɔ:'di:liə] , ['mju:tli] [ˌɪntə'si:dɪŋ]

With	Emmy	Lou	,	face	and	eyes	uplifted	to	Aunt	Cordelia	,	mutely	interceding
和	艾美奖	卢	,	脸	和	眼睛	提升	到	阿姨	科迪莉亚	,	默默地	代求

[fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] ,

for	herself	,
为了	她自己	,

艾米·露抬起头，目光投向科迪莉亚阿姨，默默地为自己求情。

[waɪl] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:li] [ɑ:'tɪkjələtli] [ˌintə'si:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

while	Uncle	Charlie	articulately	interceded	for	her	,
尽管	叔叔	查理	清晰地表达	介入	为了	她	,

在查理叔叔的雄辩斡旋下，她终于开口求情了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][stænd] - [ɒf] ['weðə(r)] [ɔ:(r)][nɒt][ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə][gəʊ] .

it	was	a	stand	-	off	whether	or	not	she	should	be	required	to	go	.
它	曾是	一个	站立	-	离开	无论	或者	不是	她	应该	是	必需的	到	去	.

她是否应该被要求离开，双方陷入了僵局。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɜːst] ['hæpənd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [tɜːn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ə'kʌmpəni]

And	when	the	worst	happened	and	she	must	turn	about	and	accompany
和	什么时候	这	最差	发生	和	她	必须	转动	关于	和	陪伴

[ɑːnt] [kɔː'diːliə] ,

Aunt	Cordelia	,
阿姨	科迪莉亚	,

而当最糟糕的情况发生，她不得不转身去陪伴科迪莉亚姨妈时，

[ðə; ði] [prə'pɪŋkwəti] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [ɪn][ðə; ði] [pjuː] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)]

the	propinquity	of	Uncle	Charlie	in	the	pew	beside	her	had	helped	her
这	接近	的	叔叔	查理	在	这	座位	旁	她	有	帮助	她

[θruː] .

through	.
通过	.

坐在她旁边长椅上的查理叔叔的陪伴，给了她很大的帮助。

[ʌn'tɪl] ['riːs(ə)ntli] [hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] ['smuːðli] ['raʊndɪd] ['pepəmɪnt] ['bændɪd] [ɪn] [red] [frɒm; frəm]

Until	recently	he	had	slipped	smoothly	rounded	peppermints	banded	in	red	from
直到	最近	他	有	滑倒了	顺利	圆润	薄荷糖	带状	在	红色的	从

[hɪz; ɪz] [vest] ['pɒkɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

his	vest	pocket	to	her	,
他的	背心	口袋	到	她	,

直到最近，他还会从马甲口袋里偷偷拿出一些圆润光滑、镶着红色边的薄荷糖给她。

[ɔː(r)] , [ðə; ði] [sə'plaɪ] ['rʌnɪŋ] [ləʊ] , [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz]['pens(ə)l][ænd; ənd][æn; ən] ['envələʊp] [tuː; tə]

or	,	the	supply	running	low	,	passed	her	his	pencil	and	an	envelope	to
或者	,	这	供应	跑步	低的	,	通过了	她	他的	铅笔	和	一个	信封	到

[ə'mjuːz] [hɜː'self] .

amuse	herself	.
娱乐	她自己	.

或者，当铅笔快用完时，他递给她一支铅笔和一个信封，让她自己消磨时间。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][gɜːl] [naʊ] [ænd; ənd] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [pə'mɪtɪd] [ðiːz]

But	she	was	a	big	girl	now	and	Aunt	Cordelia	no	longer	permitted	these
但	她	曾是	一个	大的	女孩	现在	和	阿姨	科迪莉亚	不	更长	允许	这些

[ɪn'dʌldʒənsiz] .

indulgences	.
放纵	.

但她现在已经长大了，科迪莉亚阿姨不再允许她享受这些特权了。

" ['sɜːrmən] [ɪn] ['penslz] [tuː] , [pə'hæps] , [kɔː'diːliə] , " ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] ['pliːdɪd] , " [ænd; ənd] [gʊd] [ɪn]

"	Sermons	in	pencils	too	,	perhaps	,	Cordelia	,	"	Uncle	Charlie	pleaded	,	"	and	good	in
"	布道	在	铅笔	也	,	也许	,	科迪莉亚	,	"	叔叔	查理	恳求	,	"	和	好的	在

['pepəmɪnt] .

peppermints	.
薄荷糖	.

“或许用铅笔写布道词也行，科迪莉亚，”查理叔叔恳求道，“用薄荷糖写也不错。”

" [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

"	But	in	vain	.
"	但	在	徒劳	.

但一切都是徒劳。

" ['tʃɑːli] !

"	Charlie	!
"	查理	!

“查理！

" [ɑːnt] [kɔː'diːliə] [bʌt; bət]['remənstreit, ri'mɔn-] , [ʃɒkt] .

"	Aunt	Cordelia	but	remonstrated	,	shocked	.
"	阿姨	科迪莉亚	但	抗议	,	震惊	.

“科迪莉亚阿姨却抗议道，震惊不已。”

[nɔː(r)][wɒz; wəz] ['emi] [luː] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] [tə'deɪ] . [-]

Nor	was	Emmy	Lou	to	be	excused	today	.	[	205	]
也不	曾是	艾美奖	卢	到	是	已原谅	今天	.	[	-	]

今天，艾米·卢也不能被原谅。[205]

[ɑːnt] [kɔː'diːliə] , [plʌmp] [ænd; ənd] ['kʌmli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][fɜːrz][ænd; ənd] ['æmpl] [kləʊk] [ænd; ənd] ['siːmli]

Aunt	Cordelia	,	plump	and	comely	in	her	furs	and	ample	cloak	and	seemly
阿姨	科迪莉亚	,	丰满	和	漂亮	在	她	毛皮	和	充足	披风	和	似乎

['bɒnɪt] ,

bonnet	,
引擎盖	,

科迪莉亚姑妈，身着皮草、宽大的斗篷和得体的帽子，体态丰腴，容貌秀丽。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [ɪn][hɪz; ɪz][tɒp] - [kəʊt] , [greɪ] ['traʊzəz] , [sɪlk][hæt] , [ænd; ənd] ['næti] [keɪn] ,

and	Uncle	Charlie	in	his	top	-	coat	,	gray	trousers	,	silk	hat	,	and	natty	cane	,
和	叔叔	查理	在	他的	顶部	-	外套	,	灰色的	裤子	,	丝绸	帽子	,	和	纳蒂	甘蔗	,

还有查理叔叔，他穿着大衣、灰色长裤、丝绸礼帽，拄着时髦的手杖。

[brɔːt] [ʌp] [ʃɔːt] [ɒn] ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

brought	up	short	on	meeting	her	.
带来	向上	短的	在	会议	她	.

没能见到她就被提起了。

[nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ] [tʃɪn'tʃɪlə] [kəʊt]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg][gɜːl][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

Not	that	she	,	in	a	chinchilla	coat	suitable	for	the	big	girl	she	was	,
不是	那	她	,	在	一个	龙猫	外套	合适的	为了	这	大的	女孩	她	曾是	,

倒不是说她穿着一件很适合她这个大女孩的貂皮大衣，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] [plʌʃ] [hæt] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [taɪd] [wɪð] ['skɑːlət] ['rɪbənz] , [hæd; həd] [mʌtʃ] [həʊp] [hɜː'self] .

and	a	gray	plush	hat	,	with	her	hair	tied	with	scarlet	ribbons	,	had	much	hope	herself	.
和	一个	灰色的	豪华的	帽子	,	和	她	头发	系	和	猩红	丝带	,	有	很多	希望	她自己	.

她戴着一顶灰色的毛绒帽子，头发用猩红色的丝带扎了起来，她自己也充满了希望。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [pɪŋk] ['tɪkɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] , [ə; eɪ] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [sed]

"	I	see	you	have	your	pink	ticket	in	your	hand	,	a	good	beginning	,	"	said
"	我	看	你	有	你的	粉色的	票	在	你的	手	,	一个	好的	开始	,	"	说

[ɑːnt] [kɔː'diːliə] .

Aunt	Cordelia	.
阿姨	科迪莉亚	.

“我看到你手里拿着粉红色的票，这是个好兆头，”科迪莉亚阿姨说。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [wɔːkt] [tuː; tə] [miːt] [juː 'es] .

"	I'm	glad	you	walked	to	meet	us	.
"	我是	高兴的	你	步行	到	见面	我们	.

“很高兴你们走过来和我们见面。”

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][səʊ] ['evri] ['sʌndeɪ] ; [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] .

You	can	do	so	every	Sunday	;	the	change	and	relaxation	will	do	you	good	.
你	能	做	所以	每一个	星期日	;	这	改变	和	松弛	将要	做	你	好的	.

你可以每周日都这样做；这种改变和放松对你有好处。

[naʊ] , ['tʃɑːli] , [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] .

Now	,	Charlie	,	not	a	word	.
现在	,	查理	,	不是	一个	单词	.

查理，现在，一个字都别说。

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] , [waɪl] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['traɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['dɑ:ktər; draɪv] . [eɪndʒəlz] [praɪz] ,

From	now	on	,	while	she	is	trying	for	Dr	.	Angell's	prize	,
从	现在	在	,	尽管	她	是	尝试	为了	博士	.	安吉尔	奖	,

从现在开始，在她努力争取安吉尔博士奖期间，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [wɪð] [ˌju: 'es][tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] .

she	will	go	back	with	us	to	church	.
她	将要	去	后退	和	我们	到	教会	.

她会和我们一起回教堂。

" ['emi] [lu:] [faʊnd] [hɜ:'self] [ðeə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['mɪnɪts] ,

"	Emmy	Lou	found	herself	there	within	a	very	few	minutes	,
"	艾美奖	卢	成立	她自己	那里	之内	一个	非常	很少	分钟	,

“艾米·卢很快就到了那里。”

[ðə; ði] [ˌpærə'leləgræm] [ɒv; əv] [pju:] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [ə'sembəld] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

the	parallelograms	of	pews	about	her	filled	with	the	assembled	congregation	,
这	平行四边形	的	教堂长椅	关于	她	已填	和	这	组装	会众	,

她周围的长椅呈平行四边形排列，坐满了聚集的信众。

[ʃi:; ʃi][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [ɑ:nt] [kɔ:'di:liə] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:li] . [-]

she	in	her	place	between	Aunt	Cordelia	and	Uncle	Charlie	.	[	206	]
她	在	她	地方	之间	阿姨	科迪莉亚	和	叔叔	查理	.	[	-	]

她站在科迪莉亚阿姨和查理叔叔中间。[206]

[ænd; ənd][æt; ət] [həʊm] , [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [wʊd] [bi:; bi][hæd; həd] [ɑ:nt] [kɔ:'di:liə] [rɪ'lentɪd] , [wɒt] ?

And	at	home	,	where	she	now	would	be	had	Aunt	Cordelia	relented	,	what	?
和	在	家	,	在哪里	她	现在	会	是	有	阿姨	科迪莉亚	让步	,	什么	?

如果科迪莉亚姨妈心软了，她现在应该在家，那她又会怎样呢?

[hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [du:md] [tu:; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ] ['wʊdn] [rəʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['beɪsbɔ:d] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi]

Her	children	doomed	to	sit	in	a	wooden	row	against	the	baseboard	until	she
她	孩子们	注定失败	到	坐	在	一个	木制的	排	反对	这	踢脚板	直到	她

[ə'raɪvd] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [ðem; ðəm] .

arrived	to	release	them	.
到达的	到	发布	他们	.

她的孩子们注定要坐在靠着踢脚板的一排木凳上，直到她来解救他们。

[ðə; ði] [nju:] [bʊk] , [fɔ:(r); fə(r)] ['emi] [lu:] [ɪz] ['ri:dɪŋ] [naʊ] ,

The	new	book	,	for	Emmy	Lou	is	reading	now	,
这	新的	书	,	为了	艾美奖	卢	是	阅读	现在	,

艾米·卢正在读她的新书。

[left] [weə(r)] [wʌn] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [dɪ'vaɪn] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [kæt][ɪn] [rɪ'ælətɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['leɪdi] .

left	where	one	begins	to	divine	that	the	white	cat	in	reality	is	a	beautiful	lady	.
左边	在哪里	一	开始	到	神圣的	那	这	白色的	猫	在	现实	是	一个	美丽的	女士	.

左边，人们开始意识到，那只白猫实际上是一位美丽的女士。

['ɔ:lsəʊ][æt; ət] [həʊm] [ɒn] [ɑ:nt] [kɔ:r'di:liəz] ['teɪb(ə)l] [ðæt] ['sʌndeɪ] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n]['nevə(r)] [fə'gɒtn] [baɪ]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:li] ,

Also	at	home	on	Aunt	Cordelia's	table	that	Sunday	institution	never	forgotten	by	Uncle	Charlie	,
还	在	家	在	阿姨	科迪莉亚的	桌子	那	星期日	机构	绝不	被遗忘的	经过	叔叔	查理	,

还有科迪莉亚阿姨家餐桌上的那道周日传统菜肴，查理叔叔也永远不会忘记。

[ðə; ði][bɒks][ɒv; əv]['kændi] ,

the	box	of	candy	,
这	盒子	的	糖果	,

那盒糖果，

[frɒm; frəm] [huːz] ['serid] ['leɪəz] ['emi] [luː] [meɪ] [teɪk] [wʌn] [piːs] [ɪn] [ɑːnt] [kɔːr'diːliəz] ['æbsəns] .

from	whose	serried	layers	Emmy	Lou	may	take	one	piece	in	Aunt	Cordelia's	absence	.
从	谁	串联	层	艾美奖	卢	可能	拿	一	片	在	阿姨	科迪莉亚的	缺席	.

科迪莉亚阿姨不在的时候，艾米·卢或许可以从她层层叠叠的记忆中取出一块。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] [æt; ət] [həʊm] [ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [ɪts] [raɪts] [ɒv; əv] ['sʌndeɪ]

Furthermore	at	home	the	realm	of	the	kitchen	with	its	rites	of	Sunday
此外	在	家	这	领域	的	这	厨房	和	它是	仪式	的	星期日

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

preparation	,
准备	,

此外，在家中，厨房领域及其周日准备仪式也至关重要。

[ɑːnt] - [ɪts] ['priːstɪs] , [ænd; ənd] [dɪ'lektəbl] ['əʊdəz] [ænd; ənd] ['seɪvəri] [stiːm] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm]

Aunt	M'randy	its	priestess	,	and	delectable	odors	and	savory	steam	arising	from
阿姨	-	它是	女祭司	,	和	美味的	气味	和	美味的	蒸汽	产生	从

[ɪts] ['ɔːltə(r)] , [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] - [stəʊv] .

its	altar	,	the	cooking	-	stove	.
它是	坛	,	这	烹饪	-	火炉	.

玛兰迪阿姨是它的女祭司，而从它的祭坛——烹饪炉——升起的则是令人垂涎的香味和香喷喷的蒸汽。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [sted] [fɔː(r); fə(r)] ['emi] [luː] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [spent] [ɪn] [tʃɜːtʃ] .

And	in	the	stead	for	Emmy	Lou	a	morning	spent	in	church	.
和	在	这	坚定	为了	艾美奖	卢	一个	早晨	花费	在	教会	.

而艾米·卢则在教堂度过了一个上午。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] ['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪz] [wɪtʃ] [æz; əz] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðɪs] ['feɪθflnəs] [wɪl] [biː; bi] [hɜːz] .

Still	she	can	settle	down	and	think	of	the	prize	which	as	reward	for	all	this	faithfulness	will	be	hers	.
仍然	她	能	定居	向下	和	思考	的	这	奖	哪个	作为	报酬	为了	全部	这	忠诚	将要	是	她的	.

她仍然可以静下心来思考，作为对她所有忠诚的回报，她将获得怎样的奖赏。

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['hætiːz] [gəʊld] [pɪn] , [ænd; ənd] ['seɪdiz] [wɜːk] - ['bɑːskɪt] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [-]

Think	of	Hattie's	gold	pin	,	and	Sadie's	work	-	basket	,	of	the	silver	[	207	]
思考	的	哈蒂的	金子	别针	,	和	萨迪的	工作	-	篮子	,	的	这	银	[	-	]

想想哈蒂的金别针，还有萨迪的银质工作篮[207]

['dɒlə(r)] [wɪtʃ] [ɪn] [ri'ælәti] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɒkɪt] [ɒn] [ðə; ði] [tʃeɪn] .

dollar	which	in	reality	was	a	watch	,	and	the	locket	on	the	chain	.
美元	哪个	在	现实	曾是	一个	手表	,	和	这	吊坠	在	这	链	.

实际上是一块手表，以及链子上的小吊坠。

[ɑːnt] [kɔː'diːliə] ['tʌtʃɪz] ['emi] [luː] , [ænd; ənd] , [brɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [stændz] [ʌp] .

Aunt	Cordelia	touches	Emmy	Lou	,	and	,	brought	to	herself	,	she	stands	up	.
阿姨	科迪莉亚	触摸	艾美奖	卢	,	和	,	带来	到	她自己	,	她	站立	向上	.

科迪莉亚阿姨碰了碰艾米·露，艾米·露这才回过神来，站了起来。

[ɑːnt] [kɔː'diːliə] [faindz] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [hændz] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [preə(r)] [bʊk] .

Aunt	Cordelia	finds	the	place	and	hands	her	a	prayer	book	.
阿姨	科迪莉亚	发现	这	地方	和	双手	她	一个	祷告	书	.

科迪莉亚阿姨找到了那个地方，递给她一本祈祷书。

[tʃɜːtʃ] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] .

Church	has	begun	.
教会	有	开始	.

礼拜开始了。

[ə'mɪd] [fɔːm] [wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd]['sɪmb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [kluː] , [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] ['emi] [luː]

Amid	form	without	meaning	,	and	symbol	without	clue	,	the	mind	of	Emmy	Lou
之中	形式	没有	意义	,	和	象征	没有	线索	,	这	头脑	的	艾美奖	卢

['wɔndə] [ə'gen] ,

wanders	again	,
漫游	再次	,

在形式空洞、符号无意义的世界中，艾米·卢的思绪再次游荡。

[ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [ðæt] ['pʌz(ə)l] , [ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt] ,

this	time	to	that	puzzle	,	the	adult	,
这	时间	到	那	谜	,	这	成人	,

这一次，要解开这个谜题的是成年人。

[nəʊ] [les] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [naɪn] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʃraʊdɪd] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv]

no	less	impenetrable	to	the	mind	of	nine	than	the	shrouded	mystery	of
不	较少的	坚不可摧	到	这	头脑	的	九	比	这	被遮蔽的	神秘	的

['eɪnʃənt] ['iːdʒɪpt][tuː; tə][ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt] .

ancient	Egypt	to	the	adult	.
古老的	埃及	到	这	成人	.

对于九岁的孩子来说，古埃及的神秘莫测与成年人眼中的古埃及一样难以理解。

[fɔː(r); fə(r)]['ædʌlts] , [ɑːnt] [kɔː'diːliə] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [hɪə(r)] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [pjuː] , [lʌv] [tuː; tə]

For	adults	,	Aunt	Cordelia	for	one	,	here	beside	her	in	the	pew	,	love	to
为了	成年人	,	阿姨	科迪莉亚	为了	一	,	这里	旁	她	在	这	座位	,	爱	到

[gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .

go	to	church	.
去	到	教会	.

像坐在她旁边长椅上的科迪莉亚阿姨这样的成年人，都喜欢去教堂。

[ðə; ði] [pruːf] ?

The	proof	?
这	证明	?

证据呢?

[ðæt] [ðeɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [və'lɪʃ(ə)n] , [sɪns] [ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt][ækts][ɒv; əv] [hɪm'self] , [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .

That	they	of	their	own	volition	,	since	the	adult	acts	of	himself	,	are	here	.
那	他们	的	他们的	自己的	意志	,	自从	这	成人	行为	的	他自己	,	是	这里	.

他们出于自愿，因为成年人的行为，才来到这里。

[ɑːnt] [kɔː'diːliə] ['tʌtʃɪz] ['emi] [luː] .

Aunt	Cordelia	touches	Emmy	Lou	.
阿姨	科迪莉亚	触摸	艾美奖	卢	.

科迪莉亚阿姨碰了碰艾米·露。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .

She	and	Aunt	Cordelia	and	Uncle	Charlie	and	the	congregation	of	St	.
她	和	阿姨	科迪莉亚	和	叔叔	查理	和	这	会众	的	英石	.

['sɪmiənz] , ['hæti] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

Simeon's	,	Hattie	to	the	contrary	,
西蒙的	,	哈蒂	到	这	相反	,

她和科迪莉亚阿姨、查理叔叔以及圣西蒙教堂的教友们，与哈蒂的情况相反，

[niːl] [daʊn] .

kneel	down	.
下跪	向下	.

跪下。

[bʌt; bət][ðə; ði][maɪnd] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə]['wɒndə(r)] .

But	the	mind	continues	to	wander	.
但	这	头脑	继续	到	漫步	.

但思绪却总是飘忽不定。

[ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt][ɪz][hɪə(r)][bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] ['wɒnts] [tu:; tə][bi:; bi][hɪə(r)] , [-]

The	adult	is	here	because	it	wants	to	be	here	,	[	208	]
这	成人	是	这里	因为	它	想要	到	是	这里	,	[	-	]

成年个体之所以在这里，是因为它想在这里。[208]

[ˌweər'æz] ['emi] [lu:] [ɪz][hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɑ:nt] [kɔ:'di:liə] [sez] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] .

whereas	Emmy	Lou	is	here	because	Aunt	Cordelia	says	she	must	be	.
然而	艾美奖	卢	是	这里	因为	阿姨	科迪莉亚	说道	她	必须	是	.

而艾米·露之所以在这里，是因为科迪莉亚阿姨说她必须来。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [tu:] , [wɪl] ['træv(ə)l] [ə'hed] [ɒn][ðə; ði] [preə(r)] [bʊk] [peɪdʒ][tu:; tə][ðə; ði][ɑ:'men; eɪ'men] .

Her	eyes	,	too	,	will	travel	ahead	on	the	prayer	book	page	to	the	amen	.
她	眼睛	,	也	,	将要	旅行	前方	在	这	祷告	书	页	到	这	阿门	.

她的目光也会越过祈祷书，来到“阿门”那一页。

[wɒt] [ɑ:'men; eɪ'men] ?

What	amen	?
什么	阿门	?

阿门?

['eni] [ænd; ənd][ɔ:l] , [sɪns] [,ɑ:'mən, ,ei'men][weər'evə(r)] [ə'kɜ:rɪŋ] ['sɪgnɪfaɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'speʃl]

Any	and	all	,	since	amens	wherever	occurring	signify	the	end	of	the	especial
任何	和	全部	,	自从	阿门	无论	发生	表示	这	结尾	的	这	特别的

[θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ,

thing	of	the	moment	,
事物	的	这	片刻	,

任何情况下，因为无论何时出现“阿门”，都意味着当下特殊事物的结束。

['weðə(r)] [sed] , [sʌŋ] [ɔ:(r)] [preɪd] .

whether	said	,	sung	or	prayed	.
无论	说	,	唱	或者	祈祷	.

无论是口头、歌唱还是祈祷。

[ðə; ði] [θɔ:t] [sə'steɪnɪŋ] [wʌn] ['bi:ɪŋ] [ðæt] , [ɑ:'men; eɪ'men] [sək'si:dɪŋ] [ɑ:'men; eɪ'men] ,

The	thought	sustaining	one	being	that	,	amen	succeeding	amen	,
这	想法	维持	一	存在	那	,	阿门	成功	阿门	,

支撑着一个人的想法是，阿门接连不断的阿门。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l][ænd; ənd] [ˌvælɪ'dɪktəri] [wʌn][ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [taɪm] .

the	final	and	valedictory	one	is	bound	to	come	in	time	.
这	最终的	和	告别词	一	是	边界	到	来	在	时间	.

最后那场告别演出终究会到来。

" [get] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [vɪ'naɪti] , " ['wɪspərz] [ɑ:nt] [kɔ:'di:liə] ,

"	Get	up	for	the	Venite	,	"	whispers	Aunt	Cordelia	,
"	得到	向上	为了	这	维尼特	,	"	低语	阿姨	科迪莉亚	,

“起来去赶Venite吧，”科迪莉亚阿姨低声说道。

[ænd; ənd] ['emi] [lu:] [hu:] [hæz; həz] [lɒst] [hɜ:'self] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [gets] [ʌp] , [pɪŋk] [wɪð] [ðə; ði]

and	Emmy	Lou	who	has	lost	herself	on	her	knees	gets	up	,	pink	with	the
和	艾美奖	卢	WHO	有	丢失的	她自己	在	她	膝盖	获得	向上	,	粉色的	和	这

[dɪ'fekʃn] .

defection	.
叛逃	.

艾米·露跪倒在地，神情恍惚，起身时脸色通红，显然是叛逃所致。

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [vɪ'naɪti] [hæz; həz] ['eni] [sɪg'nɪfɪkəns] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɪtʃ] [brɪŋz] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]

Not	that	the	Venite	has	any	significance	to	her	which	brings	her	to
不是	那	这	维尼特	有	任何	意义	到	她	哪个	带来	她	到

[hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ,

her	feet	,
她	脚	,

并非是维尼特人对她有什么特别的意义，让她站了起来。

[bʌt; bət] [ðæt] [tuː; tə][faɪnd] [hɜːˈself] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][æt; ət] [tʃɜːtʃ] , [ɔː(r)] [ˈeniweə(r)] , [ɪz]

but	that	to	find	herself	in	the	wrong	situation	at	church	,	or	anywhere	,	is
但	那	到	寻找	她自己	在	这	错误的	情况	在	教会	,	或者	任何地方	,	是

[ɪmˈbærəsɪŋ] .

embarrassing	.
尴尬的	.

但是，在教堂或其他任何地方发现自己处于不合适的场合，都会让她感到尴尬。

[ðɪs] [ˈpɪtfɔːl] [ɒv; əv][ˈrɪtʃuəl][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] ,

This	pitfall	of	ritual	is	called	the	service	,
这	陷阱	的	仪式	是	称为	这	服务	,

这种仪式上的陷阱被称为服务，

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːs] [sɪns] [ðə; ði][mɔː(r)] [ˈsɜːvɪs] [ðə; ði] [les] [ˈsɜːmən] .

though	it	might	be	worse	since	the	more	service	the	less	sermon	.
尽管	它	可能	是	更糟	自从	这	更多的	服务	这	较少的	讲道	.

虽然情况可能更糟，因为服务越多，讲道就越少。

[æz; əz] [ˈnɪəli] [æz; əz] [ˈemi] [luː] [kæn; kən][grɑːsp][ˌaɪ ˈtiː] , [æt; ət] [ˈhætiːz] [tʃɜːtʃ] , [bɪˈjɒnd] [ə; eɪ] [spɑːs]

As	nearly	as	Emmy	Lou	can	grasp	it	,	at	Hattie's	church	,	beyond	a	sparse
作为	几乎	作为	艾美奖	卢	能	抓牢	它	,	在	哈蒂的	教会	,	超过	一个	疏

[-]

[	209	]

[-]

艾米·卢所能理解的，在哈蒂的教堂里，在稀疏的[209]

[ˈstændɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [preɪ] , [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [sɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈsɜːmən] .

standing	up	to	pray	,	and	sitting	down	to	sing	,	it	is	all	sermon	.
常设	向上	到	祈祷	,	和	坐着	向下	到	唱歌	,	它	是	全部	讲道	.

站着祈祷，坐着唱歌，这一切都是布道。

[ɑːnt] [kɔːˈdiːliə] [hæz; həz][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [əˈgen] : " [get] [ʌp][fɔː(r); fə(r)]

Aunt	Cordelia	has	to	speak	to	her	by	and	by	again	:	"	Get	up	for
阿姨	科迪莉亚	有	到	说话	到	她	经过	和	经过	再次	:	"	得到	向上	为了

[ðə; ði][ˈdʒuːbɪˌleɪt] ,

the	Jubilate	,
这	欢喜	,

科迪莉亚姨妈过段时间还得再跟她说：“起来参加欢庆仪式吧。”

" [ˈemi] [luː] [ˈhævɪŋ] [lɒst] [hɜːˈself] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈles(ə)n] .

"	Emmy	Lou	having	lost	herself	during	the	second	lesson	.
"	艾美奖	卢	拥有	丢失的	她自己	期间	这	第二	课	.

“艾米·卢在第二堂课上迷失了自我。”

[ænd; ənd] [jet] ?

And	yet	?
和	然而	?

然而呢?

[ænd; ənd] [jet] ?

And	yet	?
和	然而	?

然而呢?

[kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)][ɪn] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈemi] [luː]

Can	it	be	there	is	more	in	this	business	of	church	than	an	Emmy	Lou
能	它	是	那里	是	更多的	在	这	商业	的	教会	比	一个	艾美奖	卢

[səˈspekts] ?

suspects	?
嫌疑人	?

教会这门生意里，难道还有艾米·卢所怀疑的那些事吗?

[ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ɪts] [niːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] ['lɪtəni] ,

The	congregation	now	going	down	on	its	knees	for	that	matter	called	the	Litany	,
这	会众	现在	去	向下	在	它是	膝盖	为了	那	事情	称为	这	连祷	,

会众们现在跪下，开始诵念祷文。

[ə; eɪ][teə(r); tɪə] ['prez(ə)ntli] ['splæʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [glʌv] [ɒv; əv] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] ['emi] [luː]

a	tear	presently	splashes	on	the	glove	of	Aunt	Cordelia	kneeling	beside	Emmy	Lou
一个	撕	目前	水花	在	这	手套	的	阿姨	科迪莉亚	跪着	旁	艾美奖	卢

,

,

,

一滴眼泪溅到了跪在艾米·露身旁的科迪莉亚阿姨的手套上。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [baʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði][bɪg] , [krɒs] - [ɪm'bleɪznd] [preə(r)] [bʊk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz]

her	head	bowed	above	the	big	,	cross	-	emblazoned	prayer	book	that	she	always
她	头	鞠躬	多于	这	大的	,	叉	-	饰有	祷告	书	那	她	总是

['juːzɪz; 'juːsɪz] .

uses	.
用途	.

她低着头，手捧着那本她一直使用的、绘有十字架的大祈祷书。

[ɑːnt] ['keɪti] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['luːɪs] [weə(r)] [waɪt] [glʌvz] [ɔː(r)] [greɪ] [ɔː(r)] [braʊn] [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ]

Aunt	Katie	and	Aunt	Louise	wear	white	gloves	or	gray	or	brown	as	the	case	may
阿姨	凯蒂	和	阿姨	路易丝	穿	白色的	手套	或者	灰色的	或者	棕色的	作为	这	案件	可能

[biː; bi] ,

be	,
是	,

凯蒂阿姨和路易丝阿姨会根据情况戴白色、灰色或棕色的手套。

[ænd; ənd] ['feðər] [ænd; ənd] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [dresɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veərid] [ænd; ənd] ['tʃɪəri] .

and	feathers	and	flowers	,	and	their	dresses	are	varied	and	cheery	.
和	羽毛	和	花朵	,	和	他们的	连衣裙	是	多种多样	和	欢快的	.

还有羽毛和鲜花，她们的服装款式多样，色彩明快。

[bʌt; bət] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] [stɪl] [weəz] [blæk] [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] ['emi] [laʊz] ['mʌðə(r)] [huː] [went] [ə'weɪ]

But	Aunt	Cordelia	still	wears	black	in	memory	of	Emmy	Lou's	mother	who	went	away
但	阿姨	科迪莉亚	仍然	穿着	黑色的	在	记忆	的	艾美奖	lou's	母亲	WHO	去	离开

[wen] ['emi] [luː] [wɒz; wəz][fɔː(r)] .

when	Emmy	Lou	was	four	.
什么时候	艾美奖	卢	曾是	四	.

但科迪莉亚阿姨仍然穿着黑色衣服，以纪念艾米·露的母亲，艾米·露的母亲在艾米·露四岁时就离开了。

[ðə; ði][teə(r); tɪə] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [glʌv] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [-]

The	tear	falling	on	her	black	glove	and	sliding	[	210	]
这	撕	坠落	在	她	黑色的	手套	和	滑动	[	-	]

泪水落在她的黑色手套上，滑落[210]

[ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [meɪks] [ə; eɪ] [steɪn] [tɪndʒd] [wɪð] ['pɜːp(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][kɪd] .

off	to	the	book	makes	a	stain	tinged	with	purple	from	the	kid	.
离开	到	这	书	制作	一个	弄脏	带点色调	和	紫色的	从	这	孩子	.

孩子把书拿去读，书上留下了一块紫色的污渍。

[ðen] ['emi] [luː] [ri'membə] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [went]

Then	Emmy	Lou	remembers	this	is	the	anniversary	of	the	day	her	mother	went
然后	艾美奖	卢	记得	这	是	这	周年纪念日	的	这	天	她	母亲	去

[fər'evə(r)] ,

forever	,
永远	,

这时，艾米·露想起今天是她母亲永远离开的周年纪念日。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stændz] [waɪ] [ðə; ði] [preə(r)] [bʊk] [ɪn] [ɑːnt] [kɔːr'diːliəz] [hænd][ɪz]['əʊpən][æt; ət][ðə; ði]

and	understands	why	the	prayer	book	in	Aunt	Cordelia's	hand	is	open	at	the
和	明白	为什么	这	祷告	书	在	阿姨	科迪莉亚的	手	是	打开	在	这

['flaɪliːf] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɪts] [fɜːst]['əʊnə(r)] ,

flyleaf	bearing	the	name	of	its	first	owner	,
飞叶	轴承	这	姓名	的	它是第一的		所有者	,

并明白了为什么科迪莉亚姨妈手里的祈祷书翻到了扉页，上面写着第一位主人的名字。

['eməli] [pəʊp] [mə'klɔːrɪn] .

Emily	Pope	McLaurin	.
艾米丽	教皇	麦克劳林	.

艾米莉·波普·麦克劳林。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['nɪərə(r)]['aʊə(r)] [ded] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] ?

Are	we	nearer	our	dead	at	church	?
是	我们	更近	我们的	死的	在	教会	?

我们在教堂里与逝者更亲近吗?

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['nɪərə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['kʌmfət] ?

And	being	nearer	,	are	we	comforted	?
和	存在	更近	,	是	我们	安慰	?

距离更近，我们会感到安慰吗?

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] [ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪz] ['hæpi] .

For	when	Aunt	Cordelia	arises	from	her	knees	her	face	is	happy	.
为了	什么时候	阿姨	科迪莉亚	出现	从	她	膝盖	她	脸	是	快乐的	.

当科迪莉亚姑妈从地上站起来时，她的脸上露出了喜悦的笑容。

" [ðə; ði][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [fɔːθ] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspərz] .

"	The	four	hundred	and	ninety	-	fourth	hymn	,	"	she	whispers	.
"	这	四	百	和	九十	-	第四	圣歌	,	"	她	低语	.

“这是第四百九十四首赞美诗，”她低声说道。

" [faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] .

"	Find	the	place	.
"	寻找	这	地方	.

找到那个地方。

" [ðen] [ɪn][ˌrefju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hæti] , " [stænd] [ʌp] .

"	Then	in	refutation	of	Hattie	,	"	Stand	up	.
"	然后	在	反驳	的	哈蒂	,	"	站立	向上	.

然后，为了反驳哈蒂，站起来。

" [ænd; ənd] ['emi] [luː] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,

"	And	Emmy	Lou	,	finding	the	hymn	for	herself	,
"	和	艾美奖	卢	,	寻找	这	圣歌	为了	她自己	,

“还有艾米·卢，她找到了属于自己的赞歌，

[stændz] [ʌp] [ænd; ənd] [wɪð] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

stands	up	and	with	Aunt	Cordelia	and	Uncle	Charlie	and	the	congregation	,
站立	向上	和	和	阿姨	科迪莉亚	和	叔叔	查理	和	这	会众	,

[sɪŋz] ['hɑːtɪli] :

sings	heartily	:
唱歌	衷心地	:

他站起身来，和科迪莉亚阿姨、查理叔叔以及会众一起，热情洋溢地唱了起来:

" [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [wʌn] [faʊn'deɪʃ(ə)n]

"	The	Church's	one	foundation
"	这	教会的	一	基础

教会的唯一根基

[ɪz]['dʒiːzəs] [kraɪst] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] — — " [-]
Is Jesus Christ her Lord — — " [211]
是 耶稣 基督 她 主 — — " [-]

耶稣基督是她的主吗？——[211]

[waɪl] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ðʌs] [drægz][ɪts][leŋkθ; leŋθ] [ə'lɒŋ] ,
While the service thus drags its length along ,
尽管 这 服务 因此 拖拽 它是 长度 沿着 ,

因此，这项服务就这样拖延着它的进程。

[ðə; ði] [hɪm] [wɪtʃ] ['emi] [luː] [bəuθ][kæn; kən][faɪnd][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd][kæn; kən] [sɪŋ] ['hɑːtɪli]
the hymn which Emmy Lou both can find for herself and can sing heartily
这 圣歌 哪个 艾美奖 卢 两个都 能 寻找 为了 她自己 和 能 唱歌 衷心地
['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli][əʊ'eɪsɪs][ɪn][ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] ,
being the only oasis in the desert of her morning ,
存在 这 仅有的 绿洲 在 这 沙漠 的 她 早晨 ,

艾米·卢能够找到并深情吟唱的那首赞美诗，是她清晨沙漠中唯一的绿洲。

[ðeə(r)][ɪz] [wɜːs] [ə'hed] .
there is worse ahead .
那里 是 更糟 前方 .

更糟糕的还在后头。

[bɪ'twiːn] [tuː] ['ʌpraɪzɪŋ] [piːks] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɑː'mən, ˌei'men] ,
Between two uprising peaks of the amens ,
之间 二 起义 高峰 的 这 阿门 ,

在阿门山脉两座隆起的山峰之间，

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [riːtʃt] [wɪð] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪm] ,
one of which is reached with the close of the hymn ,
一 的 哪个 是 达到 和 这 关闭 的 这 圣歌 ,

其中一个效果在赞美诗的结尾达到，

[laɪz] [ðæt] ['væli] [ɒv; əv][draɪ] [bəʊnz] [kɔːld] [ðə; ði] ['sɜːmən] .
lies that valley of dry bones called the sermon .
谎言 那 谷 的 干燥 骨头 称为 这 讲道 .

那里有一片枯骨遍地的山谷，叫做布道。

['dɑːktər; draɪv] . ['eɪndʒəl][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
Dr . Angell is beginning it now .
博士 . 安吉尔 是 开始 它 现在 .

安吉尔博士现在开始。

" - [ðaɪ] [wɜːd] [ɪz][ə; eɪ][læmp]['ʌntə; 'ʌntu][maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] ['ʌntə; 'ʌntu][maɪ] [pɑːθ] . -
" ' Thy word is a lamp unto my feet , and a light unto my path . '
" - 你的 单词 是 一个 灯 到 我的 脚 , 和 一个 光 到 我的 小路 . -

“你的话是我脚前的灯，是我路上的光。”

" [ðɪs] [siːm] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli] [klɪə(r)][ænd; ənd] ['defɪnət] ['steɪtmənt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['emi] [luː] ,
" This seems a reasonably clear and definite statement even to Emmy Lou ,
" 这 似乎 一个 合理 清除 和 定 陈述 甚至 到 艾美奖 卢 ,

“即使对艾米·卢来说，这似乎也是一个相当清晰明确的声明。”

[nɒt] [kwaɪt] [naɪn] [ænd; ənd] [sləʊ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
not quite nine and slow to follow .
不是 相当 九 和 慢的 到 跟随 .

还不到九岁，反应也比较慢。

[bʌt; bət][nəʊ] .
But no .
但 不 .

但并非如此。

" [ðə; ði] ['sɑːmɪst] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['ɪmɪdʒəri] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [wɒz; wəz][æn; ən][ɔːri'ent(ə)l] , "

"	The	Psalmist	was	given	to	imagery	,	which	is	to	say	,	was	an	Oriental	,	"
"	这	诗篇作者	曾是	给定	到	图像	,	哪个	是	到	说	,	曾是	一个	东方	,	"

[bɪ'gɪnz] ['dɑːktər; draɪv] . ['eɪndʒəl] .

begins	Dr	.	Angell	.
开始	博士	.	安吉尔	.

“诗篇作者擅长运用意象，也就是说，他是一位东方人，”安吉尔博士说道。

[ænd; ənd][səʊ][wʌn] [gəʊz] [daʊn] [wɪð] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][draɪ] [bəʊnz] .

And	so	one	goes	down	with	him	into	the	valley	of	dry	bones	.
和	所以	一	去	向下	和	他	进入	这	谷	的	干燥	骨头	.

于是，有人便与他一同下到枯骨谷。

[ðə; ði][maɪnd] ['wɔndə] [ə'njuː] .

The	mind	wanders	anew	.
这	头脑	漫游	重新	.

思绪再次飘散。

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [help] ['wɒndərɪŋ] ?

How	can	it	help	wandering	?
如何	能	它	帮助	漫游	?

它如何帮助人们摆脱迷路?

['ælbət] ['edi] ['dɔːkɪnz] [ɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ə; eɪ][saɪd] [pjuː] [wɪð] [hɪz; ɪz][bɪg]['sɪstə(r)] , [-]

Albert	Eddie	Dawkins	is	across	the	church	in	a	side	pew	with	his	big	sister	,	[	212	]
阿尔伯特	埃迪	道金斯	是	穿过	这	教会	在	一个	边	座位	和	他的	大的	姐姐	,	[	-	]

艾伯特·埃迪·道金斯和他的姐姐坐在教堂另一边的长椅上。[212]

['seərə] .

Sarah	.
莎拉	.

莎拉。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][traɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['rɛktərz] [praɪz] [tuː] .

She	has	decided	that	he	shall	try	for	a	rector's	prize	too	.
她	有	决定	那	他	将	尝试	为了	一个	校长	奖	也	.

她决定让他也去争取校长奖。

[hiː; hi][ɪz] [ləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	is	low	in	his	mind	about	it	,
他	是	低的	在	他的	头脑	关于	它	,

他为此心情低落。

[ænd; ənd] [sed] [səʊ][tuː; tə] ['emi] [luː] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

and	said	so	to	Emmy	Lou	coming	out	of	Sunday	school	this	morning	.
和	说	所以	到	艾美奖	卢	未来	出去	的	星期日	学校	这	早晨	.

今天早上，他把这番话告诉了刚从主日学校出来的艾米·卢。

[dʒəʊ] ['kɪfɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ək'sept] ,

Joe	Kiffin	made	a	proposition	to	him	that	he	could	not	accept	,
乔	基芬	制成	一个	主张	到	他	那	他	可以	不是	接受	,

乔·基芬向他提出了一个他无法接受的提议。

[dʒəʊ] ['biːɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] [huː] [drəʊv] [ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɔːkɪnz]

Joe	being	the	big	boy	who	drove	the	wagon	and	delivered	for	the	Dawkins
乔	存在	这	大的	男生	WHO	驾驶	这	车皮	和	发表	为了	这	道金斯

['grəʊsəri] .

grocery	.
杂货店	.

乔是道金斯杂货店里那个赶着货车送货的大个子男孩。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)]
" He said he would take me and another boy this morning to a place where
" 他 说 他 会 拿 我 和 其他 男生 这 早晨 到 一个 地方 在哪里
[wiː; wi][kæn; kən][get] [ɔːl][ðə; ði] ['hʌni] ['ləʊkəsts][wiː; wi] [wɒnt] .
we can get all the honey locusts we want .
我们 能 得到 全部 这 蜂蜜 蝗虫 我们 想 .

“他说今天早上会带我和另一个男孩去一个地方，在那里我们可以得到我们想要的所有刺槐。

[ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] - [ɪm] .
A place where the ground is covered with ' em .
一个 地方 在哪里 这 地面 是 涵盖 和 - 呃 .

地面上到处都是它们的地方。

[bʌt; bət][wiː; wi][bəuθ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ænd; ənd] [steɪ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,
But we both had to come to Sunday school and stay to church ,
但 我们 两个都 有 到 来 到 星期日 学校 和 停留 到 教会 ,

但我们俩都必须来上主日学，待在教堂里。

[ænd; ənd][dʒəʊ] [sez] [wiː; wi][kænt] [ɪk'spekt] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ɪts] [ðə; ði]
and Joe says we can't expect him to take us in the afternoon when it's the
和 乔 说道 我们 不能 预计 他 到 拿 我们 在 这 下午 什么时候 它是 这
['əʊnli] [ˌɑːftə'nuːn] [hiːz] [gɒt] .
only afternoon he's got .
仅有的 下午 他是 得到 .

乔说，我们不能指望他下午带我们去，因为那是他唯一有空的下午。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['hʌni] ['ləʊkəsts] ?
You know honey locusts ?
你 知道 蜂蜜 蝗虫 ?

你知道刺槐吗?

" ['emi] [luː] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] .
" Emmy Lou was compelled to admit that she did not .
" 艾美奖 卢 曾是 被迫 到 承认 那 她 做过 不是 .

艾米·卢不得不承认她没有。

" [wel] , " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] , " [ai][dəʊnt]['aɪðə(r)] .
" Well , " a little anxiously , " I don't either .
" 出色地 , " 一个 小的 焦虑地 , " 我 不 任何一个 .

“嗯，”他有些焦虑地说，“我也不知道。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] [wɪð] [dʒəʊ] , [aɪ'd][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] .
But if I and the other boy could have gone with Joe , I'd have found out .
但 如果 我 和 这 其他 男生 可以 有 已消失 和 乔 , ID 有 成立 出去 .
"
"
"

但如果我和另一个男孩能跟乔一起去，我就能知道了。

" [wɪð] [wʌn] [pɪŋk] ['tɪkɪt] [ɪn][hænd] , ['fɪfti] - [wʌn] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tʃiːvd] [fɔː(r); fə(r)][teksts] . " [-]
" With one pink ticket in hand , fifty - one yet to be achieved for texts . " [213]
" 和 一 粉色的 票 在 手 , 五十 - 一 然而 到 是 已达成 为了 文本 . " [-]

“手里拿着一张粉色票，还有 51 条短信要完成。”[213]

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz][æt; ət] [tʃɜːtʃ] [tuː] .
The other boy was at church too .
这 其他 男生 曾是 在 教会 也 .

另一个男孩当时也在教堂。

[baɪ] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['emi] [luː] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm] .
By turning her head the least bit Emmy Lou could see him .
经过 转弯 她 头 这 至少 少量 艾美奖 卢 可以 看 他 .

艾米·露稍微转过头就能看到他。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['ləʊgən] .

His	name	was	Logan	.
他的	姓名	曾是	洛根	.

他的名字叫洛根。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [praɪz] .

But	he	wasn't	trying	for	a	prize	.
但	他	不是	尝试	为了	一个	奖	.

但他并非为了获奖而来。

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [hɪm] [steɪ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] — " [ðeɪ] " ['miːnɪŋ] [ðə; ði] [grəʊn] [p'ɜːsənz]

He	said	they	might	make	him	stay	to	church	—	"	they	"	meaning	the	grown	persons
他	说	他们	可能	制作	他	停留	到	教会	—	"	他们	"	意义	这	生长	人

[ɪn][ðə; ði] [pjuː] [wɪð] [hɪm] — [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [hɪm][traɪ][fɔː(r); fə(r)] [pɪŋk] ['tɪkɪts] ,

in	the	pew	with	him	—	but	they	couldn't	make	him	try	for	pink	tickets	,
在	这	座位	和	他	—	但	他们	不能	制作	他	尝试	为了	粉色的	门票	,

他说他们或许会让他留在教堂——“他们”指的是和他一起坐在长椅上的成年人——但他们无法强迫他去争取粉色入场券。

[ɔː(r)] [wɔːk] [ʌp] [æn; ən] [aɪl] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [praɪz] [hiː; hi] ['maɪtənt] [wɒnt] ['eniweɪ] .

or	walk	up	an	aisle	to	get	a	prize	he	mightn't	want	anyway	.
或者	走	向上	一个	走道	到	得到	一个	奖	他	可能不会	想	反正	.

或者走到过道去拿一个他可能根本不想要的奖品。

['maɪtənt] ['ləʊgən] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Mightn't	Logan	want	it	?
可能不会	洛根	想	它	?

洛根难道不想要吗?

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eni] [tʃɑːns] [ðæt] ['emi] [luː] [wʊd] [nɒt] [wɒnt] [hɜːz] ?

Was	there	any	chance	that	Emmy	Lou	would	not	want	hers	?
曾是	那里	任何	机会	那	艾美奖	卢	会	不是	想	她的	?

艾米·卢有没有可能不想要她的那份?

['fɪfti] - [tuː] — [nəʊ] , ['fɪfti] - [wʌn] — ['sʌndez] [naʊ] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [pɪŋk] ['tɪkɪt] [ɪn]

Fifty	-	two	—	no	,	fifty	-	one	—	Sundays	now	to	come	,	and	with	one	pink	ticket	in
五十	-	二	—	不	,	五十	-	一	—	星期日	现在	到	来	,	和	和	一	粉色的	票	在

[hænd] ,

hand	,
手	,

接下来还有五十二个——不，五十一个——星期天，手里拿着一张粉红色的票，

['fɪfti] - [wʌn] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tʃiːvd] [fɔː(r); fə(r)][teksts] .

fifty	-	one	yet	to	be	achieved	for	texts	.
五十	-	一	然而	到	是	已达成	为了	文本	.

还有五十一项文本目标尚未实现。

['dɑːktər; draɪv] . ['eɪndʒəl][ɪz] ['endɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːmən] . " . . .

Dr	.	Angell	is	ending	his	sermon	.	"	.	.	.
博士	.	安吉尔	是	结束	他的	讲道	.	"	.	.	.

安吉尔博士的布道即将结束。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɑːmɪst] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtədʒi] [ɒv; əv]

and	so	it	comes	that	the	words	of	the	Psalmist	occurring	in	the	liturgy	of
和	所以	它	来	那	这	字	的	这	诗篇作者	发生	在	这	礼仪	的

['aʊə(r)] ['sɜːvɪs] ,

our	service	,
我们的	服务	,

因此，诗篇作者的话语出现在我们礼拜仪式的礼仪中，

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][læmp]['ʌntə; 'ʌntu]['aʊə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lait] ['ʌntə; 'ʌntu]['aʊə(r)] [pɑːθ] .

are	a	lamp	unto	our	feet	,	and	a	light	unto	our	path	.
是	一个	灯	到	我们的	脚	,	和	一个	光	到	我们的	小路	.

是我们脚前的灯，是我们路上的光。

" [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [kʌm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][draɪ] [bəʊnz] .

"	And	he	and	his	congregation	come	up	out	of	the	valley	of	dry	bones	.
"	和	他	和	他的	会众	来	向上	出去	的	这	谷	的	干燥	骨头	.

“他和他的会众从枯骨之谷中上来。”

[ænd; ənd] [jet] ?

And	yet	?
和	然而	?

然而呢?

[ænd; ənd] [jet] ?

And	yet	?
和	然而	?

然而呢?

['emi] [laʊz] [aɪz] , [fɪkst] [ɒn]['dɑːktər; draɪv] . ['eɪndʒəl] , [ɑː(r); ə(r)] ['redʒɪstərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [-]

Emmy	Lou's	eyes	,	fixed	on	Dr	.	Angell	,	are	registering	on	the	[	214	]
艾美奖	lou's	眼睛	,	固定的	在	博士	.	安吉尔	,	是	注册	在	这	[	-	]

艾米·卢的目光紧紧盯着安吉尔医生，正在[214]上记录。

['retɪnə] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

retina	of	her	mind	for	all	time	a	figure	which	for	her	shall	be
视网膜	的	她	头脑	为了	全部	时间	一个	数字	哪个	为了	她	将	是

[ə; eɪ] [taɪp] ,

a	type	,
一个	类型	,

她脑海中永远存在着一个形象，对她而言，这个形象将成为一种象征。

['dɒmɪnənt] [ɪn][ɪts] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [ɔː'θɒrəti] , [hændz] [ˌaʊt'spred] [ə'bʌv] [ɪts] ['piːp(ə)l] ,

dominant	in	its	attitude	of	beneficent	authority	,	hands	outspread	above	its	people	,
主导的	在	它是	态度	的	仁慈的	权威	,	双手	扩张	多于	它是	人们	,

['rʌmp(ə)ld][heə(r)] [waɪt] ,

rumpled	hair	white	,
皱巴巴的	头发	白色的	,

它以仁慈权威的姿态占据主导地位，双手向人民伸出，蓬乱的头发已成白色。

[bɪəd] [waɪt] , [rəʊbz] [waɪt] ,

beard	white	,	robes	white	,
胡须	白色的	,	长袍	白色的	,

胡须白，长袍白，

[ə; eɪ] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [lait] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒmən] ['wɪndəʊ] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] [ʃeəd] [wɪð] [hɪm][baɪ][ˌes 'tiː] .

a	shaft	of	light	from	a	common	window	into	heaven	shared	with	him	by	St	.
一个	轴	的	光	从	一个	常见的	窗户	进入	天堂	共享	和	他	经过	英石	.

[pɔːl] ,

Paul	,
保罗	,

一束光线从圣保罗与他共用的通往天堂的窗户射入。

[ðə; ði] ['bɪgətɪd] [ɪˌpɪskə'peɪliən] , ['sɜːtʃɪŋ] [hɪm] [aʊt] [weə(r)] [hiː; hi][stændz] .

the	bigoted	Episcopalian	,	searching	him	out	where	he	stands	.
这	偏执的	圣公会	,	搜索	他	出去	在哪里	他	站立	.

这位心胸狭隘的圣公会教徒，四处搜寻他的立场。

[æz; əz] [vɔɪd] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ðiːz] ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ðiːz] ['sɪtɪŋz] [daʊn] ,

As	void	of	meaning	to	her	,	these	gettings	up	and	these	sittings	down	,
作为	空白	的	意义	到	她	,	这些	获得	向上	和	这些	会议	向下	,

[ðiːz] - ,

these	venites	,
这些	-	,

对她来说，这些起床、这些坐下、这些小憩都毫无意义。

['dʒuːbileit] , [ænd; ənd][ˌɑː'mən, ˌei'men] , [æz; əz][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['eɪndʒəl][ɪn][hɪz; ɪz]

jubilates	,	and	amens	,	as	the	purpose	of	Dr	.	Angell	in	his
欢欣雀跃	,	和	阿门	,	作为	这	目的	的	博士	.	安吉尔	在	他的

['tʃɑːnsl] .

chancel	.
圣坛	.

欢欣鼓舞，阿门，正如安吉尔博士在他的圣坛上所期望的那样。

[jet] [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [æt; ət] [wɒt] ['məʊmənt] ['emi] [luː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pjuː] ,

Yet	who	shall	say	at	what	moment	Emmy	Lou	in	her	pew	,
然而	WHO	将	说	在	什么	片刻	艾美奖	卢	在	她	座位	,

但谁又能说艾米·卢在教堂的哪个时刻呢?

['strʌg(ə)lɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ʃæl; ʃəl] [sens] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ,

struggling	along	in	the	darkness	though	she	is	,	shall	sense	the	symbol	of	the	one	,
挣扎	沿着	在	这	黑暗	尽管	她	是	,	将	感觉	这	象征	的	这	一	,

即使她在黑暗中挣扎，她也会感受到那唯一真神的象征。

[ænd; ənd][bɪ'həʊld][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] ?

and	behold	in	the	other	the	office	and	the	appointment	?
和	看哪	在	这	其他	这	办公室	和	这	预约	?

瞧瞧另一边，办公室和预约呢?

[ænd; ənd][ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt] [huː] [ɪz][hɪə(r)][ɒv; əv][self] - ['æktʃuːeɪtɪd] [və'lɪʃ(ə)n] ?

And	the	adult	who	is	here	of	self	-	actuated	volition	?
和	这	成人	WHO	是	这里	的	自己	-	驱动	意志	?

那么，这位出于自主意志而来的成年人呢?

[ðə; ði] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] ['evə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [pjuː] ?

The	Aunt	Cordelia	ever	in	her	place	in	the	family	pew	?
这	阿姨	科迪莉亚	曾经	在	她	地方	在	这	家庭	座位	?

科迪莉亚阿姨是否一直坐在她在家里的长椅上?

['emi] [laʊz] [aɪz] [tɜːn] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪz] [tʌtʃt] [æz; əz]

Emmy	Lou's	eyes	turn	to	this	person	,	and	behold	,	her	face	is	touched	as
艾美奖	lou's	眼睛	转动	到	这	人	,	和	看哪	,	她	脸	是	感动	作为

[baɪ][ə; eɪ] [laɪt] ,

by	a	light	,
经过	一个	光	,

艾米·露的目光转向这个人，只见她的脸上仿佛被一道光芒照耀过。

[tuː] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] . [-]

too	,	and	her	eyes	are	shining	.	[	215	]
也	,	和	她	眼睛	是	灼灼	.	[	-	]

她的眼睛也闪闪发光。[215]

" [get] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspərz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [ə'raɪzɪz] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .

"	Get	up	,	"	she	whispers	as	she	herself	arises	,	"	it	is	the	benediction	.
"	得到	向上	,	"	她	低语	作为	她	她自己	出现	,	"	它	是	这	祝福	.

“起来吧，”她一边低声说着，一边起身，“这是祝福。”

" ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [ɪz]['dʒɒkjələ(r)][ɒn][ðə; ði] [wei] [həʊm] .

"	Uncle	Charlie	is	jocular	on	the	way	home	.
"	叔叔	查理	是	诙谐	在	这	方式	家	.

“查理叔叔在回家的路上很开心。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːmən] ?

"	And	what	did	you	think	of	the	sermon	?
"	和	什么	做过	你	思考	的	这	讲道	?

你觉得这篇布道怎么样?

" [hiː; hi][ɑːsks] ['emi] [luː] .

"	he	asks	Emmy	Lou	.
"	他	问	艾美奖	卢	.

他问艾米·卢。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['dʒɒkjələ(r)] , [nɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] , [ʌn'wɪtɪŋli] ,

She	does	not	know	that	he	is	jocular	,	nor	that	she	too	,	unwittingly	,
她	做	不是	知道	那	他	是	诙谐	,	也不	那	她	也	,	不知不觉	,

她不知道他是个爱开玩笑的人，也不知道她自己也无意中.....

[ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][rɪ'plaɪ] .

is	the	same	in	her	reply	.
是	这	相同的	在	她	回复	.

她的回复也一样。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði][tekst] [ʌn'tɪl] ['dɑːktər; draɪv] . ['eɪndʒəl][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	thought	I	understood	the	text	until	Dr	.	Angell	began	to	explain	it	,
"	我	想法	我	理解	这	文本	直到	博士	.	安吉尔	开始	到	解释	它	,

“我原以为自己理解了文本，直到安吉尔博士开始讲解。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	I	lost	it	.
和	然后	我	丢失的	它	.

然后我就失去了它。

" ['fɪfti] - [wʌn] [mɔː(r)] ['sʌndez] , ['fɪfti] - [wʌn] [mɔː(r)] ['sɜːrmən] , ['fɪfti] - [wʌn] [mɔː(r)][teksts] [bɪ'twiːn]

"	Fifty	-	one	more	Sundays	,	fifty	-	one	more	sermons	,	fifty	-	one	more	texts	between
"	五十	-	一	更多的	星期日	,	五十	-	一	更多的	布道	,	五十	-	一	更多的	文本	之间

['emi] [luː] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'wɔːd] !

Emmy	Lou	and	her	reward	!
艾美奖	卢	和	她	报酬	!

“艾米·卢离她的奖赏还有五十一个星期天，五十一次布道，五十一条短信！”

[ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['fɪfti] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['fɔːti] - [naɪn] !

The	next	Sunday	and	there	would	be	fifty	,	and	the	next	forty	-	nine	!
这	下一个	星期日	和	那里	会	是	五十	,	和	这	下一个	四十	-	九	!

下一个星期天就有五十个了，再下一个星期天就有四十九个了!

[æz; əz][ðə; ði] [wiːks] [went] [baɪ] ['emi] [luː] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [praɪz] [wɪð] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] ,

As	the	weeks	went	by	Emmy	Lou	discussed	the	prize	with	Aunt	Cordelia	,
作为	这	周	去	经过	艾美奖	卢	讨论	这	奖	和	阿姨	科迪莉亚	,

几周过去了，艾米·卢和科迪莉亚阿姨讨论了这个奖项。

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [huː] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðə; ði] [ˌkɔnvə'seiʃənz] .

and	incidentally	with	Uncle	Charlie	who	overheard	the	conversations	.
和	顺便	和	叔叔	查理	WHO	无意中听到	这	对话	.

巧合的是，查理叔叔也听到了这些对话。

" [wen] ['ælbət] ['ɛdiz] ['mæmə; mə'mɑː] [wʌn] [ə; eɪ] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['kætəkɪzəm] [ɪn] ['ɪŋglənd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]

"	When	Albert	Eddie's	mamma	won	a	prize	for	catechism	in	England	where	she
"	什么时候	阿尔伯特	埃迪的	妈妈	韩元	一个	奖	为了	教理问答	在	英格兰	在哪里	她

[lɪvd; 'laɪvd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ,

lived	when	she	was	little	,
居住地	什么时候	她	曾是	小的	,

“艾伯特·埃迪的妈妈小时候住在英国，后来她凭借教理问答赢得了一个奖项，”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tiː] [tuː; tə] [teɪk] [həʊm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [-]

it	was	tea	to	take	home	to	her	[	216	]
它	曾是	茶	到	拿	家	到	她	[	-	]

这是她要带回家的茶[216]

['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flænl] ['petɪkəʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['grænmɑː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

mother	,	and	a	flannel	petticoat	for	her	grandma	,	and	she	cried	.
母亲	,	和	一个	绒布	衬裙	为了	她	奶奶	,	和	她	哭	.

她妈妈给她奶奶买了一件法兰绒衬裙，她哭了。

" [ænd; ənd] [ə'gen] .

"	And	again	.
"	和	再次	.

“又来了。”

" ['seidi] [sez] [ɪts] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] [kɔːld] ,

"	Sadie	says	it's	an	awful	thing	when	your	name	is	called	,
"	萨迪	说道	它是	一个	可怕	事物	什么时候	你的	姓名	是	称为	,

萨迪说，被叫到名字是一件很糟糕的事。

[tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːk] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] ,

to	get	up	and	walk	up	the	aisle	,
到	得到	向上	和	走	向上	这	走道	,

起身走向过道，

[bʌt; bət] ['hæti] [sez] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

but	Hattie	says	that	you	don't	mind	it	so	much	if	you	keep	thinking	about	the
但	哈蒂	说道	那	你	不	头脑	它	所以	很多	如果	你	保持	思维	关于	这

[praɪz] .

prize	.
奖	.

但哈蒂说，如果你一直想着奖品，就不会那么在意了。

" [pə'pɑː] [keɪm] [daʊn] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] ['sɪti][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

"	Papa	came	down	once	a	month	from	his	home	city	a	hundred	miles	away	,
"	爸爸	来了	向下	一次	一个	月	从	他的	家	城市	一个	百	英里	离开	,

“爸爸每个月从一百英里外的家乡下来一次，

[tuː; tə] [steɪ] ['əʊvə(r)] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [siː] ['emi] [luː] .

to	stay	over	Sunday	and	see	Emmy	Lou	.
到	停留	超过	星期日	和	看	艾美奖	卢	.

周日留宿，去看望艾米·卢。

" [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [prə'pəʊz] , " [hiː; hi] [sed] [ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['vɪzɪts] , " [ðæt] [ðə; ði][nekst]

"	I	was	going	to	propose	,	"	he	said	on	one	of	these	visits	,	"	that	the	next
"	我	曾是	去	到	提出	,	"	他	说	在	一	的	这些	访问	,	"	那	这	下一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

“我本来打算提议，”他在一次拜访中说道，“下次.....”

[juː; jʊ][ænd; ənd] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [get][ɒn][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə]

you	and	Aunt	Cordelia	and	Uncle	Charlie	get	on	the	train	and	come	up	to
你	和	阿姨	科迪莉亚	和	叔叔	查理	得到	在	这	火车	和	来	向上	到

['vɪzɪt][ˌem 'iː] .

visit	me	.
访问	我	.

你和科迪莉亚阿姨、查理叔叔一起坐火车来看我。

[bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ][juːz] , [aɪ] [siː] . "

But	it's	no	use	,	I	see	.	"
但	它是	不	使用	,	我	看	.	"

但看来没用了。

" [nɒt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [maɪ] [praɪz] , " [sed] ['emi] [lu:] .
" Not until I get my prize , " said Emmy Lou .
" 不是 直到 我 得到 我的 奖 , " 说 艾美奖 卢 .

“等我拿到奖品再说吧，”艾米·卢说道。

" [aɪ] [hæv; həv] ['fɔ:ti] - [wʌn] [pɪŋk] ['tɪkɪts] [ɪn] [ɑ:nt] [kɔ:r'di:liəz] ['bjʊərəʊ] [drɔ:(r)] , [ænd; ənd] [tə'deɪ] [wɪl]
" I have forty - one pink tickets in Aunt Cordelia's bureau drawer , and today will
" 我 有 四十 - 一 粉色的 门票 在 阿姨 科迪莉亚的 局 抽屉 , 和 今天 将要
[meɪk] ['fɔ:ti] - [tu:] . "
make forty - two . "
制作 四十 - 二 . "

“我在科迪莉亚阿姨的抽屉里有四十一张粉红色的票，今天将是第四十二张。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔ:ləʊst] ['sɒri] [aɪ] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [traɪ] , " [ɑ:nt] [kɔ:'di:liə] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:]
" I am almost sorry I let her try , " Aunt Cordelia told her brother - in - law
" 我 是 几乎 对不起 我 让 她 尝试 , " 阿姨 科迪莉亚 讲述 她 兄弟 - 在 - 法律
[ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [-]
and Uncle [217]
和 叔叔 [-]

“我几乎后悔让她尝试了，”科迪莉亚阿姨对她的姐夫和叔叔说[217]

['tʃɑ:li] .
Charlie .
查理 .

查理。

" [ʃi:; ʃi] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [tekst] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['sʌndeɪ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [gets]
" She begins to study the text for the next Sunday as soon as she gets
" 她 开始 到 学习 这 文本 为了 这 下一个 星期日 作为 很快 作为 她 获得
[həʊm] [ɒn] [ðɪs] .
home on this .
家 在 这 .

“她一到家就开始学习下周日的经文。”

" [ɑ:nt] ['lu:ɪs] , [æz; əz] [ðə; ði] [ə'lɔtɪd] ['sʌndeɪ] [dru:] [nɪə(r)] ,
" Aunt Louise , as the allotted Sunday drew near ,
" 阿姨 路易丝 , 作为 这 分配 星期日 画 靠近 ,

“路易丝阿姨，随着预定的星期天临近，

[brɔ:t] [həʊm] [nju:z] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɪf] [bɪ'twi:n] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['eɪndʒəl] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['glɪdn] .
brought home news of a tiff between Dr . Angell and Mr . Glidden .
带来 家 消息 的 一个 蒂芙 之间 博士 . 安吉尔 和 先生 . 格利登 .

带回家的消息是安吉尔医生和格利登先生发生了争执。

" ['mɪstə(r)] . ['glɪdn] [təʊld] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['eɪndʒəl] [tə'deɪ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)]
" Mr . Glidden told Dr . Angell today that he had been looking over
" 先生 . 格利登 讲述 博士 . 安吉尔 今天 那 他 有 到过 寻找 超过
[ə; eɪ] ['prɪntɪd] [lɪst] [ɒv; əv] ['sʌndeɪ] [sku:l] ['praɪzɪz] [sent] [tu:; tə] [su:pərɪn'tendənts] ,
a printed list of Sunday school prizes sent to superintendents ,
一个 打印 列表 的 星期日 学校 奖品 发送 到 督学 ,

“格利登先生今天告诉安吉尔博士，他一直在查看一份打印出来的、发给各校校长的周日学校奖项清单，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [sʌm; səm] ['eksələnt] [sə'dʒestʃənz] .
and had noticed some excellent suggestions .
和 有 注意到 一些 出色的 建议 .

并注意到了一些非常好的建议。

['dɑːktər; draɪv] . ['eɪndʒəl][wɒz; wəz] ['rʌfld] [ænd; ənd] [sed] , - [ɪf] [aɪm] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

Dr	.	Angell	was	ruffled	and	said	,	'	If	I'm	fool	enough	to	come	to
博士	.	安吉尔	曾是	褶皱的	和	说	,	-	如果	我是	傻子	足够的	到	来	到

['praɪzɪz] , [braɪbz] [fɔː(r); fə(r)]['djuːti] ,

prizes	,	bribes	for	duty	,
奖品	,	贿赂	为了	责任	,

安吉尔博士很生气，说道："如果我傻到为了奖金和贿赂而来，

[aɪm] [ˌnevəðə'les] [stɪl] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ðem; ðəm] . -

I'm	nevertheless	still	capable	of	providing	them	.	'
我是	尽管如此	仍然	有能力的	的	提供	他们	.	-

但我仍然有能力为他们提供这些。

[aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [əʊld] . "

I'm	afraid	he	is	getting	old	.	"
我是	害怕的	他	是	获得	老的	.	"

恐怕他年纪大了。

" [əʊld] , " [ri'tɔːt] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] .

"	Old	,	"	retorted	Uncle	Charlie	.
"	老的	,	"	反驳	叔叔	查理	.

"老了，"查理叔叔反驳道。

" [ɪts] ['biːɪŋ] [gəud] [baɪ] ['wɪli] ['glɪdn] .

"	It's	being	goaded	by	Willie	Glidden	.
"	它是	存在	被激怒	经过	威利	格利登	.

"这是威利·格利登挑衅的结果。"

[draɪv] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [seɪnt] [tuː] [fɑː(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['mænhʊd] . "

Drive	even	a	saint	too	far	and	he	will	show	his	manhood	.	"
驾驶	甚至	一个	圣	也	远的	和	他	将要	展示	他的	男子气概	.	"

即使是圣人，如果被逼到极限，也会显露出他的男子气概。

" ['hætiːz] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɪn] , " [ri'mɑːk] ['emi] [luː] , ['iːv(ə)n] [ɪ'reləvəntli] , " [ænd; ənd] ['seɪdiz] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɜːkbɒks] ,

"	Hattie's	is	a	little	pin	,	"	remarked	Emmy	Lou	,	even	irrelevantly	,	"	and	Sadie's	is	a	workbox	,
"	哈蒂的	是	一个	小的	别针	,	"	评论	艾美奖	卢	,	甚至	无关紧要	,	"	和	萨迪的	是	一个	工作箱	,

"哈蒂的是一个小别针，"艾米·卢漫不经心地说道，"萨迪的是一个工作盒。"

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l][gɜːrlz][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɒkɪt] [ɒn][ə; eɪ] [tʃeɪn] . " [-]

and	that	other	little	girl's	was	a	locket	on	a	chain	.	"	[	218	]
和	那	其他	小的	女孩们	曾是	一个	吊坠	在	一个	链	.	"	[	-	]

另一个小女孩的礼物是一条链子上的小盒坠。[218]

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] - [θɜːd] ['sʌndeɪ] [keɪm] .

The	morning	of	the	fifty	-	third	Sunday	came	.
这	早晨	的	这	五十	-	第三	星期日	来了	.

第五十三个星期日的早晨到来了。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] , [praʊd] , [ɔː(r)] [ə'lɑːmd] ,

"	I	don't	know	which	she	is	the	more	,	proud	,	or	alarmed	,
"	我	不	知道	哪个	她	是	这	更多的	,	自豪的	,	或者	惊慌	,

我不知道她更骄傲还是更惊恐，

[æt; ət] [θɔːt] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][praɪz] ,

at	thought	of	walking	up	the	aisle	this	morning	for	her	prize	,
在	想法	的	步行	向上	这	走道	这	早晨	为了	她	奖	,

想到今天早上要走上红毯领取她的奖品，

" [sed] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] ['ɑːftə(r)] ['emi] [luː] [left] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] .

" said Aunt Cordelia after Emmy Lou left the breakfast table .

" 说 阿姨 科迪莉亚 后 艾美奖 卢 左边 这 早餐 桌子 .

“艾米·露离开餐桌后，科迪莉亚阿姨说道。”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [θriː] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [θruː] [sək'sesfəli] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl]

" There are only three children who have come through successfully in the whole

" 那里 是 仅有的 三 孩子们 WHO 有 来 通过 成功地 在 这 所有的

['sʌndeɪ] [skuːl] , ['tʃɑːli] .

Sunday school , Charlie .

星期日 学校 , 查理 .

“查理，整个主日学校只有三个孩子顺利毕业。”

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [nemd] ['pʌgi] ['westən] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['emi] [luː] , [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] , [ænd; ənd]

A little girl named Puggy Western , according to Emmy Lou , she herself , and

一个 小的 女孩 命名 哈巴狗 西 , 根据 到 艾美奖 卢 , 她 她自己 , 和

['ælbət] ['edi] ['dɔːkɪnz] .

Albert Eddie Dawkins .

阿尔伯特 埃迪 道金斯 .

据艾米·卢本人和艾伯特·埃迪·道金斯所说，一个名叫帕吉·韦斯特恩的小女孩。

[tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [ɑː(r); ə(r)] [θæŋks] [tuː; tə] ['seərə] [ænd; ənd] [maɪ'self] , [ɪf] [aɪ] [duː; də] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

Two of the three are thanks to Sarah and myself , if I do say it .

二 的 这 三 是 谢谢 到 莎拉 和 我 , 如果 我 做 说 它 .

如果我没说错的话，这三件事中的两件要感谢莎拉和我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾米·卢的恩典之路：一段小小(Emmy Lou's Road to Grace Being a Little)

" [ðə; ði]['məʊmənt][wɒz; wəz] [kʌm] .

"	The	moment	was	come	.
"	这	片刻	曾是	来	.

时机已到。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] — ['baɪb(ə)l] [klɑːs] , [bɪg] [ruːm] , [ænd; ənd] ['ɪnfənt] [klɑːs] — [wɒz; wəz] [ə'sembəld] .

The	Sunday	school	—	Bible	Class	,	Big	Room	,	and	Infant	Class	—	was	assembled	.
这	星期日	学校	—	圣经	班级	,	大的	房间	,	和	婴儿	班级	—	曾是	组装	.

主日学校——圣经班、大教室和婴儿班——已经集合完毕。

['mɪstə(r)] . ['glɪdn] , [wɪð] ['dɑːktə; draɪv] . ['eɪndʒəl] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n] .

Mr	.	Glidden	,	with	Dr	.	Angell	beside	him	,	had	arisen	.
先生	.	格利登	,	和	博士	.	安吉尔	旁	他	,	有	出现	.

格利登先生和安吉尔医生一起站了起来。

" [wʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , ['pʌgi] ['westən] , ['eməli] ['luːɪs] [mə'klɔːrɪn] ,

"	One	at	a	time	,	Puggy	Western	,	Emily	Louise	McLaurin	,
"	一	在	一个	时间	,	哈巴狗	西	,	艾米丽	路易丝	麦克劳林	,

“一次一个，帕吉·韦斯特恩，艾米丽·路易丝·麦克劳林，

[ænd; ənd] ['ælbət] ['edwəd] ['dɔːkɪnz] [kʌm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðeə(r)]['praɪzɪz] . " [-]

and	Albert	Edward	Dawkins	come	forward	and	receive	their	prizes	.	"	[	219	]
和	阿尔伯特	爱德华	道金斯	来	向前	和	收到	他们的	奖品	.	"	[	-	]

艾伯特·爱德华·道金斯上前领取奖项。[219]

['pʌgi] ['westən] [went] [ʌp] [fɜːst] , [ɪn][ə; eɪ][brænd] - [njuː] [hæt][ænd; ənd] [kəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

Puggy	Western	went	up	first	,	in	a	brand	-	new	hat	and	coat	for	the	occasion	,
哈巴狗	西	去	向上	第一的	,	在	一个	品牌	-	新的	帽子	和	外套	为了	这	场合	,

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .

and	came	back	.
和	来了	后退	.

帕吉·韦斯特恩第一个上去，为了这次活动，他戴上了全新的帽子，穿了全新的外套，然后回来了。

['eməli] ['luːɪs] [mə'klɔːrɪn] [went] [ʌp] [nekst][ɪn][ə; eɪ][nekst] - [tuː; tə] - [njuː] [kəʊt] [ænd; ənd][hæt][ænd; ənd]

Emily	Louise	McLaurin	went	up	next	in	a	next	-	to	-	new	coat	and	hat	and
艾米丽	路易丝	麦克劳林	去	向上	下一个	在	一个	下一个	-	到	-	新的	外套	和	帽子	和

[dres] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .

dress	,	and	came	back	.
裙子	,	和	来了	后退	.

接下来，艾米莉·路易丝·麦克劳林穿着近乎全新的外套、帽子和连衣裙上台，然后下来了。

['ælbət] ['edwəd] ['dɔːkɪnz] , [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [suːt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːst] [haɪ] ['kɒlə(r)] , [went] [ʌp][ænd; ənd]

Albert	Edward	Dawkins	,	in	a	new	suit	and	his	first	high	collar	,	went	up	and
阿尔伯特	爱德华	道金斯	,	在	一个	新的	套装	和	他的	第一的	高的	衣领	,	去	向上	和

[keɪm] [bæk] .

came	back	.
来了	后退	.

艾伯特·爱德华·道金斯身着新西装，第一次穿上高领衬衫，上去又下来了。

[ə; eɪ] [hɪm] , [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [skuːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

A	hymn	,	and	Sunday	school	was	over	,
一个	圣歌	,	和	星期日	学校	曾是	超过	,

唱完一首赞美诗，主日学就结束了。

[ænd; ənd] [ɔ:l] ['eɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['saɪzɪz] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [θri:] [tu:; tə] [si:] [ðeə(r)] ['sɪmələ(r)] [rɪ'wɔ:dz] .

and	all	ages	and	sizes	crowded	around	the	three	to	see	their	similar	rewards	.
和	全部	年龄	和	尺寸	挤	大约	这	三	到	看	他们的	相似的	奖励	.

各个年龄段、各种体型的人都围着这三者看他们获得的类似奖励。

[wen] [ɑ:nt] [kɔ:'di:liə] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:li] [ɒn] [ðeə(r)] [rəʊd] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] [met] ['emi] [lu:] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ,

When	Aunt	Cordelia	and	Uncle	Charlie	on	their	road	to	church	met	Emmy	Lou	this	morning	,
什么时候	阿姨	科迪莉亚	和	叔叔	查理	在	他们的	路	到	教会	遇见	艾美奖	卢	这	早晨	,

今天早上，科迪莉亚阿姨和查理叔叔在去教堂的路上遇到了艾米·卢。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [leɪt] [ə,kju:mjə'leɪʃn] [ɒv; əv] ['tɪkɪts] , [wɜ:(r); wə(r)] [pɪŋk] .

her	eyes	,	like	her	late	accumulation	of	tickets	,	were	pink	.
她	眼睛	,	喜欢	她	晚的	积累	的	门票	,	是	粉色的	.

她的眼睛，就像她最近积攒的一堆车票一样，是粉红色的。

[ʃi:; ʃi] [tu:; tə] [hu:m] [tɪəz] [keɪm] [hɑ:d] [ænd; ənd] ['seldəm] [hæd; həd] [bi:n] ['kraɪɪŋ] .

She	to	whom	tears	came	hard	and	seldom	had	been	crying	.
她	到	谁	眼泪	来了	难的	和	很少	有	到过	哭泣	.

她很少流泪，也很难流泪。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [praɪz] ? " [ɑ:skt] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:li] .

"	And	how	about	the	prize	?	"	asked	Uncle	Charlie	.
"	和	如何	关于	这	奖	?	"	问	叔叔	查理	.

“奖品怎么样？”查理叔叔问道。

['emi] [lu:] , [tɪəz] ['staʊtli] [held] [bæk] , ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪm] .

Emmy	Lou	,	tears	stoutly	held	back	,	handed	it	to	him	.
艾美奖	卢	,	眼泪	坚定地	握住	后退	,	递交	它	到	他	.

艾米·卢强忍着泪水，把它递给了他。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] , [ri:d] [-]

He	looked	it	over	,	opened	it	,	read	[	220	]
他	看起来	它	超过	,	打开	它	,	读	[	-	]

他看了看，打开，读了[220]

[hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [ɪn] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] , [ðen] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .

her	name	in	inscription	within	,	then	lifted	his	gaze	to	her	.
她	姓名	在	题词	之内	,	然后	抬起	他的	目光	到	她	.

他看到铭文上写着她的名字，然后抬起头看向她。

" [wel] , [aɪl] [bi:; bi] ['dɒgɒnd] ! "

"	Well	,	I'll	be	doggoned	!	"
"	出色地，患病的			是	顽固的	!	"

“我的天哪！”

" ['tʃɑ:li] ! " [frɒm; frəm] [ɑ:nt] [kɔ:'di:liə] .

"	Charlie	!	"	from	Aunt	Cordelia	.
"	查理	!	"	从	阿姨	科迪莉亚	.

“查理！”——科迪莉亚阿姨。

" [aɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [wɪl] .

"	I	surely	will	.
"	我	一定	将要	.

我一定会的。

[ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tu:] ?

The	same	to	the	other	two	?
这	相同的	到	这	其他	二	?

另外两个也一样吗?

" ['emi] [lu:] [n'ɒdɪd] .
" Emmy Lou nodded .
" 艾美奖 卢 点头 .

艾米·卢点了点头。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [wʌn] ['kænɒt] [trʌst] [wʌn'self] [tu:; tə] [spi:k] .
There are times when one cannot trust oneself to speak .
那里 是 时代 什么时候 一 不能 相信 自己 到 说话 .

有些时候，人不敢开口说话。

[ænd; ənd] [wen] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:li] ['hændɪd] [bæk] [ðə; ði] ['vɒlju:m] ['staʊtli] [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] ,
And when Uncle Charlie handed back the volume stoutly bound in cloth ,
和 什么时候 叔叔 查理 递交 后退 这 体积 坚定地 边界 在 布 ,

当查理叔叔把那本用布面精装的厚书还给我时，

[stæmpt] [wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən] [sʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['nɪmbəs] [ɒv; əv] [reɪz] , [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['taɪt(ə)l] ,
stamped with a golden sun in a nimbus of rays , and bearing for title ,
盖章 和 一个 金的 太阳 在 一个 雨云 的 射线 , 和 轴承 为了 标题 ,

印有金色太阳图案，周围环绕着光芒，并带有所有权标识。

" [reɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , " [ðə; ði] ['nɪmbəs] [sə'raʊndɪd] , [nɒt] [ə; eɪ]['gəʊldən]
" Rays From the Sun of Righteousness , " the nimbus surrounded , not a golden
" 射线 从 这 太阳 的 义 , " 这 雨云 包围 , 不是 一个 金的
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

“正义之日的光芒”，环绕着它的光环，并非金色的太阳，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['dɒlə(r)] [held] [ɪn] [pleɪs] [baɪ]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:rliz] [θʌm] .
but a silver dollar held in place by Uncle Charlie's thumb .
但 一个 银 美元 握住 在 地方 经过 叔叔 查理的 拇指 .

但查理叔叔的拇指却按住了一枚银元。

" [ə; eɪ]['dɒlə(r)] [ðæt] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['dɒlə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [wɒtʃ] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [rɪ'gretfəli] .
" A dollar that is only a dollar , and not a watch , " he explained regretfully .
" 一个 美元 那 是 仅有的 一个 美元 , 和 不是 一个 手表 , " 他 解释 遗憾的是 .

“一美元仅仅是一美元，而不是一块手表，”他遗憾地解释道。

" [bʌt; bət] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] [ə'hed] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ə; eɪ] ['lɒkɪt] [ɒn]
" But somewhere in the week ahead we may be able to overtake a locket on
" 但 某处 在 这 星期 前方 我们 可能 是 有能力的 到 超过 一个 吊坠 在
[ə; eɪ] [tʃeɪn] .
a chain .
一个 链 .

“但在接下来的一周里，我们或许能够超越一条链子上的小盒坠。”

" [ðen] [tu:; tə] [ɑ:nt] [kɔ:'di:liə] , " [aɪl] [dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [kɔ:'di:liə] .
" Then to Aunt Cordelia , " I'll decide it this morning , Cordelia .
" 然后 到 阿姨 科迪莉亚 , " 患病的 决定 它 这 早晨 , 科迪莉亚 .

然后对科迪莉亚阿姨说：“科迪莉亚，我今天早上就决定。”

['emi] [lu:] [ɪz][ɪk'skju:zd][fɔ:(r); fə(r)] [tə'deɪ] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['sɜ:rmən]
Emmy Lou is excused for today from anything further in the nature of sermons
艾美奖 卢 是 已原谅 为了 今天 从 任何事物 更远 在 这 自然 的 布道
. " [-]
. " [221]
. " [-]

艾米·卢今天无需再进行任何形式的布道。[221]

[ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] ['ælbət] ['edi] ['dɔ:kɪnz] [wɒz; wəz]['æbsənt][frɒm; frəm] ['sʌndeɪ] [sku:l] .
The next Sunday Albert Eddie Dawkins was absent from Sunday school .
这 下一个 星期日 阿尔伯特 埃迪 道金斯 曾是 缺席的 从 星期日 学校 .

下一个星期天，艾伯特·埃迪·道金斯没有来上主日学校。

[hiː; hi][hæd; həd][rʌn] [ɒf] , [səʊ][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [mɔːd] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [faʊnd] .

He	had	run	off	,	so	his	sister	Maud	explained	,	and	could	not	be	found	.
他	有	跑步	离开	,	所以	他的	姐姐	莫德	解释	,	和	可以	不是	是	成立	.

他妹妹莫德解释说，他离家出走了，找不到他了。

['emi] [luː] [hɜːd] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtə(r)][ɒn][frɒm; frəm] ['ælbət] ['edi] [hɪm'self] .

Emmy	Lou	heard	more	about	it	later	on	from	Albert	Eddie	himself	.
艾美奖	卢	听到	更多的	关于	它	之后	在	从	阿尔伯特	埃迪	他自己	.

后来，艾米·卢从阿尔伯特·埃迪本人那里听到了更多相关消息。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [ə; eɪ] ['hʌni] ['ləʊkəst][ɪz] ,

She	also	found	out	what	a	honey	locust	is	,
她	还	成立	出去	什么	一个	蜂蜜	刺槐	是	,

她还了解了什么是刺槐。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

though	she	had	had	to	wait	a	year	to	do	so	.
尽管	她	有	有	到	等待	一个	年	到	做	所以	.

虽然她为此等了一年。

" [ai][təʊld][dʒəʊ] ['kɪfən] [ɪf] [id] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðæt] ['hʌni] ['ləʊkəst] [pleɪs] [naʊ] ,

"	I	told	Joe	Kiffen	if	he'd	take	us	to	that	honey	locust	place	now	,
"	我	讲述	乔	基芬	如果	他会	拿	我们	到	那	蜂蜜	刺槐	地方	现在	,

“我告诉乔·基芬，如果他现在就带我们去那个刺槐林，

[ðæt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [lɑːst] [jɪə(r)] , [aɪ'd] [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['sʌndeɪ] [skuːl] .

that	he	said	he	would	last	year	,	I'd	stay	away	from	Sunday	school	.
那	他	说	他	会	最后的	年	,	ID	停留	离开	从	星期日	学校	.

他说他去年就会不去上主日学校。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .

And	he	did	.
和	他	做过	.

他确实做到了。

[ænd; ənd] [hɪrz] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

And	here's	one	for	you	.
和	这里是	一	为了	你	.

给你举个例子。

" ['emi] [luː] [tʊk] [ðə; ði][pɒd][ænd; ənd][bɪt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

"	Emmy	Lou	took	the	pod	and	bit	into	it	.
"	艾美奖	卢	采取	这	荚	和	少量	进入	它	.

“艾米·卢拿起豆荚，咬了一口。”

[æz; əz] ['spləs] [ænd; ənd] ['rekəmpens] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)]

As	solace	and	recompense	she	could	have	wished	for	something	more
作为	慰藉	和	补偿	她	可以	有	希望	为了	某物	更多的

[dɪ'lektəbl] . [-]

delectable	.	[	225	]
美味的	.	[	-	]

作为安慰和补偿，她本可以祈求一些更美味的东西。[225]

[eɪtθ]

VIII

八

第八

[stɜːn] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [gɒd]

STERN	DAUGHTER	OF	THE	VOICE	OF	GOD
船尾	女儿	的	这	嗓音	的	上帝

上帝之声的严厉女儿

['hætiːz] [ruːl] [ɒv; əv] [laɪf] [wɒz; wəz] ['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət] [sɪ'vɪə(r)] .

Hattie's	rule	of	life	was	simple	,	but	severe	.
哈蒂的	规则	的	生活	曾是	简单的	,	但	严重	.

哈蒂的生活准则很简单，但却很严格。

[ʃiː; ʃi] [set] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)] ['emi] [luː] .

She	set	it	forth	for	Emmy	Lou	.
她	放	它	前进	为了	艾美奖	卢	.

她把它交给了艾米·卢。

" [raɪt] [ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] [rɒŋ] [ɪz] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [laɪn]

"	Right	is	right	,	and	wrong	is	wrong	,	and	you	have	to	draw	the	line
"	正确的	是	正确的	,	和	错误的	是	错误的	,	和	你	有	到	画	这	线

[bɪ'twiːn] .

between	.
之间	.

“对就是对，错就是错，你必须划清界限。”

[ænd; ənd] [wen] [juːv] ['tʃəʊzn] [wɪtʃ] [saɪd] [jʊr; jər] [ɒn] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)]

And	when	you've	chosen	which	side	you're	on	,	you	have	to	stand	by	your
和	什么时候	你已经	选定	哪个	边	你是	在	,	你	有	到	站立	经过	你的

[kʌləz] .

colors	.
颜色	.

一旦你选择了站在哪一边，你就必须坚持自己的立场。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [tuː; tə] ['daɪəgræm] [hɜː(r); hə(r)] ['miːnɪŋ] .

"	She	went	on	to	diagram	her	meaning	.
"	她	去	在	到	图表	她	意义	.

她接着用图表来解释她的意思。

" [aɪ] [hɜːd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [tel] [maɪ] ['brʌðəz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [kʌləz] .

"	I	heard	my	father	tell	my	brothers	what	it	means	to	stand	by	your	colors	.
"	我	听到	我的	父亲	告诉	我的	兄弟	什么	它	方法	到	站立	经过	你的	颜色	.

“我听到父亲告诉我的兄弟们，坚守自己的旗帜意味着什么。”

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [tuː] ['keəf(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] [ə'səʊʃɪeɪts] .

He	said	they	couldn't	be	too	careful	in	their	associates	.
他	说	他们	不能	是	也	小心	在	他们的	同事	.

他说，他们在选择合作伙伴时再怎么谨慎也不为过。

[ðæt] [naʊ] [ðev] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [liːg] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [feɪθ] [baɪ]

That	now	they've	joined	the	League	for	the	Right	they	must	show	their	faith	by
那	现在	他们有	加入	这	联盟	为了	这	正确的	他们	必须	展示	他们的	信仰	经过

[ðeə(r)] [wɜːks] .

their	works	.
他们的	作品	.

既然他们已经加入了右翼联盟，就必须用行动来证明他们的信仰。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [kænt] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] ['eniwʌn] [huː] [tʃuːz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ['aɪðə(r)] .

You	and	I	can't	associate	with	anyone	who	chooses	the	other	side	either	.
你	和	我	不能	联系	和	任何人	WHO	选择	这	其他	边	任何一个	.

你我都无法与选择另一方的人为伍。

[ɪf] ['liːsə] [ʃmɪt] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] ['pɪknɪks] , [ʃiːz] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [-]

If	Lisa	Schmit	will	go	to	Sunday	picnics	,	she's	wrong	,	and	you	and	[	226	]
如果	丽莎	施密特	将要	去	到	星期日	野餐	,	她是	错误的	,	和	你	和	[	-	]

如果丽莎·施密特会去参加周日野餐，那她就错了，你和[226]

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['aʊə(r)] [kʌləz] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] .

I	have	to	show	our	colors	and	tell	her	so	.
我	有	到	展示	我们的	颜色	和	告诉	她	所以	.

我必须表明我们的立场，并告诉她。

" ['emi] [lu:] ['hezɪteɪtɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [kən'saɪnmənt] [ɒv; əv]['li:sə][tu:; tə][ðə; ði]['lɪmbəʊ] [dɪ'faɪnd] [æz; əz]

"	Emmy	Lou	hesitated	at	such	consignment	of	Lisa	to	the	limbo	defined	as
"	艾美奖	卢	犹豫了一下	在	这样的	寄售	的	丽莎	到	这	炼狱	定义	作为

[rɒŋ] ,

wrong	,
错误的	,

艾米·卢对于将丽莎置于这种被定义为错误的境地感到犹豫不决。

[bʌt; bət] ['hæti] [sed] [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt][deə(r)] ['hezɪteɪt] .

but	Hattie	said	she	didn't	dare	hesitate	.
但	哈蒂	说	她	没有	敢	犹豫	.

但哈蒂说她不敢犹豫。

[ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tu:; tə] [teɪk] ['emi] [laʊz] [raɪt] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)]

She	even	showed	a	disposition	to	take	Emmy	Lou's	right	of	election	into	her
她	甚至	显示	一个	处置	到	拿	艾美奖	lou's	正确的	的	选举	进入	她

['ki:pɪŋ] ,

keeping	,
保持	,

她甚至表现出要将艾米·卢的选举权据为己有的意愿。

['seɪɪŋ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðɪs] [weɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃɪd] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

saying	if	she	felt	this	way	about	it	she'd	speak	for	her	.
说	如果	她	毛毡	这	方式	关于	它	棚	说话	为了	她	.

她说，如果她对这件事有这种感觉，她就会替她说话。

" [nəʊ] , [wi:; wi][woʊnt] [kʌm] ['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] [geɪm] [ɒv; əv] ['prɪzənərz] [beɪs] ,

"	No	,	we	won't	come	into	your	game	of	prisoner's	base	,
"	不	,	我们	惯于	来	进入	你的	游戏	的	囚犯的	根据	,

“不，我们不会参与你们的囚徒基地游戏。”

" [ʃi:; ʃi][təʊld]['li:sə][ænd; ənd] ['jetə] [æt; ət]['ri:ses; rɪ'ses] ; " [wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv]

"	she	told	Lisa	and	Yetta	at	recess	;	"	we're	going	to	have	a	game	of
"	她	讲述	丽莎	和	耶塔	在	凹陷处	;	"	是	去	到	有	一个	游戏	的

['aʊə(r)] [əʊn] .

our	own	.
我们的	自己的	.

“她在课间休息时告诉丽莎和耶塔：‘我们要玩我们自己的游戏。’”

" [ðə; ði]['kɒntju:m(ə)li][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'frendli] [ækt] [ˌnevəðə'les] [fel] [ɒn] ['emi] [lu:] [hu:] [nju:]

"	The	contumely	for	the	unfriendly	act	nevertheless	fell	on	Emmy	Lou	who	knew
"	这	傲慢	为了	这	不友好	行为	尽管如此	跌倒	在	艾美奖	卢	WHO	知道

[ðem; ðəm] [best] .

them	best	.
他们	最好的	.

然而，这种不友好行为的侮辱却落到了最了解他们的艾米·卢身上。

" [ʃi:z] ['getɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [stʌk] [ʌp] , " ['li:sə] [sed] ['bɪtəli] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [gru:p] ,

"	She's	getting	to	be	stuck	up	,	"	Lisa	said	bitterly	to	her	own	group	,
"	她是	获得	到	是	卡住	向上	,	"	丽莎	说	苦涩地	到	她	自己的	团体	,

“她越来越傲慢了，”丽莎愤愤不平地对自己的朋友们说。

[wɪð] [ə; eɪ][dʒɜ:k][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [tə'wɔ:d] ['emi] [lu:] ['stændɪŋ] [baɪ] ['hæti] .

with	a	jerk	of	her	head	toward	Emmy	Lou	standing	by	Hattie	.
和	一个	混蛋	的	她	头	朝向	艾美奖	卢	常设	经过	哈蒂	.

她猛地朝站在哈蒂旁边的艾米·卢点了点头。

" [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [pleɪ] [wɪð] ['jetə] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['aʊə(r)] [pə'pɑː] [kiːps] [ə; eɪ]
" She won't play with Yetta and me any more because our papa keeps a
" 她 惯于 玩 和 耶塔 和 我 任何 更多的 因为 我们的 爸爸 保持 一个
['grəʊsəri] . "
grocery . "
杂货店 . "

“自从爸爸开了杂货店之后，她就不跟我和耶塔一起玩了。”

" [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ! " [sed] ['hæti] .
" No such thing ! " said Hattie .
" 不 这样的 事物 ! " 说 哈蒂 .

“根本没有这回事！”哈蒂说。

" [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [pleɪ] [wɪð] [juː; jʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] ['pɪknɪks] [ɒn] ['sʌndeɪ] . " [-]
" She won't play with you because you go to picnics on Sunday . " [227]
" 她 惯于 玩 和 你 因为 你 去 到 野餐 在 星期日 . " [-]

“她不跟你玩，因为你星期天要去野餐。”[227]

[wɒz; wəz] [ðɪs] [truː] ?
Was this true ?
曾是 这 真的 ?

这是真的吗?

[ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['hæti] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [nɒt] [pleɪ] [wɪð]
Or was it because Hattie had told her she must not play with
或者 曾是 它 因为 哈蒂 有 讲述 她 她 必须 不是 玩 和
[ðem; ðəm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['pɪknɪks] [ɒn] ['sʌndeɪ] ?
them because they went to picnics on Sunday ?
他们 因为 他们 去 到 野餐 在 星期日 ?

还是因为哈蒂告诉她星期天他们要去野餐，所以她不能和他们一起玩?

['hæti] [kɔːld] [ðɪs] ['brɪŋɪŋ] [ɒv; əv] ['liːsə] [ænd; ənd] ['jetə] [tuː; tə] ['dʒʌdʒmənt] " ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] .
Hattie called this bringing of Lisa and Yetta to judgment " drawing the line .
哈蒂 称为 这 带来 的 丽莎 和 耶塔 到 判断 " 绘画 这 线 .

哈蒂称将丽莎和耶塔绳之以法是“划清界限”。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] ['prəʊses] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'dʒektɪd] .
" It was a painful process to the rejected .
" 它 曾是 一个 痛苦 过程 到 这 拒绝 .

对于被拒绝的人来说，这是一个痛苦的过程。

['liːsə] [went] [ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [sə'fjuːz] [ænd; ənd] ['jetə] [huː] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz]
Lisa went off with her face suffused and Yetta who followed her was
丽莎 去 离开 和 她 脸 弥漫 和 耶塔 WHO 随后 她 曾是
['kraɪɪŋ] .
crying .
哭泣 .

丽莎脸色红润地离开了，跟在她身后的耶塔哭了起来。

[nekst] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['mɪtiː] [haɪnz] [huːz] ['mæmə; mə'mɑː] [kept] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɒp] [fɔː(r); fə(r)]
Next followed the case of Mittie Heinz whose mamma kept a little shop for
下一个 随后 这 案件 的 米蒂 亨氏 谁 妈妈 保留 一个 小的 店铺 为了
['dʒen(ə)rəl] ['nəʊʃ(ə)nz] ,
general notions ,
一般的 概念 ,

接下来是米蒂·海因茨的案例，她的妈妈开了一家出售日用百货的小店。

[ə; eɪ] [stɒk] [ðæt] ['emi] [luː] ['nevə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] ,
a stock that Emmy Lou never had been able to identify ,
一个 库存 那 艾美奖 卢 绝不 有 到过 有能力的 到 确认 ,

艾米·卢一直未能识别出的股票

['ɒf(ə)n] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] [tu:; tə] [bai] ['ni:d(ə)lz] [ɔ:(r)] [θred] [ɔ:(r)] ['kæmbrɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:nt]

often	as	she	had	been	there	to	buy	needles	or	thread	or	cambric	for	Aunt
经常	作为	她	有	到过	那里	到	买	针	或者	线	或者	麻纱	为了	阿姨

[kɔ:'di:liə] .

Cordelia	.
科迪莉亚	.

她经常去那里给科迪莉亚阿姨买针线或细布。

['mɪti:] [ri:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['stɔ:ribʊk] [ɒn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒp] [ɒn] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] ['hæti]

Mittie	read	her	storybook	on	the	steps	of	the	shop	on	Sunday	and	Hattie
米蒂	读	她	故事书	在	这	步骤	的	这	店铺	在	星期日	和	哈蒂

[ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [ɪn'klu:d] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪm]

explained	to	her	that	this	made	it	impossible	to	include	her	in	a	game
解释	到	她	那	这	制成	它	不可能的	到	包括	她	在	一个	游戏

[ɒv; əv] ['kætʃə(r)] .

of	catcher	.
的	捕手	.

星期天，米蒂在商店的台阶上读她的故事书，哈蒂向她解释说，这样一来，就没办法让她参加接球游戏了。

" [raɪts] [raɪt] , [ænd; ənd] [-] [rɒŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Right's	right	,	and	wrong's	wrong	,	"	she	said	.
"	权利	正确的	,	和	错误	错误的	,	"	她	说	.

“对就是对，错就是错，”她说。

" [ɪf] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] [laɪn] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [drɔ:] [ˌaɪ 'ti:] . " [-]

"	If	we	are	going	to	draw	the	line	we	have	to	draw	it	.	"	[	228	]
"	如果	我们	是	去	到	画	这	线	我们	有	到	画	它	.	"	[	-	]

“如果我们要划定界限，那就必须划定它。”[228]

" [aɪ] [ri:d] [maɪ] [bʊks] [ɒn] ['sʌndeɪ] , " [ɪk'spɔstjuleɪt] ['emi] [lu:] ,

"	I	read	my	books	on	Sunday	,	"	expostulated	Emmy	Lou	,
"	我	读	我的	图书	在	星期日	,	"	所宣称的	艾美奖	卢	,

“我星期天读书，”艾米·卢说道。

[fɔ:(r); fə(r)] - ['stɑ:tld] [feɪs] [ʃəʊd] [sə'praɪz] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ə'weɪ] ,

for	Mittie's	startled	face	showed	surprise	as	she	turned	away	,
为了	-	惊慌	脸	显示	惊喜	作为	她	转向	离开	,

米蒂转过身去，脸上露出惊愕的表情。

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [lʊkt] [rɪ'prəʊtʃ] [æt; ət] ['emi] [lu:] .

and	her	eyes	looked	reproach	at	Emmy	Lou	.
和	她	眼睛	看起来	责备	在	艾美奖	卢	.

她用责备的眼神看着艾米·卢。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [bʊks] [ju:; jʊ] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['sʌndeɪ] [sku:l] ['laɪbrəri] ,

"	But	they	are	books	you	get	out	of	your	Sunday	school	library	,
"	但	他们	是	图书	你	得到	出去	的	你的	星期日	学校	图书馆	,

但这些都是你在主日学校图书馆里能借到的书，

[ænd; ənd] [doʊnt] [kaʊnt] ['eniweɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [doʊnt] [laɪk] [ðem; ðəm] , " [frɒm; frəm] ['hæti]

and	don't	count	anyway	because	you	say	you	don't	like	them	,	"	from	Hattie
和	不	数数	反正	因为	你	说	你	不	喜欢	他们	,	"	从	哈蒂

.

:
.

“反正你也不喜欢它们，所以就别算了。”——哈蒂

[ðɪs] [lə'mentəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] ['i:v(ə)l] [wɒz; wəz] [fɔ:st] [ɒn]
This **lamentable** **and** **unhappy** **knowledge** **of** **good** **and** **evil** **was** **forced** **on**
这 令人惋惜的 和 不开心 知识 的 好的 和 邪恶的 曾是 强制 在

['emi] [lu:] [wen] [ɪn] [ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [skeɪl] [ɒv; əv] [j'iəz] [ʃi:; ʃi] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ri:tʃt] [hɜ:(r); hə(r)]
Emmy **Lou** **when** **in** **the** **ascending** **scale** **of** **years** **she** **simultaneously** **reached** **her**
艾美奖 卢 什么时候 在 这 上升 规模 的 年 她 同时地 达到 她

[naɪnθ] ['bɜ:θdeɪ] ,
ninth **birthday** **,**
第九 生日 ,

艾米·卢在九岁生日那天，被迫接受了这种令人悲哀和痛苦的善恶观念。

[ðə; ði] [fɔ:θ] ['ri:də(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] ['braɪdzmeɪd] [tu:; tə] [ɑ:nt] ['keɪti] .
the **Fourth** **Reader** **,** **and** **the** **estate** **of** **bridesmaid** **to** **Aunt** **Katie** **.**
这 第四 读者 , 和 这 财产 的 伴娘 到 阿姨 凯蒂 .

第四位读者，以及凯蒂阿姨的伴娘的遗产。

[laɪf] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['emɪnəns] [ə'pɪəd] [brɔ:d] - [spred] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ,
Life **from** **this** **eminence** **appeared** **broad** **-** **spread** **and** **beautiful** **,**
生活 从 这 卓越 出现 广阔 - 传播 和 美丽的 ,

从这个高处俯瞰，生命似乎丰富多彩、美丽动人。

[ænd; ənd] [daɪ'vɜ:sɪfaɪd] [baɪ] ['veəriənt] [pɑ:ðz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [swi:p] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɑ:(r)] [hə'raɪz(ə)n] [ʌn'tɪl] [naʊ]
and **diversified** **by** **variant** **paths** **within** **the** **sweep** **of** **a** **far** **horizon** **until** **now**
和 多元化 经过 变体 路径 之内 这 扫 的 一个 远的 地平线 直到 现在

['nevə(r)] [sə'spektɪd] .
never **suspected** **.**
绝不 怀疑 .

并在遥远的视野中通过各种不同的路径而多样化，这是以前从未想到的。

[bʌt; bət] ['hæti] , ['ju:θfl] ['vɜ:dʒɪl] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['ju:θfl] ['dænti] , [pə'mɪtɪd] ['pɜ:sənəli]
But **Hattie** **,** **youthful** **Virgil** **to** **her** **youthful** **Dante** **,** **permitted** **personally**
但 哈蒂 , 青春 维吉尔 到 她 青春 但丁 , 允许 亲自

['kɒndʌktid] [ɪk'skɜ:rʒən] ['əʊnli] ,
conducted **excursions** **only** **,**
实施 短途旅行 仅有的 ,

但是，哈蒂，就像年轻的维吉尔之于年轻的但丁，只允许亲自带领的旅行。

[ænd; ənd] [ði:z] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [mə'nɒtənəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [streɪt] [-]
and **these** **along** **a** **somewhat** **monotonous** **because** **strait** **[** **229** **]**
和 这些 沿着 一个 有些 单调 因为 海峡 [-]

并且这些沿着一条略显单调的海峡[229]

[ænd; ənd] ['nærəʊ] [pɑ:θ] — [ɔ:l] ['ʌðə(r)] [rəʊdz] , ['weðə(r)] ['di:viəs] [ɔ:(r)] ['pærəlel] , ['flaʊə(r)] - [bɪ'dekt]
and **narrow** **path** **—** **all** **other** **roads** **,** **whether** **devious** **or** **parallel** **,** **flower** **-** **bedecked**
和 狭窄的 小路 — 全部 其他 道路 , 无论 狡猾的 或者 平行线 , 花 - 装饰

[ɔ:(r)] ['sɒmbə(r)] , [ə'sendɪŋ] [ɔ:(r)] [dɪ'sendɪŋ] ,
or **somber** **,** **ascending** **or** **descending** **,**
或者 忧郁 , 上升 或者 下降 ,

还有那条狭窄的小路——所有其他道路，无论蜿蜒曲折还是平行，鲜花簇拥还是阴森凄凉，上坡还是下坡，

['li:dɪŋ] [bʌt; bət] [tu:; tə] ['kwestʃənəb(ə)l] [endz] .
leading **but** **to** **questionable** **ends** **.**
领导 但 到 值得怀疑 结束 .

有此目的，但结果值得商榷。

[ðə; ði] [fɜ:st] ['trævələz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ] ['hæti] [æz; əz] [trʌdʒ] [ði:z] ['eɪliən] [rəʊdz] [wɜ:(r); wə(r)] ['li:sə] ,
The **first** **travelers** **pointed** **out** **by** **Hattie** **as** **trudging** **these** **alien** **roads** **were** **Lisa** **,**
这 第一的 旅行者 尖 出去 经过 哈蒂 作为 艰难跋涉 这些 外星人 道路 是 丽莎 ,

['jetə] ,
Yetta **,**
耶塔 ,

哈蒂指出的第一批跋涉在这些陌生道路上的旅行者是丽莎、耶塔，

[ænd; ənd] ['mɪtiː] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [ʃəʊn] .

and	Mittie	,	as	has	been	shown	.
和	米蒂	,	作为	有	到过	所示	.

正如之前所展示的，还有米蒂。

[ðə; ðiː] ['sekənd] [gruːp] ['dʒɜːnɪɪŋ] [ɒn][æn; ən] ['ʌpləɪnd] ,

The	second	group	journeying	on	an	upland	,
这	第二	团体	旅程	在	一个	高地	,

第二组人走的是高地路线，

['flaʊəri] [weɪ] ['pærəlelɪŋ] [ðə; ðiː] [streɪt] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [pɑːθ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)n] , [æt; ət] [liːst] ,

flowery	way	paralleling	the	strait	and	narrow	path	in	general	direction	,	at	least	,
如花	方式	平行	这	海峡	和	狭窄的	小路	在	一般的	方向	,	在	至少	,

[wɜː(r); wə(r)] ['ælɪs] ,

were	Alice	,
是	爱丽丝	,

至少，在大致方向上与狭窄小路平行的繁花小径，是爱丽丝的小径。

['rəuzəli; 'rɔ-] , [ænd; ənd] - .

Rosalie	,	and	Amanthus	.
罗莎莉	,	和	-	.

罗莎莉和阿曼图斯。

['tʃɑːmɪŋ] [nems] !

Charming	names	!
迷人	姓名	!

好听的名字!

[ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['fɪgəz] !

Enchanting	figures	!
妖娆	数据	!

精美的人物!

[skuːl] ['əʊpənd] ['ɜːli] [ɪn][sep'tembə(r)] .

School	opened	early	in	September	.
学校	打开	早期的	在	九月	.

学校九月初就开学了。

['ælɪs] , ['rəuzəli; 'rɔ-] , [ænd; ənd] - , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['njʊ'kʌmər] , [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [desks]

Alice	,	Rosalie	,	and	Amanthus	,	who	were	newcomers	,	were	given	desks
爱丽丝	,	罗莎莉	,	和	-	,	WHO	是	新来者	,	是	给定	桌子

[ə'krɒs] [ðə; ðiː] [aɪl] [frɒm; frəm] ['emi] [luː] .

across	the	aisle	from	Emmy	Lou	.
穿过	这	走道	从	艾美奖	卢	.

新来的艾丽丝、罗莎莉和阿曼瑟斯被安排在艾米·卢过道对面的办公桌旁。

['ælɪs] , ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪstli] ['skrʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [desk] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [skuːl]

Alice	,	seeing	her	earnestly	scrubbing	her	desk	each	morning	before	school
爱丽丝	,	看到	她	切实	擦洗	她	桌子	每个	早晨	前	学校

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [deɪ] ,

and	arranging	it	for	the	day	,
和	安排	它	为了	这	天	,

爱丽丝看到她每天早上上学前都认真地擦洗书桌，并为一天的学习做好准备，

[lɑːft] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

laughed	in	her	eyes	.
笑了	在	她	眼睛	.

对着她的眼睛笑了。

-　　,　['siːɪŋ]　[hɜː(r); hə(r)] [test] [hɜː(r); hə(r)] [pen] [ænd; ənd] [traɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

Amanthus	**,**	**seeing**	**her**	**test**	**her**	**pen**	**and**	**try**	**her**	**ink**	**for**	**the**
-	,	看到	她	测试	她	笔	和	尝试	她	墨水	为了	这

['kʌmɪŋ]　[ɔː'diːl]　[ɒv; əv]　['kɒpibʊk]　,

coming	**ordeal**	**of**	**copybook**	**,**
未来	考验	的	副本簿	,

阿曼瑟斯看着她试笔、试墨水，准备迎接即将到来的习字考验，

[lɑːft]　[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪmp(ə)l] .

laughed	**in**	**her**	**dimple**	**.**
笑了	在	她	酒窝	.

她笑出了酒窝。

[ænd; ənd] ['rəuzəli; 'rɔ-] ,　['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]　[wɒt]　[　-　]

And	**Rosalie**	**,**	**asking**	**her**	**what**	**[**	**230**	**]**
和	罗莎莉	,	问	她	什么	[	-	]

罗莎莉问她什么[230]

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]　['hʌntɪŋ]　[ɒn] [ðə; ði]　[ˌaʊt'spred]　[peɪdʒ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]　[dʒi'ɒgrəfi]　,

she	**was**	**hunting**	**on**	**the**	**outspread**	**page**	**of**	**her**	**geography**	**,**
她	曾是	打猎	在	这	扩张	页	的	她	地理	,

她正在地理课本的扉页上寻找线索，

[lɑːft]　[ə'laʊd]　[wen]　['emi]　[luː]　[rɪ'plaɪd]　[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]　[ˌtɪmbʌk'tuː]　,

laughed	**aloud**	**when**	**Emmy**	**Lou**	**replied**	**that**	**it**	**was**	**Timbuctoo**	**,**
笑了	大声	什么时候	艾美奖	卢	回复	那	它	曾是	廷巴克图	,

当艾米·卢回答说那是廷巴克图时，她大笑起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː]　['iːzɪə]　[ɪf] [ʃiː; ʃi]　[njuː]　['weðə(r)]　[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]　['kʌntri]　,

and	**that**	**she**	**could**	**find**	**it**	**easier**	**if**	**she**	**knew**	**whether**	**it**	**was**	**a**	**country**	**,**
和	那	她	可以	寻找	它	更轻松	如果	她	知道	无论	它	曾是	一个	国家	,

如果她知道那是不是一个国家，她就能更容易地找到它。

[ɔː(r)] [ə; eɪ]　['maʊntən]　, [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] .

or	**a**	**mountain**	**,**	**or**	**a**	**river**	**.**
或者	一个	山	,	或者	一个	河	.

或者一座山，或者一条河。

[ɒn]　[wɪtʃ]　[ðeɪ]　[ɔːl]　[keɪm]　[ə'krɒs]　[ðə; ði]　[aɪl]　[ænd; ənd]　[hʌgd]　[hɜː(r); hə(r)] .

On	**which**	**they**	**all**	**came**	**across**	**the**	**aisle**	**and**	**hugged**	**her**	**.**
在	哪个	他们	全部	来了	穿过	这	走道	和	拥抱	她	.

于是他们都走过来拥抱了她。

" [juː; jʊ] [sed] [ɪn] [klɑːs]　[ðæt] [ðə; ði] ['plʊərəl] [ɒv; əv]　['fʊtnəʊt]　[wɒz; wəz]　-　,　" [sed] ['rəuzəli; 'rɔ-] .

"	**You**	**said**	**in**	**class**	**that**	**the**	**plural**	**of**	**footnote**	**was**	**feetnotes**	**,**	**"**	**said**	**Rosalie**	**.**
"	你	说	在	班级	那	这	复数	的	脚注	曾是	-	,	"	说	罗莎莉	.

“你在课堂上说过脚注的复数形式是feetnotes，”罗莎莉说。

" [juː; jʊ] [sed]　,　[wen]　[ðə; ði]　['tiːtʃə(r)]　[held] [juː; jʊ] [daʊn]　[ə'baʊt] [ðə; ði]　['spelɪŋ]　[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n]

"	**You**	**said**	**,**	**when**	**the**	**teacher**	**held**	**you**	**down**	**about**	**the**	**spelling**	**in**	**your**	**composition**
"	你	说	,	什么时候	这	老师	握住	你	向下	关于	这	拼写	在	你的	作品

,

,

,

“你说过，当老师因为你作文拼写错误而把你按住时，

[ðæt] [ə; eɪ] [dɒg] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [fɔː(r)] -　[fiːt]　[bʌt; bət] [fɔː(r)]　[fiːt]　,　" [sed]　-　.

that	**a**	**dog**	**didn't**	**have**	**fore**	**-**	**feet**	**but**	**four**	**feet**	**,**	**"**	**said**	**Amanthus**	**.**
那	一个	狗	没有	有	前	-	脚	但	四	脚	,	"	说	-	.

“狗没有前脚，只有四只脚，”阿曼图斯说。

" [ɪts] [səʊ] ['fʌni] [ænd; ənd][səʊ][dɪə(r)] , " [sed] ['ælɪs] .

"	It's	so	funny	and	so	dear	,	"	said	Alice	.
"	它是	所以	有趣的	和	所以	亲爱的	,	"	说	爱丽丝	.

“这太有趣了，也太感人了，”爱丽丝说。

" [wɒt] ? " [ɑ:skt] ['emi] [lu:] .

"	What	?	"	asked	Emmy	Lou	.
"	什么	?	"	问	艾美奖	卢	.

“什么？”艾米·卢问道。

" [ju:; jʊ] , " [sed] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] .

"	You	,	"	said	Amanthus	,	and	they	all	kissed	her	.
"	你	,	"	说	-	,	和	他们	全部	亲吻	她	.

“你，”阿曼图斯说道，然后他们都吻了她。

" [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ˌju: 'es] , " [sed] ['rəuzəli; 'rɔ-] ; " [wɪr] [jɔ:(r); jə(r)] ['neɪbəz] [naʊ] .

"	Come	and	see	us	,	"	said	Rosalie	;	"	we're	your	neighbors	now	.
"	来	和	看	我们	,	"	说	罗莎莉	;	"	是	你的	邻居	现在	.

“来看看我们吧，”罗莎莉说，“我们现在是你们的邻居了。”

[wɪv] [mu:vd] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði][bɪg] [jɑ:d] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)][skweə(r)] , [ænd; ənd] ['ælɪs] ,

We've	moved	in	the	white	house	with	the	big	yard	on	your	square	,	and	Alice	,
我们已经	已搬	在	这	白色的	房子	和	这	大的	院子	在	你的	正方形	,	和	爱丽丝	,

我们已经搬进了你们广场上那栋带大院子的白色房子，还有爱丽丝，

['aʊə(r)]['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌju: 'es] .

our	cousin	,	and	her	mother	have	come	to	live	with	us	.
我们的	表哥	,	和	她	母亲	有	来	到	居住	和	我们	.

我们的表妹和她妈妈搬来和我们一起住了。

[wɪv] ['nevə(r)] [bi:n] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [-]

We've	never	been	to	a	public	[	231	]
我们已经	绝不	到过	到	一个	民众	[	-	]

我们从未去过公共场所[231]

[sku:l] [bɪ'fɔ:(r)] .

school	before	.
学校	前	.

以前在学校。

[ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] .

You	live	in	a	white	house	at	the	other	end	of	the	square	.
你	居住	在	一个	白色的	房子	在	这	其他	结尾	的	这	正方形	.

你住在广场另一头的一栋白色房子里。

[wi:; wi] [sɔ:] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] . "

We	saw	you	in	the	yard	.	"
我们	锯	你	在	这	院子	.	"

我们在院子里看到你了。

" [aɪl] [kʌm] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] , " [sed] ['emi] [lu:] , " [ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] ['hæti] .

"	I'll	come	this	afternoon	,	"	said	Emmy	Lou	,	"	and	I'll	bring	Hattie	.
"	患病的	来	这	下午	,	"	说	艾美奖	卢	,	"	和	患病的	带来	哈蒂	.

“我今天下午会来，”艾米·卢说，“我会带哈蒂来。”

[aɪl] [get][hɜ:(r); hə(r)] [naʊ]

I'll	get	her	now
患病的	得到	她	现在

我现在就去抓她

[səʊ] [ʃɪl] [nəʊ] [ju:; jʊ] .

so	she'll	know	you	.
所以	壳	知道	你	.

这样她就会认识你了。

" [bʌt; bət] ['hæti] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [kʌm] .

"	But	Hattie	declined	to	come	.
"	但	哈蒂	拒绝	到	来	.

但哈蒂拒绝前来。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [dɪ'saɪdɪdli] .

She	shook	her	head	decidedly	.
她	摇晃	她	头	绝对地	.

她果断地摇了摇头。

" [ðev] [laɪt] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [ænd; ənd] [aɪv] [nɒt] .

"	They've	light	dispositions	and	I've	not	.
"	他们有	光	性情	和	我已经	不是	.

“他们性情温和，而我不是。”

[maɪ]['mæmə; mə'mɑː] [sed] [səʊ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːlz] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə'lɒŋ] [wɪð] .

My	mamma	said	so	about	some	other	little	girls	I	couldn't	get	along	with	.
我的	妈妈	说	所以	关于	一些	其他	小的	女孩们	我	不能	得到	沿着	和	.

我妈妈也这样说过其他一些我相处不来的小女孩。

[aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] .

I	don't	want	to	come	,	and	besides	I'm	not	sure	I	want	to	know	them	.
我	不	想	到	来	,	和	除了	我是	不是	当然	我	想	到	知道	他们	.

我不想去，而且我也不确定我是否想认识他们。

" [wɪtʃ] [wʊd] [ɪm'plaɪ] [ðæt] [laɪt] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] ['hætiːz]

"	Which	would	imply	that	light	dispositions	were	undesirable	apart	from	Hattie's
"	哪个	会	意味着	那	光	性情	是	不理想的	除	从	哈蒂的

[ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] !

inability	to	get	along	with	them	!
无力	到	得到	沿着	和	他们	!

“这岂不是说，除了哈蒂无法与性格温和的人相处之外，性格温和的人本身就是不受欢迎的吗！”

['hæti] [kʊd; kəd] [biː; bi] [məʊst] [dɪ'stɜːbɪŋ] .

Hattie	could	be	most	disturbing	.
哈蒂	可以	是	最多	令人不安	.

哈蒂可能会非常令人不安。

[tə'wɔːdz] [nuːn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʃaʊə(r)] [fel] ,

Towards	noon	a	sudden	shower	fell	,
向	中午	一个	突然	淋浴	跌倒	,

临近中午时分，突然下起了阵雨。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [klɑːs] [wɒz; wəz] [təʊld] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ɪts] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['riːses; rɪ'ses] [ænd; ənd] [iːt] [ɪts]

and	the	class	was	told	to	remain	in	its	room	for	recess	and	eat	its
和	这	班级	曾是	讲述	到	保持	在	它是	房间	为了	凹陷处	和	吃	它是

['lʌntʃən] [æt; ət] [ɪts] [desks] .

luncheons	at	its	desks	.
午餐会	在	它是	桌子	.

老师要求全班同学课间休息时留在教室，并在课桌上吃午饭。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [aɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] ['emi] [luː] [sæt] ['ʃɑːlət] [raɪt] .

Across	the	aisle	on	the	other	side	of	Emmy	Lou	sat	Charlotte	Wright	.
穿过	这	走道	在	这	其他	边	的	艾美奖	卢	卫星	夏洛特	赖特	.

在艾米·卢对面过道的另一边，坐着夏洛特·赖特。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd] [-]

She	,	too	,	had	[	232	]
她	,	也	,	有	[	-	]

她也有[232]

[ʃəʊn] ['evri] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] [bʌt; bət] ['hæti] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] .

shown	every	disposition	to	be	friendly	but	Hattie	discouraged	this	also	.
所示	每一个	处置	到	是	友好的	但	哈蒂	灰心	这	还	.

他表现出了友好的态度，但哈蒂却对此并不鼓励。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [desk] [naʊ] .

She	leaned	from	her	desk	now	.
她	倾斜	从	她	桌子	现在	.

她从办公桌前探出身子。

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][maɪ] [ˌhəʊm'meɪd] ['hɪkəri] - [nʌt] ['kændi] ?

"	Will	you	have	a	piece	of	my	homemade	hickory	-	nut	candy	?
"	将要	你	有	一个	片	的	我的	自制	山胡桃木	-	坚果	糖果	?

“你想尝尝我自制的山核桃糖吗？”

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪð] [praɪd] .

"	She	spoke	with	pride	.
"	她	辐	和	自豪	.

她说话时语气充满自豪。

" [maɪ]['mæmə; mə'mɑː] [let] [ˌem 'iː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][ɒn][ðə; ðɪ] [greɪt] .

"	My	mamma	let	me	make	it	myself	on	the	grate	.
"	我的	妈妈	让	我	制作	它	我	在	这	格特	.

“我妈妈让我自己用炉子烤。”

" [ɒn] [ðə; ðɪ] [greɪt] ?

"	On	the	grate	?
"	在	这	格特	?

在炉栅上?

[waɪ] [nɒt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [ɒn][ðə; ðɪ] [stəʊv] ?

Why	not	in	the	kitchen	on	the	stove	?
为什么	不是	在	这	厨房	在	这	火炉	?

为什么不能在厨房的炉灶上做呢?

[stɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ʃɑːrlətz] [əʊn] [ə'feə(r)] .

Still	that	was	Charlotte's	own	affair	.
仍然	那	曾是	夏洛特的	自己的	事务	.

但那是夏洛特自己的事。

[mɔː(r)] ['ʃəʊi] [ðæn; ðən]['taɪdi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dres] ,

More	showy	than	tidy	in	her	dress	,
更多的	炫耀	比	整齐的	在	她	裙子	,

她的穿着与其说是整洁，不如说是华丽。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪ'tætʃt] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [frendz] .

she	seemed	one	of	those	detached	and	anxious	little	girls	hunting	for	friends	.
她	似乎	一	的	那些	分离的	和	焦虑的	小的	女孩们	打猎	为了	朋友们	.

她看起来像是那种孤僻焦虑、渴望交朋友的小女孩。

[ðə; ðɪ]['kaɪndli] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] ['əʊvətjˌɔːz] ,

The	kindly	impulse	was	to	respond	to	overtures	,
这	亲切地	冲动	曾是	到	回应	到	序曲	,

出于善意，我本能地想要回应对方的示好。

['emi] [luː] ['nəʊɪŋ] [ə; eɪ][pɑːst] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['niːdɪd] [frendz] .

Emmy	Lou	knowing	a	past	where	she	had	needed	friends	.
艾美奖	卢	会心	一个	过去的	在哪里	她	有	需要	朋友们	.

艾米·卢知道自己过去很需要朋友。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['kændi] .

And	besides	there	was	the	candy	.
和	除了	那里	曾是	这	糖果	.

而且还有糖果。

['hɪkəri] - [nʌt] ['kændi] [dʌz] [nɒt] [hæv; həv] [tu:; tə] [lʊk] ['taɪdi] [tu:; tə] [lʊk] [gʊd] .

Hickory	-	nut	candy	does	not	have	to	look	tidy	to	look	good	.
山核桃	-	坚果	糖果	做	不是	有	到	看	整齐的	到	看	好的	.

山核桃糖不一定要看起来很精致才好看。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [lʌntʃ] [ˌaʊt'spred] [ɒn] [ðə; ði] ['næpkɪn] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [desk] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] ['kændi] .

She	had	a	liberal	lunch	outspread	on	the	napkin	upon	her	desk	,	but	she	had	no	candy	.
她	有	一个	自由主义	午餐	扩张	在	这	餐巾	之上	她	桌子	,	但	她	有	不	糖果	.

她的午餐丰盛地摆放在办公桌上的餐巾纸上，但她没有糖果。

[bʌt; bət] ['hæti] ['li:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [desk] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [held] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] .

But	Hattie	leaving	her	desk	and	approaching	,	held	her	back	.
但	哈蒂	离开	她	桌子	和	接近	,	握住	她	后退	.

但哈蒂离开办公桌走上前去，拦住了她。

" [nəʊ] , [ʃi:; ʃi] [woʊnt] [hæv; həv] ['eni] ['kændi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ʌp] ['emi] [-]

"	No	,	she	won't	have	any	candy	,	"	she	said	,	and	gathering	up	Emmy	[	233	]
"	不	,	她	惯于	有	任何	糖果	,	"	她	说	,	和	采集	向上	艾美奖	[	-	]

“不，她不会吃任何糖果，”她说，然后抱起了艾米[233]

[laʊz] [lʌntʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['næpkɪn] [ænd; ənd] [ðʌs] ['fɔ:sɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] ['fɒləʊ] , [wɔ:kt] [ə'weɪ] .

Lou's	lunch	in	the	napkin	and	thus	forcing	her	to	follow	,	walked	away	.
lou's	午餐	在	这	餐巾	和	因此	强制	她	到	跟随	,	步行	离开	.

Lou的午餐放在餐巾纸里，迫使她跟着她走开了。

[ˌweərə'pɒn] ['rəuzəli; 'rɔ-] [ænd; ənd] - , [ə'raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [tu:; tə] ['ʃɑ:lət] ,

Whereupon	Rosalie	and	Amanthus	,	arising	and	going	around	to	Charlotte	,
于是	罗莎莉	和	-	,	产生	和	去	大约	到	夏洛特	,

于是罗莎莉和阿曼瑟斯起身走到夏洛特身边，

[flʌŋ] [bæk] [ðeə(r)] [kɜ:rlz] [æz; əz] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [desk] , [wʌn] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ,

flung	back	their	curls	as	they	crowded	into	her	desk	,	one	on	either	side	of	her	,
扔	后退	他们的	卷发	作为	他们	挤	进入	她	桌子	,	一	在	任何一个	边	的	她	,

她们挤到她的办公桌前，一人一边，甩了甩卷发。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['kændi] .

and	asked	for	a	piece	of	her	candy	.
和	问	为了	一个	片	的	她	糖果	.

然后向她要了一块糖。

" [aɪ] [doʊnt] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [hɑ:d] [tu:; tə] [du:; də] , " [sed] ['hæti] , [flʃt] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [əˌpɒlə'dʒetɪk] .

"	I	don't	say	it	wasn't	hard	to	do	,	"	said	Hattie	,	flushed	and	even	apologetic
"	我	不	说	它	不是	难的	到	做	,	"	说	哈蒂	,	酡	和	甚至	道歉的

.

:

.

“我并不是说这不难做到，”哈蒂脸红着说，甚至还有些歉意。

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] .

"	But	I	had	to	.
"	但	我	有	到	.

但我不得不这样做。

[ʃi:z] [nɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [ʃi:z] [nɒt] [maɪn] .

She's	not	your	kind	,	and	she's	not	mine	.
她是	不是	你的	种类	,	和	她是	不是	矿	.

她不是你喜欢的那种人，也不是我喜欢的那种人。

" [jet] ['rəuzəli; 'rɔ-][ænd; ənd] - [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃeərɪŋ] ['ʃɑ:rlətz] [desk] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]

"	Yet	Rosalie	and	Amanthus	were	sharing	Charlotte's	desk	and	her
"	然而	罗莎莉	和	-	是	分享	夏洛特的	桌子	和	她

['kændi] .

candy	.
糖果	.

“然而，罗莎莉和阿曼瑟斯却共用夏洛特的桌子和她的糖果。”

[wɒz; wəz][ʃi:; ʃi][ðeə(r)][kaɪnd] ?

Was	she	their	kind	?
曾是	她	他们的	种类	?

她是他们那一类人吗?

['hæti:z] [vɔɪs] [hæd; həd] [drɒpt] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['i:v(ə)n] [ɔ:] - [strʌk] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

Hattie's	voice	had	dropped	and	was	even	awe	-	struck	as	she	explained	.
哈蒂的	嗓音	有	掉落	和	曾是	甚至	敬畏	-	击	作为	她	解释	.

哈蒂的声音低了下来，甚至带着敬畏之情解释道。

" ['ʃɑ:rlətz] [pə'pɑ:][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑ:][doʊnt][lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] .

"	Charlotte's	papa	and	her	mamma	don't	live	together	.
"	夏洛特的	爸爸	和	她	妈妈	不	居住	一起	.

“夏洛特的爸爸妈妈不住在一起。”

[aɪ] [hɜ:d] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][maɪ] [ɑ:nt] [seɪ] [səʊ] .

I	heard	my	mother	and	my	aunt	say	so	.
我	听到	我的	母亲	和	我的	阿姨	说	所以	.

我听我妈妈和我姑姑这么说过。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['bɔ:dɪŋ] [haʊs] [nekst][tu:; tə][ðə; ði] [kən'fekʃənəri] .

She	and	her	mother	live	in	a	boarding	house	next	to	the	confectionery	.
她	和	她	母亲	居住	在	一个	登机	房子	下一个	到	这	糖果	.

她和母亲住在糖果店隔壁的一家寄宿公寓里。

" [ɪn][ə; eɪ] ['bɔ:dɪŋ] [haʊs] ?

"	In	a	boarding	house	?
"	在	一个	登机	房子	?

“在寄宿公寓里？”

['ʃɑ:lət] [θru:] [nə'sesəti] ['meɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['kændi] [ɒn][ə; eɪ] [greɪt] , ['ðeəfɔ:(r)] , [-]

Charlotte	through	necessity	making	her	candy	on	a	grate	,	therefore	,	[	234	]
夏洛特	通过	必要性	制作	她	糖果	在	一个	格特	,	所以	,	[	-	]

因此，夏洛特迫于无奈在炉子上制作糖果[234]

[ænd; ənd] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] !

and	not	in	the	kitchen	!
和	不是	在	这	厨房	!

而且不是在厨房!

[ænd; ənd] [pru:f] [ɪn'di:d] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)][kaɪnd] , ['i:v(ə)n][tu:; tə] ['emi] [lu:] ,

And	proof	indeed	that	she	was	not	their	kind	,	even	to	Emmy	Lou	,
和	证明	的确	那	她	曾是	不是	他们的	种类	,	甚至	到	艾美奖	卢	,

这确实证明了她与他们截然不同，即使是对艾米·卢来说也是如此。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [həʊm] , [haʊ'evə(r)] [smɔ:l] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [ænd; ənd]

in	a	day	when	the	home	,	however	small	,	was	the	measure	of	standing	and
在	一个	天	什么时候	这	家	,	然而	小的	,	曾是	这	措施	的	常设	和

[ðə; ði] [ru:l] !

the	rule	!
这	规则	!

在那个年代，无论房子多么小，都是地位的象征和规则!

[jet] ['ælɪs] [hæz; həz][ə'rɪz(ə)n][ænd; ənd][ɪz] ['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [æt; ət] ['ʃɑːlət] .

Yet	**Alice**	**has**	**arisen**	**and**	**is**	**looking**	**across**	**at**	**Charlotte**	**.**
然而	爱丽丝	有	出现	和	是	寻找	穿过	在	夏洛特	.

然而，爱丽丝已经起身，正望着夏洛特。

['emi] [luː] [lʌvz] ['ælɪs] .

Emmy	**Lou**	**loves**	**Alice**	**.**
艾美奖	卢	爱	爱丽丝	.

艾米·露喜欢爱丽丝。

[laɪt] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɔː(r)][nɒt] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [drɔːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Light	**disposition**	**or**	**not**	**,**	**she**	**is**	**drawn**	**to**	**her**	**.**
光	处置	或者	不是	,	她	是	绘制	到	她	.

不管性格是否开朗，她都被她吸引了。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪz][ə; eɪ] [peɪl] [gəʊld] [waɪl] [ðə; ðiː][kɜːrlz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] ['sʌni] ,

Her	**hair**	**is**	**a**	**pale**	**gold**	**while**	**the**	**curls**	**of**	**her**	**cousins**	**are**	**sunny**	**,**
她	头发	是	一个	苍白	金子	尽管	这	卷发	的	她	表兄弟姐妹	是	阳光明媚	,

她的头发是浅金色，而她表姐妹们的卷发则是阳光般的金色。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'flektɪv] [aɪz] [waɪl] [ðeəz] [ɪz][ɪn][lɪp][ænd; ənd]['dɪmp(ə)l] .

and	**her**	**smile**	**is**	**in**	**her**	**reflective**	**eyes**	**while**	**theirs**	**is**	**in**	**lip**	**and**	**dimple**	**.**
和	她	微笑	是	在	她	反光的	眼睛	尽管	他们的	是	在	唇	和	酒窝	.

她的笑容藏在她那双深邃的眼睛里，而他们的笑容则藏在嘴唇和酒窝里。

[ɒv; əv][ðə; ðiː] [θriː] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] ['ælɪs] .

Of	**the**	**three**	**she**	**loves**	**Alice**	**.**
的	这	三	她	爱	爱丽丝	.

三人之中，她最爱的是爱丽丝。

[waɪ] ?

Why	**?**
为什么	?

为什么?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ][aɪ'dɪə] [waɪ] .

She	**has**	**no**	**idea**	**why**	**.**
她	有	不	主意	为什么	.

她完全不知道为什么。

['ælɪs] [muːvz] ['fɔːwəd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['ʃɑːlət] [liːnz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Alice	**moves**	**forward**	**suddenly**	**and**	**going**	**around**	**to**	**Charlotte**	**leans**	**to**	**her**
爱丽丝	移动	向前	突然	和	去	大约	到	夏洛特	倾斜	到	她

[ænd; ənd] ['kɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)] .

and	**kisses**	**her**	**.**
和	吻	她	.

爱丽丝突然上前，绕到夏洛特身边，俯身吻了她。

" [ɪz] ['ʃɑːlət] [ðeə(r)][kaɪnd] ?

"	**Is**	**Charlotte**	**their**	**kind**	**?**
"	是	夏洛特	他们的	种类	?

“夏洛特是他们那种类型吗？”

" ['emi] [luː] [ɑːsks] ['hæti] [huː] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] .

"	**Emmy**	**Lou**	**asks**	**Hattie**	**who**	**also**	**was**	**watching**	**.**
"	艾美奖	卢	问	哈蒂	WHO	还	曾是	观看	.

艾米·卢问哈蒂，还有谁在看。

" [ɑːsk][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] , " ['tɜːsli] .

"	**Ask**	**them**	**;**	**they**	**ought**	**to**	**know**	**,**	**"**	**tersely**	**.**
"	问	他们	;	他们	应该	到	知道	,	"	简洁地	.

“去问他们，他们应该知道。”他简洁地回答道。

" [wiː; wi] [kænt] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [keə(r)] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [meɪk] [ˌjuː ˈes] [ˈsɒri] .

"	We	can't	afford	to	care	,	even	if	it	does	make	us	sorry	.
"	我们	不能	买得起	到	关心	,	甚至	如果	它	做	制作	我们	对不起	.

“我们负担不起在乎，即使这会让我们感到后悔。”

[maɪ][ˈfɑːðə(r)] [sed] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv][tuː; tə][stænd][baɪ][ðeə(r)] [kˈʌləz] .

My	father	said	people	have	to	stand	by	their	colors	.
我的	父亲	说	人们	有	到	站立	经过	他们的	颜色	.

我父亲说，人们必须坚持自己的立场。

" [ˈleɪtə(r)][æz; əz] [skuːl] [wɒz; wəz] [dɪsˈmɪst] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [klɑːs] [-]

"	Later	as	school	was	dismissed	and	the	class	[	235	]
"	之后	作为	学校	曾是	解雇	和	这	班级	[	-	]

“后来学校放学了，班级[235]

[wɒz; wəz][ˈfaɪlɪŋ] [aʊt] , [ˈrəuzəli; ˈrɔ-] [kɔːld] [tuː; tə] [ˈemi] [luː] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][baɪ][fɔː(r); fə(r)]

was	filing	out	,	Rosalie	called	to	Emmy	Lou	,	"	If	you	will	go	by	for
曾是	备案	出去	,	罗莎莉	称为	到	艾美奖	卢	,	"	如果	你	将要	去	经过	为了

['ʃɑːlət] ,

Charlotte	,
夏洛特	,

罗莎莉正要离开时，她叫住了艾米·卢：“如果你能去夏洛特那里一趟的话……”

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] , [tuː] .

she	says	she	will	come	this	afternoon	,	too	.
她	说道	她	将要	来	这	下午	,	也	.

她说她今天下午也会来。

" ['emi] [luː] [went] [həʊm] [dɪˈstɜːbd] .

"	Emmy	Lou	went	home	disturbed	.
"	艾美奖	卢	去	家	不安	.

艾米·卢心事重重地回到了家。

['ʃɑːrlətsˌ] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [ðɪs]

Charlotte's	father	and	mother	did	not	live	together	,	and	because	of	this
夏洛特的	父亲	和	母亲	做过	不是	居住	一起	,	和	因为	的	这

['ʃɑːlət] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)][kaɪnd] .

Charlotte	was	not	their	kind	.
夏洛特	曾是	不是	他们的	种类	.

夏洛特的父母没有住在一起，因此夏洛特和他们不是同类。

['mærɪdʒ] [ðen] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [fɪkst] [ænd; ənd]['stætɪk][fækt] ?

Marriage	then	is	not	a	fixed	and	static	fact	?
婚姻	然后	是	不是	一个	固定的	和	静止的	事实	?

那么，婚姻并不是一个固定不变的事实吗?

[æz; əz] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , ['wɪntə(r)][ænd; ənd] ['sʌmə(r)] ?

As	day	and	night	,	winter	and	summer	?
作为	天	和	夜晚	,	冬天	和	夏天	?

如同昼夜交替、冬夏交替?

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [jet] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['fæməli] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [æz; əz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] , ['peərənt]

Would	she	yet	learn	that	the	other	family	relations	as	brother	and	sister	,	parent
会	她	然而	学习	那	这	其他	家庭	关系	作为	兄弟	和	姐姐	,	父母

[ænd; ənd] [tʃaɪld] ,

and	child	,
和	孩子	,

她是否终将明白，其他家庭关系，如兄弟姐妹、父母子女，也同样重要?

[ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][rɪˌpjuːdiˈeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌriːəˈdʒʌstmənt] , [tuː] ?

are	subject	to	repudiation	and	readjustment	,	too	?
是	主题	到	拒绝	和	调整	,	也	?

也同样可以被否定和调整吗?

['emi] [lu:] [wɒz; wəz][dʒʌst] [θru:] ['sɜ:vɪŋ] [æz; əz] ['braɪdzmeɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:nt] ['keɪti] ,

Emmy	Lou	was	just	through	serving	as	bridesmaid	for	Aunt	Katie	,
艾美奖	卢	曾是	只是	通过	服务	作为	伴娘	为了	阿姨	凯蒂	,

艾米·露刚刚结束了凯蒂阿姨的伴娘工作。

[ɪn][ə; eɪ] ['fɪlmi] [dres] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪŋk] [sæʃ] [ə'raʊnd] [wɒt] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:li] [sed] [wɒz; wəz][baɪ] ['kɒmən]

in	a	filmy	dress	with	a	pink	sash	around	what	Uncle	Charlie	said	was	by	common
在	一个	电影	裙子	和	一个	粉色的	窗扇	大约	什么	叔叔	查理	说	曾是	经过	常见的

[kən'sent] [ænd; ənd] ['kɜ:təsi] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪst] ,

consent	and	courtesy	her	waist	,
同意	和	礼貌	她	腰部	,

她穿着一件薄纱连衣裙，腰间系着一条粉红色的腰带——查理叔叔说这是大家一致同意和出于礼貌而系上的——

[wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] [baɪ] [ðɪs] ,

whatever	his	meaning	by	this	,
任何	他的	意义	经过	这	,

无论他这话是什么意思，

[ænd; ənd] ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑ:skɪt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['ɜ:nɪstli] ['skætəd] ['flaʊəz] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl]

and	carrying	a	basket	from	which	she	earnestly	scattered	flowers	up	the	aisle
和	携带	一个	篮子	从	哪个	她	切实	疏散	花朵	向上	这	走道

[ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['sɪmiənz] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪd] ,

of	St	.	Simeon's	in	the	path	of	the	bride	,
的	英石	.	西蒙的	在	这	小路	的	这	新娘	,

她提着一个篮子，虔诚地将鲜花撒在圣西蒙教堂的过道上，沿着新娘的路线。

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ɪn][ðə; ði] [-]

and	incidentally	in	the	[	236	]
和	顺便	在	这	[	-	]

顺便一提，在[236]

[pɑ:θ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ri:d] , [ðə; ði] ['braɪdgru:m] , [ænd; ənd][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ʃi:; ʃi] [naʊ]

path	of	Mr	.	Reade	,	the	bridegroom	,	and	had	supposed	she	now
小路	的	先生	.	里德	,	这	新郎	,	和	有	据称	她	现在

[nju:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['mærɪdʒ] .

knew	something	about	marriage	.
知道	某物	关于	婚姻	.

她看到了新郎里德先生的路，并以为她现在对婚姻有了一些了解。

[ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['sɪmiənz] [wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði][braɪd] ,

The	sanction	of	St	.	Simeon's	was	upon	the	bride	,
这	制裁	的	英石	.	西蒙的	曾是	之上	这	新娘	,

圣西蒙教堂的祝福降临在新娘身上。

[kraʊnd] [wɪð] [ðə; ði][veɪl][ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] ['blɔsəmz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['sɒləm] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ,

crowned	with	the	veil	and	orange	blossoms	of	her	solemn	dedication	,
加冕	和	这	面纱	和	橙子	花朵	的	她	庄严	奉献	,

她头戴面纱，头戴橙花，象征着庄严的奉献仪式。

[ɔ:(r)][səʊ][ðə; ði] ['braɪdzmeɪd] [hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'ti:] .

or	so	the	bridesmaid	had	understood	it	.
或者	所以	这	伴娘	有	理解	它	.

伴娘是这么理解的。

" [bɪ'həʊld] , [waɪlz] [ʃi:; ʃi] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['ɔ:ltə(r)][stændz] ,

"	Behold	,	whiles	she	before	the	altar	stands	,
"	看哪	,	当	她	前	这	坛	站立	,

“看哪，她站在祭坛前，

['hɪərɪŋ] [ðə; ði]['həʊli] [pri:st] [ðæt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [spi:ks] ,

Hearing	the	holy	priest	that	to	her	speakes	,
听力	这	圣	牧师	那	到	她	说话	,

听到圣洁的祭司对她说的话，

[ænd; ənd] ['blɛsɪθ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] ['hæpi] [hændz] !

And	blesseth	her	with	his	two	happy	hands	!
和	祝福	她	和	他的	二	快乐的	双手	!

他用他那双快乐的手祝福她!

" [sʌtʃ] [ɪn] ['sʌbstəns] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['braɪdzˌmeɪdz] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [nɒt][ɪn][dʒʌst]

"	Such	in	substance	was	the	bridesmaid's	understanding	of	it	,	if	not	in	just
"	这样的	在	物质	曾是	这	伴娘的	理解	的	它	,	如果	不是	在	只是

[ðiːz] [wɜːdz] .

these	words	.
这些	字	.

“伴娘对这件事的理解，即便没有用这些话来表达，也正是如此。”

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒ(ə)n] [held] [ɪts] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

To	be	sure	the	occasion	held	its	disappointment	.
到	是	当然	这	场合	握住	它是	失望	.

当然，这次活动也带来了一些令人失望的地方。

[ðə; ðɪ][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [gɪfts] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [braɪd] [wʊd] ['ɑːgjuː] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [ʃeəd] [wɪð] ['emi]

The	concentration	of	gifts	upon	the	bride	would	argue	that	others	shared	with	Emmy
这	专注	的	礼物	之上	这	新娘	会	争论	那	其他的	共享	和	艾美奖

[luː] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'ædɪkwəsi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['braɪdgruːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'glɔːriəs] [blæk] [kləʊðz]

Lou	a	sense	of	the	inadequacy	of	the	bridegroom	in	his	inglorious	black	clothes
卢	一个	感觉	的	这	不足	的	这	新郎	在	他的	不光彩的	黑色的	衣服

.

:
.

礼物都集中在新娘身上，这表明其他人也和艾米·卢一样，觉得新郎穿着不起眼的黑色衣服很没面子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stiːl] [ɪn'greɪvɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['mænt(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [kɔːld] " [ðə; ðɪ]

There	was	a	steel	engraving	above	the	mantel	in	the	dining	-	room	called	"	The
那里	曾是	一个	钢	雕刻	多于	这	壁炉架	在	这	用餐	-	房间	称为	"	这

[ˌkævə'lɪrz] ['wedɪŋ] ,

Cavalier's	Wedding	,
骑士的	婚礼	,

餐厅壁炉上方挂着一幅名为“骑士的婚礼”的钢版画。

" [æt; ət] [wɪtʃ] ['emi] [luː] [glɑːns, glæns] [ə'gen] [-]

"	at	which	Emmy	Lou	glanced	again	[	237	]
"	在	哪个	艾美奖	卢	瞥了一眼	再次	[	-	]

艾米·卢又瞥了一眼[237]

[tə'deɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ,

today	as	she	came	in	,
今天	作为	她	来了	在	,

今天她进来的时候，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['braɪdgruːm] [hæz; həz][ə; eɪ][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [wɪtʃ]

and	in	which	the	bridegroom	has	a	hat	in	his	hand	with	a	feather	which
和	在	哪个	这	新郎	有	一个	帽子	在	他的	手	和	一个	羽毛	哪个

[swiːps] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

sweeps	the	ground	,
扫荡	这	地面	,

婚礼仪式中，新郎手中拿着一顶饰有羽毛的帽子，羽毛扫过地面。

[ænd; ənd] [weəz] [ə; eɪ] ['wɜːðɪ] [leɪs] - [trɪmd] [kəʊt] .

and	wears	a	worthy	lace	-	trimmed	coat	.
和	穿着	一个	值得	蕾丝	-	修剪过的	外套	.

她身穿一件精致的蕾丝边外套。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l][ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [nju:z] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] [dɪs'meɪd] [ænd; ənd]

At	the	dinner	-	table	she	repeated	the	news	which	had	so	dismayed	and
在	这	晚餐	-	桌子	她	重复	这	消息	哪个	有	所以	沮丧	和

[ə'staʊndɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

astounded	her	.
震惊	她	.

在餐桌上，她再次重复了那条令她感到沮丧和震惊的消息。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l][ɪn][maɪ][klɑ:s] [nemd] ['ʃɑ:lət] [raɪt] [hu:z] [pə'pɑ:][ænd; ənd]

"	There's	a	little	girl	in	my	class	named	Charlotte	Wright	whose	papa	and
"	有	一个	小的	女孩	在	我的	班级	命名	夏洛特	赖特	谁	爸爸	和

['mæmə; mə'mɑ:][doʊnt][lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] . "

mamma	don't	live	together	.	"
妈妈	不	居住	一起	.	"

“我班上有一个小女孩叫夏洛特·赖特，她的爸爸妈妈不住在一起。”

" [dɪə(r)] , [dɪə(r)] ! " [ik'spɔstjuleit] [ɑ:nt] [kɔ:'di:liə] , " [ai][doʊnt][laɪk][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['hɪərɪŋ] [sʌtʃ]

"	Dear	,	dear	!	"	expostulated	Aunt	Cordelia	,	"	I	don't	like	you	to	be	hearing	such
"	亲爱的	,	亲爱的	!	"	所宣称的	阿姨	科迪莉亚	,	"	我	不	喜欢	你	到	是	听力	这样的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

“哎呀，哎呀！”科迪莉亚阿姨说道，“我不希望你听到这些事。”

" [ðɪs] [wʊd] [si:m] [tu:; tə]['rætɪfaɪ] ['hæti:z] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	This	would	seem	to	ratify	Hattie's	position	.
"	这	会	似乎	到	批准	哈蒂的	位置	.

“这似乎证实了哈蒂的立场。”

" [ðen] [ai] ['mʌsnt] [pleɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ? "

"	Then	I	mustn't	play	with	her	?	"
"	然后	我	不得	玩	和	她	?	"

“那我就不能和她玩了吗？”

" [waɪ] , ['emi] [lu:] , [wɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] ! "

"	Why	,	Emmy	Lou	,	what	a	thing	for	you	to	say	!	"
"	为什么	,	艾美奖	卢	,	什么	一个	事物	为了	你	到	说	!	"

“艾米·露，你怎么能说出这种话！”

" [ðen] [ai][kæn; kən] [pleɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ? "

"	Then	I	can	play	with	her	?	"
"	然后	我	能	玩	和	她	?	"

“那我就可以和她一起玩了吗？”

" [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][kəʊd][ɒv; əv] [jeɪ] , [jeɪ] , [ænd; ənd] [neɪ] , [neɪ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:li] .

"	The	simple	code	of	yea	,	yea	,	and	nay	,	nay	,	"	said	Uncle	Charlie	.
"	这	简单的	代码	的	是的	,	是的	,	和	不	,	不	,	"	说	叔叔	查理	.

“就是简单的‘是，是’和‘不，不’的回答，”查理叔叔说。

" ['tʃɑ:li] , [bi:; bi]['kwaɪət] .

"	Charlie	,	be	quiet	.
"	查理	,	是	安静的	.

“查理，安静。”

" [ðen] [tu:; tə] ['emi] [lu:] , " [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [pɪn][ˌem 'i:] [daʊn] [səʊ] ;

"	Then	to	Emmy	Lou	,	"	You	mustn't	pin	me	down	so	;
"	然后	到	艾美奖	卢	,	"	你	不得	别针	我	向下	所以	;

然后对艾米·卢说：“你不能这样束缚我；

[ai] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . " [-]

I	will	have	to	know	more	about	it	.	"	[	238	]
我	将要	有	到	知道	更多的	关于	它	.	"	[	-	]

我需要了解更多相关信息。[238]

" [aɪ] ['fænsi] [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] .

"	I	fancy	I	know	the	case	and	the	child	,	"	said	Uncle	Charlie	.
"	我	想要	我	知道	这	案件	和	这	孩子	,	"	说	叔叔	查理	.

“我觉得我了解这个案子和这个孩子，”查理叔叔说。

" [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [wɜːkt] [ɒn] [maɪ] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,

"	The	father	worked	on	my	paper	for	a	while	,
"	这	父亲	工作	在	我的	纸	为了	一个	尽管	,

“父亲花了一段时间帮我修改论文，

[ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['feləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪg] [tʃɑːns] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [gʊd] .

a	fine	young	fellow	with	a	big	chance	to	have	made	good	.
一个	美好的	年轻的	同伴	和	一个	大的	机会	到	有	制成	好的	.

一个前途无量的优秀年轻人。

" [ðen] [tuː; tə] ['emi] [luː] ,

"	Then	to	Emmy	Lou	,
"	然后	到	艾美奖	卢	,

然后是艾米·卢，

" ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] ['wɒnts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [naɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ]

"	Uncle	Charlie	wants	you	to	be	as	nice	to	the	little	girl	as	you	know	how
"	叔叔	查理	想要	你	到	是	作为	好的	到	这	小的	女孩	作为	你	知道	如何

,

,

,

“查理叔叔希望你尽可能地善待那个小女孩。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ðæt] [faɪn] [jʌŋ] ['feləʊ] .

for	the	sake	of	the	father	who	was	that	fine	young	fellow	.
为了	这	清酒	的	这	父亲	WHO	曾是	那	美好的	年轻的	同伴	.

为了那位父亲，那位曾是优秀青年的小伙子。

" ['emi] [luː] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] ['berɪŋ] .

"	Emmy	Lou	was	glad	to	get	her	bearings	.
"	艾美奖	卢	曾是	高兴的	到	得到	她	轴承	.

艾米·卢很高兴能安顿下来。

['hæti] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [tuː] .

Hattie	would	be	glad	to	get	them	too	.
哈蒂	会	是	高兴的	到	得到	他们	也	.

哈蒂也很乐意收到它们。

[ðə; ði] ['steɪtəs] [ɪz] [fɪkst] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pleɪ] [wɪð] ['ʃɑːlət] .

The	status	is	fixed	by	a	father	and	they	could	play	with	Charlotte	.
这	地位	是	固定的	经过	一个	父亲	和	他们	可以	玩	和	夏洛特	.

这个身份由父亲决定，他们可以和夏洛特一起玩。

[wʌn] ['fɜːðə(r)] ['aɪtəm] ['trʌbld] .

One	further	item	troubled	.
一	更远	物品	麻烦	.

还有一件事令人担忧。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [laɪt] [ˌdɪspə'zɪʃnz] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] .

"	What	are	light	dispositions	?	"	she	inquired	.
"	什么	是	光	性情	?	"	她	询问	.

“什么是轻盈的性情？”她问道。

" ['lev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['əʊvə(r)] - ['æŋkʃəs] [wʌnz] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] .

"	Leaven	for	the	over	-	anxious	ones	,	"	said	Uncle	Charlie	.
"	酵	为了	这	超过	-	焦虑的	一个	,	"	说	叔叔	查理	.

“给那些过于焦虑的人准备点酵母吧，”查理叔叔说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːt] ['eni] , [pɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	If	you	meet	any	,	pin	to	them	.
"	如果	你	见面	任何	,	别针	到	他们	.

“如果遇到任何此类情况，请将其标记出来。”

" ['emi] [luː] [tɜːnd] [tuː; tə] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] .

"	Emmy	Lou	turned	to	Aunt	Cordelia	.
"	艾美奖	卢	转向	到	阿姨	科迪莉亚	.

艾米·卢转向科迪莉亚阿姨。

" [meɪ] [aɪ] [get] ['ʃɑːlət] , [ðen] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [siː] ['ælɪs] ['pʌltni] [ænd; ənd]['rəuzəli; 'rɔ-]

"	May	I	get	Charlotte	,	then	,	and	go	to	see	Alice	Pulteney	and	Rosalie
"	可能	我	得到	夏洛特	,	然后	,	和	去	到	看	爱丽丝	普尔特尼	和	罗莎莉

[ænd; ənd] - ['meɪnəd] ?

and	Amanthus	Maynard	?
和	-	梅纳德	?

“那么，我可以带夏洛特去见爱丽丝·普尔特尼、罗莎莉和阿曼瑟斯·梅纳德吗？”

[ðev] [dʒʌst] [muːvd] [ɒn]['aʊə(r)][skweə(r)] ? "

They've	just	moved	on	our	square	?	"
他们有	只是	已搬	在	我们的	正方形	?	"

他们就这么搬到我们这块地上了？

" [ə'griː] , [kɔː'diːliə] , [ə'griː] , " [ɜːrdʒd]['ʌŋk(ə)l] [-]

"	Agree	,	Cordelia	,	agree	,	"	urged	Uncle	[	239	]
"	同意	,	科迪莉亚	,	同意	,	"	敦促	叔叔	[	-	]

“同意，科迪莉亚，同意，”叔叔[239]催促道。

['tʃɑːli] [æz; əz][hiː; hi][ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Charlie	as	he	arose	from	the	table	.
查理	作为	他	出现	从	这	桌子	.

查理从桌边站了起来。

" [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ɪn'fɜː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [lait] [ˌdɪspə'zɪʃnz] , [draɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] ['ælɪs]

"	If	we	are	to	infer	they	have	light	dispositions	,	drive	her	to	see	Alice
"	如果	我们	是	到	推断	他们	有	光	性情	,	驾驶	她	到	看	爱丽丝

, ['rəuzəli; 'rɔ-] , [ænd; ənd] - .

,	Rosalie	,	and	Amanthus	.
,	罗莎莉	,	和	-	.

“如果我们要推断他们性情温和，那就开车送她去见见爱丽丝、罗莎莉和阿曼图斯。”

" ['emi] [luː] ['stɑːtɪd] [fɔːθ] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

"	Emmy	Lou	started	forth	by	and	by	.
"	艾美奖	卢	开始	前进	经过	和	经过	.

“艾米·卢渐渐地开始了。”

[ðə; ði] ['ʃəʊə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][sep'tembə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz]

The	shower	of	the	morning	was	over	and	the	September	afternoon	was
这	淋浴	的	这	早晨	曾是	超过	和	这	九月	下午	曾是

[freʃ] [ænd; ənd][klɪə(r)] .

fresh	and	clear	.
新鲜的	和	清除	.

早晨的阵雨已经停了，九月的下午空气清新晴朗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːtnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [k'ʌləz] , [baɪ]

It	was	heartening	to	feel	that	she	was	standing	by	her	colors	,	by
它	曾是	令人鼓舞	到	感觉	那	她	曾是	常设	经过	她	颜色	,	经过

['ʃɑːlət] ,

Charlotte	,
夏洛特	,

令人欣慰的是，她始终支持自己的立场，支持夏洛特。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frendz] .

and	going	to	see	her	new	friends	.
和	去	到	看	她	新的	朋友们	.

然后去见她的新朋友。

[ðə; ðɪ] ['bɔːdɪŋ] [haʊs] [wɒz; wəz] [ˌʌnə'træktɪv] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['vestɪbjuːl] [weə(r)] ['emi] [luː] [stʊd]

The	boarding	house	was	unattractive	and	the	vestibule	where	Emmy	Lou	stood
这	登机	房子	曾是	不吸引人	和	这	前厅	在哪里	艾美奖	卢	站立

[tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ðɪ] [bel] [ɪm'bærəst] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ɪts] [ʌn'taɪdinəs] .

to	ring	the	bell	embarrassed	her	by	its	untidiness	.
到	戒指	这	钟	尴尬的	她	经过	它是	邋遢	.

那间寄宿公寓并不吸引人，艾米·露站着按铃的门厅脏乱不堪，让她感到很尴尬。

[æz; əz] ['ʃɑːlət] [dʒɔɪnd] ['emi] [luː] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,

As	Charlotte	joined	Emmy	Lou	at	the	door	,
作为	夏洛特	加入	艾美奖	卢	在	这	门	,

夏洛特和艾米·卢一起站在门口时，

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌhɑːf'weɪ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steəz] [kɔːld] ['ɑːftə(r)]

her	mother	who	had	followed	her	halfway	down	the	stairs	called	after
她	母亲	WHO	有	随后	她	半	向下	这	楼梯	称为	后

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她的母亲跟在她身后下楼，在她身后喊着她的名字。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] [ɑːnt] ['keɪti] ,

She	was	almost	as	pretty	as	Aunt	Katie	,
她	曾是	几乎	作为	漂亮的	作为	阿姨	凯蒂	,

她几乎和凯蒂阿姨一样漂亮。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['drægld] ['ræpə(r)] [mɔː(r)] ['ʃəʊi] [ðæn; ðən]['taɪdi] ,

though	she	was	in	a	draggled	wrapper	more	showy	than	tidy	,
尽管	她	曾是	在	一个	拖着	包装纸	更多的	炫耀	比	整齐的	,

虽然她穿着一件邋遢的裹身衣，与其说是整洁不如说是张扬，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['fretf(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [bleɪm] ['ʃɑːlət] [ɒn]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] .

and	she	seemed	fretful	and	disposed	to	blame	Charlotte	on	general	principles	.
和	她	似乎	烦躁	和	处置	到	责备	夏洛特	在	一般的	原则	.

她似乎很烦躁，倾向于从一般原则上责怪夏洛特。

" [naʊ] [duː; də] [rɪ'membə(r)] [wen] [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [-]

"	Now	do	remember	when	it's	time	to	come	[	240	]
"	现在	做	记住	什么时候	它是	时间	到	来	[	-	]

“现在请记住，当到来的时候[240]

[həʊm] .

home	.
家	.

家。

[ðəʊ] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt] ['enibɒdi] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] — —

Though	why	I	should	expect	anybody	to	remember	in	order	to	save	me	—	—
尽管	为什么	我	应该	预计	任何人	到	记住	在	命令	到	节省	我	—	—

但我为什么要指望别人会记得我，从而来救我呢?

" ['rəuzəli; 'rɔ-][ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [geɪt] [ænd; ənd][led]

"	Rosalie	and	Alice	and	Amanthus	were	waiting	at	their	gate	and	led
"	罗莎莉	和	爱丽丝	和	-	是	等待	在	他们的	门	和	引领

[ðem; ðəm][ɪn] ,

them	in	,
他们	在	,

罗莎莉、爱丽丝和阿曼瑟斯在门口等候，领着她们进去。

[nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [ə'krɒs] [ðə; ði] [klɪpt] [lɔːn] ['gliːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['slɑːntɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv]

not	to	the	house	,	but	across	the	clipped	lawn	gleaming	in	the	slanting	light	of
不是	到	这	房子	,	但	穿过	这	剪辑	草地	闪闪发光	在	这	斜	光	的

[ðə; ði] [mɪd] - [ˌɑːftə'nuːn] ,

the	mid	-	afternoon	,
这	中	-	下午	,

不是走向房子，而是穿过修剪整齐、在午后斜阳下闪闪发光的草坪。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] ['ʃrʌbəri] [səʊ] [əʊld] [ænd; ənd] ['hɔːri] [ðæt] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz]

to	a	clump	of	shrubberies	so	old	and	hoary	that	beneath	their	branches
到	一个	丛	的	灌木丛	所以	老的	和	苍老	那	下面	他们的	分支

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['speɪʃəsnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ruːm] .

was	the	spaciousness	of	a	room	.
曾是	这	宽敞	的	一个	房间	.

来到一丛古老而茂密的灌木丛前，枝繁叶茂，树荫下宽敞得像个房间。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [hiːpt] [wɪð] ['treʒə(r)] , [ə; eɪ] [leɪs] [skɑːf] , [sʌm; səm] ['treɪlɪŋ] [skɜːrts] ,

Here	the	ground	was	heaped	with	treasure	,	a	lace	scarf	,	some	trailing	skirts	,
这里	这	地面	曾是	堆积如山	和	宝藏	,	一个	蕾丝	围巾	,	一些	尾随	裙子	,

[ə; eɪ] ['velvɪt] [keɪp] ,

a	velvet	cape	,
一个	天鹅绒	岬	,

这里地上堆满了宝贝：一条蕾丝围巾、几条拖地长裙、一件天鹅绒披肩。

['slɪpə(r)z] [wɪð] ['spæŋgld] [rəʊ'zets] , ['feðər] , [fænz] , [wɒt] [nɒt] ?

slippers	with	spangled	rosettes	,	feathers	,	fans	,	what	not	?
拖鞋	和	闪闪发光的	玫瑰花结	,	羽毛	,	粉丝	,	什么	不是	?

带有亮片玫瑰花结、羽毛、扇子等装饰的拖鞋?

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [guːs] - [gɜːl] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [prɪns] ['kɒmz] , " [sed] - .

"	I	am	the	goose	-	girl	waiting	until	the	prince	comes	,	"	said	Amanthus	.
"	我	是	这	鹅	-	女孩	等待	直到	这	王子	来	,	"	说	-	.

“我是等待王子到来的牧鹅女，”阿曼图斯说道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['begə(r)] - [meɪd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [sed] ['rəuzəli; 'rɔ-] .

"	I	am	the	beggar	-	maid	waiting	for	the	king	,	"	said	Rosalie	.
"	我	是	这	乞丐	-	女佣	等待	为了	这	国王	,	"	说	罗莎莉	.

“我是等待国王的乞丐女仆，”罗莎莉说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['fɔːrɪstərz] ['fɒstə(r)] - ['dɔːtə(r)] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [prɪns] [pə'sjuːɪŋ]

"	I	am	the	forester's	foster	-	daughter	lost	in	the	woods	until	the	prince	pursuing
"	我	是	这	林业员的	促进	-	女儿	丢失的	在	这	树林	直到	这	王子	追求

[ðə; ði] [mɪlk] - [waɪt] [dəʊ] [faindz] [hɜː(r); hə(r)] ,

the	milk	-	white	doe	finds	her	,
这	牛奶	-	白色的	雌鹿	发现	她	,

“我是护林员的养女，迷失在森林里，直到王子追逐着那只乳白色的母鹿才找到我。”

" [sed] ['ælɪs] .

"	said	Alice	.
"	说	爱丽丝	.

“爱丽丝说道。”

" [ðen] [ɪn] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪ] ['aʊə(r)] [rægz] [wɪl] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['splendə(r)] , "

"	Then	in	the	twinkling	of	an	eye	our	rags	will	be	changed	to	splendor	,	"
"	然后	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	我们的	破布	将要	是	已更改	到	辉煌	,	"

[sed] - . [-]

said	Amanthus	.	[	241	]
说	-	.	[	-	]

“转眼间，我们的破烂就会变成华丽的服饰，”阿曼图斯说道。[241]

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [skɜːt] [fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feðə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][fæn] .

"	There	is	a	skirt	for	everyone	and	a	feather	and	a	fan	.
"	那里	是	一个	裙子	为了	每个人	和	一个	羽毛	和	一个	扇子	.

“每个人都能找到适合自己的裙子、羽毛和扇子。”

[huː] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ? " [tuː; tə] ['emi] [luː] [ænd; ənd] ['ʃɑːlət] .

Who	will	you	be	?	"	to	Emmy	Lou	and	Charlotte	.
WHO	将要	你	是	?	"	到	艾美奖	卢	和	夏洛特	.

你会成为谁？——对艾米·卢和夏洛特说。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'bærəst] .

They	were	embarrassed	.
他们	是	尴尬的	.

他们感到尴尬。

" [aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [guːs] - [gɜːl][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] , " [sed] ['emi] [luː] .

"	I	never	heard	of	the	goose	-	girl	and	the	others	,	"	said	Emmy	Lou	.
"	我	绝不	听到	的	这	鹅	-	女孩	和	这	其他的	,	"	说	艾美奖	卢	.

“我从来没听说过那个牧鹅女和其他人，”艾米·卢说。

[nɔː(r)][hæd; həd] ['ʃɑːlət] .

Nor	had	Charlotte	.
也不	有	夏洛特	.

夏洛特也没有。

[dɪs'meɪ] [ɪn'sjuː] [ænd; ənd] [ɪn'kredjələs] [ə'stɒnɪʃmənt] .

Dismay	ensued	and	incredulous	astonishment	.
沮丧	随后	和	难以置信	惊讶	.

随之而来的是沮丧和难以置信的惊讶。

[ə; eɪ]['leɪdi] [keɪm] ['strəʊlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [lɔːn] .

A	lady	came	strolling	from	the	house	across	the	lawn	.
一个	女士	来了	漫步	从	这	房子	穿过	这	草地	.

一位女士从房子里漫步穿过草坪走了出来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tɔːl][ænd; ənd][feə(r)] ,

She	was	tall	and	fair	,
她	曾是	高的	和	公平的	,

她身材高挑，皮肤白皙。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [nɪə(r)][wʌn] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət] [aɪz] .

and	as	she	drew	near	one	saw	that	her	smile	was	in	her	quiet	eyes	.
和	作为	她	画	靠近	一	锯	那	她	微笑	曾是	在	她	安静的	眼睛	.

当她走近时，人们发现她平静的眼神中带着微笑。

['emi] [luː] [felt] ['prɒmptlɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .

Emmy	Lou	felt	promptly	that	she	loved	her	.
艾美奖	卢	毛毡	及时	那	她	喜爱	她	.

艾米·卢很快就觉得自己爱上了她。

" ['mʌðə(r)] , " [kraɪd] ['ælɪs] .

"	Mother	,	"	cried	Alice	.
"	母亲	,	"	哭	爱丽丝	.

“妈妈！”爱丽丝喊道。

" ['kʌz(ə)n] ['ædəlaɪn] , " [kraɪd] ['rəuzəli; 'rɔ-][ænd; ənd] - .

"	Cousin	Adeline	,	"	cried	Rosalie	and	Amanthus	.
"	表哥	阿德琳	,	"	哭	罗莎莉	和	-	.

“表妹艾德琳！”罗莎莉和阿曼瑟斯喊道。

" ['emi] [lu:] [ænd; ənd] ['ʃɑ:lət] ['nevə(r)][hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [gu:s] - [gɜ:l][ænd; ənd][ðə; ði]

"	Emmy	Lou	and	Charlotte	never	have	heard	of	the	goose	-	girl	and	the
"	艾美奖	卢	和	夏洛特	绝不	有	听到	的	这	鹅	-	女孩	和	这

['begə(r)] - [meɪd] — — "

beggar	-	maid	—	—	"
乞丐	-	女佣	—	—	"

“艾米·露和夏洛特从来没听说过牧鹅女和乞丐女——”

" [meɪ] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [gri:n] [ænd; ənd][gəʊld] [bʊk] [ðæt] [wɒz; wəz] [jɔ:z] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]

"	May	we	have	the	green	and	gold	book	that	was	yours	when	you	were
"	可能	我们	有	这	绿色的	和	金子	书	那	曾是	你的	什么时候	你	是

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

“愿我们能拥有你小时候那本绿底金字的书。”

[tu:; tə] [lend] [ðem; ðəm] ? " [-]

to	lend	them	?	"	[	242	]
到	借	他们	?	"	[	-	]

借出去? [242]

['ælɪsɪz] ['mʌðə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['pʌltni] , [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] .

Alice's	mother	,	who	was	Mrs	.	Pulteney	,	smiled	at	the	visitors	.
爱丽丝的	母亲	,	WHO	曾是	太太	.	普尔特尼	,	微笑	在	这	访客	.

爱丽丝的母亲，也就是普尔特尼夫人，微笑着迎接来访者。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['emi] [lu:] ?

"	And	this	is	Emmy	Lou	?
"	和	这	是	艾美奖	卢	?

“这就是艾米·卢吗？”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['ʃɑ:lət] ?

And	this	is	Charlotte	?
和	这	是	夏洛特	?

这就是夏洛特吗?

['sɜ:t(ə)nli] [ju:; jʊ] [meɪ] [get] [ðə; ði] [bʊk] [tu:; tə] [lend] [ðem; ðəm] .

Certainly	you	may	get	the	book	to	lend	them	.
当然	你	可能	得到	这	书	到	借	他们	.

当然，你可以买这本书借给他们。

" ['emi] [lu:] [felt] [ðæt] [wʌn] [nɒt] ['əʊnli][dɪd] [wel] [tu:; tə] [lʌv] ['mɪsɪz] . ['pʌltni] [bʌt; bət] [maɪt] [gəʊ]

"	Emmy	Lou	felt	that	one	not	only	did	well	to	love	Mrs	.	Pulteney	but	might	go
"	艾美奖	卢	毛毡	那	一	不是	仅有的	做过	出色地	到	爱	太太	.	普尔特尼	但	可能	去

['fɜ:ðə(r)] [ænd; ənd][ə'dɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

further	and	adore	her	.
更远	和	崇拜	她	.

“艾米·卢认为，人们不仅可以爱普尔特尼夫人，而且还可以更进一步，崇拜她。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt] ['ʃɑ:lət] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [bʊk] [fɜ:st] .

It	was	agreed	that	Charlotte	should	take	the	book	first	.
它	曾是	同意	那	夏洛特	应该	拿	这	书	第一的	.

大家一致同意夏洛特先拿这本书。

[ʃi:; ʃi] [kept] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] [deɪz] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['emi] [lu:] , [hɜ:(r); hə(r)] [smɔ:l] , [θɪn] [feɪs]

She	kept	it	two	days	and	brought	it	to	Emmy	Lou	,	her	small	,	thin	face
她	保留	它	二	天	和	带来	它	到	艾美奖	卢	,	她	小的	,	薄的	脸

[ə'laɪt] .

alight	.
点燃	.

她把东西保存了两天，然后拿给艾米·卢看，她瘦小的脸上容光焕发。

" [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [skuːl] [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] [bæd] [mɑːk] , [bʌt; bət] [aɪv] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	read	it	in	school	and	got	a	bad	mark	,	but	I've	finished	it	.
"	我	读	它	在	学校	和	得到	一个	坏的	标记	,	但	我已经	完成的	它	.

“我在学校读过这本书，成绩很差，但我已经读完了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] .

It	all	came	right	for	everybody	.
它	全部	来了	正确的	为了	大家	.

一切都朝着好的方向发展了。

" [ʃiː; ʃi] [left] [æn; ən] [ˌəʊvə'lʊkt] ['bʊkmɑːk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [liːvz] [æt; ət] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	She	left	an	overlooked	bookmark	between	the	leaves	at	the	story	of	the
"	她	左边	一个	被忽视的	书签	之间	这	树叶	在	这	故事	的	这

['aʊtkɑːst] ['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [huː] [went] ['wɒndərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

outcast	little	princess	who	went	wandering	into	the	world	with	her	mother	.
被排斥者	小的	公主	WHO	去	漫游	进入	这	世界	和	她	母亲	.

“她在书页间留下了一张被人忽略的书签，那本书讲述的是一个被排斥的小公主和她的母亲一起游历世界的故事。

['emi] [luː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [bʊk] .

Emmy	Lou	in	her	turn	finished	the	book	.
艾美奖	卢	在	她	转动	完成的	这	书	.

艾米·卢最终读完了这本书。

['ʃɑːlət] [gɒt] [wʌn] [θɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] .

Charlotte	got	one	thing	out	of	it	and	she	got	another	.
夏洛特	得到	一	事物	出去	的	它	和	她	得到	其他	.

夏洛特从中得到了一样东西，又得到了另一样东西。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʃɑːlət] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [raɪt] .

For	Charlotte	it	all	came	right	.
为了	夏洛特	它	全部	来了	正确的	.

对夏洛特来说，一切都很顺利。

['emi] [luː] ['entəd] [ɪts] ['pɔːt(ə)lz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɔːri] [-]

Emmy	Lou	entered	its	portals	and	the	glory	[	243	]
艾美奖	卢	进入	它是	门户	和	这	荣耀	[	-	]

艾米·卢进入了它的门户和荣耀[243]

[ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [keɪm] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

of	understanding	came	upon	her	.
的	理解	来了	之上	她	.

她顿悟了。

['lʊkɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm] [ðɪs] [lænd] [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [swiːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑː(r)] [hə'raɪz(ə)n] ,

Looking	back	from	this	land	which	is	that	within	the	sweep	of	the	far	horizon	,
寻找	后退	从	这	土地	哪个	是	那	之内	这	扫	的	这	远的	地平线	,

从这片土地回望，远眺地平线尽头的壮丽景色，

[tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [ænd; ənd] ['bæflɪŋ] [wɜːld] [left] [bɪ'haɪnd] , [ɔːl] [wɒz; wəz] [meɪd] [pleɪn] .

to	the	old	and	baffling	world	left	behind	,	all	was	made	plain	.
到	这	老的	和	莫名其妙	世界	左边	在后面	,	全部	曾是	制成	清楚的	.

对于被留下的那个古老而令人困惑的世界来说，一切都变得清晰明了。

['iːv(ə)n] [æz; əz] ['hæti] [druː] [ə; eɪ] [laɪn] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː]

Even	as	Hattie	drew	a	line	between	those	who	are	right	and	those	who
甚至	作为	哈蒂	画	一个	线	之间	那些	WHO	是	正确的	和	那些	WHO

[ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] ,

are	wrong	,
是	错误的	,

即使哈蒂明确区分了谁对谁错，

[səʊ][ə; eɪ][laɪn][ɪz] [drɔːn] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['entəd] [ðɪs] [lænd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

so	a	line	is	drawn	between	those	who	have	entered	this	land	of	the	imagination
所以	一个	线	是	绘制	之间	那些	WHO	有	进入	这	土地	的	这	想像力

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] .

and	those	who	are	left	behind	.
和	那些	WHO	是	左边	在后面	.

因此，进入想象世界的人和被留在想象世界的人之间划出了一条界线。

[wʌn] [njuː] [naʊ] [waɪ] ['ælɪs] [flit] [weə(r)] ['ʌðə(r)z] [wɔːk] , [waɪ] [ðə; ðɪ][heə(r)][ɒv; əv] - [gliːmz] ,

One	knew	now	why	Alice	flits	where	others	walk	,	why	the	hair	of	Amanthus	gleams	,
一	知道	现在	为什么	爱丽丝	飞掠	在哪里	其他的	走	,	为什么	这	头发	的	-	闪光	,

现在人们终于明白为什么爱丽丝总是在别人行走的地方轻盈地移动，为什么阿曼图斯的头发会闪闪发光。

[waɪ] ['lɑːftə(r)] [dwel] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃiːk] [ɒv; əv]['rəuzəli; 'rɔ-] , [waɪ] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv] ['ʃɑːlət] [ɪz]

why	laughter	dwells	in	the	cheek	of	Rosalie	,	why	the	face	of	Charlotte	is
为什么	笑声	居住地	在	这	脸颊	的	罗莎莉	,	为什么	这	脸	的	夏洛特	是

[træns'fɪgjəd] .

transfigured	.
变形	.

为什么罗莎莉的脸颊上总是挂着笑声，为什么夏洛特的脸庞会变得如此不同。

[ænd; ənd][wʌn]['riːəlaɪzɪz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [lʌvz] ['mɪsɪz] . ['pʌltni] .

And	one	realizes	why	she	instinctively	loves	Mrs	.	Pulteney	.
和	一	意识到	为什么	她	本能地	爱	太太	.	普尔特尼	.

人们这才明白她为什么会本能地爱上普尔特尼夫人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [əʊnd] [ðə; ðɪ] [griːn] [ænd; ənd][gəʊld] [bʊk] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] !

It	is	because	she	owned	the	green	and	gold	book	when	she	was	little	!
它	是	因为	她	拥有	这	绿色的	和	金子	书	什么时候	她	曾是	小的	!

因为她小时候拥有一本绿金相间的书!

['emi] [luː] ['ɔːlsəʊ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [æt; ət] [lɑːst] [waɪ] ['mɪstə(r)] . [riːd] [meɪd] [səʊ][pɔː(r); pʊə(r)]

Emmy	Lou	also	felt	that	she	understood	at	last	why	Mr	.	Reade	made	so	poor
艾美奖	卢	还	毛毡	那	她	理解	在	最后的为什么		先生	.	里德	制成	所以	贫穷的

[ə; eɪ] ['ʃəʊɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['braɪdgruːm] .

a	showing	as	a	bridegroom	.
一个	显示	作为	一个	新郎	.

艾米·卢也终于明白为什么里德先生作为新郎表现得如此糟糕了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [waɪl] ['evri] [guːs] - [gɜːl] , ['begə(r)] - [meɪd] , [ˌprɪn'ses] [ɔː(r)] [kwiːn] [meɪ] [biː; bi]

It	is	because	while	every	goose	-	girl	,	beggar	-	maid	,	princess	or	queen	may	be
它	是	因为	尽管	每一个	鹅	-	女孩	,	乞丐	-	女佣	,	公主	或者	女王	可能	是

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪz][ə; eɪ] [braɪd] ,

and	indeed	is	a	bride	,
和	的确	是	一个	新娘	,

这是因为，虽然每个牧鹅女、乞丐女、公主或女王都可能是新娘，而且实际上也是新娘，

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [-]

there	is	nothing	[	244	]
那里	是	没有什么	[	-	]

什么也没有[244]

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [prɪns] ['sæŋkʃnd] [fɔː(r); fə(r)] ['braɪdgruːm] , [ɪn] ['eni] ['ɪnstəns] , [baɪ][ðə; ðɪ] [griːn]

less	than	a	prince	sanctioned	for	bridegroom	,	in	any	instance	,	by	the	green
较少的	比	一个	王子	已制裁	为了	新郎	,	在	任何	实例	,	经过	这	绿色的

[ænd; ənd][gəʊld] [bʊk] !

and	gold	book	!
和	金子	书	!

在任何情况下，都比不上绿金书认可的王子新郎!

[ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] [gəʊld] [bʊk] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] , ['emi] [luː] [went] [tuː; tə]

The	glory	of	the	green	and	gold	book	upon	her	,	Emmy	Lou	went	to
这	荣耀	的	这	绿色的	和	金子	书	之上	她	,	艾美奖	卢	去	到

['hæti] .

Hattie	.
哈蒂	.

艾米·卢将那本绿金相间的书的荣耀带给了哈蒂。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] [ləʊn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] .

But	she	declined	the	loan	of	it	,	saying	she	didn't	believe	in	fairy	tales	.
但	她	拒绝	这	贷款	的	它	,	说	她	没有	相信	在	仙女	故事	.

但她拒绝了借书的请求，说她不相信童话故事。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['ælɪs] , ['rəuzəli; 'rɔ-] , [ænd; ənd] - [æt; ət] [fɜːst] , ['aɪðə(r)] ,

She	had	not	believed	in	Alice	,	Rosalie	,	and	Amanthus	at	first	,	either	,
她	有	不是	相信	在	爱丽丝	,	罗莎莉	,	和	-	在	第一的	,	任何一个	,

起初，她也不相信爱丽丝、罗莎莉和阿曼瑟斯。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ðem; ðəm] [naʊ] .

though	she	had	accepted	them	now	.
尽管	她	有	公认	他们	现在	.

虽然她现在已经接受了这一切。

['emi] [luː] [tʊk] [ðɪs] [njuː] ['wʌri] [həʊm] .

Emmy	Lou	took	this	new	worry	home	.
艾美奖	卢	采取	这	新的	担心	家	.

艾米·卢把这份新的担忧带回了家。

" ['hæti] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] . "

"	Hattie	doesn't	believe	in	fairy	tales	.	"
"	哈蒂	不	相信	在	仙女	故事	.	"

“哈蒂不相信童话故事。”

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] , " [frɒm; frəm] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] ['kɒnfɪdəntli] .

"	She	will	,	"	from	Uncle	Charlie	confidently	.
"	她	将要	,	"	从	叔叔	查理	自信地	.

“她会的，”查理叔叔自信地说。

" [wen] ? "

"	When	?	"
"	什么时候	?	"

“什么时候？ ”

" [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] ['jʌŋgə] , [wɪð] [taɪm] , [laɪk] [ˌjuː 'es] ,

"	When	she	gets	younger	,	with	time	,	like	us	,
"	什么时候	她	获得	年轻	,	和	时间	,	喜欢	我们	,

“当她年纪渐长，随着时间的推移，就像我们一样，

[ɔː(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌəuvə'teik] [ə; eɪ] [laɪt] [ˌdɪspə'zɪʃn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['əʊnə(r)] .

or	when	she	overtakes	a	light	disposition	looking	for	an	owner	.
或者	什么时候	她	超越	一个	光	处置	寻找	为了	一个	所有者	.

或者当她性情温和，正在寻找主人时。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [hɑːd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

But	I	wouldn't	be	hard	on	her	.
但	我	不会	是	难的	在	她	.

但我不会对她太苛刻。

[kiːp] [ʌp] [hɑːt] [ænd; ənd] [kəʊks] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] .

Keep	up	heart	and	coax	her	along	.
保持	向上	心	和	哄	她	沿着	.

保持冷静，耐心哄她。

" [hɑːd] [ɒn] ['hæti] ?
" Hard on Hattie ?
" 难的 在 哈蒂 ?

对哈蒂很苛刻吗?

[hɜː(r); hə(r)] [best] [frend] ?
Her best friend ?
她 最好的 朋友 ?

她最好的朋友?

[kəʊks][hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] ?
Coax her along ?
哄 她 沿着 ?

哄她过去?

[wen] [wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['hæti] [ə'pɑːt] ?
When were she and Hattie apart ?
什么时候 是 她 和 哈蒂 除 ?

她和哈蒂什么时候分开过?

[æt; ət] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['meɪnəd] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]['rəuzəli; 'rɔ-] ,
At Thanksgiving , Mrs . Maynard , the mother of Amanthus and Rosalie ,
在 感恩 , 太太 . 梅纳德 , 这 母亲 的 - 和 罗莎莉 ,

感恩节那天，阿曼瑟斯和罗莎莉的母亲梅纳德夫人

[ə; eɪ] [kləʊz] ['raɪv(ə)l] [hɜː'self] [tuː; tə] [ɑːnt] ['keɪti] [ɪn] ['prɪtɪnəs] , [geɪv] [ə; eɪ] [-]
a close rival herself to Aunt Katie in prettiness , gave a [245]
一个 关闭 竞争对手 她自己 到 阿姨 凯蒂 在 美丽 , 给予 一个 [-]

她本人在美貌上与凯蒂阿姨不相上下，给了[245]

['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [d'ɔːtəz] , [ə; eɪ] ['pɑːti] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [waɪt] [dresɪz]
party for her two little daughters , a party calling for white dresses
派对 为了 她 二 小的 女儿们 , 一个 派对 呼叫 为了 白色的 连衣裙
[ænd; ənd] ['sæʃɪz] [ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] .
and sashes and slippers .
和 腰带 和 拖鞋 .

这是为她的两个小女儿举办的派对，派对要求穿白色连衣裙、系上腰带、穿拖鞋。

" ['hæti] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] [kəuks] [hɜː(r); hə(r)] , " ['emi] [luː] [rɪ'pɔːtɪd] [æt; ət]
" Hattie doesn't want to go , but I've coaxed her , " Emmy Lou reported at
" 哈蒂 不 想 到 去 , 但 我已经 哄骗 她 , " 艾美奖 卢 据报道 在
[həʊm] .
home .
家 .

“哈蒂不想去，但我劝她去了，”艾米·卢在家中说道。

" ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ? " [frɒm; frəm] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] .
" Doesn't want to go ? " from Aunt Cordelia .
" 不 想 到 去 ? " 从 阿姨 科迪莉亚 .

“不想去吗？”——科迪莉亚阿姨

" [waɪ] [nɒt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [gɒt] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [waɪt] [dresɪz] [ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] ,
" She says she hasn't got a disposition for white dresses and slippers ,
" 她 说道 她 还没有 得到 一个 处置 为了 白色的 连衣裙 和 拖鞋 ,

她说她不喜欢白裙子和拖鞋。

[ʃɪd] ['rɑːðə(r)][gəʊ][tuː; tə] ['pɑːtiz] [wɪð] ['kændi] - ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] [geɪmz] .

she'd	rather	go	to	parties	with	candy	-	pulling	and	games	.
棚	相当	去	到	各方	和	糖果	-	拉	和	游戏	.

她更喜欢参加有抽糖游戏和各种活动的派对。

" ['krɪsməs] [keɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [iːv] ['pæntəmaɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

"	Christmas	came	,	with	a	Christmas	Eve	pantomime	at	the	theater	,	which	was
"	圣诞节	来了	,	和	一个	圣诞节	前夕	哑剧	在	这	剧院	,	哪个	曾是

['gɪv(ə)n] , [səʊ]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [sed] ,

given	,	so	Uncle	Charlie	said	,
给定	,	所以	叔叔	查理	说	,

“圣诞节到了，剧院在平安夜上演了一场哑剧，正如查理叔叔所说，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [stɒk] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪŋglɪʃ] .

because	so	many	of	what	he	called	the	stock	company	were	English	.
因为	所以	许多	的	什么	他	称为	这	库存	公司	是	英语	.

因为他所说的股份公司里有很多都是英国人。

['mɪsɪz] . ['pʌltni] [geɪv] [ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə] [ðɪs] ['pæntəmaɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['ælɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz]

Mrs	.	Pulteney	gave	a	party	to	this	pantomime	for	Alice	and	her	friends
太太	.	普尔特尼	给予	一个	派对	到	这	哑剧	为了	爱丽丝	和	她	朋友们

,

,

,

普尔特尼太太为爱丽丝和她的朋友们举办了一场观看哑剧的派对。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [hæd; həd] [ɑːskt] ['emi] [luː] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] ,

and	though	Uncle	Charlie	had	asked	Emmy	Lou	to	go	with	him	,
和	尽管	叔叔	查理	有	问	艾美奖	卢	到	去	和	他	,

尽管查理叔叔邀请艾米·露和他一起去，

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['leɪtə(r)][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] .

in	the	face	of	this	later	invitation	he	withdrew	his	.
在	这	脸	的	这	之后	邀请	他	退出	他的	.

面对后来的邀请，他撤回了自己的邀请。

" [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] ['aʊə(r)] ['tɪkɪts] [tuː; tə] ['hæti] [ænd; ənd] ['seidi] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɔːl'redi] ['gəʊɪŋ] .

"	You	may	give	our	tickets	to	Hattie	and	Sadie	if	they	are	not	already	going	.
"	你	可能	给	我们的	门票	到	哈蒂	和	萨迪	如果	他们	是	不是	已经	去	.

“如果哈蒂和萨迪还没打算去的话，你们可以把我们的票给她们。”

" ['hæti] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kəuks] [ə'gen] .

"	Hattie	had	to	be	coaxed	again	.
"	哈蒂	有	到	是	哄骗	再次	.

“哈蒂又被哄了好一会儿才肯出来。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [-]

She	said	[	246	]
她	说	[	-	]

她说[246]

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['θiətəz] [ænd; ənd] [felt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][stænd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [k'ʌləz] .

she	didn't	believe	in	theaters	and	felt	she	had	to	stand	by	her	colors	.
她	没有	相信	在	剧院	和	毛毡	她	有	到	站立	经过	她	颜色	.

她不相信戏剧，觉得她必须坚持自己的立场。

[hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː] [huː] [tʃɑːnst] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'saɪd] .

Her	papa	who	chanced	along	at	the	moment	helped	her	decide	.
她	爸爸	WHO	偶然	沿着	在	这	片刻	帮助	她	决定	.

她爸爸正好路过，帮她做了决定。

" [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['nju:sns] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [k'ʌləz] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	There's	such	a	thing	as	making	a	nuisance	of	your	colors	,	"	he	said	,
"	有	这样的	一个	事物	作为	制作	一个	滋扰	的	你的	颜色	,	"	他	说	,

“用颜色来制造麻烦也是有讲究的，”他说。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['emi] [lu:] .

and	took	the	tickets	for	her	from	Emmy	Lou	.
和	采取	这	门票	为了	她	从	艾美奖	卢	.

然后从艾米·卢那里替她拿了票。

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] [æt; ət] [skʊ:l] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɒlədeɪz] .

A	dreadful	thing	happened	at	school	the	day	before	the	Christmas	holidays	.
一个	可怕	事物	发生	在	学校	这	天	前	这	圣诞节	假期	.

圣诞假期前一天，学校里发生了一件可怕的事情。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [gɒt] [mæd] [æt; ət] ['ælɪs] .

A	little	girl	got	mad	at	Alice	.
一个	小的	女孩	得到	疯狂的	在	爱丽丝	.

一个小女孩生爱丽丝的气了。

" [wɪv] [ɔ:l] [nəʊn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [tel] [ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	We've	all	known	something	about	you	and	wouldn't	tell	it	,	"	she	said	,
"	我们已经全部	已知		某物	关于	你	和	不会	告诉	它	,	"	她	说	,

“我们都知道你的一些事，但我们不会说出来，”她说。

[waɪl] [ðə; ði] [gru:p] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tu:] [stʊd] [ə'gɑ:st] .

while	the	group	about	the	two	stood	aghast	.
尽管	这	团体	关于	这	二	站立	惊愕	.

周围的人都惊呆了。

" [jɔ:(r); jə(r)][pə'pɑ:][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑ:][dəʊnt][lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ]

"	Your	papa	and	your	mamma	don't	live	together	,	and	that's	why
"	你的	爸爸	和	你的	妈妈	不	居住	一起	,	和	那就是	为什么

[ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [wɪð] ['rəuzəli; 'rɔ-][ænd; ənd] - .

you	live	with	Rosalie	and	Amanthus	.
你	居住	和	罗莎莉	和	-	.

“你的爸爸妈妈不住在一起，所以你才和罗莎莉和阿曼瑟斯住在一起。”

[ænd; ənd] [ɪts] [tru:] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

And	it's	true	because	it	was	all	in	the	paper	.
和	它是	真的	因为	它	曾是	全部	在	这	纸	.

这是真的，因为报纸上都报道了。

" ['emi] [lu:] ['hʌrid] [həʊm] [ɔ:l][bʌt; bət] ['wi:pɪŋ] [ænd; ənd][təʊld][ˌaɪ 'ti:] .

"	Emmy	Lou	hurried	home	all	but	weeping	and	told	it	.
"	艾美奖	卢	慌忙	家	全部	但	哭泣	和	讲述	它	.

“艾米·卢几乎是哭着匆匆赶回家，把这件事告诉了大家。”

" [hʌʃ] , [maɪ][dɪə(r)] , [hʌʃ] , " [sed] [ɑ:nt] [kɔ:'di:liə] .

"	Hush	,	my	dear	,	hush	,	"	said	Aunt	Cordelia	.
"	嘘	,	我的	亲爱的	,	嘘	,	"	说	阿姨	科迪莉亚	.

“嘘，亲爱的，嘘，”科迪莉亚姨妈说。

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['ælɪsɪz] [breɪv] ['mʌðə(r)] [wi:; wi][mʌst; məst] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] .

"	For	the	sake	of	Alice's	brave	mother	we	must	forget	it	.
"	为了	这	清酒	的	爱丽丝的	勇敢的	母亲	我们	必须	忘记	它	.

“为了爱丽丝勇敢的母亲，我们必须忘记这件事。”

[ai] [həʊpt] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

I	hoped	you	would	not	hear	it	.
我	希望	你	会	不是	听到	它	.

我希望你不会听到。

" ['ælɪsɪz] [breɪv] ['mʌðə(r)] ?
" Alice's brave mother ?
" 爱丽丝的 勇敢的 母亲 ?

“爱丽丝勇敢的母亲？”

[naʊ] [ðə; ði]['steɪtəs][ɪz] [-]
Now the status is [247]
现在 这 地位 是 [-]

现在的状态是[247]

[fɪkst] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] .
fixed by a mother .
固定的 经过 一个 母亲 .

由母亲修理。

[laɪf] [ɪz] [pə'pleksɪŋ] .
Life is perplexing .
生活 是 令人费解 .

人生令人费解。

[wʌn] [mʌst; məst][ɪk'spleɪn][tuː; tə] ['hæti] .
One must explain to Hattie .
一 必须 解释 到 哈蒂 .

必须向哈蒂解释一下。

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['pæntəmaɪm] !
The Christmas pantomime !
这 圣诞节 哑剧 !

圣诞哑剧！

['emi] [luː] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
Emmy Lou had been to the theater before .
艾美奖 卢 有 到过 到 这 剧院 前 .

艾米·卢之前去过剧院。

[ɑːnt] [kɔː'diːliə] [hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] " [ˌɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l] . "
Aunt Cordelia had taken her to see " Rip Van Winkle . "
阿姨 科迪莉亚 有 已采取 她 到 看 " 撕裂 范 温克尔 . "

科迪莉亚姨妈带她去看《瑞普·凡·温克尔》。

" ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Uncle Charlie wants you to be able to say you have seen certain of the
" 叔叔 查理 想要 你 到 是 有能力的 到 说 你 有 已见 肯定 的 这
[greɪt] ['æktəz] ,
great actors ,
伟大的 演员 ,

“查理叔叔希望你能说你见过某些伟大的演员，

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ,
" she had said ,
" 她 有 说 ,

她曾说过：“

[bʌt; bət] ['emi] [luː] [dɪd] [nɒt] [grɑːsp] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['æktə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
but Emmy Lou did not grasp that she was seeing the actor until it was
但 艾美奖 卢 做过 不是 抓牢 那 她 曾是 看到 这 演员 直到 它 曾是
[ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːftəwəd] .
explained to her afterward .
解释 到 她 之后 .

但艾米·卢直到事后有人向她解释后才明白自己是在和这位演员交往。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈæktə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [ˈtɒtərɪŋ] [əʊld][mæn] ,

She	had	no	idea	that	a	great	actor	would	be	a	poor	,	tottering	old	man	,
她	有	不	主意	那	一个	伟大的	演员	会	是	一个	贫穷的	,	颤巍巍	老的	男人	,

她万万没想到，一位伟大的演员竟然会是一位贫穷、步履蹒跚的老人。

[waɪt] - [heəd] [ænd; ənd] [ˈrægɪd] ,

white	-	haired	and	ragged	,
白色的	-	头发	和	破烂不堪	,

白发苍苍，衣衫褴褛

[huː] [brɔːt] [tɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒnlʊkə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɪərɪŋ] [aɪz]

who	brought	tears	to	the	onlooker	as	he	lifted	his	hand	to	his	peering	eyes
WHO	带来	眼泪	到	这	旁观者	作为	他	抬起	他的	手	到	他的	窥视	眼睛

,

,

,

旁观者被这一幕感动得热泪盈眶，他抬手捂住双眼，惊恐万分。

[ˈstændɪŋ] [ðeə(r)] [bɪˈwɪldəd] [əˈpɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .

standing	there	bewildered	upon	the	stage	.
常设	那里	困惑	之上	这	阶段	.

他茫然地站在舞台上。

[ɑːnt] [ˈluːɪs] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [pleɪ] [kɔːld] " [ðə; ði] [tuː] [ˈɔːrfənz] .

Aunt	Louise	took	her	to	another	play	called	"	The	Two	Orphans	.
阿姨	路易丝	采取	她	到	其他	玩	称为	"	这	二	孤儿	.

路易丝阿姨带她去看了另一部话剧，叫做《两个孤儿》。

" [ʃiː; ʃi] [ˌʌndəˈstʊd] [ðɪs] [les] .

"	She	understood	this	less	.
"	她	理解	这	较少的	.

她不太理解这一点。

" [ðə; ði] [neɪm] [ɒn][ðə; ði][ˈprəʊgræm][ɪz] [ˌɑ̃ːriˈɛt] .

"	The	name	on	the	program	is	Henriette	.
"	这	姓名	在	这	程序	是	亨利埃特	.

节目单上的名字是亨利埃特。

[waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] - - - ?

Why	do	they	call	it	'	Onriette	'	?
为什么	做	他们	称呼	它	-	-	-	?

为什么叫它“Onriette”?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][kəʊld][ɪn][ðeə(r)] [hedz] ?

Is	it	a	cold	in	their	heads	?
是	它	一个	寒冷的	在	他们的	头部	?

他们是不是感冒了?

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [krɒs] [ænd; ənd] [spəʊk] [ˈfretfəli] [bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈbɒðəd] . [-]

"	She	was	cross	and	spoke	fretfully	because	she	was	bothered	.	[	248	]
"	她	曾是	叉	和	辐	忧心忡忡地	因为	她	曾是	烦恼	.	[	-	]

“她很生气，说话也很烦躁，因为她感到很烦恼。[248]

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpæntəmaɪm] !

But	the	pantomime	!
但	这	哑剧	!

但是哑剧!

[ˈkrɪsməs] [iːv] , [ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] [ˈbrɪliənt] [wɪð] [laɪts] [ænd; ənd] [ˈgɑːləndz] ,

Christmas	Eve	,	the	theater	brilliant	with	lights	and	garlands	,
圣诞节	前夕	,	这	剧院	杰出的	和	灯	和	花环	,

圣诞前夜，剧院灯火辉煌，装饰着彩带。

['evər,grin] ['ri:ðiŋ] [ðə; ði][bɒks] [weər'ɪn] [ʃi:; ʃi][sæt][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [nju:] ['krɪmz(ə)n] [dres] [wɪð] ['ælɪs] ,

evergreens	**wreathing**	**the**	**box**	**wherein**	**she**	**sat**	**in**	**her**	**new**	**crimson**	**dress**	**with**	**Alice**	**,**
常绿植物	花环	这	盒子	其中	她	卫星	在	她	新的	赤红	裙子	和	爱丽丝	,

['rəuzəli; 'rɔ-] ,

Rosalie	**,**
罗莎莉	,

常青树环绕着她身穿新深红色连衣裙的盒子，她和爱丽丝、罗莎莉一起坐在里面。

-, [ænd; ənd] ['ʃɑ:lət] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pʌltni] [dʒʌst][bɪ'haɪnd] — [feə(r)][ænd; ənd] ['lʌvli]

Amanthus	**,**	**and**	**Charlotte**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**	**Pulteney**	**just**	**behind**	**—**	**fair**	**and**	**lovely**
-	,	和	夏洛特	,	和	太太	.	普尔特尼	只是	在后面	—	公平的	和	迷人的

['mɪsɪz] . ['pʌltni] [hu:] ,

Mrs	**.**	**Pulteney**	**who**	**,**
太太	.	普尔特尼	WHO	,

阿曼瑟斯、夏洛特，还有紧随其后的普尔特尼太太——美丽可爱的普尔特尼太太，

[laɪk] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['ʃɑ:lət] , [dɪd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

like	**the**	**mother**	**of**	**Charlotte**	**,**	**did**	**not**	**live**	**with**	**her**	**husband**	**,**
喜欢	这	母亲	的	夏洛特	,	做过	不是	居住	和	她	丈夫	,

和夏洛特的母亲一样，她没有和丈夫住在一起。

[ðəʊ] ['emi] [lu:] [ɪz] ['du:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [best] [tu:; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] .

though	**Emmy**	**Lou**	**is**	**doing**	**her**	**best**	**to**	**forget**	**it**	**.**
尽管	艾美奖	卢	是	正在做	她	最好的	到	忘记	它	.

不过艾米·卢正在努力忘记这件事。

[ðə; ði] [laɪts] [gəʊ] [daʊn] , [ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] ['raɪzɪz] , [ðə; ði] ['pæntəmaɪm] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] !

The	**lights**	**go**	**down**	**,**	**the**	**curtain**	**rises**	**,**	**the**	**pantomime**	**is**	**beginning**	**!**
这	灯	去	向下	,	这	窗帘	上升	,	这	哑剧	是	开始	!

灯光暗了，幕布升了，哑剧开始了！

[kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][səʊ] ?

Can	**it**	**be**	**so**	**?**
能	它	是	所以	?

真是这样吗?

['pæləs] [ænd; ənd]['gɑ:d(ə)n] , [æn; ən]['əʊpən] ['mɑ:kɪt] - [pleɪs] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['faʊntən; 'faʊntɪn] , [ðə; ði] [ʃɒps]

Palace	**and**	**garden**	**,**	**an**	**open**	**market**	**-**	**place**	**,**	**the**	**public**	**fountain**	**,**	**the**	**shops**
宫殿	和	花园	,	一个	打开	市场	-	地方	,	这	民众	喷泉	,	这	商店

[ænd; ənd] [dwelɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taʊn] ,

and	**dwellings**	**of**	**a**	**town**	**,**
和	住宅	的	一个	镇	,

宫殿和花园、露天市场、公共喷泉、城镇的商店和住宅，

[ænd; ənd] ['θredɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [ðʌs] [set] [ə'baʊt] , [ə; eɪ] ['kraʊdɪŋ] , ['sɜ:klɪŋ] [θrɒŋ] , ['dʒʌgləz] ,

and	**threading**	**the**	**space**	**thus**	**set**	**about**	**,**	**a**	**crowding**	**,**	**circling**	**throng**	**,**	**jugglers**	**,**
和	螺纹	这	空间	因此	放	关于	,	一个	拥挤	,	盘旋	人群	,	杂耍演员	,

['dʒaɪənts] , [dwɔ:fs] , ['fɛəriz] ,

giants	**,**	**dwarfs**	**,**	**fairies**	**,**
巨人	,	矮人	,	仙女	,

于是，在这片空间里，挤满了熙熙攘攘、围成一圈的人群，有杂耍艺人、巨人、矮人、仙女，

[ə; eɪ] [krʌtʃ] - [sə'pɔ:rtɪd] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] [waɪt] - [kæpt] ['beɪkə(r)] !

a	**crutch**	**-**	**supported**	**witch**	**,**	**a**	**white**	**-**	**capped**	**baker**	**!**
一个	拐杖	-	有	巫婆	,	一个	白色的	-	封顶	面包师	!

一个拄着拐杖的女巫，一个戴着白帽子的面包师！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv][ðə; ði] [gri:n] [ænd; ənd][gəʊld] [bʊk] !

It	**is**	**the**	**world**	**of**	**the**	**green**	**and**	**gold**	**book**	**!**
它	是	这	世界	的	这	绿色的	和	金子	书	!

这是绿金相间的书的世界！

[ðə; ði] [guːs] - [gɜːl][ɪz][hɪə(r)] , [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] ['ɪntuː][æn; ən]['æp(ə)l] .

The	goose	-	girl	is	here	,	about	to	put	her	teeth	into	an	apple	.
这	鹅	-	女孩	是	这里	,	关于	到	放	她	牙齿	进入	一个	苹果	.

牧鹅女来了，正准备咬一口苹果。

[ðə; ði] ['begə(r)] - [meɪd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['rekəg'naɪzd] .

The	beggar	-	maid	and	her	king	are	recognized	.
这	乞丐	-	女佣	和	她	国王	是	认可	.

乞丐少女和她的国王被认了出来。

[ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][ə; eɪ] [prɪns] , ['kɪsɪŋ] [-]

A	princess	and	a	prince	,	kissing	[	249	]
一个	公主	和	一个	王子	,	接吻	[	-	]

公主和王子接吻[249]

[ðeə(r)]['fɪŋgə(r)] - [tɪps] [tuː; tə][ðə; ði]['bɒksɪz] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][steɪʤ] .

their	finger	-	tips	to	the	boxes	,	are	the	center	of	the	stage	.
他们的	手指	-	尖端	到	这	盒子	,	是	这	中心	的	这	阶段	.

他们的指尖触碰到箱子，成为了舞台的中心。

[nəʊ] , ['hɑːləkwɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑː'tiː] - ['kʌləd] [kləʊðz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['dægə(r)] , [huː'evə(r)] ['hɑːləkwɪn] [meɪ]

No	,	Harlequin	in	his	parti	-	colored	clothes	with	his	dagger	,	whoever	Harlequin	may
不	,	丑角	在	他的	派对	-	有色	衣服	和	他的	匕首	,	谁	丑角	可能

[biː; bi] , [ɪz] [ðæt] ['sentə(r)] ,

be	,	is	that	center	,
是	,	是	那	中心	,

不，那个身穿五彩斑斓衣服、手持匕首的丑角，不管他是谁，才是中心人物。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði]['beɪkə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [tʌtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)]

causing	the	baker	at	a	touch	to	take	off	his	head	and	carry	it	under
导致	这	面包师	在	一个	触碰	到	拿	离开	他的	头	和	携带	它	在下面

[hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

his	arm	,
他的	手臂	,

轻轻一碰，面包师就把他的头砍了下来，夹在胳膊下。

['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['æp(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] [guːs] - [gɜːl] ,

striking	the	apple	from	the	lips	of	the	goose	-	girl	,
引人注目	这	苹果	从	这	嘴唇	的	这	鹅	-	女孩	,

从牧鹅女嘴里夺走苹果，

[tɪpɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,

tipping	the	crown	from	the	head	of	the	prince	,
小费	这	王冠	从	这	头	的	这	王子	,

将王子头上的王冠拨开，

['twɪtʃɪŋ] [ðə; ði] ['septə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

twitching	the	scepter	from	the	fingers	of	the	princess	.
抽搐	这	权杖	从	这	手指	的	这	公主	.

公主手指间的权杖被轻轻抽走。

['klaʊnəri] ?

Clownery	?
滑稽	?

滑稽?

[bə'fuːnəri] ?

Buffoonery	?
滑稽	?

滑稽?

[grəʊˈteskəri] ?
Grotesquerie ?
怪诞 ?

怪诞?

['emi] [lu:] ['nevə(r)] [sə'spekts] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] .
Emmy Lou never suspects it if it be .
艾美奖 卢 绝不 嫌疑人 它 如果 它 是 .

艾米·卢从未怀疑过这件事。

['rɑ:ðə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][laɪf] , [wɪtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [pə'vɜ:səti] ['bæf(ə)lz][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] - [hɑ:tɪd] ,
Rather it is life , which with the same perversity baffles the single - hearted ,
相当 它 是 生活 , 哪个 和 这 相同的 反常 挡板 这 单身的 - 心地 ,
[bi'wildə] [ðə; ði] ['si:kə(r)] ,
bewilders the seeker ,
令人困惑 这 寻求者 ,

相反，生活本身就充满了同样的悖谬，它既令一心一意的人困惑，也令寻求真理的人迷茫。

[ænd; ənd] ['dʒʌglz] [wɪð] [ænd; ənd] [di'kæpiteit] [ðə; ði][aɪ'diəz]['i:v(ə)n][æz; əz] ['hɑ:ləkwɪn] [dis'membə] [ðə; ði]
and juggles with and decapitates the ideas even as Harlequin dismembers the
和 杂耍 和 和 斩首 这 想法 甚至 作为 丑角 肢解 这
[wel] - ['mi:nɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fendɪŋ] ['beɪkə(r)] .
well - meaning and unoffending baker .
出色地 - 意义 和 无害的 面包师 .

就像丑角肢解善良无辜的面包师一样，它也不断地玩弄和摧毁各种想法。

[wɪð] [ðɪs] ['dɪfrəns] ,
With this difference ,
和 这 不同之处 ,

正是由于这种差异，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ['emi] [lu:] [ɪz] ['geɪzɪŋ] [ɒn][ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] [raɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][end] .
that in the world Emmy Lou is gazing on all will be made right before the end .
那 在 这 世界 艾美奖 卢 是 凝视 在 全部 将要 是 制成 正确的 前 这 结尾 .

在艾米·卢所凝视的世界里，一切都将在终结之前完成。

[ðə; ði] [pleɪ] [mu:vz] [ɒn] .
The play moves on .
这 玩 移动 在 .

剧情继续进行。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] [hu:] [naʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] ?
Who are these who now are the center of the scene ?
WHO 是 这些 WHO 现在 是 这 中心 的 这 场景 ?

现在处于风口浪尖的这些人是谁?

['emi] [lu:] [hæz; həz] [-]
Emmy Lou has [250]
艾美奖 卢 有 [-]

艾米·卢有[250]

[nɒt] [met] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:(r)] ?
not met them before ?
不是 遇见 他们 前 ?

之前没见过他们?

[sæd][ænd; ənd] ['lʌvli] [gɑ:bri:'elə] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wi:l] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['wʊdlənd] ['kɒtɪdʒ] ,
Sad and lovely Gabriella at her wheel in her woodland cottage ,
伤心 和 迷人的 加布里埃拉 在 她 车轮 在 她 林地 小屋 ,

悲伤又可爱的加布里埃拉在她林间小屋里骑着车轮。

[ɪn] [ri'æləti] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ['stəʊlən] [wen] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd] ['bɜːtrəm] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
in **reality** **a** **princess** **stolen** **when** **in** **the** **cradle** **,** **and** **Bertram** **her** **husband** **,**
在 现实 一个 公主 被盗 什么时候 在 这 摇篮 , 和 伯特伦 她 丈夫 ,

事实上，她是一位还在襁褓中的公主，而她的丈夫是伯特伦。

['fɒrɪstə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'nəʊb(ə)l] [diːdz] , [huːz] [hændz][hæv; həv] [rʌŋ] [ðə; ði] [waɪt] [doʊz] [nek] [ɪn]
forester **of** **the** **ignoble** **deeds** **,** **whose** **hands** **have** **wrung** **the** **white** **doe's** **neck** **in**
林务员 的 这 卑鄙的 契约 , 谁 双手 有 拧干 这 白色的 做 脖子 在
['wɒntənnəs] .
wantonness **.**
放荡 .

犯下卑鄙罪行的护林员，他的双手肆意扭断了白鹿的脖子。

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪ] [muːvz] [ɒn] ?
And **who** **are** **these** **as** **the** **play** **moves** **on** **?**
和 WHO 是 这些 作为 这 玩 移动 在 ?

随着剧情发展，这些人又是谁呢?

['flɔːrɪzəl] , [wʌns] [haɪ] - [hɑːtɪd] [prɪns] ,
Florizel **,** **once** **high** **-** **hearted** **prince** **,**
弗洛里泽尔 , 一次 高的 - 心地 王子 ,

弗洛里泽尔，曾经是一位心胸宽广的王子，

[fɔːst] [tuː; tə][dɪg][ɪn][ðə; ði]['neðə(r)] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðæt] [fər'evə(r)] ['slɪpɪŋ]
forced **to** **dig** **in** **the** **nether** **world** **for** **gold** **to** **replace** **that** **forever** **slipping**
强制 到 挖 在 这 下 世界 为了 金子 到 代替 那 永远 滑倒
[θruː] [ðə; ði] [ʌn'mɛndɪd] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] - [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
through **the** **unmended** **pocket** **of** **Gonderiga** **his** **wife** **,**
通过 这 未修改 口袋 的 - 他的 妻子 ,

他被迫到冥界挖掘黄金，以弥补妻子贡德里加不断从她未修补的口袋里流失的黄金。

['stændɪŋ] [baɪ] , [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slʌv(ə)nli] [hɑːt] , [huː] [ɪz][nəʊ] [ˌprɪn'ses] [ɪn] [truːθ] [æt; ət][ɔːl] ,
standing **by** **,** **princess** **of** **the** **slovenly** **heart** **,** **who** **is** **no** **princess** **in** **truth** **at** **all** **,**
常设 经过 , 公主 的 这 邋遢的 心 , WHO 是 不 公主 在 真相 在 全部 ,

待命吧，邋遢的公主，其实根本就不是公主。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [guːs] - [gɜːl] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .
but **a** **goose** **-** **girl** **changed** **in** **the** **cradle** **.**
但 一个 鹅 - 女孩 已更改 在 这 摇篮 .

但牧鹅女在摇篮里就变了。

[ðə; ði] [pleɪ] [muːvz] [ɒn][tuː; tə][ɪts] [kləʊz] .
The **play** **moves** **on** **to** **its** **close** **.**
这 玩 移动 在 到 它是 关闭 .

剧情进入尾声。

[ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [fɔːls] , [ðə; ði] [laɪts] [kʌm] [ʌp] , [ðə; ði] ['pæntəmaɪm] [ɪz]['əʊvə(r)] .
The **curtain** **falls** **,** **the** **lights** **come** **up** **,** **the** **pantomime** **is** **over** **.**
这 窗帘 瀑布 , 这 灯 来 向上 , 这 哑剧 是 超过 .

幕布落下，灯光亮起，哑剧结束了。

['hæti] [ænd; ənd] ['seidi] [dʒɔɪnd][ðə; ði][bɒks] ['pɑːti] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd][ɔːl]
Hattie **and** **Sadie** **joined** **the** **box** **party** **at** **the** **door** **of** **the** **theater** **and** **all**
哈蒂 和 萨迪 加入 这 盒子 派对 在 这 门 的 这 剧院 和 全部
[went] [həʊm] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [striːt] [kɑː(r)] .
went **home** **together** **on** **the** **street** **car** **.**
去 家 一起 在 这 街道 车 .

哈蒂和萨迪加入了剧院门口的包厢聚会，然后大家一起乘有轨电车回家了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['krɪsməs] [iːv] [-]
It **was** **Christmas** **Eve** **[** **251** **]**
它 曾是 圣诞节 前夕 [-]

那是圣诞前夜[251]

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒps] [ænd; ənd] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪt] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] .

and	the	shops	and	streets	were	alight	and	crowded	.
和	这	商店	和	街道	是	点燃	和	挤	.

商店和街道灯火通明，人潮涌动。

[æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [riːtʃt] [ðə; ði]['kwaɪətə(r)] ['sekʃənz] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [hoʊmz] [ʃɒn] [θruː]

As	the	car	reached	the	quieter	sections	the	lights	of	the	homes	shone	through
作为	这	车	达到	这	更安静	部分	这	灯	的	这	房屋	闪耀	通过

[ðə; ði] [dʌsk] .

the	dusk	.
这	黄昏	.

当汽车驶入较为安静的区域时，房屋的灯光在暮色中闪耀。

['ʃɑːlət] [left] [ðə; ði][kɑː(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['kɔːnə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [fɜːst] ,

Charlotte	left	the	car	at	her	corner	which	was	reached	first	,
夏洛特	左边	这	车	在	她	角落	哪个	曾是	达到	第一的	,

夏洛特把车停在了她家所在的街角，那里是第一个到达的。

[tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] [haʊs] .

to	go	home	to	her	mother	in	the	boarding	house	.
到	去	家	到	她	母亲	在	这	登机	房子	.

回家和住在寄宿公寓的母亲同住。

['mɪsɪz] . ['pʌltni] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [gruːp] [ɒv; əv] [θriː] [sed] [gʊd] - [baɪ] [æt; ət][ðə; ði][nekst]['kɔːnə(r)] .

Mrs	.	Pulteney	and	her	group	of	three	said	good	-	bye	at	the	next	corner	.
太太	.	普尔特尼	和	她	团体	的	三	说	好的	-	再见	在	这	下一个	角落	.

普尔特尼夫人和她的三人小组在下一个街角道别。

[æt; ət][ðə; ði] [θɜːd] , ['hæti] , ['seidi] , [ænd; ənd] ['emi] [luː] [gɒt] [ɒf] [tə'geðə(r)] .

At	the	third	,	Hattie	,	Sadie	,	and	Emmy	Lou	got	off	together	.
在	这	第三	,	哈蒂	,	萨迪	,	和	艾美奖	卢	得到	离开	一起	.

第三辆车上，哈蒂、萨迪和艾米·卢一起下了车。

['hæti] [dɪ'teɪnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [eə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ][ðeə(r)] ['seprət] [weɪz] .

Hattie	detained	the	others	ere	they	could	go	their	separate	ways	.
哈蒂	被拘留	这	其他的	埃雷	他们	可以	去	他们的	分离	方式	.

哈蒂拦住了其他人，让他们各奔东西。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ɔːd] .

Her	voice	was	awed	.
她	嗓音	曾是	敬畏	.

她的声音里充满了敬畏。

" ['meɪbi] ['ʃɑːrlətz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [laɪk] ['flɔːrɪzəl] , [wʌns] [haɪ] - [hɑːtɪd] [prɪns] — —

"	Maybe	Charlotte's	father	was	like	Florizel	,	once	high	-	hearted	prince	—	—
"	或许	夏洛特的	父亲	曾是	喜欢	弗洛里泽尔	,	一次	高的	-	心地	王子	—	—

“或许夏洛特的父亲就像弗洛里泽尔一样，曾经是一位心胸宽广的王子——”

" ['emi] [luː] [ænd; ənd] ['seidi] [geɪzd] [æt; ət] ['hæti] .

"	Emmy	Lou	and	Sadie	gazed	at	Hattie	.
"	艾美奖	卢	和	萨迪	凝视	在	哈蒂	.

艾米·卢和萨迪凝视着哈蒂。

[ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

They	caught	the	point	.
他们	捕捉	这	观点	.

他们明白了。

[nəʊ]['wʌndə(r)] ['hæti] [wɒz; wəz] [ɔːd] .

No	wonder	Hattie	was	awed	.
不	想知道	哈蒂	曾是	敬畏	.

难怪哈蒂会感到惊叹。

" — [ænd; ənd] ['meɪbi] ['mɪsɪz] . ['pʌltni] [ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [gɑ:bri:'elə] — — ?
" — and maybe Mrs . Pulteney is beautiful Gabriella — — ?
" 一 和 或许 太太 . 普尔特尼 是 美丽的 加布里埃拉 — — ?

“——或许普尔特尼夫人就是美丽的加布里埃拉——？”

" [ðæt] [naɪt] ['ɑ:ftə(r)] ['sʌpə(r)] ['emi] [lu:] [pɔ:zd] [-]
" That night after supper Emmy Lou paused [252]
" 那 夜晚 后 晚餐 艾美奖 卢 暂停 [-]

“那天晚上晚饭后，艾米·卢停顿了一下[252]

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [ˌkævə'lɪrz] ['wedɪŋ] .
before the picture of " The Cavalier's Wedding .
前 这 图片 的 " 这 骑士的 婚礼 .

在《骑士的婚礼》这张照片之前。

" [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ɑ:nt] ['keɪtiz] [tʃɔɪs] .
" She was far from satisfied with Aunt Katie's choice .
" 她 曾是 远的 从 使满意 和 阿姨 凯蒂的 选择 .

她对凯蒂阿姨的选择非常不满意。

" [waɪ] [dɪd] ['mɪstə(r)] . [ri:d] [weə(r)] [ðəʊz] [blæk] [kləʊðz] ?
" Why did Mr . Reade wear those black clothes ?
" 为什么 做过 先生 . 里德 穿 那些 黑色的 衣服 ?

“里德先生为什么穿黑色衣服？”

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ? " [frɒm; frəm] [ɑ:nt] [kɔ:'di:liə] .
" What are you talking about ? " from Aunt Cordelia .
" 什么 是 你 说 关于 ? " 从 阿姨 科迪莉亚 .

科迪莉亚阿姨问：“你在说什么？”

[bʌt; bət] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:li] [si:md] [tu:; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ɪn] [pɑ:t] , [æt; ət] [li:st] .
But Uncle Charlie seemed to comprehend in part , at least .
但 叔叔 查理 似乎 到 理解 在 部分 , 在 至少 .

但查理叔叔似乎至少部分理解了。

" [ðəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['træpɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [su:ts] [ɒv; əv] [wəʊ] . "
" Those were the trappings and the suits of woe . "
" 那些 是 这 服饰 和 这 西装 的 悲哀 . "

“那些都是苦难的外在表现和伪装。”

" [wəʊ] ? "
" Woe ? "
" 悲哀 ? "

“悲惨？”

" ['sɜ:t(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['braɪdgru:m] .
He was the bridegroom .
他 曾是 这 新郎 .

他是新郎。

" ['hæti] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] ['krɪsməs] .
" Hattie came around the day after Christmas .
" 哈蒂 来了 大约 这 天 后 圣诞节 .

“哈蒂在圣诞节后的第二天就来了。”

[stɜːn] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][gɒd] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [tə'deɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hezɪtənt] .

Stern	daughter	of	the	voice	of	God	in	general	,	today	she	was	hesitant	.
斯特恩	女儿	的	这	嗓音	的	上帝	在	一般的	,	今天	她	曾是	犹豫不决	.

作为上帝之声的严厉女儿，今天她却犹豫了。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [rɪ'tɜːnd] [ðæt] [bʊk] [ɒv; əv]['feəri][teɪlz; 'teɪliːz] , [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [ænd; ənd]

"	If	you	haven't	returned	that	book	of	fairy	tales	,	I'll	take	it	home	and
"	如果	你	还没有	返回	那	书	的	仙女	故事	,	患病的	拿	它	家	和

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] . " [-]

read	it	.	"	[	255	]
读	它	.	"	[	-	]

“如果你还没还那本童话书，我就把它带回家读。”[255]

[ɪks]

IX

第九章

第九章

[səʊ] [bɪld] [wiː; wi] [ʌp] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

SO	BUILD	WE	UP	THE	BEING	THAT	WE	ARE
所以	建造	我们	向上	这	存在	那	我们	是

所以，让我们构建我们本来的样子。

[ɑːnt] [kɔː'diːliə] [stʊd] [bɪ'haɪnd] ['emi] [luː] [huː] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][piˈænəʊ] [wɪð] "

Aunt	Cordelia	stood	behind	Emmy	Lou	who	was	seated	at	the	piano	with	"
阿姨	科迪莉亚	站立	在后面	艾美奖	卢	WHO	曾是	坐着	在	这	钢琴	和	"

[sə'lekʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒprəz] ,

Selections	From	the	Operas	,
选择	从	这	歌剧	,

科迪莉亚阿姨站在艾米·卢身后，艾米·卢正坐在钢琴前弹奏着《歌剧选段》。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'gɪnəz] , " ['əʊpən][ɒn][ðə; ði] [ræk] .

for	Beginners	,	"	open	on	the	rack	.
为了	初学者	,	"	打开	在	这	架子	.

对于初学者来说，“在架子上打开。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntɪŋ] .

She	paused	in	her	counting	.
她	暂停	在	她	计数	.

她停止了计数。

" [naʊ] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [baɪ] [jɔː'self] .

"	Now	try	it	again	by	yourself	.
"	现在	尝试	它	再次	经过	你自己	.

现在你自己再试一次。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [taɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['hɑːməni] .

You	have	to	keep	time	if	you	want	harmony	.
你	有	到	保持	时间	如果	你	想	和谐	.

要想获得和谐，就必须把握时机。

" ['hɑːməni] ?

"	Harmony	?
"	和谐	?

“和谐?

[ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔːmə(r)] [dwelt] [ɒn][ðə; ði] [wɜːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

The	mind	of	the	performer	dwelt	on	the	word	as	she	started	over	again	.
这	头脑	的	这	演员	居住	在	这	单词	作为	她	开始	超过	再次	.

表演者重新开始表演时，脑海中一直萦绕着这个词。

[wɒt] [ɪz] ['hɑːməni] ?
What **is** **harmony** **?**
什么 是 和谐 ?

什么是和谐?

[ɑːnt] [kɔː'diːliə] [rɪ'læksɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [tɜːnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]
Aunt **Cordelia** **relaxing** **her** **attention** **for** **the** **moment** **turned** **to** **speak** **to**
阿姨 科迪莉亚 放松 她 注意力 为了 这 片刻 转向 到 说话 到
['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [huː] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][baɪ][ðə; ði] ['drɒplaɪt] .
Uncle **Charlie** **who** **was** **reading** **his** **paper** **by** **the** **droplight** **.**
叔叔 查理 WHO 曾是 阅读 他的 纸 经过 这 吊灯 .

科迪莉亚阿姨暂时放松了注意力，转身和正在吊灯下看报纸的查理叔叔说话。

" [ɪts] [nəʊ] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][tʃaɪld] , ['tʃɑːli] .
" **It's** **no** **easy** **thing** **to** **bring** **up** **a** **child** **,** **Charlie** **.**
" 它是 不 简单的 事物 到 带来 向上 一个 孩子 , 查理 .

“养育孩子可不是一件容易的事，查理。”

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪsɪŋ] .
" **As** **it** **happened** **,** **she** **was** **not** **referring** **to** **the** **practicing** **.**
" 作为 它 发生 , 她 曾是 不是 指 到 这 练习 .

“但事实上，她指的并不是练习。”

" ['luːɪs] [θɪŋks] ['emi] [luː] [ɔːt] [tuː; tə] [-]
" **Louise** **thinks** **Emmy** **Lou** **ought** **to** **[** **256** **]**
" 路易丝 思考 艾美奖 卢 应该 到 [-]

“路易丝认为艾米·卢应该[256]

[biː; bi] [kən'fɜːmd] .
be **confirmed** **.**
是 确认的 .

待确认。

[ʃiː; ʃi] [sez] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld][ʃiː; ʃi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][stændz] .
She **says** **now** **that** **she** **is** **eleven** **years** **old** **she** **surely** **ought** **to** **know** **where** **she** **stands** **.**
她 说道 现在 那 她 是 十一 年 老的 她 一定 应该 到 知道 在哪里 她 站立 .

她说，既然她现在已经十一岁了，她当然应该知道自己的处境。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][tʃaɪld] [brɔːt] [ʌp] ['aɪðə(r)] ,
" **It** **is** **no** **easy** **thing** **to** **be** **the** **child** **brought** **up** **either** **,**
" 它 是 不 简单的 事物 到 是 这 孩子 带来 向上 任何一个 ,

“作为被抚养长大的孩子，也不容易。”

[æz; əz] ['emi] [luː] [ɒn][ðə; ði][piˈænəʊ] - [stuːl] [kʊd; kəd][hæv; həv][,riː'dʒɔin, ri-] .
as **Emmy** **Lou** **on** **the** **piano** **-** **stool** **could** **have** **rejoined** **.**
作为 艾美奖 卢 在 这 钢琴 - 凳子 可以 有 重新加入 .

就像坐在钢琴凳上的艾米·卢可以重新加入一样。

[laɪf] [ænd; ənd] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] [maɪt] [pɜːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [stuːl] [bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪ'vents]
Life **and** **Aunt** **Cordelia** **might** **perch** **her** **on** **the** **stool** **but** **,** **as** **events**
生活 和 阿姨 科迪莉亚 可能 栖息 她 在 这 凳子 但 , 作为 活动
[wɜː(r); wə(r)] ['pruːvɪŋ] ,
were **proving** **,**
是 证明 ,

生活和科迪莉亚姨妈或许会让她坐在凳子上，但事实证明，

[ðæt] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] .
that **did** **not** **make** **her** **a** **musician** **.**
那 做过 不是 制作 她 一个 音乐家 .

但这并不意味着她就是一名音乐家。

[wʊd] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['sɪmiənz] [tu:; tə] [ni:l] [æt; ət][ðə; ði][reɪl] ,

Would	going	up	the	aisle	of	St	.	Simeon's	to	kneel	at	the	rail	,
会	去	向上	这	走道	的	英石	.	西蒙的	到	下跪	在	这	轨	,

我会沿着圣西蒙教堂的过道走到栏杆前跪下吗?

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [klɑ:s] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [naʊ] , [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] —

she	had	watched	the	confirmation	class	for	some	years	now	,	make	her	—
她	有	观看	这	确认	班级	为了	一些	年	现在	,	制作	她	—

— ?

—	?
—	?

她观察坚信礼班已经好几年了，这让她——?

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ?

What	was	it	supposed	to	make	her	?
什么	曾是	它	据称	到	制作	她	?

那会让她变成什么样?

[æn; ən] [ɪˌpɪskə'peɪlɪən] ?

An	Episcopalian	?
一个	圣公会	?

你是圣公会教徒吗?

[wɒt] [ɪz][æn; ən] [ɪˌpɪskə'peɪlɪən] ?

What	is	an	Episcopalian	?
什么	是	一个	圣公会	?

什么是圣公会教徒?

[dɪd] [ʃi:; ʃi] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn] ?

Did	she	want	to	be	one	?
做过	她	想	到	是	一	?

她想成为其中一员吗?

[ɔ:(r)][dɪd] [ʃi:; ʃi] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] [wɒt] [pə'pɑ:][ɪz] ?

Or	did	she	want	to	be	what	Papa	is	?
或者	做过	她	想	到	是	什么	爸爸	是	?

或者，她只是想成为像爸爸那样的人?

" [rɪ'pi:t] , [rɪ'pi:t] , " [sed] [ɑ:nt] [kɔ:'di:liə] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .

"	Repeat	,	repeat	,	"	said	Aunt	Cordelia	behind	her	.
"	重复	,	重复	,	"	说	阿姨	科迪莉亚	在后面	她	.

“重复，重复，”科迪莉亚阿姨在她身后说道。

" [doʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði][dɑ:ts][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ?

"	Don't	you	see	the	dots	at	the	end	of	the	passage	?
"	不	你	看	这	点	在	这	结尾	的	这	通道	?

你没看到文章末尾的句号吗?

" ['emi] [lu:] [rɪ'pi:tɪd] , [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [tu:; tə][ðə; ði]

"	Emmy	Lou	repeated	,	came	to	the	end	of	her	selection	,	and	,	to	the
"	艾美奖	卢	重复	,	来了	到	这	结尾	的	她	选择	,	和	,	到	这

[rɪ'li:f] [ɒv; əv] [hɜ:'self] , [æt; ət] [-]

relief	of	herself	,	at	[	257	]
宽慰	的	她自己	,	在	[	-	]

“艾米·卢重复道，完成了她的选择，令她自己松了一口气的是，[257]

[li:st] , [gɒt] [daʊn] .

least	,	got	down	.
至少	,	得到	向下	.

至少，他下来了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [pə'pɑː] .

She	was	thinking	about	Papa	.
她	曾是	思维	关于	爸爸	.

她想起了爸爸。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gæðəd] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ðæt] [wen] ['mæmə; mə'mɑː]['ɑːftə(r)] ['mærɪdʒ] [left]

She	had	gathered	from	somewhere	that	when	Mamma	after	marriage	left
她	有	聚集	从	某处	那	什么时候	妈妈	后	婚姻	左边

[hɜː(r); hə(r)] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [went] [wɪð] [pə'pɑː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ,

her	church	and	went	with	Papa	to	his	church	,
她	教会	和	去	和	爸爸	到	他的	教会	,

她从某个地方得知，妈妈结婚后离开了自己的教会，跟着爸爸去了他的教会。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] .

there	was	feeling	.
那里	曾是	感觉	.

当时确实有感觉。

['emi] [luː] [ə'dɔːrd] [pə'pɑː] .

Emmy	Lou	adored	Papa	.
艾美奖	卢	受人喜爱	爸爸	.

艾米·露非常崇拜爸爸。

[ɑːnt] [kɔː'diːliə] [hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [tuː] ['sɪstəz] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌes 'tiː] .

Aunt	Cordelia	had	a	brother	and	two	sisters	to	go	with	her	to	St	.
阿姨	科迪莉亚	有	一个	兄弟	和	二	姐妹	到	去	和	她	到	英石	.

['sɪmiənz] .

Simeon's	.
西蒙的	.

科迪莉亚阿姨有一个弟弟和两个妹妹，他们和她一起去圣西蒙学校。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [pə'pɑː] ?

Surely	there	should	be	someone	to	go	with	Papa	?
一定	那里	应该	是	某人	到	去	和	爸爸	?

肯定有人陪爸爸一起去吧?

[bʌt; bət] [weə(r)] ?

But	where	?
但	在哪里	?

但是，在哪里呢?

[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] ?

What	was	he	?
什么	曾是	他	?

他是什么人?

['emi] [luː] [hæd; həd] [ɑːskt] [ðɪs] ['kwestʃən] ['aʊtraɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ə'gəʊ] .

Emmy	Lou	had	asked	this	question	outright	a	good	while	ago	.
艾美奖	卢	有	问	这	问题	直接	一个	好的	尽管	前	.

艾米·卢很久以前就直接问过这个问题。

[pə'pɑː][wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

Papa	was	paying	her	a	visit	at	the	time	.
爸爸	曾是	付费	她	一个	访问	在	这	时间	.

当时爸爸正在探望她。

[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət] [ɑːnt] [kɔː'diːliə]

Unknown	to	her	he	had	looked	over	her	head	at	Aunt	Cordelia
未知	到	她	他	有	看起来	超过	她	头	在	阿姨	科迪莉亚

[ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .

and	laid	a	finger	on	his	lips	.
和	铺设	一个	手指	在	他的	嘴唇	.

她不知道的是，他越过她的头顶看向科迪莉亚姑妈，并将一根手指放在嘴唇上。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] ,

Considering	**the**	**extent**	**and**	**the**	**nature**	**of**	**his**	**obligation**	**to**	**Aunt**	**Cordelia**	**,**
考虑	这	程度	和	这	自然	的	他的	义务	到	阿姨	科迪莉亚	,

考虑到他对科迪莉亚姑妈的义务的程度和性质，

['pɒsəbli] [hɪz; ɪz] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] ['fiːlɪŋ] , [ðəʊ] ['emi] [luː]

possibly	**his**	**idea**	**was**	**there**	**must**	**be**	**no**	**more**	**feeling**	**,**	**though**	**Emmy**	**Lou**
可能	他的	主意	曾是	那里	必须	是	不	更多的	感觉	,	尽管	艾美奖	卢

[kʊd; kəd] [nɒt] [nəʊ] [ðɪs] .

could	**not**	**know**	**this**	**.**
可以	不是	知道	这	.

他的想法或许是应该不再有任何感觉，尽管艾米·卢不可能知道这一点。

['hævɪŋ] [ðʌs] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] , [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

Having	**thus**	**communicated**	**with**	**Aunt**	**Cordelia**	**,**	**he**	**answered**	**the**	**question**	**.**
拥有	因此	沟通	和	阿姨	科迪莉亚	,	他	回答	这	问题	.

他就这样与科迪莉亚姑妈沟通后，回答了这个问题。

" [hæd; həd] [maɪ] [tuː] [-]

"	**Had**	**my**	**two**	**[**	**258**	**]**
"	有	我的	二	[	-	]

“我有两个[258]

['grænd,fɑːðə] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːn] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twiːd] [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

grandfathers	**elected**	**to**	**be**	**born**	**on**	**one**	**side**	**of**	**the**	**Tweed**	**and**	**not**	**the**	**other**	**,**
祖父们	当选	到	是	出生	在	一	边	的	这	粗花呢	和	不是	这	其他	,

祖父辈的人选择出生在特威德河的这一岸，而不是另一岸。

[aɪ] ['prɒbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ɪˌpɪskə'peɪliən] , " [hiː; hi] [sed] .

I	**probably**	**would**	**have**	**been**	**an**	**Episcopalian**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
我	大概	会	有	到过	一个	圣公会	,	"	他	说	.

“我可能本来会成为一名圣公会教徒，”他说。

" [ˌtwiːdl'diː] , [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˌtwiːdl'dʌm] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] .

"	**Tweedledee**	**,**	**in**	**other**	**words**	**,**	**instead**	**of**	**Tweedledum**	**,**	**"**	**said**	**Uncle**	**Charlie**	**.**
"	特威德尔迪	,	在	其他	字	,	反而	的	双胞胎兄弟	,	"	说	叔叔	查理	.

“换句话说，就是把 Tweedledum 改成 Tweedledee，”查理叔叔说。

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ment] [ðæt] [pə'pɑː] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ɪˌpɪskə'peɪliən] .

All	**of**	**which**	**meant**	**that**	**Papa**	**was**	**not**	**an**	**Episcopalian**	**.**
全部	的	哪个	意思是	那	爸爸	曾是	不是	一个	圣公会	.

这一切都表明，爸爸不是圣公会教徒。

[wɒt] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ?

What	**was**	**he**	**?**
什么	曾是	他	?

他是什么人?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾米·卢的恩典之路：一段小小(Emmy Lou's Road to Grace Being a Little)

['emi] [lu:] , [eɪt] [j'iəz] [əʊld] [ðen] [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] [naʊ] , [wɒz; wəz] [stɪl] ['ɑ:skɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

Emmy	Lou	,	eight	years	old	then	and	eleven	now	,	was	still	asking	the	question	.
艾美奖	卢	,	八	年	老的	然后	和	十一	现在	,	曾是	仍然	问	这	问题	.

当时八岁、现在十一岁的艾米·露还在问这个问题。

[æt; ət] ['bedtaɪm] [ɑ:nt] [kɔ:'di:liə] [spəʊk] [ə'gen] [ə'baʊt] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] .

At	bedtime	Aunt	Cordelia	spoke	again	about	confirmation	.
在	就寝时间	阿姨	科迪莉亚	辐	再次	关于	确认	.

睡前，科迪莉亚阿姨又谈到了坚信礼。

" [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wi:k] [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [tel] [ˌem 'i:] [wɒt]

"	Think	it	over	for	the	rest	of	the	week	and	then	come	tell	me	what
"	思考	它	超过	为了	这	休息	的	这	星期	和	然后	来	告诉	我	什么

[ju:; jʊ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] .

you	have	decided	.
你	有	决定	.

“好好考虑一下，用一周的时间，然后告诉我你的决定。”

" ['emi] [lu:] [wɒz; wəz][glæd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'ləʊn] [ɪn] [bed] .

"	Emmy	Lou	was	glad	to	be	alone	in	bed	.
"	艾美奖	卢	曾是	高兴的	到	是	独自的	在	床	.

艾米·露很高兴能独自一人躺在床上。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ðeə(r)] [ɪz] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɒnstənt] [ə'dʒʌstmənt] [ænd; ənd] [ˌri:ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

At	eleven	there	is	need	for	constant	adjustment	and	readjustment	of	the
在	十一	那里	是	需要	为了	持续的	调整	和	调整	的	这

[aɪ'diəz][ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['pɒndərɪŋ] .

ideas	and	also	for	pondering	.
想法	和	还	为了	沉思	.

十一岁时，需要不断地调整和重新调整自己的想法，也需要思考。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][wʌn] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l][tu:; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [tu:; tə][wʌn] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [kɔ:l]

The	relations	of	one	little	girl	to	Heaven	and	of	Heaven	to	one	little	girl	call
这	关系	的	一	小的	女孩	到	天堂	和	的	天堂	到	一	小的	女孩	称呼

[fɔ:(r); fə(r)] ['pɒndərɪŋ] .

for	pondering	.
为了	沉思	.

一个小女孩与天堂的关系，以及天堂与一个小女孩的关系，值得我们深思。

['pi:p(ə)l] [ə'sɔ:t] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] [ɪˌpɪskə'peɪlɪənz] , ['mɛθədɪsts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

People	assort	themselves	into	Episcopalians	,	Methodists	,	and	the	like	.
人们	配合	他们自己	进入	圣公会教徒	,	卫理公会	,	和	这	喜欢	.

人们会根据自己的信仰分为圣公会教徒、卫理公会教徒等等。

[rɪ'bekə] [staɪnoʊ] [ɪz][ə; eɪ][dʒu:] , ['keɪti] [ə'bɹaɪən] [ɪz][ə; eɪ] [-]

Rebecca	Steinau	is	a	Jew	,	Katie	O'Brien	is	a	[	259	]
丽贝卡	施泰瑙	是	一个	犹	,	凯蒂	奥布莱恩	是	一个	[	-	]

Rebecca Steinau 是犹太人，Katie O'Brien 是[259]

[də'mɪnɪkən] , [ɑ:nt] - [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪz][æn; ən]['æfrəʊ] - [ə'merɪkən] ,

Dominican	,	Aunt	M'randy	in	the	kitchen	is	an	Afro	-	American	,
多米尼加	,	阿姨	-	在	这	厨房	是	一个	非洲裔	-	美国人	,

多米尼加人，厨房里的M'randy阿姨是非裔美国人，

[hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈʃʊərəns] [ˈpeɪpə(r)] [ɪnˈtaɪtl] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][wʌn] [fɜːst] - [klɑːs] [ˈberiəl] [sez] [səʊ] .

her	insurance	paper	entitling	her	to	one	first	-	class	burial	says	so	.
她	保险	纸	权利	她	到	一	第一的	-	班级	葬礼	说道	所以	.

她的保险单上写着，她有权享受一次头等葬礼。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdɔːkɪnz] - [ˈbrʌðə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [kəˈneɪdiən] ;

Mr	.	Dawkins	'	brother	is	a	Canadian	;
先生	.	道金斯	-	兄弟	是	一个	加拿大	;

道金斯先生的兄弟是加拿大人；

[mɔːd] [ænd; ənd] [ˈælbət] [ˈedi] [seɪ] [ðeə(r)][ˈfɑːðə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪz] [ˈsɒri] [hiːz] [nɒt][ə; eɪ] [kəˈneɪdiən] , [tuː] .

Maud	and	Albert	Eddie	say	their	father	sometimes	is	sorry	he's	not	a	Canadian	,	too	.
莫德	和	阿尔伯特	埃迪	说	他们的	父亲	有时	是	对不起	他是	不是	一个	加拿大	,	也	.

莫德和阿尔伯特·埃迪说，他们的父亲有时也会为自己不是加拿大人而感到遗憾。

[ɪz] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [əˈsɔːtmənts] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] ?

Is	each	of	these	assortments	a	religion	?
是	每个	的	这些	品种	一个	宗教	?

这些分类中的每一种都是一种宗教吗?

[ɔː(r)][ɔːl][ðə; ði] [əˈsɔːtmənts] [rɪˈlɪdʒən] ?

Or	all	the	assortments	religion	?
或者	全部	这	品种	宗教	?

或者说，所有宗教都有其独特之处?

[hæz; həz] [gɒd] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈhævɪŋ] [ˈemi] [luː] [æn; ən] [ɪˌpɪskəˈpeɪliən] [wen] [pəˈpɑː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ?

Has	God	a	special	feeling	about	having	Emmy	Lou	an	Episcopalian	when	Papa	is	something	else	?
有	上帝	一个	特别的	感觉	关于	拥有	艾美奖	卢	一个	圣公会	什么时候	爸爸	是	某物	别的	?

上帝是不是对艾米·露是圣公会教徒这件事有特殊的感情，而她的父亲是其他教派的?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] , ['nevə(r)] [spiːks] ?

Is	it	not	strange	that	He	never	,	never	speaks	?
是	它	不是	奇怪的	那	他	绝不	,	绝不	说话	?

祂从不说话，这难道不奇怪吗?

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɑːsk] [hɪm] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .

In	which	case	she	could	ask	Him	and	He	would	tell	her	.
在	哪个	案件	她	可以	问	他	和	他	会	告诉	她	.

在这种情况下，她可以问他，他会告诉她。

[wen] ['emi] [luː] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['græmə(r)] [skuːl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

When	Emmy	Lou	arrived	at	the	grammar	school	the	next	morning	,
什么时候	艾美奖	卢	到达的	在	这	语法	学校	这	下一个	早晨	,

第二天早上，艾米·卢到达小学时，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [ðʌs] [fɑː(r)][ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [ɒv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [naʊ] ,

for	she	is	thus	far	on	the	road	of	education	now	,
为了	她	是	因此	远的	在	这	路	的	教育	现在	,

因为她现在已经走上了教育之路。

['seidi] [ænd; ənd] ['hæti] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .

Sadie	and	Hattie	had	something	to	tell	her	.
萨迪	和	哈蒂	有	某物	到	告诉	她	.

萨迪和哈蒂有话要对她说。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [klɑːs] [ðɪs] [jɪə(r)] [nemd] ['lɔːrəlaɪ] ['ritə] .

There	is	a	pupil	in	the	class	this	year	named	Lorelei	Ritter	.
那里	是	一个	瞳孔	在	这	班级	这	年	命名	洛蕾莱	里特	.

今年班里有个学生名叫洛蕾莱·里特。

['emi] [lu:] [hæz; həz] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] [kleɪmd] [baɪ][sʌm; səm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [spi:k] [frentʃ] ,

Emmy	Lou	has	heard	it	claimed	by	some	that	she	can	speak	French	,
艾美奖	卢	有	听到	它	声称	经过	一些	那	她	能	说话	法语	,

艾米·卢听说有人声称她会说法语。

[baɪ] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [spi:ks] ['dʒɜ:mən] .

by	others	that	she	speaks	German	.
经过	其他的	那	她	说话	德语	.

其他人则说她会说德语。

[ðə; ði][fækt] [-]

The	fact	[	260	]
这	事实	[	-	]

事实[260]

[ɪz][self] - ['evɪdənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [spi:ks] ['ɪŋglɪʃ] .

is	self	-	evident	that	she	speaks	English	.
是	自己	-	明显	那	她	说话	英语	.

显然她会说英语。

[ʃi:; ʃi][ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['maɪndɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ə'feəz] [ænd; ənd][ɪn]['ʌðə(r)] [weɪz] [si:m] [sə'fɪʃ(ə)nt]

She	is	given	to	minding	her	own	affairs	and	in	other	ways	seems	sufficient
她	是	给定	到	介意	她	自己的	事务	和	在	其他	方式	似乎	充足的

[tu:; tə] [hɜ:'self] .

to	herself	.
到	她自己	.

她习惯于处理自己的事情，在其他方面似乎也足够自给自足。

[mɪs] [ə'mændə] , [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] , [ɪz] [prəʊ'naʊnsɪdlɪ] [kəʊld][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ; [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [si:m]

Miss	Amanda	,	the	teacher	,	is	pronouncedly	cold	to	her	;	they	do	not	seem
错过	阿曼达	,	这	老师	,	是	明显地	寒冷的	到	她	;	他们	做	不是	似乎

[tu:; tə][get] [ə'lɒŋ] .

to	get	along	.
到	得到	沿着	.

老师阿曼达小姐对她非常冷淡；她们似乎相处得并不融洽。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['ri:oʊ] [di:][lɑ:]['plɑ:tɑ:]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [fləʊ] ?

"	Where	is	the	Rio	de	la	Plata	River	,	and	how	does	it	flow	?
"	在哪里	是	这	里约热内卢	德	拉	普拉塔	河	,	和	如何	做	它	流动	?

“拉普拉塔河在哪里？它的流向是怎样的？”

" [mɪs] [ə'mændə] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [klɑ:s] ['əʊnli] ['jestədeɪ] .

"	Miss	Amanda	asked	her	in	the	class	only	yesterday	.
"	错过	阿曼达	问	她	在	这	班级	仅有的	昨天	.

“阿曼达小姐昨天在课堂上问过她这个问题。”

['lɔ:rəlaɪ] [hæd; həd] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

Lorelei	had	hesitated	a	moment	.
洛蕾莱	有	犹豫了一下	一个	片刻	.

洛蕾莱犹豫了一下。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['bɒðəd] .

She	was	plainly	bothered	.
她	曾是	显然	烦恼	.

她显然很烦恼。

" [aɪ] [θɔ:t] ['ri:oʊ] [wɒz; wəz]['rɪvə(r)] — — ? " [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [stɒpt] .

"	I	thought	Rio	was	river	—	—	?	"	she	began	,	and	stopped	.
"	我	想法	里约热内卢	曾是	河	—	—	?	"	她	开始	,	和	停止	.

“我以为里约是条河——？”她开口说道，然后停住了。

[mɪs] [ə'mændəz] [feɪs] [wɒz; wəz] [red] .
Miss Amanda's face was red .
错过 阿曼达的 脸 曾是 红色的 .

阿曼达小姐的脸涨得通红。

" [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [siːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Go to your seat , " she said .
" 去 到 你的 座位 , " 她 说 .

“请回到你的座位上，”她说。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?
For what ?
为了 什么 ?

为了什么?

[haʊ] [hæd; həd] ['lɔːrəlaɪ] [ə'fendɪd] ?
How had Lorelei offended ?
如何 有 洛蕾莱 被冒犯了 ?

洛蕾莱究竟得罪了谁?

[ðə; ðiː] [klɑːs] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] .
The class had no idea .
这 班级 有 不 主意 .

全班同学都毫不知情。

[mɪs] [ə'mændə] [hæd; həd] [ʃəʊn] ['stedi] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv] ['lɔːrəlaɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ,
Miss Amanda had shown steady disapproval of Lorelei before this ,
错过 阿曼达 有 所示 稳定的 不赞成 的 洛蕾莱 前 这 ,

在此之前，阿曼达小姐就一直对洛蕾莱表现出不满。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['seidi] [ænd; ənd] ['hæti] [njuː] [waɪ] .
and this morning Sadie and Hattie knew why .
和 这 早晨 萨迪 和 哈蒂 知道 为什么 .

今天早上，萨迪和哈蒂终于明白了原因。

" [ə; eɪ][gɜːl][ɪn][ə; eɪ] [klɑːs] [ˌʌp'steəz] [təʊld][juː 'es] , " [sed] ['seidi] .
" A girl in a class upstairs told us , " said Sadie .
" 一个 女孩 在 一个 班级 楼上 讲述 我们 , " 说 萨迪 .

“楼上一个女生告诉我们的，”萨迪说。

" [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] ['sæli] [waɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][nɪə(r)] ['lɔːrəlaɪ] .
" Her name is Sally White and she lives near Lorelei .
" 她 姓名 是 莎莉 白色的 和 她 生活 靠近 洛蕾莱 .

“她的名字叫莎莉·怀特，她住在洛雷莱附近。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [mɪs] [ə'mændə] [-]
She says Miss Amanda [261]
她 说道 错过 阿曼达 [-]

她说阿曼达小姐[261]

[laɪvz; lɪvz][nekst][dɔː(r)][tuː; tə] ['lɔːrəlaɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪ] [ðə; ðiː][piˈænəʊ][æt; ət] ['lɔːrəˌlaɪz] [haʊs] [ɔːl] [deɪ]
lives next door to Lorelei and they play the piano at Lorelei's house all day
生活 下一个 门 到 洛蕾莱 和 他们 玩 这 钢琴 在 洛雷莱的 房子 全部 天
['sʌndeɪ] [wɪð] [ðə; ðiː] ['wɪndəʊz] [waɪd] ['əʊpən] . "
Sunday with the windows wide open . "
星期日 和 这 视窗 宽的 打开 . "

住在洛雷莱隔壁的邻居，星期天他们会在洛雷莱家开着窗户弹一整天的钢琴。

" [tjuːnz] , " ['seidi] [went] [ɒn][tuː; tə]['kwɒlɪfaɪ] .
" Tunes , " Sadie went on to qualify .
" 曲调 , " 萨迪 去 在 到 资格 .

“Tunes，”Sadie 继续晋级。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['iːv(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [hɪmz] . "

"	It	isn't	even	as	if	it	were	hymns	.	"
"	它	不是	甚至	作为	如果	它	是	赞美诗	.	"

“这甚至都算不上是赞美诗。”

" [ɔː(r)] ['vɔləntəri] , " [sed] ['hæti] .

"	Or	voluntaries	,	"	said	Hattie	.
"	或者	志愿者	,	"	说	哈蒂	.

“或者是志愿者，”海蒂说。

['vɔləntəri] [wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [æt; ət] ['hætiːz] [tʃɜːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] ['seidi] [dɪd] [nɒt]

Voluntaries	were	permitted	at	Hattie's	church	before	service	and	Sadie	did	not
志愿者	是	允许	在	哈蒂的	教会	前	服务	和	萨迪	做过	不是

[ə'pruːv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

approve	of	them	.
批准	的	他们	.

哈蒂的教堂允许在礼拜前进行志愿活动，但萨迪并不赞成这种做法。

['seidi] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjʊɪŋ] .

Sadie	was	continuing	.
萨迪	曾是	继续	.

萨迪继续说道。

" ['sæli] [sed] [ðə; ði] ['neɪbəz] [sent] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ritə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə; eɪ]

"	Sally	said	the	neighbors	sent	word	to	the	Ritters	that	it	was	a	thing	a
"	莎莉	说	这	邻居	发送	单词	到	这	文员	那	它	曾是	一个	事物	一个

['krɪstʃən] ['neɪbəhʊd] ['kʊd(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [pʊt] [ʌp] [wɪð] ,

Christian	neighborhood	couldn't	and	wouldn't	put	up	with	,
基督教	邻里	不能	和	不会	放	向上	和	,

“萨莉说，邻居们转告里特一家，这是基督教社区不能也不会容忍的事情。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ritə] [gəʊ] [raɪt] [ɒn] ['pleɪɪŋ] .

but	the	Ritters	go	right	on	playing	.
但	这	文员	去	正确的	在	玩耍	.

但里特斯队继续比赛。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['peɪnf(ə)l][tuː; tə] ['emi] [luː] [ðæn; ðən] ['seidi] [kʊd; kəd] [nəʊ] .

"	This	was	more	painful	to	Emmy	Lou	than	Sadie	could	know	.
"	这	曾是	更多的	痛苦	到	艾美奖	卢	比	萨迪	可以	知道	.

“这对艾米·卢来说比萨迪所能想象的要痛苦得多。”

[pə'pɑː] [huː] ['kɒmz] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] [kiːps] [ðə; ði][piˈænəʊ]['əʊpən][ɒn] ['sʌndeɪ] ,

Papa	who	comes	to	see	her	once	a	month	keeps	the	piano	open	on	Sunday	,
爸爸	WHO	来	到	看	她	一次	一个	月	保持	这	钢琴	打开	在	星期日	,

每月来看望她一次的爸爸，会在星期天把钢琴打开。

[ænd; ənd] [pleɪz] [wɒt] ['seidi] [ænd; ənd] ['hæti] [ˌdɪfə'renʃieɪt] [æz; əz] " [tjuːnz] " [æz; əz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə]

and	plays	what	Sadie	and	Hattie	differentiate	as	"	tunes	"	as	opposed	to
和	演出	什么	萨迪	和	哈蒂	区分	作为	"	曲调	"	作为	反对	到

[hɪmz] [ænd; ənd] ['vɔləntəri] ,

hymns	and	voluntaries	,
赞美诗	和	志愿者	,

演奏的曲目是萨迪和哈蒂所说的“曲调”，而不是赞美诗和即兴曲。

['ɒf(ə)n][æz; əz][nɒt] ['dæʃɪŋ] ['ɪntuː] [wɒt] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnz][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [ɪz] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt]

often	as	not	dashing	into	what	he	explains	to	Uncle	Charlie	is	this	or	that
经常	作为	不是	帅气	进入	什么	他	解释	到	叔叔	查理	是	这	或者	那

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [njuː] ['ɒprə] . [-]

from	this	or	that	new	opera	.	[	262	]
从	这	或者	那	新的	歌剧	.	[	-	]

他经常会突然冲进某个地方，向查理叔叔解释这是来自某部新歌剧的某个片段。[262]

[hiː; hi] [pleɪz] [æt; ət] ['eni] [ænd; ənd] [ɔːl] [taɪmz] [ɒn] ['sʌndeɪ] ,

He	plays	at	any	and	all	times	on	Sunday	,
他	演出	在	任何	和	全部	时代	在	星期日	,

他周日任何时间都有可能上场比赛。

['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][ɔː(r)] [ˌmægə'ziːn] [tuː; tə][strəʊl][tuː; tə][ðə; ði][pi'ænəʊ][tuː; tə] [pɪk] [ænd; ənd][traɪ] ,

dropping	his	paper	or	magazine	to	stroll	to	the	piano	to	pick	and	try	,
下降	他的	纸	或者	杂志	到	漫步	到	这	钢琴	到	挑选	和	尝试	,

[strʌm] [ænd; ənd] [hʌm] ,

strum	and	hum	,
弹奏	和	哼	,

他放下报纸或杂志，走到钢琴旁，拿起琴键，试着弹奏、哼唱。

[ɔː(r)][dʒɜːrkɪŋ][ðə; ði] [stuːl] ['ɪntuː] [pleɪs] , [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [sə'steɪnd] ,

or	jerking	the	stool	into	place	,	to	fall	into	sustained	,
或者	抽搐	这	凳子	进入	地方	,	到	落下	进入	持续	,

或者猛地把凳子放到位，陷入持续状态，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['emi] [luː] [huː] [hɜː'self] [ɪz] [stɪl] ['kaʊntɪŋ] [ə'laʊd] , ['breθləs] [ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l] [pə'fɔːməns] .

and	to	Emmy	Lou	who	herself	is	still	counting	aloud	,	breathless	and	incredible	performance	.
和	到	艾美奖	卢	WHO	她自己	是	仍然	计数	大声	,	喘不过气	和	极好的	表现	.

还有艾米·卢，她本人至今仍在大声数着节拍，真是令人叹为观止的精彩表演。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə'weə(r)] [ðæt] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] [dʌz] [nɒt] ['wɪlɪŋli] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði][pi'ænəʊ] [ɒn] ['sʌndeɪ] ,

She	is	aware	that	Aunt	Cordelia	does	not	willingly	consent	to	this	use	of	the	piano	on	Sunday	,
她	是	意识到的	那	阿姨	科迪莉亚	做	不是	心甘情愿	同意	到	这	使用	的	这	钢琴	在	星期日	,

她知道科迪莉亚姨妈并不乐意在星期天使用钢琴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][ɪz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['defɪnət] [stænd]['teɪkən][baɪ]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ,

and	she	also	is	aware	of	a	definite	stand	taken	by	Uncle	Charlie	in	the	matter	,
和	她	还	是	意识到的	的	一个	定	站立	已采取	经过	叔叔	查理	在	这	事情	,

她也清楚查理叔叔在这件事上采取的明确立场。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] [rɪ'lʌktəntli] [jiːldz] .

to	which	Aunt	Cordelia	reluctantly	yields	.
到	哪个	阿姨	科迪莉亚	勉强	产量	.

科迪莉亚姨妈不情愿地妥协了。

[ɪn][ðə; ði][pɑːst][pə'pɑː][hæz; həz] [biːn] [pə'pɑː] , [ˌpɜːsə'næləti] [wɪð] [nəʊ]['diːteɪl] , [ək'septɪd] [ænd; ənd] [ə'dɔːrd] ,

In	the	past	Papa	has	been	Papa	,	personality	with	no	detail	,	accepted	and	adored	,
在	这	过去的	爸爸	有	到过	爸爸	,	性格	和	不	细节	,	公认	和	受人喜爱	,

过去，爸爸就是爸爸，个性鲜明，没有太多细节，被大家接受和爱戴。

[dʒʌst][æz; əz] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] [hæz; həz] [biːn] [ænd; ənd][ɪz] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] , [suː'priːm; sjuː'priːm][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] .

just	as	Aunt	Cordelia	has	been	and	is	Aunt	Cordelia	,	supreme	and	undisputed	.
只是	作为	阿姨	科迪莉亚	有	到过	和	是	阿姨	科迪莉亚	,	最高	和	无可争议	.

就像科迪莉亚阿姨过去是、现在仍然是科迪莉亚阿姨一样，至高无上，无可争议。

[bʌt; bət] [naʊ] ['pɑːpəz] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ɪts] ['diːteɪlz] .

But	now	Papa's	personality	is	beginning	to	have	its	details	.
但	现在	爸爸的	性格	是	开始	到	有	它是	细节	.

但现在爸爸的性格开始逐渐清晰起来。

[hiː; hi] [stɪl] [ɪz][pə'pɑː] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][mɔː(r)] .

He	still	is	Papa	,	but	he	is	more	.
他	仍然	是	爸爸	,	但	他	是	更多的	.

他依然是爸爸，但他不仅仅是爸爸。

[hiː; hi][ɪz][tɔːl][ænd; ənd] [slaɪt] [ænd; ənd][hæz; həz] [kwɪk] , ['klevə(r)][hændz] , [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['məuʃənz]

He	is	tall	and	slight	and	has	quick	,	clever	hands	,	and	impatient	motions
他	是	高的	和	轻微	和	有	快的	,	聪明的	双手	,	和	不耐烦	运动

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hed] ,

of	the	head	,
的	这	头	,

他身材高挑纤瘦，双手灵巧敏捷，头部动作却不耐烦地摆动着。

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['ɒdlɪ] [rɪ'gɑːdfʊl; -f(ə)l] , [kən'sɪdərɪŋ] , [dɪ'beɪtɪŋ] [-]

together	with	oddly	regardful	,	considering	,	debating	[	263	]
一起	和	奇怪	敬	,	考虑	,	辩论	[	-	]

以及奇怪的关注、考虑、辩论[263]

[aɪz] , [fɪkst] [ɒn][ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [θruː] [rɪmd] [aɪ] - ['glɑːsɪz] .

eyes	,	fixed	on	their	object	through	rimmed	eye	-	glasses	.
眼睛	,	固定的	在	他们的	目的	通过	带边	眼睛	-	眼镜	.

透过有框眼镜，目光紧紧盯着他们所看到的东西。

[pə'pɑː][ɪz] " ['brɪliənt] , " [veɪg] [tɜːm] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [frɒm; frəm]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [huː] [sez] [səʊ] .

Papa	is	"	brilliant	,	"	vague	term	appropriated	from	Uncle	Charlie	who	says	so	.
爸爸	是	"	杰出的	,	"	模糊的	学期	挪用	从	叔叔	查理	WHO	说道	所以	.

爸爸“才华横溢”，这个含糊不清的词是从查理叔叔那里借来的，他就是这么说的。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['edɪtə(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [mju'zɪʃ(ə)n] .

If	he	were	not	a	brilliant	editor	he	would	have	been	a	brilliant	musician	.
如果	他	是	不是	一个	杰出的	编辑	他	会	有	到过	一个	杰出的	音乐家	.

如果他不是一位杰出的编辑，他也会是一位杰出的音乐家。

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [sez] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] .

Uncle	Charlie	says	this	also	.
叔叔	查理	说道	这	还	.

查理叔叔也这么说。

[ænd; ənd] [tə'deɪ] [æt; ət] [skuːl] ['emi] [luː] [h'iəz] [frɒm; frəm] ['seidi] [ðæt] [pi'ænəʊ] ['pleɪɪŋ] [ɒn] ['sʌndeɪ] [ɪz]

And	today	at	school	Emmy	Lou	hears	from	Sadie	that	piano	playing	on	Sunday	is
和	今天	在	学校	艾美奖	卢	听到	从	萨迪	那	钢琴	玩耍	在	星期日	是

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['neɪbəhʊd] [kænt] [ænd; ənd][woʊnt] [pʊt] [ʌp] [wɪð] !

a	thing	a	Christian	neighborhood	can't	and	won't	put	up	with	!
一个	事物	一个	基督教	邻里	不能	和	惯于	放	向上	和	!

今天在学校，艾米·露从萨迪那里得知，星期天弹钢琴是基督教社区不能也不会容忍的事情！

" [ɑːrnt] [ðə; ðɪ] ['ritə] ['krɪstʃənz] ?

"	Aren't	the	Ritters	Christians	?
"	不是	这	文员	基督徒	?

里特一家不是基督徒吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .

"	she	asked	anxiously	.
"	她	问	焦虑地	.

她焦急地问道。

" [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [wen] [ðeɪ] [pleɪ] [ɔːl] [deɪ] ['sʌndeɪ] ?
" How can they be when they play all day Sunday ?
" 如何 能 他们 是 什么时候 他们 玩 全部 天 星期日 ?

“他们周日要玩一整天，怎么可能不开心呢？”

" ['seidi] [rɪ'tɜːnd] .
" Sadie returned .
" 萨迪 返回 .

萨迪回来了。

" ['lɔːrəlaɪ] [təʊld] ['sæli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['siːnjɔː(r)] ['ritə] , [wɒz; wəz][frɑː][di'ɑːvələʊ][ɪn][æn; ən]
" Lorelei told Sally that her father , Signor Ritter , was Fra Diavolo in an
" 洛蕾莱 讲述 莎莉 那 她 父亲 , 签名者 里特 , 曾是 弗拉 魔鬼 在 一个
['ɒprə] [wʌns] .
opera once .
歌剧 一次 .

洛蕾莱告诉莎莉，她的父亲里特先生曾经在一部歌剧中扮演过弗拉·迪亚沃洛。

[ænd; ənd] ['sæli] [sez] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kænt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
And Sally says they are proud of it and can't forget it .
和 莎莉 说道 他们 是 自豪的 的 它 和 不能 忘记 它 .

萨莉说他们为此感到自豪，并且永远不会忘记。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [pleɪz] [ɒn][sʌm; səm] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] ['sʌndeɪ] [wen]
Every one of the family plays on some instrument and they take Sunday when
每一个 一 的 这 家庭 演出 在 一些 乐器 和 他们 拿 星期日 什么时候
['ðer] [ɔːl] [həʊm] [tuː; tə] [pleɪ] [frɑː][di'ɑːvələʊ] [tɪl] [ðə; ði] ['neɪbəz] [kænt] [-]
they're all home to play Fra Diavolo till the neighbors can't [264]
它们是 全部 家 到 玩 弗拉 魔鬼 直到 这 邻居 不能 [-]

家里的每个人都会演奏某种乐器，他们会在星期天全家人都回家的时候演奏《弗拉·迪亚沃洛》，直到邻居们都听不下去为止[264]。

[stænd][ˌaɪ 'tiː] .
stand it .
站立 它 .

忍耐一下。

['sæli] [ɑːskt] ['lɔːrəlaɪ] [wɒt] [frɑː][di'ɑːvələʊ] [miːnz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['brʌðə(r)] ['devə(r)l] .
Sally asked Lorelei what Fra Diavolo means , and she said Brother Devil .
莎莉 问 洛蕾莱 什么 弗拉 魔鬼 方法 , 和 她 说 兄弟 魔鬼 .

莎莉问洛蕾莱 Fra Diavolo 是什么意思，洛蕾莱回答说：魔鬼兄弟。

" [ðɪs] [ə'gen] [wɒz; wəz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [mɔː(r)]['peɪnf(ə)l][tuː; tə] ['emi] [luː] [ðæn; ðən] ['seidi] [kʊd; kəd] [nəʊ] .
" This again was information more painful to Emmy Lou than Sadie could know .
" 这 再次 曾是 信息 更多的 痛苦 到 艾美奖 卢 比 萨迪 可以 知道 .

“这对艾米·卢来说，比萨迪所能想象的还要痛苦。”

[pə'pɑː][ɒn][hɪz; ɪz]['vɪzɪts] , [waɪl] ['dresɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] ,
Papa on his visits , while dressing in the mornings ,
爸爸 在 他的 访问 , 尽管 敷料 在 这 早晨 ,

爸爸每次来探望我们，早上穿衣服的时候，

[ɔː(r)]['leɪtə(r)] [wen] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ɔː(r)] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv]
or later when wandering about the house or running through the contents of
或者 之后 什么时候 漫游 关于 这 房子 或者 跑步 通过 这 内容 的
[sʌm; səm] [bʊk] [pɪkt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
some book picked up from the table ,
一些 书 挑选 向上 从 这 桌子 ,

或者后来在房子里闲逛，或者翻阅从桌上拿起的一本书时，

[breɪks] ['ɪntuː] [sɒŋ] , ['pælpəbli] [fə'mɪliə(r)][ænd; ənd] ['feɪvəd] [sɒŋ] ['iːv(ə)n] [ɪf] ['æbsəntli] [ænd; ənd]

breaks	**into**	**song**	**,**	**palpably**	**familiar**	**and**	**favored**	**song**	**even**	**if**	**absently**	**and**
休息	进入	歌曲	,	明显地	熟悉的	和	受青睐	歌曲	甚至	如果	心不在焉地	和

[dis'dʒɔintidli] ['rendəd] .

disjointedly	**rendered**	**.**
不连贯地	渲染	.

突然唱起歌来，虽然唱得漫不经心、断断续续，但显然是一首熟悉而喜爱的歌。

['emi] [luː] [hæz; həz] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n][æz; əz][nɒt][ɒn] ['sʌndeɪ] .

Emmy	**Lou**	**has**	**heard**	**it**	**often**	**as**	**not**	**on**	**Sunday**	**.**
艾美奖	卢	有	听到	它	经常	作为	不是	在	星期日	.

艾米·卢经常在星期天听到这句话。

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌns] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [ɪn] [vəʊg] " — [ə'nʌðə(r)] [tɜːm]

Uncle	**Charlie**	**in**	**speaking**	**of**	**it**	**once**	**said**	**it**	**was**	**"**	**in**	**vogue**	**"**	**—**	**another**	**term**
叔叔	查理	在	请讲	的	它	一次	说	它	曾是	"	在	时尚	"	—	其他	学期

[ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [baɪ] ['emi] [luː] — [wen] [pə'pɑː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['stʌdiɪŋ] [ɪn]['pærɪs] .

appropriated	**by**	**Emmy**	**Lou**	**—**	**when**	**Papa**	**was**	**a**	**young**	**man**	**studying**	**in**	**Paris**	**.**
挪用	经过	艾美奖	卢	—	什么时候	爸爸	曾是	一个	年轻的	男人	学习	在	巴黎	.

查理叔叔在谈到这件事时曾说过，当爸爸年轻时在巴黎留学时，它“很流行”——艾米·卢也借用了这个说法。

[ðə; ði] [sɒŋ] ['feɪvəd] [ðʌs] [endid] [wɪð] [ʌp] - [flʌŋ] [ænd; ənd] ['geɪlɪ] [dɪ'faɪənt] [nəʊts] [ænd; ənd] [wɜːdz]

The	**song**	**favored**	**thus**	**ended**	**with**	**up**	**-**	**flung**	**and**	**gayly**	**defiant**	**notes**	**and**	**words**
这	歌曲	受青睐	因此	结束	和	向上	-	扔	和	同性恋地	桀骜不驯	笔记	和	字

[ðæt] [sed] [ænd; ənd] [riː'sed] [wɪð] [ɪm'fætɪk] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] [faɪ'nælətɪ] ,

that	**said**	**and**	**resaid**	**with**	**emphatic**	**and**	**triumphant**	**finality**	**,**
那	说	和	重述	和	强调	和	凯	最终性	,

因此，这首歌以欢快激昂、充满反抗精神的音符和歌词结尾，这些音符和歌词反复吟唱，最终以铿锵有力、凯旋而归的姿态落下帷幕。

" [frɑː][diˈɑːvəloʊ] " !

"	**Fra**	**Diavolo**	**"**	**!**
"	弗拉	魔鬼	"	!

“Fra Diavolo！”

[ðəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ment] ['emi] [luː] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ʌn'tɪl] [naʊ] . [-]

Though	**what**	**the**	**words**	**meant**	**Emmy**	**Lou**	**had**	**no**	**idea**	**until**	**now**	**.**	**[**	**265**	**]**
尽管	什么	这	字	意思是	艾美奖	卢	有	不	主意	直到	现在	.	[	-	]

但直到现在，艾米·卢仍然不知道这些话是什么意思。[265]

" [ɪf] [ðə; ði] ['ritə] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['krɪstʃənz] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

"	**If**	**the**	**Ritters**	**are**	**not**	**Christians**	**,**	**what**	**are**	**they**	**?**
"	如果	这	文员	是	不是	基督徒	,	什么	是	他们	?

“如果里特兄弟会不是基督徒，那他们是什么人？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	**she**	**asked**	**.**
"	她	问	.

她问道。

['seidi] [hæd; həd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðɪs] .

Sadie	**had**	**information**	**about**	**this**	**.**
萨迪	有	信息	关于	这	.

萨迪掌握了这方面的信息。

" ['sæli] [sez] [ðə; ði] ['neɪbəz] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəu'hiːmjənz] .

"	**Sally**	**says**	**the**	**neighbors**	**say**	**they**	**are**	**Bohemians**	**.**
"	莎莉	说道	这	邻居	说	他们	是	波西米亚人	.

萨莉说邻居们说他们是波西米亚人。

" [ʌn'fɔ:tʃənətli] ['emi] [lu:] [hæz; həz] [hɜ:d] [ðɪs] [tɜ:m] [bɪ'fɔ:(r)] ,
" Unfortunately Emmy Lou has heard this term before ,
" 很遗憾 艾美奖 卢 有 听到 这 学期 前 ,

“不幸的是，艾米·卢以前就听过这个词。”

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt][grɑ:sp, græsp][ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] .
though she had not grasped that it was a religion .
尽管 她 有 不是 抓住 那 它 曾是 一个 宗教 .

虽然她当时并没有意识到那是一种宗教。

[ɑ:nt] [kɔ:'di:liə] ['fri:kwəntli] ['wʌrɪs] ['əʊvə(r)][pə'pɑ:] .
Aunt Cordelia frequently worries over Papa .
阿姨 科迪莉亚 频繁地 担忧 超过 爸爸 .

科迪莉亚阿姨经常为爸爸担心。

" [hi:z] [ə; eɪ]['regjələ(r)][bəʊ'hi:miən] , " [ʃi:; ʃi] [frets] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:li] .
" He's a regular Bohemian , " she frets to Uncle Charlie .
" 他是 一个 常规的 波西米亚 , " 她 琴格 到 叔叔 查理 .

“他是个典型的波西米亚人，”她忧心忡忡地向查理叔叔说。

[bɪ'fɔ:(r)] [sku:l] [wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] [ɒn] [ðɪs] [seɪm] ['fraɪdeɪ] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['wʌrɪs] [fɔ:(r); fə(r)]
Before school was dismissed on this same Friday , there were other worries for
前 学校 曾是 解雇 在 这 相同的 星期五 , 那里 是 其他 担忧 为了
['emi] [lu:] .
Emmy Lou .
艾美奖 卢 .

就在这个星期五放学之前，艾米·卢还有其他烦心事。

[wen] [ɪn] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [ə'raɪvd] [həʊm] , [fʊl] [ɒv; əv] ['ʃægrɪn] ,
When in time she arrived home , full of chagrin ,
什么时候 在 时间 她 到达的 家 , 满的 的 懊恼 ,

当她最终回到家时，满心懊恼。

[pə'pɑ:][wɒz; wəz][ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl]['vɪzɪt][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tu:; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃægrɪn]
Papa was there for his usual visit and wanted to hear about the chagrin
爸爸 曾是 那里 为了 他的 通常 访问 和 通缉 到 听到 关于 这 懊恼
[ænd; ənd][ɪts] [kɔ:z] .
and its cause .
和 它是 原因 .

爸爸像往常一样来看望我们，想听听我们懊恼的事情以及原因。

[wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] [aʊt] [ɪn] [klɑ:s] [æt; ət] ['græmə(r)] [sku:l] , [æz; əz][pə'pɑ:] [nəʊz] ,
Words are given out in class at grammar school , as Papa knows ,
字 是 给定 出去 在 班级 在 语法 学校 , 作为 爸爸 知道 ,

正如爸爸所知，词汇是在小学课堂上分发的。

[tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sentəns] .
to be defined and illustrated by a sentence .
到 是 定义 和 插图 经过 一个 句子 .

用一句话来定义和举例说明。

[wʌn] [meɪ] [bi:; bi] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [æz; əz] [kən'stru:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] ,
One may be faithful to the meaning as construed from the dictionary ,
一 可能 是 忠实 到 这 意义 作为 解释 从 这 字典 ,

人们或许会忠实地遵循字典中的解释，

[ænd; ənd] [lu:z] [aʊt] [ɪn] [klɑ:s] [tu:] . [-]
and lose out in class too . [266]
和 失去 出去 在 班级 也 . [-]

而且在课堂上也会受到影响。[266]

" [ə; eɪ][gɜːl][ɪn][ðə; ði][klɑːs] [nemd] ['lɔːrəlaɪ] ['ritə] [lɑːft] [æt; ət][maɪ] ['sentəns] ,
" A girl in the class named Lorelei Ritter laughed at my sentence ,
" 一个 女孩 在 这 班级 命名 洛蕾莱 里特 笑了 在 我的 句子 ,

班上一个名叫洛蕾莱·里特的女生听到我的话笑了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rest] [lɑːft] [tuː] . "
and then the rest laughed too . "
和 然后 这 休息 笑了 也 . "

然后其他人也跟着笑了。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd] ? " [in'kwaiə] [pə'pɑː] .
" What was the word ? " inquired Papa .
" 什么 曾是 这 单词 ? " 询问 爸爸 .

“那句话是什么来着？”爸爸问道。

" [kən'kɒmɪtənt] . "
" Concomitant . "
" 伴随物 . "

“伴随物。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "
" And what did you say ? "
" 和 什么 做过 你 说 ? "

你说什么?

" - [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ə'kʌmp(ə)niz] . -
" ' A thing that accompanies . '
" - 一个 事物 那 伴随 . -

“伴随物。”

[hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] [kən'kɒmɪtənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] .
He played the concomitant to her song .
他 玩 这 伴随物 到 她 歌曲 .

他为她的歌声伴奏。

" ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] ['ʃaʊtɪd] , [bʌt; bət]['pɑːpəz] [lɑːf] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ruːf(ə)l] .
" Uncle Charlie shouted , but Papa's laugh was a little rueful .
" 叔叔 查理 喊叫 , 但 爸爸的 笑 曾是 一个 小的 懊悔的 .

“查理叔叔喊道，但爸爸的笑声中带着一丝苦涩。”

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [məʊl] ['wɜːkɪŋ] [ai] - [ðə; ði] [dɑːk] .
" Poor little mole working i ' the dark .
" 贫穷的 小的 痣 在职的 我 - 这 黑暗的 .

“可怜的小鼹鼠在黑暗中工作。”

[wɪl] [ðə; ði] [lait] ['nevə(r)] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['tʃɑːli] , [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ?
Will the light never break for her , Charlie , do you suppose ?
将要 这 光 绝不 休息 为了 她 , 查理 , 做 你 认为 ?

查理，你觉得她的希望之光会永远不会到来吗?

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] , [ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][hiː; hi]['ruːf(ə)l] ?
" What did he mean , and why is he rueful ?
" 什么 做过 他 意思是 , 和 为什么 是 他 懊悔的 ?

“他是什么意思？他为什么感到懊悔？”

[ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [wʊd] [gɪv] [ɔːl][ʃiː; ʃi][ɪz][ɔː(r)] [həʊps] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ə'dɔːrɪŋ]
Is the trouble with her who would give all she is or hopes to be in adoring
是 这 麻烦 和 她 WHO 会 给 全部 她 是 或者 希望 到 是 在 崇拜
['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][pə'pɑː] ?
offering to Papa ?
提供 到 爸爸 ?

她的问题是不是出在她身上？她愿意将自己的一切，或者她所希望的一切，都奉献给天父，表达她的爱慕之情。

[kæn; kən][hiː; hi] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hɜːd] [tə'deɪ] , [biː; bi]['əʊpən][tuː; tə]

Can	he	,	even	in	the	light	of	what	she	has	heard	today	,	be	open	to
能	他	,	甚至	在	这	光	的	什么	她	有	听到	今天	,	是	打开	到

['krɪtɪsɪzəm] ?

criticism	?
批评	?

即使考虑到她今天听到的内容，他还能接受批评吗?

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .

Certainly	not	.
当然	不是	.

当然不是。

[pə'pɑː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][bəʊ'hiːmiən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bəʊ'hiːmiən] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

Papa	may	be	a	Bohemian	,	and	a	Bohemian	may	not	be	a	Christian	,
爸爸	可能	是	一个	波西米亚	,	和	一个	波西米亚	可能	不是	是	一个	基督教	,

爸爸可能是个波西米亚人，而波西米亚人未必是基督徒。

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['emi] [luː] [biː; bi]['ɔːlsəʊ] .

but	what	he	is	that	shall	Emmy	Lou	be	also	.
但	什么	他	是	那	将	艾美奖	卢	是	还	.

但他是什么样，艾米·卢也必是什么样。

[tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɪz][tuː; tə][ækt] .

To	decide	is	to	act	.
到	决定	是	到	行为	.

决定即行动。

[pə'pɑː] [went] [daʊn] [taʊn] [-]

Papa	went	down	town	[	267	]
爸爸	去	向下	镇	[	-	]

爸爸下城去了[267]

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] , [ænd; ənd] ['emi] [luː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][piˈænəʊ]

after	dinner	with	Uncle	Charlie	,	and	Emmy	Lou	took	her	place	at	the	piano
后	晚餐	和	叔叔	查理	,	和	艾美奖	卢	采取	她	地方	在	这	钢琴

.

:
.

与查理叔叔共进晚餐后，艾米·卢走到钢琴前弹奏起来。

['ɔːdnrəli] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ləʊθ] [tuː; tə] ['præktɪs] , ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ɔː'diːl] [brˈkəz; brˈkɒz] [ɑːnt] [kɔː'diːliə]

Ordinarily	she	is	loath	to	practice	,	going	through	the	ordeal	because	Aunt	Cordelia
按说	她	是	厌恶	到	实践	,	去	通过	这	考验	因为	阿姨	科迪莉亚

[rɪ'kwaɪəz] [ˌaɪ 'tiː] .

requires	it	.
需要	它	.

她平时很不愿意练习，之所以要经历这种磨难，是因为科迪莉亚姨妈要求她这样做。

[bʌt; bət] [tə'deɪ] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['præktɪkl] ['mætə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['pɜːpəs] .

But	today	she	goes	about	it	as	a	practical	matter	with	a	definite	purpose	.
但	今天	她	去	关于	它	作为	一个	实际的	事情	和	一个	定	目的	.

但如今她以务实的态度对待这件事，并有着明确的目标。

[pə'pɑː] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] " [sə'lekʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒprəz] " [sʌm; səm] [waɪl] [bæk] ,

Papa	brought	her	the	"	Selections	From	the	Operas	"	some	while	back	,
爸爸	带来	她	这	"	选择	从	这	歌剧	"	一些	尽管	后退	,

爸爸前段时间给她带了《歌剧选集》。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm]['eksəsaɪzɪz][tuː; tə] ['meləʤi] [mait] [ˌɪntrə'djuːs]

with	the	remark	that	a	little	change	from	exercises	to	melody	might	introduce
和	这	评论	那	一个	小的	改变	从	练习	到	旋律	可能	介绍

[tʃɪə(r)] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['meləŋkəli] ['bɪznəs] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

cheer	into	a	melancholy	business	all	around	.
欢呼	进入	一个	忧郁	商业	全部	大约	.

有人评论说，从练习到音乐稍作改变，或许能给整个行业带来欢乐。

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)] [ðɪs] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , " [sɪ'lekʃ(ə)n] [nəʊ] . [wʌn] — [seks'tet]

But	so	far	this	had	not	been	the	result	,	"	Selection	No	.	1	—	Sextette
但	所以	远的	这	有	不是	到过	这	结果	,	"	选择	不	.	1	—	六重奏

[frɒm; frəm] ['luːʃə] ,

from	Lucia	,
从	露西亚	,

但到目前为止，结果并非如此，“第一选段——来自《露西亚的六重奏》”，

" [rɪ'dʊsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tɪəz] , [ænd; ənd] " [sɪ'lekʃ(ə)n] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] — [ai] [dremt] [ðæt] [ai] [dwelt]

"	reducing	her	to	tears	,	and	"	Selection	No	.	2	—	I	Dreamt	That	I	Dwelt
"	减少	她	到	眼泪	,	和	"	选择	不	.	2	—	我	梦见	那	我	居住

[ɪn]['mɑːb(ə)l] [hɔːlz] ,

in	Marble	Halls	,
在	大理石	大厅	,

“让她泪流满面，以及“选曲二——我梦见我住在大理石大厅里，

" ['duːɪŋ] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] .

"	doing	almost	as	much	for	Aunt	Cordelia	.
"	正在做	几乎	作为	很多	为了	阿姨	科迪莉亚	.

“几乎为科迪莉亚阿姨做了同样多的事。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] ['emi] [luː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːpəs] , [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

But	now	that	Emmy	Lou	had	a	purpose	,	the	matter	was	different	.
但	现在	那	艾美奖	卢	有	一个	目的	,	这	事情	曾是	不同的	.

但现在艾米·卢有了目标，事情就不同了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [tuː; tə][ðə; ði] " [sə'lekʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒprəz] ,

There	was	a	table	of	contents	to	the	"	Selections	From	the	Operas	,
那里	曾是	一个	桌子	的	内容	到	这	"	选择	从	这	歌剧	,

《歌剧选集》附有目录，

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['taɪt(ə)l] [ˌðeər'ɪn] [hæd; həd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] .

"	and	a	certain	title	therein	had	caught	her	eye	in	the	past	.
"	和	一个	肯定	标题	其中	有	捕捉	她	眼睛	在	这	过去的	.

“而其中某个标题过去曾引起她的注意。”

['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] - [stuːl] , ['liːnɪŋ] [-]

Seated	on	the	piano	-	stool	,	leaning	[	268	]
坐着	在	这	钢琴	-	凳子	,	倾斜	[	-	]

坐在钢琴凳上，倚靠着[268]

['əʊvə(r)][ðə; ði] [bʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] , [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] [daʊn] [ðə; ði][lɪst] .

over	the	book	on	her	lap	,	she	passed	her	finger	down	the	list	.
超过	这	书	在	她	膝	,	她	通过了	她	手指	向下	这	列表	.

她把手指放在膝上的书上，沿着清单向下划去。

[sɪ'lekʃ(ə)n] - .

Selection	13	.
选择	-	.

选择13。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [səʊ] .

She	thought	so	.
她	想法	所以	.

她也这么认为。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][peɪdʒ][ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði]['əʊpən] [bʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [ræk] .

She	found	the	page	and	replaced	the	open	book	upon	the	rack	.
她	成立	这	页	和	替换	这	打开	书	之上	这	架子	.

她找到了那一页，然后把打开的书放回书架上。

[frɑː][di'ɑːvəloʊ] .

Fra	Diavolo	.
弗拉	魔鬼	.

弗拉·迪亚沃洛。

[ʃiː; ʃi] [set] [tuː; tə] [wɜːk] .

She	set	to	work	.
她	放	到	工作	.

她开始工作。

[wɒt] [pə'pɑː][ɪz] [ðæt] [wɪl] [ʃiː; ʃi][biː; bi]['ɔːlsəʊ] .

What	Papa	is	that	will	she	be	also	.
什么	爸爸	是	那	将要	她	是	还	.

爸爸是什么样的人，她也会是什么样的人。

[ʃiː; ʃi] [di'zist] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ɑːnt]

She	desisted	by	and	by	long	enough	to	go	and	ask	a	question	of	Aunt
她	停止	经过	和	经过	长的	足够的	到	去	和	问	一个	问题	的	阿姨

[kɔː'diːliə] .

Cordelia	.
科迪莉亚	.

她最终还是停了下来，跑去问科迪莉亚姨妈一个问题。

" [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'fɜːmd] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['sɪmiənz] [kʊd; kəd][ai] ['præktɪs] [maɪ]

"	If	I	were	to	be	confirmed	at	St	.	Simeon's	could	I	practice	my
"	如果	我	是	到	是	确认的	在	英石	.	西蒙的	可以	我	实践	我的

[sə'lekʃən] [ɒn] ['sʌndeɪ] ? "

selections	on	Sunday	?	"
选择	在	星期日	?	"

“如果我在圣西蒙教堂接受坚信礼，我可以在星期天练习我的选段吗？”

" ['præktɪs] [ðem; ðəm][ɒn] ['sʌndeɪ] ?

"	Practice	them	on	Sunday	?
"	实践	他们	在	星期日	?

“周日练习吗？”

" [ɑːnt] [kɔː'diːliə] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['præktɪs] [ɒn] [wiːk] - [deɪz] [tuː; tə]

"	Aunt	Cordelia	had	enough	trouble	getting	her	to	practice	on	week	-	days	to
"	阿姨	科迪莉亚	有	足够的	麻烦	获得	她	到	实践	在	星期	-	天	到

[biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

be	outdone	with	the	question	.
是	胜过	和	这	问题	.

“科迪莉亚阿姨平时让她去练习就已经够费劲了，现在这个问题更是让她束手无策。”

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

"	Why	do	you	ask	such	a	thing	?
"	为什么	做	你	问	这样的	一个	事物	?

你为什么会问这样的问题?

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] .

You	know	you	could	not	.
你	知道	你	可以	不是	.

你知道你做不到。

" [ðæt] [naɪt] ['emi] [luː] [ɑːskt] [pə'pɑː][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːltərɪŋli] : " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]
" That night Emmy Lou asked Papa a question a little falteringly : " Are you a
" 那 夜晚 艾美奖 卢 问 爸爸 一个 问题 一个 小的 犹豫不决地 : " 是 你 一个
[bəʊ'hiːmiən] ? "
Bohemian ? "
波西米亚 ? "

那天晚上，艾米·卢有些结巴地问爸爸："你是波西米亚人吗？"

" [ɪn'sted] , [ðə; ði] ['veriɪst] [drʌdʒ] [juː; jʊ]['evə(r)] [njuː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Instead , the veriest drudge you ever knew , " he said .
" 反而 , 这 最真实的 苦力 你 曾经 知道 , " 他 说 .

"相反，却是你认识的最卑鄙无耻的人，"他说。

" [ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn][ˌem 'iː] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [-]
" There's too much on me , making a [269]
" 有 也 很多 在 我 , 制作 一个 [-]

"我身上的事情太多了，导致[269]

['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][bəuθ] , [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['glɔːriəs] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
living for us both , to be so glorious a thing .
活的 为了 我们 两个都 , 到 是 所以 辉煌 一个 事物 .

为我们俩而活，是一件多么美好的事啊。

" [ðen] [wɒt] [wɒz; wəz][pə'pɑː] ?
" Then what was Papa ?
" 然后 什么 曾是 爸爸 ?

"那么爸爸是什么呢？"

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['seidi] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
She went around to ask a question of Sadie the next morning .
她 去 大约 到 问 一个 问题 的 萨迪 这 下一个 早晨 .

第二天早上，她四处询问萨迪一个问题。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] ['seɪdiz] [tʃɜːtʃ] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][gəʊ] .
She had been to Sadie's church often enough to know that she liked to go .
她 有 到过 到 萨迪的 教会 经常 足够的 到 知道 那 她 喜欢 到 去 .

她去过萨迪所在的教堂很多次了，知道萨迪喜欢去那里。

[ðə; ði] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [wɒz; wəz] ['friːkwənt] [ænd; ənd] ['hɑːti] .
The prayers were long but the singing was frequent and hearty .
这 祈祷 是 长的 但 这 歌唱 曾是 频繁 和 爽朗 .

祈祷时间很长，但歌声频繁而热烈。

[nəʊ][wʌn] [niːd] [mɑːk] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] ['seɪdiz] [tʃɜːtʃ] ,
No one need mark the time at Sadie's church ,
不 一 需要 标记 这 时间 在 萨迪的 教会 ,

在萨迪的教堂里，没有人需要计时。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['mɑːkɪŋ] [ɪts] [əʊn] [taɪm] ['wɔːmli] [ænd; ənd] ['strɒŋli] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [swɪŋ]
the singing marking its own time warmly and strongly until it seemed to swing
这 歌唱 标记 它是自己的 时间 热情地 和 强烈 直到 它 似乎 到 摇摆
[ænd; ənd] [sweɪ] ,
and sway ,
和 摇摆 ,

歌声温暖而有力地敲击着自己的节奏，仿佛在摇摆起伏。

[ænd; ənd] ['seidi] [sæŋ] [ænd; ənd] ['emi] [luː] [sæŋ] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [sæŋ] ,
and Sadie sang and Emmy Lou sang and everybody sang ,
和 萨迪 唱 和 艾美奖 卢 唱 和 大家 唱 ,

萨迪唱歌，艾米·卢唱歌，大家都唱歌。

[ænd; ənd] ['emi] [lu:] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ['wʌznt] [ʃʊə(r)][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [swɪŋ] [ænd; ənd] [sweɪ] [tu:] ,

and	Emmy	Lou	for	one	wasn't	sure	she	did	not	swing	and	sway	too	,
和	艾美奖	卢	为了	一	不是	当然	她	做过	不是	摇摆	和	摇摆	也	,

艾米·卢本人也不确定自己是否也会摇摆不定。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wɒz; wəz] ['bɔɪənt] [ænd; ənd] [wɔ:m] .

and	her	heart	was	buoyant	and	warm	.
和	她	心	曾是	浮力	和	温暖的	.

她心中充满喜悦和温暖。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [sɔ:ŋz] [æt; ət] ['seɪdiz] [tʃɜ:tʃ] ; [wɒt] ['mætə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ]

She	loved	the	songs	at	Sadie's	church	;	what	matter	if	she	did	not	know	what	they
她	喜爱	这	歌曲	在	萨迪的	教会	;	什么	事情	如果	她	做过	不是	知道	什么	他们

[ment] ?

meant	?
意思是	?

她很喜欢萨迪教堂里的歌曲；即使她不知道歌词的意思又有什么关系呢?

" [əʊ] , [ðeəz; ðəz] ['hʌni] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] , [maɪ] ['brʌðə(r)] ,

"	Oh	,	there's	honey	in	the	Rock	,	my	brother	,
"	哦	,	有	蜂蜜	在	这	岩石	,	我的	兄弟	,

“哦，我的兄弟，岩石里有蜂蜜。”

[ðeəz; ðəz] ['hʌni] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,

There's	honey	in	the	Rock	for	you	,
有	蜂蜜	在	这	岩石	为了	你	,

巨石强森有蜂蜜等着你呢。

[li:v] [jɔ:(r); jə(r)][sɪnz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [blʌd] [tu:; tə]['kʌvə(r)] ,

Leave	your	sins	for	the	blood	to	cover	,
离开	你的	罪孽	为了	这	血	到	覆盖	,

让你的罪孽交给宝血来遮盖吧。

[ðeə(r)] [ɪz] ['hʌni] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . " [-]

There	is	honey	in	the	Rock	for	you	,	for	you	.	"	[	270	]
那里	是	蜂蜜	在	这	岩石	为了	你	,	为了	你	.	"	[	-	]

岩石中有蜂蜜等着你，等着你。[270]

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðæt] [pə'pɑ:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['meθədɪst] .

She	could	wish	that	Papa	might	be	a	Methodist	.
她	可以	希望	那	爸爸	可能	是	一个	卫理公会	.

她或许会希望爸爸是卫理公会教徒。

[ˌaɪ 'ti:] ['hɑ:dli] [wɒz; wəz] ['laɪkli] , [ɔ:l] [θɪŋz] [kən'sɪdəd] , [bʌt; bət][wʌn][kʊd; kəd] [meɪk] [ʃʊə(r)] .

It	hardly	was	likely	,	all	things	considered	,	but	one	could	make	sure	.
它	几乎	曾是	可能	,	全部	事物	经过考虑的	,	但	一	可以	制作	当然	.

考虑到各种因素，这几乎不可能，但还是可以确认一下。

" [wʊd] - [sə'lekʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒprəz] - [bi:; bi] [ə'laʊd] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [tʃɜ:tʃ] [ɒn] ['sʌndeɪ] ?

"	Would	'	Selections	From	the	Operas	'	be	allowed	by	your	church	on	Sunday	?
"	会	-	选择	从	这	歌剧	-	是	允许	经过	你的	教会	在	星期日	?

“你们教会允许在周日演奏《歌剧选段》吗？”

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ['seidi] .

"	she	asked	Sadie	.
"	她	问	萨迪	.

她问萨迪。

['seidi] [nɒt]['əʊnli][wɒz; wəz] ['hɒrɪfaɪd] [bʌt; bət] , [laɪk] [ɑ:nt] [kɔ:'di:liə] , [wɒz; wəz] [ˌaʊt'dʌn] .

Sadie	not	only	was	horrified	but	,	like	Aunt	Cordelia	,	was	outdone	.
萨迪	不是	仅有的	曾是	惊恐万分	但	,	喜欢	阿姨	科迪莉亚	,	曾是	胜过	.

萨迪不仅感到震惊，而且像科迪莉亚阿姨一样，觉得自己被彻底打败了。

" [waɪ] , ['eməli] ['luːɪs] [mə'klɔːrɪn] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] !
" Why , Emily Louise McLaurin , you know they would not be !
" 为什么 , 艾米丽 路易丝 麦克劳林 , 你 知道 他们 会 不是 是 !

“艾米丽·路易丝·麦克劳林，你知道他们不会的！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] .
" she said indignantly .
" 她 说 愤慨地 .

她愤愤不平地说。

['emi] [luː] [hæd; həd] [nəʊ] [sʌtʃ] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [pə'pɑː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪəriən] .
Emmy Lou had no such desire for Papa to be a Presbyterian .
艾美奖 卢 有 不 这样的 欲望 为了 爸爸 到 是 一个 长老会 .

艾米·卢并不希望爸爸成为长老会教徒。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] ['hæti] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['emfəsɪs] [ɪz] [ɔːl] [ɒn] [ðə; ði]
She had been with Hattie often enough to know that the emphasis is all on the
她 有 到过 和 哈蒂 经常 足够的 到 知道 那 这 强调 是 全部 在 这
['sɜːmən] [ðeə(r)] .
sermon there .
讲道 那里 .

她和哈蒂相处的次数足够多，知道那里的重点完全在于布道。

['hæti] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [wen] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [pʊt] [ðə; ði] ['emfəsɪs]
Hattie knew her feeling and when inviting her to go put the emphasis
哈蒂 知道 她 感觉 和 什么时候 邀请 她 到 去 放 这 强调
[ɒn] [ðə; ði] ['vɒləntri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [praʊd] .
on the voluntary of which she was proud .
在 这 自愿 的 哪个 她 曾是 自豪的 .

哈蒂知道她的感受，在邀请她去的时候，强调了她引以为豪的自愿行为。

[ðɪs] ['veri] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'raʊnd] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'θjuːziæzəm] .
This very Saturday afternoon she came around full of information and enthusiasm .
这 非常 周六 下午 她 来了 大约 满的 的 信息 和 热情 .

就在这个星期六下午，她带着满满的信息和热情来了。

" ['aʊə(r)] [sə'prɑːnəʊ] [hæz; həz] [dʌn] [səʊ] [wel] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['tiːtʃə(r)] ,
" Our soprano has done so well with her new teacher ,
" 我们的 女高音 有 完毕 所以 出色地 和 她 新的 老师 ,

“我们的女高音在新老师的指导下进步非常大，

[hiː; hi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] ['aʊə(r)] ['ɔːgən] [tə'mɒrəʊ] [baɪ] [rɪ'kwest] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ]
he is going to play our organ tomorrow by request and she is going to sing
他 是 去 到 玩 我们的 器官 明天 经过 要求 和 她 是 去 到 唱歌
[ə; eɪ] ['səʊləʊ] [-]
a solo [271]
一个 独奏 [-]

明天他要应邀演奏我们的管风琴，她要演唱独唱[271]

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] .
during the collection .
期间 这 收藏 .

在收集过程中。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ænd; ənd] [gəʊ] .
I want you to come from Sunday school and go .
我 想 你 到 来 从 星期日 学校 和 去 .

我希望你从主日学校回来就走。

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ʌðə(r)] [njuːz] .
" She had other news .
" 她 有 其他 消息 .

她还有其他消息要宣布。

" [ai] [ɑːskt] ['lɔːrəlaɪ] ['ritə] ['jestədeɪ] ['ɑːftə(r)] [skuːl] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bəʊ'hiːmiən][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
" I asked Lorelei Ritter yesterday after school if she was a Bohemian and she
" 我 问 洛蕾莱 里特 昨天 后 学校 如果 她 曾是 一个 波西米亚 和 她
[gɒt][mæd] .
got mad .
得到 疯狂的 .

“昨天放学后我问洛雷莱·里特是不是波西米亚人，她生气了。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bə'veərɪən] .
She said no , she wasn't , she was a Bavarian .
她 说 不 , 她 不是 , 她 曾是 一个 巴伐利亚 .

她说不，她不是，她是巴伐利亚人。

" [ɑːnt] ['luːɪs] [spəʊk] [tuː; tə] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] [ðæt] [naɪt] .
" Aunt Louise spoke to Aunt Cordelia that night .
" 阿姨 路易丝 辐 到 阿姨 科迪莉亚 那 夜晚 .

“那天晚上，路易丝阿姨和科迪莉亚阿姨谈过话。”

" ['emi] [luː] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]
" Emmy Lou must decide in the next day or two if she is going to enter the
" 艾美奖 卢 必须 决定 在 这 下一个 天 或者 二 如果 她 是 去 到 进入 这
[ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [klɑːs] [ðɪs] [jɪə(r)] ;
confirmation class this year ;
确认 班级 这 年 ;

“艾米·卢必须在接下来的一两天内决定她今年是否要进入坚信礼班；

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
I have to report for her .
我 有 到 报告 为了 她 .

我必须替她汇报工作。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] ,
" The next day was Sunday ,
" 这 下一个 天 曾是 星期日 ,

第二天是星期天，

[ænd; ənd] ['emi] [luː] [hɜːd] [pə'pɑː] ['hʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [æz; əz][hiː; hi] [drest] ,
and Emmy Lou heard Papa humming and singing in his room as he dressed ,
和 艾美奖 卢 听到 爸爸 哼唱 和 歌唱 在 他的 房间 作为 他 穿着 ,

艾米·露听到爸爸在房间里一边穿衣服一边哼歌。

[frɑː][diˈɑːvələʊ][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Fra Diavolo the burden of it .
弗拉 魔鬼 这 负担 的 它 .

弗拉·迪亚沃洛承担了它的重担。

[ðə; ði] [tʃaɪmz] [æt; ət] ['seɪdiz] [tʃɜːtʃ] [tuː] [skˈweəz] [əˈweɪ] , [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] ,
The chimes at Sadie's church two squares away , were playing ,
这 编钟 在 萨迪的 教会 二 正方形 离开 , 是 玩耍 ,

两个街区外萨迪家的教堂钟声响起，

" [haʊ] ['bjuːtiəs] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [fiːt]
" How beauteous are their feet
" 如何 美丽的 是 他们的 脚

他们的脚真漂亮

[huː] [stænd][ɒn]['zaɪənz] [hɪl] ,
Who stand on Zion's hill ,
WHO 站立 在 锡安的 爬坡道 ,

谁站在锡安山上，

[huː] [brɪŋ] [sælˈveɪʃ(ə)n][ɒn][ðeə(r)] [tʌŋz]
Who bring salvation on their tongues
WHO 带来 救恩 在 他们的 舌头

用舌头带来救赎的人

[ænd; ənd] [wɜːdz] [ɒv; əv] [piːs] [rɪˈviːl] !
And words of peace reveal !
和 字 的 和平 揭示 !

和平之言显露!

" [frɒm; frəm][əˈfɑː(r)][ðə; ði]['trɪp(ə)l] [belz] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . ['sɪmiənz] [flʌŋ] [ðeə(r)] [kɔːl] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]
" From afar the triple bells of St . Simeon's flung their call on the morning
" 从 远方 这 三倍 铃铛 的 英石 . 西蒙的 扔 他们的 称呼 在 这 早晨
[eə(r)] .
air .
空气 .

“从远处，圣西蒙教堂的三口钟向晨曦中传来钟声。”

[nɔː(r)] [-]
Nor [272]
也不 [-]

Nor[272]

['meθədɪst] [nɔː(r)] [jet] [ɪˌpɪskəˈpeɪlɪən] [wʊd] [biː; bi] ['sɪŋɪŋ] [frɑː][diˈɑːvələʊ][ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz]
Methodist nor yet Episcopalian would be singing Fra Diavolo on Sunday morning as
卫理公会 也不 然而 圣公会 会 是 歌唱 弗拉 魔鬼 在 星期日 早晨 作为
[hiː; hi] [drest] .
he dressed .
他 穿着 .

无论是卫理公会教徒还是圣公会教徒，都不会在星期天早上一边穿衣服一边唱《弗拉·迪亚沃洛》。

[wɒt] [wɒz; wəz][pəˈpɑː] ?
What was Papa ?
什么 曾是 爸爸 ?

爸爸是什么人?

[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] ?
What was he ?
什么 曾是 他 ?

他是什么人?

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['emi] [luː] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [təˈgeðə(r)] [tuː; tə] ['brekfəst] ,
As he and Emmy Lou went down the stairs together to breakfast ,
作为 他 和 艾美奖 卢 去 向下 这 楼梯 一起 到 早餐 ,

他和艾米·卢一起下楼吃早餐时，

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əˈdɔːrɪŋ] .
she caught his hand to her cheek in a sudden passion of adoring .
她 捕捉 他的 手 到 她 脸颊 在 一个 突然 热情 的 崇拜 .

她突然涌起一股爱慕之情，一把抓住他的手，贴在自己的脸颊上。

[wɒt] [pəˈpɑː][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] !
What Papa was , she would be !
什么 爸爸 曾是 , 她 会 是 !

她会成为爸爸那样的人!

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [frɒm; frəm] ['sʌndeɪ] [skuːl] [əˈraʊnd] [tuː; tə] ['hætiːz] [tʃɜːtʃ] [ɒn] [sweɪn] [striːt] .
She hurried from Sunday school around to Hattie's church on Swayne Street .
她 慌忙 从 星期日 学校 大约 到 哈蒂的 教会 在 斯韦恩 街道 .

她匆匆从主日学校赶到位于斯韦恩街的哈蒂教堂。

['hæti] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [niːd] [ə; eɪ] [bel] [tuː; tə] [tel]

Hattie	defended	the	absence	of	a	bell	by	saying	they	didn't	need	a	bell	to	tell
哈蒂	辩护	这	缺席	的	一个	钟	经过	说	他们	没有	需要	一个	钟	到	告诉

[ðem; ðəm] [wen] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ;

them	when	to	go	to	church	;
他们	什么时候	到	去	到	教会	;

哈蒂为教堂没有钟辩护说，他们不需要钟来告诉他们什么时候该去教堂；

[ðeɪ] [njuː] [ænd; ənd] [went] .

they	knew	and	went	.
他们	知道	和	去	.

他们知道了，然后就去了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɪk] [tʃɜːtʃ] , [lɒŋ] [bɪlt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['treɪf(ə)l] ['mɒsi] [æz; əz][tuː; tə][ɪts]

It	was	a	brick	church	,	long	built	,	and	a	trifle	mossy	as	to	its
它	曾是	一个	砖	教会	,	长的	建造	,	和	一个	琐事	苔藓	作为	到	它是

[faʊn'deɪʃ(ə)nz] ,

foundations	,
基础	,

那是一座砖砌教堂，建造年代久远，地基上长了一些苔藓。

[dɪ'skriːt] [ɪn][ɪts] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , [ænd; ənd] [wel] - [kept] .

discreet	in	its	architecture	,	and	well	-	kept	.
慎重	在	它是	建筑学	,	和	出色地	-	保留	.

建筑风格低调，维护良好。

['hæti] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['emi] [luː] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

Hattie	was	waiting	for	Emmy	Lou	at	the	door	.
哈蒂	曾是	等待	为了	艾美奖	卢	在	这	门	.

哈蒂在门口等着艾米·卢。

[hɜː(r); hə(r)] ['veri] [heə(r)] - ['rɪbənz] , [ə; eɪ] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [braʊn] , [ɪg'zækt][ænd; ənd] ['ɔːdəli] ,

Her	very	hair	-	ribbons	,	a	serviceable	brown	,	exact	and	orderly	,
她	非常	头发	-	丝带	,	一个	可用	棕色的	,	精确的	和	秩序	,

她那棕色的发带，实用、整齐、一丝不苟，

[siːmd] [tuː; tə][stænd][fɔː(r); fə(r)] ['stedinəs] [ænd; ənd][rɪˌlaɪə'bɪlətɪ][ɪn] [kən'vɪkʃn] .

seemed	to	stand	for	steadiness	and	reliability	in	conviction	.
似乎	到	站立	为了	稳定性	和	可靠性	在	定罪	.

似乎代表着信念上的坚定和可靠。

[wɒt] [dɪd] ['emi] [laʊz] [bluː] [heə(r)] - ['rɪbənz] [-]

What	did	Emmy	Lou's	blue	hair	-	ribbons	[	273	]
什么	做过	艾美奖	lou's	蓝色的	头发	-	丝带	[	-	]

艾米·卢的蓝色发带[273]

[stænd][fɔː(r); fə(r)] ?

stand	for	?
站立	为了	?

代表什么?

[bluː] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [truː] [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][pə'pɑː] .

Blue	is	true	,	and	she	would	be	true	to	whatever	the	conviction	of	Papa	.
蓝色的	是	真的	,	和	她	会	是	真的	到	任何	这	定罪	的	爸爸	.

Blue是真诚的，她会忠于爸爸的任何信念。

" [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɔːgənɪst] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['vɒləntri] [tuː] , " ['hæti] [ɪk'spleɪnd] .

"	The	strange	organist	is	going	to	play	the	voluntary	too	,	"	Hattie	explained	.
"	这	奇怪的	管风琴师	是	去	到	玩	这	自愿	也	,	"	哈蒂	解释	.

“那位古怪的管风琴手还要演奏即兴曲，”哈蒂解释道。

" [ɪts] ['ɔːlməʊst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
" It's almost time for him to begin .
" 它是 几乎 时间 为了 他 到 开始 .

“他差不多该开始了。”

['hʌri] .
Hurry .
匆忙 .

匆忙。

" [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɪn] , [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] : " ['lɔːrəlaɪ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)]
" As they went in , she told another thing : " Lorelei and her mother are
" 作为 他们 去 在 , 她 讲述 其他 事物 : " 洛蕾莱 和 她 母亲 是
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

她们进去的时候，她又说了一件事：“洛蕾莱和她妈妈在这里。”

['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bæk] [pjuː] .
sitting in a back pew .
坐着 在 一个 后退 座位 .

坐在后排长椅上。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sɜːvɪs] [æt; ət] ['hætiːz] [tʃɜːtʃ] [æz; əz] ['emi]
" There were two points of cheer in the service at Hattie's church as Emmy
" 那里 是 二 积分 的 欢呼 在 这 服务 在 哈蒂的 教会 作为 艾美奖
[luː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,
Lou saw it ,
卢 锯 它 ,

“在艾米·卢看来，哈蒂教堂的追悼仪式上有两点令人欣慰之处。”

[ðə; ðɪ] ['vɒləntri] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kə'lekʃ(ə)n] .
the voluntary and the collection .
这 自愿 和 这 收藏 .

自愿和收集。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðɪs] [lɑːst] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['ɒfətri] [ɒn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
She had referred to this last as the offertory on a visit long ago ,
她 有 指 到 这 最后的 作为 这 奉献 在 一个 访问 长的 前 ,

她很久以前来访时曾把这最后一样东西称为奉献物。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [wʊd] [meɪk] [ðə; ðɪ] [mɪs'teɪk] [ə'gen] , [səʊ] ['ʃɑːpli] [hæd; həd] ['hæti] [kə'rektɪd]
but never would make the mistake again , so sharply had Hattie corrected
但 绝不 会 制作 这 错误 再次 , 所以 尖锐地 有 哈蒂 已更正
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

但她绝不会再犯同样的错误，因为哈蒂已经严厉地纠正了她。

['hɑːdli] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['set(ə)ld] [ɪn] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pjuː] [wɪð] ['hætiːz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd]
Hardly were they settled in their places in the pew with Hattie's father and
几乎 是 他们 定居 在 他们的 地方 在 这 座位 和 哈蒂的 父亲 和
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

他们刚和哈蒂的父母一起在教堂的长椅上坐下，还没来得及安顿下来，

[wen] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæn] [wɪð] [blæk] [heə(r)][ænd; ənd] ['ʃægi] [braʊz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

when	a	large	man	with	black	hair	and	shaggy	brows	made	his	way	to	the
什么时候	一个	大的	男人	和	黑色的	头发	和	毛茸茸	眉毛	制成	他的	方式	到	这

['ɔːgən] [ɪn][ðə; ði] [lɒft] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ,

organ	in	the	loft	behind	the	minister	,
器官	在	这	阁楼	在后面	这	部长	,

当一个身材魁梧、黑发浓眉的男人走向牧师身后阁楼上的管风琴时

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɒləntri] [bɪ'gæn] .

and	the	voluntary	began	.
和	这	自愿	开始	.

于是，自愿行为开始了。

[ðɪs] [ðə; ði] ['vɒləntri] [ðæt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪmz] [ɪz]['ædvəkeit, 'ædvəkət][fɔː(r); fə(r)] ['sʌndez] ?

This	the	voluntary	that	along	with	hymns	is	advocated	for	Sundays	?
这	这	自愿	那	沿着	和	赞美诗	是	倡导者	为了	星期日	?

这是周日除了唱赞美诗之外，还提倡的自愿参加的活动吗?

[ðɪs] [ðæt] [stəʊl] ['əʊvə(r)] [-]

This	that	stole	over	[	274	]
这	那	偷窃	超过	[	-	]

这偷走了[274]

[ðə; ði] [kiːz] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] ['melədi] , [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][ænd; ənd] [luːz] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ,

the	keys	hunting	the	melody	,	to	find	it	here	and	lose	it	there	,
这	钥匙	打猎	这	旋律	,	到	寻找	它	这里	和	失去	它	那里	,

琴键追寻着旋律，在这里找到它，又在那里丢失它。

[wɪð] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ðæt] ['bæfld] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪtʃ] [ɪ'luːdid] ,

with	a	promise	that	baffled	and	a	familiarity	which	eluded	,
和	一个	承诺	那	困惑	和	一个	熟悉	哪个	躲避	,

带着令人困惑的承诺和难以捉摸的熟悉感，

[tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd]['prɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [haɪ] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒɪŋ] ['meʒə(r)]

to	overtake	it	at	length	and	proffer	it	in	high	and	challenging	measure
到	超过	它	在	长度	和	报价	它	在	高的	和	具有挑战性的	措施

[ðæt] [sed] ['geɪlɪ] [ænd; ənd] [traɪʌmfəntli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['θʌndərəs] [biːt] [sə'pɔːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	said	gayly	and	triumphantly	above	the	thunderous	beat	supporting	it	,
那	说	同性恋地	和	凯旋而归	多于	这	雷鸣	打	支持	它	,

最终超越它，并以高亢而富有挑战性的姿态将其呈现，这种姿态欢快而胜利地凌驾于支撑它的雷鸣般的节拍之上。

[ɪn][ɔːl][bʌt; bət] [wɜːdz] , [frɑː][diˈɑːvəloʊ] !

in	all	but	words	,	Fra	Diavolo	!
在	全部	但	字	,	弗拉	魔鬼	!

几乎就是弗拉·迪亚沃罗!

['hætiːz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] !

Hattie's	face	was	shining	!
哈蒂的	脸	曾是	灼灼	!

哈蒂的脸上洋溢着光彩!

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]

And	the	faces	of	her	mother	,	of	her	father	,	and	of	the
和	这	面孔	的	她	母亲	,	的	她	父亲	,	和	的	这

[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ə'raʊnd] ,

congregation	around	,
会众	大约	,

还有她母亲的脸、她父亲的脸，以及周围会众的脸。

['reɪdieɪtɪd] [ə'pruːv(ə)l] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] !

radiated	approval	and	satisfaction	!
辐射	赞同	和	满意	!

洋溢着赞许和满意!

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [ðə; ði][sə'prɑːnəʊ][ɒv; əv] ['hætiːz] [tʃɜːtʃ] [ə'rəʊz][ɪn][ðə; ði][lɒft] [ə'bʌv] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ,

And	in	time	the	soprano	of	Hattie's	church	arose	in	the	loft	above	the	minister	,
和	在	时间	这	女高音	的	哈蒂的	教会	出现	在	这	阁楼	多于	这	部长	,

过了一会儿，哈蒂教堂的女高音从牧师楼上的阁楼里传了出来。

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði]['kwaɪə(r)] .

supported	by	the	choir	.
有	经过	这	唱诗班	.

合唱团也给予了支持。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] .

It	was	the	collection	.
它	曾是	这	收藏	.

那是收藏品。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] .

It	was	more	.
它	曾是	更多的	.

不止如此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [sɪ'lekʃ(ə)n] [nəʊ] . [wʌn] — [seks'tet] [frɒm; frəm] ['luːʃə] " !

It	was	"	Selection	No	.	1	—	Sextette	from	Lucia	"	!
它	曾是	"	选择	不	.	1	—	六重奏	从	露西亚	"	!

是“第一选段——来自《露西亚的六重奏》”!

[ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːdz] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [səʊ] !

Though	the	words	did	not	say	so	!
尽管	这	字	做过	不是	说	所以	!

虽然文字上并没有这样说!

['hæti] , [ðen] , [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['bleɪmɪŋ] ['lɔːrəlaɪ] [bʌt; bət] [dɪ'fendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ?

Hattie	,	then	,	had	not	been	blaming	Lorelei	but	defending	her	?
哈蒂	,	然后	,	有	不是	到过	指责	洛蕾莱	但	防守	她	?

那么，哈蒂当时并不是在责怪洛蕾莱，而是在维护她?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['seidi] [huː] [ˌdisə'pruːv] [ɒv; əv] ['vɔləntəri] [ænd; ənd] ['lɔːrəlaɪ] ?

It	was	Sadie	who	disapproved	of	voluntaries	and	Lorelei	?
它	曾是	萨迪	WHO	不赞成	的	志愿者	和	洛蕾莱	?

是萨迪不赞成志愿者，还是洛蕾莱?

['emi] [luː] [wɪð] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlə(r)] , ['rezəluːt] [-]

Emmy	Lou	with	heightened	color	,	resolute	[	275	]
艾美奖	卢	和	增强	颜色	,	坚决	[	-	]

艾米·卢色彩鲜艳，意志坚定[275]

[feɪs] , [ænd; ənd] [bluː] [bəʊz] , [ə'raɪvd] [æt; ət] [həʊm] .

face	,	and	blue	bows	,	arrived	at	home	.
脸	,	和	蓝色的	弓	,	到达的	在	家	.

脸上带着蓝色蝴蝶结，回到了家。

[ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [tuː; tə][pə'pɑː][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrliz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd]

She	went	straight	to	Papa	just	returned	from	Uncle	Charlie's	office	and
她	去	直的	到	爸爸	只是	返回	从	叔叔	查理的	办公室	和

['strʌmɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] .

strumming	on	the	piano	.
拨弦	在	这	钢琴	.

她径直走到刚从查理叔叔办公室回来的爸爸身边，爸爸正在弹钢琴。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪəriən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You're	a	Presbyterian	,	"	she	said	.
"	你是	一个	长老会	,	"	她	说	.

“你是长老会教徒，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'daɪtmənt] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] .

"	It	sounds	like	an	indictment	,	"	said	Uncle	Charlie	.
"	它	声音	喜欢	一个	起诉书	,	"	说	叔叔	查理	.

“听起来像是起诉书，”查理叔叔说。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [əʊn] [ʌp] .

"	But	he	will	have	to	own	up	.
"	但	他	将要	有	到	自己的	向上	.

但他终究要承担责任。

[əd'mɪt] [jɔː(r); jə(r)] [gɪlt] , ['ælɪk] .

Admit	your	guilt	,	Alec	.
承认	你的	有罪	,	亚历克	.

承认你的罪行吧，亚历克。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ? "

How	did	you	find	it	out	?	"
如何	做过	你	寻找	它	出去	?	"

你是怎么发现的?

" [ˌprɛzbɪ'tɪəriənz] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] - [sə'lekʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒprəz] - [ɒn] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd]

"	Presbyterians	play	and	sing	'	Selections	From	the	Operas	'	on	Sunday	,	and
"	长老会	玩	和	唱歌	-	选择	从	这	歌剧	-	在	星期日	,	和

[səʊ] [dʌz] [hiː; hi] . "

so	does	he	.	"
所以	做	他	.	"

“长老会教徒星期天会演奏和演唱《歌剧选段》，他也一样。”

" [juː; jʊ] [lʊk] ['rʌfld] , ['ælɪk] , " [frɒm; frəm]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] , " [bʌt; bət][səʊ] [dʌz] ['sʌmwʌn] [els] .

"	You	look	ruffled	,	Alec	,	"	from	Uncle	Charlie	,	"	But	so	does	someone	else	.
"	你	看	褶皱的	,	亚历克	,	"	从	叔叔	查理	,	"	但	所以	做	某人	别的	.

“亚历克，你看上去很慌乱，”查理叔叔说，“但其他人也一样。”

[jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] [ɑː(r); ə(r)][hɒt] , " [tuː; tə] ['emi] [luː] .

Your	cheeks	are	hot	,	"	to	Emmy	Lou	.
你的	脸颊	是	热的	,	"	到	艾美奖	卢	.

“你的脸颊好烫，”艾米·卢说。

" ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪz] [dɪ'stɜːbɪŋ] ; [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Something	else	is	disturbing	;	out	with	it	.	"
"	某物	别的	是	令人不安	;	出去	和	它	.	"

“还有其他令人不安的事情；说出来吧。”

" [ðə; ði][gɜːl] [nemd] ['lɔːrəlaɪ] ['ritə] [huː] [lɑːft] [æt; ət][ˌem 'iː]['fraɪdeɪ][ɪn] [klɑːs] [wɒz; wəz][æt; ət] [tʃɜːtʃ]

"	The	girl	named	Lorelei	Ritter	who	laughed	at	me	Friday	in	class	was	at	church
"	这	女孩	命名	洛蕾莱	里特	WHO	笑了	在	我	星期五	在	班级	曾是	在	教会

[ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] [aʊt] . "

and	spoke	to	me	coming	out	.	"
和	辐	到	我	未来	出去	.	"

“周五在课堂上嘲笑我的那个名叫洛雷莱·里特的女孩，后来在教堂里出来的时候跟我说话了。”

" [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ? "

"	What	did	she	say	?	"
"	什么	做过	她	说	?	"

她说了什么?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪd][aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [huː] [pleɪd] [ðə; ði] [kən'kɒmɪtənt] [tuː; tə]

"	She	said	did	I	know	it	was	her	father	who	played	the	concomitant	to
"	她	说	做过	我	知道	它	曾是	她	父亲	WHO	玩	这	伴随物	到

[ðə; ði]['sɑː'prænoʊz] [sɒŋ] ? " [-]

the	soprano's	song	?	"	[	276	]
这	女高音的	歌曲	?	"	[	-	]

“她说，我是否知道是她父亲为女高音歌唱家的歌曲伴奏？[276]

" [ɪn'vaɪt] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ɜːdʒ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['frendli] , " [begd] ['ʌŋk(ə)l]
" Invite her round , and urge her to be friendly , " begged Uncle
" 邀请 她 圆形的 , 和 敦促 她 到 是 友好的 , " 乞求 叔叔
['tʃɑːli] [wen] [hiː; hi] [stɒpt] ['ʃaʊtɪŋ] .
Charlie when he stopped shouting .
查理 什么时候 他 停止 喊叫 .

“邀请她过来，劝她友好一点，”查理叔叔停止喊叫后恳求道。

" [wiː; wi] [niːd] [hɜː(r); hə(r)] ['bædli] .
" We need her badly .
" 我们 需要 她 糟糕 .

我们非常需要她。

[bɪ'saɪdz] [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
Besides I'm sure I'd like to know her .
除了 我是 当然 ID 喜欢 到 知道 她 .

此外，我肯定也想认识她。

" [ɑːnt] [kɔː'diːliə] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] [ðæt] [naɪt] ['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] ['emi] [luː] [tuː; tə][bed] .
" Aunt Cordelia came downstairs that night after seeing Emmy Lou to bed .
" 阿姨 科迪莉亚 来了 楼下 那 夜晚 后 看到 艾美奖 卢 到 床 .

“那天晚上，科迪莉亚阿姨送艾米·露上床睡觉后就下楼了。”

" [wɒt'evə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðə; ðiː][tʃaɪld] ?
" Whatever is to be done with the child ?
" 任何 是 到 是 完毕 和 这 孩子 ?

“该如何处置这个孩子？”

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['ælɪk] ?
Has she talked to you , Alec ?
有 她 谈话 到 你 , 亚历克 ?

她跟你谈过吗，亚历克?

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][kænt][biː; bi] [kən'fɜːmd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪəriən] .
She says she can't be confirmed because she is going to be a Presbyterian .
她 说道 她 不能 是 确认的 因为 她 是 去 到 是 一个 长老会 .

她说她不能接受坚信礼，因为她要成为一名长老会教徒。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['bɪtəli] .
And then she cried bitterly .
和 然后 她 哭 苦涩地 .

然后她痛哭起来。

[ðeɪ] [stænd] [ʌp] [tuː; tə] [preɪ] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [sɪŋ] , [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] ['despərətli] .
They stand up to pray and sit down to sing , she told me desperately .
他们 站立 向上 到 祈祷 和 坐 向下 到 唱歌 , 她 讲述 我 绝望地 .

她绝望地告诉我，他们站起来祈祷，坐下来唱歌。

[ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] — [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
That if it was right — which it wasn't , of course ,
那 如果 它 曾是 正确的 — 哪个 它 不是 , 的 课程 ,

如果它是正确的——当然，它并不是正确的，

— [ʃɪd] [wɪʃ] ['piːp(ə)l] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɪˌpɪskə'peɪlɪənz] [ɔː(r)] [bəu'hiːmjənz] [ɔː(r)]
— she'd wish people didn't have to be Episcopalians or Bohemians or
— 棚 希望 人们 没有 有 到 是 圣公会教徒 或者 波西米亚人 或者
[ˌprɛzbɪ'tɪəriənz] , [bʌt; bət][dʒʌst] ['krɪstʃənz] .
Presbyterians , but just Christians .
长老会 , 但 只是 基督徒 .

她希望人们不必是圣公会教徒、波西米亚教徒或长老会教徒，而只需是基督徒即可。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ai] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [drɒp][ðə; ði]['kwestʃən][ɒv; əv][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ʌn'tɪl][nekst]

I	told	her	I	thought	we	would	drop	the	question	of	confirmation	until	next
我	讲述	她	我	想法	我们	会	降低	这	问题	的	确认	直到	下一个

[jɪə(r)] . " [-]

year	.	"	[	279	]
年	.	"	[	-	]

我告诉她，我认为我们可以把确认的问题推迟到明年。[279]

[eks]

X
X

X

[səʊ] [truːθ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [fiːld]

SO	TRUTH	BE	IN	THE	FIELD
所以	真相	是	在	这	场地

所以，真理必将在田野中彰显。

[ə; eɪ][jɪə(r)]['leɪtə(r)]['seərə] , [ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv]['ælbət] ['edi] ['dɔːkɪnz] ,

A	year	later	Sarah	,	the	sister	of	Albert	Eddie	Dawkins	,
一个	年	之后	莎拉	,	这	姐姐	的	阿尔伯特	埃迪	道金斯	,

一年后，艾伯特·埃迪·道金斯的妹妹莎拉

[sɔː] [hɪm] [θruː] [ðə; ði][sɪks] [wiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [klɑːs] ,

saw	him	through	the	six	weeks	of	the	confirmation	class	,
锯	他	通过	这	六	周	的	这	确认	班级	,

他陪他度过了为期六周的坚信礼课程。

[ʌp][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['sɪmiənz] [ænd; ənd] [kən'fɜːmd] .

up	the	aisle	of	St	.	Simeon's	and	confirmed	.
向上	这	走道	的	英石	.	西蒙的	和	确认的	.

沿着圣西蒙教堂的走道走上去，接受了坚信礼。

[ðə; ði][nekst][deɪ] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd]

The	next	day	she	started	to	England	to	visit	her	mother's	people	who	had
这	下一个	天	她	开始	到	英格兰	到	访问	她	母亲的	人们	WHO	有

['prɔspə] .

prospered	.
繁荣昌盛	.

第二天，她启程前往英国探望她母亲的祖辈，他们已经在那里过上了富裕的生活。

" [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [hiː; hi][ɪz] [seɪf] [naʊ] ,

"	In	a	way	I	can	feel	he	is	safe	now	,
"	在	一个	方式	我	能	感觉	他	是	安全的	现在	,

“从某种程度上来说，我觉得他现在安全了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ɑːnt] ['luːɪs] [æt; ət] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] .

"	she	said	to	Aunt	Louise	at	Sunday	school	on	the	day	of	his	confirmation	.
"	她	说	到	阿姨	路易丝	在	星期日	学校	在	这	天	的	他的	确认	.

“她在他接受坚信礼那天，在主日学校对路易丝阿姨说。”

" [aɪ] ['wʌznt] ['iːzi] [ə'baʊt] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['brʌðə(r)] .

"	I	wasn't	easy	about	him	before	,	if	he	is	my	brother	.
"	我	不是	简单的	关于	他	前	,	如果	他	是	我的	兄弟	.

“如果他真是我的兄弟，我以前对他可没那么宽容。”

[ɪf] [hiːl] ['əʊnli][gəʊ] [ə'hed] [naʊ] , [hiːl] [duː; də] .

If	he'll	only	go	ahead	now	,	he'll	do	.
如果	地狱	仅有的	去	前方	现在	,	地狱	做	.

如果他现在就行动，他就会行动。

" [ɑːnt] [kɔːˈdiːliə] [sɔː] [ˈemi] [luː] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [klɑːs] [ɒv; əv] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] , [ʌp] [ðə; ði] [aɪl]

"	Aunt	Cordelia	saw	Emmy	Lou	through	the	same	class	of	preparation	,	up	the	aisle
"	阿姨	科迪莉亚	锯	艾美奖	卢	通过	这	相同的	班级	的	准备	,	向上	这	走道

[ænd; ənd] [kənˈfɜːmd] ,

and	confirmed	,
和	确认的	,

“科迪莉亚阿姨陪着艾米·卢完成了同样的准备课程，走过红毯，并确认了此事。”

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [həʊm] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈhɑːti] [kraɪ] .

and	then	came	home	and	had	a	hearty	cry	.
和	然后	来了	家	和	有	一个	爽朗	哭	.

然后回到家，痛哭了一场。

[ʃiː; ʃi] [huː] [ˈɔːlweɪz] [kleɪmd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [-]

She	who	always	claimed	she	was	[	280	]
她	WHO	总是	声称	她	曾是	[	-	]

她一直声称自己是[280]

[tuː] [ˈbɪzi] [ˈsiːɪŋ] [tuː; tə] [miːlz] , [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə] [gɪv] [wei] !

too	busy	seeing	to	meals	,	the	house	,	and	those	within	it	,	to	give	way	!
也	忙碌的	看到	到	餐	,	这	房子	,	和	那些	之内	它	,	到	给	方式	!

忙于照顾饭菜、家务和家人，根本没空让步！

" [ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ,

"	I	am	sure	she	is	where	her	mother	would	have	her	,
"	我	是	当然	她	是	在哪里	她	母亲	会	有	她	,

“我相信她现在在她母亲希望她待的地方。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ɑːnt] [ˈluːɪs] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

"	she	said	to	Aunt	Louise	through	her	tears	.
"	她	说	到	阿姨	路易丝	通过	她	眼泪	.

她含着泪对路易丝阿姨说。

" [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːlˈtɜːnətɪv] [wen] [ai] [ˈɒfəd] [tuː; tə]

"	And	her	father	would	not	hear	to	the	alternative	when	I	offered	to
"	和	她	父亲	会	不是	听到	到	这	选择	什么时候	我	提供	到

[dɪˈskʌs] [ˌaɪ ˈtiː] .

discuss	it	.
讨论	它	.

“当我提出和她父亲讨论另一种方案时，她父亲根本不听。”

[ɪf] [ˈəʊnli][ai][kæn; kən] [fiːl] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv]

If	only	I	can	feel	that	in	time	she	will	be	what	her	mother	would	have
如果	仅有的	我	能	感觉	那	在	时间	她	将要	是	什么	她	母亲	会	有

[hɜː(r); hə(r)] !

her	!
她	!

但我多么希望，随着时间的推移，她能成为她母亲希望她成为的那种人！

" [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ˈəʊdiəm] [ɒn] [ˈemi] [luː] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˈvent] [ɒv; əv] [ˈfeɪljə(r)] .

"	This	seemed	to	put	the	odium	on	Emmy	Lou	in	the	event	of	failure	.
"	这	似乎	到	放	这	钠	在	艾美奖	卢	在	这	事件	的	失败	.

“这似乎让艾米·卢在失败后背负了耻辱。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˌθɜːˈtiːn] [jˈiəz] [əʊld][ɪn] [əˈnʌðə(r)] [mʌnθ] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] - [laɪn][wɒz; wəz]

She	would	be	thirteen	years	old	in	another	month	,	her	cheek	-	line	was
她	会	是	十三	年	老的	在	其他	月	,	她	脸颊	-	线	曾是

['tʃeɪndʒɪŋ] [frɒm; frəm] [raʊnd] [tuː; tə]['əʊv(ə)l] ,

changing	from	round	to	oval	,
变化	从	圆形的	到	椭圆形	,

再过一个月她就十三岁了，她的脸颊轮廓也从圆形变成了椭圆形。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [weɪst] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

she	was	preparing	for	the	high	school	,	and	her	waist	,	according	to
她	曾是	准备	为了	这	高的	学校	,	和	她	腰部	,	根据	到

[mɪs] ['ʌnə] ['wɪljəmz] ,

Miss	Anna	Williams	,
错过	安娜	威廉姆斯	,

她当时正在为上高中做准备，据安娜·威廉姆斯小姐说，她的腰围.....

[ðə; ði]['siːmstrəs; 'semstrəs] [huː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [dres] , [ɪz] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][biː; bi]

the	seamstress	who	made	her	confirmation	dress	,	is	coming	round	to	be
这	裁缝	WHO	制成	她	确认	裙子	,	是	未来	圆形的	到	是

[ə; eɪ] [weɪst] .

a	waist	.
一个	腰部	.

为她缝制坚信礼礼服的裁缝，正在慢慢地收紧腰身。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn] [dɪ'stres] [æt; ət] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] [huː] [wɒz; wəz] ['draɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn] [veɪn] [sɪns]

She	looked	in	distress	at	Aunt	Cordelia	who	was	drying	her	eyes	in	vain	since
她	看起来	在	痛苦	在	阿姨	科迪莉亚	WHO	曾是	烘干	她	眼睛	在	徒劳	自从

[ðə; ði] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] ,

the	tears	were	continuing	,
这	眼泪	是	继续	,

她痛苦地看着科迪莉亚姨妈，姨妈正徒劳地擦着眼泪，因为她的眼泪仍然止不住地流。

[ænd; ənd] [huː] [siːmd] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

and	who	seemed	far	from	reassured	that	she	will	be	what	her	mother
和	WHO	似乎	远的	从	放心	那	她	将要	是	什么	她	母亲

[wʊd] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] .

would	have	her	.
会	有	她	.

她似乎远没有确信自己会成为母亲希望她成为的那种人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [-]

There	was	nothing	for	it	in	the	[	281	]
那里	曾是	没有什么	为了	它	在	这	[	-	]

在[281]中没有办法

[feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['emi] [luː] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː'self] ['ɪntuː] [ɑːnt]

face	of	the	implication	but	for	Emmy	Lou	to	throw	herself	into	Aunt
脸	的	这	含义	但	为了	艾美奖	卢	到	扔	她自己	进入	阿姨

[kɔː'diːliəz] [læp][ænd; ənd][kraɪ] [tuː] .

Cordelia's	lap	and	cry	too	.
科迪莉亚的	膝	和	哭	也	.

面对这种暗示，艾米·露扑到科迪莉亚阿姨的腿上哭了起来。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [klɪəd] , [ðə; ði]['nɔːm(ə)l][wɒz; wəz] [ri'zjuːmd] , [ænd; ənd] ['evribɒdi]

After	which	the	atmosphere	cleared	,	the	normal	was	resumed	,	and	everybody
后	哪个	这	气氛	已清除	,	这	普通的	曾是	恢复	,	和	大家

[felt] ['betə(r)] .

felt	better	.
毛毡	更好的	.

之后气氛缓和下来，一切恢复正常，大家都感觉好多了。

['seərə] , [huː] [spəʊk] [wɪð] [mɔː(r)] ['flætərɪŋ] ['sɜːt(ə)nti] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv] ['ælbət] ['edi] ,

Sarah	,	who	spoke	with	more	flattering	certainty	about	the	future	of	Albert	Eddie	,
莎拉	,	WHO	辐	和	更多的	奉承	肯定	关于	这	未来	的	阿尔伯特	埃迪	,

莎拉对艾伯特·埃迪的未来发表了更加恭维的肯定言论。

[wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [kɔɪld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [naʊ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][skɜːrts][wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] .

wore	her	hair	coiled	on	her	head	now	,	and	her	skirts	were	long	.
穿着	她	头发	卷曲	在	她	头	现在	,	和	她	裙子	是	长的	.

她现在把头发盘在头上，裙子很长。

['keɪpəb(ə)l] , [dɪ'pendəb(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [æz; əz]['evə(r)] , [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .

Capable	**,**	**dependable**	**,**	**and**	**to**	**the**	**point**	**as**	**ever**	**,**	**she**	**was**	**a**	**young**	**lady**	**.**
有能力的	,	可靠的	,	和	到	这	观点	作为	曾经	,	她	曾是	一个	年轻的	女士	.

她是一位能干、可靠、一如既往地直截了当的年轻女士。

[wen] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['emi] [luː] ,

When	**Aunt**	**Cordelia**	**,**	**accompanied**	**by**	**Emmy**	**Lou**	**,**
什么时候	阿姨	科迪莉亚	,	伴随	经过	艾美奖	卢	,

科迪莉亚阿姨和艾米·卢一起，

[went] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] ['mɑːkɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sætədeɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['seərə] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] ,

went	**to**	**do**	**her**	**marketing**	**the**	**Saturday**	**before**	**Sarah**	**left**	**for**	**England**	**,**
去	到	做	她	营销	这	周六	前	莎拉	左边	为了	英格兰	,

莎拉动身前往英国的前一个星期六，她去参加了市场推广活动。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

her	**mother**	**called**	**her**	**down**	**to**	**say**	**good**	**-**	**bye**	**.**
她	母亲	称为	她	向下	到	说	好的	-	再见	.

她母亲叫她下来道别。

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] , ['seərə] , " [sed] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] ,

"	**It's**	**a**	**long**	**journey**	**for**	**you**	**at**	**eighteen**	**,**	**Sarah**	**,**	**"**	**said**	**Aunt**	**Cordelia**	**,**
"	它是	一个	长的	旅行	为了	你	在	十八	,	莎拉	,	"	说	阿姨	科迪莉亚	,

“莎拉，你十八岁了，这可是一段漫长的旅程啊，”科迪莉亚阿姨说。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][glæd] [wen] [wiː; wi][hɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [riːtʃt] [ɪts][end] ['seɪfli] . "

"	**and**	**we**	**will**	**be**	**glad**	**when**	**we**	**hear**	**you**	**have**	**reached**	**its**	**end**	**safely**	**.**	**"**
"	和	我们	将要	是	高兴的	什么时候	我们	听到	你	有	达到	它是	结尾	安全	.	"

“我们期待着听到您平安抵达终点的消息。”

" [ai][kæn; kən] [trʌst] ['seərə] ; [ai] ['ɔːlweɪz] [kʊd; kəd] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	**I**	**can**	**trust**	**Sarah**	**;**	**I**	**always**	**could**	**,**	**"**	**said**	**her**	**mother**	**.**
"	我	能	相信	莎拉	;	我	总是	可以	,	"	说	她	母亲	.

“我可以信任莎拉；我一直都可以信任她，”她母亲说。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] [gəʊz] [rɒŋ] [ʃɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] ,

"	**If**	**anything**	**goes**	**wrong**	**she'll**	**just**	**have**	**to**	**remember**	**what**	**her**	**grandmother**	**,**
"	如果	任何事物	去	错误的	壳	只是	有	到	记住	什么	她	祖母	,

[maɪ] ['mʌðə(r)] ,

my	**mother**	**,**
我的	母亲	,

“如果出了什么事，她只需要记住她祖母，也就是我母亲的话，

[juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [-]

used	**to**	**say**	**to**	**her**	**when**	**she**	**was**	**a**	**[**	**282**	**]**
用过的	到	说	到	她	什么时候	她	曾是	一个	[	-	]

过去常常对她说，当她还是[282]

[wiː] - [ən] , [ænd; ənd] [prəʊn] [tuː; tə] [fret] [wen] ['mætəz] [snɑːrld]

wee	**'**	**un**	**,**	**and**	**prone**	**to**	**fret**	**when**	**matters**	**snarled**
哇	-	联合国	,	和	易于	到	烦恼	什么时候	事情	纠缠

小家伙，事情一遇到麻烦就容易焦虑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ʃiː; ʃɪ] ['kʊd(ə)nt] [raɪt] - [ɪm] ,

and	**she**	**found**	**she**	**couldn't**	**right**	**'**	**em**	**,**
和	她	成立	她	不能	正确的	-	呃	,

她发现自己无法纠正他们，

- [wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [wɪts] [end] [jʊl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [gɒd] [laɪvz; lɪvz] [ðeə(r)] . -

'	**When**	**you**	**get**	**to**	**wit's**	**end**	**you'll**	**always**	**find**	**God**	**lives**	**there**	**.**	**'**
-	什么时候	你	得到	到	机智的	结尾	你会	总是	寻找	上帝	生活	那里	.	-

“当你走投无路时，你总会发现上帝就在那里。”

" [ɑːnt] [kɔː'diːliə] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] ['seərə] , [bʌt; bət] ['eməli] ['luːɪs] , [æz; əz] ['meni] [p'ɜːsənz] [naʊ]
" Aunt Cordelia shook hands with Sarah , but Emily Louise , as many persons now
" 阿姨 科迪莉亚 摇晃 双手 和 莎拉 , 但 艾米丽 路易丝 , 作为 许多 人 现在
[kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ,
called her ,
称为 她 ,

“科迪莉亚阿姨和莎拉握了手，但艾米莉·路易丝，正如现在许多人称呼她的那样，

[went] [ʌp] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [təʊz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
went up on her toes and kissed her .
去 向上 在 她 脚趾 和 亲吻 她 .

她踮起脚尖吻了她。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɑːsk] [ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [huː]
" You must ask the prayers of the church for the preservation of all who
" 你 必须 问 这 祈祷 的 这 教会 为了 这 保存 的 全部 WHO
['træv(ə)l] [baɪ] [lænd] [ænd; ənd] [baɪ] ['wɔːtə(r)] ,
travel by land and by water ,
旅行 经过 土地 和 经过 水 ,

“你们必须请求教会为所有陆路和水路旅行者祈祷，保佑他们平安。”

" [ɑːnt] [kɔː'diːliə] [sed] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['dɔːkɪnz] , " [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː'selvz] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)]
" Aunt Cordelia said to Mrs . Dawkins , " and we ourselves must remember
" 阿姨 科迪莉亚 说 到 太太 . 道金斯 , " 和 我们 我们自己 必须 记住
[hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [preə(r)z] .
her in our prayers .
她 在 我们的 祈祷 .

科迪莉亚姨妈对道金斯太太说：“我们自己也应该在祈祷中记住她。”

[wiː; wi] [wɪl] [mɪs] [juː; jʊ] , ['seərə] ,
We will miss you , Sarah ,
我们 将要 错过 你 , 莎拉 ,

我们会想念你的，莎拉。

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪmz] [ɒn] ['speʃ(ə)l] [deɪz] [ænd; ənd] ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋz] [wen] [wiː; wi]
in the singing of the hymns on special days and Wednesday evenings when we
在 这 歌唱 的 这 赞美诗 在 特别的 天 和 周三 晚上 什么时候 我们
['hævnt] [ə; eɪ] ['kwaɪə(r)] .
haven't a choir .
还没有 一个 唱诗班 .

在特殊的日子和周三晚上没有唱诗班的时候，我们会一起唱赞美诗。

[aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːgənɪst] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðəʊz] ['lesnz] .
I'm glad you went to the organist and had those lessons .
我是 高兴的 你 去 到 这 管风琴师 和 有 那些 课程 .

我很高兴你去跟管风琴师学习了那些课程。

[ə; eɪ] [freʃ] [jʌŋ] [vɔɪs] , [swiːt] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ʃʊə(r)] , [laɪk] [jɔːz] , [kæn; kən] [gɪv] [greɪt]
A fresh young voice , sweet and strong and sure , like yours , can give great
一个 新鲜的 年轻的 嗓音 , 甜的 和 强的 和 当然 , 喜欢 你的 , 能 给 伟大的
['kʌmfət] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .
comfort and pleasure .
舒适 和 乐趣 .

像你这样清新、甜美、有力、自信的年轻嗓音，能给人带来极大的安慰和快乐。

" ['hæti] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɜːtʃ] [naʊ] , [ænd; ənd] ['seidi] [ɒv; əv] [hɜːz] .
" Hattie was a member of her church now , and Sadie of hers .
" 哈蒂 曾是 一个 成员 的 她 教会 现在 , 和 萨迪 的 她的 .

“哈蒂现在是她教会的成员，萨迪也是她教会的成员。”

['rəuzəli; 'rɔ-] , ['ælɪs] , [ænd; ənd] - [wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [æt; ət]

Rosalie	,	Alice	,	and	Amanthus	were	making	ready	for	confirmation	at
罗莎莉	,	爱丽丝	,	和	-	是	制作	准备好	为了	确认	在

[ˌes 'ti:] . [-]

St	.	[	283	]
英石	.	[	-	]

罗莎莉、爱丽丝和阿曼图斯正在准备在圣[283]接受坚信礼。

['fɪlɪps] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [haɪ] [tʃɜ:tʃ] .

Philip's	which	was	high	church	.
菲利普的	哪个	曾是	高的	教会	.

菲利普的教堂属于高教会派。

[ɔ:l] [hæd; həd] [gɒn] [ðeə(r)] [weɪz] , [i:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɔ:tl] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [pə'sweɪʒ(ə)n] , [æz; əz]

All	had	gone	their	ways	,	each	to	the	portal	of	her	own	persuasion	,	as
全部	有	已消失	他们的	方式	,	每个	到	这	门户网站	的	她	自己的	劝说	,	作为

[ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ,

it	were	,
它	是	,

众人各奔东西，仿佛都走向了自己心目中的彼岸。

[ænd; ənd] [nɒkt] [ænd; ənd] [sed] , " [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [geɪt] [ɪz][ðə; ði] [wei] ['ðɪðə(r)] .

and	knocked	and	said	,	"	I	am	informed	that	by	this	gate	is	the	way	thither	.
和	敲门	和	说	,	"	我	是	知情的	那	经过	这	门	是	这	方式	那里	.

他敲了敲门，说道："我听说，通往那里的路就是这扇门。"

" [ænd; ənd][ɪn]['ɑ:nsə(r)][ðə; ði] [geɪt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wei] ['ðɪðə(r)] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

"	And	in	answer	the	gate	which	is	the	way	thither	,	according	to	the
"	和	在	回答	这	门	哪个	是	这	方式	那里	,	根据	到	这

[ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [i:tʃ] ,

understanding	of	each	,
理解	的	每个	,

"而答案是，根据每个人的理解，通往那里的门就是那条路。"

[hæd; həd] ['əʊpənd] [ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði] ['sʌpliənt] [ɪn][ænd; ənd] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .

had	opened	and	taken	the	suppliant	in	and	closed	behind	her	.
有	打开	和	已采取	这	请求者	在	和	关闭	在后面	她	.

他打开门，把请愿者迎了进去，然后关上了门。

[wɪtʃ] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] [geɪt] ?

Which	,	then	,	is	the	gate	?
哪个	,	然后	,	是	这	门	?

那么，哪扇门才是真正的大门呢?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wei] ?

And	which	the	way	?
和	哪个	这	方式	?

哪条路?

[i:tʃ] [ænd; ənd][ɔ:l][səʊ][ʃʊə(r)] ?

Each	and	all	so	sure	?
每个	和	全部	所以	当然	?

每个人都这么确定吗?

[taɪm] [wɒz; wəz] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['emi] [lu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊpənd] ,

Time	was	,	before	the	eyes	of	Emmy	Lou	were	opened	,
时间	曾是	,	前	这	眼睛	的	艾美奖	卢	是	打开	,

很久以前，在艾米·卢睁开双眼之前.....

[wen] [ʃi:; ʃi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [wei] .

when	she	supposed	there	was	but	one	way	.
什么时候	她	据称	那里	曾是	但	一	方式	.

她当时觉得只有一条路可走。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n][hæd; həd] ['piktʃəd] [ˌaɪ 'tiː] , [swiːt] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['ʌpwəd] .

She	even	had	pictured	it	,	sweet	and	winding	and	always	upward	.
她	甚至	有	如图所示	它	,	甜的	和	绕线	和	总是	向上	.

她甚至想象过那条路，蜿蜒曲折，一路向上。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] ['seərə] ['gæðərɪŋ] [mɔːd] [ænd; ənd] ['ælbət] ['edi] [ænd; ənd] ['emi]

This	was	at	a	time	when	Sarah	gathering	Maud	and	Albert	Eddie	and	Emmy
这	曾是	在	一个	时间	什么时候	莎拉	采集	莫德	和	阿尔伯特	埃迪	和	艾美奖

[luː] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ə'bʌv] [ðə; ði]['grəʊsəri] ,

Lou	around	her	in	the	sitting	-	room	above	the	grocery	,
卢	大约	她	在	这	坐着	-	房间	多于	这	杂货店	,

当时，莎拉正把莫德、阿尔伯特、埃迪和艾米·卢召集到杂货店楼上的客厅里。

[ə'baʊt] [ðə; ði][hɒb] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [greɪt] , [sæŋ] [ðem; ðəm] [hɪmz] .

about	the	hob	,	which	is	to	say	the	grate	,	sang	them	hymns	.
关于	这	炉灶	,	哪个	是	到	说	这	格特	,	唱	他们	赞美诗	.

炉灶，也就是炉栅，为他们唱赞美诗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [hɪmz] [ðæt] ['emi] [luː] [hæd; həd] ['piktʃəd] [ðə; ði] [weɪ] . [

It	was	from	one	of	these	hymns	that	Emmy	Lou	had	pictured	the	way	.	[
它	曾是	从	一	的	这些	赞美诗	那	艾美奖	卢	有	如图所示	这	方式	.	[

-	]
284	]
-	]

艾米·卢正是从这些赞美诗中的一首中看到了道路的景象。[284]

[baɪ] [kuːl] - ['ʃeɪdi] [rɪl]

By	cool	Siloam's	shady	rill
经过	凉爽的	-	阴凉	溪流

在凉爽的西罗亚姆阴凉的小溪边

[haʊ] [feə(r)][ðə; ði] ['lɪli] [grəuz] ,

How	fair	the	lily	grows	,
如何	公平的	这	百合	生长	,

百合花长得真漂亮，

[haʊ] [swiːt] [ðə; ði] [breθ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [hɪl]

How	sweet	the	breath	beneath	the	hill
如何	甜的	这	气息	下面	这	爬坡道

山脚下的气息多么甜美

[ɒv; əv] ['ʃɛərənz] ['djuːi] [rəʊz] .

Of	Sharon's	dewy	rose	.
的	莎伦的	露水	玫瑰	.

莎伦的露珠玫瑰。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['sɛərəz] [hɪmz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['trævələz] [ɒn] [ðɪs] [swiːt]

According	to	Sarah's	hymns	there	were	two	classes	of	travelers	on	this	sweet
根据	到	莎拉的	赞美诗	那里	是	二	课程	的	旅行者	在	这	甜的

[ænd; ənd] ['gʊdli] [wei] .

and	goodly	way	.
和	很好	方式	.

根据莎拉的赞美诗，在这条美好道路上，有两类旅行者。

['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] ,

Children	of	the	Heavenly	King	,
孩子们	的	这	天上	国王	,

天王的儿女们

[æz; əz][jiː; ji] ['dʒɜːni] ['swiːtli] [sɪŋ] !

As	ye	journey	sweetly	sing	!
作为	是的	旅行	甜蜜地	唱歌	!

旅途中，请甜蜜歌唱!

[ðiːz] ['emi] [luː] [kən'siːvd] [ɒv; əv] [fɜːst] .

These	Emmy	Lou	conceived	of	first	.
这些	艾美奖	卢	构思	的	第一的	.

这些都是艾米·卢最初构思的。

['leɪtə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [huːm] ['seərə] [sæŋ] , [les] ['bɔɪənt] , [les] ['trɪpɪŋ] ,

Later	she	saw	others	of	whom	Sarah	sang	,	less	buoyant	,	less	tripping	,
之后	她	锯	其他的	的	谁	莎拉	唱	, 较少的		浮力	, 较少的		绊倒	,

后来她看到莎拉唱过的其他歌，那些歌声没那么欢快，也没那么踉跄。

[bʌt; bət] [wɪð] [ˌʌp'tɜːnd] ['feɪsɪz] [nəʊ] [les] [ɪk'spektənt] .

but	with	upturned	faces	no	less	expectant	.
但	和	翻转	面孔	不	较少的	怀孕	.

但他们仰起的脸上却同样充满期待。

[ænd; ənd] ['leɪdn] [səʊlz] [baɪ] [θ'aʊzəndz] ['miːkli] ['stiːlɪŋ]

And	laden	souls	by	thousands	meekly	stealing
和	满载	灵魂	经过	数千	温顺地	偷窃

成千上万背负重担的灵魂温顺地偷窃

[kaɪnd] ['ʃepəd] [tɜːn] [ðeə(r)] ['wɪəri] [steps] [tuː; tə] [ðiː] .

Kind	Shepherd	turn	their	weary	steps	to	Thee	.
种类	牧羊人	转动	他们的	厌倦	步骤	到	汝	.

仁慈的牧羊人将疲惫的脚步转向你。

['emi] [luː] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['sɛərəz] [hɪmz] ['iːv(ə)n] [sɔː] [ðiːz] ['welkəm] .

Emmy	Lou	listening	to	Sarah's	hymns	even	saw	these	welcomed	.
艾美奖	卢	聆听	到	莎拉的	赞美诗	甚至	锯	这些	欢迎	.

艾米·卢在聆听莎拉的赞美诗时，甚至觉得这些赞美诗很受欢迎。

['eɪndʒəls] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] , [-]

Angels	of	Jesus	,	[	285	]
天使	的	耶稣	,	[	-	]

耶稣的天使们[285]

['eɪndʒəls] [ɒv; əv] [laɪt] ,

Angels	of	light	,
天使	的	光	,

光明天使，

['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['welkəm]

Singing	to	welcome
歌唱	到	欢迎

歌声欢迎

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

The	pilgrims	of	the	night	.
这	朝圣者	的	这	夜晚	.

夜间的朝圣者。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [taɪm] [ə'gəʊ] .

But	that	was	time	ago	.
但	那	曾是	时间	前	.

但那已经是过去的事了。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [ænd; ənd] ['kɒmən] [rəʊd] [huːz] [dʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [n'iəz] ['hev(ə)n] [ɪz] [gəʊld]

There	is	no	one	and	common	road	whose	dust	as	it	nears	Heaven	is	gold
那里	是	不	一	和	常见的	路	谁	灰尘	作为	它	临近	天堂	是	金子

[ænd; ənd] [ɪts] ['peɪvmənt] [stɑːz] .

and	its	pavement	stars	.
和	它是	路面	明星	.

没有一条寻常的道路，尘土飞扬，接近天堂时便化作黄金，路面铺满繁星。

[iːtʃ] [nɔk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːtl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'sweɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [sez] ,

Each	knocks	at	the	portal	of	his	own	persuasion	and	says	,
每个	敲门声	在	这	门户网站	的	他的	自己的	劝说	和	说道	,

每个人都敲响了自己所信奉的理念之门，说道：

" [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [geɪt] [ɪz][ðə; ði] [wei] ['ðɪðə(r)] .

"	I	am	informed	that	by	this	gate	is	the	way	thither	.
"	我	是	知情的	那	经过	这	门	是	这	方式	那里	.

“据我所知，通往那里的路就是这扇门。”

" [bʌt; bət] ['ælbət] ['edi] , ['hævɪŋ] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['pɔːtl] , [wɒz; wəz][ɪn] [daʊt] .

"	But	Albert	Eddie	,	having	entered	his	portal	,	was	in	doubt	.
"	但	阿尔伯特	埃迪	,	拥有	进入	他的	门户网站	,	曾是	在	怀疑	.

“但是，阿尔伯特·埃迪进入他的传送门后，却心存疑虑。”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] [naʊ] [aɪm][ɪn] ?

"	What	is	it	she	wants	me	to	do	now	I'm	in	?
"	什么	是	它	她	想要	我	到	做	现在	我是	在	?

“既然我已经进去了，她想让我做什么？”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['emi] [luː] , [baɪ] " [ʃiː; ʃi] " ['miːnɪŋ] ['seərə] , [ænd; ənd][baɪ] " [ɪn] ,

"	he	said	to	Emmy	Lou	,	by	"	she	"	meaning	Sarah	,	and	by	"	in	,
"	他	说	到	艾美奖	卢	,	经过	"	她	"	意义	莎拉	,	和	经过	"	在	,

“他对艾米·卢说，这里的‘她’指的是莎拉，而‘在’指的是……”

" [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈdɒpʃn] .

"	the	church	of	his	adoption	.
"	这	教会	的	他的	采用	.

他收养的教会。

[hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [bɪ'gæn] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] ['mʌtə(r)] [ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [ænd; ənd] [endid] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ]

His	question	began	in	a	husky	mutter	of	desperation	and	ended	in	a	high
他的	问题	开始	在	一个	沙哑	低声	的	绝望	和	结束	在	一个	高的

['trebl] [ɒv; əv][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .

treble	of	exasperation	.
高音	的	恼怒	.

他的问题以绝望的沙哑低语开始，以恼怒的高亢三声结束。

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ʌn'sɜːt(ə)n] ?

Or	was	it	merely	that	his	voice	was	uncertain	?
或者	曾是	它	仅仅	那	他的	嗓音	曾是	不确定	?

或者仅仅是因为他的声音不太确定?

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [iːtʃ] [eɪdʒ][ɪts] [fə'nɒmɪnə] , [æz; əz][ɪn'evɪtəb(ə)l][æz; əz][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .

For	to	each	age	its	phenomena	,	as	inevitable	as	inexplicable	.
为了	到	每个	年龄	它是	现象	,	作为	不可避免的	作为	无法解释的	.

每个时代都有其独特的现象，既不可避免又难以解释。

['ælbət] ['ɛdiz] [vɔɪs] [ðiːz] [deɪz] [wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'pendəbəl] .

Albert	Eddie's	voice	these	days	was	undependable	.
阿尔伯特	埃迪的	嗓音	这些	天	曾是	不可靠的	.

艾伯特·埃迪近来嗓子不太好使。

['emi] [luː] [felt] [æn; ən] [ˌʌnˌkærəktə'rɪstɪk] ['prəʊnnəs] [tuː; tə] [tɪəz] .

Emmy	Lou	felt	an	uncharacteristic	proneness	to	tears	.
艾美奖	卢	毛毡	一个	异常	倾向	到	眼泪	.

艾米·卢一反常态地容易流泪。

['rəuzəli; 'rɔ-] [-]

Rosalie	[	286	]
罗莎莉	[	-	]

罗莎莉[286]

[sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['wɪzdəm] [tiːθ] [nekst][fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] [ɔːl] [raʊnd] .

said	it	would	be	wisdom	teeth	next	for	everybody	all	round	.
说	它	会	是	智慧	牙齿	下一个	为了	大家	全部	圆形的	.

他说接下来大家要拔的都是智齿。

[bʌt; bət] [ɪf] ['ælbət] ['edi] [siːmd] ['bæfld] [ænd; ənd]['heɪzi][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [wɜː(r); wə(r)]

But	if	Albert	Eddie	seemed	baffled	and	hazy	as	to	what	his	duties	were
但	如果	阿尔伯特	埃迪	似乎	困惑	和	朦胧	作为	到	什么	他的	职责	是

['fɒləʊɪŋ] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] ,

following	confirmation	,
下列的	确认	,

但如果说阿尔伯特·埃迪在确认身份后似乎对自己的职责感到困惑和迷茫，

[ɑːnt] ['luːɪs] [left] [nəʊ] [daʊt] [wɪð] ['emi] [luː] .

Aunt	Louise	left	no	doubt	with	Emmy	Lou	.
阿姨	路易丝	左边	不	怀疑	和	艾美奖	卢	.

路易丝阿姨对艾米·卢毫不含糊。

[ðə; ði] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [meɪ] ,

The	confirmation	had	been	in	May	,
这	确认	有	到过	在	可能	,

五月份就已经确认了这一消息。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] [lɔːnz] [wɜː(r); wə(r)] [griːn] [ænd; ənd]['laɪləks][ænd; ənd] ['snəubɔːl] [ɪn]

and	now	a	week	later	lawns	were	green	and	lilacs	and	snowballs	in
和	现在	一个	星期	之后	草坪	是	绿色的	和	丁香	和	雪球	在

[bluːm] .

bloom	.
盛开	.

一周后，草坪绿意盎然，丁香和雪球花竞相绽放。

" [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [juː; jʊ] [kænt] [bɪ'gɪn] [tuː] [suːn] [tuː; tə]

"	Now	that	you	are	a	member	of	the	church	you	can't	begin	too	soon	to
"	现在	那	你	是	一个	成员	的	这	教会	你	不能	开始	也	很快	到

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] ,

take	your	place	and	do	your	part	,
拿	你的	地方	和	做	你的	部分	,

“既然你已成为教会的一员，就应该尽早承担起自己的责任，尽自己的一份力。”

" [ɑːnt] ['luːɪs] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

"	Aunt	Louise	told	her	.
"	阿姨	路易丝	讲述	她	.

路易丝阿姨告诉她。

" [ðə; ði] [lɔːn] [feɪt] [ɪz] ['θɜːzdeɪ] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] ['gʊdˌwɪnz] - [lɔːn] .

"	The	lawn	fête	is	Thursday	night	on	the	Goodwins	'	lawn	.
"	这	草地	宴请	是	周四	夜晚	在	这	古德温斯	-	草地	.

“草坪派对将于周四晚上在古德温家的草坪上举行。”

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ten] ['tɪkɪts] [tuː; tə] [sel] ,

I	am	going	to	give	you	ten	tickets	to	sell	,
我	是	去	到	给	你	十	门票	到	卖	,

我将给你十张票去卖。

[ænd; ənd] [send] [ten] [baɪ][juː; jʊ][tuː; tə] ['ælbət] ['edi] [sɪns] ['seərə] [ɪz] [nɒt] [hɪə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]

and	send	ten	by	you	to	Albert	Eddie	since	Sarah	is	not	here	to	give	them
和	发送	十	经过	你	到	阿尔伯特	埃迪	自从	莎拉	是	不是	这里	到	给	他们

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

莎拉不在，所以你送十份给艾伯特·埃迪，因为他无法亲自交给他。

" ['emi] [lu:] [tʊk] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [prɪ'peəd] [tu:; tə][du:; də][ðə; ði][best][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .

"	Emmy	Lou	took	the	tickets	prepared	to	do	the	best	she	could	.
"	艾美奖	卢	采取	这	门票	准备	到	做	这	最好的	她	可以	.

“艾米·卢接过票，准备尽自己最大的努力。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪð] [ðem; ðəm][bɪ'fɔ:(r)] .

She	had	had	experience	with	them	before	.
她	有	有	经验	和	他们	前	.

她之前就和他们有过接触。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][jɔ:(r); jə(r)] [frendz] [hu:] [teɪk] [ðem; ðəm][pv; əv][ju:; jʊ] ,

It	is	only	your	friends	who	take	them	of	you	,
它	是	仅有的	你的	朋友们	WHO	拿	他们	的	你	,

只有你的朋友才会把它们从你身边拿走。

[æz; əz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mætə(r)][pv; əv] [kɔ:s] , [ə; eɪ] ['rekəg'naɪzd] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tæks]

as	a	necessity	and	a	matter	of	course	,	a	recognized	and	expected	tax
作为	一个	必要性	和	一个	事情	的	课程	,	一个	认可	和	预期的	税

[pn] ['frendʃɪp] ,

on	friendship	,
在	友谊	,

作为一种必要且理所当然的事情，友谊所应缴纳的一种公认且预期的税款，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] . [-]

as	it	were	.	[	287	]
作为	它	是	.	[	-	]

仿佛如此。[287]

[ə'səʊʃɪeɪts] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] [dɪ'klaɪn] .

Associates	who	are	not	intimates	decline	.
合伙人	WHO	是	不是	亲密	衰退	.

非亲密关系的同事会拒绝。

[wʌn] [nemd] ['lɛti] ['grɪərsən] , [ɪn] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['emi] [laʊz] ['tɪkɪts] [naʊ] , [vɔɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

One	named	Lettie	Grierson	,	in	declining	Emmy	Lou's	tickets	now	,	voiced	it	all	.
一	命名	莱蒂	格里尔森	,	在	下降	艾美奖	lou's	门票	现在	,	配音	它	全部	.

一位名叫莱蒂·格里尔森的人，在拒绝艾米·卢的门票时，道出了所有真相。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [baɪ] ['tɪkɪts] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] ?

"	Why	should	I	buy	tickets	from	you	?
"	为什么	应该	我	买	门票	从	你	?

我为什么要从你这里买票?

[ju:; jʊ]['nevə(r)] [bɔ:t] ['eni] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] .

You	never	bought	any	from	me	.
你	绝不	买	任何	从	我	.

你从来没从我这里买过东西。

" ['hæti] [tʊk] [wʌn][ænd; ənd] [sed] [ʃɪd] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd][get][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

"	Hattie	took	one	and	said	she'd	go	home	and	get	the	money	and	bring	it
"	哈蒂	采取	一	和	说	棚	去	家	和	得到	这	钱	和	带来	它

[raʊnd] .

round	.
圆形的	.

“哈蒂拿了一张，说她会回家拿钱过来。”

[wen] [ʃi:; ʃi] [ə'raɪvd] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni]

When	she	arrived	that	afternoon	she	brought	a	message	from	home	with	the	money
什么时候	她	到达的	那	下午	她	带来	一个	信息	从	家	和	这	钱

.

:
.

那天下午她到达时，带来了家里的口信和这笔钱。

" ['mæmə; mə'mɑ:] [sez] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ]['aʊə(r)] [tʃɜ:tʃ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lektʃə(r)][ɒn][ðə; ði]

"	Mamma	says	to	tell	you	our	church	is	going	to	have	a	lecture	on	the
"	妈妈	说道	到	告诉	你	我们的	教会	是	去	到	有	一个	演讲	在	这

['həʊli][lænd][ɒn][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] .

Holy	Land	on	the	twenty	-	fifth	.
圣	土地	在	这	二十	-	第五	.

“妈妈让我告诉你，我们教会将在25号举办一场关于圣地的讲座。”

" ['seidi] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] , ['hævɪŋ] [kʌm] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['tɪkɪt] .

"	Sadie	was	present	,	having	come	to	pay	for	her	ticket	.
"	萨迪	曾是	展示	,	拥有	来	到	支付	为了	她	票	.

“萨迪当时也在场，她是来买票的。”

" ['aʊə(r)] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bəʊt] [ɪk'skɜ:ʃn] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn][dʒu:n] .

"	Our	Sunday	school	is	going	to	have	a	boat	excursion	up	the	river	in	June	.
"	我们的	星期日	学校	是	去	到	有	一个	船	短途旅行	向上	这	河	在	六月	.

“我们主日学校六月份将组织一次乘船沿河游览的活动。”

[ðə; ði] ['tɪkɪts] [wɪl] [bi:; bi] ['twenti] - [faɪv] [sents] , " [ʃi:; ʃi][təʊld] ['emi] [lu:] .

The	tickets	will	be	twenty	-	five	cents	,	"	she	told	Emmy	Lou	.
这	门票	将要	是	二十	-	五	分	,	"	她	讲述	艾美奖	卢	.

“票价是25美分，”她告诉艾米·卢。

['rəuzəli; 'rɔ-] [ə'raɪvd] [ə; eɪ][bɪt]['leɪtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['tɪkɪt] .

Rosalie	arrived	a	bit	later	with	the	money	for	her	ticket	.
罗莎莉	到达的	一个	少量	之后	和	这	钱	为了	她	票	.

罗莎莉稍晚了一些才到，她带着买票的钱来了。

" ['ælɪs] [ænd; ənd] - [kænt][gəʊ] .

"	Alice	and	Amanthus	can't	go	.
"	爱丽丝	和	-	不能	去	.

“爱丽丝和阿曼图斯不能去。”

[ðeɪ] [went] [tu:; tə] ['lɛti] ['grɪərsənz] [tʃɜ:tʃ] ['kɒnsət] [lɑ:st] [wi:k] [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] .

They	went	to	Lettie	Grierson's	church	concert	last	week	and	I	didn't	.
他们	去	到	莱蒂	格里尔森的	教会	音乐会	最后的	星期	和	我	没有	.

他们上周去听了莱蒂·格里尔森的教堂音乐会，我没去。

[ai][kæn; kən][gəʊ] [ɪf] [-]

I	can	go	if	[	288	]
我	能	去	如果	[	-	]

我可以去，如果[288]

[ai] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] .

I	may	come	and	go	with	you	from	your	house	.
我	可能	来	和	去	和	你	从	你的	房子	.

我可以和你一起出入你的家。

" [ðiːz] [θri:] ['tɪkɪts] [ðʌs] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] , ['emi] [laʊz] [əʊn] ,

"	These	three	tickets	thus	disposed	of	,	Emmy	Lou's	own	,
"	这些	三	门票	因此	处置	的	,	艾美奖	lou's	自己的	,

“这三张票就这样处理掉了，都是艾米·卢自己的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['teɪkən][baɪ]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:li] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [meɪd]

and	the	three	taken	by	Uncle	Charlie	for	the	rest	of	the	household	made
和	这	三	已采取	经过	叔叔	查理	为了	这	休息	的	这	家庭	制成

[ə; eɪ] ['feəli] ['kredɪtəbl] ['ʃəʊɪŋ] .

a	fairly	creditable	showing	.
一个	相当	可信赖的	显示	.

查理叔叔带去的那三个人，为家里其他人准备的，表现也相当不错。

['ælbət] ['edi] [hæd; həd] [les] [lʌk] .
Albert Eddie had less luck .
阿尔伯特 埃迪 有 较少的 运气 .

艾伯特·埃迪的运气就没那么好了。

[mɔːd] , [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [səʊ][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [hæd; həd] [biːn] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][weər'evə(r)]
Maud , his sister , so he explained , had been ahead of him , and wherever
莫德 , 他的 姐姐 , 所以 他 解释 , 有 到过 前方 的 他 , 和 无论
[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gɒn] ,
he might have gone ,
他 可能 有 已消失 ,

他解释说，他的妹妹莫德走在他前面，无论他去了哪里，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] .
she had been .
她 有 到过 .

她曾经是。

" [dʒəʊ] ['kɪfɪn] , ['aʊə(r)]['draɪvə(r)] , [tʊk] [wʌn] , [ðəʊ] [hiː; hi][woʊnt][gəʊ] ,
" Joe Kiffin , our driver , took one , though he won't go ,
" 乔 基芬 , 我们的 司机 , 采取 一 , 尽管 他 惯于 去 ,

“我们的司机乔·基芬拿了一张，但他自己不去。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] [aɪv] [səʊld][ɪz][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .
and the other one I've sold is for myself .
和 这 其他 一 我已经 卖 是 为了 我 .

我卖掉的另一台是留给自己的。

" [hiː; hi] [siːmd] ['wʌrid] .
" He seemed worried .
" 他 似乎 担心 .

他看起来很担心。

" [aɪ] [traɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" I tried , " he said .
" 我 尝试 , " 他 说 .

“我试过了，”他说。

" [aɪ] ['prɒmɪst] ['seərə] [aɪ'd][traɪ] ['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pʊt] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" I promised Sarah I'd try every time it was put up to me .
" 我 承诺 莎拉 ID 尝试 每一个 时间 它 曾是 放 向上 到 我 .

“我答应过莎拉，每次有人问我，我都会尽力而为。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [nɒt]['əʊnli]['rəuzəli; 'rɔ-][bʌt; bət] ['hæti] [ænd; ənd] ['seidi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]
" It was arranged that not only Rosalie but Hattie and Sadie should come
" 它 曾是 安排 那 不是 仅有的 罗莎莉 但 哈蒂 和 萨迪 应该 来
[ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] ['emi] [luː] .
and go with Emmy Lou .
和 去 和 艾美奖 卢 .

“安排是不仅罗莎莉，还有哈蒂和萨迪也要和艾米·卢一起来来往往。”

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , [ɒn][ðə; ði] [deɪ] , [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk] , [iːtʃ] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['tɪkɪt] [ænd; ənd]
When they arrived , on the day , about five o'clock , each had her ticket and
什么时候 他们 到达的 , 在 这 天 , 关于 五 点钟 , 每个 有 她 票 和
[hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] .
her money .
她 钱 .

当天下午五点左右，她们到达时，每个人都带着票和钱。

[ə; eɪ] [lɔːn] [feɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz][nəʊ] [ʌn'məːsɪnəri] [-]
A lawn fête for the church is no unmercenary [289]
一个 草地 宴请 为了 这 教会 是 不 无偿的 [-]

为教堂举办的草坪庆祝活动并非无偿的[289]

['mætə(r)] .
matter .
事情 .

事情。

[jɔː(r); jə(r)] ['tɪkɪt] ['əʊnli] [əd'mit] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['læntən] - [hʌŋ] [graʊndz] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'nʌf]
Your **ticket** **only** **admits** **you** **to** **the** **lantern** **-** **hung** **grounds** **,** **which** **is** **enough**
你的 票 仅有的 承认 你 到 这 灯笼 - 悬挂 理由 , 哪个 是 足够的
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'spekt] ,
for **you** **to** **expect** **,**
为了 你 到 预计 ,

你的门票只能让你进入挂满灯笼的场地，这已经足够让你有所期待了。

[ænd; ənd][wʌns] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] .
and **once** **within** **you** **have** **to** **buy** **your** **supper** **.**
和 一次 之内 你 有 到 买 你的 晚餐 .

进去之后，你得自己买晚餐。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] ['iːt(ə)n] ['lɑːdʒli] [baɪ] [ðəʊz] [huːz] [hoʊmz] [hæv; həv]['dəʊneɪtɪd]
That **it** **is** **paid** **for** **and** **eaten** **largely** **by** **those** **whose** **homes** **have** **donated**
那 它 是 有薪酬的 为了 和 吃 很大程度上 经过 那些 谁 房屋 有 捐赠
[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['mætə(r)] ,
it **has** **nothing** **to** **do** **with** **the** **matter** **,**
它 有 没有什么 到 做 和 这 事情 ,

这顿饭是由那些捐赠食物的人出资购买和食用的，但这与此事无关。

[ɑːnt] [kɔː'diːliə] ['hævɪŋ] [biːn] ['nəutifaid] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['biːt(ə)n] ['bɪskɪt] ,
Aunt **Cordelia** **having** **been** **notified** **that** **her** **contribution** **would** **be** **beaten** **biscuit** **,**
阿姨 科迪莉亚 拥有 到过 已通知 那 她 贡献 会 是 被打败 饼干 ,

科迪莉亚阿姨得知她要贡献的食材是打碎的饼干后，

[ə; eɪ] ['friːzə(r)] [ɒv; əv][aɪs] - [kriːm] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] .
a **freezer** **of** **ice** **-** **cream** **and** **chickens** **.**
一个 冰箱 的 冰 - 奶油 和 鸡 .

冰柜里装着冰淇淋和鸡。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['kɑːfeə] ['ɔːlsəʊ] ,
In **this** **case** **there** **must** **be** **carfare** **also** **,**
在 这 案件 那里 必须 是 汽车票价 还 ,

在这种情况下，也必须支付车费。

[ðə; ði] ['gʊdˌwɪnz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [lɔːn] ['biːɪŋ] [hɑːf][æn; ən] ['aʊərz] [raɪd][baɪ] [striːt] [kɑː(r)][frɒm; frəm]
the **Goodwins** **and** **their** **lawn** **being** **half** **an** **hour's** **ride** **by** **street** **car** **from**
这 古德温斯 和 他们的 草地 存在 一半 一个 小时 骑 经过 街道 车 从
[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] .
the **center** **of** **things** **.**
这 中心 的 事物 .

古德温一家和他们的草坪距离市中心有半小时的有轨电车车程。

[ɑːnt] [kɔː'diːliə] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] ['emi] [luː] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [θriː] .
Aunt **Cordelia** **came** **to** **the** **door** **with** **Emmy** **Lou** **to** **meet** **the** **three** **.**
阿姨 科迪莉亚 来了 到 这 门 和 艾美奖 卢 到 见面 这 三 .

科迪莉亚阿姨和艾米·卢一起来到门口迎接这三人。

" [gəʊ] [ə'hed] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Go** **ahead** **,** **"** **she** **said** **.**
" 去 前方 , " 她 说 .

“请便，”她说。

" ['luːɪs] [ɪz] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [wɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] .
" **Louise** **is** **already** **there** **and** **will** **look** **after** **you** **.**
" 路易丝 是 已经 那里 和 将要 看 后 你 .

“路易丝已经在那里了，她会照顾你的。”

[iːt] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌpəz] [wen] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)] .

Eat	your	suppers	when	you	prefer	.
吃	你的	晚餐	什么时候	你	更喜欢	.

想什么时候吃晚饭就什么时候吃。

['tʃɑːli] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [kʌm] ['leɪtə(r)][ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [həʊm] .

Charlie	and	I	will	come	later	and	bring	you	home	.
查理	和	我	将要	来	之后	和	带来	你	家	.

查理和我稍后会来接你回家。

" [ðə; ði][fɔː(r)] [faʊnd] ['ælbət] ['edi] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɑː(r)] .

"	The	four	found	Albert	Eddie	at	the	corner	waiting	for	the	car	.
"	这	四	成立	阿尔伯特	埃迪	在	这	角落	等待	为了	这	车	.

“四人发现艾伯特·埃迪在街角等车。”

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] ['veri] , ['veri] [smuːð] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [suːt][wɒz; wəz] [spɪk] [ænd; ənd] [

His	hair	was	very	,	very	smooth	,	and	his	Sunday	suit	was	spick	and	[
他的	头发	曾是	非常	,	非常	光滑的	,	和	他的	星期日	套装	曾是	斯皮克	和	[

-	]
290	]
-	]

他的头发非常非常柔顺，他的周日礼服也很整洁。[290]

[spæn][æz; əz] [ɪf] ['seərə] [wɜː(r); wə(r)] [həʊm] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

span	as	if	Sarah	were	home	to	see	to	it	instead	of	well	on	her
跨度	作为	如果	莎拉	是	家	到	看	到	它	反而	的	出色地	在	她

[wei] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

way	to	England	,
方式	到	英格兰	,

仿佛莎拉在家就能处理这件事，而不是已经在去英国的路上了。

[hɜː(r); hə(r)] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ['evɪdəntli] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [steɪ] [baɪ][wʌn] .

her	rules	and	regulations	evidently	being	of	a	nature	to	stay	by	one	.
她	规则	和	法规	显然	存在	的	一个	自然	到	停留	经过	一	.

她的规章制度显然是为了让人们遵守。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɔː'diːl] [fɔː(r); fə(r)] ['ælbət] ['edi] [tuː; tə][hæv; həv][fɔː(r)][g'ɜːlz] [dɪ'send] [ɒn]

Perhaps	it	was	an	ordeal	for	Albert	Eddie	to	have	four	girls	descend	on
也许	它	曾是	一个	考验	为了	阿尔伯特	埃迪	到	有	四	女孩们	下降	在

[hɪm] ,

him	,
他	,

或许对艾伯特·埃迪来说，被四个女孩围攻是一种折磨。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [tɜːnd] [red] [ænd; ənd] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [æz; əz] [ðəʊ] [fɔːst] ['ɪntuː] [dɪkl'eəɹɪŋ]

for	he	turned	red	and	cleared	his	throat	as	though	forced	into	declaring
为了	他	转向	红色的	和	已清除	他的	喉	作为	尽管	强制	进入	声明

[hɪm'self] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .

himself	in	maintaining	his	ground	.
他自己	在	保持	他的	地面	.

因为他脸涨得通红，清了清嗓子，仿佛被迫表明自己的立场。

['emi] [luː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hiː; hi] [ə'drest] [hɜː(r); hə(r)] .

Emmy	Lou	was	his	friend	,	and	ignoring	the	others	he	addressed	her	.
艾美奖	卢	曾是	他的	朋友	,	和	忽略	这	其他的	他	已解决	她	.

艾米·露是他的朋友，他忽略了其他人，直接和她说话。

" [mɔːd] [went] [ə'hed] [wɪð] [sʌm; səm] [frendz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	Maud	went	ahead	with	some	friends	of	her	own	,	"	he	explained	.
"	莫德	去	前方	和	一些	朋友们	的	她	自己的	,	"	他	解释	.

“莫德和她自己的一些朋友先走了，”他解释说。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [ˌem 'iː] .
" She said they wouldn't want me .
" 她 说 他们 不会 想 我 .

她说他们不会想要我。

" [ðə; ði] ['ɒbviəs] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][ɑːsk][hɪm][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
" The obvious thing was to ask him to go with them .
" 这 明显的 事物 曾是 到 问 他 到 去 和 他们 .

“最直接的做法就是请他跟他们一起去。”

[hæd; həd]['eməli] ['luːɪs] [biːn] ['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ə'ləʊn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ,
Had Emily Louise been speaking for herself alone , she would have done so ,
有 艾米丽 路易丝 到过 请讲 为了 她自己 独自的 , 她 会 有 完毕 所以 ,

如果艾米莉·路易斯只是代表她自己说话，她就会那样做。

['ælbət] ['edi] ['biːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sʌndeɪ] [skuːl] .
Albert Eddie being her friend and going to her Sunday school .
阿尔伯特 埃迪 存在 她 朋友 和 去 到 她 星期日 学校 .

艾伯特·埃迪是她的朋友，还经常去她家的主日学校。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [kept] [ə; eɪ]['grəʊsəri][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][dʒʌst] [pɑːst] ,
On the other hand , his father kept a grocery at the corner just passed ,
在 这 其他 手 , 他的 父亲 保留 一个 杂货店 在 这 角落 只是 通过了 ,

另一方面，他父亲在街角开了一家杂货店。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli] .
and lived over it with his family .
和 居住地 超过 它 和 他的 家庭 .

他和家人就住在房子上面。

[hiː; hi] ['wʌznt] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θriː] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][gəʊ][tuː; tə] [
He wasn't the friend of her three companions and he didn't go to [
他 不是 这 朋友 的 她 三 同伴 和 他 没有 去 到 [
-]
291]
-]

他不是她三个同伴的朋友，他也没有去[291]

[ðeə(r)] ['sʌndeɪ] [skuːl] .
their Sunday school .
他们的 星期日 学校 .

他们的主日学校。

['eməli] ['luːɪs] [ˌʌndə'stʊd] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['emi] [luː] [wɒt] [nɒt][ɒv; əv] .
Emily Louise understood many things which Emmy Lou wot not of .
艾米丽 路易丝 理解 许多 事物 哪个 艾美奖 卢 什么 不是 的 .

艾米莉·路易斯明白很多艾米·卢不明白的事情。

[wʊd] [ðeɪ] [wɒnt] [hɪm] ?
Would they want him ?
会 他们 想 他 ?

他们会想要他吗?

[vəːdʒ] - [ɒn] [ˌθɜː'tiːn] , [wʌn][hæz; həz] [hɜːd] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] [dɪs'tɪŋkʃənz]
Verging - on thirteen , one has heard this nature of thing and its distinctions
接近 - 在 十三 , 一 有 听到 这 自然 的 事物 和 它是 区别
[dɪ'skʌst] [æt; ət] [həʊm] .
discussed at home .
讨论 在 家 .

快到十三岁时，人们在家中就听人讨论过这类事情的性质及其区别。

[ɑːnt] ['luːɪs] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][tuː; tə]['sɜːt(ə)n] [ə'səʊʃɪeɪts] [ɒv; əv]['eməli] ['luːɪs] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

Aunt	**Louise**	**objected**	**to**	**certain**	**associates**	**of**	**Emily**	**Louise**	**not**	**long**	**ago**	**.**
阿姨	路易丝	反对	到	肯定	同事	的	艾米丽	路易丝	不是	长的	前	.

不久前，路易丝阿姨对艾米丽·路易丝的某些朋友提出了异议。

" [ɪts] [waɪ] [ai][ˌeɪ 'em][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [biːn] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)]

"	**It's**	**why**	**I**	**am**	**and**	**always**	**have**	**been**	**opposed**	**to**	**the**	**public**	**school**	**for**
"	它是	为什么	我	是	和	总是	有	到过	反对	到	这	民众	学校	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

“这就是为什么我一直反对让她上公立学校的原因。”

[ʃiː; ʃi] [pɪks] [ʌp] [wɪð] ['evri] [klɑːs] [ænd; ənd] [kən'dɪʃn] . "

She	**picks**	**up**	**with**	**every**	**class**	**and**	**condition**	**.**	**"**
她	精选	向上	和	每一个	班级	和	状况	.	"

她每次上课、每次训练都能进步。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ai][hæv; həv] [ə'pəʊzd] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , " [rɪ'tɜːnd] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] ,

"	**And**	**why**	**I**	**have**	**opposed**	**your**	**opposition**	**,**	**"**	**returned**	**Uncle**	**Charlie**	**,**
"	和	为什么	我	有	反对	你的	反对	,	"	返回	叔叔	查理	,

“而我之所以反对你的反对意见，”查理叔叔回答道。

" [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)][best] [tʃɑːns] [ɪn][laɪf][tuː; tə] [nəʊ] ['evri] [klɑːs][ænd; ənd] [kən'dɪʃn] . "

"	**since**	**it**	**is**	**her**	**best**	**chance**	**in**	**life**	**to**	**know**	**every**	**class**	**and**	**condition**	**.**	**"**
"	自从	它	是	她	最好的	机会	在	生活	到	知道	每一个	班级	和	状况	.	"

“因为这是她一生中了解每门课程和每场比赛情况的最佳机会。”

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] , " [ɑːnt] ['luːɪs] [hæd; həd][sed] .

"	**I'm**	**sure**	**I**	**don't**	**know**	**why**	**she**	**should**	**,**	**"**	**Aunt**	**Louise**	**had**	**said**	**.**
"	我是	当然	我	不	知道	为什么	她	应该	,	"	阿姨	路易丝	有	说	.

“我当然不知道她为什么要这么做，”路易丝阿姨说道。

" [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [ɪn] [ɪt'self] [ɪn] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] , " [frɒm; frəm]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] .

"	**An**	**argument**	**in**	**itself**	**in**	**that**	**you**	**don't**	**know**	**,**	**"**	**from**	**Uncle**	**Charlie**	**.**
"	一个	争论	在	本身	在	那	你	不	知道	,	"	从	叔叔	查理	.

“这本身就是一个论点，因为你不知道，”查理叔叔说道。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)]['eməli] ['luːɪs] [ɪn][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [keɪs] [ɒv; əv] ['ælbət] ['edi] , [twelv] [vəːdʒ] [ɒn]

Fortunately	**for**	**Emily**	**Louise**	**in**	**the**	**present**	**case**	**of**	**Albert**	**Eddie**	**,**	**twelve**	**verging**	**on**
幸运的是	为了	艾米丽	路易丝	在	这	展示	案件	的	阿尔伯特	埃迪	,	十二	接近	在

[-]

[	**292**	**]**

[-]

幸运的是，在阿尔伯特·埃迪的这个案例中，艾米丽·路易丝十二岁，接近[292]

[ˌθɜː'tiːn] [wɒz; wəz] [jet] [ˌdemə'krætɪk] .

thirteen	**was**	**yet**	**democratic**	**.**
十三	曾是	然而	民主	.

十三岁时还是民主的。

" [wiːl; wil][ɔːl][gəʊ] [tə'geðə(r)] , " [sed] ['hæti] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z]

"	**We'll**	**all**	**go**	**together**	**,**	**"**	**said**	**Hattie**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**course**	**,**	**and**	**the**	**others**
"	出色地	全部	去	一起	,	"	说	哈蒂	作为	一个	事情	的	课程	,	和	这	其他的

[ə'griːd] .

agreed	**.**
同意	.

“我们一起去吧，”哈蒂很自然地说，其他人也都同意了。

['hæti] , [æz; əz]['evə(r)] , [wɒz; wəz] ['mɑːʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['spəʊksmən] .

Hattie	**,**	**as**	**ever**	**,**	**was**	**marshal**	**and**	**spokesman**	**.**
哈蒂	,	作为	曾经	,	曾是	元帅	和	发言人	.

哈蒂一如既往地担任裁判和发言人。

[ðeɪ] [bɔːdɪd] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

They	boarded	the	car	and	sat	down	.
他们	登机	这	车	和	卫星	向下	.

他们上了车，坐了下来。

" ['fɪfti] [sents] [ɔːl] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ,

"	Fifty	cents	all	around	to	begin	with	,
"	五十	分	全部	大约	到	开始	和	,

“一开始每人五毛钱，

" [ʃiː; ʃi] ['steɪtɪd] ['ɑːftə(r)] [feəz] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmən] [welθ] [dɪ'spleɪd] .

"	she	stated	after	fares	were	paid	and	the	common	wealth	displayed	.
"	她	声明	后	票价	是	有薪酬的	和	这	常见的	财富	显示	.

“她在支付车费并展示联邦财富后说道。”

" [faɪv] [sents] [pʊt] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['kɑːfeə] .

"	Five	cents	put	in	for	carfare	.
"	五	分	放	在	为了	汽车票价	.

“投入五美分作为车费。”

['fɔːti] - [faɪv] [sents] [left] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

Forty	-	five	cents	left	all	around	.
四十	-	五	分	左边	全部	大约	.

周围还剩下四十五美分。

[faɪv] [sents] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [ɒn] , [faɪv] [sents] [tuː; tə] [spend] ,

Five	cents	to	come	home	on	,	five	cents	to	spend	,
五	分	到	来	家	在	,	五	分	到	花费	,

回家带五分钱，花五分钱，

[ænd; ənd] ['θɜːti] - [faɪv] [sents] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [dʒʌst] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

and	thirty	-	five	cents	for	supper	just	makes	it	.
和	三十	-	五	分	为了	晚餐	只是	制作	它	.

晚餐只要35美分，刚好够了。

" [tʃɜːtʃ] [kriːdz] [ænd; ənd] [nəʊ'menkleɪtʃə(r)] [meɪ] ['veəri] [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [feɪts]

"	Church	creeds	and	nomenclatures	may	vary	but	the	laws	of	church	fêtes
"	教会	信条	和	命名法	可能	各不相同	但	这	法律	的	教会	节日

[ænd; ənd] [fˈeəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] .

and	fairs	are	the	same	.
和	集市	是	这	相同的	.

“教会的信条和名称可能有所不同，但教会节日和集市的法律是相同的。”

[æz; əz][ðə; ði] [faɪv] [left] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['gʊdˌwɪnz] - [həʊm] ,

As	the	five	left	the	car	and	approached	the	Goodwins	'	home	,
作为	这	五	左边	这	车	和	接近	这	古德温斯	-	家	,

五人下车后，走向古德温家。

['wɪtnɪ] [ænd; ənd]['ləʊgən][wɜː(r); wə(r)] [pə'troʊlɪŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

Whitney	and	Logan	were	patrolling	the	sidewalk	outside	the	gate	and	the
惠特尼	和	洛根	是	巡逻	这	人行道	外部	这	门	和	这

['læntən] - [hʌŋ] [jɑːd] [frɒm; frəm] [wens] [ə'rəʊz][ðə; ði] ['hʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃætə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːn] [feɪt]

lantern	-	hung	yard	from	whence	arose	the	hustle	and	chatter	of	the	lawn	fête
灯笼	-	悬挂	院子	从	何处	出现	这	努力奋斗	和	喋喋不休	的	这	草地	宴请

.

:

.

惠特尼和洛根正在大门外的人行道上巡逻，路旁挂着灯笼的院子里传来草坪集市的喧闹声和谈笑声。

['ləʊgən][wɔː(r)][ə; eɪ] ['beikəz] [kæp][ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [treɪ] [hʌŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd]

Logan	wore	a	baker's	cap	and	carried	a	tray	hung	from	his	neck	and
洛根	穿着	一个	面包师的	帽	和	携带	一个	托盘	悬挂	从	他的	脖子	和

[paɪld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [weəz] ,

piled	with	his	wares	,
堆积	和	他的	商品	,

洛根戴着一顶面包师帽，脖子上挂着一个托盘，上面堆满了货物。

[wɪtʃ] [ə; eɪ]['plækɑːd][set] [ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [prə'kleɪmd] [tuː; tə] [-]

which	a	placard	set	there	among	proclaimed	to	[	293	]
哪个	一个	标语牌	放	那里	之中	宣布	到	[	-	]

其中一块标语牌上写着[293]

[biː; bi] " [ˌhəʊm'meɪd] ['kærəmel] ['tæfi] , [faɪv] [ə; eɪ][bæg] .

be	"	Homemade	Caramel	Taffy	,	Five	a	Bag	.
是	"	自制	焦糖	太妃糖	,	五	一个	包	.

自制焦糖太妃糖，五块一袋。

" ['wɪtni] [wɒz; wəz] [ə'sɪstɪŋ] ['ləʊgən][tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weəz] .

"	Whitney	was	assisting	Logan	to	dispose	of	his	wares	.
"	惠特尼	曾是	协助	洛根	到	处置	的	他的	商品	.

“惠特尼当时正在帮助洛根处理他的货物。”

[ðə; ði] [tuː] [stɒpt] [ðə; ði] [faɪv] .

The	two	stopped	the	five	.
这	二	停止	这	五	.

两人拦住了五个人。

" [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ə'genst] [ðə; ði][gˈɜːlz][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][tuː; tə] [sel] ['eniθɪŋ] , " [ðeɪ] [sed] .

"	We	haven't	a	show	against	the	girls	on	the	inside	to	sell	anything	,	"	they	said	.
"	我们	还没有	一个	展示	反对	这	女孩们	在	这	里面	到	卖	任何事物	,	"	他们	说	.

“我们没有和内部女孩们进行任何竞争来推销任何东西，”她们说。

" [bai] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] . "

"	Buy	from	us	.	"
"	买	从	我们	.	"

“请从我们这里购买。”

" [faɪv] [sents] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bæg][ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['fɔːti] [sents] [left] ,

"	Five	cents	for	a	bag	all	around	and	forty	cents	left	,
"	五	分	为了	一个	包	全部	大约	和	四十	分	左边	,

“每袋五美分，还剩四十分分。”

[faɪv] [sents] [tuː; tə] [get] [həʊm] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [faɪv] [sents] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] , " [frɒm; frəm] ['hæti]

five	cents	to	get	home	and	thirty	-	five	cents	for	supper	,	"	from	Hattie
五	分	到	得到	家	和	三十	-	五	分	为了	晚餐	,	"	从	哈蒂

[ðə; ði]['kælkjuleɪtə(r)] ,

the	calculator	,
这	计算器	,

“回家要五美分，晚饭要三十五美分，”计算器哈蒂说道。

[huː] [laɪkt] [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [klɪə(r)] .

who	liked	to	keep	things	clear	.
WHO	喜欢	到	保持	事物	清除	.

喜欢把事情说清楚的人。

[faɪv] [bægz][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [sents] [ɔːl] [ə'raʊnd] [wen] [æn; ən] ['eldəli]

Five	bags	were	being	exchanged	for	five	cents	all	around	when	an	elderly
五	包	是	存在	交换	为了	五	分	全部	大约	什么时候	一个	老年

['dʒentlmən] [keɪm] [ə'lɒŋ] .

gentleman	came	along	.
绅士	来了	沿着	.

当时周围到处都在以五分钱的价格交换五个袋子，这时一位老先生走了过来。

[nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [wɪð] [ðə; ði] [faɪv] ['biːɪŋ] [held] [ʌp] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prest] [tuː; tə] [bai] ['kændi] ,

Negotiations	**with**	**the**	**five**	**being**	**held**	**up**	**while**	**he**	**was**	**pressed**	**to**	**buy**	**candy**	**,**
谈判	和	这	五	存在	握住	向上	尽管	他	曾是	按下	到	买	糖果	,

他被迫与五人谈判，同时还被催促去买糖果。

[hiː; hi]['bruːskli; 'brʊskli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃeɪndʒ] .

he	**brusquely**	**replied**	**that**	**he**	**had**	**no**	**change**	**.**
他	粗暴地	回复	那	他	有	不	改变	.

他生硬地回答说他没有零钱。

['naɪðə(r)] [hæd; həd]['ləʊgən][ɔː(r)] ['wɪtni] , ['bɪznəs] ['hævɪŋ] [biːn] ['brɪskə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [əd'mɪtɪd] .

Neither	**had**	**Logan**	**or**	**Whitney**	**,**	**business**	**having**	**been**	**brisker**	**than**	**they**	**admitted**	**.**
两者都不	有	洛根	或者	惠特尼	,	商业	拥有	到过	更轻快	比	他们	承认	.

洛根和惠特尼都没有，他们的生意比他们承认的要好得多。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [let] [ðæt] [dɪ'tɜː(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['kɔːrnərɪŋ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['ɪntuː][ə; eɪ]

But	**they**	**did**	**not**	**let**	**that**	**deter**	**them**	**from**	**cornering**	**the**	**gentleman**	**into**	**a**
但	他们	做过	不是	让	那	阻止	他们	从	转弯	这	绅士	进入	一个

['ʃəʊdaʊn] .

showdown	**.**
摊牌	.

但他们并没有因此放弃，而是将这位先生逼入绝境，与他摊牌。

[nɔː(r)][dɪd][ə; eɪ] [tuː] - ['dɒlə(r)] [bɪl] , [wen] [prə'djuːst] , ['bɒðə(r)][ðem; ðəm] .

Nor	**did**	**a**	**two**	**-**	**dollar**	**bill**	**,**	**when**	**produced**	**,**	**bother**	**them**	**.**
也不	做过	一个	二	-	美元	账单	,	什么时候	生产	,	打扰	他们	.

即使有人拿出两美元钞票，他们也毫不在意。

['wɪtni] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]['steɪtəs][ɒv; əv] [-]

Whitney	**had**	**heard**	**the**	**financial**	**status**	**of**	**[**	**294**	**]**
惠特尼	有	听到	这	金融的	地位	的	[	-	]

惠特尼听说了[294]的财务状况

[ðə; ði] [faɪv] [dʒʌst] ['aʊtlaɪnd] [baɪ] ['hæti] , [ænd; ənd][dɪd][sʌm; səm] ['kredɪtəbl] ['kælkjuleɪtɪŋ] [hɪm'self] .

the	**five**	**just**	**outlined**	**by**	**Hattie**	**,**	**and**	**did**	**some**	**creditable**	**calculating**	**himself**	**.**
这	五	只是	概述	经过	哈蒂	,	和	做过	一些	可信赖的	计算	他自己	.

哈蒂刚才列举了五点，并且他自己也做了一些值得称道的计算。

[laɪk] ['hæti] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gʊd] [æt; ət] ['fɪgəz] .

Like	**Hattie**	**he**	**was**	**good**	**at**	**figures**	**.**
喜欢	哈蒂	他	曾是	好的	在	数据	.

他和哈蒂一样，都很擅长数字。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [faɪv] ['fɔːtiːz] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**You**	**have**	**five**	**forties**	**between**	**you**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你	有	五	四十年代	之间	你	,	"	他	说	.

“你们俩一共拿了五把四十，”他说。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

"	**You**	**take**	**the**	**bill**	**and**	**let**	**us**	**have**	**the**	**change**	**.**
"	你	拿	这	账单	和	让	我们	有	这	改变	.

“你收下账单，找零给我们。”

[jʊl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] [ɔːl] [raɪt] [wen] [juː; jʊ] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌpəz] .

You'll	**get**	**it**	**fixed**	**all**	**right**	**when**	**you**	**get**	**your**	**suppers**	**.**
你会	得到	它	固定的	全部	正确的	什么时候	你	得到	你的	晚餐	.

等你吃晚饭的时候，这件事就解决了。

" [ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv] [faɪv] [wɒz; wəz] [ləʊθ] [bʌt; bət] [sɔː] [nəʊ] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**The**	**party**	**of**	**five**	**was**	**loath**	**but**	**saw**	**no**	**way**	**out**	**of**	**it**	**.**
"	这	派对	的	五	曾是	厌恶	但	锯	不	方式	出去	的	它	.

“这五人虽然不情愿，但看不到任何出路。”

[held] [ʌp] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] ,
Held up , as it were ,
握住 向上 , 作为 它 是 ,

仿佛被搁置了一般

[ðeɪ] [rɪˈlʌktəntli] [geɪv] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [ˈfɔːti] [sents] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [pɪnd] [ðeə(r)] [geiz] [ˈæŋkʃəsli]
they reluctantly gave over their forty cents around and pinned their gazes anxiously
他们 勉强 给予 超过 他们的 四十 分 大约 和 已置顶 他们的 凝视 焦虑地
[ɒn][ðə; ði] [tuː] - [ˈdɒlə(r)] [bɪl] [ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeldəli] [ˈdʒentlmən] .
on the two - dollar bill in the hand of the elderly gentleman .
在 这 二 - 美元 账单 在 这 手 的 这 老年 绅士 .

他们不情愿地掏出身上的四十美分，焦急地盯着那位老先生手中的两美元钞票。

[hiː; hi] [siːmd] [nəʊ][ˈbetə(r)] [pliːzd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,
He seemed no better pleased than they ,
他 似乎 不 更好的 高兴 比 他们 ,

他似乎并不比他们更高兴。

[ˈʃəʊɪŋ] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ɒv; əv][ˈtempə(r)] [ˌʌnbɪˈkʌmɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd]
showing indeed a degree of temper unbecoming under the circumstances and
显示 的确 一个 程度 的 脾气 不体面 在下面 这 情况 和
[ˈjuːzɪŋ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ˈsʌmwɒt] [ˈhiːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [feə(r)] .
using language somewhat heated for a church fair .
使用 语言 有些 加热 为了 一个 教会 公平的 .

在这种场合下，他确实表现出了不合时宜的脾气，而且在教堂集市上使用的语言也有些激烈。

" [wɒt] [ɪn] [ˈhɛvənz] [neɪm] [duː; də][aɪ] [wɒnt] [wɪð] [ˈkærəmel] [ˈtæfi] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [tuːθ] [ɪn][maɪ] [hed]
" What in heaven's name do I want with caramel taffy without a tooth in my head
" 什么 在 天 姓名 做 我 想 和 焦糖 太妃糖 没有 一个 齿 在 我的 头
[ðæts] [maɪ] [əʊn] ?
that's my own ?
那就是 我的 自己的 ?

“我脑袋上没有一颗自己的牙，我到底想要焦糖太妃糖干什么？”

" [hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [bɪl] [æt; ət] [ˈælbət] [ˈedi] [huː] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈheɪstɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] [muːvd]
" He thrust the bill at Albert Eddie who took it hastily , and the five moved
" 他 推力 这 账单 在 阿尔伯特 埃迪 WHO 采取 它 草草 , 和 这 五 已搬
[ɒn] . [-]
on . [295]
在 . [-]

“他把钞票塞给艾伯特·埃迪，艾伯特·埃迪匆匆接过，五人继续往前走。[295]

" [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" Who was it ?
" WHO 曾是 它 ?

“是谁？”

" ['seidi] [ɑːskt] ['emi] [luː] [ænd; ənd] ['ælbət] ['edi] , [sɪns] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [lɔːn] [feɪt] .
" Sadie asked Emmy Lou and Albert Eddie , since this was their lawn fête .
" 萨迪 问 艾美奖 卢 和 阿尔伯特 埃迪 , 自从 这 曾是 他们的 草地 宴请 .

“萨迪问艾米·卢和阿尔伯特·埃迪，因为这是他们的草坪派对。”

" [hiːz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [geɪt] [bɪˈhaɪnd][ˌjuː ˈes] .
" He's coming in the gate behind us .
" 他是 未来 在 这 门 在后面 我们 .

“他正从我们身后的大门进来。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?
Do you know ?
做 你 知道 ?

你知道吗?

" [ʌn'fɔːtʃənətli] [ðeɪ] [dɪd] .
" **Unfortunately they did .**
" 很遗憾 他们 做过 .

“很遗憾，他们确实这么做了。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'trækt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˌkɔːdi'æləti] [ɒv; əv] ['welkəm] [ðeɪ] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə]
It seemed to detract from that cordiality of welcome they would prefer to
它 似乎 到 减损 从 那 亲切 的 欢迎 他们 会 更喜欢 到
[ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [ðeə(r)] [lɔːn] [feɪt] .
associate with their lawn fête .
联系 和 他们的 草地 宴请 .

这似乎削弱了他们希望在草坪派对上展现的那种热情好客的气氛。

" [ɪts] ['mɪstə(r)] . ['gʊdˌwɪn] , " ['eməli] ['luːɪs] [təʊld][ðem; ðəm] .
" It's Mr . Goodwin , " Emily Louise told them .
" 它是 先生 . 古德温 , " 艾米丽 路易丝 讲述 他们 .

“是古德温先生，”艾米丽·路易斯告诉他们。

" [ɪts] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [jɑːd] .
" It's his house and yard .
" 它是 他的 房子 和 院子 .

“这是他的房子和院子。”

[hiː; hi][mʌst; məst][dʒʌst][biː; bi] ['getɪŋ] [həʊm] .
He must just be getting home .
他 必须 只是 是 获得 家 .

他应该刚好在回家的路上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾米·卢的恩典之路：一段小小(Emmy Lou's Road to Grace Being a Little)

" [wʌnz] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɔɪəl] .
" One's friends are loyal .
" 一个人的 朋友们 是 忠诚 .

朋友是忠诚的。

['hæti] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['saɪləns] .
Hattie covered the silence .
哈蒂 涵盖 这 沉默 .

哈蒂打破了沉默。

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] .
" His wife must have said they could have it here before she asked him .
" 他的 妻子 必须 有 说 他们 可以 有 它 这里 前 她 问 他 .

“他妻子肯定是在问他之前就说过他们可以在这里吃。”

[aɪv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['hæpən] [səʊ] [bɪ'fɔː(r)] . "
I've known it to happen so before . "
我已经 已知 它 到 发生 所以 前 . "

我以前就遇到过这种情况。

" [wiːl; wil] [gəʊ] [get] ['aʊə(r)] ['sʌpəz] , " [sed] ['ælbət] ['edi] ['æŋkʃəsli] .
" We'll go get our suppers , " said Albert Eddie anxiously .
" 出色地 去 得到 我们的 晚餐 , " 说 阿尔伯特 埃迪 焦虑地 .

“我们去吃晚饭吧，”艾伯特·埃迪焦急地说。

" [ðæt] [wei] [wiːl; wil] [iːtʃ] [get] ['aʊə(r)] ['kɑːfeə] [bæk] [ænd; ənd] ['itl] [biː; bi] [ɒf] ['aʊə(r)] [maɪndz] .
" That way we'll each get our carfare back and it'll be off our minds .
" 那 方式 出色地 每个 得到 我们的 汽车票价 后退 和 它将 是 离开 我们的 思想 .

“这样我们每个人都能拿回车费，而且这件事也会让我们不再为此烦恼。”

" [ðeɪ] [faʊnd] ['emi] [laʊz] [ɑːnt] ['luːɪs] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [greɪp] - ['ɑːbə(r)] ,
" They found Emmy Lou's Aunt Louise under a grape - arbor ,
" 他们 成立 艾美奖 lou's 阿姨 路易丝 在下面 一个 葡萄 - 乔木 ,

“他们在葡萄架下发现了艾米·卢的姑妈路易丝。”

['dɪʃɪŋ] [aɪs] - [kriːm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['friːzə(r)] ['ɪntuː] ['sɔːsəz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'raʊnd] [-]
dishing ice - cream from a freezer into saucers on the ground around [296]
盛菜 冰 - 奶油 从 一个 冰箱 进入 碟子 在 这 地面 大约 [-]

将冰淇淋从冰箱里舀到地上的碟子里[296]

[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

它。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [feɪt] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['tɒləreɪtɪd]
A great many things are in order at a church fête that would not be tolerated
一个 伟大的 许多 事物 是 在 命令 在 一个 教会 宴请 那 会 不是 是 容忍
[æt; ət] [həʊm] .
at home .
在 家 .

教堂庆典上有很多事情是必须遵守的，而这些事情在家里是绝对不允许的。

" [gəʊ] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌpəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [gruːp] .

"	Go	get	your	suppers	,	"	she	said	to	the	group	.
"	去	得到	你的	晚餐	,	"	她	说	到	这	团体	.

她对大家说："去吃晚饭吧。"

" [aɪm] ['bɪzi] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ; [doʊnt] [dɪ'pend] [ɒn] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

"	I'm	busy	and	will	be	;	don't	depend	on	me	for	anything	.
"	我是	忙碌的	和	将要	是	;	不	依赖	在	我	为了	任何事物	.

"我很忙，而且会一直很忙；别指望我做任何事。"

" [ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv] [faɪv] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ['ɑːftə(r)] .

"	The	party	of	five	took	their	places	about	a	table	a	few	moments	after	.
"	这	派对	的	五	采取	他们的	地方	关于	一个	桌子	一个	很少	时刻	后	.

几分钟后，这五人围坐在桌旁。

[tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [fə'mɪliə(r)] ['fɪgəz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [ruːm] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['sɪmiənz] ['sʌndeɪ] [skuːl] .

Two	of	them	were	familiar	figures	in	the	Big	Room	at	St	.	Simeon's	Sunday	school	.
二	的	他们	是	熟悉的	数据	在	这	大的	房间	在	英石	.	西蒙的	星期日	学校	.

他们两人都是圣西蒙主日学校大教室里的常客。

[ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [huː] [rʌʃt] [ʌp] , [treɪ] [ɪn] [hænd] , [tuː; tə] [weɪt] [ɒn] [ðem; ðəm] , [wɜː(r); wə(r)] [fɑː(r)] ,

The	three	young	ladies	who	rushed	up	,	tray	in	hand	,	to	wait	on	them	,	were	far	,
这	三	年轻的	女士们	WHO	匆忙	向上	,	托盘	在	手	,	到	等待	在	他们	,	是	远的	,

三位端着托盘匆匆上前服侍他们的年轻女子，离他们很远。

[fɑː(r)] ['əʊldə] — ['emɪnənt] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] [ðæt] [suː'pɪəriə(r)] [kɑːst] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['sɪmiənz] ['sʌndeɪ] [skuːl] , [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [klɑːs] .

far	older	—	eminent	representatives	of	that	superior	caste	of	St	.	Simeon's	Sunday	school	,	the	Bible	Class	.
远的	老	—	杰出	代表	的	那	优越的	种姓	的	英石	.	西蒙的	星期日	学校	,	这	圣经	班级	.

年纪大得多——他们是圣西蒙主日学校圣经班的杰出代表。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['frendli] ['raɪv(ə)lri] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɒn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θriː] ,

It	was	a	friendly	rivalry	that	was	on	among	the	three	,
它	曾是	一个	友好的	对抗	那	曾是	在	之中	这	三	,

三人之间存在着良性竞争。

[iːtʃ] ['weɪtrəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn'devə] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪŋz] [tuː; tə] [ˌaʊt'strɪp] [ænd; ənd] [ɪ'klɪps] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['weitris] [ænd; ənd] [səʊ] ['kæri] [ɒf] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

each	waitress	of	the	evening	endeavoring	in	her	earnings	to	outstrip	and	eclipse	all	other	waitresses	and	so	carry	off	the	glory	of	the	occasion	.
每个	女服务员	的	这	晚上	努力	在	她	收益	到	超过	和	蚀	全部	其他	女服务员	和	所以	携带	离开	这	荣耀	的	这	场合	.

当晚每位女服务员都努力赚取最多的收入，以超越其他所有女服务员，从而赢得当晚的荣耀。

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] [ðə; ði] [swɪs] ['eɪprən] [ænd; ənd] [kæp] [wɪð] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['rɪbənz] [wʌn] [aʊt] ,

In	the	present	instance	the	swiss	apron	and	cap	with	the	yellow	ribbons	won	out	,
在	这	展示	实例	这	瑞士	围裙	和	帽	和	这	黄色的	丝带	韩元	出去	,

就目前的情况来看，带有黄色丝带的瑞士围裙和帽子最终胜出。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] ['weitris] [wɪð'druː] [-]

and	the	other	two	waitresses	withdrew	[	297	]
和	这	其他	二	女服务员	退出	[	-	]

另外两名女服务员退出了[297]

[wɪð] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [rɪˌkrɪmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['neɪtʃə(r)] ,

with	laughter	and	recrimination	of	a	vigorous	nature	,
和	笑声	和	相互指责	的	一个	蓬勃	自然	,

伴随着激烈的笑声和相互指责，

['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [faɪv] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['nəʊtɪs] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [sə'raʊndɪŋ] ['teɪblz]

leaving	the	party	of	five	overwhelmed	by	the	notice	from	the	surrounding	tables
离开	这	派对	的	五	不堪重负	经过	这	注意	从	这	周围	表格

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pʌb'lɪsəti] [ðʌs] [brɔːt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

and	the	publicity	thus	brought	upon	them	.
和	这	宣传	因此	带来	之上	他们	.

周围餐桌的关注以及由此带来的关注让这五人感到不知所措。

[ðə; ðɪ]['weərə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [swɪs] ['eɪprən] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['jeləʊ] ['rɪbənz] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɑːʧ] [ænd; ənd]

The	wearer	of	the	swiss	apron	with	the	yellow	ribbons	was	an	arch	and
这	佩戴者	的	这	瑞士	围裙	和	这	黄色的	丝带	曾是	一个	拱	和

['iːzi] ['pɜːs(ə)n] ,

easy	person	,
简单的	人	,

那位系着黄色丝带瑞士围裙的女子性格开朗随和。

[ˌəʊvə'welmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [faɪv] ['ʧɑːʤɪz] ['fɜːðə(r)] [wɪð] [ˌɒf'hænd] [ænd; ənd][dʒə'kəʊs] [rɪ'mɑːrks] [ɪn'dɪkətɪv]

overwhelming	her	five	charges	further	with	offhand	and	jocose	remarks	indicative
压倒	她	五	收费	更远	和	随意	和	滑稽的	评论	指示性的

[ɒv; əv] [ˌkɒndɪ'senʃn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [faɪv] ['sʌpəz] ,

of	condescension	as	she	brought	five	suppers	,
的	居高临下	作为	她	带来	五	晚餐	,

她端来五份晚餐，却用轻佻玩笑的语气，进一步激怒了她负责的五个人，这种语气充满了居高临下的傲慢。

[səb'stænʃ(ə)l] , [ˌlemə'neɪd] , [aɪs] [kriːm] [ænd; ənd] [keɪk] , [pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

substantial	,	lemonade	,	ice	cream	and	cake	,	put	them	down	,	and	,	as	it
重大的	,	柠檬水	,	冰	奶油	和	蛋糕	,	放	他们	向下	,	和	,	作为	它

[wɜː(r); wə(r)] , [gɒt] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

were	,	got	through	with	it	.
是	,	得到	通过	和	它	.

吃了些东西，比如柠檬水、冰淇淋和蛋糕，放下它们，然后，就这么吃完了。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['peɪmənt] .

Even	to	the	payment	.
甚至	到	这	支付	.

甚至包括付款。

[ænd; ənd][æz; əz] ['ælbət] ['edi] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [tuː] - ['dɒlə(r)] [bɪl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi]

And	as	Albert	Eddie	produced	a	two	-	dollar	bill	and	she	took	it	,	she
和	作为	阿尔伯特	埃迪	生产	一个	二	-	美元	账单	和	她	采取	它	,	她

[wɒz; wəz] ['iːzəli] ,

was	easily	,
曾是	容易地	,

当阿尔伯特·埃迪掏出一张两美元的钞票，她接过后，她轻易地……

[suː'pɜːlətɪvli; sjuː'pɜːlətɪvli] , ['miːnɪŋli] [ɑːʧ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,

superlatively	,	meaningly	arch	as	she	said	,
极好的	,	有意义的	拱	作为	她	说	,

用最高级、最意味深长的方式，正如她所说，

" [wiː; wi][doʊnt] [gɪv] [ʧeɪndʒ] [æt; ət] [ʧɜːʧ] [fˈeəz] [tuː; tə] ['dʒentlmən] .

"	We	don't	give	change	at	church	fairs	to	gentlemen	.
"	我们	不	给	改变	在	教会	集市	到	先生们	.

“在教堂义卖会上，我们不给男士找零。”

" ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] , [wɪð] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːti] [həʊm] , [peɪd] ['evrɪˌwʌnz] ['kɑːfeə]
" Uncle Charlie , with Aunt Cordelia , taking the party home , paid everyone's carfare
" 叔叔 查理 , 和 阿姨 科迪莉亚 , 采取 这 派对 家 , 有薪酬的 每个人的 汽车票价
[bʌt; bət] [-]
but [298]
但 [-]

“查理叔叔和科迪莉亚阿姨开车送大家回家，付了每个人的车费，但是[298]

['ælbət] ['ɛdiz] .
Albert Eddie's .
阿尔伯特 埃迪的 .

艾伯特·埃迪的。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd] .
When the time came for leaving he could not be found .
什么时候 这 时间 来了 为了 离开 他 可以 不是 是 成立 .

到了该离开的时候，却找不到他了。

" [wiː; wi] [lɒst] [hɪm] [raɪt] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , " ['hæti] [ɪk'spleɪnd] .
" We lost him right after supper , " Hattie explained .
" 我们 丢失的 他 正确的 后 晚餐 , " 哈蒂 解释 .

“晚饭后我们就把他弄丢了，”哈蒂解释说。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌjuː 'es] [seɪ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es] , " [frɒm; frəm]
" As soon as he heard us say you were coming to get us , " from
" 作为 很快 作为 他 听到 我们 说 你 是 未来 到 得到 我们 , " 从
['emi] [luː] .
Emmy Lou .
艾美奖 卢 .

“他一听到我们说你们要来接我们，”艾米·卢说道。

" [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [iːt] ['eni] ['sʌpə(r)] , [dʒʌst] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] , " [frɒm; frəm] ['seidi] .
" He didn't eat any supper , just pretended to , " from Sadie .
" 他 没有 吃 任何 晚餐 , 只是 假装 到 , " 从 萨迪 .

“他晚饭根本没吃，只是假装吃了。”萨迪说道。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [kraɪ] . "
" He was trying not to cry . "
" 他 曾是 尝试 不是 到 哭 . "

“他努力不让自己哭出来。”

" ['seidi] ! " [frɒm; frəm] ['rəuzəli; 'rɔ-] .
" Sadie ! " from Rosalie .
" 萨迪 ! " 从 罗莎莉 .

“萨迪！”罗莎莉说道。

" [wiː; wi] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , " [frɒm; frəm] ['hæti] .
" We never , never should tell it if he was , " from Hattie .
" 我们 绝不 , 绝不 应该 告诉 它 如果 他 曾是 , " 从 哈蒂 .

“我们永远、永远都不应该告诉他他是不是，”哈蒂说道。

" ['ləʊgən] [ænd; ənd] ['wɪtni] [sed] [hiː; hi] [left] ['ɜːli] , " [sed] ['rəuzəli; 'rɔ-] ,
" Logan and Whitney said he left early , " said Rosalie ,
" 洛根 和 惠特尼 说 他 左边 早期的 , " 说 罗莎莉 ,

罗莎莉说：“洛根和惠特尼说他提前离开了。”

" [ðæt] [hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɔːk] [həʊm] .
" that he told them he would have to walk home .
" 那 他 讲述 他们 他 会 有 到 走 家 .

“他告诉他们他得走回家了。”

" ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [æt; ət][ðeə(r)] ['sevrəl] [hoʊmz] [ænd; ənd]

"	Uncle	Charlie	deposited	the	members	of	the	party	at	their	several	homes	and
"	叔叔	查理	已存	这	成员	的	这	派对	在	他们的	一些	房屋	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

“查理叔叔把一行人分别送到各自的家中，然后……”

['biːɪŋ] [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] , [went] [bæk] [ˌdaʊn'taʊn] .

being	the	editor	of	a	newspaper	,	went	back	downtown	.
存在	这	编辑	的	一个	报纸	,	去	后退	市中心	.

身为报社编辑，他回到了市中心。

['emi] [luː] , ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪ'njuːməreɪt] ,

Emmy	Lou	,	oftener	than	she	could	enumerate	,
艾美奖	卢	,	更频繁	比	她	可以	枚举	,

艾米·卢，次数多到她都数不过来，

[hæd; həd] [weɪkt] [ɪn][ðə; ði][pɑːst][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] , [ɔː(r)] ,

had	waked	in	the	past	to	hear	him	on	his	return	in	the	late	,	or	,
有	醒来	在	这	过去的	到	听到	他	在	他的	返回	在	这	晚的	,	或者	,

过去曾多次醒来，聆听他深夜归来的声音，或者，

[tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] , [ðə; ði] ['ɜːli] [-]

to	be	exact	,	the	early	[	299	]
到	是	精确的	,	这	早期的	[	-	]

确切地说，早期[299]

['aʊəz] , [stɒp] [æt; ət] [ɑːnt] [kɔːr'diːliəz] [dɔː(r)] [wɪð] [njuːz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [hɪə(r)][ðə; ði][nekst]

hours	,	stop	at	Aunt	Cordelia's	door	with	news	that	the	world	would	hear	the	next
小时	,	停止	在	阿姨	科迪莉亚的	门	和	消息	那	这	世界	会	听到	这	下一个

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

几个小时后，他来到科迪莉亚阿姨家门口，带来了第二天早上全世界都会听到的消息。

[ʃiː; ʃi] [weɪkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tə'naɪt] .

She	waked	at	his	return	tonight	.
她	醒来	在	他的	返回	今晚	.

今晚他回来时，她醒了过来。

[hiː; hi][dɪd][mɔː(r)][ðæn; ðən][tæp][æt; ət] [ɑːnt] [kɔːr'diːliəz] [dɔː(r)] , [hiː; hi] [went] [ɪn] .

He	did	more	than	tap	at	Aunt	Cordelia's	door	,	he	went	in	.
他	做过	更多的	比	轻敲	在	阿姨	科迪莉亚的	门	,	他	去	在	.

他不仅敲了敲科迪莉亚阿姨的门，还走了进去。

['hɪərɪŋ] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] [kraɪ] [aʊt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,

Hearing	Aunt	Cordelia	cry	out	at	his	words	,
听力	阿姨	科迪莉亚	哭	出去	在	他的	字	,

听到科迪莉亚姨妈因他的话而惊叫，

['emi] [luː] [went] ['hʌrɪdlɪ] ['pætə] [ɪn][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .

Emmy	Lou	went	hurriedly	pattering	in	from	her	adjoining	room	.
艾美奖	卢	去	匆匆	打节拍	在	从	她	相邻的	房间	.

艾米·露匆匆地从隔壁房间走了进来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] ,

As	she	entered	,
作为	她	进入	,

她走进来时，

[ðə; ði][dɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ['əʊpənd][ænd; ənd] [ɑ:nt] ['lu:ɪs] [keɪm] [ɪn] ,

the	door	on	the	opposite	side	of	the	room	opened	and	Aunt	Louise	came	in	,
这	门	在	这	对面的	边	的	这	房间	打开	和	阿姨	路易丝	来了	在	,

房间另一侧的门开了，路易丝阿姨走了进来。

['slɪpɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['bedru:m] ['ræpə(r)] .

slipping	on	her	bedroom	wrapper	.
滑倒	在	她	卧室	包装纸	.

她套上了睡衣。

[ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz][ɒn][ænd; ənd] [ɑ:nt] [kɔ:'di:liə] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] [wɪð] [tɪəz] ['rʌnɪŋ]

The	light	was	on	and	Aunt	Cordelia	was	sitting	up	in	bed	with	tears	running
这	光	曾是	在	和	阿姨	科迪莉亚	曾是	坐着	向上	在	床	和	眼泪	跑步

[ʌnrɪst'reɪnədlɪ] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

unrestrainedly	down	her	face	.
不受约束地	向下	她	脸	.

灯亮着，科迪莉亚阿姨坐在床上，泪水止不住地顺着脸颊流下来。

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:li] , [ə'baʊt] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə] [ɑ:nt] ['lu:ɪs] , [lʊkt] [æt; ət] ['emi] [lu:] [ænd; ənd]

Uncle	Charlie	,	about	to	explain	to	Aunt	Louise	,	looked	at	Emmy	Lou	and
叔叔	查理	,	关于	到	解释	到	阿姨	路易丝	,	看起来	在	艾美奖	卢	和

['hezɪteɪtɪd] .

hesitated	.
犹豫了一下	.

查理叔叔正要向路易丝阿姨解释，却看了看艾米·露，犹豫了一下。

" [nəʊ] , [gəʊ][ɒn] , " [ɑ:nt] [kɔ:'di:liə] [təʊld][hɪm] .

"	No	,	go	on	,	"	Aunt	Cordelia	told	him	.
"	不	,	去	在	,	"	阿姨	科迪莉亚	讲述	他	.

“不，你继续，”科迪莉亚阿姨对他说。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ][bɪg][gɜ:l][ænd; ənd][mʌst; məst][hɪə(r)] [ði:z] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði][rest]

"	She	is	a	big	girl	and	must	hear	these	things	from	now	on	with	the	rest
"	她	是	一个	大的	女孩	和	必须	听到	这些	事物	从	现在	在	和	这	休息

[ɒv; əv][ju: 'es] .

of	us	.
的	我们	.

“她已经是个大孩子了，从现在开始，她必须和我们其他人一样，听这些话。”

" ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:li] , [rɪ'flektɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [si:md] [tu:; tə] [kən'klu:d] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt]

"	Uncle	Charlie	,	reflective	for	a	moment	,	seemed	to	conclude	she	was	right
"	叔叔	查理	,	反光的	为了	一个	片刻	,	似乎	到	结束	她	曾是	正确的

[ænd; ənd] [went] [ɒn] .

and	went	on	.
和	去	在	.

查理叔叔沉思了一会儿，似乎认为她是对的，然后继续往前走去。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒn] [wɪtʃ] ['seərə] ['dɔ:kɪnz] [krɒst] [-]

"	The	ship	on	which	Sarah	Dawkins	crossed	[	300	]
"	这	船	在	哪个	莎拉	道金斯	交叉	[	-	]

“莎拉·道金斯乘坐的那艘船[300]

['faundə] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [ɒf] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [kəʊst] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [si:] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [went]

foundered	on	the	rocks	off	the	Irish	coast	in	a	heavy	sea	this	morning	and	went
沉没	在	这	岩石	离开	这	爱尔兰	海岸	在	一个	重的	海	这	早晨	和	去

[tu:; tə] ['pi:sɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪfs] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ʃɔ:(r)] .

to	pieces	against	the	cliffs	in	the	sight	of	shore	.
到	件	反对	这	悬崖	在	这	视线	的	支撑	.

今天早上，这艘船在爱尔兰海岸附近的礁石上触礁沉没，在海岸边的悬崖边解体。

[ðə; ði] [dɪ'spætʃɪz] [rɪ'pɔ:t] ['əʊnli] [θri:] [p'ɜ:sənz] [seɪvd] ,
The dispatches report only three persons saved ,
这 派遣 报告 仅有的 三 人 已保存 ,

据报道，只有三人获救。

[ænd; ənd] [tel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kʊk] [hu:] [went] [ə'baʊt] [wɪð] [pɒts] [ɒv; əv] ['kɒfi] ,
and tell of a cook who went about with pots of coffee ,
和 告诉 的 一个 厨师 WHO 去 关于 和 锅 的 咖啡 ,

然后讲述一个厨师端着几壶咖啡四处走动的故事，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜ:l] [nemd] ['seərə] ['dɔ:kɪnz] [hu:] ['gæðəd] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)]
and of a girl named Sarah Dawkins who gathered some children about her
和 的 一个 女孩 命名 莎拉 道金斯 WHO 聚集 一些 孩子们 关于 她
[ænd; ənd] [hu:z] [vɔɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['klɪəli] [hɜ:d] [baɪ] [ðəʊz] [ɒn] [ʃɔ:(r)] [ɪn][ðə; ði] [lʌl] [ɒv; əv][ðə; ði]
and whose voice could be clearly heard by those on shore in the lulls of the
和 谁 嗓音 可以 是 清楚地 听到 经过 那些 在 支撑 在 这 平静 的 这
[stɔ:m] ['sɪŋɪŋ] [hɪmz] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][end] .
storm singing hymns to them to the end .
风暴 歌唱 赞美诗 到 他们 到 这 结尾 .

还有一位名叫莎拉·道金斯的女孩，她聚集了一些孩子，在暴风雨的间歇，岸上的人们都能清晰地听到她为他们唱赞美诗，直到最后。

" ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:rliz] [vɔɪs] .
" Something happened to Uncle Charlie's voice .
" 某物 发生 到 叔叔 查理的 嗓音 .

“查理叔叔的声音好像出了点问题。”

['ɑ:ftə(r)] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [went] [ɒn] .
After finding it he went on .
后 寻找 它 他 去 在 .

找到之后，他继续前进。

" [ai] ['hʌrid] [raɪt] [həʊm] .
" I hurried right home .
" 我 慌忙 正确的 家 .

我赶紧回家了。

[ɪts] [pɑ:st] [twelv] , [kɔ:'di:liə] ,
It's past twelve , Cordelia ,
它是 过去的 十二 , 科迪莉亚 ,

科迪莉亚，已经过十二点了。

[bʌt; bət][doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [dres] [ænd; ənd][let][ˌem 'i:] [teɪk] [ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə]['mɪsɪz]
but don't you think you had better dress and let me take you up to Mrs
但 不 你 思考 你 有 更好的 裙子 和 让 我 拿 你 向上 到 太太
. ['dɔ:kɪnz] [æt; ət][wʌns] ?
. Dawkins at once ?
. 道金斯 在 一次 ?

你不觉得你最好穿好衣服，让我立刻带你去见道金斯夫人吗?

" ['emi] [lu:] [krept] ['ɪntu:] [ɑ:nt] [kɔ:r'di:liəz] [bed][æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:li] [went] [aʊt][ænd; ənd] [ɑ:nt]
" Emmy Lou crept into Aunt Cordelia's bed as Uncle Charlie went out and Aunt
" 艾美奖 卢 悄悄地爬 进入 阿姨 科迪莉亚的 床 作为 叔叔 查理 去 出去 和 阿姨
[kɔ:'di:liə] [gɒt] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [dres] ['heɪstɪli] .
Cordelia got up and began to dress hastily .
科迪莉亚 得到 向上 和 开始 到 裙子 草草 .

“查理叔叔出门后，艾米·露悄悄溜进了科迪莉亚阿姨的被窝，科迪莉亚阿姨起床后匆匆忙忙地穿衣服。”

[streɪndʒ] ['treməz] [wɜ:(r); wə(r)] ['si:zɪŋ] ['emi] [lu:] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][nɒt] [wi:p] ,
Strange tremors were seizing Emmy Lou , but she must not weep ,
奇怪的 震颤 是 抓住 艾美奖 卢 , 但 她 必须 不是 哭泣 ,

艾米·露感到一阵阵奇怪的颤抖，但她不能哭。

[mʌst; məst] [nɒt] [dɪ'teɪn] [ɔː(r)] [dɪ'strækt] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] .

must	not	detain	or	distract	Aunt	Cordelia	.
必须	不是	扣留	或者	转移	阿姨	科迪莉亚	.

不得耽搁或分散科迪莉亚姑妈的注意力。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [gɜːl] [ænd; ənd] [-]

She	was	a	big	girl	and	[	301	]
她	曾是	一个	大的	女孩	和	[	-	]

她是个大女孩，而且[301]

[mʌst; məst] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [beə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .

must	hear	and	bear	these	things	now	with	the	rest	.
必须	听到	和	熊	这些	事物	现在	和	这	休息	.

现在必须和其他人一样，听着、忍受着这些事。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , [ə'ləʊn] [ɒn] [ðæt] [greɪt] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [kɪθ] [ɔː(r)]

"	The	child	,	the	poor	,	poor	child	,	alone	on	that	great	ship	without	kith	or
"	这	孩子	,	这	贫穷的	,	贫穷的	孩子	,	独自的	在	那	伟大的	船	没有	亲	或者

[kɪn] !

kin	!
亲属	!

“那个孩子，那个可怜的孩子，独自一人在那艘大船上，没有亲人也没有亲戚！”

" [sed] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒlə(r)] , [stɪl] ['wiːpɪŋ] .

"	said	Aunt	Cordelia	as	she	fastened	her	collar	,	still	weeping	.
"	说	阿姨	科迪莉亚	作为	她	系紧	她	衣领	,	仍然	哭泣	.

“科迪莉亚姨妈一边系着衣领，一边哭泣着说道。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [kɪst] ['emi] [luː] .

Then	she	came	and	kissed	Emmy	Lou	.
然后	她	来了	和	亲吻	艾美奖	卢	.

然后她走过来亲吻了艾米·露。

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [gɒn] [sʌm; səm] [taɪm] .

"	I	may	be	gone	some	time	.
"	我	可能	是	已消失	一些	时间	.

我可能会离开一段时间。

[steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ænd; ənd] [aɪl] [liːv] [ðə; ði] [laɪt] .

Stay	where	you	are	and	I'll	leave	the	light	.
停留	在哪里	你	是	和	患病的	离开	这	光	.

你待在原地，我会留下灯。

" [dɪd] [ðə; ði] [tɪəz] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [ɑːnt] ['luːɪs] [kɪst] [ænd; ənd] [suːðd] [hɜː(r); hə(r)]

"	Did	the	tears	come	before	or	after	Aunt	Louise	kissed	and	soothed	her
"	做过	这	眼泪	来	前	或者	后	阿姨	路易丝	亲吻	和	舒缓	她

[ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə] [bed] ?

and	then	went	back	to	bed	?
和	然后	去	后退	到	床	?

“路易丝阿姨亲吻她、安抚她，然后让她回床上睡觉之前，还是之后，她才流泪？”

['emi] [luː] ['rɑːðə(r)] [θɔːt] [ðeɪ] [keɪm] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [gɒn] .

Emmy	Lou	rather	thought	they	came	after	she	was	gone	.
艾美奖	卢	相当	想法	他们	来了	后	她	曾是	已消失	.

艾米·卢倒觉得他们是在她离开后才来的。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['tjuːmʌlt] [ɒv; əv] [tɪəz] [hæd; həd] [spent] [ðəm'selvz] ?

And	after	the	tumult	of	tears	had	spent	themselves	?
和	后	这	骚乱	的	眼泪	有	花费	他们自己	?

当泪水的喧嚣渐渐平息之后呢?

[ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ə'rəʊz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] , [ʌn'bɪdn] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [ɒv; əv] ['ælbət] ['edi] ,

A	picture	arose	in	her	mind	,	unbidden	and	unexpected	,	of	Albert	Eddie	,
一个	图片	出现	在	她	头脑	,	未邀请的	和	意外	,	的	阿尔伯特	埃迪	,

[hɜːt] , ['mɔːtɪfaɪd] , [ænd; ənd] ['aʊtreɪdʒd] ,

hurt	,	mortified	,	and	outraged	,
伤害	,	羞愧难当	,	和	义愤填膺	,

一幅画面不由自主地浮现在她的脑海中：阿尔伯特·埃迪受伤、羞愧、愤怒不已。

['wɔːkɪŋ] [həʊm] [blɒk] ['ɑːftə(r)] [blɒk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɔːn] [feɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [tʃɜːtʃ] [f'eəz] [duː; də] [nɒt]

walking	home	block	after	block	from	the	lawn	fête	because	church	fairs	do	not
步行	家	堵塞	后	堵塞	从	这	草地	宴请	因为	教会	集市	做	不是

[gɪv] ['eni] [tʃeɪndʒ] .

give	any	change	.
给	任何	改变	.

因为教堂义卖会不找零，所以只能从草坪集市一圈一圈地走回家。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] [naʊ] [aɪm] [ɪn] ?

"	What	is	it	she	wants	me	to	do	now	I'm	in	?
"	什么	是	它	她	想要	我	到	做	现在	我是	在	?

“既然我已经进去了，她想让我做什么？”

" [hiː; hi] [hæd; həd] [ɑːskt] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] .

"	he	had	asked	following	his	confirmation	.
"	他	有	问	下列的	他的	确认	.

“他在确认后问道。”

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['seərə] [dɪd] [wɒnt] [ɒv; əv] ['ælbət] [-]

And	what	was	it	that	Sarah	did	want	of	Albert	[	302	]
和	什么	曾是	它	那	莎拉	做过	想	的	阿尔伯特	[	-	]

莎拉究竟想要阿尔伯特做什么呢？[302]

['edi] ?

Eddie	?
埃迪	?

埃迪?

['seərə] [huː] [sɔː] [hɪm] [kən'fɜːmd] [ænd; ənd] [left] [nekst] [deɪ] ?

Sarah	who	saw	him	confirmed	and	left	next	day	?
莎拉	WHO	锯	他	确认的	和	左边	下一个	天	?

见过他的莎拉证实了这一点，然后第二天就离开了?

['seərə] [ə'semb(ə)lɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [hɪmz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

Sarah	assembling	the	children	on	the	ship	and	singing	hymns	to	them	to
莎拉	组装	这	孩子们	在	这	船	和	歌唱	赞美诗	到	他们	到

[ðə; ði] [end] ?

the	end	?
这	结尾	?

莎拉在船上召集孩子们，直到最后都为他们唱赞美诗?

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['emi] [luː] , [twelv] [j'iəz] [əʊld] [veːdʒ] [ɒn] [ˌθɜː'tiːn] , [sɔː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst]

And	suddenly	Emmy	Lou	,	twelve	years	old	verging	on	thirteen	,	saw	for	the	first
和	突然	艾美奖	卢	,	十二	年	老的	接近	在	十三	,	锯	为了	这	第一的

[taɪm] !

time	!
时间	!

突然间，即将年满十三岁的十二岁女孩艾米·露第一次看到了!

['seərə] [dɪ'pendəbli] ['mɪksɪŋ] [ðə; ði] ['sætədeɪ] ['beɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [krɒk] ,

Sarah	dependably	mixing	the	Saturday	baking	in	the	crock	,
莎拉	可靠地	混合	这	周六	烘烤	在	这	缸	,

莎拉每周六都会准时地在陶罐里搅拌烘焙食材。

['seərə] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)][ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] ,

Sarah	**looking**	**after**	**her**	**younger**	**sister**	**and**	**brother**	**as**	**best**	**she**	**knew**	**how**	**,**
莎拉	寻找	后	她	年轻	姐姐	和	兄弟	作为	最好的	她	知道	如何	,

莎拉尽她所能地照顾着她的弟弟妹妹。

['seərə] ['sɪŋɪŋ] [hɪmz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɒb] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] ,

Sarah	**singing**	**hymns**	**to**	**them**	**sitting**	**about**	**the**	**hob**	**,**	**which**	**is**	**the**	**grate**	**,**
莎拉	歌唱	赞美诗	到	他们	坐着	关于	这	炉灶	,	哪个	是	这	格特	,

莎拉在炉灶（也就是炉篦）旁为他们唱赞美诗。

[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] ['ɪntuː] [ðæt] ['seərə] [huː] [kʊd; kəd]['gæðə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn]

was	**being**	**made**	**into**	**that**	**Sarah**	**who**	**could**	**gather**	**the**	**children**	**about**	**her**	**on**
曾是	存在	制成	进入	那	莎拉	WHO	可以	收集	这	孩子们	关于	她	在

[ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [sɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][end] .

the	**sinking**	**ship**	**and**	**sing**	**to**	**them**	**to**	**the**	**end**	**.**
这	下沉	船	和	唱歌	到	他们	到	这	结尾	.

她被塑造成了那个在沉船上能把孩子们聚集在身边，并为他们唱歌直到最后一刻的莎拉。

[nɒt] ['seərə] ['mɪksɪŋ] [ðə; ði] ['beɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [krɒk] , [bʌt; bət] ['seərə] [dɪ'pendəbli] ['mɪksɪŋ] [ðə; ði] ['beɪkɪŋ]

Not	**Sarah**	**mixing**	**the**	**baking**	**in**	**the**	**crock**	**,**	**but**	**Sarah**	**dependably**	**mixing**	**the**	**baking**
不是	莎拉	混合	这	烘烤	在	这	缸	,	但	莎拉	可靠地	混合	这	烘烤

[ɪn][ðə; ði] [krɒk] .

in	**the**	**crock**	**.**
在	这	缸	.

不是莎拉在搅拌陶罐里的烘焙食材，而是莎拉可靠地搅拌陶罐里的烘焙食材。

[ˌhɪər'ɪn] [keɪm] [ðə; ði] [laɪt] .

Herein	**came**	**the**	**light**	**.**
在此处	来了	这	光	.

光明由此而来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['emi] [luː] [hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði]['dɪdʒɪt][ɒn][ðə; ði] [sleɪt] [ɪn][ɪts] [deɪ]

And	**all**	**the**	**while**	**Emmy**	**Lou**	**had**	**thought**	**the**	**digit**	**on**	**the**	**slate**	**in**	**its**	**day**
和	全部	这	尽管	艾美奖	卢	有	想法	这	数字	在	这	石板	在	它是	天

[wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] ,

was	**the**	**thing**	**,**
曾是	这	事物	,

而与此同时，艾米·卢却一直认为当时场上的数字才是最重要的。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][ðə; ði] ['kɒpibʊk] , [ænd; ənd]['əʊnli] ['jestədeɪ] , [ðə; ði][ˌkɒndʒu'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [vɜːb] .

and	**later**	**the**	**copybook**	**,**	**and**	**only**	**yesterday**	**,**	**the**	**conjugation**	**of**	**the**	**verb**	**.**
和	之后	这	副本簿	,	和	仅有的	昨天	,	这	共轭	的	这	动词	.

后来又学了习题集，直到昨天才学了动词的变位。

[ˌweər'æz] ['seərə] [-]

Whereas	**Sarah**	**[**	**303**	**]**
然而	莎拉	[	-	]

而 Sarah[303]

[naʊ] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [nɔː(r)] [həʊm] , [nɔː(r)] [skuːl] , [nɔː(r)] ['sʌndeɪ] [skuːl] ,

now	**had**	**shown**	**her**	**what**	**nor**	**home**	**,**	**nor**	**school**	**,**	**nor**	**Sunday**	**school**	**,**
现在	有	所示	她	什么	也不	家	,	也不	学校	,	也不	星期日	学校	,

现在，她已经明白了，家、学校、主日学校都不是她想要的。

[nɔː(r)] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [klɑːs] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [siː] ,

nor	**confirmation**	**class**	**had**	**made**	**her**	**see**	**,**
也不	确认	班级	有	制成	她	看	,

确认课也没能让她明白这一点。

[ðæt] [ðə; ði] ['feɪθflnəs] [wɪð] [wɪʧ] [ðə; ði]['dɪdʒɪt][ɪz][pʊt][ɒn][ðə; ði] [sleɪt] , [ðə; ði] [skrɪpt] [ɪn][ðə; ði]

that	the	faithfulness	with	which	the	digit	is	put	on	the	slate	,	the	script	in	the
那	这	忠诚	和	哪个	这	数字	是	放	在	这	石板	,	这	脚本	在	这

['kɒpibʊk] ,

copybook	,
副本簿	,

指数字在石板上书写的准确性，指抄写本上字迹的准确性，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɒndʒu'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [vɜːb] [ɒn][ðə; ði] ['tæblɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

and	the	conjugation	of	the	verb	on	the	tablets	of	the	mind	,
和	这	共轭	的	这	动词	在	这	片剂	的	这	头脑	,

以及铭刻在心灵石板上的动词变位，

[ɪz][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] !

is	the	education	and	the	thing	!
是	这	教育	和	这	事物	!

这就是教育！

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] [geɪt] ?

This	,	then	,	is	the	gate	?
这	,	然后	,	是	这	门	?

这就是大门吗?

[ðɪs] [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [liːdz] ['ðɪðə(r)] ?

This	the	way	that	leads	thither	?
这	这	方式	那	线索	那里	?

这就是通往那里的路吗?

[ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] ['kɒmən] [rəʊd] [ə'lɒŋ] [wɪʧ] [ðə; ði] ['ʧɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ]

The	sweet	and	common	road	along	which	the	children	of	the	Heavenly	King
这	甜的	和	常见的	路	沿着	哪个	这	孩子们	的	这	天上	国王

[ɑː(r); ə(r)] ['dʒɜːnɪɪŋ] ?

are	journeying	?
是	旅程	?

天王的儿女们所走的那条甜蜜而普通的道路是什么?

['feɪθf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['æli] [ɒv; əv][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

Faithful	little	Sister	from	the	alley	of	so	long	ago	,
忠实	小的	姐姐	从	这	胡同	的	所以	长的	前	,

来自很久以前小巷里的忠实小妹妹，

['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['ɪzi] [ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] [fɑː(r)] - [gɒn] [deɪ] ,

gentle	and	loving	Izzy	of	that	same	far	-	gone	day	,
温和的	和	爱	伊兹	的	那	相同的	远的	-	已消失	天	,

那个遥远日子里温柔可爱的伊兹

['hæti] ['helpɪŋ] [ə; eɪ] ['skuːlmeɪt] ['kɒmreɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɑːd] ['pleɪsɪz] ?

Hattie	helping	a	schoolmate	comrade	over	the	hard	places	?
哈蒂	帮助	一个	同学	同志	超过	这	难的	地方	?

哈蒂帮助一位同学同志度过难关?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][rəʊd] [weər'ðn] [ðəʊz] ['əʊldə] , ['leɪdn] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] ['stiːlɪŋ] ?

This	is	the	road	whereon	those	older	,	laden	souls	are	stealing	?
这	是	这	路	其中	那些	老	,	满载	灵魂	是	偷窃	?

这就是那些年迈体衰的人们偷窃的路吗?

[ðə; ði] [rəʊd] , [ɪf] [wʌns] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['pɪlgrɪm] , ['weðə(r)] [hiː; hi][biː; bi] [ɪˌpɪskə'peɪliən] , [bəʊ'hiːmiən] ,

The	road	,	if	once	gained	by	the	pilgrim	,	whether	he	be	Episcopalian	,	Bohemian	,
这	路	,	如果	一次	获得	经过	这	朝圣	,	无论	他	是	圣公会	,	波西米亚	,

[ˌprezbɪ'tɪəriən] , [ɔː(r)]['æfrəʊ] - [ə'merɪkən] ,

Presbyterian	,	or	Afro	-	American	,
长老会	,	或者	非洲裔	-	美国人	,

这条路，一旦被朝圣者所踏上，无论他是圣公会教徒、波西米亚教徒、长老会教徒还是非裔美国人，

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ] [streɪt] ['ɒnwəd] .
on **which** **he** **will** **go** **straight** **onward** **.**
在 哪个 他 将要 去 直的 向前 .

他将继续向前走。

[ðə; ði] [pɑːθ] [weə(r)] , [laɪk] [belz] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] ['piːlɪŋ] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [saʊndz] ['or] [lænd]
The **path** **where** **,** **like** **bells** **at** **evening** **pealing** **,** **the** **voice** **of** **Jesus** **sounds** **o'er** **land**
这 小路 在哪里 , 喜欢 铃铛 在 晚上 剥落 , 这 嗓音 的 耶稣 声音 超过 土地
[ænd; ənd] [siː] . [-]
and **sea** **.** **[** **304** **]**
和 海 . [-]

耶稣的声音如同傍晚的钟声，响彻陆地和海洋。[304]

[siː] ?
Sea **?**
海 ?

海?

[preə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [ðæt] ['seərə] [biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['perɪlz]
Prayers **of** **the** **church** **were** **asked** **that** **Sarah** **be** **preserved** **from** **the** **perils**
祈祷 的 这 教会 是 问 那 莎拉 是 保存完好 从 这 危险
[ɒv; əv][lænd][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] !
of **land** **and** **water** **!**
的 土地 和 水 !

教会祈祷，愿撒拉免受陆地和水域的危险!

[ænd; ənd] ['seərə] [wɒz; wəz] [lɒst] !
And **Sarah** **was** **lost** **!**
和 莎拉 曾是 丢失的 !

莎拉迷路了!

[lɒst] ?
Lost **?**
丢失的 ?

丢失的?

[wɒz; wəz] ['seərə] [lɒst] ?
Was **Sarah** **lost** **?**
曾是 莎拉 丢失的 ?

莎拉迷路了吗?

" [wiːl; wil] [mɪs] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] , [səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd] [truː] , [ɪn][ðə; ði] [hɪmz] ,
" **We'll** **miss** **your** **voice** **,** **so** **sweet** **and** **strong** **and** **true** **,** **in** **the** **hymns** **,**
" 出色地 错过 你的 嗓音 , 所以 甜的 和 强的 和 真的 , 在 这 赞美诗 ,

我们会想念你在赞美诗中那甜美、浑厚、真挚的声音。

" [ɑːnt] [kɔː'diːliə] [hæd; həd][təʊld] ['seərə] .
" **Aunt** **Cordelia** **had** **told** **Sarah** **.**
" 阿姨 科迪莉亚 有 讲述 莎拉 .

科迪莉亚姨妈告诉了莎拉。

[wʊd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [biː; bi] [mɪst] ?
Would **her** **voice** **be** **missed** **?**
会 她 嗓音 是 错过 ?

人们会怀念她的声音吗?

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði][end] ?
Her **voice** **singing** **to** **the** **children** **to** **the** **end** **?**
她 嗓音 歌唱 到 这 孩子们 到 这 结尾 ?

她的声音一直回荡在孩子们耳边，直到最后一刻?

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [ˌkɒmprɪˈhenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈemi] [luː] ,

It	**came**	**with**	**a**	**flash**	**of**	**sudden**	**comprehension**	**to**	**Emmy**	**Lou**	**,**
它	来了	和	一个	闪光	的	突然	理解	到	艾美奖	卢	,

艾米·卢突然恍然大悟。

['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn] [ɑːnt] [kɔːr'diːliəz] [bɪg] [bed] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] ,

lying	**there**	**in**	**Aunt**	**Cordelia's**	**big**	**bed**	**waiting**	**for**	**her**	**return**	**,**
说谎	那里	在	阿姨	科迪莉亚的	大的	床	等待	为了	她	返回	,

他躺在科迪莉亚姨妈的大床上，等着她回来。

[ðæt] ['sɛərəz] [vɔɪs] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [mɪst] [bʌt; bət] [hɜːd] [fər'evə(r)] ,

that	**Sarah's**	**voice**	**would**	**not**	**be**	**missed**	**but**	**heard**	**forever**	**,**
那	莎拉的	嗓音	会	不是	是	错过	但	听到	永远	,

人们不会怀念莎拉的声音，而是会永远铭记她的声音。

['sɪŋɪŋ] [hɪmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [tuː; tə] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .

singing	**hymns**	**to**	**the**	**end**	**to**	**those**	**little**	**children**	**of**	**the**	**King**	**.**
歌唱	赞美诗	到	这	结尾	到	那些	小的	孩子们	的	这	国王	.

直到最后一刻，我们都在为天父的孩子们唱赞美诗。

" [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] [naʊ] [aɪm] [ɪn] ? " [ɑːskt] ['ælbət] ['edi] .

"	**What**	**does**	**she**	**want**	**me**	**to**	**do**	**now**	**I'm**	**in**	**?**	**"**	**asked**	**Albert**	**Eddie**	**.**
"	什么	做	她	想	我	到	做	现在	我是	在	?	"	问	阿尔伯特	埃迪	.

“既然我已经进去了，她想让我做什么？”阿尔伯特·埃迪问道。

['seərə] [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] .

Sarah	**had**	**answered**	**him**	**.**
莎拉	有	回答	他	.

莎拉回答了他。

[meɪk] [hɪm'self] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [pɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] .

Make	**himself**	**ready**	**for**	**whatsoever**	**part**	**should**	**be**	**his**	**.**
制作	他自己	准备好	为了	任何	部分	应该	是	他的	.

无论扮演什么角色，他都要做好准备。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , [ə'ləʊn] [ɒn] [ðæt] [greɪt] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [kɪθ] [ɔː(r)] [kɪn] !

"	**The**	**child**	**,**	**the**	**poor**	**,**	**poor**	**child**	**,**	**alone**	**on**	**that**	**great**	**ship**	**without**	**kith**	**or**	**kin**	**!**
"	这	孩子	,	这	贫穷的	,	贫穷的	孩子	,	独自的	在	那	伟大的	船	没有	亲	或者	亲属	!

“那个孩子，那个可怜的孩子，独自一人在那艘大船上，没有亲人也没有亲戚！”

" [ɑːnt] [kɔː'diːliə] [hæd; həd] [sed] , ['wiːpɪŋ] . [-]

"	**Aunt**	**Cordelia**	**had**	**said**	**,**	**weeping**	**.**	**[**	**305**	**]**
"	阿姨	科迪莉亚	有	说	,	哭泣	.	[	-	]

“科迪莉亚姨妈哭着说。[305]

[wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ðʌs] [ə'ləʊn] ?

Was	**she**	**thus**	**alone**	**?**
曾是	她	因此	独自的	?

她就这么孤身一人吗?

" [wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [wɪts] [end] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [gɒd] [laɪvz; lɪvz] [ðeə(r)] ,

"	**When**	**you**	**get**	**to**	**wit's**	**end**	**you**	**will**	**always**	**find**	**God**	**lives**	**there**	**,**
"	什么时候	你	得到	到	机智的	结尾	你	将要	总是	寻找	上帝	生活	那里	,

“当你走投无路时，你总会发现上帝就在那里。”

" [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wiː] - [ən] .

"	**her**	**grandmother**	**had**	**told**	**her**	**when**	**she**	**was**	**a**	**wee**	**'**	**un**	**.**
"	她	祖母	有	讲述	她	什么时候	她	曾是	一个	哇	-	联合国	.

“这是她奶奶在她很小的时候告诉她的。”

[hæd; həd] [nɒt] ['seərə] ['gɪv(ə)n] [pruːf] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [tuː; tə] [wɪts] [end] [gɒd] [dɪd] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] ?

Had	**not**	**Sarah**	**given**	**proof**	**that**	**when**	**she**	**got**	**to**	**wit's**	**end**	**God**	**did**	**live**	**there**	**?**
有	不是	莎拉	给定	证明	那	什么时候	她	得到	到	机智的	结尾	上帝	做过	居住	那里	?

莎拉在走投无路时，难道没有证明上帝确实住在那里吗?

['emi] [luː] [wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .

Emmy	**Lou**	**was**	**weeping**	**no**	**longer**	**.**
艾美奖	卢	曾是	哭泣	不	更长	.

艾米·卢不再哭泣了。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [stɪl] .

She	**lay**	**still**	**.**
她	躺	仍然	.

她一动不动地躺着。

[ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɔː] [sə'fjuːz] [hɜː(r); hə(r)] .

A	**wonder**	**and**	**an**	**awe**	**suffused**	**her**	**.**
一个	想知道	和	一个	敬畏	弥漫	她	.

她心中充满了惊奇和敬畏。

[tuː; tə] [ðə; ði] [fɑː(r)] [hə'raɪz(ə)n] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɒv; əv] [laɪf] [wɒz; wəz] [ɪ'reɪdieɪtɪd] .

To	**the**	**far**	**horizon**	**the**	**landscape**	**of**	**life**	**was**	**irradiated**	**.**
到	这	远的	地平线	这	景观	的	生活	曾是	辐照	.

远方的地平线上，生命的景象被光芒照亮。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['træŋkwɪl] .

She	**was**	**tranquil**	**.**
她	曾是	宁静	.

她神态平静。

[ðə; ði] ['saɪləns] [hæd; həd] ['spəʊkən] [æt; ət] [lɑːst] .

The	**Silence**	**had**	**spoken**	**at**	**last**	**.**
这	沉默	有	说	在	最后的	.

寂静终于开口说话了。

[ɑːnt] ['luːɪs] [ri'mɑːk] [tuː; tə] [ɑːnt] [kɔː'diːliə] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,

Aunt	**Louise**	**remarked**	**to**	**Aunt**	**Cordelia**	**a**	**few**	**days**	**later**	**,**
阿姨	路易丝	评论	到	阿姨	科迪莉亚	一个	很少	天	之后	,

几天后，路易丝姨妈对科迪莉亚姨妈说：

" [dɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] [æt; ət] [ðə; ði] [lɔːn] [feɪt] ? "

"	**Did**	**I**	**tell**	**you**	**that**	**we**	**made**	**a**	**hundred**	**and**	**fifty**	**dollars**	**at**	**the**	**lawn**	**fête**	**?**	**"**
"	做过	我	告诉	你	那	我们	制成	一个	百	和	五十	美元	在	这	草地	宴请	?	"

“我有没有告诉过你，我们在草坪义卖会上赚了一百五十美元？”

" [baɪ] [feə(r)] [miːnz] [ɔː(r)] [faʊl] ? " [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] , [ˌoʊvər'hɪrɪŋ] .

"	**By**	**fair**	**means**	**or**	**foul**	**?**	**"**	**asked**	**Uncle**	**Charlie**	**,**	**overhearing**	**.**
"	经过	公平的	方法	或者	犯规	?	"	问	叔叔	查理	,	偷听	.

“用正当手段还是不正当手段？”查理叔叔无意中听到后问道。

" [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] , ['luːɪs] , [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [aɪ] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] ,

"	**I**	**must**	**say**	**,**	**Louise**	**,**	**in**	**the**	**name**	**of**	**the**	**church**	**I**	**stand**	**for**	**,**
"	我	必须	说	,	路易丝	,	在	这	姓名	的	这	教会	我	站立	为了	,

“路易丝，我必须以我所信仰的教会的名义说，

[aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['meθədz] .

I	**don't**	**like**	**your**	**methods**	**.**
我	不	喜欢	你的	方法	.

我不喜欢你的方法。

" [pə'hæps] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [ænd; ənd] ['eməli] ['luːɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ['ælbət]
" Perhaps Uncle Charlie and Emily Louise were seeing the same thing , Albert
" 也许 叔叔 查理 和 艾米丽 路易丝 是 看到 这 相同的 事物 , 阿尔伯特
['edi] , [hɜːt] , ['mɔːtɪfaɪd] ,
Eddie , hurt , mortified ,
埃迪 , 伤害 , 羞愧难当 ,

“或许查理叔叔和艾米丽·路易丝看到的也是同样的事情，阿尔伯特·埃迪感到受伤、羞愧难当。”

[ænd; ənd] ['aʊtreɪdʒd] , ['wɔːkɪŋ] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [-]
and outraged , walking home in the [306]
和 义愤填膺 , 步行 家 在 这 [-]

愤怒地走回家[306]

[naɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌes 'tiː] . ['sɪmiənz] [lɔːn] [feɪt] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] ['dʒentlmən] .
night because St . Simeon's lawn fête didn't give change to gentlemen .
夜晚 因为 英石 . 西蒙的 草地 宴请 没有 给 改变 到 先生们 .

那天晚上，因为圣西蒙草坪游园会不给男士们找零。

[ɑːnt] [kɔː'diːliə] [spəʊk] ['ɑːftə(r)] ['emi] [luː] [went] [ʌp] [tuː; tə] [bed] .
Aunt Cordelia spoke after Emmy Lou went up to bed .
阿姨 科迪莉亚 辐 后 艾美奖 卢 去 向上 到 床 .

艾米·露上床睡觉后，科迪莉亚阿姨开口说话了。

" [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [həʊm] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃənz] [frɒm; frəm] [skuːl] [tə'deɪ] .
" She brought home her report of the final examinations from school today .
" 她 带来 家 她 报告 的 这 最终的 考试 从 学校 今天 .

“她今天从学校带回了期末考试成绩单。”

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [θruː] ! "
She got through ! "
她 得到 通过 ! "

她成功了！

" [baɪ][ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [æz; əz]['juːʒuəl] ? " [frɒm; frəm]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] .
" By the skin of her teeth as usual ? " from Uncle Charlie .
" 经过 这 皮肤 的 她 牙齿 作为 通常 ? " 从 叔叔 查理 .

“像往常一样侥幸过关？”——查理叔叔

" [dʒʌst] [ðæt] .
" Just that .
" 只是 那 .

就是这样。

[ʃiː; ʃi] [wɜːks] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə][səʊ]['lɪt(ə)l] [end] , ['tʃɑːli] .
She works so hard to so little end , Charlie .
她 作品 所以 难的 到 所以 小的 结尾 , 查理 .

查理，她这么努力却收效甚微。

[aɪ][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
I don't understand it .
我 不 理解 它 .

我不明白。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['feɪθf(ə)l] . " [-]
But at least she is always faithful . " [307]
但 在 至少 她 是 总是 忠实 . " [-]

但至少她一直很忠诚。[307]

[sʌm; səm] [sed] , [dʒɒn] , [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ; ['ʌðə(r)z] [sed] , [nɒt] [səʊ] :
Some said , John , print it ; others said , Not so :
一些 说 , 约翰 , 打印 它 ; 其他的 说 , 不是 所以 :

有人说：“约翰，把它印出来。”另一些人说：“不，并非如此。”

[sʌm; səm] [sed] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [duː; də] [gʊd] ; ['ʌðə(r)z] [sed] , [nəʊ] .

Some	**said**	**,**	**It**	**might**	**do**	**good**	**;**	**others**	**said**	**,**	**No**	**.**
一些	说	,	它	可能	做	好的	;	其他的	说	,	不	.

有人说，这或许会有好处；也有人说，不会。

— [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] . [-]

—	**The**	**Pilgrim's**	**Progress**	**.**	**[**	**308**	**]**
—	这	朝圣者的	进步	.	[	-	]

—《天路历程》[308]

" [ðə; ði] [bʊks] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [riːd]

"	**The**	**Books**	**You**	**Like**	**to**	**Read**
"	这	图书	你	喜欢	到	读

你喜欢读的书

[æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [peɪ]

at	**the**	**Price**	**You**	**Like**	**to**	**Pay**
在	这	价格	你	喜欢	到	支付

以您喜欢的价格

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [saɪdz]

"	**There**	**Are**	**Two**	**Sides**
"	那里	是	二	侧面

事情有两面性

[tuː; tə] ['evriθɪŋ] —

to	**Everything**	**—**
到	一切	—

一切——

— [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['ræpə(r)] [wɪtʃ] ['kʌvəz] ['evri] ['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] [bʊk] .

—	**including**	**the**	**wrapper**	**which**	**covers**	**every**	**Grosset**	**&**	**Dunlap**	**book**	**.**
—	包括	这	包装纸	哪个	封面	每一个	格罗塞特	&	邓拉普	书	.

—包括每本 Grosset & Dunlap 书籍的封皮。

[wen] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] [muːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [rəʊ'mæns] ,

When	**you**	**feel**	**in**	**the**	**mood**	**for**	**a**	**good**	**romance**	**,**
什么时候	你	感觉	在	这	情绪	为了	一个	好的	浪漫	,

当你想体验一段美好的浪漫时光时，

[rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['keəfəli] [sɪ'lektɪd] [lɪst][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['fɪkʃ(ə)n] [kəm'praiz] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]

refer	**to**	**the**	**carefully**	**selected**	**list**	**of**	**modern**	**fiction**	**comprising**	**most**	**of**	**the**
参考	到	这	小心	已选	列表	的	现代的	小说	包括	最多	的	这

[sək'sesɪz] [baɪ] ['prɒmɪnənt] ['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [ɪz] ['prɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] ['evri]

successes	**by**	**prominent**	**writers**	**of**	**the**	**day**	**which**	**is**	**printed**	**on**	**the**	**back**	**of**	**every**
成功	经过	著名的	作家	的	这	天	哪个	是	打印	在	这	后退	的	每一个

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] [bʊk] ['ræpə(r)] .

Grosset	**&**	**Dunlap**	**book**	**wrapper**	**.**
格罗塞特	&	邓拉普	书	包装纸	.

请参阅印在每本 Grosset & Dunlap 书籍封底的精心挑选的现代小说列表，该列表包含了当时大多数著名作家的成功作品。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv] ['hʌndrəd] ['taɪtlz][tuː; tə] [tʃuːz] [frɒm; frəm] — [bʊks] [fɔː(r); fə(r)]

You	**will**	**find**	**more**	**than**	**five**	**hundred**	**titles**	**to**	**choose**	**from**	**—**	**books**	**for**
你	将要	寻找	更多的	比	五	百	标题	到	选择	从	—	图书	为了

['evri] [muːd] [ænd; ənd] ['evri] [teɪst] [ænd; ənd] ['evri] ['pɒkɪtbʊk] .

every	**mood**	**and**	**every**	**taste**	**and**	**every**	**pocketbook**	**.**
每一个	情绪	和	每一个	品尝	和	每一个	袖珍书	.

您将找到五百多种书籍可供选择——适合各种心情、各种口味和各种预算的书籍。

[doʊnt] [fə'get] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['ræpə(r)] [ɪz] [lɒst] ,
Don't **forget** **the** **other** **side** **,** **but** **in** **case** **the** **wrapper** **is** **lost** **,**
不 忘记 这 其他 边 , 但 在 案件 这 包装纸 是 丢失的 ,

别忘了另一面，但万一包装纸丢了，

[raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['kætəlɒg] .
write **to** **the** **publishers** **for** **a** **complete** **catalog** **.**
写 到 这 出版商 为了 一个 完全的 目录 .

请写信给出版社索取完整目录。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] [bʊk]
There **is** **a** **Grosset** **&** **Dunlap** **Book**
那里 是 一个 格罗塞特 & 邓拉普 书

有一本格罗塞特和邓拉普的书。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [muːd] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [teɪst]
for **every** **mood** **and** **for** **every** **taste**
为了 每一个 情绪 和 为了 每一个 品尝

满足各种心情和各种口味

[-] [nəʊts] :
Transcriber's **Notes** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['ɒbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z] [rɪ'peəd] .
Obvious **punctuation** **errors** **repaired** **.**
明显的 标点 错误 已修复 .

已修正明显的标点错误。

[rɪ'piːtɪd] ['tʃæptə(r)] ['taɪtlz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] .
Repeated **chapter** **titles** **were** **removed** **.**
重复 章 标题 是 已移除 .

重复的章节标题已被删除。

[tekst]['juːzɪz; 'juːsɪz][bəuθ] " ['hev(ə)n] " [ænd; ənd] " ['hev(ə)n] , "
Text **uses** **both** **"** **Heaven** **"** **and** **"** **heaven** **,** **"**
文本 用途 两个都 " 天堂 " 和 " 天堂 , "

文本同时使用了“Heaven”和“heaven,”

" ['sæli] " [ænd; ənd] " ['sæliː] .
" **Sally** **"** **and** **"** **Sallie** **.**
" 莎莉 " 和 " 萨莉 .

“Sally”和“Sallie”。

" [tekst]['juːzɪz; 'juːsɪz][ðə; ði] [ɑː'keɪɪk] ['spelɪŋ] [ɒv; əv] " [streɪt] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] ['mɒd(ə)n] " [streɪt]
" **Text** **uses** **the** **archaic** **spelling** **of** **"** **strait** **"** **for** **the** **more** **modern** **"** **straight**
" 文本 用途 这 古老的 拼写 的 " 海峡 " 为了 这 更多的 现代的 " 直的
.
:
.

“文本中使用了古体拼写“strait”，而“straight”则使用了更现代的拼写“straight”。

" [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kə'rekʃnz] [meɪd] [ɑː(r); ə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ] ['dɒtɪd] [laɪnz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'rekʃnz]
" **The** **remaining** **corrections** **made** **are** **indicated** **by** **dotted** **lines** **under** **the** **corrections**
" 这 其余的 更正 制成 是 表明的 经过 虚线 线条 在下面 这 更正
.
:
.

“其余的更正用更正下方的虚线表示。

[skrəʊl][ðə; ði] [maʊs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [wɪl] [ə'pɪə(r)] .

Scroll	**the**	**mouse**	**over**	**the**	**word**	**and**	**the**	**original**	**text**	**will**	**appear**	**.**
滚动	这	老鼠	超过	这	单词	和	这	原来的	文本	将要	出现	.

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神